

Stratford 2341

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

30^e VOLUME.

ANNÉE 1905.



BERNE
IMPRIMERIE LIEROW & C^{ie}.

L'UNION POSTALE

INTERNATIONAL

THE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

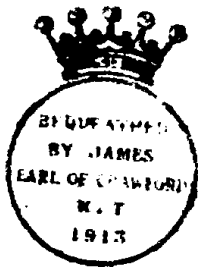


TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

| | Pages | | Pages |
|--|-------|---|---------|
| N° 1. — 1^{er} janvier. | | N° 7. — 1^{er} juillet. | |
| Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1902/03 | 1—7 | Le développement des postes suédoises (suite) | 99—108 |
| La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1903 | 8—13 | La Caisse d'épargne postale de Suède en 1903 | 108—112 |
| Nécrologie | 13—16 | Littérature postale | 112—114 |
| Petites communications | 16 | Petites communications | 114 |
| N° 2. — 1^{er} février. | | N° 8. — 1^{er} août. | |
| Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1902/03 (suite et fin) | 17—29 | Le développement des postes suédoises (suite) | 115—120 |
| La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1903 | 29—32 | Le trafic postal de la Bolivie en 1903/04 | 120—123 |
| Petites communications | 32 | La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1904 | 123—129 |
| N° 3. — 1^{er} mars. | | Petites communications | 129—130 |
| Les postes de Russie au XIX ^e siècle | 33—41 | N° 9. — 1^{er} septembre. | |
| La Caisse d'Épargne postale des Pays-Bas en 1903 | 41—45 | Le développement des postes suédoises (fin) | 131—140 |
| Trafic postal de la Guyane britannique pendant l'année administrative 1903/04 | 45—48 | Le trafic postal de la Bolivie en 1903/04 (fin) | 140—143 |
| Petites communications | 48 | Le service postal égyptien en 1904 | 143—146 |
| N° 4. — 1^{er} avril. | | N° 10. — 1^{er} octobre. | |
| Les postes de Russie au XIX ^e siècle (suite et fin) | 49—58 | Le service postal des États-Unis d'Amérique en 1903/04 | 147—153 |
| Le service postal des îles Philippines | 58—62 | Le service des postes suisses en 1904 | 153—160 |
| Trafic postal de la Guyane britannique pendant l'année administrative 1903/04 (suite) | 62—66 | Littérature postale | 160—161 |
| Petites communications | 66 | Petites communications | 161—162 |
| N° 5. — 1^{er} mai. | | N° 11. — 1^{er} novembre. | |
| Le nouveau règlement postal de la République de Panama | 67—74 | Le service postal des États-Unis d'Amérique en 1903/04 (suite et fin) | 163—173 |
| Trafic postal de la Guyane britannique pendant l'année administrative 1903/04 (fin) | 74—76 | La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1904 | 173—177 |
| La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1903 | 76—81 | Littérature postale | 178—180 |
| Littérature postale | 81—82 | Petites communications | 180 |
| Petites communications | 82 | N° 12. — 1^{er} décembre. | |
| N° 6. — 1^{er} juin. | | Le service des postes de l'Inde britannique en 1903/04 | 181—192 |
| Le développement des postes suédoises | 83—89 | La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1904 | 192—197 |
| Le nouveau règlement postal de la République de Panama (fin) | 90—92 | Littérature postale | 197—198 |
| Littérature postale | 92—98 | Petites communications | 198 |
| Petites communications | 98 | | |

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

| | Pages |
|--|------------|
| A llemande. — Vente de cartes postales en paquets | 180 |
| A mérique (États-Unis d'—). — Rapport du Postmaster General des — pour l'exercice 1902/03 | 1, 17 |
| id. id. 1903/04 | 147, 163 |
| A utriche. — La Caisse d'épargne autrichienne en 1903 | 8 |
| id. id. id. en 1904 | 123 |
| | |
| B elgique. — Protêts pour recouvrements impayés dressés par les agents des postes | 98 |
| — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1904 | 173 |
| B ermudes (iles). — Résultats financiers de l'Administration des postes et trafic des colis postaux en 1904 | 198 |
| B olivie. — Le trafic postal de la — en 1903/04 | 120, 140 |
| | |
| C aisse d'épargne postale en Autriche | 8, 123 |
| — — — en Belgique | 173 |
| — — — au Canada | 66 |
| — — — en France | 29 |
| — — — en Hongrie | 76, 192 |
| — — — aux Pays-Bas | 41 |
| — — — en Suède | 108 |
| C anada. — La Caisse d'épargne postale du — en 1903/04 | 66 |
| C ongrès postal universel de Rome | 32, 130 |
| C orée. — Transfert de l'Administration des services postaux, télégraphiques et téléphoniques au Gouvernement japonais | 129, 180 |
| | |
| É gypte. — Le service postal égyptien en 1904 | 143 |
| E spagne. — Introduction du service de la distribution par exprès en — | 162 |
| | |
| F rance. — La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de — en 1903 | 29 |
| | |
| G uyane britannique. — Trafic postal de la — pendant l'année administrative 1903/04 | 45, 62, 74 |
| | |
| H ongrie. — Élévation de M. Pierre de Szalay, Directeur général des postes et des télégraphes, au rang de Secrétaire d'État | 48 |
| — La Caisse d'épargne postale de — en 1903 | 76 |
| — — — en 1904 | 192 |

| | Pages |
|--|----------------------|
| I nde britannique. — Le service des postes de l'— en 1903/04 | 181 |
| I talie. — Réduction de 20 à 15 centimes de la taxe des lettres dans le service interne italien et dans les relations de ce pays avec la colonie de l'Erythrée et les bureaux italiens à l'étranger | 161 |
| | |
| L ittérature postale. — <i>Julio Ivo. Manual dos Serviços postaes desempenhados pelas Caizas de Correio</i> | 81 |
| — <i>Emil Bartels und Hermann Wiltz. 300 Fragen aus der Postordnung nebst Antworten</i> | 82 |
| — <i>John G. Hendy. The History of the early Postmarks of the British Isles</i> | 92 |
| — <i>Im Zeichen des Verkehrs. Blätter für Post und Telegraphie</i> | 112 |
| — <i>Rudolf v. Zülow. Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i> | 113 |
| — <i>Dr. Alfred Wolcke. Der Schutz des Brief- und Telegraphengeheimnisses im Post- und Telegraphenverkehr</i> | 160 |
| — <i>Josef Wanka. Das Postwesen in Österreich</i> | 161 |
| — <i>Practica del servicio postal mexicano</i> | 178 |
| — <i>Tomás Torres. Practicas postales en varios paises</i> | 179 |
| — <i>C. Kriiger. Zeittafel des Verkehrswezens</i> | 179 |
| — <i>Julio Ivo. Manual de Correios</i> | 197 |
| | |
| M alte. — Résultats financiers de l'Administration des postes et trafic des colis postaux en 1904/05 | 198 |
| | |
| N écrologie. — Henry Clay Payne † | 13 |
| — Christen Svendsen † | 15 |
| | |
| P anama. — Le nouveau règlement postal de la République de — | 67, 90 |
| P ays-Bas. — La Caisse d'épargne postale des — en 1903 | 41 |
| P hilippines (iles). — Le service postal des — | 58 |
| | |
| R ussie. — Les postes de — au XIX ^e siècle | 33, 49 |
| | |
| S uède. — Le développement des postes suédoises | 83, 99, 115, 131 |
| — La Caisse d'épargne postale de — en 1903 | 108 |
| S uisse. — Le service des postes suisses en 1904 | 153 |
| | |
| U nion postale universelle. — Changements dans le personnel supérieur des Administrations de l'— | 16, 66, 82, 114, 180 |

INHALTS-VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

| | Seite | | Seite |
|--|-------|--|---------|
| N° 1. — 1. Januar. | | N° 7. — 1. Juli. | |
| Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Verwaltungsjahr 1902/03 | 1—7 | Die Entwicklung des schwedischen Postwesens (Fortsetzung) | 99—108 |
| Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1903 | 8—13 | Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1903 | 108—112 |
| Nachrufe | 13—16 | Postalische Literatur | 112—114 |
| Kleine Mitteilungen | 16 | Kleine Mitteilungen | 114 |
| N° 2. — 1. Februar. | | N° 8. — 1. August. | |
| Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Verwaltungsjahr 1902/03 (Schluss) | 17—29 | Die Entwicklung des schwedischen Postwesens (Fortsetzung) | 115—120 |
| Die französische Staatsparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1903 | 29—32 | Der Postbetrieb in Bolivia im Jahre 1903/04 | 120—123 |
| Kleine Mitteilungen | 32 | Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1904 | 123—129 |
| N° 3. — 1. März. | | Kleine Mitteilungen | 129—130 |
| Die Post Russlands im 19. Jahrhundert | 33—41 | N° 9. — 1. September. | |
| Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1903 | 41—45 | Die Entwicklung des schwedischen Postwesens (Schluss) | 131—140 |
| Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1903/04 | 45—48 | Der Postbetrieb in Bolivia im Jahre 1903/04 (Schluss) | 140—143 |
| Kleine Mitteilungen | 48 | Das Postwesen Egyptens im Jahre 1904 | 143—146 |
| N° 4. — 1. April. | | N° 10. — 1. Oktober. | |
| Die Post Russlands im 19. Jahrhundert (Schluss) | 49—58 | Der Postbetrieb der Vereinigten Staaten Amerikas im Verwaltungsjahre 1903/04 | 147—153 |
| Das Postwesen auf den Philippinen | 58—62 | Das schweizerische Postwesen im Jahre 1904 | 153—160 |
| Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1903/04 (Fortsetzung) | 62—66 | Postalische Literatur | 160—161 |
| Kleine Mitteilungen | 66 | Kleine Mitteilungen | 161—162 |
| N° 5. — 1. Mai. | | N° 11. — 1. November. | |
| Die Neuordnung des Postwesens in der Republik Panama | 67—74 | Der Postbetrieb der Vereinigten Staaten Amerikas im Verwaltungsjahre 1903/04 (Schluss) | 163—173 |
| Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1903/04 (Schluss) | 74—76 | Die belgische Staatsparkasse im Jahre 1904 | 173—177 |
| Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1903 | 76—81 | Postalische Literatur | 178—180 |
| Postalische Literatur | 81—82 | Kleine Mitteilungen | 180 |
| Kleine Mitteilungen | 82 | N° 12. — 1. Dezember. | |
| N° 6. — 1. Juni. | | Der Postbetrieb in Britisch-Indien im Jahre 1903/04 | 181—192 |
| Die Entwicklung des schwedischen Postwesens | 83—89 | Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1904 | 192—197 |
| Die Neuordnung des Postwesens in der Republik Panama (Schluss) | 90—92 | Postalische Literatur | 197—198 |
| Postalische Literatur | 92—98 | Kleine Mitteilungen | 198 |
| Kleine Mitteilungen | 98 | | |

B. Sachregister.

| Seite | Seite |
|--|--|
| <p>Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Verwaltungsjahr 1902/03 1, 17 " " " " " 1903/04 147, 163</p> <p>Belgien. — Protesterhebung bei Postaufträgen durch Postbeamte 98 — Die Staatsparkasse in — im Jahre 1904 173</p> <p>Bermudas-Inseln. — Finanzielle Ergebnisse der Postverwaltung und Postpaketverkehr im Jahre 1904 198</p> <p>Bolivia. — Der Postbetrieb in — im Jahre 1903/04 . . . 120, 140</p> <p>Deutschland. — Ausgabe von Postkarten in der Form von Blocks 180</p> <p>Ägypten. — Das Postwesen in — im Jahre 1904 143</p> <p>Frankreich. — Die Staatsparkasse (Postsparkasse) in — im Jahre 1903 29</p> <p>Guyana (Britisch —). — Der Postbetrieb in — im Verwaltungsjahre 1903/04 45, 62, 74</p> <p>Indien (Britisch —). — Der Postbetrieb in — im Jahre 1903/04 181</p> <p>Italien. — Ermässigung des Briefportos im internen Verkehr von — und im Verkehr Italiens mit der Kolonie Erythrea und den italienischen Postanstalten im Auslande von 20 auf 15 C^m 161</p> <p>Kanada. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1903/04 . . 66</p> <p>Korea. — Übertragung der Verwaltung des koreanischen Post-, Telegraphen- und Telephonwesens an Japan 129, 180</p> <p>Literatur (Postalische —). — <i>Julio Ivo. Manual dos Serviços postaes desempenhados pelas Caixas de Correio</i> 81 — Emil Bartels und Hermann Wiltz. 300 Fragen aus der Postordnung nebst Antworten 82 — <i>John G. Hendy. The History of the early Postmarks of the British Isles</i> 92 — Im Zeichen des Verkehrs. Blätter für Post und Telegraphie 112 — Rudolf v. Zülow. Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte 113</p> | <p>Literatur (Postalische —). — Dr. Alfred Wolke. Der Schutz des Brief- und Telegraphengeheimnisses im Post- und Telegraphenverkehr 160 — Josef Wanka. Das Postwesen in Österreich 161 — <i>Practica del servicio postal mexicano</i> 178 — <i>Tomás Torres. Practicas postales en varios paises</i> . . . 179 — C. Krüger. Zeittafel des Verkehrswesens 179 — <i>Julio Ivo. Manual de Correios</i> 197</p> <p>Malta. — Finanzielle Ergebnisse der Postverwaltung und Postpaketverkehr im Jahre 1904/05 198</p> <p>Nachrufe. — Henry Clay Payne † 13 — Christen Svendsen † 15</p> <p>Niederland. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1903 . . 41</p> <p>Österreich. — Die Postsparkasse in — im Jahre 1903 . . 8 — im Jahre 1904 123</p> <p>Panama. — Die Neuordnung des Postwesens in der Republik — 67, 90</p> <p>Philippinen. — Das Postwesen auf den — 58</p> <p>Postsparkassen in Belgien 173 — in Frankreich 29 — in Kanada 66 — in Niederland 41 — in Österreich 8, 123 — in Schweden 108 — in Ungarn 76, 192</p> <p>Russland. — Die Post in — im 19. Jahrhundert 33, 49</p> <p>Schweden. — Die Entwicklung des Postwesens in — . . . 83, 99, 115, 131 — Die Postsparkasse in — im Jahre 1903 108</p> <p>Schweiz. — Das Postwesen in der — im Jahre 1904 . . . 153</p> <p>Spanien. — Einführung der Eilbestellung in — 162</p> <p>Ungarn. — Ernennung des General-Post- und Telegraphen-Direktors P. v. Szalay zum Staatssekretär 48 — Die Postsparkasse in — im Jahre 1903 76 im Jahre 1904 192</p> <p>Weltpostkongress in Rom 32, 130</p> <p>Weltpostverein. — Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Ländern des Weltpostvereins 16, 66, 82, 114, 180</p> |

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

| | Page | | Page |
|---|-------|--|---------|
| N° 1.—1st of January. | | N° 7.—1st of July. | |
| The annual report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1902—3 | 1—7 | The growth of the Swedish Postal Service (continuation) | 99—108 |
| The Austrian Post Office Savings Bank in 1903 | 8—13 | The Post Office Savings Bank of Sweden in 1903 | 108—112 |
| Obituary | 13—16 | Postal Literature | 112—114 |
| Miscellaneous | 16 | Miscellaneous | 114 |
| N° 2.—1st of February. | | N° 8.—1st of August. | |
| The annual report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1902—3 (conclusion) | 17—29 | The growth of the Swedish Postal Service (continuation) | 115—120 |
| The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1903 | 29—32 | The Postal Service of Bolivia in 1903—04 | 120—123 |
| Miscellaneous | 32 | The Austrian Post Office Savings Bank in 1904 | 123—129 |
| N° 3.—1st of March. | | Miscellaneous | 129—130 |
| The Russian Posts in the XIX. century | 33—41 | N° 9.—1st of September. | |
| The Dutch Post Office Savings Bank in 1903 | 41—45 | The growth of the Swedish Postal Service (conclusion) | 131—140 |
| The Postal Service of British Guiana in 1903—1904 | 45—48 | The Postal Service of Bolivia in 1903—04 (conclusion) | 140—143 |
| Miscellaneous | 48 | The Postal Service of Egypt in 1904 | 143—146 |
| N° 4.—1st of April. | | N° 10.—1st of October. | |
| The Russian Posts in the XIX. century (conclusion) | 49—58 | The Postal Service in the United States of America in 1903—04 | 147—153 |
| Philippine Islands Postal Service | 58—62 | The Swiss Postal Service in 1904 | 153—160 |
| The Postal Service of British Guiana in 1903—1904 (continuation) | 62—66 | Postal Literature | 160—161 |
| Miscellaneous | 66 | Miscellaneous | 161—162 |
| N° 5.—1st of May. | | N° 11.—1st of November. | |
| The new postal regulations of the Republic of Panama | 67—74 | The Postal Service in the United States of America in 1903—04 (conclusion) | 163—173 |
| The Postal Service of British Guiana in 1903—1904 (conclusion) | 74—76 | The Belgian State Savings Bank in 1904 | 173—177 |
| The Post Office Savings Bank of Hungary in 1903 | 76—81 | Postal Literature | 178—180 |
| Postal Literature | 81—82 | Miscellaneous | 180 |
| Miscellaneous | 82 | N° 12.—1st of December. | |
| N° 6.—1st of June. | | The Postal Service of India in 1903—04 | 181—192 |
| The growth of the Swedish Postal Service | 83—89 | The Post Office Savings Bank of Hungary in 1904 | 192—197 |
| The new postal regulations of the Republic of Panama (conclusion) | 90—92 | Postal Literature | 197—198 |
| Postal Literature | 92—98 | Miscellaneous | 198 |
| Miscellaneous | 98 | | |

B. ALPHABETICAL TABLE.

| | Page | | Page |
|---|------------|---|----------------------|
| America (United States of —). — The annual report of the Postmaster General of the — for the fiscal year 1902-03 | 1, 17 | | |
| — — — — — for 1903-04 | 147, 163 | | |
| Austria. — The Austrian Post Office Savings Bank in 1903 | 8 | | |
| — — — — — in 1904 | 123 | | |
| Belgium. — Entering of protests on collection orders by postal officers | 98 | | |
| — The Belgian State Savings Bank in 1904 | 173 | | |
| Bermuda Islands. — Financial results of the Post Office and Parcel Post traffic in 1904 | 198 | | |
| Bolivia. — The Postal Service of — in 1903-04 | 120, 140 | | |
| Canada. — The Post Office Savings Bank of — in 1903-04 | 66 | | |
| Corea. — Transfer to the Government of Japan of the Administration of the Corean Posts, Telegraphs and Telephones | 129, 180 | | |
| Egypt. — The Postal Service of — in 1904 | 143 | | |
| France. — The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1903 | 29 | | |
| Germany. — Sale of post cards in bulk | 180 | | |
| Guiana (British —). — The Postal Service of — in 1903-04 | 45, 62, 74 | | |
| Hungary. — Elevation of Mr. Pierre de Szalay, Director General of Posts and Telegraphs, to the rank of Secretary of State | 48 | | |
| — The Post Office Savings Bank of — in 1903 | 76 | | |
| — — — — — in 1904 | 192 | | |
| India (British —). — The Postal Service of — in 1903-04 | 181 | | |
| Italy. — Reduction from 20 to 15 centimes of the letter rate of postage in the domestic service of Italy and in the relations between the latter country and the colony of Eritrea and the Italian post-offices abroad | 161 | | |
| Literature (Postal). — <i>Julio Ivo. Manual dos Serviços postaes desempenhados pelas Caixas de Correio</i> | 81 | Literature (Postal). — <i>Im Zeichen des Verkehrs. Blätter für Post und Telegraphie</i> | 112 |
| — <i>Emil Bartels und Hermann Wiltz. 300 Fragen aus der Postordnung nebst Anticorten</i> | 82 | — <i>Rudolf von Zulow. Lehrbuch der französischen Sprache für Post- und Telegraphenbeamte</i> | 113 |
| — John G. Hendy. The History of the early Postmarks of the British Isles | 92 | — <i>Dr. Alfred Wolcke. Der Schutz des Brief- und Telegraphengeheimnisses im Post- und Telegraphenverkehr</i> | 160 |
| | | — <i>Josef Wanka. Das Postwesen in Österreich</i> | 161 |
| | | — <i>Practica del Servicio Postal Mexicano</i> | 178 |
| | | — <i>Tomás Torres. Practicas Postales en Varios Paises</i> | 179 |
| | | — <i>C. Krüger. Zeitafel des Verkehrswezens</i> | 179 |
| | | — <i>Julio Ivo. Manual de Correios</i> | 197 |
| | | Malta. — Financial Results of the Post Office and Parcel Post traffic in 1904-05 | 198 |
| | | Netherlands (The). — The Dutch Post Office Savings Bank in 1903 | 41 |
| | | Obituary. — Henri Clay Payne † | 13 |
| | | — Christen Svendsen † | 15 |
| | | Panama. — The new postal regulations of the Republic of — | 67, 90 |
| | | Philippine Islands. — The — Postal Service | 58 |
| | | Post Office Savings Banks, in Austria | 8, 123 |
| | | — — — — — in Belgium | 173 |
| | | — — — — — in Canada | 66 |
| | | — — — — — in France | 29 |
| | | — — — — — in Hungary | 76, 192 |
| | | — — — — — in the Netherlands | 41 |
| | | — — — — — in Sweden | 108 |
| | | Russia. — The Russian Posts in the XIX. century | 33, 49 |
| | | Spain. — Introduction of the express delivery system | 162 |
| | | Sweden. — The growth of the Swedish Postal Service | 83, 99, 115, 131 |
| | | — The Post Office Savings Bank of — in 1903 | 108 |
| | | Switzerland. — The Swiss Postal Service in 1904 | 153 |
| | | Universal Postal Congress of Rome | 32, 130 |
| | | Universal Postal Union. — Changes in the superior postal staff of the countries belonging to the — | 16, 66, 82, 114, 180 |

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1905.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'EXERCICE 1902/03. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1903. — NÉCROLOGIE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1902/03.

Résultats financiers.

L'exercice clos le 30 juin 1903 boucle par un déficit de 4,560,044 dollars*). Ce déficit est de 1,622,394 dollars plus élevé que celui de l'année précédente; par contre, il est de 1,042,183 dollars au-dessous des prévisions budgétaires. Pour l'exercice 1903/04, le budget prévoit un excédent de dépenses de 7,206,906 dollars et pour 1904/05 un excédent s'élevant même à 8,613,709 dollars, sous réserve des dispositions législatives qui pourraient être prises par le Congrès dans le but d'augmenter ou de diminuer les recettes ou les dépenses.

Les recettes brutes de l'année 1902/03 ont excédé les prévisions budgétaires d'environ 1½ million de dollars, ce qui témoigne, d'une part, de l'activité commerciale extraordinaire du peuple américain et, d'autre part, de l'efficacité des mesures prises pour améliorer le service de l'exploitation et pour donner de nouvelles facilités au public. Si l'organisation du service de distribution rurale dans l'ensemble du territoire des États-Unis d'Amérique ne réclamait pas en ce moment de

*) 1 dollar (\$) à 100 cents (c.) = 5 francs 18 centimes.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Verwaltungsjahr 1902/03.

Finanzlage.

Das am 30. Juni 1903 beendigte Verwaltungsjahr schliesst mit einem Defizit von 4,560,044 Dollars *) ab. Dem Vorjahre gegenüber ist die Unterbilanz um 1,622,394 Dollars grösser, immerhin bleibt sie um 1,042,183 \$ hinter der Schätzung zurück. Für das Verwaltungsjahr 1903/04 ist das Defizit auf 7,206,906 \$, für 1904/05 sogar auf 8,613,709 \$ geschätzt, vorausgesetzt, dass nicht von seiten des Kongresses irgend eine die Einnahmen oder Ausgaben beeinflussende gesetzgeberische Massregel beschlossen werden sollte.

Die Brutto-Einnahme für das Jahr 1902/03 übertraf die Schätzungen um nahezu 1½ Mill. \$, ein Beweis für die erstaunliche geschäftliche Regsamkeit des amerikanischen Volkes auf der einen und für die Wirkung der Verkehrserleichterungen sowie der Vervollkommnungen des Postbetriebes auf der andern Seite. Wenn nicht die Massnahmen zur Durchführung des Landbestellungsdienstes im gesamten Gebiete der Vereinigten Staaten augenblicklich viel Geld verschlängen, würde

*) 1 Dollar (\$) à 100 Cents (c.) = 5,18 Fr.

The annual report of the Postmaster - General of the United States of America for the fiscal year 1902-3.

Financial results.

The fiscal year ended the 30th June 1903 closed with a deficit of 4,560,044 dollars*). Compared with the previous year there is an increase in the deficit of \$1,622,394 which is, however, \$1,042,183 less than the estimated deficit for the year. For the fiscal year 1903-4 it is estimated that the deficit will amount to \$7,206,906 and for 1904-5 even to \$8,613,709. This estimate is based upon the ordinary business of the service without taking into consideration the effect upon the revenues or expenses of any legislation which may be enacted by Congress.

The gross revenues for the fiscal year 1902-3 were nearly \$1,500,000 in excess of the estimates, which attests the wonderful business activity of the American people and also indicates that the extension of postal facilities and the improved methods of doing postal business result in largely increased receipts, and were it not for the very large expenditures on account of the introduction of rural

*) 1 dollar (\$) of 100 cents (c.) = 5 francs 18 centimes.

fortes sommes d'argent, les comptes de l'Administration des postes boucleraient par un excédent de recettes.

Agrandissement du bâtiment de l'Administration centrale à Washington.

Dans sa dernière session, le Congrès a autorisé l'achat d'un immeuble situé au sud du bâtiment de l'Administration centrale pour construire une annexe à celui-ci. L'exécution de ce projet est devenue nécessaire par suite du développement énorme du trafic postal et de l'augmentation incessante du travail de l'Administration qui en est la conséquence. Pour suffire à ses besoins, l'Administration a dû louer un certain nombre de bâtiments et de parties de bâtiment situés à de grandes distances de l'hôtel central des postes. Les loyers payés pour ces locaux sont très élevés et les bâtiments ne sont pas suffisamment protégés contre le feu. En présence de cet état des choses, l'Administration estime qu'il est urgent que l'acquisition de l'immeuble dont il s'agit devienne bientôt un fait accompli.

Articles d'argent.

Le trafic des mandats de poste accuse de nouveau une forte augmentation. Le nombre des mandats internes s'est accru d'environ 5 $\frac{1}{2}$ millions pendant l'année que le rapport concerne; d'un autre côté, le montant des titres émis est passé de 313 $\frac{1}{2}$ millions à plus de 353 $\frac{1}{2}$ millions de dollars. Dans le trafic international, l'augmentation est relativement plus considérable encore que dans le service interne. Le nombre des titres à destination de l'étranger s'est accru de plus de 600,000 et le nombre des titres originaires de l'étranger de 446,465 comparativement à l'exercice 1901/02. Le montant des titres à destination de l'étranger s'est accru de 12 $\frac{1}{4}$ millions et le montant de ceux originaires de l'étranger de plus de 5 $\frac{3}{4}$ millions de dollars.

La rapide extension du service de distribution rurale dans des territoires où ce service n'existait pas jusqu'ici

im Haushalte der Postverwaltung nicht nur kein Defizit, sondern ein Überschuss der Einnahmen über die Ausgaben vorhanden sein.

Erweiterung des Zentral-Verwaltungsgebäudes in Washington.

Der Kongress beschloss in seiner letzten Session den Ankauf eines im Süden an das Zentral-Verwaltungsgebäude unmittelbar anstossenden Blocks behufs Aufführung eines Erweiterungsbaus zum Post-Verwaltungsgebäude. Das staunenswerte Wachstum des Postbetriebes und die daraus hervorgehende Zunahme der Verwaltungsgeschäfte lassen die baldige Verwirklichung dieses Planes notwendig erscheinen. Die Zentral-Verwaltung befindet sich z. Z. in der unangenehmen Lage, mehrere Gebäude und Teile von Gebäuden zu benutzen, die in beträchtlicher Entfernung vom Hauptgebäude gelegen, zu Postzwecken angemietet sind. Es sind dafür sehr hohe Mieten zu zahlen, und die betreffenden Häuser sind nicht einmal feuerfest. Aus diesen Gründen erscheint es dringend notwendig, dass der Kongress den Ankauf des Blocks zum Erweiterungsbau baldigst zur Tatsache werden lässt.

Geldverkehr.

Der Postanweisungsverkehr der Vereinigten Staaten ist in einer äusserst raschen Zunahme begriffen. Die Zahl der inländischen Postanweisungen ist im Jahre 1902/03 gegen das Vorjahr um nahezu 5 $\frac{1}{2}$ Millionen Stück gewachsen. Der Geldwert der eingelieferten Postanweisungen ist von 313 $\frac{1}{2}$ Millionen \$ auf über 353 $\frac{1}{2}$ Millionen \$ in die Höhe gegangen. Der Geldverkehr mit dem Auslande zeigt sogar im Vergleich zu den Ergebnissen des Vorjahrs ein verhältnismässig noch stärkeres Wachstum, als der inländische Geldverkehr. Es wurden über 600,000 Postanweisungen nach ausländischen Bestimmungsorten mehr eingeliefert und 446,465 Postanweisungen vom Auslande mehr ausgezahlt, als im Jahre 1901/02. Der Mehrbetrag des durch Postanweisungen übermittelten Geldes betrug in der Richtung nach dem Auslande 12 $\frac{1}{4}$ Millionen \$, in umgekehrter Richtung über 5 $\frac{3}{4}$ Millionen \$.

free delivery there is no question but that the Post Office Department would be more than self-sustaining.

Addition to the Department Building in Washington.

Congress at its last session passed an act looking toward the purchase of the block which is located immediately south of the present department building for the purpose of erecting thereon an annex to the department building. The phenomenal growth of the postal service and the consequent increase in the business of the Department makes it more and more imperative that this addition to the present department building should be constructed at an early date. The Department is at present at great inconvenience, occupying several buildings and parts of buildings located at considerable distances from the main office, and paying a large amount of rental therefor, which buildings are not fireproof. The Postmaster-General therefore most earnestly urges upon the Congress the enactment of suitable legislation to acquire the title to the property referred to.

Money transactions.

The postal money order business continues to increase at a very rapid rate. The number of domestic money orders issued increased by nearly 5 $\frac{1}{2}$ millions over the previous year. The amount of domestic orders issued rose from 313 $\frac{1}{2}$ million dollars to over 353 $\frac{1}{2}$ million. The international business shows a still greater increase, as compared with the preceding fiscal year, the increase in the number of orders issued being over 600,000, with an increase of 446,465 in the number of orders paid, an increase of 12 $\frac{1}{4}$ million dollars in the amount of orders issued and an increase of over 5 $\frac{3}{4}$ million dollars in the amount of orders paid.

The rapid extension of the rural free delivery service increases the demand that the Government shall provide some easy, convenient, and safe method for the transmission of small sums of money through the mails, and

fait ressortir de plus en plus la nécessité qu'il y a d'adopter un mode sûr et pratique de transmission de petites sommes par la poste. L'Administration prie instamment le Congrès de vouloir bien décider la création du chèque postal dans le but de mettre un frein à l'envoi de pièces d'argent dans des lettres, ce mode de transmission constituant une source continuelle de tentation pour les agents chargés de la manipulation de ces envois.

Dans l'île de Porto-Rico les habitants ne disposent pas de moyens suffisants pour placer leurs épargnes en sûreté, le nombre des maisons de banque étant très limité. L'Administration, à laquelle on a fait remarquer cet inconvénient, propose que le Congrès autorise les bureaux de poste de l'île à accepter en dépôt de petites sommes pour lesquelles il serait bonifié un intérêt de 2 % au maximum par an.

Si cette proposition est acceptée, elle marquera un premier pas vers la création de la Caisse d'épargne postale dans le territoire des États-Unis d'Amérique.

Nouvel hôtel des postes à New-York.

Le dernier Congrès a institué une commission composée du Ministre des finances, du Procureur général et du Postmaster General pour choisir un emplacement destiné au nouvel hôtel des postes de New-York. Cette commission a visité les emplacements proposés et a présenté au Congrès un rapport à ce sujet. Jusqu'à présent, aucune suite n'a été donnée à cette affaire. Il est difficile de doter la ville de New-York d'un service postal perfectionné en rapport avec l'importance de cette métropole, à cause de la position de la ville qui est bâtie sur une presqu'île longue et étroite, et de l'encombrement de ses rues. La transmission des dépêches des différentes gares à l'hôtel central des postes et la distribution des envois postaux dans la ville s'effectuent maintenant

Der rasche Fortschritt in der Ausdehnung des Landbestelldienstes auf die mit dieser Einrichtung bisher nicht versehenen Gebietsteile lässt die Einführung eines sichern Versendungsmittels für kleine Geldbeträge immer notwendiger erscheinen. Die Postverwaltung legt daher dem Kongresse dringend an's Herz, den Postscheck als solches Versendungsmittel in's Leben zu rufen, damit der Versendung von Geldstücken in Briefen, deren Beförderung eine stete Versuchung für das damit betraute Postpersonal bildet, gesteuert werde.

Auf der Insel Porto Rico fehlt es, wie der Postverwaltung nahegelegt worden ist, an Gelegenheit zur sicheren Anlegung von Ersparnissen, da geeignete Bankanstalten nur sehr wenige vorhanden sind. Es wird daher dem Kongress vorgeschlagen, die Postanstalten auf Porto Rico zur Annahme von Geldbeträgen zu ermächtigen, unter Zusicherung einer Zinsgewähr von nicht über 2 % für das Jahr.

Wenn der Kongress auf diesen Vorschlag eingeht, so ist der erste Anfang zur Gründung einer Postsparkasse im Gebiete der Vereinigten Staaten gemacht.

Neues Postgebäude in New York.

Der letzte Kongress bestellte einen aus dem Finanzminister, dem General-Fiskal und dem General-Postmeister zusammengesetzten Ausschuss zu dem Zwecke, einen Bauplatz für ein zu errichtendes neues Postgebäude in New York auszuwählen. Dieser Ausschuss entledigte sich seines Auftrages, indem er die verschiedenen, zu diesem Zwecke vorgeschlagenen Bauplätze an Ort und Stelle besichtigte und dem Kongress darüber einen Bericht erstattete. Der Angelegenheit wurde aber bis jetzt keine weitere Folge gegeben. Die Lage der Stadt New York auf einer langgestreckten, schmalen Halbinsel und die Gedrängtheit der städtischen Strassen bereiten der Einrichtung eines dem gewaltigen Umfange des in dieser Metropole sich bewegenden Postbetriebes entsprechenden, vervollkommenen Dienstgebäudes grosse Schwierigkeiten. Die Überführung der Postsäcke von den Bahnhöfen nach dem jetzigen Hauptpost-

the Postmaster-General urges upon Congress the importance of passing some law which will insure to the American people this advantage at as early a date as possible. At present there is no convenient method provided in the rural districts for making such remittances through the mails except in currency or postage stamps, and such currency and stamp remittances are a constant temptation to those handling them.

The attention of the Postmaster-General has been called to the necessity for providing some safe and convenient method for the people of Porto Rico to deposit their surplus earnings. At present the banking facilities on the island are very limited, and there is practically no safe way open for the people to take care of their savings. The Postal Administration would suggest that Congress consider the propriety of authorizing the post-offices of Porto Rico to receive moneys in small amounts on deposit, giving thereon a rate of interest not to exceed 2 per cent. per annum.

In passing a resolution to that effect, Congress will have taken the first step towards the creation of a Post Office Savings Bank.

New post office building in New York City.

The last Congress provided for the appointment of a commission, consisting of the Secretary of the Treasury, the Attorney-General, and the Postmaster-General, whose duty it was to select a site for a new post-office building in the city of New York. This commission visited New York and inspected the various sites proposed for such new post office building and reported its conclusions to Congress, but no action was taken thereon.

Because of the location of the city of New York on a long and narrow peninsula and the congested condition of the city streets, it is difficult to give to that metropolis as good a postal service as the volume of business therein transacted justifies. The transmission of the mails from the railroad stations to the present city

d'une façon lente et pénible. Les intérêts commerciaux de la ville de New-York exigent que le Gouvernement s'occupe de la question de l'amélioration du service postal de cette ville. Pour remédier à la situation actuelle, la commission susmentionnée avait proposé au Congrès de faire construire le nouveau bâtiment à proximité de la gare du terminus du chemin de fer de Pennsylvanie, de telle façon que les sacs postaux pussent être transférés directement, au moyen d'ascenseurs, de la voie au bureau des postes et du bureau dans les wagons-poste. Comme la moitié environ des dépêches postales pour la ville de New-York passent par cette gare, il est facile de se rendre compte de l'économie de temps qui résulterait d'un arrangement de l'espèce.

Depuis, des représentants de la compagnie de chemin de fer New York Central et Hudson River ont proposé à l'Administration de lui accorder des facilités analogues à la gare en transformation du point terminus de sa voie ferrée.

Actuellement, l'Administration est obligée de payer un loyer très élevé pour un bâtiment, tout à fait insuffisant et impropre au service de l'exploitation, situé à la 42^{me} rue. On propose maintenant à l'Administration soit d'acheter le terrain situé au-dessus de la voie ferrée du terminus du chemin de fer New York Central et de construire un hôtel des postes aux frais de l'État, soit de louer le bâtiment que la compagnie de chemin de fer construirait sur ce terrain. Le prix de la location serait calculé à un taux très bas, basé sur les frais de construction et sur la valeur du terrain.

En améliorant et en étendant le service postal pneumatique et en adoptant les propositions concernant la construction de nouveaux hôtels des postes aux terminus des deux grandes compagnies de chemins de fer susmentionnées, on doterait la ville de New-

gebäude und die Bestellung der Briefe in New York gestalten sich unter den gegenwärtigen Verhältnissen langsam und schwierig. Die geschäftlichen Interessen der Stadt New York erheischen aber gebieterisch, dass die Regierung für einen verbesserten Postbetrieb sorgt. Zur Erreichung dieses Zieles schlug der vorerwähnte Ausschuss dem Kongresse vor, das neue Postgebäude auf einem an den neuen Endbahnhof der Pennsylvania-Eisenbahn anstossenden Platze dergestalt zu errichten, dass die ankommenden Postsäcke von den Bahngeleisen direkt nach dem neuen Postgebäude emporgehoben und andererseits die zur Absendung fertigen Postsäcke vom Postgebäude unmittelbar in die Bahnpostwagen geschoben werden können. Da auf diesem Bahnhofe etwa die Hälfte des New Yorker Postverkehrs abgewickelt wird, so liegt die Zeiterparnis bei einer darartigen bequemen Einrichtung auf der Hand.

Inzwischen ist der Postverwaltung ein Vorschlag von Vertretern der *New York-Central and Hudson River*-Eisenbahngesellschaft zugegangen, demzufolge die Verwaltung ähnliche Vorteile für den Postbetrieb im Falle einer Verbindung mit dem neuen vervollkommenen Endbahnhofe dieser Eisenbahn erlangen könnte.

Gegenwärtig ist die Postverwaltung gezwungen, eine sehr hohe Miete für ein sehr unzulängliches Gebäude in der 42. Strasse zu entrichten, welches zur Einrichtung eines wirksamen Postbetriebes durchaus ungeeignet ist. Der Verwaltung wird nun vorgeschlagen, entweder auf einem oberhalb der Schienengeleise der New York-Central-Eisenbahn gelegenen, anzukaufenden Bauplatze auf Staatskosten ein neues Postgebäude aufzuführen, oder ein von der Eisenbahngesellschaft oberhalb ihrer Bahnhofsanlagen zu errichtendes Gebäude anzumieten. Die Miete würde nach einem sehr niedrigen, von den Baukosten und den Kosten des Grunderwerbs zu berechnenden Zinsfusse festzusetzen sein.

In Verbindung mit dem vervollkommenen und erweiterten Rohrpostbetriebe und mit Zuhülfenahme der Betriebserleichterung, die aus der Ver-

post-office, and its distribution from the post-office to the people in New York, is, owing to present conditions, necessarily slow and difficult. The business interests of New York have a right to demand of the Government better postal facilities, and with that end in view the Commission designated by Congress recommended the location of the proposed new building at a point adjacent to the new railway station at the terminal of the Pennsylvania Railroad Company, so located that mails could be elevated directly from the tracks of the railroad company to the proposed new post-office, and from the post office building dropped directly to the cars of the railroad company. As the mails sent out from this railway station will approximate one half of all the mails distributed from the city of New York, it will be seen that very considerable time will be saved if this result can be accomplished.

Since then the Department has received an informal proposition from representatives of the New York Central and Hudson River Railroad Company, whereby the Department could secure similar advantages in connection with the improvements in the terminal facilities of that corporation.

The Department at the present time is compelled to rent at a high price in forty-second Street a very insufficient building, which gives very inefficient and inconvenient facilities. The proposition made to the Department in this connection is either for the purchase of the site over the tracks of the New York Central Company at its new terminals, and the erection by the Government of a building thereon or the rental by the Department of a building to be erected by the railroad company over its tracks, which rental shall be determined at a very low rate of interest upon the cost of the building and the value of the land.

With the pneumatic tube service, improved and extended as it un-

York d'un service postal perfectionné, qui mettrait un terme aux plaintes actuelles du public.

Service rural.

Au 30 juin 1903, il existait aux États-Unis 20,613 services postaux ruraux d'une longueur totale de 249,364 milles *). Le nombre de milles parcourus annuellement s'élevait à 127,240,152 et les frais d'entretien étaient de 6,614,999 dollars par an. L'ensemble du territoire des États-Unis est divisé en 4 sections pour l'adjudication de services ruraux tous les 4 ans. La 1^{re} section comprend les 13 États situés entre le Maine et la Virginie occidentale; la 2^e section comprend les 8 États du Sud et l'île de Porto-Rico; la 3^e section comprend les 8 États du Centre-Ouest, situés au nord de l'Ohio ou longeant le fleuve Mississippi, et la 4^e section comprend tous les États situés à l'Ouest du Mississippi, sauf trois.

Le 1^{er} juillet 1903, les contrats pour les services ruraux de la 3^e section, embrassant les États de l'Ohio, de l'Indiana, de l'Illinois, de Michigan, de Wisconsin, de Minnesota, de l'Iowa et de Missouri, ont tous été renouvelés; le renouvellement des contrats a été opéré à des conditions beaucoup plus onéreuses que précédemment. Les entrepreneurs qui ne recevaient qu'une indemnité moyenne de 3,77 cents par mille, d'après les anciens contrats, reçoivent maintenant une indemnité de 6,59 cents par mille. Il y toutefois lieu d'ajouter que sous l'ancien régime les entrepreneurs avaient beaucoup moins d'obligations que maintenant. Tous les nouveaux contrats font actuellement mention du « *Box system* », qui implique pour l'entrepreneur l'obligation de transporter des sacs postaux fermés pour toutes les personnes demeurant sur ou à proximité de la route postale qui expriment le désir d'en recevoir, de les suspendre à des poteaux ou de les déposer dans des réceptacles placés le long de la route par les intéressés, et d'emporter les sacs privés suspendus à ces poteaux pour les remettre au prochain bureau de

bindung mit den beiden grossen, in New York endigenden Eisenbahnsystemen entspringen, würde sich ein so verbesserter Stadtpostdienst für New York herstellen lassen, dass berechtigte Klagen künftig nicht mehr vorgebracht werden könnten.

Landpostdienst.

Am 30. Juni 1903 bestanden in den Vereinigten Staaten 20,613 Landpostkurse in einer Gesamtlänge von 249,364 Meilen *). Die Zahl der jährlich zurückgelegten Meilen belief sich auf 127,240,152, der Kostenaufwand auf 6,614,999 \$. Das Gebiet der Vereinigten Staaten ist zum Zwecke der von 4 zu 4 Jahren erfolgenden Neuausschreibung der Postfuhrverträge in 4 Teile eingeteilt. Die erste Sektion umfasst die 13 Staaten von Maine angefangen bis nach Westvirginia, die zweite die 8 südlichen Staaten und die Insel Porto Rico, die dritte umschlingt die 8 im mittleren Westen, nördlich des Ohio gelegenen oder an die Ufer des Mississippi angrenzenden Staaten, die vierte Sektion endlich die sämtlichen westwärts vom Mississippi gelegenen Staaten — drei ausgenommen.

Zum 1. Juli 1903 wurden die Postfuhrverträge in den zur 3. Sektion gehörigen 8 Staaten (Ohio, Indiana, Illinois, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa und Missouri) erneuert, und zwar unter Gewährung erheblich höherer Vergütungssätze. Während nach den alten Verträgen den Unternehmern im Durchschnitt 3,77 c. für die Meile bewilligt waren, wurde ihnen nach den neuen Verträgen der durchschnittliche Vergütungssatz von 6,59 c. für die Meile zugestanden. Allerdings legten die alten Verträge dem Unternehmer geringere Verpflichtungen auf. In den neuen Verträgen ist überall das sogenannte « *Box system* » vorgeschrieben, d. h. der Unternehmer muss sich verpflichten, geschlossene Briefbeutel für alle an oder in der Nähe der Poststrasse wohnenden Personen, die solches wünschen, mitzunehmen und an bestimmten Stellen, wo zu diesem Behufe Pfosten oder Behältnisse aufgestellt sind, aufzuhän-

doubtedly will be in the future, and with these additional facilities in connection with the two great railroad systems terminating in New York, the postal service in that city would be greatly improved, and no just cause for complaint in that regard further arise.

Rural service (Star routes).

At the close of the fiscal year there were 20,613 star routes, the length of which was 249,364 miles *), the annual travel 127,240,152 miles, and the cost \$6,614,999. For the purpose of issuing advertisements and making contracts for transporting the mails on star routes, the United States is divided into four contract sections, and new contracts for a term of four years are made in some one of the sections each year. The 1st contract section included the 13 States from Maine to West Virginia, the 2nd, the 8 Southern States and Porto Rico, the 3rd, the 8 States in the Middle West, north of the Ohio or bordering the Mississippi River, and the 4th, all but 3 of the States and Territories west of the Mississippi River.

On the 1st of July 1903 the contracts for the Star routes in the third contract section, embracing the States of Ohio, Indiana, Illinois, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, and Missouri, were renewed on much higher terms than heretofore. The average rate per mile travelled is now 6.59 cents as against 3.77 cents under the old contracts. The new contracts, however, contemplate additional and better service. They require not only the transportation of mail in pouches between post-offices as formerly, but also the delivery of mail into boxes or of private mail bags to mail cranes along the routes for all persons residing upon or near the routes who choose to erect boxes or cranes and request that their mail be so delivered,

*) 1 mille = 1609,3 mètres.

*) 1 Meile = 1609,3 m.

*) 1 mile = 1609.3 meter.

poste. Il est, en outre, stipulé dans tous les nouveaux contrats que l'entrepreneur doit résider dans une localité située sur la route postale à desservir et que le service doit être effectué sous sa surveillance personnelle. Cette mesure a pour objet d'empêcher les spéculateurs de se faire adjuger les services dont il s'agit pour les faire exécuter ensuite, sans surveillance et à bon marché, par des sous-entrepreneurs.

Le service de distribution désigné sous le nom de « *Box delivery* » a été inauguré le 1^{er} juillet 1900 dans la Caroline du Sud. Depuis, il a été introduit le 1^{er} juillet 1901 dans les 13 États de la 1^{re} section (du Maine à la Virginie occidentale), le 1^{er} juillet 1902 dans les États faisant partie de la 4^e section, le 1^{er} juillet 1903 dans ceux de la 3^e section, et le 1^{er} juillet 1904 il devait être introduit dans les 7 autres États faisant partie de la 2^e section, ainsi que dans l'île de Porto-Rico, de sorte que ce service est maintenant organisé dans toute l'étendue du territoire des États-Unis d'Amérique. À la date du 1^{er} juillet 1903, on ne comptait pas moins de 73,960 poteaux et récipients sur les 11,524 routes postales de la 1^{re} et de la 4^e section, qui embrassent environ la moitié des courses postales rurales du territoire de l'Union; 103,743 familles se servaient de ces poteaux et récipients pour l'échange de leur correspondance. Ces chiffres montrent à quel point le public américain apprécie cette nouvelle institution.

Alaska.

Grâce à l'initiative de l'Administration, le service des postes a de nouveau fait de sérieux progrès dans ce territoire éloigné et difficile à administrer. Parmi les nouveaux services postaux qui ont été établis, il y a lieu de mentionner le service de Homer à Kenai d'une longueur de 150 milles, de Fort Yukon à Bettles par Coldfoot d'une longueur de 250 milles, de Teller à Igloo d'une longueur de 65 milles, de Circle à Mastodon d'une longueur de 60 milles, de Nome à Kotzebue, par Solomon, Council, Candle, Keewalik et Deering, d'une longueur d'environ 300 milles.

gen oder niederzulegen, ebenso die an den Pfosten aufgehängten Briefbeutel abzunehmen und nach der Postanstalt zu befördern. Ferner ist in allen neuen Postfuhrverträgen die Bedingung enthalten, dass der Unternehmer in einem Orte an der Poststrasse wohnen und den Postfuhrdienst unter seiner persönlichen Aufsicht besorgen muss, um auf diese Art zu verhindern, dass in weiter Ferne wohnende Spekulanten durch Unterbietung die Kontrakte an sich reißen und sie dann, ohne sich viel weiter darum zu bekümmern, mit Vorteil in Afterpacht geben.

Die « *Box delivery* » entlang den Poststrassen wurde am 1. Juli 1900 zuerst im Staate Südcarolina eingeführt; am 1. Juli 1901 traten die 13 Staaten der 1. Sektion (von Maine bis Westvirginia) in den Genuss dieser Verkehrserleichterung; am 1. Juli 1902 die der vierten, am 1. Juli 1903 die der dritten Sektion, und am 1. Juli 1904 werden die noch rückständigen 7 Staaten der zweiten Sektion sowie Porto Rico — Südcarolina gehört zu derselben — sich der Annehmlichkeit der Briefzuführung in der oben beschriebenen Weise zu erfreuen haben, so dass die Einrichtung nunmehr im ganzen Gebiete der Vereinigten Staaten durchgeführt ist. Welchen Beifall dieselbe beim Publikum gefunden hat, ergibt sich daraus, dass am 1. Juli 1903 in der 1. und 4. Sektion, welche zusammen 11,524 Postkurse, also etwa die Hälfte der sämtlichen Landpostkurse des Unionsgebietes, umfassen, 73,960 Pfosten und Behältnisse an den Poststrassen errichtet waren, vermittle deren die Korrespondenz für 103,743 Familien zur Aushändigung gebracht wurde.

Alaska.

In diesem weit entlegenen, schwierig zu verwaltenden Gebiet hat der Postdienst dank der kräftigen Initiative der Postverwaltung wiederum tüchtige Fortschritte gemacht. Unter den neu hergestellten Landpostverbindungen verdienen genannt zu werden: die Postkurse von Homer nach Kenai, 150 Meilen; von Fort Yukon über Coldfoot nach Bettles, 250 Meilen; von Teller nach Igloo, 65 Meilen;

and also the carrying of the private mail bag from the crane to the post-office. In addition the new contracts are let to those persons only who agree to live within the delivery of some post-office on the route to be operated and to give their personal supervision to the performance of the service, thus putting a stop to the practice which prevailed some years ago when non resident speculators were permitted to become contractors and to sublet their routes to persons of their own selection, the speculator having in view the largest possible profit to himself.

The box delivery system was first given to South Carolina, on the 1st of July 1900; then it was applied to all of the first contract section, including the 13 States from Maine to West Virginia on the 1st of July 1901, to the fourth contract section on the 1st of July 1902, to the third contract section on the 1st of July 1903, and it was to be given to the remaining seven States of the 2nd section (South Carolina is included in that section) and Porto Rico on the 1st of July 1904. The feature of delivering mail into boxes along the lines of routes has thus been extended to the entire system of the United States star service. On the 1st of July 1903 there were no less than 73,960 boxes or cranes used by 103,743 families along the 11,524 routes of the 1st and 4th section, embracing about half the star routes of the United States. These figures show how much that service is appreciated by the public.

Alaska.

The postal service of that remote territory has again made serious progress during the year under review owing to the initiative of the Department. Among the extensions of new lines of service may be mentioned the

Pendant la saison d'été 1903, il a été organisé un service de bateau à vapeur sur le fleuve Tanana, entre Tanana et Fairbanks, le lieu d'approvisionnement pour les mines d'or récemment découvertes. La distance entre ces deux localités est de 275 milles. Il avait été convenu avec les deux compagnies de navigation à vapeur desservant cette ligne que tous les bateaux devaient transporter des dépêches postales, le nombre maximum des voyages (aller et retour) étant toutefois fixé à 14 pour la saison. En outre, un service de bateau-poste a été organisé entre Teller et Kotzebue par Wales et Deering sur un parcours de 355 milles; le nombre des courses (aller et retour) prévues était de 7 pour la saison.

Il a aussi été passé un contrat pour un service par voie de terre de Barrow à Kotzebue via Hope d'une longueur de 650 milles. Ce service, qui a été inauguré le 1^{er} novembre 1903, est exécuté deux fois par hiver dans chaque sens; il présente ceci de particulier que l'on y emploie des rennes comme bêtes de somme. Enfin, un autre service par voie de terre, d'une longueur totale de 620 milles, a été organisé entre Valdez, sur la côte méridionale de l'Alaska, et Tanana, par l'embouchure du fleuve Chistochena, Chisna, l'embouchure du Delta, Fairbanks et Chena. Ce service a dû être effectué deux fois par mois dans chaque direction du 1^{er} décembre 1903 au 30 avril 1904 au moyen d'un véhicule trainé par des chiens. La durée du transport était fixée à 25 jours au maximum dans chaque sens. La communication entre Valdez et Seattle est assurée par un service de bateau à vapeur.

Au 30 juin 1903, il y avait dans l'Alaska 41 courses postales d'une longueur totale de 18,876 milles. Le nombre des milles parcourus annuellement sur ces routes était de 924,149 et les frais de transport s'élevaient à 322,921 dollars par an.

(La fin au prochain numéro.)

von Circle nach Mastodon, 60 Meilen; von Nome über Solomon, Council, Candle, Keewalik und Deering nach Kotzebue, etwa 300 Meilen.

Während der Sommersaison 1903 war auf dem Tanana-Flusse zwischen Tanana und Fairbanks, der Zufuhrstation für die neu entdeckten Goldgruben, auf eine Entfernung von 275 Meilen eine Postdampfschiffsverbindung ins Leben gerufen, und zwar sollte die Post so oft befördert werden, als die Dampfer der zwei vorhandenen Gesellschaften verkehrten, indessen sollten während der Saison nicht mehr als 14 Rundfahrten stattfinden. Ferner war eine Postdampferverbindung von Teller über Wales und Deering nach Kotzebue, Entfernung 355 Meilen, eingerichtet mit 7 Rundfahrten während der Zeit der freien Schifffahrt.

Weiterhin wurde ein Vertrag über eine Landpostbeförderung von Barrow über Hope nach Kotzebue auf die gewaltige Entfernung von 650 Meilen abgeschlossen. Dieser Postdienst soll, mit dem 1. November 1903 beginnend, zweimal in jedem Winter hin und zurück und, was besonders interessant ist, durch Rentiere ausgeführt werden. Ein zweiter grosser Landpostkurs von Valdez an der Südküste von Alaska über die Mündung des Chistochena-Flusses, Chisna, die Mündung des Delta-Flusses, Fairbanks und Chena nach Tanana, Entfernung 620 Meilen, tritt dem vorstehenden würdig zur Seite. Auf diesem Kurse sollen in der Zeit vom 1. Dezember 1903 bis 30. April 1904 monatlich zwei Rundbeförderungen — hin und rückwärts — mittels Hundegespanns stattfinden, Beförderungsfrist für die Tour in jeder Richtung höchstens 25 Tage. In Valdez wird Anschluss durch Dampfer nach und von Seattle hergestellt werden.

Am 30. Juni 1903 besass Alaska 41 Postkurse in einer Gesamtlänge von 18,876 Meilen, auf denen jährlich 924,149 Meilen im Beförderungsdienste zurückgelegt wurden. Die Kosten für die Unterhaltung dieses Postdienstes beliefen sich auf jährlich 322,921 \$.

(Schluss folgt.)

following:—From Homer to Kenai, 150 miles; from Fort Yukon, by Coldfoot, to Bettles, 250 miles; from Teller to Igloo, 65 miles; from Circle to Mastodon, 60 miles; from Nome, by Solomon, Council, Candle, Keewalik, and Deering, to Kotzebue, about 300 miles.

For the summer season 1903 steamboat service was authorized on the Tanana River between Tanana and Fairbanks, 275 miles, the supply point for the newly discovered gold diggings, as often as the steamers of two transportation lines could run, not exceeding 14 round trips during the season and also steamer service from Teller, by Wales and Deering, to Kotzebue, 355 miles, 7 round trips during the season of navigation.

A contract has also been authorized for a route from Barrow, by Hope, to Kotzebue, about 650 miles, 2 round trips during each winter season, beginning the 1st of November 1903, which service was expected to be performed by reindeer, also a contract for service from Valdez, on the southern coast, by mouth of Chistochena River, Chisna, mouth of Delta River, Fairbanks, and Chena, to Tanana, about 620 miles, 2 round trips a month from the 1st of December 1903, to the 1st of April 1904, running time each way not to exceed 25 days; mails to be carried by dog teams in connection at Valdez with steamers to and from Seattle.

At the close of the fiscal year there were 41 routes in Alaska, aggregating 18,876 miles in length and 924,149 miles in annual travel at a cost of \$ 322,921.

(To be concluded in our next.)

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1903*).

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne postale autrichienne pour l'année 1903.

À la fin de cette année, il y avait 1,694,702 livrets d'épargne en circulation, contre 1,610,530 à la fin de l'année 1902. Le nombre des livrets a donc augmenté de 84,172 en 1903.

En 1903, on comptait 65 déposants à la Caisse d'épargne postale par 1000 habitants, contre 62 en 1902 et 59 en 1901.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 4,182,670 versements et remboursements d'un montant total de 225,905,527.76 couronnes**), contre 3,909,326 d'un montant de 209,840,748.81 couronnes en 1902. 69% de ces transactions concernaient des versements et 31% des remboursements.

Le tableau de la page 9 indique le nombre et le montant des versements et des remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

Dans le nombre des versements se rapportant à l'année 1903, 71,100, pour une somme totale de 8,561,939.14 couronnes, ont été effectués directement à l'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne.

Les bureaux navals ont effectué, en 1903, 1091 versements d'un montant de 89,160.48 couronnes et 244 remboursements d'un montant de 12,575.81 couronnes.

Les versements de toute nature se répartissaient de la manière suivante:

| Années. | Premiers versements | % | Versements ultérieurs. | % |
|---------|---------------------|-----|------------------------|------|
| 1903 | 271,553 | 9,4 | 2,614,285 | 90,6 |
| 1902 | 256,055 | 9,4 | 2,454,792 | 90,6 |

Les remboursements se décomposaient comme suit:

| Années. | Remboursements intégraux. | % | Remboursements partiels | % |
|---------|---------------------------|------|-------------------------|------|
| 1903 | 187,381 | 14,6 | 1,109,451 | 85,5 |
| 1902 | 193,066 | 16,1 | 1,005,413 | 83,9 |

*) Voir *L'Union postale* de l'année 1903, page 176.

**) 1 couronne = 100 heller = fr. 1.05.

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1903.*)

Dem Rechenschaftsbericht des k. k. österreichischen Postsparkassenamts für das Jahr 1903 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Ende 1903 zirkulierten im Sparverkehr 1,694,702 Bücher, gegen 1,610,530 am Ende des Vorjahrs; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 84,172 vermehrt.

Von je 1000 Bewohnern waren 65 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1902 nur 62 und 1901 nur 59 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen.

Während des Jahres 1903 wurden im Sparverkehr 4,182,670 Operationen (Ein- und Rückzahlungen) im Betrage von 225,905,527.76 K **) vermittelt (1902: 3,909,326 im Betrage von 209,840,748.81 K). Von diesen Operationen entfallen 69% auf Einlagen und 31% auf Rückzahlungen.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postsparkasse durch dieselbe vermittelt wurden, gibt die Tabelle auf Seite 9 Auskunft.

Von den Einzahlungen des Jahres 1903 entfallen 71,100 mit 8,561,939.14 K auf die Kasse des Postsparkassenamts in Wien.

Von den Schiffssammelstellen wurden 1091 Einlagen im Betrage von 89,160.48 K und 244 Rückzahlungen im Betrage von 12,575.81 K vermittelt.

Von sämtlichen Einlagen waren

| | erste Einlagen | % | weitere Einlagen | % |
|------|----------------|-----|------------------|------|
| 1903 | 271,553 | 9,4 | 2,614,285 | 90,6 |
| 1902 | 256,055 | 9,4 | 2,454,792 | 90,6 |

Von den Rückzahlungen waren

| | Voll-Rückzahlungen | % | Teil-Rückzahlungen | % |
|------|--------------------|------|--------------------|------|
| 1903 | 187,381 | 14,6 | 1,109,451 | 85,5 |
| 1902 | 193,066 | 16,1 | 1,005,413 | 83,9 |

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt: es bezifferte sich

*) S. *L'Union postale* für 1903, S. 176.

**) 1 Krone (K) = 100 Heller (h) = 1 Fr. 5 (").

The Austrian Post Office Savings Bank in 1903.*)

From the official report of the I. and R. Post Office Savings Bank of Austria for the year 1903 we extract the following:—

At the close of 1903, there were 1,694,702 deposit books in circulation as against 1,610,530 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 84,172 during the year under report.

To every 1000 inhabitants there were 65 depositors in the Post Office Savings Bank, as against 62 in 1902 and 59 in 1901.

During the year 1903 4,182,670 deposits and withdrawals for a total amount of 225,905,527.76 crowns **) were made, as against 3,909,326 for 209,840,748.81 crowns in 1902. Of these transactions 69 per cent. concerned deposits and 31 per cent. withdrawals.

The table on page 9 shows the number and amount of deposits and withdrawals for each year since the opening of the Austrian Post Office Savings Bank.

Of the deposits of the year 1903, 71,100 for 8,561,939.14 crowns were made at the Savings Bank Office in Vienna.

At the naval offices 1091 deposits for a total sum of 89,160.48 crowns and 244 withdrawals for 12,575.81 crowns were made.

Of the deposits of every description there were:—

| | First deposits. | per cent. | Subsequent deposits. | per cent. |
|------|-----------------|-----------|----------------------|-----------|
| 1903 | 271,553 | 9.4 | 2,614,285 | 90.6 |
| 1902 | 256,055 | 9.4 | 2,454,792 | 90.6 |

Of the withdrawals there were:—

| | Entire withdrawals. | per cent. | Partial withdrawals. | per cent. |
|------|---------------------|-----------|----------------------|-----------|
| 1903 | 187,381 | 14.5 | 1,109,451 | 85.5 |
| 1902 | 193,066 | 16.1 | 1,005,413 | 83.9 |

*) See the *Union postale* for 1903, page 176.

**) 1 crown = 100 heller = 1 franc and 5 centimes.

| Années. Jahr. Year. | VERSEMENTS. Einlagen. — Deposits. | | | REMBOURSEMENTS. Rückzahlungen. — Withdrawals. | | |
|---------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|----|--|-------------------------------|----|
| | Nombre. Anzahl. Number. | Montant. — Betrag. Amount. | | Nombre. Anzahl. Number. | Montant. — Betrag. Amount. | |
| | | K | h | | K | h |
| 1883 | 1,821,651 | 15,876,592 | 22 | 185,771 | 7,730,561 | 52 |
| 1884 | 1,350,628 | 21,023,780 | 08 | 286,716 | 16,509,454 | 74 |
| 1885 | 1,187,959 | 29,050,993 | 28 | 299,868 | 23,896,913 | 92 |
| 1886 | 1,171,926 | 31,061,688 | 88 | 322,500 | 27,268,060 | 98 |
| 1887 | 1,138,871 | 30,611,980 | 60 | 339,473 | 26,645,940 | 24 |
| 1888 | 1,147,917 | 32,101,170 | 88 | 356,184 | 27,462,887 | 06 |
| 1889 | 1,224,310 | 37,310,350 | 92 | 388,145 | 31,431,822 | 62 |
| 1890 | 1,277,805 | 43,195,714 | 18 | 428,909 | 36,394,298 | 42 |
| 1891 | 1,351,643 | 46,630,787 | 84 | 469,290 | 39,839,130 | 12 |
| 1892 | 1,452,644 | 53,012,982 | 82 | 513,469 | 44,026,513 | 56 |
| 1893 | 1,598,321 | 59,008,448 | 30 | 543,671 | 50,316,031 | 12 |
| 1894 | 1,759,937 | 65,143,741 | 56 | 599,635 | 55,653,514 | 28 |
| 1895 | 1,917,784 | 74,321,016 | 50 | 677,333 | 62,677,495 | 60 |
| 1896 | 2,046,338 | 79,785,162 | 82 | 750,120 | 68,897,813 | 36 |
| 1897 | 2,176,831 | 84,382,296 | 78 | 812,822 | 74,762,735 | 70 |
| 1898 | 2,269,388 | 90,509,780 | 64 | 862,516 | 79,727,486 | 38 |
| 1899 | 2,521,297 | 98,718,479 | 29 | 898,182 | 86,101,461 | 45 |
| 1900 | 2,600,291 | 101,664,875 | 28 | 952,209 | 93,185,800 | 60 |
| 1901 | 2,669,385 | 103,824,317 | 98 | 1,062,494 | 95,173,017 | 47 |
| 1902 | 2,710,847 | 111,114,563 | 36 | 1,198,479 | 98,726,185 | 45 |
| 1903 | 2,885,838 | 122,062,383 | 03 | 1,296,832 | 103,843,144 | 73 |
| | 38,281,611 | 1,330,411,107 | 24 | 13,244,618 | 1,150,270,269 | 32 |

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes:

| Années. | Moyenne d'un versement. Couronnes. | Moyenne du montant d'un compte. Couronnes. |
|---------|---------------------------------------|---|
| 1903 | 40.69 | 62.39 |
| 1902 | 39.44 | 59.28 |

| Années. | Moyenne d'un remboursement Couronnes. | Moyenne du montant remboursé sur un compte. Couronnes. |
|---------|--|---|
| 1903 | 80.07 | 55.17 |
| 1902 | 82.38 | 54.74 |

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements, effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, savoir:

| Années. | Nombre. | Montant Couronnes. |
|----------------------|---------|-----------------------|
| 1903 . . . | 47,791 | 2,712,124.10 |
| 1902 . . . | 45,241 | 2,540,589.38 |
| Années précédentes . | 465,881 | 18,963,349.98 |
| Totaux . | 558,913 | 24,216,063.46 |

der Durchschnittsbetrag einer Einlage:

| Années. | der Durchschnittsbetrag einer Einlage: | der auf ein Konto durchschnittlich eingelegte Betrag: |
|---------|--|---|
| 1903 | auf 40.69 K | 62.39 K |
| 1902 | » 39.44 K | 59.28 K |

der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung:

| Années. | der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung: | der auf ein Konto durchschnittlich zurückgezählte Betrag: |
|---------|--|---|
| 1903 | auf 80.07 K | 55.17 K |
| 1902 | » 82.38 K | 54.74 K |

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassennamte durch Coupons-Gutschriften und durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift des Erlöses der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentenbuchbesitzer erfolgten

| im Jahre | Einlagen | im Betrage von |
|------------------|----------|------------------|
| 1903 | 47,791 | 2,712,124.10 K |
| 1902 | 45,241 | 2,540,589.38 » |
| in den Vorjahren | 465,881 | 18,963,349.98 » |
| mithin zusammen | 558,913 | 24,216,063.46 K. |

The average amount of the deposits and withdrawals was as follows:—

| Year. | Deposit in general. crowns. | Deposit to one account. crowns. |
|------------|--------------------------------|------------------------------------|
| 1903 . . . | 40.69 | 62.39 |
| 1902 . . . | 39.44 | 59.28 |

| Year. | Withdrawal in general. crowns. | Withdrawal to one account crowns. |
|------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1903 . . . | 80.07 | 55.17 |
| 1902 . . . | 82.38 | 54.74 |

In the above-mentioned deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Savings Bank by owners of annuity books there were effected:—

| In the year | Deposite. | Crowns. |
|-----------------------|-----------|---------------|
| 1903 . . . | 47,791 | 2,712,124.10 |
| 1902 . . . | 45,241 | 2,540,589.38 |
| In the previous years | 465,881 | 18,963,349.98 |
| Total | 558,913 | 24,216,063.46 |

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

| | Couronnes. |
|---|------------|
| en 1903 de | 25,940.32 |
| » 1902 » | 23,643.27 |
| pendant les années précédentes de | 276,601.79 |
| soit en tout de | 326,185.38 |

Dans les remboursements effectués sont comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail:

| Années. | Valeurs achetées. Nombre | Montant. Couronnes. |
|------------------------------|-----------------------------|------------------------|
| 1903 | 11,498 | 12,438,793.75 |
| 1902 | 9,733 | 11,006,750.26 |
| Années précédentes | 164,027 | 136,763,731.74 |
| Totaux | 185,258 | 160,209,275.75 |

Parmi les remboursements mentionnés ci-dessus, 954,215, soit 74 %, ont été effectués immédiatement.

En 1903, les versements se sont élevés à 117,428,764.27 couronnes et les remboursements à 103,843,144.73 couronnes, de sorte qu'il y a eu un excédent de versements de 13,585,619.54 couronnes. En ajoutant à cette somme les intérêts capitalisés au 31 décembre 1903 (4,633,618.76 couronnes) et l'avoir des déposants au 1^{er} janvier 1903 (161,921,599.62 couronnes), on obtient une somme de 180,140,837.92 couronnes, qui représente l'avoir total des déposants à la fin de l'année que le rapport concerne.

Au 31 décembre 1903, l'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 106.30 couronnes, d'après l'ensemble des carnets en circulation, et à 125.46 couronnes, après déduction des carnets (au nombre de 258,877) pour lesquels il n'est bonifié que quelques heller, à titre d'intérêt, et qui sont considérés comme soldés par les titulaires.

Voici maintenant, sur le *service des chèques* de la Caisse d'épargne I. et R. en 1903, quelques renseignements que nous extrayons du rapport:

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est augmenté de 5185, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 57,038.

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

| im Jahre | ein Betrag von |
|----------------------------|---------------------------|
| 1903 | 25,940. ³² K |
| 1902 | 23,643. ²⁷ » |
| in den Vorjahren | 276,601. ⁷⁹ » |
| mithin zusammen | 326,185. ³⁸ K. |

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge inbegriffen, welche zum Aukauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

| im Jahre | Ankäufe von Effekten | im Betrage von |
|--------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| 1903 | 11,498 | 12,438,793. ⁷⁵ K |
| 1902 | 9,733 | 11,006,750. ²⁶ » |
| ind. Vorjahren | 164,027 | 136,763,731. ⁷⁴ » |
| im ganzen | 185,258 | 160,209,275. ⁷⁵ K. |

954,215 Rückzahlungen oder 74 % der Gesamtzahl wurden in kurzem Wege geleistet.

Der Gesamtbetrag der Einlagen belief sich auf 117,428,764.²⁷ K, derjenige der Rückzahlungen auf 103,843,144.⁷³ K und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 13,585,619.⁵⁴ K. Nach Hinzurechnung der Ende 1903 kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 4,633,618.⁷⁶ K und des Guthabens der Sparer am 1. Januar 1903 mit 161,921,599.⁶² K stellt sich mithin das Gesamtguthaben derselben am Schlusse des Jahres 1903 auf 180,140,837.⁹² K.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug, wenn der Berechnung die Zahl der im Umlauf befindlichen Bücher zu Grunde gelegt wird, Ende 1903 106.³⁰ K oder, wenn diejenigen Kontos (258,877), welche nur wenige Heller Zinsen aufweisen und von den Einlegern zumeist als saldiert betrachtet werden, in Abzug kommen, 125.⁴⁶ K.

Über den *Scheckverkehr* des k. k. Postsparkassenamts im Jahre 1903 enthält der Bericht die nachstehenden Angaben:

Im Jahre 1903 hat die Zahl der Teilnehmer am Scheckverkehr um 5,185 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 57,038 betrug. Die Einlagen im Scheckverkehr (einschliess-

The amount of the coupons cashed for depositors was:—

| | Crowns. |
|--------------------------------|------------|
| In 1903 | 25,940.32 |
| » 1902 | 23,643.27 |
| » the previous years | 276,601.79 |
| Total | 326,185.38 |

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to:—

| In the year | Number. | Amount crowns. |
|---------------------------------|---------|----------------|
| 1903 | 11,498 | 12,438,793.75 |
| 1902 | 9,733 | 11,006,750.26 |
| In the previous years | 164,027 | 136,763,731.74 |
| Total | 185,258 | 160,209,275.75 |

Of the above mentioned withdrawals, 954,215 or 74 per cent. were paid on demand.

In 1903 the deposits amounted to 117,428,764.27 crowns and the withdrawals to 103,843,144.73 crowns, giving thus a surplus of deposits over withdrawals of 13,585,619.54 crowns. By adding to the latter sum the interest added to the capital on the 31st December 1903 (4,633,618.76 crowns) and the capital of the depositors on the 1st January 1903 (161,921,599.62 crowns), we get the total sum of 180,140,837.92 crowns, which represents the balance standing to the credit of depositors at the close of the year under report.

On the 31st December 1903 the average capital of a depositor amounted to 106.30 crowns, when reckoned according to the number of books in circulation, and to 125.46 crowns after the deduction of the 258,877 accounts on which but a few heller have been added and which are considered by the owners as closed.

With respect to the *Check service* of the I. and R. Post Office Savings Bank during the year 1903 we extract from the report the following;—

In the year 1903 the participants in the check service increased by 5185 so that at the end of the year they amounted to 57,038.

Les versements effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés, se sont élevés à la somme de 6,787,364,071.52 et les remboursements à la somme de 6,774,684,970.50 de sorte que le solde en faveur des versements a été de 12,679,101.02

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques s'élevait à la fin de 1903 à 270,533,665.12 couronnes.

Il a été ouvert en 1903 6,864 comptes, pendant les années précédentes . . . 72,056 »

En tout 78,920 comptes.

Par contre, il a été liquidé en 1903 1,679 comptes, pendant les années précédentes . . . 20,203 »

En tout 21,882 comptes.

Des 57,038 porteurs de carnets de chèques, 55,311 habitaient l'Autriche et 1727 la Hongrie, la Bosnie-Herzégovine et l'étranger.

Les porteurs de carnets de chèques (au nombre de 773) habitant l'étranger se répartissaient comme suit: Amérique 9, Australie 1, Belgique 3, Bulgarie 1, Danemark 1, Allemagne 640, Angleterre 9, France 18, Grèce 1, Inde britannique 1, Italie 15, Pays-Bas 6, Russie 3, Serbie 1, Suisse 29, Espagne 3, Transvaal 2 et Turquie 30.

Classés d'après leur profession ou leur raison sociale, les 57,038 porteurs de carnets de chèques se répartissaient comme suit: commerçants 18,787, fabriques 7199, artisans 4592, sociétés et corporations 4841, avocats 1959, autorités 1882, etc.

En 1903, il a été effectué dans le service des chèques des versements et des remboursements pour une somme totale de 13,562,049,042.02 couronnes (1902: 12,437,800,748.31 couronnes); l'Office de la Caisse d'épargne de Vienne a effectué à lui seul des opérations pour 8,316,235,058.70 couronnes, ce qui représente 61 % de l'ensemble des opérations de ce service.

Chaque client a effectué en moyenne 522 versements et remboursements pour un montant de 230,973 couronnes.

lich der kapitalisierten Zinsen) haben sich auf 6,787,364,071.52 K und die Rückzahlungen auf . . . 6,774,684,970.50 » belaufen, so dass ein Einlagensaldo von 12,679,101.02 K verblieben ist, und das gesamte Guthaben der Scheckbuchinhaber Ende 1903 270,533,665.12 K betrug.

Neu eröffnet wurden im Jahre 1903 6,864 Rechnungen, in den Vorjahren 72,056 » zusammen 78,920 » .

Geschlossen wurden dagegen im Jahre 1903 1,679 Rechnungen, in den Vorjahren 20,203 » zusammen 21,882 » .

Von den 57,038 Scheckbuchbesitzern hatten 55,311 in Österreich und 1,727 in Ungarn, Bosnien-Herzegowina und dem Auslande ihren Wohnsitz.

Von den Scheckbuchbesitzern des Auslandes (773) kommen 9 auf Amerika, 1 auf Australien, 3 auf Belgien, 1 auf Bulgarien, 1 auf Dänemark, 640 auf Deutschland, 9 auf England, 18 auf Frankreich, 1 auf Griechenland, 1 auf Britisch-Indien, 15 auf Italien, 6 auf Niederland, 3 auf Russland, 29 auf die Schweiz, 1 auf Serbien, 3 auf Spanien, 2 auf Transvaal und 30 auf die Türkei.

Unterhalten wurden die 57,038 Scheckkontos hauptsächlich von Kaufleuten (18,787), Fabriken (7,199), Gewerbsleuten (4,592), Vereinen und Korporationen (4,841), Advokaten (1,959), Behörden (1,882) etc.

Der Umsatz im Scheckverkehr betrug 13,562,049,042.02 K (1902: 12,437,800,748.31 K); die Geldbewegung wickelte sich zum grösseren Teile unmittelbar beim k. k. Postspar-kassenamte in Wien ab; bei ihm wurden umgesetzt 8,316,235,058.70 K oder 61 % des gesamten Umsatzes.

Für einen Kontoinhaber wurden durchschnittlich 522 Operationen im Betrage von 230,973 K vermittelt.

The deposits in the check service, including the interest added to the capital, amounted ^{crowns} to 6,787,364,071.52 and the withdrawals to 6,774,684,970.50 leaving a balance of 12,679,101.02 and a total capital, at the close of 1903, of 270,533,665.12 crowns.

In 1903 6,864 accounts were opened. In former years 72,056 » » » Making a total of 78,920 accounts.

In 1903 1,679 accounts were closed. In former years 20,203 Making a total of 21,882 accounts closed.

Of the owners of check-books to the number of 57,038, 55,311 resided in the Austrian Empire and 1727 in Hungary, Bosnia-Herzegovina and in foreign countries.

The foreign owners of check-books (773 in number) are distributed as follows:—America 9, Australia 1, Belgium 3, Bulgaria 1, Denmark 1, Germany 640, England 9, France 18, Greece 1, British India 1, Italy 15, the Netherlands 6, Russia 3, Servia 1, Switzerland 29, Spain 3, Transvaal 2, and Turkey 30.

Classified according to profession, etc., the 57,038 owners of check-books are distributed as follows:—merchants:—18,787; manufacturers:—7,199; artisans:—4,592; societies and corporations:—4,841; lawyers:—1,959; authorities:—1,882, etc.

The deposits and repayments in the check service amounted to 13,562,049,042.02 crowns, as against 12,437,800,748.31 crowns in 1902; the Office of the Savings Bank in Vienna alone received or paid out a sum of 8,316,235,058.70 crowns viz. 61 per cent. of the total check business transacted by the Bank.

Each owner of a check account effected on an average 522 transactions for a total value of 230,973 crowns.

Le nombre des versements faits dans le service des chèques en 1903 a été de 24,480,039 (1902: 21,385,704) et leur montant (non compris les intérêts capitalisés) de 6,784,349,966.88 couronnes (1902: 6,226,639,826.41 couronnes).

Le montant moyen de chaque versement s'est élevé à 277.14 couronnes et le montant moyen des versements par compte à 417, pour une somme totale de 115,543.20 couronnes.

La somme précitée de 6,784,349,966.88 couronnes a été versée de la manière suivante, savoir:

1° 3,747,767,871.49 couronnes au moyen de certificats de paiement (versements en espèces);

2° 79,486,462.55 couronnes au moyen de mandats de poste;

3° 2,837,605,209.42 couronnes au moyen de bons du service de *clearing*;

4° 1,117,691.02 couronnes au moyen de coupons d'intérêts échus;

5° 118,372,732.40 couronnes au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie.

En 1903, le nombre des remboursements dans le service des chèques s'est élevé à 6,173,140 (1902: 5,433,235) et leur montant à 6,774,684,970.50 couronnes (1902: 6,208,472,385.73 couronnes).

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 1097 couronnes et le nombre moyen des remboursements par compte de chèques à 105, pour une somme totale de 115,379 couronnes.

La somme précitée de 6,774,684,970.50 couronnes a été remboursée de la manière suivante, savoir:

1° 1,815,849,670.28 couronnes au moyen de chèques au porteur;

2° 1,791,730,405.29 couronnes au moyen de mandats de paiement de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

3° 15,142,125.26 couronnes au moyen de mandats de poste;

4° 54,217,424.02 couronnes au moyen de titres;

5° 7,097,924.62 couronnes au moyen de papiers de l'État;

Die Zahl der Einlagen im Scheckverkehr belief sich im Jahre 1903 auf 24,480,039 (1902: 21,385,704), und der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 6,784,349,966.88 K (1902: 6,226,639,826.41 K).

Jede Einlage betrug im Jahre 1903 durchschnittlich 277.14 K, und auf jedes Scheckkonto entfielen durchschnittlich 417 Einlagen im Betrage von 115,543.20 K.

Von der obigen Summe von 6,784,349,966.88 K waren eingezahlt worden:

1. 3,747,767,871.49 K durch Empfangscheine (bare Einlagen);

2. 79,486,462.55 K durch Einkasierung von Postanweisungen;

3. 2,837,605,209.42 K durch Gutschriften im Clearingverkehr;

4. 1,117,691.02 K durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zinsscheine;

5. 118,372,732.40 K durch Überweisungen von der königlich ungarischen Postsparkasse.

Die Zahl der Rückzahlungen im Scheckverkehr belief sich im Jahre 1903 auf 6,173,140 (1902: 5,433,235) und der Betrag derselben auf 6,774,684,970.50 K (1902: 6,208,472,385.73 K).

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1903 durchschnittlich 1097 K, und auf jedes Scheckkonto entfielen durchschnittlich 105 Rückzahlungen im Betrage von 115,379 K.

Von der Summe von 6,774,684,970.50 K waren zurückgezahlt worden:

1. 1,815,849,670.28 K auf Grund von Inhaber-Schecks;

2. 1,791,730,405.29 K durch Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamts;

3. 15,142,125.26 K durch Postanweisungen;

4. 54,217,424.02 K durch Einziehung von Urkunden;

5. 7,097,924.62 K durch Ankauf von Staatspapieren;

The number of deposits in the check service amounted in 1903 to 24,480,039 (1902:—21,385,704) and the value of the same (the interest added to the capital not included) to 6,784,349,966.88 crowns (1902:—6,226,639,826.41 crowns).

In 1903 the average amount of each deposit was 277.14 crowns and the average number of deposits to one account 417 for 115,543.20 crowns.

The above mentioned sum of 6,784,349,966.88 crowns was paid in the following manner, *viz.*:

1.—3,747,767,871.49 crowns by means of warrants (payments in cash);

2.—79,486,462.55 crowns by means of money orders;

3.—2,837,605,209.42 crowns by means of credit entries in the clearing service;

4.—1,117,691.02 crowns by means of dividend coupons;

5.—118,372,732.40 crowns by means of transfers from the Royal Post Office Savings Bank of Hungary.

The number of withdrawals in the check service amounted to 6,173,140 (1902:—5,433,235) and the value of the same to 6,774,684,970.50 crowns (1902:—6,208,472,385.73 crowns).

Each withdrawal amounted on an average to 1097 crowns and the total number of withdrawals from one and the same check account amounted to 105 for 115,379 crowns.

The above mentioned sum of 6,774,684,970.50 crowns was repaid in the following manner, *viz.*:—

1.—1,815,849,670.28 crowns by means of checks payable to the bearer;

2.—1,791,730,405.29 crowns by means of orders for payment of the Post Office Savings Bank;

3.—15,142,125.26 crowns by means of money orders;

4.—54,217,424.02 crowns by means of deeds;

5.—7,097,924.62 crowns by means of Government Stock;

6° 2,837,605,209.42 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de chèques de l'Office de la Caisse d'épargne postale (y compris une somme de 32,547,121.20 couronnes transférée sur le compte de la Caisse d'épargne postale royale hongroise pour les clients habitant la Hongrie);

7° 253,042,211.61 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de virements de la Banque austro-hongroise.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1903, à 4743 couronnes, contre 4973 couronnes à la fin de 1902.

Le nombre des lettres officielles expédiées dans le courant de l'année 1903 s'est élevé à 12,681,279 (1902: 11,660,735) et celui des lettres reçues à 4,882,673 (1902: 4,638,755).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1903, 2036 agents et sous-agents.

Les recettes de l'Office de la Caisse d'épargne postale pour l'année 1903 se sont élevées à la somme de 10,592,667.09 couronnes et les dépenses à 5,068,157.75 couronnes, ce qui donne un excédent de recettes de 5,524,509.34 couronnes. De cet excédent il a été employé une somme de 280,241.29 couronnes pour élever le fonds de réserve du service des chèques à 5 % des versements. Le reste (5,244,268.05 couronnes) a été versé à l'Administration des postes à titre d'excédent pour l'année 1903.

Nécrologie.

Henry Clay Payne †

Postmaster-General des États-Unis d'Amérique.

(D'après la revue mensuelle « *The Postal Record* » de Washington de novembre 1904).

M. Henry Clay Payne, Postmaster-General des États-Unis d'Amérique, est décédé à Washington le 4 octobre dernier, des suites d'une maladie de cœur, à Arlington Hotel. Né à Ash-

6. 2,837,605,209.42 K durch Überweisungen auf Scheckkontos beim Post-Sparkassenamte (darunter 32,547,121.20 K durch Überweisung auf das Konto der königl. ungarischen Postsparkasse für deren Kontoinhaber in Ungarn);

7. 253,042,211.61 K durch Überweisungen auf Girokontos der österreichisch-ungarischen Bank.

Das durchschnittliche Guthaben eines Scheckbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1903: 4743 K, gegen 4973 K im Jahre 1902.

Die Zahl der von dem Postsparkassenamte im Laufe des Jahres 1903 abgefertigten dienstlichen Sendungen betrug 12,681,279 (1902: 11,660,735) Stück, während die der angekommenen sich auf 4,882,673 (1902: 4,638,755) Stück belief.

Bei dem Postsparkassenamte in Wien waren Ende 1903 2036 Personen in Tätigkeit.

Die Gesamteinnahme des Postsparkassenamts für das Jahr 1903 stellte sich auf 10,592,667.09 K, die Gesamtausgabe auf 5,068,157.75 K, der Überschuss mithin auf 5,524,509.34 K. Von letzterem Betrage wurden 280,241.29 K dem Reservefonds für den Scheckverkehr zugewendet, um denselben auf die Höhe von 5 % des Guthabensaldos zu bringen. Der Rest von 5,244,268.05 K wurde an die Postverwaltung als Geschäftsüberschuss für 1903 abgeführt.

Nachrufe.

General-Postmeister Payne †.

(Nach der Washingtoner Monatschrift « *The Postal Record* » für November 1904.)

Am 4. Oktober 1904 verstarb zu Washington in seinen Gemächern im Arlington Hotel infolge eines Herzleidens der General-Postmeister der Vereinigten Staaten, Herr Henry Clay Payne. Geboren zu Ashfield, Franklin County, Massachusetts, am 23. November 1843 hat der Verewigte das Alter von nahe-

6. — 2,837,605,209.42 crowns by means of transfers to check-accounts of the Post Office Savings Bank (of this sum 32,547,121.20 crowns were transferred to check-accounts of the Royal Hungarian Post Office Savings Bank for clients residing in Hungary);

7.—253,042,211.61 crowns by means of transfers to *giro* accounts of the Austro-Hungarian Bank.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1903 was 4,743 crowns, as against 4,973 crowns at the close of 1902.

The number of letters despatched by the Savings Bank during the year 1903 amounted to 12,681,279 (1902:—11,660,735), and the number of letters received to 4,882,673 (1902: 4,638,755).

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1903, 2,036 persons.

The receipts of the Post Office Savings Bank for the year 1903 amounted to 10,592,667.09 crowns and the expenditure to 5,068,157.75 crowns, so that there was an excess of receipts over withdrawals of 5,524,509.34 crowns. Of that sum, 280,241.29 crowns were added to the reserve fund of the check division to bring it up to 5 per cent. of the deposits. The remainder (5,244,268.05 crowns) were handed over to the Postal Administration as surplus for the year 1903.

Obituary.

Henry Clay Payne †

Postmaster General of the United States of America.

(According to the Washington « *Postal Record* » for November 1904.)

Henry Clay Payne, Postmaster-General of the United States of America, died of heart disease in his apartments at the Arlington Hotel, Washington, Tuesday the 4th of October 1904. Mr. Payne, who was born in Ash-

field, dans le Comté de Franklin, Massachusetts, le 23 novembre 1843, le défunt avait à peu près 61 ans. Après avoir terminé ses études dans les écoles de sa ville natale et dans une académie, M. Payne se rendit à l'âge de 20 ans dans l'État de Wisconsin où il passa la plus grande partie de son existence. Il fit une brillante carrière commerciale dans la ville de Milwaukee. Il fut successivement Président de la société des téléphones de Wisconsin, Directeur de la première banque nationale de Milwaukee, Président de la compagnie des chemins de fer de Milwaukee et du Nord, Vice-Président des chemins de fer urbains de Milwaukee et Cream City et Chef de l'exploitation de ces chemins de fer; pendant un certain temps, il remplit aussi les fonctions de Président de l'association américaine des compagnies de chemins de fer vicinaux. M. Payne était aussi activement engagé dans des opérations de propriétés foncières.

Lorsque le Président Roosevelt l'appela à la tête de l'Administration des postes, il avait déjà une assez grande expérience des affaires postales, ayant rempli pendant une dizaine d'années les fonctions de Postmaster de Milwaukee. Le Président Grant l'avait appelé à ce poste en 1876 et il avait été confirmé dans son emploi par les Présidents Hayes et Arthur. Comme Postmaster-General, M. Payne était un homme affable et d'un commerce très agréable; ceux qui l'ont connu de près vantent sa bonté, sa générosité et sa franchise.

Les funérailles ont été célébrées le 7 octobre à l'église St-John's par un service solennel auquel assistaient, entre autres, le Président Roosevelt et Madame Roosevelt, l'Amiral Dewey, le Général Chaffee et un grand nombre de représentants de l'armée et de la marine, une vingtaine de membres du corps diplomatique, les membres de la Cour de justice du district de Columbia, et une cinquantaine de fonctionnaires supérieurs de l'Administration des postes, parmi lesquels le substitut du Postmaster-General, M. Robert J. Wynne et l'assistant du Postmaster-

zu 61 Jahren erreicht. Nach dem Besuch einer Gemeindeschule und sodann einer Akademie wauderte er im Alter von 20 Jahren nach dem Staate Wisconsin aus, den er fast die ganze Zeit seines Lebens bewohnte. In der Stadt Milwaukee schwang er sich zu einer hervorragenden geschäftlichen Stellung auf. Er war nacheinander Präsident der Wisconsin-Telephongesellschaft, Direktor der ersten Nationalbank zu Milwaukee, Präsident der *Milwaukee and Northern*-Eisenbahngesellschaft, Vize-Präsident der *Milwaukee and Cream City*-Strassenbahngesellschaften und Betriebsleiter derselben; eine zeitlang führte er auch den Vorsitz des Verbandes amerikanischer Strassenbahngesellschaften. Erheblich beteiligt war Mr. Payne bei Grundstücksoperationen.

Als ihn Präsident Roosevelt an die Spitze der Postverwaltung berief, hatte er bereits eine reiche Erfahrung im Postwesen hinter sich, denn Präsident Grant hatte ihn im Jahre 1876 zum Postmeister von Milwaukee ernannt: eine Ernennung, welche die Präsidenten Hayes und Arthur erneuerten, sodass er dem Amte 10 Jahre lang vorstehen konnte. General-Postmeister Payne war ein Mann mit vielen liebenswürdigen Eigenschaften. Er besass ungemein angenehme Umgangsformen. Die ihm Nahestehenden rühmen seine Herzengüte, Grossmut und Wahrhaftigkeit.

Die Trauerfeier in der St. Johns-Kirche zu Washington am Freitag den 7. Oktober 1904 gestaltete sich zu einem bedeutenden Staatsakte. Man sah in der Kirche den Präsidenten Roosevelt mit Gemahlin, den Admiral Dewey und den General Chaffee nebst zahlreichen andern Vertretern des Heeres und der Marine, das diplomatische Korps in Stärke von etwa 20 Vertretern, die Mitglieder des Gerichtshofes des Columbia-Distrikts und wohl 50 Mitglieder der obersten Postverwaltung, darunter den stellvertretenden General-Postmeister Robert J. Wynne und den Hilfs-General-Postmeister Shallenberger. Als Träger des Leichentuches wirkten die in Washington anwesenden Kabinettsmitglieder: Staats-

field, Franklin County, Mass., on the 23rd November 1843, almost reached the age of 61. He received his education in the common schools and in an academy. He moved to Wisconsin when twenty years old and resided there the remainder of his life. He became prominently identified with business affairs in Milwaukee. He served as president of the Wisconsin Telephone Company, as director of the First National Bank of Milwaukee, president of the Milwaukee and Northern Railroad Company, vice-president of the Milwaukee and Cream City Street Railway companies and general manager of their combined properties. He was also at one time president of the American Street Railway Association. Mr. Payne was likewise extensively engaged in real estate transactions.

He was not without considerable familiarity with postal affairs when he became head of the Post Office Department. President Grant in 1876 appointed him Postmaster of Milwaukee, and he held that Postmastership for ten years under successive appointments of Presidents Hayes and Arthur. Personally Mr. Payne was a man of many loveable traits. He possessed pleasant social traits to a marked degree. Those near to him knew him to be kind and generous and true.

The funeral obsequies of the dead Postmaster-General were held in St. John's Church, on Friday the 7th October, where a solemn service for the dead was chanted.

The service was attended by the President and Mrs. Roosevelt, Admiral Dewey, General Chaffee and several other representatives of the army and navy, some 20 members of the Diplomatic Corps, the members of the judiciary of the District of Columbia and about 50 superior officers of the

General, M. Shallenberger. Les coins du poêle étaient tenus par les membres du Cabinet présents à Washington, MM. les Secrétaires d'Etat Hay, Wilson et Hitchcock. Pendant le service, les bâtiments publics de tout le territoire de l'Union, ainsi que les postes militaires américains et les navires américains en rade avaient mis leur drapeau en berne. Le cercueil a été transporté à Milwaukee, où le corps de M. Payne devait être inhumé. Dans cette ville, où le défunt avait passé une grande partie de son existence, la cérémonie funèbre a revêtu un caractère tout-à-fait intime et familial. La section de Milwaukee de la grande association américaine des facteurs postaux a eu pour la première fois l'occasion de monter la garde funèbre dans la City Hall, où le cercueil, recouvert de riches couronnes, avait été exposé. Cette garde, composée de 7 facteurs, qui se relevaient toutes les heures, est restée en permanence devant le cercueil du samedi 8 octobre à 8 heures du soir jusqu'au lendemain à 2 heures de l'après-midi. Au lieu de déposer une couronne, l'association des facteurs avait fait dresser un poteau auquel elle avait suspendu une lanterne allumée et une boîte aux lettres, portant à la place réservée à l'heure de relevée, l'heure du décès de M. Payne (4 octobre, 6^h soir). Le tout était orné d'œillets d'un rouge pâle. L'ensemble du personnel postal de Milwaukee, une délégation des agents des postes de Chicago et de nombreux représentants des associations commerciales, industrielles, etc., ont accompagné le cercueil au cimetière. Toute la ville portait le deuil de son éminent concitoyen.

* * *

Christen Svendsen †

Directeur général des postes du Danemark.

M. Christen Svendsen, Directeur général des postes danoises, est décédé à Copenhague le 27 octobre 1904.

Le défunt, qui était né le 24 août 1847, avait débuté le 9 janvier 1874 en qualité de volontaire au Ministère de l'intérieur auquel ressortissait alors le service des postes, après avoir

sekretär Hay, Wilson und Hitchcock. Während des feierlichen Gottesdienstes in der St. Johns-Kirche hatten die *sämtlichen* Regierungs- und militärischen Gebäude *im Gebiete der Vereinigten Staaten*, sowie alle im Hafen liegenden amerikanischen Schiffe die Flaggen auf halbmast gehisst. Die Leiche wurde zur Beisetzung nach Milwaukee überführt. Dort an der Stätte seines langjährigen Wirkens hatten die Trauerkundgebungen im Gegensatz zu dem Staatsakte in Washington einen intimeren, mehr familiären Charakter. Der Zweigverein Milwaukee des grossen amerikanischen Briefträger-Verbandes liess es sich nicht nehmen, an der in der City Hall aufgebahrten Leiche, die in einer in Milwaukee bis dahin nie gesehenen Art mit den kostbarsten Blumenspenden überdeckt war, die Todtenwache zu halten in der Weise, dass vom Samstag den 8., abends 8 Uhr, bis zum Sonntag den 9., mittags 2 Uhr, je 7 Briefträger sich von Stunde zu Stunde dabei ablösten. Als Trauerspende hatte der Briefträgerverein einen Laternenpfahl mit einer brennenden Laterne und einem an dem Pfahle angebrachten Briefkasten anfertigen lassen. Letzterer trug auf der Leerungsplatte die Todesstunde: 4. Oktober, 6^h abends. Das ganze, eigenartige Arrangement bestand aus blassroten Nelken. Die gesamte Postbeamenschaft von Milwaukee sowie eine starke Abordnung von Postbeamten aus Chicago und zahlreiche Vertreter von Handel und Gewerbe u. s. w. folgten dem Sarge nach dem Friedhofe. Die Trauer in der Stadt um den dahin geschiedenen hervorragenden Mitbürger war eine tiefe und allgemeine.

* * *

General-Postdirektor Svendsen †

In Kopenhagen ist der General-Direktor der dänischen Posten, Herr Christen Svendsen, am 27. Oktober d. J. gestorben.

Der Heimgegangene, am 24. August 1847 geboren, trat, nachdem er seine Studien vollendet und den Grad als Lizentiat der Rechte erlangt hatte, am 9. Januar 1874 als Volontär bei

Post Office Department, among whom may be mentioned Acting Postmaster-General Robert J. Wynne and Assistant Postmaster-General Shallenberger. The honorary pall-bearers were the members of the Cabinet then present in the city. They were Secretaries Hay, Wilson and Hitchcock. Throughout the United States the flags on every Government building, on every army post, and every American vessel in port was flying at half-staff while the solemn rites of the Church were being held. The remains of Mr. Payne were then conveyed to Milwaukee for interment. At the latter place, where Mr. Payne had spent most of his business life, the funeral ceremony had a more intimate and private character. The Milwaukee section of the National Association of Letter Carriers was chosen to act as guard of honour at the City Hall where the remains of Mr. Payne lay in state till the funeral. The guard was composed of 7 letter carriers who were changed each hour between 8 o'clock P. M. on Saturday the 8th and 2 o'clock P. M. on Sunday the 9th. The floral tribute of the letter carriers was a lamp post with a flickering candle-light in the lamp and a mail box of pink carnations hanging on the post with the inscription on the time card: «October 4—6. 10 P. M.». The complete staff of the Milwaukee post-office, a delegation from the Chicago post-office officials, and delegations from the Chamber of Commerce and the Merchants and Manufacturers Association joined the funeral procession. The whole town was mourning its eminent citizen.

* * *

Christen Svendsen †

Director General of Posts of Denmark.

Mr. Christen Svendsen, Director General of Posts of Denmark, died on the 27th of October 1904.

The deceased, who was born on the 24th of August 1847, entered the Home Office, of which the postal service was then a branch, as volunteer,

terminé ses études et obtenu le grade de licencié en droit. Dans le courant de l'année 1876, M. Svendsen fut nommé Secrétaire adjoint et en 1882 Sous-chef de bureau à ce Ministère. Plus tard, pour lui permettre d'augmenter ses connaissances postales, on le nomma Inspecteur des postes de Jütland et ensuite Inspecteur du district insulaire. En 1894, à la mort de M. Lund, il fut appelé à la tête de l'Administration des postes, au développement de laquelle il a beaucoup contribué. M. Svendsen est connu de nos lecteurs par sa participation aux Congrès de Washington en 1897 et de Berne en 1900, où il représentait son pays natal.

Tous ceux qui ont eu l'occasion d'entrer en contact personnel avec cet homme distingué et affable lui garderont un souvenir durable.

Petites communications.

Les changements suivants se sont produits dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union postale:

1° Aux États-Unis d'Amérique, M. Robert J. Wynne a été nommé Postmaster General.

2° Dans la République Argentine, M. Ernesto Bosch, et en Russie, M. Sévastianoff, Conseiller intime, ont été nommés Directeurs généraux des postes et des télégraphes.

3° Au Danemark, M. Valdemar Olaf Kiørboe, et dans la République de l'Équateur, M. J. Cervantes F., ont été nommés Directeurs généraux des postes.

4° Dans les Indes néerlandaises, M. H. Rudolph a été nommé Inspecteur général et Chef de l'Administration des postes et des télégraphes.

dem Ministerium des Innern ein, dem damals das Postwesen unterstellt war. In diesem Ministerium im Jahre 1876 zum Sekretär-Adjunkten und 1882 zum Unter-Büreauvorsteher ernannt, erhielt er später, um seine postdienstlichen Kenntnisse zu erweitern, die Stelle als Postinspektor zuerst für Jütland und sodann für den Inselbezirk. Im Jahre 1894 wurde er, nach dem Tode des Herrn Lund, an die Spitze des Postwesens berufen, um dessen Entwicklung er sich hoch verdient gemacht hat. Unsern Lesern wird der Verstorbene durch seine Beteiligung an den Kongressen von Washington (1897) und Bern (1900), bei denen er sein Vaterland als Delegierter vertreten hat, bekannt sein.

Ein ehrendes Andenken wird dem durch Gaben des Geistes und Herzens ausgezeichneten Manne bei allen denen, die ihm näher zu treten Gelegenheit hatten, dauernd gewahrt bleiben.

Kleine Mitteilungen.

In der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern sind die nachstehenden Änderungen eingetreten.

Es wurden ernannt:

1. in den Vereinigten Staaten Amerikas: Herr Robert J. Wynne zum General-Postmeister;

2. in der Argentinischen Republik: Herr Ernesto Bosch und in Russland: Herr Geheimrat Sewastianoff zu General-Post- und Telegraphen-Direktoren;

3. in Dänemark: Herr Valdemar Olaf Kiørboe und in Ecuador: Herr J. Cervantes F. zu General-Postdirektoren;

4. in Niederländisch-Indien: Herr H. Rudolph zum General-Inspektor und Vorsteher der Post- und Telegraphen-Verwaltung.

on the 9th of January 1874, after having finished his studies and obtained the degree of licentiate of law. In 1876 he was appointed assistant secretary and in 1882 acting chief-clerk in that Office. Later on, in order to enable him to increase his technical knowledge, he was appointed Postal Inspector for Jütland and then for the Island District. In 1894, at the death of Mr. Lund, he was called to the Head of the Post Office, to the development of which he much contributed. To our readers M. Svendsen is known by his participation in the Congresses of Washington (1897) and Berne (1900) where he represented his country.

All those who have had the privilege of coming into close contact with that distinguished and amiable man will keep him in long and kind remembrance.

Miscellaneous.

The following changes have taken place in the superior staff of the Post Offices of the Union countries:—

New appointments:—

1.—In the United States of America, Mr. Robert J. Wynne, to be Postmaster-General.

2.—In the Argentine Republic, Mr. Ernesto Bosch, and in Russia, Privy Councillor Sevastianoff, to be Directors General of Posts and Telegraphs.

3.—In Denmark, Mr. Valdemar Olaf Kiørboe, and in Ecuador, Mr. J. Cervantes F., to be Directors General of Posts.

4.—In the Dutch East Indies, Mr. H. Rudolph to be Inspector General and Head of the Post and Telegraph Administration.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1905.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'EXERCICE 1902/03 (fin). — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1903. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1902/03.

(Suite et fin.)

Hawaï et Porto-Rico.

Dans le territoire de Hawaï, il y avait 91 courses postales d'une longueur totale de 14,770 milles. Le nombre des milles parcourus s'élevait à 742,696 par an et les frais de transport à 96,234 dollars. En comparant ces frais avec ceux de l'Alaska on voit combien il est plus onéreux pour l'Administration d'entretenir un service de transport dans un climat rude que dans un climat doux.

En 1902/03, le nombre des sacs postaux transportés dans le service interne des îles Hawaï par bateau, par chemin de fer et sur les routes s'est élevé à 50,745. En outre, 20,536 sacs de dépêches ont été échangés avec San Francisco et 3127 avec d'autres ports étrangers. Des vapeurs locaux circulent dans toutes les eaux navigables du groupe des îles Hawaï. Tous les ports de ces îles sont desservis par un service de bateau à vapeur et chaque bateau transporte des dépêches postales.

Dans l'île de Porto-Rico, il y avait, à la fin de l'année, 49 courses pos-

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas für das Verwaltungsjahr 1902/03.

(Schluss.)

Hawai und Porto Rico.

In dem Territorium Hawai bestanden 91 Postkurse in einer Gesamtlänge von 14,770 Meilen, mit einer Gesamtleistung im Beförderungsdienste von 742,696 Meilen, für deren Unterhaltung 96,234 \$ jährlich aus der Postkasse aufgewandt werden mussten. Ein Vergleich mit den oben genannten, auf Alaska bezüglichen Zahlen zeigt die Kostspieligkeit der Unterhaltung des Postbeförderungsdienstes in diesem von rauhem Klima heimgesuchten Gebiet im Gegensatz zu dem milden Himmelsstriche von Hawai.

Mittels der lokalen Dampferfahrten, der Landposten und Schienenwege wurden im innern Verkehr der Hawai'schen Inselgruppe im Jahre 1902/03 im ganzen 50,745 Briefsäcke ausgetauscht; zwischen San Francisco und Hawai wurden 20,536, zwischen Hawai und fremden Häfen 3127 Briefkartenschlüsse versandt. Die Lokaldampfer verkehren in allen schiffbaren Gewässern der Hawai'schen Inselwelt. Jeder Landeplatz auf irgend einer der Inseln hat seine Dampferverbindung, jeder Dampfer, der zwischen Hawai'schen Häfen verkehrt, befördert Postsendungen.

The annual report of the Postmaster-General of the United States of America for the fiscal year 1902-3.

(Conclusion.)

Hawaii and Porto Rico.

In Hawaii there were 91 routes, aggregating 14,770 miles in length, with an annual travel of 742,696 miles, costing \$96,234 per annum. Compared to the figures for Alaska the latter show how much cheaper it is to maintain postal communications in a mild than in a cold climate.

The closed mails conveyed by local steamboat routes, star routes, and railroad routes within the Territory of Hawaii amounted to 50,745 pouches and sacks. Between San Francisco and Hawaii there were 20,536 pouches and sacks, and between Honolulu and foreign ports there were 3,127 bags. The local steamboat routes cover all navigable waters within and around the several islands comprising the Hawaiian group. Every landing on the islands is touched by some mail steamer. Every steamer plying between Hawaiian ports carries mails.

In Porto Rico at the close of the fiscal year there were 49 routes of all kinds, the total length of which was

tales de tout genre d'une longueur totale de 3498 milles. Le nombre des milles parcourus par an était de 553,873 et les frais de transport s'élevaient à 80,203 dollars.

Poste pneumatique.

La poste pneumatique fonctionne dans les villes de Boston, New-York, Brooklyn et Philadelphie; des contrats ont été passés pour l'installation d'un réseau pneumatique dans les villes de Chicago et de St-Louis. Dans les 4 premières villes susmentionnées, les tubes pneumatiques doubles ont une longueur totale de 12,49 milles; les frais d'exploitation de ce service s'élèvent à 201,095 dollars par an. D'après les contrats qui ont été conclus, l'ensemble du réseau pneumatique, une fois terminé, aura une longueur totale de 51 milles; les frais d'exploitation s'élèveront à 791,804 dollars par an. Le budget de l'Administration prévoit une dépense de 800,000 dollars pour cette branche du service postal.

Service postal ambulant.

Au 30 juin 1903, il y avait aux États-Unis 1400 services postaux ambulants d'une longueur totale de 189,298 milles. Le nombre des agents du service ambulant s'élevait à 10,555 et le nombre de milles parcourus annuellement par ces agents était de 235,114,604. Le service postal ambulant disposait de 4039 wagons-poste et compartiments de wagons de chemin de fer, de 20 voitures électriques et de 87 cabines de bateaux à vapeur. Le nombre des envois ordinaires manipulés par les agents du service ambulant peut être évalué à 16 milliards et le nombre des envois recommandés à environ 30 millions.

En 1902/03, le service postal ambulant n'a pas eu à enregistrer moins de 373 accidents de chemin de fer. Dans ces accidents, 18 agents, 1 remplaçant et 3 sous-agents ont été tués, 78 agents ont été grièvement et 398 légèrement blessés.

Le Congrès a autorisé, en approuvant les budgets des postes des deux

Auf Porto Rico bestanden am Jahreschlusse 49 Postkurse aller Art in einer Gesamtlänge von 3498 Meilen, mit einer jährlichen Beförderungsleistung von 553,873 Meilen, wofür 80,203 \$ an Unterhaltungskosten aus der Postkasse aufzuwenden waren.

Rohrpostbetrieb.

Rohrpostbetrieb befindet sich in den Städten Boston, New York, Brooklyn und Philadelphia; seine Einrichtung ist beschlossen und durch Vertrag gesichert in Chicago und St. Louis. Der Betrieb in den vier erstgenannten Städten umfasst 12,49 Meilen doppelter Röhren; der jährliche Kostenaufwand bezifferte sich auf 201,095 \$. Nach den geschlossenen Verträgen soll das ganze Röhrennetz nach seiner Vollendung etwa 51 Meilen doppelter Röhren umfassen; der jährliche Kostenaufwand für Aufrechterhaltung des Rohrpostbetriebes ist auf 791,804 \$ veranschlagt. Dementsprechend sind der Postverwaltung durch den Etat 800,000 \$ zur Bestreitung der Kosten dieses Dienstzweiges zur Verfügung gestellt.

Bahnpostdienst.

Am 30. Juni 1903 bestanden in den Vereinigten Staaten 1400 Bahnpostkurse in einer Gesamtlänge von 189,298 Meilen. Zur Bedienung der Bahnposten waren 10,555 Beamte erforderlich, die in ihrem Dienste jährlich 235,114,604 Meilen zurücklegten. Den Beamten standen 4039 Bahnpostwagen und Wagen-Abteile zu ihrer Beförderung zur Verfügung, wozu noch 20 auf elektrischen Linien rollende Fahrzeuge und 87 Diensträume auf Dampfbooten traten. Man schätzt die Zahl der durch die Bahnpostbeamten bearbeiteten gewöhnlichen Briefsendungen auf 16 Milliarden, die Zahl der eingeschriebenen Gegenstände auf annähernd 30 Millionen.

Im Jahre 1902/03 ereigneten sich nicht weniger als 373 Eisenbahnunfälle, wobei Beamte und Postsendungen zu Schaden kamen. 18 Beamte, 1 Vertreter eines Beamten und 3 Unterbeamte wurden getötet, 78 Beamte schwer, 398 leicht verwundet. Der Kongress bewilligte durch das Etatsgesetz der beiden letztverflossenen Rechnungsjahre 1000 \$ Entschädigung an die Rechts-

3,498 miles, on which there was an annual travel of 553,873 miles at a cost of \$ 80,203.

Pneumatic-tube service.

Pneumatic-tube mail service is now in operation in Boston, New York, Brooklyn, and Philadelphia, and contracts have been executed contemplating its establishment in Chicago and St. Louis. The service which was in operation on the 30th of June 1903, covered 12.49 miles of double tubes, at an annual rate of expenditure of \$ 201,095. The contracts which have been executed, however, contemplate that there will ultimately be about 51 miles of double tubes, and that the annual rate of compensation for performing the service will be \$ 791,804. The appropriation for the fiscal year 1903-4 is \$ 800,000.

Railway mail service.

On the 30th of June 1903 there were 1,400 lines of travelling post-offices, covering 189,298 miles in length; the number of employees in the service was 10,555; the annual distance travelled by clerks in cars and boats 235,114,604 miles. To accomplish this 4,039 cars and apartments were used on the steam roads, besides 20 cars on electric lines under the supervision of the railway mail service, and 87 apartments on steamboats. It is estimated that these clerks handled about 16,000 million pieces of ordinary mail and about 30 million packages and cases of registered mail.

There were 373 casualties to mail cars in 1902-3 in which either clerks or mail or both were injured. There were killed 18 clerks, 1 substitute, and 3 mail weighers; and there were 78 clerks seriously and 398 slightly injured. Congress made provision in the last two appropriation bills for the payment of \$ 1,000 to the legal representatives of every clerk killed in the line of duty. The Postmaster-

dernières années, le paiement d'une somme de 1000 dollars, à titre d'indemnité, aux représentants légaux de tout agent du service postal ambulant tué dans l'exercice de ses fonctions. L'Administration propose que cette indemnité soit payée non seulement pour les agents du service régulier, mais aussi pour les remplaçants de ces agents. Le grand nombre d'accidents survenus dans les trains contenant des wagons-poste à attiré l'attention de l'Administration sur les dangers courus par le personnel ambulant et lui a fait examiner si les types actuels de wagons-poste fournissent des garanties suffisantes de solidité et de protection pour les agents des postes. Les types adoptés il y a quelques années étaient considérés alors comme les meilleurs, mais les progrès réalisés depuis dans ce domaine ont engagé l'Administration à soumettre la question à un nouvel et sérieux examen dans le but de s'assurer s'il n'y aurait pas possibilité d'introduire d'autres améliorations dans la construction de ces véhicules. L'Administration voue tous ses soins à cette importante question.

Les dangers auxquels sont exposés les agents des postes du service ambulant et la dépense extraordinaire de forces mentale et physique que leur impose leur service ont engagé, il y a longtemps déjà, leurs chefs immédiats à exprimer le désir qu'il soit pris des mesures dans le but d'assurer une pension aux agents qui, après une longue et fidèle carrière, sont épuisés ou sont devenus invalides par suite d'un accident subi dans l'exercice de leurs fonctions. Dans leurs rapports, ces chefs ont de temps en temps fait des propositions à ce sujet. L'Administration estime que cette importante question mérite d'être sérieusement étudiée. La prise en considération des propositions formulées constituerait un premier pas vers l'organisation d'un service de pensions pour les agents des postes des États-Unis d'Amérique.

Service international.

En 1902/03, les frais de transport de la malle étrangère se sont élevés

nachfolger jedes im Bahnpostdienste getöteten Beamten. Die Postverwaltung befürwortet, dass diese Entschädigung nicht allein an die Beamten des regelmäßigen Dienstes, sondern auch an etwa eingestellte Vertreter von Beamten zahlbar sein möge. Die grosse Zahl von Unfällen bei den mit Bahnposten besetzten Eisenbahnzügen hat die Aufmerksamkeit auf die Gefährlichkeit des Bahnpostdienstes gelenkt und Anlass zur Erörterung der Frage gegeben, ob die Modelle, nach denen die Bahnpostwagen heute gebaut werden, die möglichst kräftige Bauart und den nötigen Schutz für die in den Fahrzeugen diensttätigen Beamten gewährleisten. Die von der Postverwaltung vor einigen Jahren gutgeheissenen Pläne und Grundrisse für Bahnpostwagen wurden damals für die besten erachtet, die es geben konnte, indessen ist die Verwaltung jetzt in eine sorgsame Prüfung eingetreten, ob nicht nach dem heutigen Stande der Technik Verbesserungen beim Bau der Bahnpostwagen möglich sind. Die wichtige Angelegenheit unterliegt ernstester Erwägung.

Die Gefahren, denen die Bahnpostbeamten im Dienste ausgesetzt sind, und die ungewöhnlichen Anforderungen, welche in körperlicher und geistiger Hinsicht an ihre Ausdauer gestellt werden, haben schon lange bei ihren unmittelbaren Dienstvorgesetzten den Wunsch wachgerufen, es mögen Mittel und Wege gefunden werden, denjenigen Bahnpostbeamten, die dauernd dienstunfähig geworden oder nach langen treuen Diensten erschöpft und abgenutzt sind, den Rücktritt vom Dienst mit Pension zu ermöglichen. Entsprechende Äusserungen und Vorschläge sind in den Berichten jener Oberbeamten von Zeit zu Zeit immer wieder hervorgetreten. Die Postverwaltung erachtet diese Frage als eine solche, die sich von selbst der ernstesten Erwägung empfiehlt. Sollte im Sinne dieser Vorschläge etwas geschehen, so wäre dies der erste Schritt zur Einführung des Pensionierungssystems bei der Postverwaltung der Vereinigten Staaten.

Auslands-Postdienst.

Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten verausgabte für Beförderung

General approved the suggestion that this provision be extended to the substitute clerks as well as to the regular clerks. The large number of accidents which occurred to trains carrying railway post-office cars in 1902-3 has invited attention to the hazardous service in which postal clerks are engaged. The question has been raised as to whether the plans and specifications under which postal cars are now being built are such as to secure the strongest possible construction and afford the necessary security to the clerks. The plans and specifications authorized by the Department some years ago were believed to be the best that could be devised at that time, but action is being taken to secure the latest information and suggestions concerning car construction with a view to making such improvements as may be found to be practicable. The matter will be given the most careful consideration.

The hazardous employment and the unusual tax on the mental and physical endurance of railway post-office clerks have long suggested to their immediate superior officers the desirability of some plan whereby those permanently disabled in the line of duty or worn out through long and faithful service may retire on an annuity. The views and suggestions of such superior officers have been set forth in their several reports from time to time. The subject commends itself as worthy of earnest consideration. The taking into consideration of these proposals would be a first step towards the introduction of a pension system in the United States of America.

Foreign mails.

In 1902-3 the Department paid for the transport of foreign mails the sum of \$ 2,383,588. The contracts for mail services from New York to Tuxpan, via Habana and other intermediate

à la somme de \$ 2,383,588. Les deux contrats pour le transport des envois postaux entre New York et Tuxpan, par la Havane et les autres ports intermédiaires, et entre New York et la Havane, ont expiré à la date du 31 octobre 1902. Les nouveaux contrats, qui sont entrés en vigueur le 1^{er} novembre de la même année, ont été conclus pour 10 et 5 ans respectivement. Chaque contrat prévoit un départ par semaine de New York, de sorte qu'il existe maintenant deux services hebdomadaires directs entre New York et la Havane. L'organisation du service postal maritime sur les paquebots de la White Star Line qui fait le service entre New York, Queenstown et Liverpool est maintenant assurée; les ordres nécessaires ont été donnés pour l'installation de bureaux de poste maritimes sur les paquebots Oceanic, Teutonic, Majestic, Cymric et Celtic de cette compagnie, qui circulent une fois par semaine entre l'Angleterre et les États-Unis. Actuellement, des bureaux de poste maritimes fonctionnent sur les paquebots des quatre compagnies maritimes le *Norddeutsche Lloyd*, la ligne Hambourg-Amérique, l'*American Line* et la *White Star Line*, de sorte qu'il existe quatre services postaux maritimes par semaine entre New York et l'Europe: les mardi, mercredi, jeudi et samedi. L'Administration a fait agrandir les bureaux de poste à bord des paquebots de l'*American Line* pour pouvoir y placer un plus grand nombre d'agents et assurer de cette façon, au voyage de retour, un tri plus complet des correspondances pour l'Amérique.

En présence du fait, d'une part, que le trafic des colis postaux de l'Allemagne pour l'Amérique est cinq fois plus important que celui des colis de l'Amérique pour l'Allemagne, et, d'autre part, que le transport s'effectue sur des distances beaucoup plus grandes aux États-Unis pour les colis allemands, qu'en Allemagne pour les colis américains, l'Administration des postes des États-Unis a jugé utile, comme elle l'a déjà fait connaître dans son rapport de l'exercice précédent, de modi-

der Post im Auslandsverkehr im Jahre 1902/03 die Summe von 2,383,588 \$. Die beiden Verträge über die Postbeförderung zwischen New York und Tuxpan über Havana und andere Zwischenhäfen und zwischen New York und Havana erloschen mit dem 31. Oktober 1902; sie wurden vom 1. November 1902 ab neu vergeben, der erstere auf 10, der zweite auf 5 Jahre. Auf jeder Route muss einmal wöchentlich eine Fahrt von New York aus stattfinden, so dass eine direkte, zweimal wöchentliche Postdampferverbindung zwischen New York und Havana besteht. Die Ausdehnung des Seepostdienstes auf die Dampfer der White Star-Linie, die zwischen New York, Queenstown und Liverpool fahren, ist nunmehr gesichert; die nötigen Anweisungen für Ausrüstung der See-Postbureaus an Bord der Schiffe sind erteilt. Solche Postbureaus werden sich auf den Dampfern Oceanic, Teutonic, Majestic, Cymric und Celtic, die wöchentlich einmal zwischen England und den Vereinigten Staaten verkehren, befinden. Vier Schiffahrtsgesellschaften: der Norddeutsche Lloyd, die Hamburg-Amerika-Linie, die Amerika-Linie und die White Star-Linie haben jetzt Seepostbureaus an Bord ihrer Schiffe genommen, so dass an vier Wochentagen (Dienstags, Mittwochs, Donnerstags und Samstags) Seepostbureaus von New York nach Europa abfahren. Die Postbureaus auf den Schiffen der Amerika-Linie sind erweitert worden, damit mehr Beamte eingestellt und auf den Fahrten in der Richtung nach New York die Post nach dem Innern von Amerika besser verteilt und verarbeitet werden kann.

Im Hinblick auf die Tatsache, dass der Postpaketverkehr in der Richtung aus Deutschland nach Amerika denjenigen der umgekehrten Richtung um mehr als das Fünffache übersteigt, und in Erwägung, dass die Post in Amerika die aus Deutschland eintreffenden Pakete auf weit grössere Strecken hin nach dem Bestimmungsorte befördern muss, als dies in Deutschland mit den Paketen aus Amerika der Fall ist, sah sich, wie schon im letztjährigen Berichte erwähnt ist, die Postverwaltung der Vereinigten Staaten veran-

ports, and from New York to Habana expired on the 31st October 1902, and, the service having been readvertised, contracts for both routes were awarded for service commencing on the 1st November 1902, the contract for the former route being for a term of ten years and for the latter route for a term of five years. Each contract requires a sailing from New York once a week, making a direct steamer service between New York and Habana twice every week.

The extension of the sea post-office service to the White Star Line, plying between New York, Queenstown and Liverpool is now assured. Plans for fitting up sea post-office rooms for distributing clerks making up mails for the railroad and overland connections at New York have been informally approved and attention given to the various details to be arranged for the new service. The steamships Oceanic, Teutonic, Majestic, Cymric and Celtic will have the sea post service and perform the weekly service from New York to Queenstown and Liverpool. Sea post-office lines are therefore provided on the North German Lloyd, the Hamburg-American, the American and the White Star lines, making sailings from New York on Tuesday, Wednesday, Thursday and Saturday of each week and corresponding arrivals. Attention has been given to the relocating and enlarging of the sea post-offices on ships of the American Line, whereby additional clerks may be employed and more complete separation made of mails for destination in the United States.

The statistics relative to the operation under the parcels-post convention between the United States and Germany show that the total number of parcels sent from Germany to America weigh five times as much as that sent from America to Germany. In addition, the United States have a much larger territory through which to transport to destination the incoming German mail. As already mentioned in the report

fier l'arrangement conclu entre les deux Administrations intéressées de façon à limiter à 2 kilogrammes (4 livres *) 6 onces), au lieu de 5 (11 livres), le maximum de poids des colis postaux échangés entre les deux pays. En même temps, l'Administration des postes des États-Unis a informé les autres Offices européens qu'elle était disposée à entrer en pourparlers avec eux pour organiser un service de colis postaux sur la base de la Convention révisée passée avec l'Allemagne.

Par contre, le maximum de poids de 5 kilogrammes (11 livres) pour les colis postaux échangés avec les autres pays du Continent américain a été maintenu, ces pays expédiant proportionnellement moins de colis aux États-Unis qu'ils n'en reçoivent.

Journaux.

Pendant l'année que le rapport concerne, 3850 nouvelles publications ont été admises au transport à la taxe réduite de 1 cent par livre; par contre des demandes d'admission au transport à cette taxe ont été écartées dans 1713 cas.

Les éditeurs et les agents de journaux ont expédié dans le courant de l'année 509,537,962 livres d'imprimés pour lesquels ils ont payé, à raison de 1 cent par livre, une somme de \$ 5,095,379.62, à titre de frais de transport. D'un autre côté, le poids total des journaux transportés gratuitement dans les limites des comtés où ces journaux paraissent s'est élevé à 36,305,884 livres. En réunissant les poids de ces deux catégories de publications on constate que les publications expédiées gratuitement à l'intérieur des comtés représentent 6,48 % de l'ensemble du trafic des journaux.

Des renseignements statistiques sur le trafic des journaux, qui ont été pris dans 45 grands bureaux de poste du pays, montrent que, pendant l'exercice 1902/03, le poids des journaux expé-

lasst, den bestehenden deutsch-amerikanischen Postpäckervertrag im Wege gegenseitiger Vereinbarung dahin zu ändern, dass das Meistgewicht von 5 kg. (11 Pfund*) auf 2 kg (4 Pf. 6 Unzen) herabgesetzt wurde. Zu gleicher Zeit wurde den übrigen europäischen Staaten davon Mitteilung gemacht, dass die amerikanische Postverwaltung bereit sei, mit ihnen auf Wunsch auf der Grundlage des solchergestalt abgeänderten amerikanisch-deutschen Vertrages in den Austausch von Postpaketen zu treten und bezügliche Verträge zu schliessen.

Die Staaten der westlichen Hemisphäre senden nach den Vereinigten Staaten verhältnismässig wenig Pakete; sie empfangen deren weit mehr von den Vereinigten Staaten. Infolgedessen ist die Grenze von 5 kg. = 11 Pfund im wechselseitigen Verkehr mit diesen Staaten beibehalten worden.

Der Zeitungsversand.

Im abgelaufenen Verwaltungsjahre wurden 3850 neu angemeldete Press-Erzeugnisse zu dem Versand gegen das ermässigte Zeitungsporto von 1 c. für das Pfund zugelassen, während 1713 Gesuche dieser Art abgelehnt wurden.

Im ganzen lieferten die Zeitungsverleger und Zeitungsagenten die ungeheure Masse von 509,537,962 Pfund gegen das ermässigte Porto ein, wofür der Postkasse nach dem Satze von 1 Cent für das Pfund die Summe von 5,095,379 \$ 62 c. an Beförderungsgebühren zufluss. Das Gewicht der innerhalb des Bereichs einer Grafschaft beförderten Zeitungen, die innerhalb der Grenzen dieser Grafschaft erscheinen und demgemäss portofrei versandt werden, betrug 36,305,884 Pfund. Wird diese Summe der obigen hinzugerechnet, so ergibt sich, dass die gebührenfreie Beförderung der sogenannten Grafschaftszeitungen 6,48 % des gesamten Zeitungsversandes ausmacht.

Eine Statistik über den Zeitungsverkehr bei den 45 grössten Postanstalten des Landes zeigt, dass das Jahr 1902/03 bei diesen Postanstalten

for 1901-2 it was thought advisable to have a modification of this convention and therefore, after due notice and by mutual agreement, the convention was modified so as to reduce the weight of parcels from 5 kilograms (11 pounds *) to 2 kilograms (4 pounds 6 ounces) and at the same time notice was given to the other countries of the Eastern Hemisphere that negotiations with them would be resumed, if desired, looking to the concluding of conventions with them on the lines of the German convention thus modified.

The countries of the Western Hemisphere send to the United States comparatively few parcels. They receive more largely from the States, and are permitted to retain the limit of weight that adapts itself to their needs, namely 5 kilograms or 11 pounds.

Newspapers and periodicals.

(Second-class matter.)

The applications for admission of publications to the second-class of mail matter favourably considered number 3,850. Entry was denied 1,713 publications.

There were 509,537,962 pounds of second-class matter mailed by publishers and news agents at the pound rate of postage during the fiscal year. The postage paid thereon amounted to \$ 5,095,379.62. Postmasters' statements of newspaper and periodical mailings show 36,305,884 pounds of second-class publications to have been mailed free in the counties of publication during the year, making a total of all second-class matter mailed by publishers and news agents of 545,843,846 pounds, the free county circulation being 6.48 per cent. of the entire amount of second-class matter mailed as stated.

The second-class matter mailed in 1902-3 at the 45 offices having the largest mailings in the country in-

*) 1 livre = 16 onces = 0,4536 kilogr.

*) 1 Pfund = 16 Unzen = 0,4536 kg.

*) 1 pound (lb.) = 16 ounces (oz.) = 0.4536 grams.

diés s'est accru pour ces bureaux de 45,402,889 livres ou de 12,127 %.

L'Administration continue d'appliquer les mesures qu'elle a adoptées pour lutter contre l'abus de l'emploi de la taxe réduite pour les journaux et autres publications périodiques.

Envois recommandés.

Le nombre des envois recommandés accuse de nouveau une forte augmentation. Pendant l'exercice 1902/03, il a été expédié en tout 25,951,178 envois recommandés, dont 3,561,825 envois officiels en franchise. L'augmentation du nombre des envois recommandés soumis à la taxe s'est élevée à 2,761,210 et celle des envois officiels à 358,568. Tous les États et Territoires des États-Unis — à l'exception des États de l'Iowa et de Kansas, où le chiffre des envois recommandés est un peu inférieur à celui de l'année précédente —, ont participé à cette augmentation du nombre des objets recommandés soumis à la taxe, qui est de 500,000 plus élevé que les années précédentes.

Dans le nombre des envois recommandés signalés comme ayant été égarés, on a pu constater la perte effective de 659 de ces envois. Parmi eux se trouvaient 270 lettres recommandées officielles ne contenant aucun objet de valeur, ce qui réduit à 389 le nombre des cas de perte pour lesquels il pouvait être demandé une indemnité. Il y a eu, en moyenne, 1 envoi recommandé égaré sur 57,566 envois mis à la poste par le public.

En 1902/03, 469 réclamations pour la perte d'envois recommandés ont pu être liquidées par le payement, à titre d'indemnité, d'une somme totale de 3091 dollars. D'après les renseignements fournis par les réclamants, le dommage réel causé par la perte de ces envois était de 7,657 dollars.

Le système qui permet aux facteurs des villes de recueillir des envois recommandés pendant leurs tournées de distribution pour les remettre aux bu-

eine Zunahme des Zeitungsversandes um 45,402,889 Pfund oder 12,127 % gebracht hat.

Die Massnahmen der Postverwaltung zur Bekämpfung des Missbrauchs, der mit dem Vorrechte der Portomässigung für Zeitungen getrieben wird, nehmen ihren stetigen Fortgang.

Einschreibsendungen.

Die Zahl der Einschreibsendungen ist wieder erheblich gewachsen. Unter den 25,951,178 unter Einschreibung beförderten Gegenständen befanden sich 3,561,825 portofreie. Die Zunahme der portopflichtigen Einschreibsendungen beziffert sich auf 2,761,210 Stück, die der portofreien auf 358,568. An der Zunahme der portopflichtigen Einschreibsendungen, welche die Steigerung aller Vorjahre um mehr als $\frac{1}{2}$ Million Stück übersteigt, waren sämtliche Staaten und Territorien der Union mit Ausnahme von Iowa und Kansas beteiligt, in welchen beiden Staaten eine leichte Abnahme der Zahl der portopflichtigen Einschreibsendungen dem Vorjahre gegenüber zu verzeichnen war.

Von den als abhanden gekommen gemeldeten Einschreibsendungen wurde in 659 Fällen der endgültige Verlust festgestellt. Darunter befanden sich 270 amtliche Einschreibsendungen ohne eigentlichen Geldwert, so dass nur 389 das Publikum schädigende Verlustfälle vorlagen. Auf je 57,566 vom Publikum eingelieferte Einschreibsendungen traf somit 1 Verlustfall.

Im Jahre 1902/03 wurden 469 Reklamationen wegen des Abhandenkommens von Einschreibbriefen durch Zahlung einer Entschädigung in Gesamthöhe von 3091 Dollars erledigt. Der vom Publikum in diesen 469 Verlustfällen nach dessen Angaben getragene Schaden belief sich auf 7,657 Dollars.

Die Einrichtung, wonach die Stadtbriefträger auf ihren Bestellgängen Einschreibsendungen zur Ablieferung an die Postanstalt annehmen können, wird vom Publikum in wachsendem Masse benutzt. Bei den 1032 mit Bestell-

creased by 45,402,889 pounds or 12.127 per cent. over the previous year.

The measures taken by the Administration to put an end to the abuses in the transmission of second-class matter have been carried on regularly during the year under report.

Registry system.

The number of registered letters and parcels increased considerably during the year under report. Of the 25,951,178 articles registered 3,561,825 were free registrations. This represents an increase of 2,761,210 in paid registrations and an increase of 358,568 in free registrations. The increase in the number of paid registrations for the year 1902-3 was more than half a million greater than the increase of any previous year. All the States and Territories contributed to that increase, with the exception of Iowa and Kansas where a little decrease in the number of paid registrations was recorded compared to the previous year.

Of the reported losses of registered matter which were investigated during the year, recovery was found to be impossible in 659 cases. Of these cases 270 involved official matter exclusively, of practically no money value, leaving 389 as the number of losses sustained by the public. In the case of registered matter mailed by the public the rate of loss was therefore 1 in every 57,566 pieces.

The total number of claims for limited indemnity certified for payment during the year was 469, amounting to \$ 3,091. The aggregate value of the lost matter in these 469 cases was \$ 7,657.

The system which permits city letter carriers to accept registered correspondence on their rounds is more and more taken advantage of by the public. The average number of pieces accepted for registration by carriers at each of

reaux des postes jouit toujours plus de la faveur du public. En 1902/03, les facteurs des 1032 bureaux de poste chargés du service de distribution ont recueilli en moyenne 367 lettres recommandées chacun, ce qui fait un peu plus d'une lettre par jour et par facteur. Le nombre des envois recommandés recueillis par le personnel distributeur s'est accru de 61,227 comparativement à l'année précédente.

D'un autre côté, le nombre des objets recommandés recueillis par les facteurs ruraux s'est aussi accru dans une forte proportion; l'augmentation du chiffre de ces envois est due en partie à l'extension du service de distribution rurale dans le territoire des États-Unis.

Les facteurs ruraux ont recueilli en tout 241,099 envois recommandés, soit plus de 2 fois autant que l'année précédente.

Affranchissement en numéraire des envois postaux.

En 1901/02, l'Administration avait proposé au Congrès d'autoriser les bureaux de poste à accepter l'affranchissement en numéraire des imprimés et des échantillons de même nature remis en grandes quantités à la poste. La Chambre des Représentants avait accueilli favorablement cette proposition et l'avait transmise au Sénat comme annexe au projet de loi sur le budget des postes. Malheureusement, le Sénat a éliminé ladite proposition en adoptant la loi sur le budget des postes.

L'Administration pense que l'élimination de sa proposition est due au fait que le Sénat a cru à tort que les envois affranchis en numéraire jouiraient d'une réduction de taxe. Elle renouvelle cette proposition, dont l'adoption entraînerait une économie de temps tant pour le public que pour le service de l'exploitation. Elle est d'ailleurs persuadée qu'il pourrait être pris des mesures efficaces pour contrôler la perception exacte de la taxe de ces envois.

einrichtung versehenen Postämtern des Unionsgebiets hat von den Stadtbriefträgern im Jahre 1902/03 jeder durchschnittlich 367 Einschreibbriefe eingesammelt, also 1 Brief an jedem Tage des Jahres.

Im ganzen wurden 61,227 Einschreibbriefe mehr als im Vorjahre auf diesem Wege der Postanstalt zugeführt.

Die Einsammlung von Einschreibsendungen durch die Landbriefträger hat, entsprechend der gegenwärtig im Zuge befindlichen Ausbreitung des Landbestelldienstes über das Gebiet der Vereinigten Staaten, erheblich grössere Fortschritte gemacht.

Im ganzen wurden durch die Landbriefträger 241,099 Einschreibsendungen entgegengenommen, d. h. mehr als doppelt so viel als im Vorjahre.

Barfrankierung von Postsendungen.

Bereits im Vorjahre hatte die Postverwaltung den Vorschlag gemacht, der Kongress möge um die Ermächtigung angegangen werden, dass den Postanstalten die Annahme gleichmässig beschaffener Drucksachen und kleiner Warensendungen im Falle der Masseneinlieferung dieser Gegenstände gegen Barfrankierung fortan gestattet werde. Das Abgeordnetenhaus nahm den Vorschlag günstig auf und liess ihn als Anlage zum Post-Etatsgesetz an den Senat weitergehen. Dort wurde der Vorschlag beseitigt, als der Entwurf zum Etatsgesetz den Senat passierte.

Nach Ansicht der Postverwaltung ist dieser Misserfolg darauf zurückzuführen, dass man im Senat irrigerweise annahm, die gegen Barfrankierung eingelieferten Sendungen sollten eine Portovergünstigung geniessen, was unbedingt ausgeschlossen ist. Die Postverwaltung erneuert ihren Vorschlag, von dessen Durchführung sie namhafte Erleichterungen und Ersparnisse für das Publikum wie für die Post erwartet. Auch ist sie überzeugt, dass Einrichtungen getroffen werden können, um die richtige, zuverlässige Erhebung der Portobeträge für die gegen Barzahlung einzuliefernden Massen von Sendungen völlig sicherzustellen.

the 1,032 city free-delivery offices of the country during the year was 367, that is one a day.

There was an increase of 61,227 over the previous year in the number of registered mail matter accepted by city letter carriers.

The collection of registered mail matter by rural letter carriers is making considerable progress owing to the extension of the rural delivery system over the territory of the United States.

There were registered by rural carriers during the year, 241,099 letters and parcels, or more than twice the number registered by rural carriers during the preceding year.

Payment of postage in money.

The recommendation in the last annual report that Congress be asked to authorize the Postmaster General to accept, under suitable regulations, the mailings of large quantities of identical pieces of printed matter and small articles of merchandise without the necessity of affixing postage stamps to the individual pieces was favourably considered by the House of Representatives and passed that body as a rider on the Post Office appropriation bill. That provision, however, was eliminated when the bill passed the Senate.

The Postal Administration is of opinion that the failure of the measure in the Senate was due to a misapprehension to the effect that it amounted to a reduction of postage rates on those classes of matter when so mailed. This is erroneous; the provision contemplated that the rate should remain exactly the same. The Postmaster General renews his recommendation that Congress be asked to authorize such a provision. The business interests demand such a concession which would result in a great saving of time both to the public and the Post Office. Suitable regulations can be framed which will assure to the Government the proper collection and safe accounting for the full revenue under such authority.

Ouverture et suppression de bureaux de poste.

En 1902/03, il a été ouvert 2707 nouveaux bureaux de poste, soit 331 de moins que pendant l'exercice précédent.

Les chiffres suivants montrent le nombre des bureaux de poste qui ont été ouverts pendant les 7 dernières années: 1897, 1601; 1898, 3601; 1899, 2935; 1900, 3600; 1901, 3294; 1902, 3038; 1903, 2707.

Le nombre des bureaux supprimés pendant l'exercice que le rapport concerne s'est élevé à 4462; il s'est accru de 403 comparativement à l'année précédente. Comme le rapport l'a déjà fait remarquer précédemment, la cause principale de cette diminution du nombre des bureaux de poste est due à l'extension du service de distribution rurale qui rend superflu un grand nombre de bureaux. En 1902/03, il n'a pas été fermé de ce chef moins de 2163 bureaux, ce qui a permis à l'Administration de réaliser une économie de salaires de 121,332 dollars par an. Au 30 juin 1903, il y avait aux États-Unis d'Amérique 74,169 bureaux de poste, répartis en 242 bureaux de 1^{re} classe, 1107 de 2^e classe, 3690 de 3^e classe et 69,130 de 4^e classe. Dans le courant de l'année le service urbain de distribution a été organisé dans 99 bureaux, de sorte qu'au 30 juin 1903 ce service fonctionnait dans 1032 bureaux. Le personnel distributeur de ces bureaux se composait de 19,542 facteurs.

Le service urbain de distribution coûte à l'Administration la somme énorme de 19,337,986 dollars; d'un autre côté, les recettes brutes des bureaux chargés de ce service s'élèvent à 93,466,623 dollars. Le service urbain de distribution se développe beaucoup plus rapidement que les autres branches du service de l'exploitation. Cela doit être attribué à la situation commerciale florissante des États-Unis qui contribue à augmenter d'une façon extraordinaire les recettes des bureaux de moindre importance et engage ceux-

Einrichtung und Aufhebung von Postanstalten.

Im Jahre 1902/1903 wurden 2707 Postanstalten neu eingerichtet, d. s. 331 weniger als im Vorjahre.

Die letzten 7 Jahre weisen in bezug auf die Erweiterung des Netzes der Postanstalten folgende Schwankungen auf. Die Neueinrichtungen betragen: 1897: 1601 Postanstalten, 1898: 3601, 1899: 2935, 1900: 3600, 1901: 3294, 1902: 3038, 1903: 2707.

Die Zahl der im Laufe des Jahres 1902/03 aufgehobenen Postanstalten belief sich auf nicht weniger als 4462, d. s. 403 mehr als im Vorjahre. Wie bereits früher erwähnt, war die Hauptursache für die Verminderung der Postanstalten die Ausbreitung des Landbestellungsdienstes, wodurch zahlreiche Postanstalten ihre Daseinsberechtigung verlieren. Allein aus diesem Anlass konnten im Jahre 1902/03 2163 Postanstalten geschlossen werden, was der Postverwaltung eine jährliche Ersparnis an Gehältern für Postmeister in Höhe von 121,332 Dollars einbrachte. Am 30. Juni 1903 verfügte die Postverwaltung der Vereinigten Staaten über die gewaltige Zahl von 74,169 Postanstalten, worunter 242 Postämter I. Klasse, 1,107 II. Klasse, 3,690 III. Klasse und 69,130 IV. Klasse. Bei 99 Postanstalten wurde im Laufe des Jahres der Stadtbestellungsdienst eingeführt, so dass am 30. Juni 1903 1032 Postämter mit Bestellungsdienst im Lande vorhanden waren, bei denen sich insgesamt 19,542 Briefträger in Tätigkeit befanden.

Die Aufrechterhaltung des Stadtbestellungsdienstes verschlang die Summe von 19,337,986 \$, welcher allerdings eine Bruttocinnahme von 93,466,623 \$ bei den mit Bestellungsdienst ausgerüsteten Postämtern gegenüberstand. Der Stadtbestellungsdienst wächst stärker als irgend ein anderer Zweig des Postbetriebes, indem die allgemein günstige Geschäftslage in den Vereinigten Staaten die Einnahmen auch bei den kleinen Postämtern dergestalt in die Höhe treibt, dass diese nach den bestehenden Bestimmungen Anspruch erlangen, in den Genuss der Ortsbestellung zu treten. Für das mit

Establishment and discontinuance of post-offices.

There were 2707 post-offices established during the year, a decrease as compared with the previous year of 331.

The record of establishments during the last seven years is as follows: 1897, 1601; 1898, 3601; 1899, 2935; 1900, 3600; 1901, 3294; 1902, 3038; 1903, 2707. There were 4462 post-offices discontinued during the year, being 403 more than during the preceding year. As already mentioned in previous reports, the principal cause for the large increase in the number of post-offices discontinued has been the extension of the rural free-delivery service, which resulted in the discontinuance of 2,163 post-offices during the year, the salaries of postmasters of said offices aggregating \$ 121,332. On the 30th of June 1903 there were 74,169 post-offices divided as follows:—First-class, 242; second-class, 1107; third-class, 3690; fourth-class, 69,130. City free-delivery service has been established at 99 post-offices during the year, so that on the 30th of June 1903 there were 1032 free-delivery offices with a total of 19,542 carriers.

The gross receipts at free-delivery offices during the fiscal year were \$ 93,466,623, and the cost of the free-delivery service at these offices was \$ 19,337,986. The free-delivery service is expanding more rapidly than any other branch of the postal service. The general business prosperity adds decidedly to postal receipts, even at the smaller offices, with the result that an increasing number are becoming entitled to free delivery. The estimated expenditure for the fiscal year beginning on the 1st July 1904 for both city and rural free delivery will aggregate about \$ 47,000,000, an amount equal to that expended for the maintenance of the entire postal service in the year 1884. The estimates for the above mentioned fiscal year have been made

ci à réclamer eux aussi l'organisation du service de distribution locale. Pour l'exercice 1904/05, l'Administration évalue à la somme énorme de 47 millions de dollars, en tenant compte d'une augmentation probable de dépenses de 10 %, les frais des services de distribution locale et rurale. Cette somme est aussi élevée que celle dépensée en 1884 pour toutes les branches du service de l'exploitation.

Service de distribution rurale.

Au 30 juin 1902, le nombre des cercles de distribution rurale s'élevait à 8466; pendant l'année que le rapport concerne, il a été organisé 6,653 nouveaux services de distribution, de sorte que le nombre de ces services s'élevait à 15,119 au 30 juin 1903.

Il est établi en principe qu'un facteur rural, qui reçoit le salaire maximum fixé pour sa classe, doit desservir 100 familles. Pour donner une idée de l'empressement avec lequel on demande l'organisation du service de distribution rurale, le rapport dit que, au 30 juin 1903, l'Administration centrale était encore saisie de 11,700 demandes de services ruraux sur lesquelles le Postmaster General ne s'était pas encore prononcé. Un grand nombre de comtés possèdent déjà un service de distribution désigné sous le nom de service de comté; dans ces comtés les services existants ont été arrangés de façon à permettre à tous les habitants d'en profiter.

D'après les règlements en vigueur, les facteurs ruraux ne doivent pas avoir un traitement supérieur à \$ 600 par an; d'un autre côté, il leur est permis de se charger, en dehors de la distribution des envois postaux, de la transmission des colis désignés sous le nom d'express. Cette concession un peu large, qui avait été faite par le Congrès pour permettre aux intéressés d'augmenter leurs revenus, a malheureusement été exploitée au détri-

dem 1. Juli 1904 beginnende neue Verwaltungsjahr hat die Postverwaltung die Kosten für den gesamten Bestelldienst (Ort und Land) unter Zugrundelegung einer wahrscheinlichen Steigerung der Ausgaben um 10 % auf die gewaltige Summe von 47 Mill. \$ veranschlagt, eine Summe, die derjenigen gleichkommt, welche noch im Jahre 1884 für die Aufrechterhaltung des gesamten Postbetriebes aufzuwenden war.

Der Landbestelldienst.

Am 30. Juni 1902 waren 8,466 Landbestellbezirke vorhanden, denen bis zum 30. Juni 1903 6,653 hinzutreten, so dass am letzterwähnten Tage in 15,119 Bestellbezirken die Briefe den Landbewohnern durch Briefträger zugestellt wurden.

Als Grundsatz gilt, dass ein Landbriefträger, der das Meistgehalt seiner Besoldungsklasse bezieht, 100 Familien in seinem Bezirke bedienen muss. Wie lebhaft unter der Landbevölkerung das Verlangen ist, der Vorteile einer regelmässigen Briefbestellung teilhaftig zu werden, geht daraus hervor, dass trotz der rührigen Tätigkeit der Postverwaltung auf diesem Gebiete am 30. Juni 1903 11,700 unerledigte Gesuche um Einrichtung des Landbestelldienstes bei der Zentralbehörde vorlagen. In einer grossen Anzahl von Grafschaften besteht bereits der sogenannte Grafschaftsdienst, d. h. es sind die Bestellbezirke derart eingerichtet und die Bestellsänge so gelegt, dass die gesamte Landbevölkerung der Grafschaft sich der Vorteile des Bestelldienstes zu erfreuen hat.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen darf kein Landbriefträger ein höheres Gehalt als 600 \$ jährlich beziehen, doch soll den Landbriefträgern nicht verwehrt sein, sich mit der Beförderung und Besorgung von Expressgepäck zu befassen. Dieses in seiner Fassung unbestimmte Zugeständnis, welches der Kongress in der Absicht gemacht hat, den Landbriefträgern Gelegenheit zum Nebenverdienst und zur Erhöhung ihrer Einnahmen zu gewähren, hat bereits zu grossen Unzuträglichkeiten geführt und der empfind-

on the assumption that the expenses generally, at least in the main items, would be 10 per cent. greater in 1903-4 than the year before and grow at the same rate during next year.

Rural free-delivery service.

On the 30th of June 1902 there were 8466 rural routes in operation. During the fiscal year ended on the 30th of June 1903 6,653 routes were established, making a total of 15,119 on that date.

In the establishment of rural free delivery it is required that each route upon which the carrier receives the maximum salary shall serve 100 families. To give an idea of the favour enjoyed by rural free delivery among country people it may be mentioned that notwithstanding the great activity displayed by the Department in connection with the same no less than 11,700 petitions for the establishment of rural free delivery were pending at the Central Administration on the 30th of June 1903. A large number of counties in various States have what is termed county service, i. e. in counties almost entirely served, the existing routes have been so arranged and new routes established as to give practically the entire rural population of the county the benefit of this service.

Under the law the salary of rural carriers cannot exceed \$ 600 per annum, and no other allowance can be made, but it is provided that they shall not be prohibited from doing an express-package business. The provision of law under which rural carriers are permitted to do an express package business was intended by Congress to provide a means of additional compensation, but it is so broad in its terms that the way has

ment des recettes postales. Des commerçants en profitent pour faire distribuer des quantités d'imprimés, de réclames, etc., par les facteurs ruraux. Ces imprimés sont remis comme envois exprès ou comme marchandises aux facteurs ou expédiés à des agents intermédiaires qui s'entendent ensuite avec les facteurs pour en opérer la distribution. De cette manière, les facteurs, qui sont des employés de l'Administration, distribuent pour leur compte personnel des envois qui auraient dû leur parvenir par la voie de la poste. Ce procédé donne lieu à de nombreuses plaintes de la part des maisons de commerce qui prétendent que le facteur de leur district favorise une maison au détriment d'une autre.

Dans beaucoup d'endroits, le facteur rural remplit les fonctions d'agent de journaux; il cherche des abonnés, distribue les journaux et encaisse le montant des abonnements. Ces opérations soulèvent aussi des plaintes de la part des éditeurs, qui prétendent que les facteurs ruraux favorisent un journal plutôt qu'un autre. Dans un des États de l'Union, il a, en effet, été constaté qu'un groupe de facteurs ruraux s'étaient entendus pour exiger une somme fixe de chaque journal quotidien, et pour faire figurer sur une liste noire commune tous les éditeurs qui refuseraient d'accéder à leur demande. La permission donnée aux facteurs ruraux de s'occuper d'affaires particulières a eu pour résultat, d'une part, de diminuer d'une manière sensible le chiffre des recettes de l'Administration et, d'autre part, d'augmenter les plaintes des commerçants et des éditeurs de journaux. Dans beaucoup de cas, le facteur rural considère comme un travail accessoire la distribution des envois postaux et il voue, en premier lieu, tous ses soins à la distribution de ses envois privés. Il reçoit néanmoins son salaire régulier du Gouvernement. Les commissions qu'il perçoit en qualité d'agent de journaux ou de messenger exprès ne sont par contre que des revenus accessoires. Si l'on autorise les facteurs

lichen Schmälerung der Posteinnahmen Tür und Tor geöffnet. Findige Geschäftsleute haben sich dieser Bestimmung bemächtigt, um grosse Massen von Drucksachen, Ankündigungen etc. durch die Landbriefträger zur Verteilung zu bringen. Die Drucksachen gehen als Eil- oder Frachtgut an den Landbriefträger oder auch an eine Mittelsperson ab, die sich mit dem Landbriefträger wegen Übernahme des Verteilungsgeschäfts verständigt. Auf diese Art trägt demnächst der Landbriefträger, obwohl er ein von der Postverwaltung bezahlter Beamter ist, auf seinem Rundgange Gegenstände ab, die sonst der Post gegen Entrichtung des Portos übergeben worden wären. Dabei fehlt es dann nicht an Beschwerden, dass der Landbriefträger die eine Firma auf Kosten der anderen begünstige.

An vielen Orten ist der Landbriefträger zum Zeitungsagenten geworden, der sich um neue Abonnenten bemüht, Zeitungen austrägt und Geldbeträge einkassiert. Auch diese Beschäftigung hat dahin geführt, dass Beschwerden laut werden, der Landbriefträger wende diesem oder jenem Blatte seine Gunst zu. In einem Staate der Union war tatsächlich an den Tag gekommen, dass eine Gruppe von Landbriefträgern sich von den Tagesblättern eine bestimmte Vergütung ausbedungen hatte und jede Zeitung, welche sich dessen weigerte, auf die schwarze Liste setzte. Das Endergebnis der den Landbriefträgern zugestandenen Erlaubnis zur Besorgung von Privatgeschäften läuft auf einen starken Einnahmeverlust für die Postkasse und eine fortwährende Belästigung für die Postverwaltung mit Beschwerden von Kaufleuten und Zeitungsverlegern hinaus. In vielen Fällen ist die Bestellung der Postsendungen für den Landbriefträger zur Nebensache geworden, er betrachtet die Besorgung der Privatgeschäfte als den wichtigern Teil seiner Tätigkeit. Ist er doch sicher, sein Gehalt von der Regierung zu beziehen. Was er daneben als Zeitungsagent oder Expressbote verdient, ist reiner Gewinn. Wenn den Landbriefträgern erlaubt sein soll, Privatgeschäfte zu überneh-

been opened for a serious loss of revenue to the postal service. The Department has endeavoured to restrict the express matter carried by rural carriers to such as is not mailable as fourth-class mail matter, but advantage is taken of the law by business firms to secure the distribution of large quantities of advertising matter by the rural carriers.

Such matter is shipped by express or freight to the carrier or some agent who arranges with the carrier for its distribution. Thus rural carriers, employees of the Department, are delivering to patrons on their routes matter which would otherwise be mailed and become a source of postal revenue. As the result of the express-package business, complaints frequently come to the Department that carriers are soliciting business for one firm to the disadvantage of others.

In many sections of the country carriers have become the agents of newspapers, soliciting subscribers, delivering papers, and collecting for the same. This has led to complaints from other newspapers circulating in the same territory, alleging that carriers discriminate against one paper in favour of another. In one State there was discovered an attempt on the part of a carriers' organization to exact certain compensation from daily papers, and any paper declining to meet such demand was to be placed on the blacklist. The ultimate result of permitting carriers to transact express-package business is great loss of revenue to the Department, and constant annoyance from complaints of merchants and publishers. In many instances the delivery of mail is now a secondary matter, the express package business being regarded by the carrier as the more important part of his work. He is secure in his salary from the Government, and what business he can work

ruraux à se charger de commissions particulières, on doit aussi remplacer les salaires fixes de ces agents par des indemnités calculées sur la base des services rendus, comme cela se pratique pour les services des transports ruraux. Sur un grand nombre de routes les facteurs n'ont pas l'occasion de transporter pour leur propre compte des envois particuliers, tandis que sur d'autres ces transports sont très lucratifs. Ce système place le personnel distributeur rural sur un pied inégal en ce qui concerne les salaires et émoluments. Pour mettre fin à ces inconvénients, l'Administration propose d'imposer aux facteurs ruraux l'obligation de ne s'occuper que des affaires postales, comme leurs collègues des villes, et de tenir compte, pour la fixation des salaires, de l'importance des services rendus. La forte extension du service de distribution rurale et l'accroissement énorme du trafic postal de la campagne, qui en est la conséquence, ont suggéré à l'Administration l'idée de relier le téléphone, également établi dans les districts agricoles, au service postal rural. Les autorités postales voudraient donner aux habitants des campagnes, qui en exprimeraient le désir, la faculté de se faire communiquer par voie téléphonique le contenu des lettres munies d'un timbre spécial couvrant la taxe téléphonique. Le chef du bureau de poste de destination aurait, d'un côté, le droit d'ouvrir chaque lettre munie d'un timbre spécial représentant la taxe téléphonique dont il s'agit et, d'un autre côté, le devoir d'en communiquer le contenu au destinataire par voie téléphonique. Dans beaucoup de cas, ce procédé permettrait au destinataire de connaître le contenu de ses lettres 24 heures plus tôt que par la voie postale ordinaire. L'Administration demande que le Congrès lui accorde un certain crédit pour lui permettre d'étudier cette affaire d'une manière plus approfondie.

Projets de loi.

Indépendamment des propositions susmentionnées, l'Administration de-

men, dann muss statt des festen Gehalts eine vertragsmässige Vergütung je nach der Leistung bewilligt werden, wie es bei der Besorgung der Postbeförderungen auf Landwegen der Fall ist. Auf vielen Landrouten ist Gelegenheit zu nutzbringenden Privatbesorgungen gar nicht vorhanden, während dieselben in anderen Bezirken namhaften Gewinn abwerfen. Darin beruht eine grosse Ungleichheit des jetzigen Systems. Aus allen diesen Erwägungen empfiehlt die Postverwaltung, dass die Landbriefträger auf die Besorgung der ihnen obliegenden amtlichen Geschäfte beschränkt werden, genau wie es bei den Ortsbriefträgern der Fall ist, und dass ihr Gehalt nach den ihnen übertragenen Dienstleistungen bemessen werde, d. h. gegebenen Falles auch über das jetzige Maximum hinaus. Die starke Ausbreitung des Landbestellungsdienstes und die daraus folgende lebhaftere Benutzung der Post durch die Landbewohner hat den Gedanken erzeugt, das Telephon, welches sich bis in die ackerbaureibenden Gebiete des Landes ausgedehnt hat, mit dem Landpostdienst in Verbindung zu bringen. Dies ist so gedacht, dass das Publikum, falls es wünscht, dass der Inhalt eines Briefes telephonisch nach einem Landorte übermittelt werden soll, eine eigens für diesen Zweck herzustellende Freimarke auf den betreffenden Brief zu kleben hat, welche die Kosten der telephonischen Übermittlung deckt. Der Vorsteher der Bestimmungspostanstalt hätte das Recht, jeden mit einer solchen Freimarke beklebten Brief zu öffnen, und die Pflicht, den Inhalt dem auf dem Lande wohnenden Empfänger telephonisch zu übermitteln. Es ist klar, dass auf diese Weise in vielen Fällen eine Beschleunigung der Nachrichtenübermittlung um 24 Stunden erzielt werden kann. Die Postverwaltung empfiehlt dem Kongresse die Bewilligung einer kleinen Summe zur nähern Untersuchung der Ausführbarkeit dieses Planes.

Gesetzgebungsvorschläge.

Ausser den im Vorstehenden schon erwähnten Vorschlägen für gesetz-

up as news agent or express messenger is clear gain. If carriers are to be permitted to do an express-package business, then the entire system of compensation should be changed to the contract system, the same as the star-route service. On many routes a profitable express business is not practicable, while on others it becomes lucrative, and the present system therefore results in great inequality of compensation. It is therefore recommended that rural carriers be restricted to the discharge of their official duties, the same as city carriers, as prescribed by the Department, and that compensation commensurate with the service performed be given.

The extension of the rural free-delivery service and the consequent increase in the use of the mails by the patrons residing along the rural routes, together with the extension of the telephone service into the farming districts of the country, has suggested the propriety of extending the privilege of the special delivery of such letters, or the contents thereof, by means of the telephone, it being proposed that a special stamp be provided covering the cost of such transmission, the use of which stamp would authorize the postmaster at the office of delivery to open such letter and telephone its contents to the person to whom it is addressed. If such a plan is feasible, twenty-four hours time will be saved in the transmission of important messages to many people residing along the lines of the rural delivery routes. The Postmaster General recommends that a small appropriation be made by Congress for the purpose of enabling him to investigate this subject.

Legislation.

In addition to the above mentioned proposals, the following recommendations for legislation, which are sub-

mande entre autres que le Congrès sanctionne les mesures suivantes :

1° Autoriser le Postmaster General à remplacer les agents et sous-agents, qui ont atteint l'âge de 65 ans et qui ont au moins 25 ans de service, par des substituts auxquels il serait payé les $\frac{2}{3}$ du salaire du titulaire, l'autre tiers devant être remis à l'agent intéressé. — Une telle mesure serait un premier pas en faveur de l'institution du service des pensions pour les agents du Gouvernement.

2° Défendre de livrer à l'Administration des postes les objets confectionnés dans les prisons.

3° Abroger la loi du 13 juin 1898 qui ordonne aux substituts des postmasters, caissiers et autres agents des bureaux de I^{re}, II^e et III^e classe de fournir un cautionnement directement à l'Administration et la remplacer par l'ancienne loi qui ordonnait à ces agents de fournir un cautionnement aux postmasters eux-mêmes, ceux-ci étant seuls responsables de la gestion de leurs bureaux envers l'Administration. — Cette proposition est motivée par les difficultés que la mise à exécution de la loi du 13 juin 1898 a fait surgir. Il est en particulier difficile de fixer les responsabilités lorsqu'on se trouve en présence d'un déficit. Si le postmaster couvre lui-même le déficit, il ne peut pas se faire rembourser la somme par le bailleur de fonds de l'agent, celui-ci étant responsable seulement envers l'Administration. D'un autre côté, si l'on stipule que le cautionnement donné à l'Administration décharge le postmaster, celle-ci n'est pas couverte pour les déficits excédant le montant des cautionnements. Pour ces motifs, l'Administration recommande le retour à l'ancien système qui rend le postmaster seul respon-

geberische Regelung gewisser Materien verdienen noch folgende Gesetzgebungsvorschläge genannt zu werden :

1. Ermächtigung für den General-Postmeister, für jeden Beamten oder Unterbeamten, der das 65. Lebensjahr erreicht und dabei eine 25jährige Dienstzeit zurückgelegt hat, einen Vertreter einzustellen, dem eine Vergütung bis zu $\frac{2}{3}$ des Gehalts des beurlaubten Beamten oder Unterbeamten gewährt werden darf, während das andere Drittel dem Beurlaubten zustehen soll.

Eine derartige Bestimmung würde den Anfang des in den Vereinigten Staaten bis jetzt nicht bestehenden Verfahrens der Pensionierung ausgedienter Beamten bedeuten.

2. Das gesetzliche Verbot der Lieferung der in Gefängnissen hergestellten Erzeugnisse an die Postverwaltung.

3. Aufhebung des Gesetzes vom 13. Juni 1898, wonach Vertreter von Postmeistern, Kassierer und andere Beamte der Postämter I., II. und III. Klasse für ihre Amtstätigkeit der Verwaltung unmittelbar Kautions stellen, und Wiedereinführung des früheren Gesetzes, wonach die genannten Beamten ihrem Postmeister Kautions zu leisten haben, der alsdann für alle bei seinem Postamte hervortretenden Defekte die volle Verantwortlichkeit der Verwaltung gegenüber zu tragen hat. Dieser Vorschlag wird damit begründet, dass bei der Ausführung des Gesetzes vom 13. Juni 1898 für die Verwaltung Schwierigkeiten sich ergeben hätten. Zunächst entsteht jedesmal die Streitfrage, wer für den Defekt verantwortlich sei. Decke diesen der Postmeister selbst, so fehle ihm das Recht des Rückgriffs auf die Kautions des Beamten, welche nur der Verwaltung selbst verpfändet sei. Falls gesetzlich bestimmt werde, dass die Kautionsleistung des Beamten der Verwaltung gegenüber den Postmeister entlaste, so habe die Verwaltung keine Deckung, wenn der vorhandene Defekt die Kautions des Beamten übersteige. Es empfehle sich daher die Wiedereinführung der alten bewährten Vorschrift, welche die Haftung für alle bei einem

mitted for the considerations of Congress, deserve to be mentioned :

1.—That where a clerk or letter carrier has been twenty-five years in the service and shall have attained the age of 65 years, the Postmaster General shall be empowered, upon the recommendation of the postmaster, to employ a substitute for such clerk or letter carrier, which substitute shall receive not to exceed two-thirds of his salary, the other one-third to go to such clerk or letter carrier.

Such a provision would be the beginning of a pension system in the United States of America.

2.—That a law be enacted which shall prevent furnishing to the Department supplies manufactured by convict labour.

3.—The act of the 13th of June 1898 providing that assistant postmasters, cashiers, and other employees in post-offices of the first, second, and third classes shall give bond direct to the United States has not proved satisfactory. Originally a postmaster was responsible under his bond for all moneys received, and it was his duty to account therefor even if a loss was due to a subordinate. A vexatious question as to responsibility for losses has arisen since the act referred to became effective. If the postmaster makes good the loss, there is no provision for him to succeed to the rights of the United States under the clerk's bond. If it should be judicially determined that the bonding of the clerk direct to the United States relieves the postmaster, the Government would have no recourse in the event the loss exceeded the amount of the bond. The Postmaster General therefore earnestly renews his recommendation that the act be repealed, and suggests a law be enacted requiring assistant postmasters, cashiers, and other employees to give bonds to postmasters direct, and hold-

sable de la gestion de son bureau et lui laisse le soin de se faire donner des cautionnements par les agents placés sous ses ordres.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1903.*)

Le rapport d'administration sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne de France pendant l'année 1903, présenté au Président de la République française par le Ministère du commerce, de l'industrie, des postes et des télégraphes, contient les renseignements d'intérêt général que nous reproduisons ci-dessous :

En 1903, il a été effectué 3,445,147 versements, dont le montant total s'est élevé à fr. 434,717,800.48. Ces chiffres se décomposent ainsi :

- 1° 458,024 premiers versements représentant une somme de fr. 115,420,592.18 ;
- 2° 2,964,749 versements ultérieurs pour une somme de fr. 319,085,760.96 ;
- 3° 32 comptes transférés de la Caisse générale d'épargne et de retraite belge pour un montant de fr. 17,046.24, et
- 4° 22,342 parties d'arrérages d'un montant de fr. 194,401.10 perçus sur les inscriptions de rentes laissées en dépôt.

D'autre part, il a été opéré 1,952,136 remboursements, dont le montant total a été de fr. 450,657,356.41, savoir :

- 1° 1,636,286 remboursements partiels, et
- 2° 305,083 remboursements intégraux d'un montant de fr. 440,384,962.87 ;
- 3° 10,059 achats de rentes pour lesquels il a été employé une somme de fr. 10,044,787.95 ;
- 4° 60 comptes transférés à la Caisse générale d'épargne et de retraite belge représentant une somme de fr. 28,704.75 ;
- 5° 648 remboursements effectués en Belgique sur des livrets de la Caisse nationale d'épargne pour un montant de fr. 198,900.84.

*) Voir l'*Union postale* de l'année 1904, page 7.

Postamte vorkommenden Schäden und Verluste dem Postmeister auferlege, dem die untergebenen Beamten Kaution zu stellen hätten.

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1903. *)

Dem Verwaltungsberichte, welchen der französische Minister des Handels, der Industrie, der Posten und Telegraphen an den Präsidenten der Republik über die Tätigkeit der Staatssparkasse im Jahre 1903 erstattet hat, entnehmen wir die nachstehenden Angaben :

Im Laufe des Jahres 1903 sind 3,445,147 *Einlagen* in die Kasse im Betrage von 434,717,800.48 Fr. gemacht worden; dieselben setzen sich zusammen aus :

1. 458,024 erstmaligen Einlagen im Betrage von 115,420,592.18 Fr. ;
2. 2,964,749 Nachzahlungen im Betrage von 319,085,760.96 Fr. ;
3. 32 Übertragungen aus der belgischen Staatssparkasse im Betrage von 17,046.24 Fr. und
4. 22,342 Posten Zinsen von den in Verwahrung der Kasse befindlichen Renteneintragungen im Betrage von 194,401.10 Fr.

Rückzahlungen wurden 1,952,136 geleistet im Betrage von 450,657,356.41 Fr., und zwar

1. 1,636,286 Teil-Rückzahlungen und
2. 305,083 Voll-Rückzahlungen im Gesamtbetrage von 440,384,962.87 Fr. ;
3. 10,059 Rentenankäufe im Betrage von 10,044,787.95 Fr. ;
4. 60 Übertragungen auf die belgische Staatssparkasse im Betrage von 28,704.75 Fr. und
5. 648 in Belgien bewirkte Rückzahlungen auf Bücher der französischen Staatssparkasse im Betrage von 198,900.84 Fr.

*) S. « *L'Union Postale* » für 1904, S. 7.

ing postmasters responsible under their own bonds for any and all acts and defaults occurring at their respective offices.

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1903. *)

The official report on the National Savings Bank for the year 1903, presented by the French Minister for Commerce, Industry, Posts and Telegraphs to the President of the Republic, contains the following items of general interest:—

During the year, the number of deposits amounted to 3,445,147 and the value of the same to 434,717,800.48 francs. These numbers were distributed as follows:—

- 1.—458,024 first deposits for 115,420,592.18 francs ;
- 2.—2,964,749 subsequent deposits for 319,085,760.96 francs ;
- 3.—32 transfers from the Belgian State Savings Bank for 17,046.24 francs, and
- 4.—22,342 parts of arrears collected on entries of rents left as deposits for 194,401.10 francs.

On the other hand, 1,952,136 withdrawals for a total amount of 450,657,356.41 francs were made, namely:—

- 1.—1,636,286 partial and
- 2.—305,083 entire withdrawals for 440,384,962.87 francs ;
- 3.—10,059 purchases of rents for which a sum of 10,044,787.95 was employed ;
- 4.—60 transfers to the Belgian State Savings Bank for 28,704.75 francs, and
- 5.—648 withdrawals made in Belgium on books of the French National Savings Bank for 198,900.84 francs.

*) See the « *Union postale* » for 1904, p. 7.

L'excédent des remboursements sur les versements a été, pour l'année 1903, de fr. 15,939,555.93.

À la fin de l'année 1902, le nombre des livrets existant était de 3,991,412. Pendant l'exercice que le rapport concerne, 458,024 nouveaux livrets ont été ouverts et 305,548 ont été soldés, de sorte que le nombre des livrets en circulation au 31 décembre 1903 s'élevait à 4,143,888. Ce chiffre se répartissait comme suit d'après l'importance du crédit des livrets:

| livrets | avaient un avoir |
|-----------|-----------------------------------|
| 1,511,498 | de 20 fr. et au-dessous; |
| 937,776 | de plus de 20 jusqu'à 100 francs; |
| 431,950 | » » » 100 » 200 » ; |
| 574,242 | » » » 200 » 500 » ; |
| 406,999 | » » » 500 » 1000 » ; |
| 210,333 | » » » 1000 » 1500 » ; |
| 71,090 | » » » 1500 francs. |

Les 71,090 livrets supérieurs à 1500 francs se composent de 69,988 livrets dont les titulaires ont été requis de réduire leur avoir au maximum légal (fr. 1500), dans un délai de 3 mois, et de 1102 livrets appartenant à des sociétés autorisées à verser jusqu'à 15,000 francs.

Les nouveaux déposants se répartissent, d'après le sexe et la profession, de la manière indiquée au tableau ci-contre:

À la fin de 1902, l'avoir total des déposants était de fr. 1,106,752,954.57. En 1903, il a, d'une part, dû être retranché de cette somme l'excédent des remboursements de fr. 15,939,555.93 précité, et, d'autre part, on a pu y ajouter les intérêts capitalisés au profit des déposants (fr. 26,090,714.60) et les intérêts capitalisés aux comptes remboursés intégralement dans le courant de l'année (fr. 1,055,959.91), de sorte que cet avoir s'élevait, à la fin de l'exercice, à fr. 1,117,960,073.15, ce qui donne une augmentation de fr. 11,207,118.58 comparativement à l'année précédente.

Si l'on ajoute à la somme susmentionnée de fr. 1,117,960,073.15: le fonds de dotation placé à la Caisse des dépôts, qui s'élevait, au 31 décembre 1903, à fr. 33,614,713.05; la valeur de deux immeubles (fr. 1,550,995.31), et une avance au Trésor de fr. 950,509.68

Die Rückzahlungen haben somit die Einlagen um 15,939,555.93 Fr. überstiegen.

Ende 1902 waren 3,991,412 *Sparbücher* im Umlauf. Im Laufe des Berichtsjahrs wurden 458,024 Bücher neu ausgegeben und 305,548 Bücher zurückgezogen, sodass am Schlusse des Jahres die Zahl der Bücher sich auf 4,143,888 belief. Von diesen Büchern hatten

| | ein Guthaben |
|-----------|-------------------------|
| 1,511,498 | bis 20 Fr. einschl. |
| 937,776 | von mehr als 20—100 » » |
| 431,950 | » » » 100—200 » » |
| 574,242 | » » » 200—500 » » |
| 406,999 | » » » 500—1000 » » |
| 210,333 | » » » 1000—1500 » » |
| 71,090 | » » » 1500 Fr. |

Von den 71,090 Büchern mit Guthaben von mehr als 1500 Fr. bestanden 69,988 in solchen, deren Inhaber die Aufforderung erhalten hatten, ihr Guthaben innerhalb eines Zeitraums von 3 Monaten auf den zulässigen Meistbetrag (1500 Fr.) zu reduzieren, während der Rest (1102) Gesellschaften gehörte, zu deren Gunsten dieser Meistbetrag auf 15,000 Fr. erhöht worden ist.

Über Beruf und Geschlecht der neuen Einleger des Jahres 1903 gibt die Tabelle auf Seite 31 Auskunft.

Ende 1902 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 1,106,752,954.57 Fr. Nach Abzug der obenerwähnten 15,939,555.93 Fr. und Hinzurechnung der Ende 1903 zu Gunsten der Einleger kapitalisierten Zinsen von 26,090,714.60 Fr., sowie der kapitalisierten Zinsen für im Laufe des Jahres bewirkte Vollrückzahlungen von 1,055,959.91 Fr., ergibt sich als Gesamtguthaben der Einleger für Ende 1903 ein Betrag von 1,117,960,073.15 Fr., d. s. 11,207,118.58 Fr. mehr als Ende 1902.

Wird zu dem Betrage von 1,117,960,073.15 Fr. der bei der Depositenkasse angelegte Reservefonds, welcher sich am 31. Dezember 1903 auf 33,614,713.05 Fr. belief, ferner der Wert von zwei Dienstgebäuden von 1,550,995.31 Fr. und ein auf Grund des Gesetzes vom 28. Juni 1901 vorschussweise an die Staatskasse gezahlter Betrag von 950,509.68 Fr. hinzugerechnet, so ergibt sich als Gesamtvermögen der Kasse Ende 1903 die Summe von 1,154,076,291.10 Fr.

The withdrawals thus exceeded the deposits by 15,939,555.93 francs.

At the close of 1903 there were 3,991,412 deposit books in circulation. During the year under report 458,024 new books were issued and 305,548 closed, so that at the end of the year the number of deposit books in use amounted to 4,143,888. This number was divided as follows according to the importance of the balance standing to the credit of these books:—

| books | francs |
|----------------------------|-----------------|
| 1,511,498 had a balance of | 20 and less |
| 937,776 » » of from | 20 to 100 |
| 431,950 » » » » | 100 » 200 |
| 574,242 » » » » | 200 » 500 |
| 406,999 » » » » | 500 » 1000 |
| 210,333 » » » » | 1000 » 1500 |
| 71,090 » » » » | more than 1500. |

Of the 71,090 deposit books 69,988 belong to persons who have been requested to reduce their balance to the legal maximum (frs. 1500) within a lapse of 3 months and 1102 to societies authorized to invest up to 15,000 francs.

The new depositors are distributed as follows according to sex and professions:—(See table on page 31).

At the end of 1902 the total capital of depositors amounted to frs. 1,106,752,954.57. During the year this sum decreased by frs. 15,939,555.93 the balance of withdrawals over deposits and increased on the other hand by frs. 26,090,714.60 the interest added to the capital of depositors for 1903, and by frs. 1,055,959.91, the interest added to the capital of the books closed during the year, and amounted at the close of 1903 to frs. 1,117,960,073.15, viz. frs. 11,207,118.58 more than the previous year. In adding to the above mentioned sum of frs. 1,117,960,073.15, frs. 33,614,713.05, the reserve fund invested in the *Caisse des Dépôts* on the 31st December 1903, frs. 1,550,995.31, the value of two buildings, and frs. 950,509.68, the amount paid to the Treasury as an advance in accordance with the law of the 28th June, 1901, we find that the total capital of the National Savings

| | Hommes. Männer. Men. | Femmes. Frauen. Women. | Total. Im ganzen. Total. | Proportion p. % Prozentsatz. Percentage. |
|--|----------------------------|------------------------------|--------------------------------|--|
| Chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux Landwirte, Fabrikanten und Kaufleute Managers of agricultural, industrial and commercial establishments | 18,808 | 5,416 | 24,224 | 5,09 |
| Journaliers et ouvriers agricoles Tagelöhner und Feldarbeiter Day and agricultural labourers | 35,092 | 8,628 | 43,720 | 9,52 |
| Ouvriers d'industrie Industrielle Arbeiter Factory hands | 55,604 | 28,884 | 84,488 | 18,54 |
| Domestiques Diensthöten Domestic servants | 23,712 | 39,940 | 63,652 | 13,89 |
| Militaires et marins Soldaten und Angehörige der Marine Soldiers and sailors | 14,304 | 48 | 14,352 | 3,13 |
| Employés Beamte Employés | 27,960 | 7,824 | 35,784 | 7,81 |
| Professions libérales Gelehrte und Künstler Learned professions | 9,132 | 3,660 | 12,792 | 2,89 |
| Propriétaires, rentiers et personnes sans profession Eigentümer, Rentner und beruflose Personen Landowners and independent persons | 20,060 | 63,748 | 83,808 | 18,33 |
| Mineurs n'exerçant aucune profession Minderjährige, die keinen Beruf ausüben Minors without profession | 45,276 | 48,932 | 94,208 | 20,59 |
| Nomades Personen ohne festen Wohnsitz Persons with no fixed dwelling | 780 | 216 | 996 | 0,21 |
| | 250,728 | 207,296 | 458,024 | 100,000 |

faite conformément à la loi du 28 juin 1901, on trouve que la fortune totale de la Caisse s'élevait, à la fin de 1903, à fr. 1,154,076,291.19.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne, pour l'année 1903, se sont élevés à fr. 35,674,409.04. Ces revenus proviennent des intérêts servis par la Caisse des dépôts et consignations sur les capitaux placés en compte courant (fr. 170,328.01) et sur les fonds de la dotation (fr. 590,827.88), des arrérages de rentes achetées pour le compte de la Caisse d'épargne (fr. 34,690,812.22), des primes d'amortissement sur le 3 % amortissable (fr. 213,606.18), de l'encaissement de loyers (fr. 4466.29) et de la vente de documents, etc. (fr. 4368.46). Après

Die Einnahmen der Staatssparkasse haben sich im Jahre 1903 auf 35,674,409.04 Fr. belaufen; dieselben bestanden aus 170,328.01 Fr. Zinsen der bei der Depositenkasse in laufender Rechnung angelegten Sparkapitalien, aus 590,827.88 Fr. Zinsen des Reservefonds, aus 34,690,812.22 Fr. Zinsen der für Rechnung der Sparkasse angekauften Rententitel, aus 213,606.18 Fr. Amortisationsprämien der 3%igen Rente, aus 4466.29 Fr. Miete und aus verschiedenen Einnahmen (Verkauf von Dokumenten etc.) im Betrage von 4368.46 Fr.

Werden von der obigen Einnahmesumme die den Sparern für 1903 gutgeschriebenen Zinsen von 27,146,674.51 Fr. in Abzug gebracht, so verbleiben

Bank at the close of 1903 amounted to frs. 1,154,076,291.19.

The receipts of the National Savings Bank amounted in 1903 to the sum of frs. 35,674,409.04; they consisted of frs. 170,328.01, the interest paid by the *Caisse des Dépôts et Consignations* for the sums invested on current accounts, of frs. 590,827.88, the interest paid by the same for the reserve fund, of frs. 34,690,812.22, the interest of the Stock bought for the Savings Bank, of frs. 213,606.18, the premiums of the Three-Per-Cents Sinking Fund, of frs. 4466.29 for the rent of premises, and of various receipts (sale of deeds, etc.) to the amount of frs. 4368.46. After deducting from

dédution de fr. 27,146,674. 51, les intérêts servis aux déposants en 1903, il reste fr. 8,527,734. 53 de revenus applicables aux frais d'administration.

Ces derniers ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 4,497,069. 21, provenant des dépenses du personnel (fr. 3,721,408. 10), des dépenses de matériel (fr. 719,078. 67) et de diverses autres dépenses (fr. 56,582. 44). Le bénéfice net réalisé en 1903 a donc été de fr. 4,030,665. 32, ou de fr. 1,102,506. 92 inférieur à celui de l'année précédente.

Ce boni a été versé au compte de la dotation, qui s'élevait, au 31 décembre, à la somme de fr. 36,116,218. 04.

A la fin de l'année 1903, le nombre des déposants qui utilisaient les succursales navales pour le placement de leurs économies s'élevait à 16,666 et le montant de leur avoir à fr. 1,626,125. 59.

À la même date, les produits suivants avaient été réalisés par les succursales étrangères:

| | Nombre de comptes ouverts | Soldes créditeurs |
|----------------------|------------------------------|----------------------|
| Alexandrie . . . | 1664 | fr. 351,688. 29 |
| Tanger | 148 | » 21,532. 71 |
| Constantinople . . . | 866 | » 247,195. 09 |
| Salonique | 60 | » 13,369. 93 |
| Smyrne | 335 | » 69,675. 90 |
| Beyrouth | 153 | » 47,411. 29 |
| Port-Saïd | 2491 | » 763,968. 74 |
| La Canée | 136 | » 36,033. 15 |

Petites communications.

Le sixième Congrès postal universel, qui devait se réunir à Rome le 21 avril 1904 et qui avait été renvoyé à un an à la demande du Gouvernement italien, vient de nouveau d'être ajourné. Nous ferons connaître plus tard la date d'ouverture de ce Congrès qui n'a pas été fixée jusqu'à maintenant.

8,527,734.⁵³ Fr. zur Bestreitung der Verwaltungskosten. Letztere haben sich jedoch nur auf 4,497,069.²¹ Fr. belaufen, von welchem Betrage 3,721,408.¹⁰ Fr. auf Ausgaben für das Personal, 719,078.⁶⁷ Fr. auf Kosten für das Material und 56,582.⁴⁴ Fr. auf verschiedene Ausgaben entfallen, so dass der im Jahre 1903 erzielte Reingewinn 4,030,665.³² Fr. betragen hat. Dieser Betrag, welcher dem Reingewinne des Vorjahrs gegenüber um 1,102,506.⁹² Fr. zurücksteht, ist dem Reservefonds zugeführt worden und hat denselben auf 36,116,218.⁰⁴ Fr. erhöht.

Die Zahl der Sparer, welche die Schiffssparkassen zur Ansammlung ihrer Ersparnisse benutzen, stellte sich am Schlusse des Berichtsjahrs auf 16,666, ihr Gesamt-Guthaben auf 1,626,125.⁵⁹ Fr.

An den im Auslande bestehenden Filialen waren Ende 1903 beteiligt:

| | Sparer | mit einem Guthaben von |
|------------------|--------|----------------------------|
| in Alexandrien | 1664 | 351,688. ²⁹ Fr. |
| » Tanger | 148 | 21,532. ⁷¹ » |
| » Konstantinopel | 866 | 247,195. ⁰⁹ » |
| » Salonich | 60 | 13,369. ⁹³ » |
| » Smyrna | 335 | 69,675. ⁹⁰ » |
| » Beirut | 153 | 47,411. ²⁹ » |
| » Port-Saïd | 2491 | 763,968. ⁷⁴ » |
| » Canea | 136 | 36,033. ¹⁵ » |

Kleine Mitteilungen.

Der sechste Weltpostkongress, der in Rom am 21. April 1904 hätte zusammentreten sollen, aber auf Wunsch der italienischen Regierung um ein Jahr verschoben worden war, ist von neuem vertagt worden. Über den Zeitpunkt seiner Eröffnung, der bis jetzt noch nicht festgesetzt ist, behalten wir uns weitere Mitteilung vor.

the total receipts a sum of francs 27,146,674. 51, the interest credited to depositors for 1903, there remain frs. 8,527,734. 53 for the settlement of the expenses of management.

The latter amounted to the sum of frs. 4,497,069. 21 only, of which frs. 3,721,408. 10 were for the salaries of the staff, frs. 719,078. 67 for office necessities, frs. 56,582. 44 for various expenses, so that the net profit for the year 1903 amounted to the sum of frs. 4,030,665. 32, being a decrease of frs. 1,102,506. 92 compared to the previous year. This profit was added to the reserve fund which amounted to frs. 36,116,218. 04 at the close of the year.

At the close of the year the number of depositors who invested their savings in the naval branch-offices was 16,666 and the total balance standing to their credit frs. 1,626,125. 59.

The branch-offices abroad showed at the same time the following results:—

| | Number of depositors. | Amount deposited. |
|----------------|--------------------------|----------------------|
| Alexandria | 1664 | 351,688.29 |
| Tangiers | 148 | 21,532.71 |
| Constantinople | 866 | 247,195.09 |
| Salonica | 60 | 13,369.93 |
| Smyrna | 335 | 69,675.90 |
| Beirut | 153 | 47,411.29 |
| Port Said | 2491 | 763,968.74 |
| Canea | 136 | 36,033.15 |

Miscellaneous.

The sixth Universal Postal Congress, which was to convene in Rome on the 21st April 1904 and which was postponed for one year at the request of the Italian Government, has been again postponed. We shall inform our readers later on the date for which the Congress has been fixed.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. -- pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1905.

Sommaire. LES POSTES DE RUSSIE AU XIX^e SIÈCLE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS EN 1903. — TRAFIC POSTAL DE LA GUYANE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1903/04. — PETITES COMMUNICATIONS.

Les postes de Russie au XIX^e siècle. *)

Au début, les postes russes n'étaient utilisées que pour les besoins de l'État. Une classe spéciale de voituriers, les « *Jämschtschiks* », entretenaient les chevaux nécessaires pour le transport des courriers et des fonctionnaires de l'État. En échange de ces services, ces voituriers étaient libérés des corvées et des impôts. Les relais des voituriers n'étaient pas en relation avec des bureaux de poste.

La première communication postale avec l'étranger a été organisée entre Riga et Vilna pendant la deuxième moitié du XVII^e siècle. Le transport des lettres était effectué par des postillons montés. L'administration de ce service était confiée à des étrangers résidant à Moscou, qui relevaient du Département des affaires étrangères.

Les premiers bureaux de poste russes furent organisés sous le règne de Pierre le Grand (1689—1725), d'après le modèle de ceux fonctionnant à l'étranger, à St-Petersbourg, Moscou, Riga, Viborg, Reval, Narva, Archangel et Vologda. Pour assurer la surveillance de ces bureaux, on créa au Départe-

*) Comp. avec l'article « Notice historique sur l'origine et le développement du service des postes russes » publié dans « L'Union postale » de l'année 1896, p. 173 et suivantes.

Die Post Russlands im 19. Jahrhundert. *)

Die russischen Posteinrichtungen dienten ursprünglich nur Staatszwecken. Eine besondere Klasse von Fuhrleuten, die « *Jämschtschiks* », unterhielten die zur Beförderung der staatlichen Eilboten und Beamten erforderliche Anzahl Pferde. Dafür wurden ihnen Vergütungen, sowie Befreiung von Abgaben und Frohndiensten gewährt. Mit Postanstalten waren die Fuhrstationen nicht verbunden.

Auf dem Kurse Riga-Wilna wurde in der 2. Hälfte des 17. Jahrhunderts die erste Postverbindung mit dem Auslande hergestellt. Die Beförderung der Briefe erfolgte durch berittene Postillone. Die Verwaltung der an dem Kurse liegenden Fuhrstationen war in Moskau ansässigen Ausländern übertragen, die dem Auswärtigen Amte unterstanden.

Peter der Grosse (1689-1725) richtete die ersten Postanstalten in Russland nach dem Vorbilde des Auslandes ein, und zwar in St. Petersburg, Moskau, Riga, Wiborg, Reval, Narwa, Archangel und Wologda. Als Aufsichtsbehörde wurde beim Auswärtigen Amte eine Postverwaltungs-Abteilung eingerichtet.

*) Vgl. den Aufsatz: « Geschichtliche Notizen über den Anfang und die Entwicklung des russischen Postwesens ». Jahrgang 1896, S. 173 ff.

The Russian Posts in the XIX. century. *)

At the outset the Russian posts were only used for Government purposes. A special category of contractors named « *Jämschtschiks* » kept a sufficient number of horses for the conveyance of State couriers and officers. In return for these services they were freed from taxes and statute-labour. The horse relays were not connected with post-offices.

The first international postal communication was organized between Riga and Wilna during the second half of the XVII. century. Letters were conveyed by mounted postal drivers. The Administration of the relays situated along postal roads was entrusted to foreigners residing in Moscow, the same being under the supervision of the Foreign Office.

Peter the Great (1689—1725) first created the following post-offices, after the model of those existing abroad, in St. Petersburg, Moscow, Riga, Wiborg, Reval, Narwa, Archangel and Wologda. A postal division as executive authority was created at the Foreign Office, at

*) Compare with the article « Historical facts respecting the origin and growth of the Russian Post » published in the Union postale for 1896, p. 173 and following.

ment des affaires étrangères une section des postes, à la tête de laquelle on plaça un Directeur général.

Pendant la première moitié du XVIII^e siècle, la Russie ne possédait pas encore plus de 20 bureaux de poste; la plupart des agents des postes étaient des étrangers. Le nombre de ces bureaux de poste était insuffisant pour un empire aussi vaste. Le public se tirait d'affaire en confiant sa correspondance aux diverses autorités et aux chefs des stations de relai; ceux-ci se chargeaient aussi de recevoir les lettres et de les remettre aux destinataires.

Sous le règne de l'impératrice Catherine II (1762—1796), le service des postes subit une importante transformation; il fut détaché du Département des affaires étrangères et constitué en une administration autonome sous le nom d'Administration générale des postes. Les 7 bureaux de poste les plus importants, au nombre desquels figuraient ceux de St-Pétersbourg et de Moscou, furent érigés en autorités de district; ces dernières étaient en outre chargées d'assurer l'exécution du service postal technique de l'endroit. Les bureaux de poste placés sous leurs ordres portaient le titre de «comptoir supérieur des postes» et dans les localités de moindre importance celui de «comptoir des postes»; plus tard on changea ces noms en comptoirs des postes de gouvernement, de frontière, et de ville et en bureaux de poste. Au commencement du XIX^e siècle, on comptait déjà en Russie 458 bureaux de poste avec environ 5000 agents.

En 1811, le service des postes fut rattaché au Ministère de l'intérieur et 8 ans plus tard à celui des cultes et de l'instruction publique, mais le Département des postes continua à fonctionner comme une autorité autonome de l'État.

Comme, par suite du développement continuel du trafic postal, les chefs des 7 bureaux susmentionnés ne pouvaient plus remplir leurs doubles fonctions de chef de district et de maître des postes du chef-lieu, on décida en 1830 de supprimer les autorités

et, an deren Spitze ein General-Postdirektor stand.

In der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts gab es in Russland noch nicht mehr als 20 Postanstalten, deren Beamte meist Ausländer waren. Bei der grossen Ausdehnung des Reichs konnte diese geringe Zahl von Postanstalten nicht ausreichen. Das Publikum suchte sich zu helfen, indem es seine Briefschaften verschiedenen Behörden sowie den Fuhrstationsverwaltern anvertraute, die auch die ankommenden Sendungen in Empfang nahmen und den Adressaten aushändigten.

Unter der Kaiserin Katharina II. (1762-1796) erfuhr das Postwesen eine grosse Umwälzung; es wurde vom Auswärtigen Amte abgezweigt und in eine besondere selbständige Reichsbehörde umgewandelt, die die Bezeichnung «General-Postverwaltung» erhielt. Den 7 bedeutenderen Postanstalten, mit Einschluss derjenigen in St. Petersburg und Moskau, wurden die Befugnisse von Bezirksbehörden beigelegt; daneben hatten sie den technischen Postdienst am Orte selbst wahrzunehmen. Die ihnen untergeordneten Postanstalten führten die Bezeichnung «Ober-Postkontore», in kleineren Orten «Postkontore»; später wurden andere Bezeichnungen, wie Gouvernements-, Grenz-, Stadt-Postkontore und Postexpeditionen, eingeführt. Am Anfange des 19. Jahrhunderts zählte Russland bereits 458 Postanstalten mit beinahe 5000 Beamten.

Im Jahre 1811 wurde das Postwesen mit dem Ministerium der inneren Angelegenheiten, 8 Jahre später mit dem Ministerium der geistlichen Angelegenheiten und für Volksaufklärung vereinigt; doch blieb das Postdepartement eine selbständige Reichsbehörde.

Da die Doppelstellung der Vorsteher der erwähnten 7 Postanstalten als Bezirkschefs und Vorsteher der Ortspostanstalten bei der fortschreitenden Entwicklung des Verkehrs auf die Dauer nicht haltbar war, wurden die Bezirksämter, mit Ausnahme derjenigen in St. Petersburg und Moskau, im Jahre 1830 aufgehoben und dafür 11 Postaufsichtsbzirkte, mit je einem Postinspektor an

the head of which a Director General of Posts was placed.

In the first half of the XVIII. century there were not more than 20 post-offices in Russia, the officers of which were mostly foreigners. Considering the vast area of the Empire, that small number of post-offices was quite insufficient. In order to secure the transmission of their correspondence the inhabitants applied to the various authorities and to surveyors of relays who also undertook to deliver the correspondence to the addressees.

Under Empress Catherina II. (1762 to 1796), the postal service was reorganized; the Central Administration hitherto subordinate to the Foreign Office was made an independent State Office under the title «General Postal Administration». The 7 more important post-offices, among which were those of St. Petersburg and Moscow, were empowered to act as district postal directions; they however continued to transact the postal business of the place. The post-offices placed under their control were called «head post-offices» and in smaller places «post-offices»; later on the post-offices were classified into government, frontier and town post-offices and postal agencies. At the beginning of the XIX. century there were already in Russia 458 post-offices with a staff of about 5000 officers.

In 1811 the postal service was incorporated with the Home Office and 8 years later with the Office for Education and Public Worship; the Post Office Department nevertheless remained an independent State Office.

The constant development of the postal service made it however impossible for the heads of the 7 post-offices mentioned above to fill their post of district directors and local postmasters, and in 1830 the district directions, with the exception of those of St. Petersburg and Moscow, were

de district, à l'exception de celles de St-Pétersbourg et de Moscou, et de les remplacer par 11 inspections de district ayant chacune à sa tête un inspecteur postal. Cette organisation ne devait toutefois pas être de longue durée. La compétence des inspecteurs étant très limitée — plusieurs grands bureaux étaient restés en relations directes avec l'Administration centrale — il fut décidé en 1853 de supprimer ces emplois. En 1867, on revint sur cette décision; on créa de nouveau des districts postaux moins étendus que les précédents et l'on plaça à leur tête des « administrateurs de gouvernement » auxquels on accorda une plus grande indépendance. Des aides furent adjoints aux administrateurs pour gérer les bureaux de poste du chef-lieu de district.

Après avoir été transformé en un Ministère des postes et des télégraphes en 1865, le Département des postes fut de nouveau réuni, en 1868, au Ministère de l'intérieur auquel il ressortit encore aujourd'hui. En 1884, le Département des postes et des télégraphes fut réuni en un seul et même Office central. Des 64 administrations postales de gouvernement et des 18 districts télégraphiques, on forma 35 districts postaux et télégraphiques. Les bureaux réunis des postes et des télégraphes furent divisés en 7 classes, d'après l'importance de leur trafic.

La réunion des postes et des télégraphes eut une heureuse influence sur la situation financière de l'Administration; il fut désormais possible d'augmenter d'une façon satisfaisante les traitements des agents et des sous-agents. Outre leur salaire, on leur accorda une résidence gratuite ou une indemnité de logement. En outre, le personnel recevait des allocations d'un fonds spécial alimenté à l'aide des taxes perçues pour les bulletins de retrait, pour l'emploi des boîtes aux lettres privées et pour la distribution des colis et des envois de valeur, de la moitié des droits de remboursement et des économies réalisées dans l'emploi du matériel d'emballage (cire à cacheter, ficelle, papier, etc.). Jusque dans la seconde moitié du siècle passé

der Spitze, eingerichtet. Die Einrichtung bewährte sich aber nicht. Die Befugnisse der Postinspektoren waren nur gering, auch waren viele grosse Postanstalten im unmittelbaren Geschäftsverkehr mit der Zentralstelle verblieben. Die Aufsichtsbezirke wurden daher im Jahre 1853 wieder aufgehoben. Aber schon im Jahre 1867 kam man auf dieselbe Einrichtung zurück, nur wurden die Bezirke kleiner gemacht und den Leitern, die den Titel « Gouvernements-Postverweser » erhielten, eine grössere Selbständigkeit eingeräumt. Zur Leitung des Ortspostdienstes wurden den Gouvernements-Postverwesern Gehilfen beigegeben.

Nachdem im Jahre 1865 das Postdepartement in ein Ministerium der Posten und Telegraphen umgewandelt worden war, wurde es im Jahre 1868 wieder mit dem Ministerium der inneren Angelegenheiten vereinigt. Unter diesem steht es noch heute. Im Jahre 1884 erfolgte die Verschmelzung des Post- und des Telegraphendepartements zu einer gemeinsamen Zentralstelle. Aus 64 Gouvernements-Postverwaltungen und 18 Telegraphenbezirken entstanden 35 Post- und Telegraphenbezirke. Die Vereinigten Post- und Telegraphenanstalten wurden nach ihrem Geschäftsumfange in 7 Klassen eingeteilt.

Die Vereinigung von Post und Telegraphie war von günstigem Einfluss auf die Finanzlage, so dass es möglich wurde, die Bezüge der Beamten und Unterbeamten wesentlich zu erhöhen. Ausser dem Gehalt erhalten jetzt die Beamten und Unterbeamten freie Dienstwohnung oder Wohnungsgeld. Eine weitere Aufbesserung fliesst dem Personal aus dem sogenannten Spezialfonds zu, der aus den Gebühren für Abholungsscheine, Benutzung der Hausbriefkasten, Bestellung der Pakete und Wertsendungen, aus der Hälfte der Nachnahmegebühren sowie aus den Ersparnissen aus dem Verpackungsmaterial (Siegellack, Bindfaden, Papier usw.) gebildet wird. Die Postbeamten bildeten bis in die zweite Hälfte des letzten Jahrhunderts einen besonderen, für sich abgeschlossenen Stand, in den Fremde nicht leicht

suppressed and replaced by 11 district inspections with a postal inspector each at their head. This organization did not however prove a success. The postal inspectors had too little competence, and many a larger post-office had continued to correspond direct with the Central Administration in postal business. The district inspections were accordingly suppressed in 1853. In 1867 they were again called into existence, but this time the districts were made smaller and a greater independence was granted to their heads, now called government postmasters. Assistant postmasters were granted to them for the management of their local post-office.

After having been transformed in 1865 into a Post and Telegraph Office, the Postal Department was again incorporated in 1868 with the Home Office and is now still united to that Office. In 1884 the Posts and Telegraphs were amalgamated; the then 64 government postal directions and the 18 telegraph districts were transformed into 35 postal and telegraph districts. The united post and telegraph offices were divided into seven classes according to the importance of their traffic.

The amalgamation of the post and telegraph offices had good financial results, and the salaries of the staff could be increased. In addition to their salary, the officers of all grade were granted free residence or a compensation for the same. They also received an allowance from a special fund made up of fees for the delivery of advices, for the use of house letter-boxes and for the delivery of packets and valuables, of half the value payable-fees and of savings realized in the use of packing material such as sealing wax, string, paper, etc. Up to the middle of the last century postal officers formed a special corporation in which strangers could not easily be admitted. The sons of subordinate officers could be educated

les agents des postes formaient un corps spécial, dont l'accès était difficile aux étrangers. On admettait les fils des sous-agents, qui pouvaient fréquenter les écoles spéciales entretenues par l'Administration ou faire leurs études aux frais de celle-ci. Ces jeunes gens devaient consentir à débiter dans le service postal en qualité de sous-agents. Les emplois postaux étaient aussi réservés aux anciens militaires, aux officiers, sous-officiers et soldats invalides. Les officiers invalides pouvaient occuper de suite des emplois de maîtres de poste ou d'expéditionnaires; ils conservaient leur grade militaire. L'empereur Alexandre II changea ce mode de recrutement suranné; il supprima les privilèges accordés aux fils des sous-agents et il autorisa l'Administration à accepter dans le service postal les militaires invalides ou autres candidats remplissant les conditions requises pour les emplois civils.

Il est tout naturel que dans les territoires peu peuplés de la Russie, l'on ne puisse pas créer le nombre de bureaux de poste que le public aimerait y voir. Dans ces territoires, il faut faire une journée de marche et souvent même davantage pour se rendre au prochain bureau de poste. Pour faciliter l'échange des correspondances, au temps où la Russie ne possédait pas encore de chemin de fer, l'exécution du service postal était confiée aux stations de relai, aux diverses autorités civiles et même à des particuliers de confiance. Le service était tout particulièrement bien effectué par les stations de relai; malheureusement seules les populations habitant à proximité des routes postales profitaient de cette institution. Les communes des territoires isolés étaient autorisées à entretenir à leurs frais des comptoirs postaux de district, c'est-à-dire des dépôts pour la correspondance ne revêtant pas le caractère de bureaux de poste proprement dits. Vers 1860, on dota les territoires peu peuplés de « bureaux de poste itinérants »; ces bureaux, fort appréciés du public, étaient très onéreux pour l'Administration. À intervalles réguliers connus

eindringen konnten. Auserwählt waren die Söhne der Postunterbeamten, für die die Postverwaltung entweder besondere Schulen unterhielt oder die sie auf ihre Kosten erziehen liess. Für diese Wohltaten waren die jungen Leute verpflichtet, zunächst als Unterbeamte in den Postdienst einzutreten. Ausserdem waren die Stellen im Postdienste auch früheren Kriegern, invaliden Offizieren, Unteroffizieren und Mannschaften vorbehalten. Die invaliden Offiziere konnten gleich in Stellen als Postmeister oder Postexpeditoren einrücken; ihren Offiziersrang behielten sie bei. Diesen nicht mehr zeitgemässen Zustand änderte Kaiser Alexander II., indem er das den Unterbeamtenöhnen zugestandene Vorrecht aufhob und der Postverwaltung freistellte, invalide Militärs oder Bewerber, welche die Bedingungen zum Eintritt in den Zivildienst erfüllt hatten, in den Postdienst aufzunehmen.

Es liegt in der Natur der Sache, dass in den spärlich bevölkerten Landstrichen Russlands nicht so viele Postanstalten vorhanden sein können, als dem Publikum erwünscht ist. In solchen Gegenden wird die nächste Postanstalt erst nach einer Tagesreise, oft noch später erreicht. Zur Erleichterung des Postverkehrs wurde der Postdienst in der Zeit, als Russland noch keine Eisenbahnen besass, an Posthalterstationen, an verschiedene Behörden und sogar an zuverlässige Privatpersonen übertragen. Am zweckmässigsten haben sich die Posthalterstationen erwiesen; die Vorteile kamen indes nur der in der Nähe der Postkurse ansässigen Bevölkerung zu gute. Die Gemeinden der abseits liegenden Gegenden durften auf ihre Kosten sogenannte Kreispostkontore — keine eigentlichen Postanstalten, sondern nur Brief-Sammelstellen — unterhalten. In den 60er Jahren erhielten die schwach bevölkerten Gegenden die beim Publikum sehr beliebten, für die Postverwaltung dagegen kostspieligen « Beweglichen Postexpeditionen ». In bestimmten, dem Publikum bekannt gemachten Zeiträumen bereiste ein Beamter der nächsten Postanstalt mit

in special schools maintained by the Postal Administration or their education could be made elsewhere at its own expense. For these gratuities the young men concerned were bound to first serve as subordinate postal officers. Post office employments were also reserved for old soldiers, disabled officers, subordinate officers and men. Disabled officers were at once appointed postmasters or clerks; they kept their army grade. These privileges were suppressed by Alexander II. and the Postal Administration was henceforth able to accept as candidates to postal employments disabled soldiers or other candidates filling the conditions laid down for civil employment.

As a matter of course the Russian territories with scarce population could not possess as many post-offices as the inhabitants might have desired. In such regions the nearest post-office is only reached after a day's journey or even more. In order to facilitate the postal communications the execution of the postal service was, in the days when Russia did not yet possess any railways, entrusted to relays, to various authorities and even to reliable private individuals. Of the latter, the relays worked best; the advantages of this service could however only be enjoyed by the populations living in the vicinity of the postal routes. The parishes in isolated districts were authorized to maintain at their own expense a kind of collecting office not having the rank of a post-office. In the years 1860—1870 itinerant post-offices were organized in the less populous regions of Russia; these offices, which were much appreciated by the public, cost the Postal Administration a good deal. At fixed intervals known to the inhabitants a postal officer accompanied with a mail driver visited isolated villages and communities to deliver and collect postal articles.

Later on the railway stations were opened for postal transactions. They

du public, un agent du bureau de poste, accompagné d'un postillon, visitait les villages et les établissements isolés pour recueillir la correspondance de tout genre des particuliers et distribuer en même temps les envois postaux aux destinataires.

Plus tard, on chargea les gares de chemins de fer de l'exécution du service postal. En peu de temps, elles furent presque toutes autorisées à effectuer toutes les opérations de ce service. À la fin du XIX^e siècle, le nombre des gares servant en même temps de bureaux de poste s'élevait à 3713.

L'organisation, au cours de ces dernières années, de bureaux de poste ruraux, aux frais des communes rurales, a beaucoup contribué à faciliter les relations postales. Outre l'exécution du service postal local, ces bureaux sont chargés de l'échange des correspondances avec les localités voisines. Ils font usage dans ce but de timbres-poste spéciaux qui n'ont rien de commun avec les timbres-poste de l'Administration impériale. Le nombre de ces bureaux atteint le chiffre de 1630. Depuis que les bureaux des gares et les bureaux ruraux ont été créés, les anciennes institutions postales sont devenues en grande partie inutiles.

Au commencement du XIX^e siècle, on comptait 1 bureau de poste par 87,000 habitants et 36,000 verstes carrées*), tandis qu'à la fin de ce siècle on comptait déjà un bureau par 29,236 habitants et 4305 verstes carrées. À la même époque, la Russie d'Europe possédait 3806 bureaux de poste, la Sibirie 274, le Caucase 264, le Turkestan 46 et la Transcaspié 20.

Service des transports.

En Russie, le service des transports a eu à lutter dès le début contre des difficultés de tout genre. Après avoir été exécuté par des entrepreneurs autonomes, il était tombé en décadence au commencement du XIX^e siècle. L'Administration eut d'abord l'intention d'organiser elle-

einem Postillon abgelegene Dörfer und Ansiedlungen, um Postsendungen aller Art anzunehmen und mitgebrachte an die Empfänger abzuliefern.

Später wurden die Eisenbahnstationen zur Ausübung des Postdienstes herangezogen. Sie befassen sich fast ausnahmslos mit vollem Postdienste. Ihre Zahl belief sich Ende des 19. Jahrhunderts auf 3713.

Eine wesentliche Verkehrserleichterung bieten die in neuerer Zeit eingerichteten Landpostanstalten. Es sind dies Agenturen, die auf Kosten der Landgemeinden eingerichtet und unterhalten werden. Ausser dem Ortsverkehre besorgen die Landposten auch den Briefaustausch zwischen den Ortschaften der nächsten Umgegend. Zu dem Zwecke führen sie besondere Freimarken, die jedoch mit den Marken der Reichspost nichts gemein haben. Ihre Anzahl ist auf 1630 gestiegen. Seitdem Eisenbahnstationen und Landpostanstalten den Postdienst wahrnehmen, sind die besonderen Verkehrseinrichtungen früherer Zeiten zum grossen Teil entbehrlich geworden.

Zu Anfang des 19. Jahrhunderts kam eine Postanstalt auf 87,000 Seelen und 36,000 Quadratwerst*), Ende des Jahrhunderts schon auf 29,236 Seelen und 4,305 Quadratwerst. Von den Postanstalten entfallen 3806 auf das europäische Russland, 274 auf Sibirien, 264 auf Kaukasien, 46 auf Turkestan und 20 auf Transkaspien.

Postfuhrwesen.

Das Postfuhrwesen Russlands hatte von jeher mit Schwierigkeiten zu kämpfen. Es wurde früher von selbständigen Fuhrleuten ausgeübt und war zu Anfang des 19. Jahrhunderts ganz in Verfall geraten. Die Postverwaltung beabsichtigte daher eigene Postfuhrstationen einzurichten, doch fehlten hierzu die nötigen Mittel. Infolge dessen wurden Verträge mit Fuhrunternehmern geschlossen. Der ge-

almost all transacted all branches of duty. At the end of the XIX. century the railway stations transacting postal business numbered 3713.

The postal service was greatly improved of late by the organization of rural post-offices, a kind of agency kept by country parishes. In addition to the local postal service the rural posts also provide for the exchange of correspondence with the surrounding places. For this purpose they keep special postage stamps which have nothing in common with those of the Imperial Post Office. The number of such post-offices has risen to 1630. With the opening of the railway and rural post-offices the greater part of the former postal institutions have become superfluous.

At the beginning of the XIX. century there was one post-office to every 87,000 inhabitants and 36,000 square versts*), as against one to every 29,236 inhabitants and 4305 square versts at the end of the same. Of the post-offices in operation 3806 are in European Russia, 274 in Siberia, 264 in Caucasia, 46 in Turkestan and 20 in Transcaucasia.

Mail Transportation.

From the very beginning the mail transportation of Russia met with difficulties. The mail transports which had formerly been executed by independent contractors were entirely disorganized at the beginning of the XIX. century. The Postal Administration was desirous of organizing its own services, but its financial position did not allow it to do so. It was thus obliged to make contracts for the conveyance of its mails. This system did

*) 1 verste carrée = 1,138 kilomètre carré.

*) 1 Quadratwerst = 1,138 km².

*) 1 square verst = 1.138 square kilometer.

même des services de transport, mais elle manquait des moyens nécessaires. Dans ces conditions, elle se vit obligée de conclure des contrats avec des entrepreneurs. Les résultats que l'on avait espéré obtenir n'ayant pas été atteints, l'Administration décida, d'une part, d'autoriser l'organisation de postes privées et, d'autre part, de créer elle-même des services à taxes fixes. Les services postaux privés se chargeaient du transport des voyageurs et des estafettes sans rémunération de la caisse postale. Les entrepreneurs étaient tenus d'avoir un nombre suffisant de chevaux et de constamment tenir à jour leur inventaire; ils percevaient des taxes sur la base du tarif fixé par l'Administration. Tout le monde (même les sous-agents des postes) pouvaient organiser un service de l'espèce. Les services de l'Administration étaient organisés là où les services privés n'avaient pas pu se maintenir. Ils coûtaient beaucoup à la caisse postale et un grand nombre d'entre eux étaient gérés par des agents malhonnêtes.

En présence de cet état de choses, l'Administration résolut de nouveau de confier ces services à des entrepreneurs. Les postes à taxes fixes cessèrent en 1874 et elles furent remplacées par les services ruraux et les stations placées sous la surveillance des communes.

Transports postaux sur les routes rurales.

Vers la fin du XVIII^e siècle, l'Administration des postes de Russie se décida à organiser des services postaux ruraux sur une base uniforme. Dès le début, elle chercha à obtenir une transmission rapide des correspondances. Pour obtenir ce résultat, elle divisa les services en postes légères et en postes lourdes. Les postes légères transportaient les lettres et les petits paquets, et les postes lourdes les paquets plus volumineux. Plus tard, on organisa aussi des extra-postes pour le transport accéléré des correspondances. Ces trois systèmes de transport furent maintenus jusqu'au milieu du siècle passé.

hoffte Erfolg blieb aber aus, und die Postverwaltung ging nunmehr zu folgenden Massnahmen über. Sie liess die Einrichtung von Freipoststationen zu und errichtete selbst Taxpoststationen. Die Freipoststationen übernahmen die Beförderung von Personenposten und Estafetten ohne Vergütung aus der Postkasse. Die Unternehmer mussten die erforderliche Anzahl Pferde sowie das Inventar unterhalten, und bezogen die Einnahmen aus dem Verkehr nach den von der Postverwaltung festgesetzten Tarifen. Die Einrichtung solcher Stationen war jedem, auch den unteren Postbeamten, gestattet. Die Taxpoststationen wurden für Rechnung der Postverwaltung an solchen Orten eingerichtet, an denen die Freipoststationen nicht hätten bestehen können. Abgesehen von den hohen Unterhaltungskosten bewährten sich diese Stationen schon deshalb nicht, weil die Mehrzahl der Posthalter unredlich war.

Auch dieser Versuch war als misslungen anzusehen, und das Postfuhwesen wurde wieder gegen Vertrag an Unternehmer vergeben. Die Taxstationen hörten 1874 auf, an ihre Stelle traten die unter Gemeindeverwaltung stehenden Landposten mit Poststationen.

Beförderung der Posten auf Landwegen.

Gegen Ende des 18. Jahrhunderts begann die russische Postverwaltung mit der Einrichtung von Landposten nach einheitlichen Grundsätzen. Ihr Augenmerk richtete sie zunächst auf die schnelle Beförderung der Briefe. Zu dem Zwecke teilte sie die Posten in leichte und in schwere ein. Die leichten Posten hatten Briefe und kleine Pakete, die schweren nur grössere Pakete zu befördern. Später wurden noch Extraposten eingerichtet, deren Aufgabe darin bestand, die Briefposten mit möglicher Schnelligkeit zu befördern. Diese drei Postarten verkehrten bis in die Mitte des letzten Jahrhunderts.

not however give the anticipated results and the Postal Administration then decided, on the one hand, to authorize the organization of private services and, on the other, to also organize official services. Private services were for the conveyance of persons and couriers; they received no subsidy from the postal exchequer. The contractors had to keep a sufficient number of horses and also to keep an inventory up to date; they collected their rates according to a tariff made up by the Postal Administration. These services could be organized by any person whatever, and also by subordinate postal officers. Official services were organized in places where private services did not pay. The keeping of these services was very expensive and in addition most of the employés were dishonest.

This essay having also proved a failure, the mail transportations were again tendered for contracts. The official mail services were suppressed in 1874; they were replaced by rural posts and postal stations under the management of parishes.

Mail Transportation on country roads.

Towards the end of the XVIII. century the Russian Postal Administration began to organize rural posts on a uniform basis. Its first object was to secure the rapid conveyance of letters. For the purpose, light and heavy posts were created. The light posts were for the transmission of letters and little packets and the heavy ones for the conveyance of larger packets. Later on extra-posts were also organized for the transmission of correspondence as rapidly as possible. These three kinds of posts circulated until the middle of the last century.

At the beginning of the last century the postal traffic was so little im-

Le trafic postal était si peu important au commencement du siècle précité, que le bureau de St-Petersbourg n'avait à expédier que 8 courriers, dont 5 deux fois par semaine, 2 une fois par mois et 1 deux fois par mois. Le bureau de Moscou n'expédiait que 7 courriers hebdomadaires seulement.

La durée du transport des lettres de Moscou pour St-Petersbourg était en général de 7 à 9 jours. En outre, les lettres pouvaient séjourner pendant 2 ou 3 jours au bureau d'arrivée avant d'être remises aux destinataires. La transmission des correspondances s'opérait très lentement à l'intérieur des gouvernements. Des lettres originaires de localités situées à proximité de Moscou pouvaient employer de 10 à 15 jours pour atteindre cette ville.

Lors de l'accession au trône de l'Empereur Nicolas I^{er} (1825), il n'y avait en Russie que 635 postes légères, 13 postes lourdes et 21 extra-postes. Sous son règne, on augmenta d'une façon importante le nombre des extra-postes. En outre, on organisa un service de courriers montés pour l'échange des correspondances entre les villes non reliées par des courses postales. Dès que le réseau des chemins de fer se fut un peu développé, on supprima les divers services de transport existants pour les remplacer par un service général de transport auquel on confia la transmission des envois postaux de toute nature.

En Russie, les attelages postaux sont très variés. Dans l'extrême nord, le cheval est remplacé par le renne; vers le milieu du siècle dernier, le nombre de ces animaux employés pour les transports postaux s'élevait à 432. Dans l'Extrême-Orient, on emploie des chiens; leur nombre s'élève à environ 1800. Les rennes, plus résistants que les chevaux, sont attelés de la même manière que ceux-ci à des traîneaux lapons ou sibériens. Leur harnachement se compose d'un collier, d'une courroie que l'on passe autour du corps de l'animal et des rênes. En guise de fouet, on fait usage d'une longue baguette munie de pointes de fer. C'est au moyen de cette baguette et à l'aide

Wie gering der Postverkehr noch zu Anfang des letzten Jahrhunderts gewesen ist, erhellt daraus, dass das Postamt in St. Petersburg nur 8 Posten abzulassen hatte, und zwar 5 zweimal in der Woche, 2 einmal und 1 zweimal im Monat. Das Postamt in Moskau fertigte 7 Posten ab, jede nur einmal in der Woche.

Gewöhnlich brauchten die Briefe von Moskau nach St. Petersburg 7 bis 9 Tage. Doch vergingen bisweilen noch 3 Tage bis zur Bestellung. Sehr langsam war die Briefbeförderung innerhalb der Gouvernements. Es konnte vorkommen, dass Briefe aus Orten, die nahe an Moskau lagen, 10 bis 15 Tage brauchten, um Moskau zu erreichen.

Als Nikolaus I. die Regierung antrat (1825), gab es in Russland nur 635 leichte, 13 schwere und 21 Extra-posten. Unter ihm wurde das Extra-postnetz erheblich vergrößert. Ausserdem wurden auch Reitposten eingeführt, welche die Briefpost zwischen den von Postkursen entfernt liegenden Städten auszuwechseln hatten. Als die Eisenbahnen sich weiter verbreitet hatten, wurden die verschiedenen Arten von Posten aufgehoben und dafür eine allgemeine Post eingeführt, die Postsendungen aller Art beförderte.

Die Postbeförderungsmittel sind in Russland mannigfacher Art. Im hohen Norden kommen nicht Pferde, sondern Rentiere zur Verwendung; ihre Anzahl betrug Mitte des Jahrhunderts 432 Stück. Im fernen Osten bedient man sich der Hunde, es sind etwa 1800 Stück im Gebrauch. Die Rentiere werden wie Pferde angespannt. Sie sind dauerhafter als letztere, und ziehen lappländische oder sibirische Schlitten. Das Geschirr besteht aus einem Kummer, einem Leibriemen und einer Leine. Zum Antriebe dient ein Stab mit angeschärfter Eisenspitze. Damit und mit der an das Geweih gebundenen Leine lenkt der Führer das Fuhrwerk. Zwei männliche Rentiere können bis 16 Pud (etwa 256 kg.) und zwei weibliche bis 12 Pud Ladung ziehen. Die Leistungsfähigkeit dieser

portant that the post-office of St. Petersburg only made up 8 mails, viz. 5 twice a week, 1 twice and 2 once a month; the post-office of Moscow made up 7 mails, each once a week only.

As a rule letters from Moscow took 7 to 9 days to reach St. Petersburg, to which nearly 3 days had to be added until delivery was made. The transmission of correspondence within governments was very slow. It could happen that letters from places near Moscow took from 10 to 15 days to reach Moscow.

When Nicolas I. ascended the throne (1825), there were in Russia only 635 light and 13 heavy posts, and 21 extra-posts. Under his rule the number of extra-posts was greatly increased. Mounted couriers for the conveyance of letter mails between remote places unconnected with post roads were also called into existence. With the extension of the railway net, the various posts could be suppressed and replaced by a general postal service for the conveyance of every category of mail.

The means of conveyance are much varied in Russia. In the extreme North reindeers are substituted for horses; towards the middle of the century the number used for postal purposes amounted to 432. In the far East the teams are composed of dogs, the number of which amounts to about 1800. Reindeers are harnessed to the vehicle like horses; they are more enduring than the latter and draw Lapland or Siberian sledges. The harness is composed of a collar, a belt and reins; the whip is replaced by a stick surrounded with iron points. The coach-man drives his team with this stick and with the reins fastened to the horns. Two male reindeers can draw up to 16 pud (about 256 kilograms) and two female up to 12 pud. The endurance of these animals is extraordinary; they can accomplish up

des rênes attachées au bois du renne que le postillon conduit son attelage. Deux rennes mâles peuvent trainer un véhicule de 16 pouds (environ 256 kg.) et 2 rennes femelles un véhicule de 12 pouds. L'endurance de ces animaux est extraordinaire; en 24 heures ils peuvent parcourir une distance de 250 verstes *). Les chiens sont beaucoup plus lents; ils peuvent à peine parcourir une distance de 80 verstes en 24 heures. Tous les chiens utilisés pour les transports postaux appartiennent à une seule et même race. Pour un traîneau à 2 places et 30 pouds de bagages (480 kg.) il faut un attelage de 12 chiens; 6 chiens suffisent lorsque le traîneau ne contient que le postillon. On place un chien en avant pour servir de guide, puis deux et enfin deux ou trois ensemble pour terminer l'attelage. Le premier chien, qui est particulièrement dressé, sert de guide aux autres en obéissant aux commandements de son maître, sur lequel il a constamment les regards fixés. Si d'un côté, l'allure de ces chiens est plutôt lente, d'un autre côté leurs besoins sont très minimes et leur endurance très grande. Les chiens qui ont été bien nourris avant leur départ peuvent rester 8 jours sans manger. Dans les steppes et dans les territoires déserts de l'Asie centrale, ce sont les chameaux qui forment le meilleur attelage. On peut les atteler à des voitures ou leur faire porter des bagages. Les bœufs étaient employés autrefois dans la Transcaucasie.

Transports postaux par voie ferrée.

La première voie ferrée utilisée pour le transport des envois postaux est celle qui relie St-Petersbourg à Tsarskoyé Sélo. La compagnie de chemin de fer touchait une indemnité de 600 roubles **) par an pour trois transports postaux par jour. En accordant la concession pour la construction du premier réseau des chemins de fer, on conféra aussi à l'Administration des postes le droit d'utiliser tous les trains de voyageurs pour le transport gratuit des correspondances et de réclamer des com-

Tiere ist erstaunlich; sie vermögen innerhalb 24 Stunden Entfernungen bis zu 250 Werst *) zurückzulegen. Die Hunde sind wesentlich langsamer, sie können kaum 80 Werst in 24 Stunden zurücklegen. Die Ziehunde gehören alle einer Rasse an. Um einen Schlitten mit zwei Personen und 30 Pud (480 kg.) Ladung zu ziehen, sind zwölf Hunde nötig; sechs genügen, wenn der Schlitten nur mit dem Führer belastet ist. Die Hunde werden so vorgespannt, dass zunächst vorn einer als Führer geht, worauf in der Mittelreihe zwei und zum Schluss zwei oder drei folgen. Der vordere Hund ist abgerichtet; er führt die folgenden nach Kommando seines Herrn, auf den er während der Fahrt beständig blickt. Wenn auch die Gangart dieser Hunde eine nur langsame ist, so ist ihre Anspruchslosigkeit und Ausdauer doch bedeutend. Vor der Reise gut gefütterte Hunde können 8 Tage ohne Nahrung bleiben. In den Steppen und den öden Gegenden Mittelasiens bewähren sich die Kameele am besten; man kann sie vor Wagen spannen oder mit Gepäck beladen. Ochsenposten wurden früher in Transkaukasien verwendet.

Beförderung der Posten auf Eisenbahnen.

Die erste, zur Postbeförderung benutzte Eisenbahn war diejenige zwischen St. Petersburg und Zarskoje Sélo. Die Eisenbahngesellschaft erhielt für die täglich dreimalige Postbeförderung zwischen beiden Orten 600 Rubel **) jährliche Vergütung. Bei Erteilung der Genehmigung zum Bau des ersten Eisenbahnnetzes erhielt die Postverwaltung das Recht, alle Personenzüge zur kostenfreien Briefbeförderung zu benutzen und auch Postabteile im Wagen zu verlangen. So-

to 250 verst *) in 24 hours. Dogs are much slower; they can scarcely accomplish 80 verst in 24 hours. All the dogs used for postal purposes belong to one and the same race. Twelve dogs are necessary to draw a sledge with two persons and a load of 30 pud (480 kilograms); six are enough when the sledge only contains the driver. The dogs are harnessed to the sledge as follows:—in front one dog to serve as guide to the others, then two by two and finally two or three together. The front dog is trained so as to cause the others to obey the command of their master on whom it has its eyes constantly fixed during the journey. If on the one hand dogs advance but slowly, on the other hand their needs are very little and their endurance very great. Dogs which have been well fed before starting can remain 8 days without food. In the steppes and in the desert regions of Central Asia camels are used with success; they may be harnessed to carts or loaded with luggage. Oxen were formerly used in Transcaucasia.

Mail transportation by railway.

The first railway used for mail transportation was that of St. Petersburg-Zarskoe Sélo. For three mails a day the railway company received a yearly indemnity of 600 roubles **). In the concession for the first railway net it was stipulated that the Postal Administration should have the right to use all the passenger trains for the free conveyance of letters and also the right to claim compartments for the execution of the postal service. Should the Post wish to use other trains, it was bound to pay to the

*) 1 verste = 1,067 kilomètre.

**) 1 rouble argent = 100 copecks = environ 2 francs 70 centimes.

*) 1 Werst = 1,067 km.

**) 1 Rubel (Silber) = 100 Kopeken = ca. 2 Fr. 70 C^m.

*) 1 verst = 1,067 kilometer.

**) 1 silver rouble = 100 copecks = about 2 francs 70 centimes.

partiments de wagon pour l'exécution du service postal. Par contre, si l'Administration voulait utiliser d'autres trains, elle était obligée de payer à la compagnie intéressée une indemnité de 30 copecks par verste. Au fur et à mesure que le trafic postal se développait, les compartiments postaux devenaient insuffisants; l'emploi d'autres trains était très onéreux. L'Administration pouvait, il est vrai, faire agrandir les compartiments mis à sa disposition, mais elle devait payer une nouvelle indemnité de 11 1/4 copecks par verste pour chaque compartiment. Le besoin pour l'Administration de jouir de droits plus étendus devenait de plus en plus pressant. Après de longues et laborieuses négociations, on finit par octroyer à l'Administration à compter de l'année 1873, le droit d'utiliser, sans restriction et sans frais, tous les trains de voyageurs pour le transport des envois postaux. Les trains rapides et les trains express n'ont été autorisés à transporter gratuitement que les dépêches closes remises à leur personnel.

Le service postal ambulant est actuellement placé sous le contrôle de 10 directions de district. Les chefs des bureaux ambulants jouissent de la même indépendance que les chefs des bureaux de poste et de télégraphe de district. À la fin de l'année 1900, le nombre des lignes de bureaux ambulants de la Russie d'Europe s'élevait à 131 et la longueur de ces lignes à 41,924 verstes.

(La suite au prochain numéro.)

La Caisse d'Épargne postale des Pays-Bas en 1903.*)

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale des Pays-Bas pour l'année 1903, le nombre total des livrets d'épargne en circulation à la fin de l'exercice s'élevait à 1,035,527, contre 966,433 à la fin de l'année précédente. Le nombre des livrets s'est donc accru de 69,094 ou de 7,1 %.

*) Voir « *L'Union postale* » de 1904, p. 23.

bald aber die Post andere Züge benutzte, war sie verpflichtet, der Eisenbahnverwaltung 30 Kopeken für jede zurückgelegte Werst zu entrichten. Die Postabteile reichten bei der steten Zunahme des Postverkehrs nicht mehr aus, und die Benutzung anderer Züge war sehr kostspielig. Es stand wohl der Postverwaltung frei, die Abteile erweitern zu lassen; in solchem Falle musste sie für jeden Abteil und die Werst 11 1/4 Kopeke an die Eisenbahn zahlen. Das Bedürfnis nach erweiterten Sonderrechten wurde für die Postverwaltung immer dringender. Nach langwierigen Unterhandlungen kam es endlich dahin, dass die Postverwaltung von 1873 ab alle Personenzüge zur Beförderung ihrer Sendungen unbeschränkt und kostenfrei benutzen durfte. Die Schnell- und Kurierzüge wurden nur zur Beförderung der Briefpost in geschlossenen Beuteln durch Vermittelung des Eisenbahnpersonals freigegeben.

Der Bahnpostdienst steht gegenwärtig unter der Leitung von 10 Bezirksverwaltungen. Ihre Vorsteher sind ebenso selbständig wie die Vorsteher der Post- und Telegraphenbezirke. Die Zahl der Bahnpostlinien stieg im europäischen Russland bis zum Jahre 1900 auf 131 mit 41,924 Werst Länge.

(Schluss folgt.)

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1903.*)

Nach dem Geschäftsbericht der niederländischen Postsparkasse für das Jahr 1903 waren am Schlusse desselben 1,035,527 Sparbücher (1902: 966,433) im Umlauf. Die Vermehrung im Jahre 1903 beläuft sich daher auf 69,094 Bücher oder auf 7,1 %.

*) S. « *L'Union postale* » für 1904, S. 23.

railway company 30 copecks for each verst covered by the mails. With the constant increase of traffic the postal compartments became insufficient and the use of other trains was rather expensive. The Postal Administration had the option of enlarging its compartments, but in that case it had to pay to the railway company 11 1/4 copecks a verst for each compartment. It was necessary for the Administration that its rights be extended. After long and difficult negotiations it was finally decided that from the year 1873 the Postal Administration should be authorized to use free of charge and without any restrictions all passenger trains for the conveyance of its mails. The express and special trains could only be used for the transmission of correspondence in closed mails through the agency of the railway officials.

The travelling postal service is now placed under the control of 10 district directions. The head of each direction enjoys the same independence as the head of a post and telegraph district office. In 1900 the number of travelling post-office lines in European Russia amounted to 131 with a total length of 41,924 verstes.

(To be continued in our next.)

The Dutch Post Office Savings Bank in 1903.*)

According to the annual report of the Dutch Post Office Savings Bank for 1903 the total number of deposit books in circulation at the close of the year was 1,035,527 as against 966,433 at the close of 1902. The increase for the year under review was consequently 69,094 books or 7.1 per cent.

*) See the « *Union Postale* » for 1904, page 23.

Au 31 décembre 1903, il y avait 190,7 déposants par 1000 habitants. C'était la province de la Hollande septentrionale qui en fournissait le plus grand nombre; on y comptait 275,2 déposants sur 1000 habitants; venaient ensuite la province d'Utrecht avec 236,5, le Limbourg avec 194,8, la Zélande avec 194,2, le Brabant septentrional avec 191,9, la Hollande méridionale avec 189,5, la Gueldre avec 178,6, l'Overyssel avec 151,9, la Frise avec 106,6, la Drenthe avec 93,2 et la province de Groningue avec 77,2 déposants par 1000 habitants.

En 1903, il a été effectué 1,420,098 dépôts pour une somme totale de 51,549,182,47 1/2 florins *), contre 1,351,974 dépôts pour une somme de 47,573,480,91 1/2 florins l'année d'avant.

Le montant total des dépôts par 1000 habitants, qui était de 8896,84 florins à la fin de 1902, s'élevait à 9491,70 florins au 31 décembre 1903, et la moyenne de chaque dépôt, qui avait été de 35,19 florins en 1902, s'est élevée à 36,30 en 1903.

Le nombre des dépôts effectués au moyen de timbres-poste, qui représentait les 6,6 % du nombre total des dépôts en 1902, a augmenté de 0,2 % pendant l'année que le rapport concerne; d'un autre côté, le nombre des dépôts au-dessous de 10 florins a diminué de 0,7 %.

Le nombre des remboursements s'est élevé à 662,127 et leur montant à 46,279,859,51 1/2 florins; ce chiffre représente les 30,2 % du montant total des dépôts effectués dans le courant de l'année 1903 et de l'avoir des déposants au 31 décembre 1902.

Le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 69,89 1/2 florins, contre 68,11 1/2 florins en 1902.

En ce qui concerne les remboursements intégraux, le rapport fait remarquer que, en 1903, un déposant sur 23 a exigé le remboursement intégral de son compte. En outre, 4498 livrets d'épargne ont dû être liquidés par suite du décès des titulaires.

*) 1 florin = 100 cents = environ 2 francs 08 centimes.

Auf je 1000 Einwohner kamen am 31. Dezember 1903 190,7 Einleger. Die meisten Sparer weist die Provinz Nordholland auf, in welcher 275,2 Einleger auf je 1000 Einwohner entfallen, dann kommen Utrecht mit 236,5, Limburg mit 194,8, Seeland mit 194,2 Nordbrabant mit 191,9, Südholland mit 189,5, Geldern mit 178,6, Overyssel mit 151,9, Friesland mit 106,6, Drenthe mit 93,2 und Groningen mit 77,2.

Die Gesamtzahl der Einlagen im Jahre 1903 belief sich auf 1,420,098 und der Betrag derselben auf 51,549,182,47 1/2 Fl. *), gegen 1,351,974 Einlagen in der Höhe von 47,573,480,91 1/2 Fl. im Vorjahre.

Der Gesamtbetrag der Einlagen, auf je 1000 Einwohner berechnet, welcher Ende 1902 sich auf 8896,84 Fl. bezifferte, war Ende 1903 auf 9491,70 Fl. und der Durchschnittsbetrag einer Einlage von 35,19 Fl. im Jahre 1902 auf 36,30 Fl. im Jahre 1903 gestiegen.

Die Zahl der in Freimarken bewirkten Einlagen, welche im Jahre 1902 6,6 % der Gesamtzahl der Einlagen ausmachten, ist im Jahre 1903 um 0,2 % gestiegen, während die Gesamtzahl der Einlagen unter 10 Fl. um 0,7 % zurückgegangen ist.

Den obigen Einlagen standen 662,127 Rückzahlungen in der Höhe von 46,279,859,51 1/2 Fl. gegenüber; letztere betragen 30,2 % des Gesamtbetrages der Einlagen des Jahres 1903, zuzüglich des Guthabens der Einleger am 31. Dezember 1902.

Der durchschnittliche Betrag jeder Rückzahlung stellte sich auf 69 Fl. 89 1/2 Cents gegen 68,11 1/2 Fl. im Jahre 1902.

Bezüglich der Vollrückzahlungen bemerkt der Bericht, dass im Jahre 1903 ein Einleger auf 23 sich den vollen Betrag seines Guthabens hat zurückzahlen lassen, und dass die Zahl derjenigen Bücher, deren Guthaben wegen des Todes ihrer Inhaber voll zurückgezahlt werden mussten, sich auf 4498 belaufen hat.

*) 1 Gulden (Fl.) = 100 Cents = zirka 2 Fr. 8 C^m.

On the 31st December 1903 there were 190.7 depositors to every 1000 inhabitants. The province of North Holland had the greatest number of depositors; they numbered 275.2 to every 1000 inhabitants. Then follow:— Utrecht with 236.5, Limbourg with 194.8, Zealand with 194.2, North Brabant with 191.9, South Holland with 189.5, Gelderland with 178.6, Overyssel with 151.9, Friesland with 106.6, Drenthe with 93.2 and Groningen with 77.2 to every 1000 inhabitants.

The total number of deposits amounted, in 1903, to 1,420,098 and the value of the same to 51,549,182.47 1/2 gulden *) as against 1,351,974 deposits for 47,573,480.91 1/2 gulden in the previous year.

The total amount of deposits to every 1000 inhabitants rose from fl. 8896.84 at the end of 1902 to fl. 9491.70 at the end of 1903, and the average amount of each deposit from fl. 35.19 in 1902, to fl. 36.30 in 1903.

The number of deposits made by means of postage stamps, which in 1902 was 6.6 per cent. of the total number of deposits, increased by 0.2 per cent.; on the other hand the total number of deposits under 10 gulden decreased by 0.7 per cent. in 1903.

The total number of withdrawals amounted to 662,127 and the value of the same to 46,279,859.51 1/2 gulden, the latter number amounting to 30.2 per cent. of both the deposits made during the year 1903 and the balance standing to the credit of depositors on the 31st December 1902.

The average amount of each withdrawal was fl. 69.89 1/2 as against fl. 68,11 1/2 in 1902.

With respect to the entire withdrawals the report states that in 1903 one out of every 23 depositors withdrew the total balance standing to his credit, and that the number of books which had to be closed in consequence of the death of the owners amounted to 4498.

*) 1 Gulden (fl.) = 100 cents = about 2 francs and 8 centimes.

Le placement des dépôts a produit, en 1903, un montant de . . . fl. 3,496,692.80 $\frac{1}{2}$ dont une somme de \gg 2,664,798.05 a été bonifiée aux déposants à titre d'intérêts, de sorte que l'excédent, pour l'année que le rapport concerne, s'est élevé à . . . fl. 831,894.75 $\frac{1}{2}$

L'excédent de l'année 1902 ayant atteint la somme de \gg 734,193.82 $\frac{1}{2}$ il y a donc eu, en 1903, une augmentation de . . . fl. 97,700.93

Le placement des dépôts a produit un intérêt moyen de 3,34 %.

Dans le courant de l'année, il a été fait 350 achats de fonds de l'État pour le compte des déposants pour les sommes suivantes, savoir:

- a. Inscriptions nominatives au Grand-Livre de la dette nationale 2 $\frac{1}{2}$ % . . . fl. 45,000
- b. Inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale 3 % . . . \gg 119,900
- c. Obligations de l'État au porteur 3 % . . . \gg 74,500
- d. Certificats de la Dette nationale 2 $\frac{1}{2}$ % . . . \gg 20,300
- e. Certificats de la Dette nationale 3 % . . . \gg 56,700

Par suite de l'encaissement des intérêts des inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette nationale, il a pu être inscrit une somme de fl. 9943 au profit de 541 titulaires de livrets d'épargne.

Les frais d'exploitation se sont élevés, en 1903, à environ 414,600 florins, soit à 0,38 % de l'avoir total des déposants. Ils se sont en conséquence élevés à 20 cents pour chaque opération et à 40 cents par déposant.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'est accru de 23; il s'élevait à 1372 à la fin de l'année 1903.

Durch Veranlagung der Einlagen wurden im Jahre 1903 an Zinsen eingenommen . . . fl. 3,496,692.80 $\frac{1}{2}$. Werden von diesem Betrage die den Einlegern vergüteten Zinsen von . . . \gg 2,664,798.05 in Abzug gebracht, so ergibt sich als Überschuss für 1903 die Summe von Fl. 831,894.75 $\frac{1}{2}$.

Gegenüber dem Überschusse von . . . \gg 734,193.82 $\frac{1}{2}$ im Jahre 1902 zeigt sich somit ein Mehrbetrag von . . . Fl. 97,700.93.

Im Durchschnitt hat die Veranlagung 3,34 % abgeworfen.

Für Rechnung der Einleger wurden in 350 Fällen Spargelder in Staatsschuldtiteln angelegt, und zwar

- a. durch namentliche Eintragungen in das Hauptbuch der Staatsschuld zu 2 $\frac{1}{2}$ % . . . Fl. 45,000,
- b. desgleichen zu 3 % . . . \gg 119,900,
- c. in auf den Inhaber lautenden 3 % igen Staatsobligationen . . . \gg 74,500,
- d. in 2 $\frac{1}{2}$ % igen Staatsschuldscheinen . . . \gg 20,300,
- e. in 3 % igen Staatsschuldscheinen . . . \gg 56,700.

Durch Einkassierung der von den namentlichen Eintragungen in das Staatsschuldbuch herrührenden Zinsen konnten 541 Einlegern 9943 Fl. in ihren Büchern gutgeschrieben werden.

Die Betriebskosten stellten sich für das Jahr 1903 auf ungefähr 414,600 Fl. oder auf 0,38 % des Gesamtguthabens der Einleger, auf 20 Cents für jede Amtshandlung und auf 40 Cents für jeden Einleger.

Die Zahl der mit Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betrauten Postanstalten hat sich um 23 vermehrt, sodass die Gesamtzahl derselben Ende 1903 sich auf 1372 stellte. Nur bei 5 Hilfspostanstalten waren weder Ein- noch Auszahlungen vorgekommen.

In 1903, the interest of the capital deposited amounted to fl. 3,496,692.80 $\frac{1}{2}$. Of this sum . . . \gg 2,664,798.05 were credited to the depositors, so that the surplus for 1903 amounted to . . . fl. 831,894.75 $\frac{1}{2}$. The surplus for 1902 amounting to . . . \gg 734,193.82 $\frac{1}{2}$ there is consequently an increase of . fl. 97,700.93 for the year under review.

On the average, the deposits were invested at 3.34 per cent.

In 350 cases deposits were invested in Government Stock at the request of the depositors.

The sums invested were as follows:—

- a. Nominal entries in the ledger of the National Debt 2 $\frac{1}{2}$ per cent. . fl. 45,000
- b. Ditto 3 per cent. . . \gg 119,900
- c. 3 per cent. Government Stock to the bearer . . . \gg 74,500
- d. 2 $\frac{1}{2}$ per cent. Government consols . . . \gg 20,300
- e. 3 per cent. Government consols . . . \gg 56,700

A sum of fl. 9943 could be credited to 541 depositors, being the interest from the nominal entries in the ledger of the National Debt.

The working expenses for the year 1903 amounted to about fl. 414,600 that is to 0.38 per cent. of the total capital of the depositors or 20 cents for each transaction or 40 cents for each depositor.

The number of post-offices transacting savings bank business increased by 23 during the year under review; on the 31st December their number amounted to 1372. Savings bank transactions were effected at all the post-offices and auxiliary post-offices except 5 auxiliary post-offices during the year under report.

Parmi les bureaux de poste aptes au service de la Caisse d'épargne, 5 bureaux auxiliaires seulement n'ont effectué aucune opération en 1903.

À la fin de l'année 1903, l'avoir total des déposants s'élevait à fl. 109,523,700.39 1/2, contre 101,589,579.38 1/2 florins à la fin de l'année 1902.

À la même date, les 1,035,527 livrets d'épargne en circulation se répartissaient comme suit, d'après leur importance :

| Nombre de livrets. | Solde de chaque livret. |
|--------------------|----------------------------|
| 278,019 | moins de fl. 1 |
| 232,475 | fl. 1 à » 10 exclusivement |
| 279,996 | » 10 » » 100 » |
| 212,345 | » 100 » » 800 » |
| 25,111 | » 800 » » 1200 » |
| 7,479 | » 1200 » » 2400 » |
| 102 | » 2400 et plus. |

Le nombre des dépôts scolaires effectués au moyen de timbres-poste d'un cent s'est élevé à 70,011, contre 65,069 l'année précédente. Il a, en outre, été effectué 26,081 dépôts (1902: 24,627) au moyen de cartes d'épargne portant chacune 20 timbres-poste de 5 cents.

En 1903, il a été ouvert 570 nouveaux livrets d'épargne (1902: 782) au personnel de la marine à bord des navires néerlandais dans les colonies ou à l'étranger. Le montant des versements effectués sur ces livrets s'est élevé à 144,861.99 florins, contre 201,279.41 florins en 1902.

Pendant ladite année, 1950 remboursements d'un montant total de 556,388.46 1/2 florins ont été autorisés par voie télégraphique, contre 1814 d'un montant de 429,096 florins en 1902.

Le rapport contient, en outre, le tableau ci-contre qui indique, par année, le nombre et le montant des versements et des remboursements, ainsi que le nombre des déposants et le montant de leur avoir depuis la fondation de la Caisse d'épargne postale.

Das Gesamtguthaben der Einleger stellte sich Ende 1903 auf 109,523,700 Fl. 39 1/2 Cents gegen 101,589,579 Fl. 38 1/2 Cents am Schlusse des Jahres 1902.

Von den Ende 1903 im Umlauf befindlichen 1,035,527 Büchern hatten

ein Guthaben von

| | | |
|---------|-------------------|------------|
| 278,019 | weniger als | 1 Fl., |
| 232,475 | 1 bis ausschl. | 10 » , |
| 279,996 | 10 » » | 100 » , |
| 212,345 | 100 » » | 800 » , |
| 25,111 | 800 » » | 1200 » , |
| 7,479 | 1200 » » | 2400 » und |
| 102 | 2400 und darüber. | |

Die Zahl der in den Primarschulen mittels 1 Cent-Marken bewirkten Einlagen hat sich auf 70,011 belaufen, gegen 65,069 im Jahre 1902.

Durch Sparkarten, welche mit je 20 Freimarken zu 5 Cents beklebt werden, sind 1903 26,081 Einlagen (1902: 24,627) bewirkt worden.

An Marineangehörige, welche sich an Bord von niederländischen Schiffen in den Kolonien oder in fremden Gewässern befinden, sind im Jahre 1903 570 Bücher (1902: 782) ausgegeben und auf diese 144,861.99 Fl. (1902: 201,279.41 Fl.) eingezahlt worden.

Auf telegraphischem Wege wurden 1950 Rückzahlungen (1902: 1814) im Betrage von 556,388.46 1/2 Fl. (1902: 429,096 Fl.) angewiesen.

Dem Bericht ist die nachstehende Tabelle beigelegt, welche über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, sowie über die Zahl der Einleger und die Höhe des Guthabens derselben in den verschiedenen Jahren des Bestehens der Sparkasse Auskunft gibt.

At the end of 1903 the total capital of depositors amounted to fl. 109,523,700.39 1/2 as against fl. 101,589,579.38 1/2 at the end of 1902.

Reckoned according to the amount of deposited capital the 1,035,527 books in circulation at the end of 1903 were divided as follows:—

| Books. | Capital. |
|-----------------------------|-----------|
| 278,019 had less than | 1 gulden. |
| 232,475 » 1 to exclus. | 10 » |
| 279,996 » 10 » » | 100 » |
| 212,345 » 100 » » | 800 » |
| 25,111 » 800 » » | 1200 » |
| 7,479 » 1200 » » | 2400 » |
| 102 » 2400 gulden and more. | |

The number of school deposits in 1 cent stamps amounted to 70,011 as against 65,069 at the close of 1902.

In 1903, 26,081 deposits (1902:—24,627) were made by means of savings cards of 20 postage stamps of 5 cents each.

In 1903, 570 new books (1902:—782) were issued to sailors on board Dutch ships in the colonies and abroad. The sums deposited on these books amounted to 144,861.99 gulden, as against 201,279.41 in 1902.

During the same year 1950 withdrawals for a total sum of 556,388.46 1/2 gulden were authorized by telegraph, as against 1814 for 429,096 gulden in 1902.

The report also contains the table we reproduce on page 45 giving the number and amount of deposits and withdrawals, as well as the number of depositors and the balance standing to their credit for every year since the opening of the Post Office Savings Bank.

| ANNÉES. <i>Jahr.</i> Year. | VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i> | | | REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i> | | | DÉPOSANTS. <i>Einleger. — Depositors.</i> | | |
|----------------------------------|---|---------------------------------------|---|---|---------------------------------------|---|---|-------------------------------------|--|
| | Nombre. <i>Zahl.</i> Number. | Montant. <i>Betrag.</i> Amount. | Moyenne du montant. <i>Durchschnittl.</i> Betrag. Average amount. | Nombre. <i>Zahl.</i> Number. | Montant. <i>Betrag.</i> Amount. | Moyenne du montant. <i>Durchschnittl.</i> Betrag. Average amount. | Nombre <i>Zahl</i> Number | Solde <i>Guthaben</i> Capital | Moyenne du solde im Durchschnitt Average capital |
| | | | | | | | au 31 décembre. <i>am 31. Dezember. — on the 31st December.</i> | | |
| | | fl. | fl. | | fl. | fl. | | fl. | fl. |
| 1881 | 86,023 | 1,126,961.96 | 13.10 | 7,405 | 276,622.38 ^b | 37.35 ^b | 22,831 | 858,622.85 ^b | 37.61 |
| 1882 | 176,959 | 2,157,710.39 ^b | 12.19 ^b | 27,292 | 1,033,342.38 | 37.86 | 46,242 | 2,018,975.56 | 43.66 |
| 1883 | 216,691 | 2,884,478.08 | 13.31 | 37,515 | 1,751,559.35 | 46.69 ^b | 67,922 | 3,217,605.39 | 47.37 |
| 1884 | 267,298 | 3,857,453.50 ^b | 14.43 | 54,199 | 2,523,134.57 ^b | 46.55 ^b | 90,798 | 4,650,717.67 | 51.22 |
| 1885 | 300,502 | 4,920,790.73 | 16.37 ^b | 72,219 | 3,341,958.53 ^b | 46.27 ^b | 112,308 | 6,368,017.40 ^b | 56.70 |
| 1886 | 346,479 | 6,615,657.42 ^b | 19.09 ^b | 88,282 | 4,310,643.23 ^b | 48.83 | 139,989 | 8,865,642.77 ^b | 63.33 |
| 1887 | 394,237 | 7,643,431.85 | 19.39 | 109,071 | 5,608,990.16 | 51.42 ^b | 169,027 | 11,152,725.76 ^b | 65.98 |
| 1888 | 445,799 | 9,282,802.89 | 20.82 ^b | 131,969 | 6,773,168.93 | 51.32 ^b | 201,763 | 13,980,411.39 ^b | 69.29 |
| 1889 | 504,933 | 11,479,594.09 ^b | 22.73 ^b | 155,325 | 8,335,679.76 | 53.66 ^b | 241,175 | 17,522,911.56 | 72.65 ^b |
| 1890 | 548,165 | 12,973,500.84 | 23.66 ^b | 181,866 | 9,739,446.09 ^b | 53.55 ^b | 281,870 | 21,250,500.65 ^b | 75.39 |
| 1891 | 562,549 | 13,558,868.79 | 24.10 ^b | 207,031 | 11,367,454.62 | 54.90 ^b | 319,106 | 24,013,724.49 ^b | 75.25 |
| 1892 | 617,835 | 15,372,184.59 | 24.87 ^b | 230,538 | 12,471,943.62 | 54.10 | 358,483 | 27,562,107.88 ^b | 76.88 ^b |
| 1893 | 672,144 | 17,652,080.14 ^b | 26.26 | 250,438 | 13,725,601.37 | 54.80 ^b | 401,046 | 32,247,119.14 | 80.40 ^b |
| 1894 | 728,373 | 20,102,560.35 ^b | 27.60 | 277,204 | 15,577,505.02 | 56.19 ^b | 448,581 | 37,656,647.54 ^b | 83.95 |
| 1895 | 790,842 | 23,220,110.74 ^b | 29.36 | 309,512 | 17,727,430.37 ^b | 56.95 | 499,963 | 44,184,883.53 ^b | 88.37 ^b |
| 1896 | 916,519 | 28,640,484.12 ^b | 31.25 | 348,451 | 21,191,322.02 ^b | 60.81 ^b | 561,989 | 52,863,487.76 ^b | 94.06 ^b |
| 1897 | 976,435 | 31,736,335.60 ^b | 32.50 | 378,154 | 24,406,599.47 ^b | 64.54 ^b | 627,409 | 61,646,480.53 ^b | 98.25 ^b |
| 1898 | 1,057,453 | 34,706,280.22 | 32.82 | 421,453 | 28,013,018.16 ^b | 66.47 | 693,228 | 70,012,148.95 | 100.99 ^b |
| 1899 | 1,172,966 | 38,254,565.48 | 32.61 ^b | 460,854 | 31,825,190.81 | 69.05 ^b | 764,201 | 78,344,636.72 | 102.51 ^b |
| 1900 | 1,190,381 | 39,212,559.10 | 32.94 | 510,910 | 34,932,194.48 ^b | 68.24 ^b | 829,131 | 84,697,013.80 ^b | 102.15 |
| 1901 | 1,249,336 | 43,774,949.87 | 35.04 | 552,560 | 36,961,304.25 ^b | 66.89 | 896,761 | 93,771,663.84 | 104.56 ^b |
| 1902 | 1,351,974 | 47,573,480.91 ^b | 35.19 | 620,126 | 42,240,629.83 | 68.11 ^b | 966,433 | 101,589,579.38 ^b | 105.12 |
| 1903 | 1,420,098 | 51,549,182.47 ^b | 36.30 | 662,127 | 46,279,859.51 ^b | 69.89 ^b | 1,035,527 | 109,523,700.39 ^b | 105.76 ^b |

Trafic postal de la Guyane britannique pendant l'année administrative 1903/04.

L'Administration des postes de la colonie britannique de la Guyane évalue à 2,596,470 envois expédiés l'ensemble du trafic postal pendant l'année administrative 1903/04. Ces envois se composaient de 2,250,358 lettres, 55,900 cartes postales et 290,212 imprimés. Dans les trois catégories, on a constaté une augmentation par rapport à l'année précédente. La plus importante augmentation a été constatée dans les lettres; leur nombre s'est accru de 171,885. Le nombre total des lettres recommandées déposées dans

Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1903/04.

Die Postverwaltung der britischen Kolonie Guyana schätzt den Umfang des Postverkehrs im Verwaltungsjahre 1903/04 auf 2,596,470 Sendungen. Darunter haben sich 2,250,358 Briefe, 55,900 Postkarten und 290,212 Drucksachen befunden. Bei allen drei Gattungen von Versendungsgegenständen ist eine Vermehrung gegen das Vorjahr festzustellen gewesen: am meisten bei den Briefen, deren Zahl um 171,885 Stück gewachsen ist. Die Gesamtzahl der im Gebiete der Kolonie eingelieferten eingeschriebenen Briefe hat 63,126 be-

The Postal Service of British Guiana in 1903-1904.

The Postal Administration of British Guiana estimates the number of articles posted during the financial year 1903-1904 at 2,596,470. This number was made up of 2,250,358 letters, 55,900 postcards and 290,212 printed papers. The increase in the number of postal articles was general during the year; the letters alone showed an advance of 171,885 compared to the year 1902-1903. The total number of letters registered throughout the colony was 63,126, of which number 17,600 were registered at the General Post

le territoire de la colonie s'est élevé à 63,126; 17,600 d'entre elles ont été déposées à l'Office général des postes, à Georgetown. Comme la Guyane a en outre reçu 10,997 lettres recommandées de l'étranger, les bureaux de poste, de la colonie ont manipulé 74,123 envois de l'espèce.

L'échange des lettres avec valeur déclarée entre la colonie, d'une part, la Grande-Bretagne et les Indes occidentales, d'autre part, a débuté d'une façon très faible, bien qu'il ait révélé, lui aussi, des progrès. En 1903/04, il a été expédié de la Guyane à destination de la Grande-Bretagne et des Indes occidentales 31 lettres avec une déclaration totale de valeur de 1462 livres sterling*), tandis que 46 lettres de l'espèce, représentant une valeur de 2235 l. s., ont été expédiées de ces deux pays à destination de la Guyane.

On a constaté, avec surprise, qu'un grand nombre de correspondances ordinaires et recommandées contenaient des objets passibles de droits de douane. Il n'a pas fallu livrer moins de 3073 envois de l'espèce aux autorités douanières pour examen du contenu. Celui-ci a révélé la présence de marchandises passibles de droits de douane, telles que bijoux, médicaments, mouchoirs de soie, gants, rubans, mouchoirs de poche, etc. Les droits de douane perçus de ce chef se sont élevés à 667 dollars.**)

L'absence d'un numérotage régulier des maisons occasionne des difficultés insurmontables au service de distribution dans la ville de Georgetown. Les cercles de distribution des facteurs ont été mis le plus possible en rapport avec les divisions des quartiers de la ville. Pour la facilité de ces agents, on a aussi dressé des listes qui contiennent les noms, parfois très singuliers, des maisons isolées, classées d'après leur situation dans les différentes rues. Le rapport que nous avons sous les yeux contient toute une collection de bizarres noms d'habitation que les

*) 1 l. s. = 25 fr. 20.

**) 1 d. = 100 cents = 5 fr. 18.

tragen, wovon 17,600 bei dem General-Postamte in der Hauptstadt Georgetown eingeliefert worden sind. Vom Auslande trafen 10,997 Einschreibbriefe in der Kolonie ein, sodass im ganzen durch die Postanstalten der Kolonie 74,123 Einschreibsendungen bearbeitet worden sind.

In den schwächsten Anfängen, wenn auch in aufsteigender Linie, bewegt sich der Verkehr von Briefen mit Wertangabe zwischen der Kolonie einerseits, England und Westindien andererseits. Es wurden im Verwaltungsjahre 1903/04 31 Wertbriefe mit dem angegebenen Werte von 1462 Pf. St. *) aus der Kolonie nach England und Westindien abgesandt, während 46 Briefe im Gesamtwerte von 2235 Pf. St. von dort in der Kolonie eintrafen.

Eine auffällige Erscheinung bildet die grosse Zahl von gewöhnlichen und eingeschriebenen, vom Auslande her-rührenden Briefsendungen, die zollpflichtige Gegenstände enthalten. Nicht weniger als 3073 solcher Briefsendungen mussten der Zollbehörde zur Untersuchung des Inhalts vorgeführt werden, wobei sich ergab, dass dieselben zollpflichtige Waren, wie z. B. Schmucksachen, Medizinen, seidene Tücher, Handschuhe, Bänder, Taschentücher u. s. w. enthielten. An Zollgebühren kamen 667 Dollars**) zur Erhebung.

Der Briefbestellungsdienst in der Hauptstadt Georgetown leidet unter der unüberwindlichen Schwierigkeit, dass eine regelrechte Numerierung der Häuser fehlt. Die einzelnen Bestellbezirke der Briefträger sind mit der Einteilung der Stadtbezirke in tunlichste Übereinstimmung gebracht worden. Auch sind zur Erleichterung für die Briefträger Verzeichnisse angefertigt worden, welche die Namen der einzelnen Häuser, die ja mitunter sehr seltsam lauten, nach ihrer Lage in den verschiedenen Strassen geordnet enthalten. Der vorliegende Verwaltungsbericht bringt eine Zusammenstellung der sonderbaren Häusernamen, welche Bürger von Georgetown zur Bezeichnung ihrer Heimstätten erson-

*) 1 Pfund Sterling = 25.20 Fr.

**) 1 Dollar à 100 Cents = 5.18 Fr.

Office, Georgetown. To these must be added 10,997 letters received from abroad, which makes a total of 74,123 registered letters dealt with.

The insured letter system between the colony, England and the West Indies, which is still in its infancy, continues to show an increase. In 1903-1904 31 insured letters with a declared value of £1462 *) were despatched to England and the West Indies, and 46 for £2235 were received from these countries.

The articles received from abroad by ordinary and registered Post, challenged for examination of their contents and collection of Customs duties, numbered no less than 3073, showing the increasing tendency to use letter post for transmission of such articles. The sum collected amounted to 667 dollars**). Articles imported in this manner are chiefly jewellery, patent medicines, silk handkerchiefs, ties, gloves, pocket-books, etc., sent for trade or as souvenirs.

The house-to-house delivery in Georgetown, the capital of the colony, suffers through the absence of systematic numbering of residences. The letter-carriers' districts have been rearranged to bring them, as far as possible, into agreement with the municipal divisions and numberings. To facilitate the delivery, each letter-carrier was required to furnish a return of residences on his walk distinguished by name; these returns, tabulated with informations as to streets, etc., were printed for the use of the Department.

*) £ 1 = 25 francs 20 centimes.

**) 1 dollar of 100 cents = 5 francs 18 centimes.

gens de Georgetown ont imaginé pour désigner leurs demeures; nous y trouvons, par exemple, les suivants: Jehovah Jireh, Dieu-Merci, Frolic Hall, Quiverful, Venture-if-you-can, Mizpah, Chanticleer, Beulah, etc. De telles dénominations constituent un obstacle à la rédaction de claires adresses postales.

Le service de distribution rurale a été de nouveau étendu, en 1903/04, à un certain nombre de villages. Les effets bienfaisants d'un service de distribution rurale régulièrement organisé, succédant à la remise occasionnelle des envois postaux adressés aux habitants des campagnes, se font de plus en plus sentir; ils se manifestent surtout dans l'extension que prennent les relations commerciales avec le pays plat. Anciennement, il arrivait que des lettres pour des localités rurales, mises à la poste depuis 14 jours, étaient restituées aux expéditeurs, qui en éprouvaient la plus grande désillusion. Encore dans le courant de l'année administrative 1892/93, c'est-à-dire avant l'établissement d'un service de distribution rurale régulier, 18 lettres sur 1000 tombaient en rebut. Aujourd'hui, ce nombre est descendu à 4. La plupart des lettres non distribuables sont adressées à des placers. Ceux qui connaissent ces territoires, savent combien la distribution des correspondances y est difficile.

Pour accélérer la distribution dans les campagnes, on a décidé de pourvoir les facteurs de bicyclettes; les frais d'achat seront retenus par petites sommes sur leurs traitements de manière qu'ils deviendront peu à peu propriétaires de leurs véhicules. Ce système a déjà été appliqué avec succès dans quelques districts postaux.

Un mouvement s'est manifesté en faveur d'une réduction du tarif postal interne de la colonie, mais il est resté sans résultat. C'est le député Bassell Winter, qui a proposé, le 2 mars 1904, au corps législatif, d'abaisser la taxe interne des lettres de 2 cents à 1 cent

nen haben, woraus folgende hier Erwähnung finden mögen: Jehovah Jireh, Dieu-Merci, Frolic Hall, Quiverful, Venture-if-you-can, Mizpah, Chanticleer, Beulah u. s. w. Im Interesse der Förderung deutlicher Postadressen liegt diese eigenartige Häuserbenennung gerade nicht.

Der Landbestellungsdienst ist im Verwaltungsjahre 1903/04 wiederum auf eine Anzahl von Landorten ausgedehnt worden. Die segensreichen Wirkungen einer gesicherten regelmässigen Landbestellung anstatt der früheren gelegentlichen, zufälligen Zustellung der an Landbewohner gerichteten Postsendungen machen sich mehr und mehr geltend und äussern sich in der Ausbreitung der Geschäftsbeziehungen nach dem platten Lande. In früherer Zeit wurden Briefe nach Landorten, nachdem sie 14 Tage zur Abforderung beim nächsten Postamte bereit gelegen hatten, an die Aufgeber zurückgesandt, die darüber oft die grösste Enttäuschung empfanden. Noch im Verwaltungsjahre 1892/93, vor der Einrichtung einer geordneten Landbestellung, wurden von 1000 Briefen 18 unbestellbar. Heute ist diese Zahl auf 4 gesunken. Die meisten dieser wenigen unbestellbaren Briefe sind nach den Goldfeldern gerichtet. Wie schwierig dort die Zustellung ist, wissen diejenigen zu beurteilen, welche in jenen Gebieten bekannt sind.

Im Interesse der Beschleunigung der Landbestellung sollen die Briefträger mit Zweirädern ausgestattet werden, wofür die Kosten ihnen in kleinen Abzügen von ihrem Gehalt abgehalten werden sollen, sodass die Räder nach und nach ihr Eigentum werden. Diese Einrichtung ist in einigen Postbezirken bereits mit Erfolg durchgeführt.

Eine Bewegung zu Gunsten einer Herabsetzung des im inneren Verkehr der Kolonie bestehenden Briefportos ist ohne Ergebnis geblieben. Der Abgeordnete Bassell Winter war es, der am 2. März 1904 im gesetzgebenden Körper der Kolonie den Antrag eingebracht hatte, das koloniale Inlandsporto von 2 Cents auf 1 Cent für jede

Many names are singular, and rather awkward as addresses for letters, such as:—Jehovah Jireh, Dieu-Merci, Frolic Hall, Quiverful, Venture-if-you-can, Mizpah, Chanticleer, Beulah, etc. Such names do not in any way further the correct writing of postal addresses.

In 1903-1904 the rural delivery service was again extended to a number of country places. The effect of the same was that much hitherto wasteful correspondence has been rendered productive through substitution of reliable for haphazard delivery, and business and intercourse thereby developed. Formerly letters for country districts, after awaiting demand at the post-office for 14 days, were returned to the senders, very often to their intense disappointment. In 1892-1893, before the establishment of rural deliveries, letters were returned at the rate of 18 per 1000 posted. This was reduced in 1903-1904 to the very small number of 4 per 1000. The larger number of those now undeliverable are letters addressed to the Goldfields, where the difficulty of delivery can be readily conceived by those acquainted with those districts.

To provide for delivery at some villages at a distance from the post-office, it is proposed to supply the letter-carrier with a bicycle to be purchased by small reductions from his pay. This arrangement has been already successfully introduced in some postal districts.

A motion to reduce the inland postage on letters from 2 cents to 1

paronce*). Cette proposition a été écartée à cause de l'importante diminution de recettes qu'elle aurait entraînée. Au cours des débats, on a fait remarquer que les villes de la colonie sont avantagées vis-à-vis des campagnes; les communications y sont plus faciles et les taxes plus modérées. Le port des lettres locales, qui avait été fixé à 2 cents par $\frac{1}{2}$ once en 1864 pour les villes de Georgetown et de New Amsterdam, n'est plus que de 1 cent par $\frac{1}{2}$ once depuis 1887. L'Administration propose maintenant d'étendre cette taxe locale modérée aux lettres appelées à circuler dans un seul et même district postal.

(La suite au prochain numéro.)

Petites communications.

S. M. le Roi de Hongrie a daigné conférer, comme témoignage de sa haute satisfaction, à M. Pierre de Szalay, Directeur Général des postes et des télégraphes de Hongrie, le titre et caractère de Secrétaire d'État.

Cette insigne distinction vient d'être conférée à M. de Szalay à l'occasion du dixième anniversaire de son entrée en fonction comme Directeur Général, d'où date l'amélioration et le perfectionnement du service postal, télégraphique et téléphonique de la Hongrie.

M. de Szalay qui a rempli les fonctions de Président de la Conférence télégraphique internationale de Budapest, et a en outre pris part en qualité de délégué de la Hongrie aux Congrès postaux de Washington et de Berne, est bien connu par son amabilité et ses qualités personnelles, et très estimé de ses collègues de l'Union.

*) 1 once = 28,3465 grammes.

Unze*) Briefgewicht zu ermässigen. Der Antrag wurde wegen des zu erwartenden bedeutenden Einnahmeausfalls abgelehnt. Im Laufe der Debatte wurde darauf hingewiesen, dass die Städte in der Kolonie sowohl durch mancherlei Verkehrserleichterungen als auch durch eine billigere Taxe vor den Ortschaften des platten Landes bevorzugt seien. Das Porto für Stadtbriefe, welches im Jahre 1864 für die Städte Georgetown und New Amsterdam auf 2 Cents für die halbe Unze festgesetzt worden war, beträgt seit dem Jahre 1887 allgemein 1 Cent für $\frac{1}{2}$ Unze. Der Vorschlag der Postverwaltung geht nun dahin, diese ermässigte Ortstaxe auf die Briefe auszu dehnen, welche innerhalb eines und desselben Postbezirks verbleiben.

(Fortsetzung folgt.)

Kleine Mitteilungen.

S. M. der König von Ungarn hat dem General-Direktor der ungarischen Posten und Telegraphen, Herrn Peter von Szalay, in Anerkennung seiner hohen Verdienste den Titel und Charakter als Staatssekretär zu verleihen geruht.

Diese besondere Auszeichnung ist Herrn von Szalay von dem Tage zu Teil geworden, an dem er als General-Direktor auf eine 10jährige Dienstzeit zurückblicken konnte, mit der die Verbesserung und Vervollkommnung des ungarischen Post-, Telegraphen- und Telephondienstes zusammenfällt.

Herr von Szalay war Vorsitzender der internationalen Telegraphen-Konferenz in Budapest sowie Vertreter Ungarns bei den Postkongressen in Washington und Bern und erfreut sich wegen seiner Liebenswürdigkeit und vorzüglichen Charaktereigenschaften der hohen Achtung seiner Kollegen in den Vereinsländern.

*) 1 Unze = 28,3465 G.

cent for 1 oz.*) was introduced in the Combined Court by the Honourable Bassell Winter on the 2nd of March, 1904, and negatived on division because of the loss of revenue involved. In the debate it was argued that the towns had advantages over the country in a lower rate of postage and greater facilities. To remove this anomaly, the Postal Administration proposes to extend to all postal districts the privileges enjoyed by the towns of a one-cent postage on letters posted for delivery within the same postal district. (In 1864, for letters posted in Georgetown and New Amsterdam for local delivery the charge was 2 cents for $\frac{1}{2}$ oz., in 1887 this was reduced to 1 cent per $\frac{1}{2}$ oz.)

(To be continued in our next.)

Miscellaneous.

H. M. the King of Hungary has been pleased to confer on Mr. Pierre de Szalay, Director General of Posts and Telegraphs of Hungary, as a token of high satisfaction, the title and character of Secretary of State.

This high distinction was conferred on Mr. de Szalay on the occasion of the tenth anniversary of his appointment as Director General which is also the date of the improvement of the postal, telegraphic and telephonic service of Hungary.

Mr. de Szalay, who acted as President of the International Telegraph Conference of Budapest and who attended as delegate of Hungary, the Postal Congresses of Washington and Berne, is well known to his colleagues of the Union and much esteemed for his great amiability and his personal qualities.

*) 1 oz. = 28.3465 grams.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis franco au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1905.

Sommaire. LES POSTES DE RUSSIE AU XIX^e SIÈCLE (*fin*). — LE SERVICE POSTAL DES ÎLES PHILIPPINES. — TRAFIC POSTAL DE LA GUYANE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1903/04 (*suite*). — PETITES COMMUNICATIONS.

Les postes de Russie au XIX^e siècle.

(*Suite et fin.*)

Transports postaux par voies fluviales et maritimes.

Les voies fluviales et maritimes ont été utilisées de bonne heure pour les transports postaux en Russie. Les communications postales maritimes entre Cronstadt et Lübeck ont été établies au XVII^e siècle; plus tard on organisa un service postal maritime entre Astrakhan et la Perse, sur la mer Caspienne. Depuis 1799, des communications postales sont établies sur la mer Noire entre Kherson et Constantinople et entre Constantinople et Taganrog. Au début, les transports étaient effectués au moyen de bateaux et de canots. Il y a une cinquantaine d'années, l'Administration des postes employait encore plus de 500 de ces bateaux. Le premier bateau à vapeur fut inauguré entre Londres et St-Petersbourg en 1827. On se servait alors de vapeurs anglais pour les transports postaux, les premières sociétés russes de navigation à vapeur n'ayant été constituées qu'au cours des années 1830 à 1840. Dès que ces sociétés furent créées, l'Administration conclut des contrats avec elles pour le transport des envois postaux entre un certain nombre de ports russes et étrangers. Les communications les plus impor-

Die Post Russlands im 19. Jahrhundert.

(*Schluss.*)

Beförderung der Posten auf Wasserstrassen.

Die Wasserstrassen werden in Russland schon seit langer Zeit zur Postbeförderung benutzt; die Seepostverbindung zwischen Kronstadt und Lübeck reicht in das 17. Jahrhundert zurück, später entstand eine solche zwischen Astrachan und Persien auf dem Kaspischen Meere. Das Schwarze Meer wurde seit 1799 zu Postverbindungen zwischen Cherson und Konstantinopel sowie zwischen Konstantinopel und Taganrog benutzt. Die Beförderung erfolgte auf Boten und Kähnen. Vor etwa 50 Jahren benutzte die Post noch über 500 solcher Kähne und Bote. Das erste Dampfschiff (1827) fuhr von London nach St. Petersburg. Es mussten zur Postbeförderung englische Dampfer benutzt werden, weil die ersten russischen Dampfschiffsgesellschaften sich erst in den 30er Jahren bildeten. Mit diesen schloss die Postverwaltung Verträge wegen Beförderung der Postsendungen zwischen verschiedenen Hafenplätzen Russlands und nach dem Auslande. Die wichtigsten Wasserstrassen waren auf der Ostsee. Auf dieser unterhielten die russischen Dampfer Postverbindungen nicht nur mit russischen Orten, sondern auch mit Lübeck und Preussen. Im Jahre

The Russian Posts in the XIX. century.

(*Conclusion.*)

Mail transportation by water routes.

In Russia, water routes were used very early for mail transportation. The sea postal communication between Cronstadt and Lübeck was organized in the XVII. century; later on another line was called into existence on the Caspian sea between Archangel and Persia. Since 1799 the Black Sea has been used for postal communications between Kherson and Constantinople and between Constantinople and Taganrog. The post was transported by boats and cutters; for about 50 years the Post still used about 500 such boats. The first steamer circulated between London and St. Petersburg in 1827. The mails were at first conveyed by English steamers, Russian Steamship Companies having only been formed in the years 1830—1840. The Postal Administration entered into contract with these Companies for the transmission of the mails between various Russian sea ports and also with foreign countries. The most important water routes were those of the Baltic sea. The Russian Steamship Companies maintained postal communications not only with Russian places but also with Lübeck and Prussia. In 1843 Russia made a contract with

tantés étaient celles de la mer Baltique. Les vapeurs russes entretenaient des services postaux maritimes entre les divers ports russes et entre ceux-ci et Lubeck et la Prusse. En 1843, la Russie et la Prusse passèrent un contrat pour le transport gratuit des envois postaux entre St-Pétersbourg et Stettin au moyen de vapeurs russes et prussiens. Ce contrat réglait aussi le partage des taxes postales entre les deux pays. La société de navigation à vapeur d'Abo entretenait des communications postales entre Reval et Helsingfors et entre St-Pétersbourg et Wiborg, Frederikshamn, Lowisa et Helsingfors. Par contre, les services postaux maritimes entre Riga et les ports les plus importants de la Baltique étaient confiés à de petits entrepreneurs. Tous les vapeurs transportaient gratuitement les correspondances; celles-ci devaient être remises au capitaine ou à son remplaçant dans des sacs ou jetées dans les boîtes aux lettres placées à bord des bâtiments. Les entrepreneurs ne recevaient qu'une petite indemnité pour le transport des envois de valeur et pour le personnel attaché à la surveillance de ces envois.

Sur la mer Noire, l'Administration utilisait au début des vapeurs appartenant à l'État. Pour assurer un service régulier entre Odessa et Constantinople, l'Administration impériale dut céder ses bâtiments à une société par actions, au cours des années 1830 à 1840, et lui accorder, en outre, certains privilèges. Cette société finit par se dissoudre et la communication entre Odessa et Constantinople fut interrompue. Comme cette communication était indispensable, le Gouvernement dut se résoudre à organiser lui-même un nouveau service, au moyen de paquebots appartenant à l'État. À cette époque, les villes du littoral de la mer d'Azof furent reliées entre elles au moyen d'un service de vapeurs appartenant à l'État; ces vapeurs ne furent toutefois utilisés pour les transports postaux qu'à partir de l'année 1847. L'augmentation du trafic postal pour l'Orient obligea l'Administration à avoir recours aux vapeurs privés pour les transports postaux. À cette

1843 schloss Russland mit Preussen einen Vertrag, nach welchem Postsendungen auf russischen und preussischen Dampfern kostenfrei zwischen St. Petersburg und Stettin zu befördern waren. Der Vertrag enthielt auch Bestimmungen über die Portoteilung zwischen beiden Ländern für jene Sendungen. Die in Abo ansässige Dampfschiffsgesellschaft unterhielt Postverbindungen zwischen Reval und Helsingfors, ferner zwischen St. Petersburg, Wiborg, Frederikshamn, Lowisa und Helsingfors. Dagegen waren die Postverbindungen zwischen Riga und den wichtigsten baltischen Häfen kleineren Unternehmern übertragen. Alle Dampfer beförderten die Briefpost kostenfrei, entweder in Taschen, die den Kapitänen oder deren Vertretern zu übergeben waren, oder in den auf den Dampfern angebrachten Briefbehältern. Für die Beförderungen der Wertsendungen und des etwaigen Begleitpersonals erhielten die Unternehmer nur geringe Entschädigung.

Auf dem Schwarzen Meere benutzte die Postverwaltung anfänglich Dampfer, die Reichseigentum waren. Damit eine ständige Verbindung zwischen Odessa und Konstantinopel unterhalten werden konnte, sah sich die Reichsverwaltung genötigt, ihre Schiffe in den 30er Jahren an eine Aktiengesellschaft abzutreten und dieser gewisse Sonderrechte einzuräumen. Doch geriet die Gesellschaft in Verfall, und die Verbindung zwischen Odessa und Konstantinopel hörte auf. Die Verbindung mit Konstantinopel war aber unentbehrlich, so dass der Regierung nichts übrig blieb, als auf dem Schwarzen Meere wieder Reichsdampfer einzustellen. Zu der Zeit erhielten auch die Küstenstädte des Asowschen Meeres staatliche Dampferverbindungen, die für Postbeförderungen jedoch erst von 1847 ab benutzt wurden. Die Steigerung des Postverkehrs nach dem Orient forderte, auch die dorthin fahrenden Privatdampfer für Postzwecke zu benutzen. Es wurde daher ein Vertrag mit der Dampfschiffsgesellschaft geschlossen, nach welchem diese für die auf dem Schwarzen Meere beförderten

Prussia which provided for the free transmission of mails between St. Petersburg and Stettin by Russian or Prussian steamers. The contract also made provision for the partition of the rates of postage between the two countries. The Abo Steamship Company maintained postal communications between Reval and Helsingfors and between St. Petersburg, Wyborg, Friedrichstam, Lowisa and Helsingfors. The postal communications between Riga and the most important ports on the Baltic were, on the other hand, entrusted to smaller contractors. Every steamer conveyed letter mail free either in sacks remitted to the captain or his substitute, or in letter boxes placed on board the steamer. The contractors received a small indemnity for the transmission of insured articles and for the transport of the postal staff accompanying the mails.

On the Black Sea the Postal Administration at first used steamers belonging to the State. In order to secure a regular postal communication between Odessa and Constantinople the Imperial Office was bound, in the years 1830—1840, to sell its steamers to a Company, Ltd., and to grant certain privileges to the same. The Company was later on dissolved and the communications between Odessa and Constantinople was interrupted. The communication with Constantinople was however necessary, and the Government was again bound to run its own steamers on the Black Sea. At that time State steamers also began to run on the Sea of Azov; they were however only used for mail transportation from the year 1847. With the increase of the postal traffic to the Orient, private steamers were also used for mail transportation. The Postal Administration thus made a contract with a private Steamship Company according to which 25 per cent. of the postage of correspondence carried on the Black Sea should be kept by the same. The company which at first only transported letters

effet, elle passa avec la société de navigation à vapeur de la mer Noire un contrat qui assurait à cette société 25 % de la taxe des envois transportés par ses soins. Au début, les vapeurs de ladite société ne transportaient que les lettres; ce n'est qu'en 1867 qu'on commença à leur confier aussi d'autres envois postaux. Les envois postaux étaient accompagnés par des sous-agents et plus tard par des agents.

Dans l'extrême Orient, le service des postes était effectué par les agents de la société de navigation, qui faisaient usage de timbres-poste spéciaux. La société de navigation à vapeur percevait pour elle la taxe entière des envois de l'Orient pour la Russie qui lui étaient remis, ainsi que celle des envois échangés entre les ports. Plus tard, on confia aussi à cette société les envois du service international. Actuellement, elle transporte des envois de tout genre sans distinction d'origine ou de destination. L'Administration ne lui bonifie plus qu'une modique taxe pour les colis, calculée sur la base de son tarif des marchandises le plus réduit. Dans les localités avec lesquelles les bureaux de poste russes n'échangent pas de dépêches, le service des postes est encore exécuté par les agents des sociétés de navigation à vapeur, sur la base des dispositions de l'Union postale. La société de navigation à vapeur dont il s'agit effectue, en outre, le service postal sur la mer Caspienne.

Depuis 1875, les envois postaux sont transportés gratuitement par la société de navigation à vapeur Arkhangel-Mourmane entre Arkhangel et les ports de la mer Blanche, de la côte Mourmane et les villes norvégiennes de Vardö et de Vadsö. Pour les convenances du public, les vapeurs de cette société sont pourvus de bureaux de poste auxiliaires.

Dans l'extrême Orient, l'Administration emploie des vapeurs privés. La flotte volontaire transporte gratuitement les envois de la poste aux lettres entre Odessa et Vladivostok; pour les colis, elle reçoit une indemnité calculée sur la base du tarif des marchandises

Postsendungen 25 % der Portoeinnahme zu erhalten hatte. Zunächst beförderte sie nur Briefe, von 1867 ab Postsendungen aller Art. Die Begleitung erfolgte während vieler Jahre durch Unterbeamte, später auch durch Beamte. Im ferneren Orient wurde der Postdienst durch Schiffsagenten wahrgenommen, die dazu besondere Freimarken erhielten. Die Dampfschiffsgesellschaft bezog das gesamte Porto für alle bei ihr im Orient eingelieferten und nach Russland bestimmten Sendungen, auch das Porto für die zwischen den Hafenorten ausgetauschten Postsendungen. In den folgenden Jahren wurde jener Gesellschaft ausserdem die Beförderung der Auslandssendungen übertragen. Sie befördert jetzt Postsendungen aller Art ohne Rücksicht auf den Einlieferungs- und Bestimmungsort. Eine Vergütung nach den niedrigsten Sätzen ihres Frachttarifs wird ihr nur für Pakete gewährt. An solchen Orten, mit denen russische Postanstalten Kartenschlüsse nicht unterhalten, wird der Postdienst immer noch von den Schiffsagenten wahrgenommen, wobei die Bestimmungen im Weltpostvertrage Anwendung finden. Dieselbe Dampfschiffsgesellschaft vermittelt auch den Postverkehr auf dem Kaspischen Meer.

Zwischen Archangel und den Häfen des Weissen Meers sowie der Murmanischen Küste, ferner nach den norwegischen Städten Vardö und Vadsö werden die Postsendungen seit 1875 von der Dampfgesellschaft Archangel-Murman ohne Gewährung einer Vergütung befördert. Zur Bequemlichkeit der Küstenbevölkerung führen die Dampfer Hilfpostanstalten.

Im fernen Osten benutzt die Postverwaltung Privatdampfer. Zwischen Odessa und Wladiwostok befördert die Freiwillige Flotte die Briefpost kostenfrei; für die Pakete erhält sie Vergütung nach den niedrigsten Sätzen ihres Frachttarifs. Die Postbegleiter fahren in besonderen Kajüten, in die Postsendungen aller Art bis zum Ge-

also began to transport postal articles of every description from the year 1867. For many years the mails were accompanied by subordinate officers and later on also by officers. In the Far East the postal service was executed by ship agents who were provided with special stamps. The Steamship Company kept the postage of all the articles sent from the Orient to Russia as well as that of the mails exchanged between the various ports on the line. In after years, the company was also entrusted with the conveyance of the foreign mails. The same company now transports postal articles of every category without regard to origin or destination. A transport indemnity is only paid for parcels at the lowest rates of the Company's goods tariff. In places for which the Russian post-offices do not make up mails the postal business is still transacted by the ship agents under the conditions of the Universal Postal Convention. The company also carries the mails on the Caspian sea.

Between Archangel and ports of the White Sea and the Murman coast, as well as the Norwegian towns of Vardö and Vadsö the mails are carried free, since 1875, by the Steamship Company Archangel-Murman. For the benefit of the inhabitants of the coast the steamers have auxiliary post-offices on board.

In the Far East, the Postal Administration used private steamers. Between Odessa and Vladivostok the voluntary fleet carries letter mails free; for parcels it receives an indemnity reckoned on the lower rates of its goods tariff. The postal officers accompanying the mails have a special cabin in which they are authorized to carry postal articles of every category free of charge up to a maximum weight of 100 pud (about 1600 kilograms). Any weight in excess of 100 pud has to be paid at the lowest

le plus réduit. Les agents des postes disposent d'une cabine spéciale dans laquelle ils peuvent placer des envois postaux de tout genre jusqu'au poids total de 100 pouds (environ 1600 kilogrammes) sans frais pour l'Administration. L'excédent de poids des dépêches postales à bord donne lieu au paiement d'une indemnité calculée sur la base du tarif des marchandises le plus réduit. La flotte volontaire transporte aussi gratuitement les envois postaux entre Vladivostok et les ports de Kamtchatka et d'Okhotsk.

Jusqu'au moment de l'ouverture de la voie ferrée au sud du lac Baïkal, les envois postaux continueront à être transportés à travers le lac par des vapeurs privés. Ce service, qui avait été projeté déjà en 1846, n'a pu être organisé qu'en 1860 moyennant paiement d'une indemnité de 50 roubles pour chaque transport postal. Depuis que ces vapeurs acceptent les voyageurs, ils sont tenus de transporter gratuitement les envois postaux dans une cabine spéciale.

Des bateaux-poste circulent aussi sur les petits lacs et sur les cours d'eau navigables, l'Administration ayant conclu des contrats avec leurs propriétaires. Les vapeurs qui transportent gratuitement les envois postaux sont autorisés à arborer le pavillon postal, ce qui leur procure certains avantages sur les autres navires. Les bateaux fluviaux sont accompagnés, soit par des agents et des sous-agents, soit par des sous-agents. Outre la surveillance des envois postaux, les agents embarqués doivent effectuer le service postal local dans les endroits dépourvus de bureaux de poste. La longueur totale des voies maritimes et fluviales de l'Administration, qui était de 9,834 verstes en 1868, s'élève maintenant à 54,972 verstes.

Taxe interne et classification des envois.

Au commencement du XVIII^e siècle les postes russes transportaient des lettres, de l'argent monnayé et des colis. La taxe des lettres était calculée d'après le poids des envois et la distance à parcourir. La taxe variait beaucoup, chaque service postal ayant

wichte von 100 Pud (etwa 1600 kg.) kostenfrei aufgenommen werden dürfen. Das überschüssige Gewicht ist nach dem niedrigsten Frachttarif zu vergüten. Die Freiwillige Flotte befördert auch kostenfrei die Post zwischen Wladivostok und den Häfen von Kamtschatka und Ochotsk.

Solange die Eisenbahn südlich vom Baikalsee nicht fertig ist, werden die Posten über diesen See auf Privatdampfern befördert. Obgleich diese Beförderungsweise schon 1846 geplant war, kam sie doch erst 1860 zur Ausführung gegen Zahlung von 50 Rbln. für jede Post. Seitdem die Dampfer auch Postreisende übersetzen, müssen sie die Postsendungen kostenfrei in einer besonderen Kajüte befördern.

Auch kleinere Seen und schiffbare Flüsse werden von Postdampfern befahren. Mit deren Besitzern sind ebenfalls Verträge geschlossen. Solche Dampfer, welche die Post umsonst befördern, dürfen die Postflagge führen, wodurch sie anderen Dampfern gegenüber wesentliche Vorteile genießen. Die Begleitung der Flussdampfer erfolgt teils durch Beamte und Unterbeamte, teils nur durch Unterbeamte. Das Personal hat ausser der Begleitung an Orten ohne Postanstalt auch den Landpostdienst auszuüben. Die Länge der von der Postverwaltung benutzten Wasserstrassen betrug im Jahre 1868 9,834 Werst, jetzt 54,972 Werst.

Inlandstaxe und Arten der Postsendungen.

Am Anfange des 18. Jahrhunderts beförderte die russische Post Briefe, bares Geld und Pakete. Das Briefporto wurde nach dem Gewicht und der Entfernung berechnet. Es war sehr verschieden, da beinahe jeder Postkurs eine besondere Taxe hatte. Die Bemessung des Portos richtete sich auch

rates of the Company's goods tariff. The voluntary fleet also carries free of charge the mails between Vladivostok and the ports of Kamtschatka and Okhotsk.

Until the completion of the railway south of the Baikal lake the mails are transported across that lake by private steamers. Although this service was planned as early as 1846, it was only executed from the year 1860 upon payment of an indemnity of 50 roubles for each mail transportation. Since the steamers also convey passengers, the mails are carried free in a special cabin.

Steamers are also used on the smaller lakes and navigable rivers, and contracts have been made with the owners of the same by the Postal Administration. The steamers which transport the mails free of charge are authorized to carry the postal flag, and enjoy thus some advantages over the others. The mails on river steamers are sometimes accompanied by officers and subordinate officers and sometimes by subordinate officers only. The postal staff on board has also to transact the postal business of places nonprovided with post-offices. The length of postal water routes which amounted to 9,834 verstes in 1868 now amounts to 54,972 verstes.

Domestic rates and classes of mails.

At the beginning of the XVIII. century the Russian Post Office transacted letter post, insurance (ready money) and parcel post business. The letter rates were reckoned according to weight and distance. They varied very much, as almost every post route had its own tariff. The social con-

pour ainsi dire un tarif spécial. La position de l'envoyeur était aussi prise en considération dans le calcul de la taxe. Le fonctionnaire de la Cour payait moins que le commerçant. En 1783, on abolit ces différents systèmes de taxation et on adopta un tarif unifié. D'après ce tarif, la taxe était fixée à 2 copecks par lot*) et par 100 verstes de distance, et à 1 copeck seulement lorsque la distance à parcourir était peu importante. Les taxes étaient en général simples et modiques; il n'était perçu de fortes taxes que pour les envois destinés à parcourir de grandes distances. Une lettre simple payait 3 copecks pour le trajet de St-Petersbourg à Nowgorod et 1 rouble 19 copecks pour celui de St-Petersbourg à Irkoutsk. Comme le tarif gradué compliquait les relations postales avec l'extrême Orient, on jugea utile de le reviser. Cette revision eut lieu en 1807. D'après le nouveau tarif, il était perçu par lettre et par lot: pour les parcours jusqu'à 100 verstes, 6 copecks; au delà de 100 verstes, 2 copecks par 100 verstes jusqu'à 1500 verstes; au delà de 1500 verstes, 2 copecks par 100 verstes pour les 1500 premières verstes et 1 copeck par 100 verstes en sus jusqu'à 3100 verstes. Pour les distances supérieures, la taxe ne devait pas dépasser 50 copecks par lot.

La Russie étant tombée dans une situation financière défavorable par suite des guerres, il fallut songer à augmenter les sources de revenus du gouvernement. L'Administration des postes crut pouvoir augmenter ses recettes en doublant ses taxes postales au cours de l'année 1818, bien que les taxes élevées adoptées en 1807 eussent déjà pour effet de réduire à un minimum l'échange des correspondances. Cette mesure fut suivie à la fois d'une nouvelle diminution des recettes et d'une diminution du trafic des correspondances, de sorte que l'on se vit obligé de reviser à nouveau les tarifs postaux. Comme on comptait obtenir de bons résultats par une extension des zones, on les fixa en

nach dem Stande des Absenders. Der Hofbeamte zahlte weniger Porto als der Kaufmann. Die verschiedenen Taxen wurden 1783 aufgehoben und eine einheitliche eingeführt. Nach dieser kamen für das Lot*) und je 100 Werst Entfernung 2 Kopeken zur Erhebung, auf geringere Entfernung nur 1 Kopeke. Die Taxe war einfach und im allgemeinen niedrig, nur bei weiten Entfernungen sehr hoch. Ein einfacher Brief von St. Petersburg nach Nowgorod kostete 3 Kopeken, nach Irkutsk dagegen 1 Rubel 19 Kopeken. Die Abstufungen erschwerten den Verkehr mit weit entfernten Orten, und es wurde eine Änderung der Zonen und der Portosätze nötig. Eine neue Brieftaxe wurde 1807 eingeführt. Nach dieser war für den Brief und jedes Lot zu berechnen: bei Entfernungen bis zu 100 Werst die Mindesttaxe von 6 Kopeken, über 100 bis 1500 Werst für je 100 Werst 2 Kopeken, über 1500 bis zu 3100 Werst für die ersten 1500 Werst 2 Kopeken für je 100 Werst, darüber hinaus 1 Kopeke für je 100 Werst. Bei grösseren Entfernungen durfte das Porto 50 Kopeken für das Lot nicht übersteigen.

Die Finanzlage Russlands gestaltete sich infolge der Kriege recht ungünstig und forderte eine Erhöhung der Einnahmen. Die Postverwaltung glaubte solche dadurch zu erzielen, dass sie 1818 die Portosätze verdoppelte, obgleich die 1807 eingeführten schon so hoch waren, dass sich der Briefverkehr auf das geringste Mass beschränkte. Der Briefverkehr nahm noch mehr ab, und die erwartete Portoeinnahme trat nicht ein; es wurde daher wiederum eine Änderung des Tarifs erforderlich. Grossen Erfolg versprach man sich von einer Ausdehnung der Zonen und setzte sie im Jahre 1830 auf 200 und 300 Werst fest. Es kamen nun bei Entfernungen bis zu 2100 Werst 10 Kopeken und bei weiteren Entfernungen 4 bz. 2 Kopeken für die Zone und das Lot zur Erhebung. Die geringste Taxe war

dition of the sender also influenced the postage rates; the officer of the Court paid less than the merchant. In 1783 these various rates were abolished and replaced by uniform rates. These rates were as follow:—2 copecks per lot*) and per 100 verstes and 1 copeck for smaller distances. The tariff was simple and as a rule low, except for greater distances. A single letter from St. Petersburg to Novgorod cost 3 copecks and to Irkutsk 1 rouble 19 copecks. The various zones hampered the traffic with the Far East and it became necessary to alter the zones and the scales of postage. A new postal tariff was thus adopted in 1807, the rates being as follow:—For every letter and for every lot 6 copecks up to 100 verstes; from 100 to 1500 verstes 2 copecks per 100 verstes; from 1500 to 3100 verstes 2 copecks per 100 verstes for the first 1500 verstes and 1 copeck for every additional 100 verstes. For greater distances the rate was not to exceed 50 copecks per lot.

The finance of Russia having become very unsettled in consequence of wars, it became necessary to increase the receipts. The Post Office thought of increasing its own by doubling its postage rates in 1818, although the rates adopted in 1807 were already so high that the letter traffic was reduced to its minimum. The letter traffic again decreased and with it the receipts, so that it became once more necessary to alter the tariff. It was thought that an extension of the zones would prove a great success and in 1830 the same were extended from 200 to 300 verstes. Ten copecks were charged for distances up to 2100 verstes and 4 and 2 copecks respectively per zone and per lot for greater distances. The lowest rate was 20 copecks and the highest 1 rouble. This measure was again shortcoming. Satisfactory results were only obtained in 1839 when the postage rates were

*) 1 livre russe = 32 lot = 409 grammes.

*) 1 Pfund russisch = 32 Lot = 409 g.

*) 1 Russian pound = 32 lot = 409 grams.

1830 à 200 et à 300 verstes. Pour une distance de 2100 verstes au maximum on percevait 10 copecks et pour de plus grandes distances 4 et 2 copecks respectivement par zone et par lot. Aucune taxe ne devait être inférieure à 20 copecks, ni supérieure à 1 rouble. Cette fois-ci encore les espérances furent déçues. En 1839, on finit par obtenir de bons résultats en réduisant fortement le tarif postal et en créant 5 zones dont les taxes variaient de 5 à 25 copecks.

En 1843, la Russie adopta une taxe uniforme pour les lettres, à l'exemple de l'Angleterre. Cette taxe était de 10 copecks par port simple et de 10 copecks pour chaque lot en sus, pour tout le territoire de l'Empire. Désormais, le calcul de la taxe était très facile, les erreurs de taxation devenaient de moins en moins fréquentes et les nombreuses plaintes pour perception de surtaxes allaient tendre à disparaître. La taxe uniforme produisit aussi d'autres résultats. Le trafic des correspondances se développa d'une façon extraordinaire et les recettes postales augmentèrent dans la même proportion. En 1875, l'Administration put abaisser la taxe interne des lettres à 8 copecks et en 1879 à 7 copecks. Pendant la seconde moitié du siècle dernier, le nombre des lettres ordinaires est passé de 10 millions à 37 $\frac{1}{2}$ millions de 1851 à 1874, et tout récemment il atteignait le chiffre de 233 $\frac{1}{2}$ millions et même plus, non compris les cartes postales. Les recettes ont aussi augmenté dans la même proportion; de 607,000 roubles qu'elles atteignaient en 1802, elles sont passées à 13 millions en 1892.

L'adoption de la taxe uniforme dans le service interne fut suivie en 1848 de l'introduction des enveloppes timbrées. L'Administration faisait payer, outre la valeur du timbre adhésif, 1 copeck pour l'enveloppe. Cette surtaxe déplut au public, qui n'utilisa guère l'enveloppe timbrée.

Les premiers timbres-poste d'une valeur de 10, 20 et 30 copecks furent émis en 1857. Pendant la première année, on ne parvint pas à vendre plus de 10,510 de ces timbres. En 1900,

auf 20 Kopeken, die höchste auf 1 Rubel festgesetzt. Auch diese Massnahme entsprach nicht den Erwartungen. Sie gingen erst 1839 in Erfüllung, als die Portosätze erheblich ermässigt wurden, und 5 Zonen mit den Taxen von 5 bis 25 Kopeken zur Einführung kamen.

Dem Beispiele Englands folgend führte Russland im Jahre 1843 die Einheitsbrieftaxe ein. Es kostete innerhalb des ganzen Reiches der einfache Brief nur 10 Kopeken und jedes weitere Lot ebenfalls 10 Kopeken. Die Portoberechnung gestaltete sich äusserst einfach, Taxfehler kamen kaum noch vor, und die vielen Beschwerden wegen Portoüberhebung hörten auf. Aber auch nach anderer Richtung erwies sich die Einheitstaxe als vorteilhaft. Der Briefverkehr nahm beträchtlich zu, dementsprechend wuchsen auch die Einnahmen. Weitere Ermässigungen der Inlandsbrieftaxe traten ein: 1875 auf 8 Kopeken und 1879 auf 7 Kopeken. Die Steigerung des Briefverkehrs in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts ergab folgende Zahlen. Es betrug die Anzahl der gewöhnlichen Briefe 1851 10 Millionen, 1874 37 $\frac{1}{2}$ Millionen und in letzter Zeit über 233 $\frac{1}{2}$ Millionen (ausschliesslich der Postkarten). Der Verkehrssteigerung entspricht auch das eingenommene Porto. Es betrug 1802 nur 607,000 Rubel, 1892 aber 13 Millionen Rubel.

Die Einheitsbrieftaxe legte es nahe, den Dienstbetrieb durch Einführung gestempelter Briefumschläge zu vereinfachen; dies geschah im Jahre 1848. Ausser dem Wertstempel war noch 1 Kopeke für den Umschlag zu zahlen. Dieser Zuschlag beliebte dem Publikum nicht, es machte darum von den Briefumschlägen nur wenig Gebrauch. Die Postfreimarken wurden erst 1857 eingeführt und zunächst in Beträgen zu 10, 20 und 30 Kopeken hergestellt. Im ersten Jahre wurden nicht mehr als 10,510 Stück verkauft. Im Jahre 1900 sind für 313 Millionen Rubel Marken abgesetzt worden.

Die ersten Briefkasten kamen in St. Petersburg und Moskau in den

considerably lowered and 5 new zones created with rates varying from 5 to 25 copecks.

In 1843, following the example of England, Russia adopted a uniform postage rate. Within the whole Empire a letter only cost 10 copecks single, and 10 copecks for every additional lot. The reckoning of postage was henceforth very simple, errors of taxation became very seldom and the complaints for excessive postage ceased. The new uniform rate was also advantageous in other respects. The letter traffic grew considerably as well as the receipts. In 1875 the domestic letter rate of postage was again lowered to 8 copecks and in 1879 to 7 copecks. The number of ordinary letters rose from 10 millions in 1851 to 37 $\frac{1}{2}$ millions in 1874 and to over 233 $\frac{1}{2}$ millions (exclusive of postcards) at the end of the century. This increase of traffic was also followed by consequent increase in the receipts, the latter having risen from 607,000 roubles in 1802 to 13 millions of roubles in 1892.

The uniform postage induced the Post Office to issue, in 1848, embossed envelopes for the benefit of the public. In addition to the value of the stamp a sum of 1 copeck was charged for the manufacture of the envelope. This additional charge did not meet the approval of the people, and they consequently made little use of the embossed envelopes. Postage stamps were only issued in 1857; the first stamps were those of 10, 20 and 30 copecks. In the first year not more than 10,510 stamps were sold; in 1900 the value of the stamps sold to the public amounted to 313 millions of roubles.

The first letter boxes were made up in St. Petersburg and Moscow in

les bureaux russes ont vendu des timbres-poste pour un montant de 313 millions de roubles.

Les premières boîtes aux lettres furent placées à St-Pétersbourg et à Moscou pendant les années 1840 à 1850. Leur nombre, qui était de 5129 en 1874, s'élève maintenant à plus de 17,000.

Le service des lettres assurées a été inauguré en Russie en 1807; les lettres assurées payaient le double de la taxe ordinaire. On pouvait y insérer des lettres de change, des titres, des papiers-valeur, etc. A partir de l'année 1811, on perçut le triple de la taxe ordinaire pour les lettres contenant des papiers-valeur. En 1821 elle fut abaissée à l'ancienne taxe double; plus tard, on l'augmenta de nouveau jusqu'à 25 copecks par lettre et par lot et on la maintint à ce taux jusqu'en 1871. Malgré la perception d'une taxe aussi élevée, l'Administration ne payait aucune indemnité pour la perte d'une lettre assurée. Ce n'est qu'en 1868, qu'elle résolut, à l'exemple des autres Administrations, d'accorder une indemnité de 13 roubles pour la perte d'une lettre assurée.

Jusqu'au cours des années 1870 à 1880, le trafic des correspondances était limité, en Russie, aux lettres ordinaires et assurées et aux envois sous bande. Les progrès accomplis à cette époque dans le service des postes par les États occidentaux de l'Europe et les vœux formulés par le public engagèrent le Ministre de l'intérieur à améliorer le service postal russe. Tout d'abord on introduisit le service de la recommandation, les échantillons ainsi que les cartes postales, qui venaient d'être mises en circulation en Allemagne et en Autriche. Les lettres assurées furent désignées désormais sous le nom de lettres recommandées, terme en usage à l'étranger, et l'on résolut de percevoir pour ces envois la taxe d'une lettre ordinaire et un droit de recommandation. En même temps, l'indemnité à payer pour la perte d'une lettre recommandée fut abaissée à 10 roubles. Plus tard, on admit aussi les papiers d'affaires sous bande, et on permit au public de soumettre les cartes postales

40er Jahren zur Aufstellung. Die Zahl sämtlicher Briefkasten betrug 1874 5129, jetzt ist sie auf mehr als 17,000 Stück gestiegen.

Seit 1807 war es den Absendern freigestellt, die Briefe gegen Entrichtung der doppelten Taxe zu versichern. In derartige Briefe durften Wechsel, Schuldverschreibungen, Wertpapiere usw. gelegt werden. Für Briefe mit Wertpapieren erhöhte sich vom Jahre 1811 ab die Taxe auf den dreifachen Portosatz. Eine Ermässigung auf den früheren doppelten Satz folgte 1821, sie stieg aber wieder auf 25 Kopeken für den Brief und das Lot und erhielt sich in dieser Höhe bis 1871. Trotz der hohen Taxe leistete die Postverwaltung für abhanden gekommene versicherte Briefe keinen Schadenersatz. Endlich folgte sie dem Beispiele anderer Verwaltungen und zahlte seit 1868 für jeden verloren gegangenen versicherten Brief 13 Rubel Ersatz.

Bis in die 70er Jahre beschränkte sich der Briefverkehr Russlands auf gewöhnliche und versicherte Briefe sowie Streifbänder. Die Entwicklung des westeuropäischen Postwesens, wohl auch die Wünsche der Bevölkerung, bewogen den Minister des Innern, eine umfassende Verbesserung des russischen Postwesens vorzunehmen. Zunächst wurden Einschreibbriefe, Warenproben und Postkarten eingeführt, letztere nach dem Beispiele Deutschlands und Österreichs. Die versicherten Briefe hiessen jetzt Einschreibbriefe wie im Auslande und unterlagen der Taxe für gewöhnliche Briefe sowie der Einschreibgebühr. Der Ersatz dafür wurde auf 10 Rubel ermässigt. Ferner wurden in der Folge Geschäftspapiere unter Streifband zugelassen. Auch wurde es gestattet, Postkarten und Streifbänder unter Einschreibung zu versenden. Eine besondere Klasse von Wertsendungen bilden die Beutel mit gemünztem Gelde, für welche das Paketporto und eine Versicherungsgebühr zu erheben ist. Die Nachnahmesendungen wurden erst 1888 zugelassen, wobei wieder Deutschland

the years 1840—1850. The number of letter boxes has risen from 5129 in 1874 to over 17,000 at the end of the century.

Since 1807 the senders were free to insure their letters upon payment of double the ordinary rate of postage. Bills of exchange, stock and title-deeds, etc., could be sent in an insured letter. From 1811 to 1821 insured letters containing title-deeds paid 3 times the ordinary postage. In the latter year the former double rate was reverted to, but later on it was again raised to 25 copecks per letter and per lot, and was maintained at that standard till 1871. Notwithstanding these high rates of postage the Postal Administration paid no compensation in cases of loss of insured letters. In 1868, however, following the example of other Post Offices, the Russian Posts began to pay compensation up to 13 roubles for the loss of an insured letter.

Until the years 1870—1880 the letter post business of Russia was restricted to ordinary and insured letters and to documents in wrappers. The growth of the West-European countries as well as the wishes of the population engaged the Home Secretary to thoroughly improve the postal service of Russia. First of all registered letters, patterns and samples of merchandise and postcards were admitted into the mails—the latter on the example of Germany and Austria. Insured letters were then called registered letters, as in foreign countries, and paid the ordinary letter postage rate and a registration fee. The compensation for the loss of a registered letter was reduced to 10 roubles. Later on commercial papers under wrapper were also admitted into the mails. Postcards and packets under wrapper were also admitted for registration. A special category of insured articles is that of bags con-

et les envois sous bande à la formalité de la recommandation. On créa une classe spéciale d'envois de valeur pour les sacs renfermant des pièces de monnaie et l'on perçut pour ces envois la taxe des colis et un droit d'assurance. En 1888, on introduisit le service des remboursements, à l'exemple de l'Allemagne. Le montant maximum d'un remboursement, qui, au début, était fixé à 100 roubles, fut élevé à 200 roubles en 1890. Ce nouveau service répondait à un besoin et il s'est développé avec une rapidité extraordinaire. Le nombre des remboursements, qui avait déjà dépassé le chiffre de 100,000 pendant la première année, s'élève maintenant à plus de 1½ million par an. Avant l'introduction du service des mandats, le montant des remboursements était transmis en numéraire de bureau à bureau. Aujourd'hui, le règlement des remboursements est opéré au moyen de mandats de poste. Le service interne des mandats ordinaires et télégraphiques a été inauguré en 1897. Comme tous les bureaux de poste n'étaient pas à même d'effectuer le payement des mandats, on dut limiter leur échange à un nombre restreint de bureaux de poste. Ce service a depuis été étendu à tous les bureaux des villes et ne tardera sans doute pas à être exécuté également par les petits bureaux.

Les postes russes se chargent depuis longtemps du transport des colis ordinaires. De 1783 à 1843, on percevait pour les colis la même taxe que pour les lettres, avec cette différence, toutefois, que la livre russe était pour les colis ce que le lot était pour les lettres. Par suite, un colis du poids de 3 livres payait la même taxe qu'une lettre du poids de 3 lot. Ce mode de taxation ne put pas être conservé lors de l'adoption d'une taxe uniforme pour les lettres; on dut s'en tenir à l'ancien système des zones. Les colis avec valeur déclarée furent admis plus tard sous le règne de Nicolas I^{er}. Le port de ces envois se composait de la taxe d'un colis ordinaire et d'un droit d'assurance de 1% de la valeur déclarée.

Lors de l'ouverture de nouveaux bureaux de poste, il était très difficile

als Beispiel diente. Anfänglich konnten die Sendungen nur mit Nachnahmen bis zu 100 Rbln. und von 1890 ab bis zu 200 Rbln. belastet werden. Gerade in Russland war der Nachnahmeverkehr dringendes Bedürfnis. Er hat sich ausserordentlich schnell entwickelt, so dass schon im ersten Jahre seines Bestehens über 100,000 und in letzter Zeit über 1½ Millionen Nachnahmesendungen eingeliefert wurden. Solange Russland keine Postanweisungen hatte, erfolgte die Absendung der eingezogenen Nachnahmebeträge von Postanstalt zu Postanstalt in barem Gelde. Jetzt geschieht die Abwicklung durch Postanweisungen. Letztere sind erst seit 1897 im Inlandsverkehre zugelassen, wie auch telegraphische Postanweisungen. Da nicht alle Postanstalten in der Lage waren, die Beträge der eingegangenen Postanweisungen auszuzahlen, so konnten Postanweisungen nur zwischen einer beschränkten Anzahl Postanstalten ausgetauscht werden. Es ist jedoch im Laufe einiger Jahre möglich geworden, den Postanweisungsverkehr auf alle Städte auszudehnen; unbedeutendere Orte dürften nachfolgen.

Mit der Beförderung von gewöhnlichen Paketen befasst sich die Post in Russland schon seit langer Zeit. Die Pakettaxe entsprach von 1783 bis 1843 der Brieftaxe mit dem Unterschiede, dass das Pfund (russisch) des Pakets dem Lot des Briefes bezüglich des Portos gleichgestellt wurde. Demnach betrug das Porto für ein 3 Pfund schweres Paket ebensoviel wie für einen 3 Lot schweren Brief. Dieser Taxmodus konnte nach Einführung der Einheitsbrieftaxe aus nahe liegenden Gründen für die Pakete nicht beibehalten werden; es verblieb bei dem bisherigen Zonentarif. Die Pakete mit Wertangabe wurden erst unter der Regierung Nikolaus I., also erheblich später, zugelassen. Das Porto setzte sich zusammen aus demjenigen für gewöhnliche Pakete und einer Versicherungsgebühr von 1% der Wertangabe.

Es war mit grossen Umständen verbunden, für neu errichtete Post-

taining coin which pay the ordinary parcel rate and an insurance fee. The value-payable system was only inaugurated in 1888, Germany again serving as an example. At the outset value-payable articles were accepted up to 100 roubles and from 1890 up to 200 roubles. This new branch of the postal service was much needed, and it grew rapidly. The number of value-payable articles, which for the first year already exceeded the number of 100,000, now amounts to over 1½ million. As long as Russia did not transact money order business the sums collected in connection with the value-payable system were transmitted in ready money from one post-office to another. Since the inauguration of the ordinary and telegraph money order service in 1897 these sums are transmitted by money orders. As the post-offices were not all in a position to pay out money orders, the transaction of the same was limited to a certain number of post-offices. Later on the service could be extended to all the town post-offices, and it is probable that it will also be extended to the other less important offices.

The parcel post has long been in existence in Russia. From 1783 to 1843 the parcel rate per pound (Russian) was equal to the letter rate per lot. Thus a three pound parcel had to pay just as much as a 3 lot letter. This system of taxation could, however, not be maintained after the adoption of the uniform letter rate, and the former distance rates still continued to be in force. Insured parcels were only admitted later on under Nicolas I. Insured parcels paid the ordinary parcel rate and an insurance fee of 1 per cent of the amount insured.

When new post-offices were opened it was very difficult to fix with accuracy the distance rates for the same.

de dresser exactement le tarif par zones. Les éléments dont on disposait devenaient toujours plus inexacts; d'un autre côté, la simplification du tarif des colis s'imposait. Cette simplification eut lieu en 1889. On adopta alors un tarif qui permettait d'éviter facilement les erreurs de taxation. Les distances n'étaient plus calculées que pour les chefs-lieux de gouvernement ou de territoire, c'est-à-dire pour des localités dont on possédait tous les renseignements nécessaires. Chaque bureau de poste avait le numéro de taxation de son chef-lieu. La nouvelle taxe était fixée à 5 copecks par livre pour les localités situées dans l'intérieur d'un seul et même gouvernement ou territoire. Pour les colis destinés à circuler en dehors des limites d'un gouvernement ou territoire, la taxe était fixée comme suit d'après les distances entre les différents chefs-lieux: jusqu'à 500 verstes, 5 copecks par livre; de 500 à 1000 verstes, 10 copecks par livre; de 1000 à 2000 verstes, 20 copecks par livre; au delà de 2000 verstes, 10 copecks par livre et par 1000 verstes en sus. Aucune taxe ne pouvait être inférieure à 20 copecks par colis. Ce tarif était avantageux pour les petites distances; mais il était fort onéreux pour les grands trajets et il entraîna une diminution du trafic.

Lorsque la flotte volontaire se chargea, en 1894, du transport des colis d'Odessa pour le territoire de l'Amour et du Littoral, on abaissa la taxe des colis à 30 copecks par livre pour le premier de ces territoires et à 45 copecks par livre pour le second. En 1898, on réduisit de nouveau le tarif; la taxe des colis destinés à parcourir une distance de plus de 4000 verstes fut abaissée à 50 copecks par livre. La plus forte réduction de taxe pour les colis ne dépassant pas 7 livres fut toutefois consentie en 1899, après l'adhésion de la Russie à la Convention postale universelle concernant l'échange des colis postaux. Les chiffres suivants montrent l'influence que la réduction de taxe a exercée sur le trafic des colis postaux. Le nombre de ceux-ci, qui était de 958,000 en 1874, a passé

anstalten die Taxzonen richtig festzustellen. Das Taxmaterial wurde immer mehr unzuverlässig, und eine Vereinfachung des Pakettarifs konnte nicht weiter hinausgeschoben werden. Der neue Tarif erschien im Jahre 1889 und war so eingerichtet, dass unrichtige Taxen leicht zu vermeiden waren. Als Taxpunkte galten nur die Hauptstädte der Gouvernements oder Gebiete, deren Entfernungen bereits festgestellt waren. Für jede Postanstalt war also bei der Taxierung nur die Hauptstadt massgebend. Nach Orten innerhalb des Gouvernements oder Gebiets kamen 5 Kopeken für das Pfund zur Erhebung. Darüber hinaus stellte sich die Taxe, nach Massgabe der Entfernungen zwischen den Hauptstädten, für das Pfund bis zu 500 Werst auf 5 Kopeken, von 500 bis 1000 Werst auf 10 Kopeken, von 1000 bis 2000 Werst auf 20 Kopeken u. s. w. Für je 1000 Werst mehr waren nur 10 Kopeken für das Pfund zu erheben. Die Mindesttaxe für jedes Paket betrug 20 Kopeken. Diese Einteilung erwies sich bei näheren Entfernungen als zweckmässig; auf weite Entfernungen war sie es nicht. Das Porto war zu hoch, um den Paketverkehr mit entfernten Gegenden unterhalten zu können; der Verkehr dorthin liess nach.

Als die Freiwillige Flotte 1894 die Paketbeförderung von Odessa ab nach dem Amurgebiete und dem Küstengebiete übernahm, trat eine Verbilligung des Paketportos nach jenen abgelegenen Gegenden ein. Es kostete das Pfund nach dem Amurgebiete nur 30 Kopeken und nach dem Küstengebiete 45 Kopeken. Eine abermalige Portoermässigung folgte 1898, indem die Taxe auf Entfernungen von mehr als 4000 Werst auf nur 50 Kopeken für das Pfund festgesetzt wurde. Die weitgehendste Portoermässigung für Pakete bis zu 7 Pfund hat im Jahre 1899 stattgefunden, nachdem Russland dem Weltpostvertrage, betreffend den Austausch von Postpaketen, beigetreten war. Welchen Einfluss die Ermässigungen der Pakettaxe auf den

The material at hand could less and less be relied on, and it was felt necessary to simplify more and more the parcel rates. In 1889 a new tariff was issued; it was so arranged that erroneous taxation might easily be avoided. The distances were reckoned from one government or territorial chief town to another only, and each post-office of one and the same government or territory belonged to the group of taxation of its own chief-town. For places within one and the same government or territory the rate of postage was 5 copecks a pound; for places beyond, the rates of postage were as follow:—for a distance not over 500 verstes, 5 copecks per pound; from 500 to 1000 verstes, 10 copecks; from 1000 to 2000 verstes, 20 copecks; for every additional 1000 verstes, 10 copecks per pound. The lowest parcel rate was 20 copecks. These scales were advantageous for smaller distances but not for greater distances. For the latter the rates were too high and the parcel post traffic with remote regions diminished.

When in 1894 the voluntary fleet undertook to transport postal parcels from Odessa to the Amur and the territory along the coast, the parcel rates to those remote places were lowered. The pound rate was 30 copecks for the former and 45 copecks for the latter territory. In 1898 the rates were further lowered to 50 copecks per pound for distances over 4000 verstes. But the greatest reduction in the rates of parcels up to 7 pounds took place in 1899 after the adhesion of Russia to the Parcel Post Convention. The influence of these reductions on the parcel post traffic is shown by the following figures. The number of parcels transmitted by post rose from 958,000 in 1874 to 2,422,000 in 1890 and to 3,450,000 in 1900.

à 2,422,000 en 1890 et à 3,450,000 en 1900.

La poste se charge du transport des journaux depuis les années 1850 à 1860.

Service de l'exploitation postale.

Jusqu'au commencement du siècle passé, le traitement des envois postaux était compliqué. Plus tard, on apporta les simplifications les plus urgentes à l'exécution de ce travail. A cette époque, le service de distribution n'était organisé que dans quelques grandes villes; partout ailleurs, les envois devaient être retirés au bureau des postes. Les personnes qui ne recevaient que rarement des correspondances et qui n'avaient pas l'habitude de passer régulièrement au bureau des postes pouvaient attendre quelquefois très longtemps avant d'entrer en possession des envois qui leur étaient adressés. Jusqu'au cours des années 1860 à 1870, on ne pouvait déposer les envois au bureau des postes que le jour même où ils devaient être expédiés par les courriers. Encore n'était-il pas toujours sûr que les correspondances fussent acceptées ce jour-là. Dès que les agents des postes avaient accepté plus d'envois qu'ils ne pouvaient manipuler, ils renvoyaient le public. Il arrivait fréquemment qu'une seule et même personne pouvait se présenter inutilement à deux ou trois reprises au bureau des postes, les agents étant régulièrement surchargés de travail à son arrivée. Depuis, il a été remédié à cet inconvénient; les bureaux de poste sont maintenant ouverts chaque jour au public.

Le service postal des îles Philippines.

I. Organisation.

L'exploitation du service des postes des îles Philippines, y compris l'archipel Sulu, est placée sous les ordres du Secrétaire du commerce et de la police. Le chef du service de l'exploitation porte le titre de Directeur des postes.

Verkehr ausübten, zeigt die Anzahl der beförderten Pakete. Sie betrug 1874: 958,000, 1890: 2,422,000 und 1900: 3,450,000 Stück.

Den Zeitungsvertrieb besorgt die Post seit Anfang der 50er Jahre.

Ausübung des Postdienstes.

Die Behandlung der Postsendungen war bis zu Anfang des Jahrhunderts sehr umständlich. Erst später ging man mit den notwendigsten Vereinfachungen vor. Die Vorteile des Bestellgeschäfts kamen damals nur einigen Grossstädten zugute; an den anderen Orten mussten alle Sendungen von der Post abgeholt werden. Es konnte daher vorkommen, dass Leute, die nur selten Postsachen zu erwarten hatten, in deren Besitz sehr spät gelangten, wenn sie nicht öfter bei der Post nachfragten. Die Bestimmung, dass die Sendungen erst an dem Tage zur Post geliefert werden durften, an dem sie tatsächlich zur Absendung kamen, bestand bis in die 60er Jahre. Dabei war es noch nicht sicher, ob sie auch an diesem Tage Beförderung erhielten. Sobald nämlich mehr Sendungen vorlagen, als die Beamten zu bearbeiten im stande waren, wurde ein Teil zurückgewiesen. Es kam nicht selten vor, dass derselbe Einlieferer am nächsten oder gar am übernächsten Annahmetage unverrichteter Sache von der Post zurückkehren musste, weil die Beamten die Arbeit nicht bewältigen konnten. Inzwischen ist auch dieser Missstand beseitigt worden; die Postanstalten sind jetzt dem Publikum täglich geöffnet.

Das Postwesen auf den Philippinen.

I. Organisation.

Das Postwesen auf den Philippinen, mit Einschluss des Suluarchipels, ist dem Handels- und Polizei-Sekretär untergeordnet und wird von einem Beamten geleitet, der den Titel « Postdirektor » führt. Postanstalten bestehen

Newspapers are carried by the Russian Posts since the years 1850 to 1860.

Execution of the postal service.

Up to the beginning of the XIX. century the handling of the mails was much complicated. Then the most necessary improvements were made. At that time the delivery service was organized in the larger towns only; in other places correspondence had to be claimed at the post-office. It could thus happen that people who seldom received correspondence and who did not often call at the post-office, entered rather late into possession of their correspondence. The provision according to which articles were only allowed to be posted on the very day the mails were made up remained in force until the years 1860—1870. Even with that provision it was not always certain that articles should be sent on that day. As soon as the counter clerks had accepted more correspondence than they could manipulate, they refused to take any more. It often happened that one and the same person had to apply two or even three times before his correspondence could be taken in, the clerks being unable to handle all the correspondence. This evil has now been done away with and the post-offices are open daily to the public.

Philippine Islands Postal Service.

I. Organization.

The Postal service of the Philippine Islands including the Sulu Archipelago, is under the executive control of the Secretary of Commerce and Police. The administrative officer of the postal service has the title « Director of Posts ». Post-offices are established

Des bureaux de poste sont établis dans tous les chefs-lieux de province et dans la plupart des municipalités organisées; ces bureaux ont à leur tête un postmaster qui relève directement du Directeur des postes.

II. Classification des envois et taxes postales.

Les envois postaux sont divisés en 4 classes.

La première classe comprend:

a. Les lettres manuscrites ou imprimées au moyen de la machine à écrire et de la presse à copier; les manuscrits rédigés entièrement ou en partie à la main ou au moyen de la machine à écrire, expédiés ouverts ou fermés, et tous les petits paquets ou autres objets cachetés, cousus ou fermés de façon à empêcher la vérification du contenu. La taxe de ces envois est de 2 centavos par $\frac{1}{2}$ once*) ou fraction de demi-once. L'affranchissement est obligatoire pour la première demi-once; le poids est illimité.

b. Les cartes postales simples et avec réponse payée, et les cartes postales privées. La taxe d'une carte postale simple est de 2 centavos et celle d'une carte postale avec réponse payée de 4 centavos; la taxe d'une carte postale privée est de 2 centavos.

La deuxième classe comprend les journaux, les publications périodiques et certaines autres publications déterminées. Lorsque ces envois sont expédiés par les éditeurs ou les agents de journaux dûment autorisés par le Directeur des postes, la taxe est de 2 centavos par livre ou fraction de livre. L'affranchissement intégral est obligatoire. Le poids est illimité. La taxe est de 2 centavos par 4 onces ou fraction de 4 onces lorsque lesdits envois sont expédiés par des personnes autres que les éditeurs ou les agents de journaux.

La troisième classe comprend les livres, les circulaires, les brochures, les photographies et les autres imprimés, les épreuves d'imprimerie et les manuscrits qui s'y rapportent. La taxe est de 2 centavos par 2 onces ou fraction de 2 onces. L'affranchisse-

in allen Provinzial-Hauptorten und in den meisten Gemeindebezirken; ihre Vorsteher heissen « Postmeister » und sind dem Postdirektor unterstellt.

II. Einteilung der Sendungen und Taxen.

Die Postsendungen werden in nachstehende 4 Klassen eingeteilt.

Erste Klasse: *a.* Geschriebene Briefe und mit der Schreibmaschine oder der Kopierpresse gedruckte Briefe; Manuskripte, die ganz oder teilweise handschriftlich oder mit der Schreibmaschine hergestellt sind und offen oder verschlossen versandt werden; alle kleinen Pakete oder anderen Gegenstände, die zugenäht, versiegelt oder sonst verschlossen sind, so dass dadurch die Prüfung des Inhalts verhindert wird. Das Porto beträgt 2 Centavos für jede halbe Unze*) oder einen Teil davon und muss für die erste halbe Unze im voraus entrichtet werden. Das Gewicht ist unbeschränkt.

b. Einfache Postkarten, Postkarten mit Antwort und Privat-Postkarten. Das Porto beträgt für die einfache Postkarte 2 Centavos, für die Karte mit Antwort 4 Centavos und für die Privat-Postkarte 2 Centavos.

Zweite Klasse: Zeitungen, periodische Zeitschriften und andere zu dieser Klasse zugelassene regelmässige Veröffentlichungen kosten, wenn sie durch die von der Postverwaltung ermächtigten Verleger oder Zeitungsagenten abgesandt werden, 2 Centavos für das Pfund oder einen Teil davon. Die Sendungen müssen frankiert werden, ihr Gewicht ist unbeschränkt. Erfolgt die Versendung durch andere Personen, als durch Verleger oder Zeitungsagenten, so erhöht sich das Porto auf 2 Centavos für je 4 Unzen oder einen Teil davon.

Dritte Klasse: Bücher, Zirkulare, Broschüren, Photographien und andere Drucksachen, ferner Korrekturbogen mit den dazugehörigen Manuskripten. Das Porto beträgt 2 Centavos für je 2 Unzen oder einen Teil davon. Die

in each provincial capital and most of the organized municipalities, with a postmaster in charge of each, reporting to the Director of Posts.

II. Classification of mail matter and rates of postage.

First class.—*a.* Letters (hand or typewriting and letter-press or manifold copies of either), matter wholly or partly in writing or typewriting, whether sealed or unsealed, and all packages or other matter sealed, sewed, or otherwise closed against inspection, two centavos each half ounce*) or fraction thereof. Prepayment of at least one rate required. No limit in weight.

b. Postal cards, for single postal cards two centavos each, and for postal cards with paid reply four centavos each. Private postal cards two centavos each.

Second class.—Newspapers, periodicals, and regular publications entered as second class matter and sent by the publishers or newsagent, duly authorized by the Director of Posts, two centavos per pound or fraction thereof. Full prepayment required. No limit in weight. When mailed by others, two centavos for each four ounces or fraction thereof.

Third class.—Books, circulars, pamphlets, photographs and other matter wholly in print, proof sheet and manuscript copy accompanying same, two centavos each two ounces or fraction of two ounces. Full prepayment required. Limit of weight four pounds, except single books.

Fourth class.—Merchandise and matter not included in any of the above classes, two centavos each ounce or

*) 1 lb. = 16 oz. = 0.4536 kilogramme.

*) 1 Pfund = 16 Unzen = 0.4536 kg.

*) 1 lb. = 16 oz. = 0.4536 kilogram.

ment intégral est obligatoire. La limite de poids est de 4 livres, excepté pour les livres simples.

La quatrième classe comprend les marchandises et les objets non compris dans les 3 premières classes. La taxe est de 2 centavos par once ou fraction d'once. L'affranchissement intégral est obligatoire. La limite de poids est de 4 livres.

Les échantillons de liquides et les autres objets susceptibles d'endommager les envois postaux ou de blesser les agents doivent être placés dans un emballage solide.

Les objets obscènes, les billets de loterie, les armes à feu, les munitions, les substances inflammables ou explosibles et les animaux morts ou vivants sont exclus du transport par la poste.

III. Envois recommandés.

Les envois de toute catégorie peuvent être soumis à la formalité de la recommandation dans tous les bureaux de poste. Le droit de recommandation est de 16 centavos. L'affranchissement intégral des envois recommandés est obligatoire. Le Gouvernement des îles Philippines ne paie, pour le moment, aucune indemnité pour la perte d'envois recommandés. Il est fourni gratuitement un avis de réception pour tout envoi recommandé.

IV. Franchise de port.

Les envois officiels de tous les fonctionnaires insulaires et provinciaux sont expédiés en franchise de port. Le fonctionnaire expéditeur doit indiquer sur l'enveloppe le nom et le caractère de son bureau, ainsi que son nom et son titre, soit à la main, soit au moyen d'une griffe. La recommandation est gratuite pour la correspondance officielle des fonctionnaires insulaires et provinciaux destinée à être distribuée dans le territoire des îles Philippines.

V. Timbres-poste.

L'Administration des postes vend dans tous ses bureaux les valeurs postales mentionnées ci-dessous, savoir :

Enveloppes timbrées de 1, 2, 4 et 5 cents *);

*) 1 dollar = 100 cents = environ 5 francs.

Sendungen müssen frankiert werden. Das Meistgewicht ist, einzeln versandte Bücher ausgenommen, auf 4 Pfund festgesetzt.

Vierte Klasse: Warensendungen und alle Gegenstände, welche nicht zu den 3 ersten Klassen gehören. Das Porto beträgt 2 Centavos für jede Unze oder einen Teil davon. Die Sendungen müssen frankiert werden. Meistgewicht 4 Pfund.

Proben von Flüssigkeiten und andere Gegenstände, welche die Postsendungen beschädigen oder die Beamten verletzen können, müssen fest verpackt sein.

Sendungen mit unsittlichen Angaben, Lotterielose, Waffen, Schiessbedarf, leicht entzündliche oder explodierbare Stoffe, sowie tote oder lebende Tiere sind von der Postbeförderung ausgeschlossen.

III. Einschreibsendungen.

Briefsendungen jeder Art können bei allen Postanstalten unter Einschreibung abgesandt werden. Das Porto und die Einschreibgebühr, welche 16 Centavos beträgt, müssen im voraus entrichtet werden. Die Regierung der Philippinen zahlt z. Z. keine Entschädigung im Falle des Verlustes von Einschreibsendungen. Für Rückscheine wird eine besondere Gebühr nicht erhoben.

IV. Dienstsendungen.

Die Dienstsendungen der Beamten auf den Inseln und in den Provinzen werden portofrei befördert. Auf dem Umschlag hat der absendende Beamte seine Dienststelle sowie seinen Namen und Titel entweder handschriftlich oder durch Namensstempel anzugeben. Für die Dienstsendungen der Insel- und Provinzialbeamten nach den Philippinen selbst ist auch die Einschreibung gebührenfrei.

V. Postwertzeichen.

Nachstehende Wertzeichen sind bei allen Postanstalten erhältlich:

gestempelte Briefumschläge zu 1, 2, 4 und 5 Cents *);

gestempelte Streifbänder zu 1 und 2 Cents;

*) 1 Dollar = 100 Cents = ca. 5 Fr.

fraction thereof. Full prepayment required. Limit of weight 4 lbs.

Samples of liquids and other matter liable to damage the mails or injure the employees must be securely packed to insure safe transmission. Obscene matter, lottery matter, fire-arms, and ammunition, articles of an inflammable or explosive nature, and live or dead animals are not admitted into the mails.

III. Registered mails.

Allailable articles are accepted for registration at any post-office, and the prepayment of full postage and registry fee of 16 centavos is compulsory. The Government of the Philippine Islands does not at present pay any indemnity for articles lost in the registered mails. Return-receipt for each registered article is furnished without extra charge.

IV. Official mail.

The official mail of all insular and provincial officials is carried free of postage. The sending official is required to endorse on the envelope the nature or designation of his bureau or office, and his name and official position, by signature or facsimile stamp. Official mail of insular and provincial officials for delivery in the Philippine Islands is registered without charge.

V. Postage stamps.

The Postal Administration has on sale at each post office the following postage stamps and stamped paper:—

Stamped envelopes, 1-cent, 2-cent, 4-cent, 5-cent *);

Stamped wrappers, 1-cent, 2-cent;

Postal cards, 1-cent double postal cards 2 cents each; 2-cent single; 2-cent double 4 cents each; 1-cent single;

*) 1 dollar = 100 cents = about 5 francs.

bandes timbrées de 1 et 2 cents; cartes postales simples de 1 et 2 cents, et cartes postales avec réponse payée de 1 + 1 cent et de 2 + 2 cents;

timbres-poste de 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 13, 15, 50 cents, 1, 2 et 5 dollars;

livrets de timbres-poste à 25 cents (12 timbres à 2 cents), 49 cents (24 à 2) et 97 cents (48 à 2);

timbres-poste de distribution par exprès à 10 cents.

La valeur de tous les timbres-poste actuellement en usage est indiquée dans la monnaie des États-Unis d'Amérique. La monnaie américaine vaut deux fois autant que la monnaie des îles Philippines; par suite, 1 cent américain vaut 2 centavos des îles Philippines et 1 dollar vaut 2 pesos.

VI. Dispositions générales.

Il n'est perçu aucune taxe supplémentaire pour la réexpédition des envois postaux. Les correspondances sont conservées pendant un mois à la disposition des destinataires par les bureaux de poste. Si le postmaster le juge nécessaire, ce délai peut être prolongé, à moins que l'expéditeur n'ait exprimé sur l'enveloppe le désir que son envoi lui soit retourné plus tôt. Les lettres adressées poste restante sont gardées pendant 90 jours à la disposition des destinataires.

Les envois non distribuables de la 1^{re} classe, qui portent le nom et l'adresse de l'expéditeur sont renvoyés sans frais. Les autres envois ne sont renvoyés aux expéditeurs que moyennant paiement d'une nouvelle taxe. Les envois qui ne peuvent être ni distribués, ni rendus aux expéditeurs sont transmis au bureau des rebuts de l'Administration, qui en dispose.

Le timbre-poste de distribution par exprès donne droit à la distribution immédiate d'un envoi jusqu'à une distance d'un mille du bureau de poste auquel il est adressé.

Le service de distribution gratuite est organisé dans les grands bureaux de poste. Dans les petites localités, ce service est organisé aux frais de la municipalité où se trouve le bureau

einfache Postkarten zu 1 und 2 Cents, sowie Postkarten mit Antwort zu 1 + 1 und 2 + 2 Cents;

Freimarken zu 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 10, 13, 15 und 50 Cents, 1, 2 und 5 Dollars;

Heftchen mit Marken zu 25 Cents (12 zu 2 Cents), 49 Cents (24 zu 2 Cents) und 97 Cents (48 zu 2 Cents);

Eilbestellungsmarken zu 10 Cents.

Auf allen jetzt zirkulierenden Marken ist der Wert in der Währung der Verein. Staaten angegeben. Dieser Wert entspricht dem doppelten Betrage in der Währung der Philippinen, so dass 1 amerikanischer Cent mit 2 Centavos auf den Philippinen und 1 amerikanischer Dollar mit 2 Pesos auf den Philippinen gleichwertig ist.

VI. Allgemeine Bestimmungen.

Für die Nachsendung von Postsendungen wird ein Zuschlagporto nicht erhoben. Die Briefsendungen werden bei den Postanstalten einen Monat lang aufbewahrt. Doch kann diese Frist von dem Postmeister auch verlängert werden, falls der Absender nicht um frühere Rücksendung auf dem Briefumschlage gebeten hat. Postlagernde Sendungen werden 90 Tage lang bei der Bestimmungs-Postanstalt aufbewahrt.

Unbestellbare Sendungen der ersten Klasse, auf denen Namen und Wohnung des Absenders angegeben sind, werden kostenfrei zurückgesandt. Die Rücksendung anderer Sendungen erfolgt nur gegen nochmalige Zahlung des Portos. Sendungen, die weder bestellt noch dem Absender zurückgegeben werden können, werden zur weiteren Behandlung dem Retourbriefamt zugeführt.

Die Bestellung der mit Eilbestellungsmarken versehenen Sendungen erfolgt sofort nach der Ankunft auf Entfernungen bis zu 1 Meile von der Bestimmungs-Postanstalt.

Bei den grossen Postanstalten erfolgt die Bestellung der Postsendungen gebührenfrei. In den kleinen Orten ist der Bestelldienst für Rechnung derjenigen Gemeinde eingerichtet, in der

Stamps, 1-cent, 2-cent, 3-cent, 4-cent, 5-cent, 6-cent, 8-cent, 10-cent, 13-cent, 15-cent, 50-cent, 1-dollar, 2-dollar, 5-dollar;

Stamp books (12 2-ct. stamps), 25 cents each; (24 2-ct. stamps), 49 cts. each; (48 2-cts. stamps) 97 cents each;

Special-delivery stamps 10 cents.

The values of all postage stamps now in use are stated in United States currency. The value of the same in Philippine currency is double as much, that is, one cent U. S. currency equals two centavos Philippine currency, and one Dollar U. S. currency equals two pesos Philippine currency.

VI. General provisions.

No additional charge is made for the re-forwarding of mail. Mails are kept in a post-office for delivery for one month, or longer if in the judgment of the postmaster additional time is necessary to affect delivery, unless return request on such mail calls for earlier return to the sender. Letters marked « Poste Restante » are kept ninety (90) days.

Articles of the first class which fail in delivery to the addressee and bear the name and address of the sender are returned free of charge. Other articles are returned to the sender only when new postage is paid. All articles failing delivery or in return to senders are disposed of in the Dead Letter Office of the Post Office.

The special delivery stamp provided is used to accomplish immediate delivery of an article within one mile of the post-office to which addressed.

Free delivery to the residences is maintained at the larger post-offices. A similar service is given at the smaller offices at the expense of the municipality in which the post-office is located. There is no extra charge to the addressee for residence delivery.

de poste. Il n'est perçu aucune taxe spéciale pour la distribution des envois à domicile.

Le public peut louer des casiers à Manille et dans les principaux bureaux de poste.

VII. Mandats de poste.

Des mandats de poste internes peuvent être émis et payés par les bureaux des chefs-lieux de province et par les autres bureaux de poste les plus importants. La taxe des mandats est fixée comme suit :

Pour un montant

| | | | |
|---|-----|---|----|
| de 2 dollars 50 cents, monnaie américaine, 5 cents. | | | |
| de plus de 2 d. 50 c. jusqu'à 5 dollars | 7 | » | |
| » 5 dollars | 10 | » | 10 |
| » 10 » | 20 | » | 12 |
| » 20 » | 30 | » | 14 |
| » 30 » | 40 | » | 17 |
| » 40 » | 50 | » | 20 |
| » 50 » | 60 | » | 22 |
| » 60 » | 75 | » | 27 |
| » 75 » | 100 | » | 32 |

Le montant maximum d'un mandat de poste est de 100 dollars en monnaie américaine. Il peut être émis un nombre illimité de mandats au profit d'une seule et même personne.

Trafic postal de la Guyane britannique pendant l'année administrative 1903/04.

(Suite.)

Pendant l'année que le rapport concerne, le service des expéditions postales dans l'intérieur de la colonie s'est développé d'une façon régulière. Certaines communications établies sur les routes rurales s'effectuent aussi à l'aide de tricycles ou de bicycles. L'Administration a constaté que, malgré la forte usure que subissent les tricycles et les bicycles par suite du mauvais état des chemins pendant la saison humide, les frais sont fortement inférieurs à ceux que nécessitaient précédemment les expéditions faites au moyen de chevaux ou de piétons. Les vapeurs côtiers et les bateaux à vapeur qui circulent sur les fleuves effectuent également le service postal entre les localités habitées de la colonie. Le bateau à

die Postanstalt sich befindet. Für die Abtragung der Sendungen wird keine besondere Gebühr erhoben.

In Manilla und bei den grösseren Postanstalten kann das Publikum Abholungsfächer mieten.

VII. Postanweisungen.

Bei den Postanstalten der Provinzial-Hauptorte und bei den wichtigsten anderen Postämtern können Beträge auf Postanweisungen ein- und ausgezahlt werden. Die Gebühr beträgt:

| | | |
|--------------|--|----------|
| ; | bis einschl. 2 1/2 Doll. (amerik. Wg.) | 5 Cents, |
| über 2 1/2 » | » 5 » | » » 7 » |
| » 5 » | » 10 » | » » 10 » |
| » 10 » | » 20 » | » » 12 » |
| » 20 » | » 30 » | » » 14 » |
| » 30 » | » 40 » | » » 17 » |
| » 40 » | » 50 » | » » 20 » |
| » 50 » | » 60 » | » » 22 » |
| » 60 » | » 75 » | » » 27 » |
| » 75 » | » 100 » | » » 32 » |

Der Meistbetrag einer Anweisung ist auf 100 Doll. in amerikanischer Währung festgesetzt. Die Zahl der Anweisungen zu Gunsten einer Person ist unbeschränkt.

Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1903/04.

(Fortsetzung.)

Der Postbeförderungsdienst im Inneren des Kolonialgebietes hat sich regelmässig abgewickelt. Unter den Postverbindungen auf Landwegen befinden sich auch solche, die mittels Drei- oder Zweirades ausgeführt werden. Bei diesen hat die Postverwaltung die Erfahrung gemacht, dass trotz der starken Abnutzung, denen die Drei- und Zweiräder infolge der schlechten Beschaffenheit der Strassen während der feuchten Jahreszeit ausgesetzt sind, die Kosten weit hinter den Ausgaben für die frühere Beförderung durch Pferdekraft oder durch Fussboten zurückbleiben. Küstendampfer und Dampfboote auf Flüssen vermitteln ebenfalls den Postverkehr zwischen den Wohnplätzen der Kolonie. Der

Private boxes for rental to patrons of post-offices are to be had at Manila and the larger offices.

VII. Money orders.

Postal money orders are issued at each provincial capital and other more important offices, payable at any money order office in the Philippine Islands, for which fees are charged as follows :

| | | | |
|-------------------------------------|---|----------|--------|
| For orders for sums | | | |
| not exceeding \$ 2.50 (U. S. curr.) | | 5 cents. | |
| over \$ 2.50 and » | » | 5.— | » 7 » |
| » 5.— » | » | 10.— | » 10 » |
| » 10.— » | » | 20.— | » 12 » |
| » 20.— » | » | 30.— | » 14 » |
| » 30.— » | » | 40.— | » 17 » |
| » 40.— » | » | 50.— | » 20 » |
| » 50.— » | » | 60.— | » 22 » |
| » 60.— » | » | 75.— | » 27 » |
| » 75.— » | » | 100.— | » 32 » |

The maximum amount for which a single money order may be issued is one hundred dollars (\$ 100) United States currency, but there is no limit to the number that may be issued to one person.

The Postal Service of British Guiana in 1903-1904.

(Continuation.)

The road services for the conveyance of the mails in the interior of the colony have all been fairly well maintained. These services are either waggon, cart, foot, bicycle or tricycle services. In the cycle services, some of the machines were subjected to considerable wear and tear, through the condition of the roads in the wet seasons, but, notwithstanding the need for rather frequent repairs, the cost of the services, including cost of machines, was considerably below the cost of the former horse and trap services. Coast steamers and river boats are also used for mail transports within the colony. The tri-weekly river boat service on the Pomeroon river is provided with a travelling

vapeur qui circule trois fois par semaine sur le fleuve Pomeroon entre Hackney et Cabacaburi, les deux points extrêmes, possède à bord un bureau de poste qui effectue le tri des lettres pendant le voyage.

Les relations postales entre la colonie et les pays d'outre mer sont très actives. Pendant l'année administrative écoulée, 360 bateaux transportant la poste sont arrivés des pays d'outre mer dans les ports de la colonie, de sorte que celle-ci a reçu presque chaque jour de l'année un envoi postal de l'étranger. En sens contraire, le trafic a presque été le même; 359 paquebots ont en effet quitté les ports de la Guyane britannique avec la poste à bord. Les paquebots de la « Royal Mail » qui effectuent le service avec l'Europe ont circulé avec une très grande régularité en 1903/04. Ces paquebots sont seulement arrivés 5 fois à Georgetown plus tard que ne l'indique le contrat. Depuis le 10 juin 1903, les paquebots de la « Royal Mail » atterrissent à Georgetown même; précédemment, ils jetaient l'ancre dans le fleuve Demerara. Cette innovation est d'une grande utilité pour le trafic.

Dans les rapports avec les États-Unis, les occasions d'expédition sont particulièrement favorables. Grâce au bon vouloir des armateurs et des capitaines, on a pu remettre des dépêches postales à tous les bateaux allant de Georgetown à New-York, à l'exception d'un seul. Pendant l'année écoulée, 99 expéditions postales ont pu être faites de la sorte pour New-York, ce qui représente, en moyenne, un départ tous les 3 ou 4 jours. En sens contraire, 85 expéditions ont eu lieu. Malgré cela, l'Administration de la Guyane regrette qu'il n'existe pas de communication rapide régulière avec les États-Unis, étant donné le fort échange de correspondances que les deux pays entretiennent entre eux. Pour remédier à cette situation, l'Office de la Guyane a proposé aux hautes autorités postales de Washington d'ex-

Flussdampfer, welcher dreimal in der Woche auf dem Pomeroon-Flusse zwischen den Endpunkten Hackney und Cabacaburi fährt, hat ein Postbüro an Bord, das während der Fahrt die Umarbeitung der Briefe besorgt.

Die Postverbindungen zwischen der Kolonie und überseeischen Gebieten sind sehr rege. Es sind im abgelaufenen Verwaltungsjahre von dort 360 Schiffe, die Post überbrachten, in Häfen der Kolonie eingelaufen, so dass nahezu auf jeden Tag des Jahres ein Briefempfang vom Auslande entfällt. In abgehender Richtung war das Verhältnis fast genau dasselbe, indem 359 Dampfer aus Häfen von Britisch-Guyana mit Post an Bord abfahren. Die Royal Mail-Dampfer, welche den Verkehr mit Europa vermitteln, liefen im verflossenen Jahre mit grosser Regelmässigkeit. Nur in 5 Fällen kamen diese Dampfer später als an dem vertragsmässig festgesetzten Wochentage in Georgetown an. Seit dem 10. Juni 1903 legen die Royal Mail-Dampfer unmittelbar am Gestade in Georgetown an, während sie früher im Demerara-Flusse Anker warfen, eine im Interesse des Verkehrs sehr nützliche Änderung.

Besonders günstige Versendungsgelegenheiten boten sich für den Verkehr mit den Vereinigten Staaten. Dank dem Entgegenkommen der Verfrachter und Kapitäne konnten den sämtlichen von Georgetown nach New York fahrenden Dampfern — mit einer einzigen Ausnahme — Briefkartenschlüsse mitgegeben werden. Infolge dessen wurden im verflossenen Jahre 99 Posten nach New York abgefertigt, d. h. alle 3—4 Tage durchschnittlich eine Post. In umgekehrter Richtung trafen 85 Posten in Britisch-Guyana ein. Trotzdem wird es seitens der Postverwaltung der Kolonie bedauert, dass es bei dem starken Briefaustausch zwischen Britisch-Guyana und den Vereinigten Staaten an einer regelmässigen Schnellverbindung zwischen beiden Ländern fehlt. Die Kolonial-Postverwaltung trat daher an die oberste Postbehörde in Washington mit dem Vorschlage heran, Briefkartenschlüsse von New York nach Georgetown über

post-office for receiving and delivering letters en route between Hackney and Cabacaburi.

The ocean communications were very frequent during the year 1903-1904. There were 360 arrivals of vessels with mails, that is about one arrival a day, and 359 departures. The Royal Mail Steamers plying between British Guiana and Europe were fairly punctual throughout the year. On five occasions only, did the steamer fail to arrive at the time due. Since the 10th June, 1903, the mail steamers moor alongside the wharf, instead of anchoring in the stream. This arrangement is a great convenience for the public.

The exchange of mails with New York were also very frequent during the year under report, as there was an increased number of vessels trading between that port and Georgetown, and through the courtesy of the Consignees and Masters, every outgoing steamer, with but one exception, accepted mails for conveyance. The Post Office was thus enabled to make 99 despatches to New York, that is one every 3 or 4 days. In the opposite direction 85 despatches were received in British Guiana. It is however a matter for regret that with large correspondence between British Guiana and North America there is no fixed quick mail service. With a view to getting an accelerated service, the Postmaster General placed himself in correspondence with the Postal Authorities at Washington, and furnished them with schedules of the packet services from Trinidad and Barbados, suggesting the despatch of mails from New York by way of those islands when no quicker opportunity was available. His suggestion was very courteously received and promptly acted upon. The Postmaster General further communicated

pédier les dépêches de New-York pour Georgetown sur les îles de la Trinité et de la Barbade, qui entretiennent des relations postales régulières avec Georgetown. En outre, l'Administration des postes coloniales est entrée en pourparlers avec les compagnies de navigation « Booth Steamship Co », « Lamport & Holt » et « Trinidad Shipping and Trading Co » pour obtenir l'autorisation d'utiliser leurs bateaux et créer ainsi un service rapide avec New-York.

Pour l'échange des correspondances avec le Canada, on dispose de la ligne de bateaux à vapeur de Pickford et Black, que subventionnent en commun les gouvernements britannique et canadien. Toutefois, comme ces bateaux s'arrêtent dans beaucoup de ports, leurs voyages traînent en longueur et ils ne se prêtent pas à un échange direct de correspondances avec le Canada. La plus grande partie des dépêches pour ce pays sont expédiées par la voie de New-York et c'est également par là qu'arrivent la plupart des dépêches du Canada pour la Guyane. Dans le courant de l'année que le rapport concerne, on a eu quatre fois l'occasion d'expédier des dépêches à Montreal au moyen de bateaux qui transportaient du sucre directement dans ce port.

Outre les expéditions maritimes susmentionnées, 69 expéditions occasionnelles ont encore eu lieu par des bateaux de la marine marchande, qui ont consenti à transporter sans frais des dépêches pour les pays d'outre-mer. Par ce moyen, on a notamment pu entretenir un échange de correspondances très rapide avec les îles indiennes occidentales. Les 69 navires précités ont aussi apporté des correspondances d'outre mer, que l'Administration des postes de la colonie a pu distribuer sans rien prélever sur les destinataires.

Le service des mandats de poste de la Guyane a donné des résultats

die Inseln Trinidad und Barbados zu befördern, von denen aus regelmässige Postfahrten mit Georgetown unterhalten werden. Seitens der Vereinigten Staaten wurde auf diesen Vorschlag bereitwillig eingegangen. Ausserdem trat die Kolonial-Postverwaltung mit den Schiffahrts-Gesellschaften *Booth Steamship Co., Lamport & Holt* und *Trinidad Shipping and Trading Co.* in Verbindung, um, wenn möglich, durch Benutzung von deren Schiffen einen rascheren Verkehr mit New York ins Leben zu rufen.

Für den Verkehr mit Kanada besteht eine Verbindung in der von der britischen und der kanadischen Regierung gemeinschaftlich subventionierten Dampferlinie von *Pickford and Black*. Indessen legen die auf dieser Linie fahrenden Schiffe in so vielen Zwischenhäfen an, dass die Reise zu sehr in die Länge gezogen wird, und die Dampfer sich infolge des langen Aufenthalts unterwegs zum direkten Briefaustausch nach und von Kanada nicht recht eignen. Den grössern Teil der für Kanada vorliegenden Briefschaften wird daher von Britisch-Guyana aus über New York versandt und trifft auch auf diesem Wege in der Kolonie von New York her ein. In vier Fällen bot sich im abgelaufenen Jahre Gelegenheit, Briefkartenschlüsse nach Montreal mittels Dampfer abzufertigen, welche mit Zucker an Bord direkt nach diesem Hafen verkehrten.

Ausser den vorerwähnten Seepostbeförderungen fanden noch 69 Gelegenheitsbeförderungen durch Kaufahrtschiffe statt, welche sich zur kostenfreien Mitnahme von Postbeuteln nach überseeischen Bestimmungs-orten bereit finden liessen. Auf diese Weise wurde namentlich ein beschleunigter Briefaustausch mit den Westindischen Inseln ermöglicht. Sämtliche 69 Handelsdampfer brachten auch Briefschaften mit, die seitens der Postverwaltung ohne Portoerhebung den Empfängern zugestellt wurden.

Der Postanweisungsverkehr der Kolonie hat beachtenswerte Ergebnisse aufzuweisen. Es wurden 49,096 inländische Postanweisungen, d. s. 4638 mehr als im Vorjahre, im Gesamt-

with the Agents of the Booth Steamship Co., Ltd., the Lamport and Holt Steamship Co., and the Trinidad Shipping and Trading Co., and obtained the sailing schedules of those lines with a view to transmission of British Guiana mails by those routes when advisable.

Between Canada and British Guiana the postal communications are maintained by the Pickford and Black Steamship Co., subsidised jointly by the Imperial and Canadian Governments. The itinerary of the steamers includes so many ports of call that the voyage is too protracted for satisfactory exchange of mails with Canada, and the greater part of letters to and from Canada are therefore despatched by way of New York. There were four despatches made directly to Montreal by steamers proceeding to that port with cargoes of sugar.

Sixty-nine trading steamers other than those mentioned above took mails from Georgetown free of charge, thereby giving accessory to trade and commerce and conferring a boon where the public required greater facilities for their correspondence than were afforded by the regular mail services. All of these casual steamers brought mails, and by these means exchange of correspondence with the West India Islands was accelerated throughout the year. The consignees' letters brought by these vessels are delivered by the Post Office free of postage.

The money order service showed satisfactory results in 1903-1904. There were 49,096 domestic orders issued,

très remarquables. Dans le trafic interne, il a été émis 49,096 titres, c'est-à-dire 4638 de plus que l'année précédente, pour une valeur totale de 325,707 dollars. Cette somme est la plus haute qu'on ait atteinte depuis l'organisation du service; répartie sur la population, elle représente presque un dollar par habitant. La Guyane a aussi expédié par mandats de poste 166,018 dollars à l'étranger; par la même voie, elle a reçu 31,926 dollars des pays étrangers. Il existe un échange direct de mandats avec la Grande-Bretagne, le Canada et les États-Unis d'Amérique et, depuis le 1^{er} janvier 1904, avec la colonie néerlandaise de Surinam. La colonie française de Cayenne, à laquelle des propositions avaient été faites en vue d'établir un échange direct de mandats, s'est déclarée hors d'état d'organiser ce service.

Par l'intermédiaire de l'Administration des postes de la Grande-Bretagne, la Guyane peut échanger des mandats de poste avec toutes les parties de l'empire britannique et avec tous les autres pays qui possèdent un service de mandats. L'arrangement conclu avec la colonie de Surinam prévoit aussi que les deux Administrations peuvent servir d'intermédiaires pour l'échange de mandats avec d'autres pays. Les conditions d'expédition de ces mandats, qui portent le nom de « Through Orders », ont été publiées à nouveau le 5 décembre 1903, après avoir été révisées avec soin.

Avec l'Administration canadienne, il a été convenu qu'à une époque non encore désignée, le montant maximum d'un mandat sera porté de 50 à 100 dollars, qu'on prélèvera de part et d'autre la taxe interne seulement et que l'intervention de bureaux d'échange spéciaux sera supprimée, de telle manière qu'à l'avenir les mandats pourront être dirigés directement sur les bureaux de poste destinataires.

Dans le trafic avec les États-Unis, le montant maximum d'un mandat a déjà

werte von 325,707 Dollars eingeliefert. Seit Einführung des Postanweisungsverfahrens war dies die höchste Jahressumme; auf den Kopf der Bevölkerung ausgerechnet ergibt sich nahezu der Betrag von 1 Dollar für jeden Bewohner der Kolonie. Im internationalen Verkehr wurden 166,018 Dollars aus Brit.-Guyana nach fremden Ländern durch Postanweisung verschickt, während 31,926 Dollars auf diesem Wege in der Kolonie zur Auszahlung gelangten. Es besteht ein direkter Postanweisungsverkehr mit Grossbritannien, Kanada, den Vereinigten Staaten und seit dem 1. Januar 1904 mit der niederländischen Nachbarkolonie Surinam. Die französische Nachbarkolonie Cayenne, mit welcher wegen Einrichtung eines unmittelbaren Austausches von Postanweisungen Verhandlungen angeknüpft worden waren, erklärte sich ausser Stande, diesen Verkehr einzuführen.

Durch Vermittlung der britischen Postverwaltung kann aber Britisch-Guyana mit sämtlichen Teilen des britischen Weltreichs und mit allen Ländern, in welchen ein Postanweisungsverkehr besteht, in den Austausch von Postanweisungen treten. Auch in dem Abkommen mit der Kolonie Surinam ist die gegenseitige Übermittlung von Postanweisungen nach und von dritten Ländern vorgesehen. Die Versendungsbedingungen für diese sogenannten « Through Orders » sind einer genauen Durchsicht unterzogen und am 5. Dezember 1903 neu herausgegeben worden.

Mit der kanadischen Postverwaltung ist vereinbart worden, von einem noch zu bestimmenden Zeitpunkt ab den Meistbetrag einer Postanweisung von 50 auf 100 Dollars festzusetzen, als Postanweisungsgebühr gegenseitig nur die Inlandtaxen zu erheben und die besonderen Auswechslungs-Postanstalten für Postanweisungen eingehen zu lassen, so dass die Postanweisungen künftig direkt den Bestimmungspostanstalten zugeführt werden können.

Im Verkehr mit den Vereinigten Staaten ist der Meistbetrag einer Postanweisung bereits seit dem 1. Juli

an increase of 4638 orders over the previous year, for an aggregate value of 325,707 dollars. The sum remitted through the Post was the largest since the commencement of the inland system, and, excluding the free orders, averaged nearly 1 dollar per head of the entire population of the Colony. The sums sent abroad by means of money orders amounted together to \$ 166,018 and the orders drawn on the colony to \$ 31,926. Direct money order exchanges exist with Great Britain, Canada, the United States of America and from the 1st January, 1904, with Dutch Guiana. The Government of French Guiana, to which a draft agreement for the exchange of orders had been submitted, was unable to undertake a money order exchange.

Through the agency of the British Post Office money orders may be exchanged with the British Empire throughout the world and with every foreign country in which a money order system is maintained. The agreement made with Dutch Guiana also provides for the reciprocal exchange of through orders. The list of places to which money orders may be sent from British Guiana, direct, or through other countries, was carefully revised and republished, on the 5th December 1903.

In connection with the money order exchange with Canada, proposals made by that Office to increase the maximum limit of the orders from 50 to 100 dollars, to fix mutually the commission charge on orders exchanged at the inland rate in each colony, and to abolish the employment of exchange offices, have been agreed to, and arrangements are being made to bring these changes into effect.

In the exchange with the United States it has been agreed to reciprocally reduce, on and from the 1st of July 1904, the Commission charge on

été élevé depuis le 1^{er} juillet 1904 de 50 à 100 dollars et la taxe a été réduite dans les deux pays de $\frac{1}{2}$ à $\frac{1}{4}$ % de la somme déposée.

(La fin au prochain numéro.)

Petites communications.

Les changements suivants, etc., se sont produits dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union postale:

1° Aux États-Unis d'Amérique, M. George B. Cortelyou a été nommé Postmaster General.

2° En Grèce, M. Nicolas Lamprinopoulos, et au Siam, M. Phya Sakdisenie, ont été nommés Directeurs généraux des postes et des télégraphes.

3° En Roumanie, M. Grégoire Cerkez a été nommé Directeur général des postes, des télégraphes et des téléphones.

4° Dans la Colonie du Cap, M. B. M. Duff, Secrétaire du Département des postes et des télégraphes, a pris sa retraite le 1^{er} janvier 1905, après avoir accompli sa 42^e année de service.

* * *

D'après le rapport du Postmaster General du Canada pour l'exercice clos le 30 juin 1904, le nombre des bureaux de poste ouverts au service de la caisse d'épargne à la fin dudit exercice s'élevait à 961. Dans le courant de l'année, il a été effectué 235,043 versements d'un montant total de 11,737,940 dollars *) et 108,237 remboursements d'un montant de 11,883,127.70 dollars. Les intérêts bonifiés aux déposants ont atteint la somme de 1,309,567.05 dollars. Le nombre des livrets en circulation à la fin de l'exercice s'élevait à 168,572 et l'avoir total des déposants à 45,419,706.28 dollars.

*) 1 dollar = environ 5 francs.

1904 von 50 auf 100 Dollars erhöht und die Gebühr in beiden Ländern von $\frac{1}{2}$ auf $\frac{1}{4}$ % der eingezahlten Summen ermässigt worden.

(Schluss folgt.)

Kleine Mitteilungen.

In der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern sind die nachstehenden Änderungen eingetreten.

1. Es wurden ernannt:

in den Vereinigten Staaten Amerikas Herr Georg B. Cortelyou zum General-Postmeister;

in Griechenland Herr Nikolas Lamprinopoulos und in Siam Herr Phya Sakdisenie

zu General-Postdirektoren, ferner in Rumänien Herr Gregor Cerkez zum General-Direktor des Post-, Telegraphen- und Telephonwesens.

2. In der Kap-Kolonie ist der Sekretär des Post- und Telegraphen-Departements, Herr B. M. Duff, nach 42jähriger Dienstzeit vom 1. Januar d. J. ab in den Ruhestand getreten.

* * *

Nach dem Berichte des General-Postmeisters von Kanada für das mit dem 30. Juni 1904 beendigte Verwaltungsjahr haben in demselben 961 Postanstalten den Postsparkassendienst besorgt. Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 235,043 im Betrage von 11,737,940 Doll. *) und diejenige der Rückzahlungen auf 108,237 im Betrage von 11,883,127.70 Doll. An Zinsen konnten den Einlegern 1,309,567.05 Doll. vergütet werden. Die Zahl der Sparbücher betrug am Schlusse des Jahres 168,572 Stück und das Gesamtguthaben der Einleger 45,419,706.28 Doll.

*) 1 Dollar = circa 5 Fr.

orders exchanged, from $\frac{1}{2}$ of 1 % to $\frac{1}{4}$ of 1 % and to increase the maximum limit of the orders from 50 to 100 dollars.

(To be concluded in our next.)

Miscellaneous.

The following changes, etc., have taken place in the superior staff of the Post Offices of the Union countries:—

1.—New appointments:—

In the United States of America, Mr. George B. Cortelyou, to be Postmaster General.

In Greece, Mr. Nicolas Lamprinopoulos, and in Siam, Mr. Phya Sakdisenie, to be Directors General of Posts and Telegraphs, and

In Roumania, Mr. Grégoire Cerkez, to be Director General of Posts, Telegraphs and Telephones.

2.—In Cape Colony, Mr. B. M. Duff, Secretary of the Post and Telegraph Department, retired on a pension on the 1st January 1905, after having accomplished 42 years' service.

* * *

According to the Report of the Postmaster General of Canada for the financial year closed the 30th of June 1904, the number of post-offices transacting savings bank business at the close of the year amounted to 961. During the year 235,043 deposits for a total amount of 11,737,940 dollars *) were made as against 108,237 withdrawals for 11,883,127.70 dollars. The interest paid to the depositors amounted to 1,309,567.05 dollars. The number of books in use at the end of the year was 168,572 and the balance standing to the credit of depositors 45,419,706.28 dollars.

*) 1 dollar = about 5 francs.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1905.

Sommaire. LE NOUVEAU RÈGLEMENT POSTAL DE LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA. — LA GUYANE BRITANNIQUE PENDANT L'ANNÉE ADMINISTRATIVE 1903/04 (*fin*). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1903. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le nouveau règlement postal de la République de Panama.

Par décret en date du 20 août 1904, le Président de la République de Panama a adopté un règlement organique pour le service des postes du nouvel État.

Organisation.

Le service des postes de la République forme avec celui des télégraphes une seule et même Administration qui est placée sous la direction du Secrétaire d'État de l'intérieur et des affaires étrangères. Cette Administration a à sa tête un Directeur général qui est en même temps le chef du bureau principal des postes de la capitale et le chef supérieur de tous les bureaux de poste de la République. Le remplaçant du Directeur général porte le titre d'Inspecteur supérieur.

Les bureaux de poste sont divisés en 3 classes: les agences, les bureaux principaux et les bureaux secondaires. Les agences sont établies dans les ports; elles sont chargées de l'échange des correspondances avec l'étranger. La République de Panama ne possède que 2 de ces agences: l'une à Colon et l'autre à Bocas del Toro. Les bureaux secondaires sont répartis en districts et placés sous le contrôle d'un bureau principal auquel ils doivent rendre

Die Neuordnung des Postwesens in der Republik Panama.

Der Präsident der neu begründeten Republik Panama hat durch organisches Dekret vom 20. August 1904 die Grundlagen für das Postwesen des neuen Staates geschaffen.

Organisation.

Das Postwesen der Republik bildet zusammen mit dem Telegraphenwesen einen Verwaltungskörper, der unter der oberen Leitung des Staatssekretärs für das Innere und die äusseren Angelegenheiten steht. Die unmittelbare Leitung besorgt ein General-Direktor, welcher Vorstand des General-Postamts in der Hauptstadt Panama und zugleich Vorgesetzter der sämtlichen Postanstalten der Republik ist. Als sein Vertreter ist ein Oberinspektor angestellt.

Die Postanstalten zerfallen in drei Klassen: Agenturen, Hauptpostämter und Nebenpostämter. Unter Postagenturen werden diejenigen Postämter verstanden, die in den Hafenstädten errichtet sind und den Verkehr mit dem Auslande vermitteln. Die Republik besitzt deren nur zwei: in Colon und in Bocas del Toro. Den Haupt-Postämtern sind die Nebenpostämter eines bestimmten Bezirks zugeteilt; die Nebenpostämter sind den Hauptpostämtern gegenüber abrechnungspflichtig.

The new postal regulations of the Republic of Panama.

By decree of the 20th August 1904, the President of the Republic of Panama sanctioned the new postal regulations of which we give the following extract.

Organization.

The postal service of the Republic forms, with the telegraphs, one and the same Administration under the supervision of the Secretary of State for Home and Foreign affairs. At the head of the Department there is a Director General, who is at the same time the postmaster of the Central Post Office of the capital and the superior officer of all the post-offices of the Republic. His substitute is the postal superintendent.

The post-offices are divided into 3 classes:—the agencies, the head post-offices and the sub-post-offices. The postal agencies are opened in ports; they serve as offices of exchange with foreign countries. There are only two agencies in the Republic—one at Colon and the other at Bocas del Toro. The sub-offices are under the control of the district head-office, to which they also submit their accounts. The postal agencies and the head offices submit their accounts to the General Post

leurs comptes. Les agences postales et les bureaux principaux soumettent leurs comptes à l'Administration centrale, à Panama, qui est responsable vis-à-vis de la Cour des comptes. Les comptes sont vérifiés une fois par mois. Les bureaux secondaires doivent transmettre leurs comptes au bureau principal dont ils relèvent au plus tard le 10 de chaque mois; les fonctionnaires qui ne se conforment pas à cette prescription sont passibles, la première fois, d'une amende de 5 à 10 pesos*); en cas de récidive, les agents fautifs sont menacés de la révocation.

Courses postales.

Les transports postaux sur les routes rurales sont confiés par contrat à des entrepreneurs. L'Administration centrale publie périodiquement un annuaire qui contient une liste des courses postales existantes avec l'indication de la durée des transports. L'entrepreneur est responsable des envois postaux qui lui sont confiés; il fournit un cautionnement. Outre les services réguliers, il peut encore être tenu d'effectuer des services extraordinaires moyennant un avertissement préalable de 4 heures. Ces services spéciaux doivent être effectués gratuitement par l'entrepreneur lorsqu'ils ne réclament qu'un détour de 1 myriamètre au maximum et lorsqu'ils ont pour objet de desservir un bureau de poste intermédiaire nouvellement créé.

Le renouvellement des contrats concernant les transports postaux donne lieu à une adjudication publique; les cahiers des charges sont publiés 30 jours avant l'adjudication. Les contrats doivent être ratifiés par le Secrétaire d'Etat, auquel ressortit le service des postes. Aucun fonctionnaire postal ne peut remplir les fonctions d'entrepreneur ou d'agent ou remplaçant de celui-ci.

Les envois postaux sont placés dans des valises qui doivent être suffisamment protégées de façon à éviter toute avarie. Les valises sont fournies par l'Administration; par contre, l'entrepreneur doit fournir lui-même les

tig. Die Postagenturen und Hauptpostämter legen dem General-Postamte in Panama Rechnung ab, welches wiederum seinerseits dem Rechnungshofe gegenüber verantwortlich ist. Die Abrechnung geschieht monatlich. In den ersten 10 Tagen eines jeden Monats müssen die Nebenpostämter den Hauptpostämtern Rechnung gelegt haben, widrigenfalls eine Geldstrafe von 5 bis 10 Pesos*) verwirkt ist. Im Rückfalle ist die Nichteinsendung der Abrechnung mit Absetzung des betreffenden schuldigen Beamten bedroht.

Postkurse.

Die Postbeförderung auf Landstrassen wird vertragsmässig an Unternehmer vergeben. Ein Verzeichnis der bestehenden Postkurse und der Beförderungszeiten wird in dem Jahrbuche veröffentlicht, welches in bestimmten Zeiträumen vom General-Postamte herausgegeben wird. Der Unternehmer haftet für die ihm zur Beförderung anvertrauten Postsendungen und leistet zu diesem Zwecke Kautions. Er muss neben den ihm übertragenen gewöhnlichen Leistungen im Beförderungsdienst auch aussergewöhnliche Leistungen verrichten, sofern sie ihm vier Stunden zuvor angekündigt worden sind. Umwege bis zu 1 Myriameter muss er sich ohne Anspruch auf Erhöhung der Bezahlung gefallen lassen, sofern sie zum Zwecke der Bedienung einer neu eingerichteten Zwischen-Postanstalt erforderlich sind.

Die Postfuhrleistungen werden stets im Wege der öffentlichen Ausbietung vergeben, nachdem 30 Tage zuvor die näheren Bedingungen der Übernahme bekannt gemacht worden sind. Jeder Postfuhrvertrag bedarf der Bestätigung durch den Staatssekretär, zu dessen Ressort das Postwesen gehört. Kein Postbeamter darf Postfuhrunternehmer oder Stellvertreter bezw. Agent eines solchen sein.

Die Ladungsgegenstände müssen in Felleisen dergestalt verwahrt werden, dass sie gegen Beschädigungen unbedingt geschützt sind. Die Hergabe dieser Felleisen geschieht seitens der

Office, which is in its turn responsible to the Court of Accounts. The accounts are settled monthly. The sub-offices must transmit their accounts to their head office during the first 10 days of the month; should they neglect to do so they are subject to a fine of 5 to 10 pesos*). The sub-postmaster who neglects a second time to send in his account may be dismissed.

Mail transportation.

The mail transportation on land routes is effected by contractors. A list of the existing mail services together with the time-tables of the same is given in the yearbook published regularly by the General Post Office. The contractor is responsible for the mails entrusted to him for conveyance; he has to give bond to the Postal Administration. In addition to the regular mail services he is also required to execute extraordinary services provided they are notified to him 4 hours in advance. By-ways up to one kilometer are to be performed without compensation in so far as they are necessary to serve a newly opened intermediate post-office.

The services are always renewed by public competition; a schedule of the terms of contract is made known 30 days before the contract has to be renewed. Every contract for mail transportation must receive the sanction of the Secretary of State under whom the postal service is placed. A postal servant may not act as postal contractor, or as substitute or agent of the same.

The mails must be placed in a pouch securely protected. These pouches are provided by the Postal Administration, but the contractors have to supply the covers necessary to preserve the pouches from damp during the rainy

*) 1 peso argent = 100 centavos = environ 2 francs 24 centimes.

*) 1 Peso (Silber) = 100 Centavos = ungefähr 2.24 Fr.

*) 1 peso (silver) = 100 centavos = about 2 francs 24 centimes.

couvertures destinées à garantir de l'humidité les valises pendant la saison des pluies. Les chefs des bureaux de poste et les conducteurs postaux ont l'obligation de s'assurer si les valises sont en bon état à leur arrivée au bureau des postes. Les dépêches doivent être soigneusement emballées et cachetées, et porter le nom des bureaux d'origine et de destination, d'une manière lisible. En cas d'épidémie ou dans d'autres cas spéciaux, l'autorité postale supérieure peut faire supprimer temporairement l'échange de dépêches avec certaines localités.

En dehors de ces exceptions, il est sévèrement interdit d'apporter une modification quelconque aux services postaux réguliers. Les fonctionnaires qui empêcheraient ou retarderaient la transmission d'une valise postale pourraient être punis, suivant le cas, soit d'une amende, soit de la révocation. À la demande des particuliers et aux frais de ceux-ci, il peut être expédié des extra-postes dans des circonstances extraordinaires.

Quand il y a des raisons de croire qu'une poste pourrait être attaquée en route, les autorités compétentes doivent fournir une escorte. Le conducteur postal et l'escorte doivent défendre la poste en cas de besoin. Les voitures postales et les bateaux-poste doivent être munis, en route, d'une inscription indiquant qu'ils sont au service de la poste nationale; les conducteurs et les messagers postaux en service doivent aussi porter une inscription semblable, placée de façon qu'elle puisse être facilement remarquée et lue du public. Quiconque attaque une personne chargée du transport des envois postaux est passible, outre la punition prévue par le code pénal, d'une amende de 50 à 500 pesos, lorsque le messenger a seulement été empêché de continuer sa route, et d'une amende de 500 à 1000 pesos lorsque les dépêches ont été violées ou volées.

Le conducteur qui abandonne, sauf en cas de force majeure, des valises postales avant de les avoir livrées au

Postverwaltung, während es Sache des Unternehmers ist, die nötigen Decken zu liefern, damit die Felleisen während der Regenzeit gehörig vor Durchnässung geschützt werden können. Die sorgfältige Prüfung des Zustandes der ankommenden Felleisen ist Sache der Postamtsvorsteher und Postkondukteure. Die Briefkartenschlüsse müssen gut verpackt, versiegelt und mit dem Namen der Absendungs- und Bestimmungspostanstalt deutlich bezeichnet sein. In Fällen von Seuchengefahr oder bei anderen aussergewöhnlichen Umständen kann die oberste Postbehörde anordnen, dass der Austausch von Briefkartenschlüssen mit gewissen Orten zeitweilig ausgesetzt bleibt.

Von diesen Fällen abgesehen, ist es streng verboten, von dem gewöhnlichen Postengange Abweichungen zuzulassen, und der Beamte, welcher ein Postfelleisen zurückhält oder verspätet zur Absendung bringt, verfällt je nach den Umständen einer Geldstrafe, wenn nicht dem Verluste seines Amtes. Auf Wunsch von Privatpersonen und auf deren Kosten können unter aussergewöhnlichen Umständen ausserordentliche Posten abgelaufen werden.

Wenn die Gefahr besteht, dass eine Post unterwegs überfallen werden könnte, stellen die Behörden die nötige Schutzbegleitung. Der Postkondukteur und die Begleitungsmaanschaften haben die Post gegen jede Gefahr zu verteidigen. An den Postwagen und Postschiffen muss während der Fahrt eine Inschrift angebracht sein, welche den Zweck des Fahrzeuges erkennen lässt; eine gleiche Inschrift müssen die Postkondukteure und Postboten während der Reise dergestalt tragen, dass sie vom Publikum leicht bemerkt und gelesen werden kann. Wer eine mit der Beförderung von Postsendungen betraute Person angreift, hat, abgesehen von der durch das Strafgesetzbuch angedrohten Strafe, eine Geldstrafe von 50 bis 500 Pesos zu gewärtigen, falls er den Postbeförderer nur auf seiner Reise am Weiterkommen behindert hat, während eine Geldstrafe von 500 bis 1000 Pesos verwirkt ist, wenn Briefsendungen verletzt oder beraubt worden sind.

season. On the arrival of the mail, the postmasters and mail guards have to see whether the pouches are in a good condition or not. The letter mails must be well packed and sealed, and bear the name of the post-offices of origin and of destination, written distinctly on the sacks. In cases of epidemic or other extraordinary circumstances the superior postal authority may temporarily suspend the exchange of mails with certain places.

Except in the former cases, it is strictly forbidden to make any alteration in the ordinary mail services; any officer who withholds or delays a mail may, according to circumstances, be either fined or dismissed. Private persons may in extraordinary circumstances request that a special mail service be performed at their own expense.

When there is any reason to fear that a mail might be assailed the authorities give an escort. The mail guard and the escort have to defend the mail against any attack. The mail coaches and the mail boats must bear a mark showing that they are carrying mails; the mail guards and the messengers must likewise, while on duty, bear a postal badge which may be easily noticed and read by the public. Any one making an attack on a person carrying mails may be punished, in addition to the punishment provided by the law, with a fine of from 50 to 500 pesos when the carrier is only prevented from continuing his journey, and with a fine of from 500 to 1000 pesos when the mails have been robbed or tampered with.

Any mail guard who, without being forced thereto by a case beyond control, abandons his mails before having re-

bureau destinataire ou remises à un fonctionnaire chargé d'en prendre livraison est passible d'une amende de 50 à 100 pesos; il est en outre responsable des conséquences de sa faute. Tous les capitaines de bateaux à voiles et à vapeur qui circulent le long des côtes de la République sont tenus de transporter les dépêches qui leur sont remises par les bureaux de poste des ports où ils font escale. Les bateaux qui effectuent ces services jouissent de privilèges spéciaux.

Il est interdit aux conducteurs d'accepter des lettres ou des colis en route, sauf toutefois dans les localités où il n'existe pas de bureau de poste; dans ces endroits, ils peuvent accepter des lettres régulièrement affranchies et faire oblitérer les timbres-poste au prochain bureau.

Affranchissement des envois.

Dans la République de Panama, l'affranchissement est obligatoire, sauf pour les lettres à destination des pays de l'Union postale universelle. Les lettres non affranchies, dont l'affranchissement est obligatoire, ne sont pas expédiées. Les envois non expédiés pour cause de non-affranchissement sont inscrits par ordre alphabétique sur une liste qui est exposée publiquement pendant 30 jours dans le bureau de poste respectif et publiée en même temps dans les journaux locaux.

Les lettres insuffisamment affranchies sont admises à l'expédition; elles sont passibles du double de la taxe manquante. Cette taxe doit être représentée au moyen de timbres-poste qui doivent être collés sur l'envoi insuffisamment affranchi par le destinataire en présence de l'agent des postes distributeur. L'agent dont il s'agit doit se charger de l'oblitération de ces timbres.

La franchise de port s'étend aux lettres des autorités publiques munies

Ein Postkondukteur, der, ohne dass höhere Gewalt ihn zwingt, die Postfelleisen im Stiche lässt, bevor er sie entweder an die Bestimmungspostanstalt oder an einen zur Empfangnahme ermächtigten Postbeamten abgeliefert hat, verfällt in eine Geldstrafe von 50 bis 100 Pesos, unbeschadet der ihm sonst treffenden Verantwortlichkeit. Alle Kapitäne von Segel- oder Dampfschiffen, welche die Küsten der Republik Panama befahren, sind verpflichtet, die Briefschaften zu befördern, welche ihnen durch die Postämter in den Häfen, wo sie anlegen, übergeben werden. Schiffe, die diesen Dienst wahrnehmen, geniessen besondere Vorrechte.

Den Postkondukteuren ist die Mitnahme von Brief- und Paketsendungen verboten, mit Ausnahme jedoch von solchen Unterwegsorten, wo sich keine Postanstalten befinden; an diesen können sie richtig frankierte Briefsendungen, deren Freimarken bei der nächsten Postanstalt abzustempeln sind, zur Weiterbeförderung entgegennehmen.

Portoentrichtung.

In der Republik Panama besteht allgemein Frankierungszwang, mit alleiniger Ausnahme der nach Ländern des Weltpostvereins gerichteten Briefe. Unfrankierte Briefsendungen — mit der vorstehenden Ausnahme — werden nicht befördert. Solche wegen fehlender Frankierung zurückgehaltene Gegenstände werden in alphabetischer Reihenfolge in eine Liste aufgenommen, die 30 Tage lang bei der betreffenden Postanstalt öffentlich ausgehängt und zugleich den am Orte erscheinenden Zeitungen zur Veröffentlichung zugestellt wird.

Ungenügend frankierte Briefsendungen werden befördert. Der Empfänger hat den doppelten Betrag des fehlenden Portos in der Weise zu entrichten, dass er in Gegenwart des mit der Aushändigung der Sendung betrauten Postbeamten die zur Verrechnung des doppelten Fehlbetrages erforderlichen Marken aufzukleben hat. Es ist Sache dieses Postbeamten, die Entwertung der Freimarken zu bewirken.

Portofreiheit besteht in der Republik für die unter amtlichem Siegel gehen-

mitted them to the office of destination or to a postal officer designated for the purpose is punished with a fine of from 50 to 100 pesos, and is in addition responsible for the loss he may have incurred. The captains of all sailing boats or steamers plying along the coasts of the Republic are bound to carry the mails which are given to them by the postmasters of the ports where they call. These boats enjoy special privileges.

The mail guards are forbidden to accept for transmission letters or packets except in intermediate places not provided with post-offices; in such places they may accept regularly prepaid letter-post articles the stamps of which must be cancelled at the next post-office.

Prepayment of postage.

Prepayment is compulsory in the Republic of Panama with the exception of letters for countries of the Postal Union. Letters posted unpaid—except for the said countries—are not sent, but are entered in a list which is posted up for 30 days at the post-office and also published in the local newspapers.

Insufficiently prepaid letters are sent to destination. The addressee has to pay double the deficient postage in postage stamps to be fixed to the letter on delivery and cancelled by the distributing postal servant.

Letters of Government public offices bearing an official seal enjoy the franking privilege as do letters of the Pre-

d'un sceau officiel et à la correspondance du Président de la République et des Secrétaires d'Etat, pour autant qu'elle porte au verso la signature de l'expéditeur.

Tarif.

La taxe interne des lettres est fixée comme suit: jusqu'à 15 grammes 5 centavos; de 15 à 60 grammes 5 centavos par 15 grammes; de 60 à 90 grammes 30 centavos; au-dessus de 90 grammes 10 centavos par 30 grammes.

La taxe d'affranchissement des cartes postales est de 2 centavos pour les cartes postales simples et de 4 centavos pour les cartes postales avec réponse payée.

La taxe des imprimés est de 1 centavo par 50 grammes jusqu'au poids maximum de 2 kilogrammes. La taxe des papiers d'affaires est de 5 centavos jusqu'au poids de 250 grammes et de 1 centavo par 50 grammes en sus jusqu'au poids maximum de 2 kilogrammes. Les échantillons, qui ne sont admis que jusqu'au poids de 350 grammes, payent 2 centavos jusqu'à 100 grammes et 1 centavo par 50 grammes en sus. Le droit de recommandation est de 10 centavos et la taxe d'un avis de réception de 5 centavos. Pour les lettres qui sont remises après l'heure indiquée pour la fermeture des dépêches, il est perçu une taxe spéciale, dite de *retardo*, de 2½ centavos par 15 minutes de retard.

La taxe des colis varie suivant le contenu des envois. Elle est de 50 centavos par 100 pesos pour les envois d'or monnayé; de 1 peso par 100 pesos pour les envois d'argent monnayé; de 40 centavos par 100 pesos pour les envois de billets de banque; de 60 centavos par 100 pesos pour les envois de menue monnaie; de 1½ peso par kilogramme pour les envois d'objets divers; de 1½ peso par 100 pesos de valeur déclarée pour les envois d'or, d'argent et de platine en barre; de

den Briefe der öffentlichen Behörden und für die Korrespondenz des Präsidenten der Republik und der Staatssekretäre, sofern dieselbe auf der Rückseite die eigenhändige Namensunterschrift des Absenders trägt.

Portotarif.

Das Porto für Briefe im inneren Verkehr der Republik Panama beträgt 5 Centavos bis zum Gewichte von 15 g, für jede weiteren 15 g bis zum Gewichte von 60 g je 5 Centavos mehr, für einen Brief zwischen 60 und 90 g 30 Centavos und für jede weiteren 30 g Gewicht je 10 Centavos mehr.

Einfache Postkarten kosten 2, Postkarten mit Antwort 4 Centavos.

Für Drucksachen, die bis zum Höchstgewicht von 2 kg zulässig sind, wird ein Porto von 1 Centavo für je 50 g erhoben. Geschäftspapiere unterliegen bis zum Gewichte von 250 g dem Porto von 5 Centavos, für jede weiteren 50 g bis zum Höchstgewichte von 2 kg dem Porto von 1 Centavo. Mustersendungen, die nur bis zum Gewichte von 350 g zugelassen werden, sind bis zum Gewichte von 100 g der Taxe von 2 Centavos unterworfen, darüber hinaus ist für je 50 g ein Porto von 1 Centavo zu entrichten. Die besondere Gebühr für Einschreibsendungen beträgt 10 Centavos, für einen Rückschein weitere 5 Centavos. Für Briefe, die verspätet — nach der vorgeschriebenen Schlusszeit — eingeliefert werden, wird ein besonderes Porto (*retardo*) von 2½ Centavos für jede 15 Minuten der verspäteten Einlieferung erhoben.

Der Tarif für Paketsendungen richtet sich wesentlich nach dem Inhalt derselben. Es sind zu entrichten: für je 100 Pesos gemünzten Goldes 50 Centavos, für je 100 Pesos Silber 1 Peso, für je 100 Pesos in Bankbilletten 40 Centavos, für je 100 Pesos in verkäuflichen Münzsorten 60 Centavos, für jedes Kilogramm einer aus verschiedenartigen Waren bestehenden Sendung 1½ Peso, für je 100 Pesos des angegebenen Wertes einer aus Gold, Silber oder Platina in Barren bestehenden Sendung 1½ Peso und für je

sident of the Republic and of the Secretaries of State which bear on the back the autograph signature of the sender.

Postage rates.

The domestic letter rate of postage is 5 centavos up to 15 grams in weight, 5 centavos for every additional 15 grams up to 60 grams in weight, 30 centavos for a letter weighing from 60 to 90 grams and 10 centavos for every 30 grams above that weight.

Single post-cards pay 2 centavos and double post-cards 4 centavos.

Printed papers which are admitted up to 2 kilograms in weight, pay 1 centavo for every 50 grams; commercial papers pay 5 centavos up to 250 grams and 1 centavo for every additional 50 grams up to 2 kilograms; patterns and samples of merchandise pay 2 centavos up to 100 grams and 1 centavo for every additional 50 grams up to 350 grams. The registration fee is 10 centavos, and the fee for an acknowledgment of receipt is 5 centavos. Letters posted after the time fixed for making up the mails are subject to a late fee (*retardo*) of 2½ centavos for every 15 minutes.

The rates of postage for parcels vary according to the contents of the same. Gold coinage pays 50 centavos for every 100 pesos; silver, 1 peso for every 100 pesos; banknotes, 40 centavos for every 100 pesos; copper and other coinage, 60 centavos for every 100 pesos; goods of every description, 1½ peso per kilogram. An insured article containing gold, silver or platinum in bars pays 1½

1½ peso par 100 pesos de valeur déclarée pour les envois de pierres précieuses et de bijoux.

Atteintes à la régle des postes.

La poste de Panama distingue, comme les autres Républiques de l'Amérique Centrale et du Sud, 3 espèces d'atteintes à la régle des postes: la contrebande postale (*contrabandos*), les fraudes (*fraudes*) et les irrégularités (*irregularidades*).

La contrebande postale est punie très sévèrement; par exemple, quiconque transporte illicitement des lettres entre deux localités pourvues de bureaux de poste est puni d'un emprisonnement de 3 à 10 jours. Si le coupable est un agent des postes ou un entrepreneur, la peine peut être portée de 1 à 10 mois d'emprisonnement; en outre, le condamné est révoqué de ses fonctions et il ne lui est pas permis d'occuper un nouvel emploi dans l'Administration pendant une période de 2 ans.

On désigne sous le nom de fraudes l'insertion d'objets en or, en argent, etc., dans des lettres, l'addition de communications manuscrites à des envois d'imprimés; l'emploi de timbres-poste usagés, l'abus de la franchise de port, etc. L'emploi abusif d'une enveloppe munie d'un sceau officiel est puni d'une amende de 5 à 25 pesos; en outre, si le coupable est un fonctionnaire, il est révoqué.

On désigne sous le nom d'irrégularités les petites infractions aux règlements postaux, telles que le dépôt à la poste d'objets susceptibles d'endommager d'autres envois.

Recommandation.

La recommandation est admise pour tous les envois de la poste aux lettres; en outre, l'expéditeur d'un envoi recommandé peut demander qu'il lui soit remis un avis de réception de son envoi. Les objets recommandés sont manipulés avec un soin tout spécial par les agents des postes de la République de Panama. Le bureau de dépôt indique

100 Pesos des angegebenen Wertes einer aus Edelsteinen und Juwelen zusammengesetzten Sendung 1½ Peso.

Portohinterziehungen.

Die Post in Panama kennt nach dem Vorgange in anderen mittel- und südamerikanischen Republiken die verschiedenen Abstufungen der Umgehung der Postgefälle: verbotene Postbeförderungen (*contrabandos*), Hinterziehung der Portogefälle (*fraudes*) und Unregelmässigkeiten (*irregularidades*). Die ersteren werden sehr streng bestraft. Wer z. B. mit Umgehung der Post Briefe zwischen zwei Orten mit Postanstalten befördert, hat eine Gefängnisstrafe von 3 bis 10 Tagen zu gewärtigen. Ist er Postbeamter oder Postfuhrunternehmer, so schwankt die Gefängnisstrafe von 1 bis zu 10 Monaten, woneben Verlust des Amtes oder des Postfuhrvertrags eintritt sowie die Unfähigkeit zur Bekleidung eines Postens im Bereiche des Postwesens auf die Dauer von 2 Jahren. Zu den Portohinterziehungen werden z. B. gerechnet: Einlegung von Gegenständen aus Gold, Silber etc. in Briefe, Beifügung von schriftlichen Mitteilungen zu Drucksachen, Verwendung schon gebrauchter Postwertzeichen, Missbrauch der portofreien Bezeichnung etc. Auf der Verwendung eines Briefumschlages mit amtlichem Siegel zum Zwecke der Portohinterziehung steht eine Geldstrafe von 5 bis 25 Pesos und der Verlust des Amtes, falls die schuldige Person ein solches bekleidet.

Unter die «Unregelmässigkeiten» fallen die leichteren Verstösse gegen postalische Vorschriften, z. B. die Einlieferung eines Gegenstandes, der seiner Eigenschaft nach andere Postsendungen beschädigen kann.

Einschreibbriefe.

Zum Zwecke der erhöhten Sicherheit können Briefsendungen aller Art unter Einschreibung befördert werden; auch ist in jedem Falle die Beschaffung eines Rückscheins zulässig. Die betreffenden Sendungen geniessen im Postbetrieb der Republik Panama eine besonders sorgfältige Behandlung.

peso for every 100 pesos, and a parcel of jewelry and precious stones pays 1½ peso for every 100 pesos of value.

Evasion, etc., of postage.

The Panama Post, like the other Central and South American Republics, recognizes the following evasions, etc., of postage — the smuggling of correspondence (*contrabandos*), frauds (*fraudes*) and irregularities (*irregularidades*). The smuggling of correspondence is punished very severely. Anyone sending, otherwise than by post, letters between two places provided with post-offices is punished with imprisonment of from 3 to 10 days. Is the sender a postal officer or contractor, the imprisonment may range from 1 to 10 months; in addition, the offending officer or contractor is dismissed from his duties and unable to fill another post in the Department for a period of 2 years. By frauds the Postal Administrations means the despatch of gold, silver, etc., in letters, the addition of written information to printed papers, the use of cancelled stamps, abuses in the franking privileges, etc. The fraudulent use of a cover bearing an official seal is punished with a fine of from 5 to 25 pesos and with the dismissal of the offender if he fills a government appointment.

Among the irregularities are recorded all the minor infringements of the postal regulations, such as the posting of articles which may damage other articles, etc.

Registration.

Letter post articles of every description may be registered, and an acknowledgment of receipt obtained for the same. Special attention is given to registered articles in the Panama postal service. For instance the office of posting adds on every registered

le poids en grammes de tout envoi recommandé et le nom de l'envoyeur, une formalité qui n'est pas en usage dans la plupart des autres Administrations. En cas de perte d'un envoi recommandé, le Trésor national paie une indemnité de 10 pesos à l'envoyeur ou au destinataire. Les agents des postes ou les entrepreneurs reconnus coupables d'avoir causé la perte d'un envoi recommandé sont tenus de payer une indemnité de 12 pesos à l'Administration.

Colis.

Les colis doivent être accompagnés d'un bulletin dressé en double expédition. Un exemplaire de ce bulletin est conservé par le bureau expéditeur et l'autre est rendu à l'envoyeur après avoir été revêtu de la signature de l'agent du bureau de dépôt.

Les colis avec valeur déclarée sont de deux espèces: les envois dont la valeur est simplement déclarée (*encomiendas de valor declarado*) et les envois dont la valeur a été vérifiée (*de valor contado*).

Les envois de valeur de la première catégorie sont fermés et cachetés par l'envoyeur après que l'agent des postes du bureau d'expédition s'est assuré de l'exactitude de la déclaration. Lorsqu'il s'agit de pierres précieuses ou de métaux précieux, l'envoyeur doit présenter une déclaration d'estimation faite par une personne dont la compétence est reconnue.

Les envois dont la valeur doit être vérifiée sont remis ouverts au bureau des postes. L'agent chargé de recevoir l'envoi vérifie avec soin son contenu; il est tenu de rendre inutilisable, en présence de l'envoyeur, la fausse monnaie d'or ou d'argent qui pourrait se trouver dans un envoi de l'espèce. En cas de perte d'un envoi dont la valeur a été vérifiée, l'Administration paie immédiatement le montant de la valeur assurée, attendu qu'elle connaît exactement le contenu de cet envoi et qu'il n'est pas nécessaire de faire une enquête pour fixer le montant du dommage causé. La poste se fait rem-

Es wird z. B. bei der Aufgabepostanstalt, was bei den Postverwaltungen sonst im allgemeinen nicht üblich ist, das Gewicht einer jeden Sendung in Grammen und der Name des Absenders aufgezeichnet. Für den Verlust einer Einschreibsendung gewährt die Staatskasse dem Absender oder Empfänger einen Schadenersatz von 10 Pesos. Auffallenderweise muss ein Postbeamter oder ein Postfuhrunternehmer, der an dem Verlust einer Einschreibsendung die Schuld trägt, der Verwaltung gegenüber einen Schadenersatz von 12 Pesos leisten.

Paketsendungen.

Pakete müssen mit doppeltem Frachtbrief der Post übergeben werden. Ein Exemplar des Frachtbriefes verbleibt in den Händen der Postanstalt, während das andere, mit Quittung über den Empfang der Sendung versehen, dem Absender als Einlieferungsbescheinigung zurückgegeben wird.

Bei Sendungen mit Wertangabe wird unterschieden zwischen Sendungen mit deklariertem Werte (*encomiendas de valor declarado*) und solchen mit nachgezähltem Werte (*de valor contado*).

Die ersteren werden vom Absender bei der Einlieferung verschlossen und versiegelt, nachdem der Annahmebeamte sich von der Richtigkeit der Deklaration im allgemeinen überzeugt hat. Handelt es sich um Edelsteine oder kostbare Metalle, so muss der Absender eine von anerkannten Sachverständigen aufgestellte Abschätzungserklärung mit vorlegen.

Sendungen, deren Wert durch Nachzählung festgestellt werden soll, werden offen eingeliefert. Der Annahmebeamte zählt den Inhalt genau nach, wobei er die Verpflichtung hat, etwa vorgefundene falsche Gold- oder Silbermünzen in Gegenwart des Absenders unbrauchbar zu machen. Bei Sendungen der letzteren Art erfolgt im Falle des Verlustes die unverzügliche Ersatzleistung, da der Inhalt der verlorenen Sendung genau bekannt ist und es somit einer vorgängigen Feststellung des erlittenen Schadens nicht bedarf. Zur Ersatzleistung werden die

article the weight in grams and the name of the sender. The Postal Administration pays either to the sender or to the addressee a compensation of 10 pesos for the loss of a registered article. On the other hand the officer or contractor responsible for the loss of such an article has to pay to the postal exchequer an indemnity of 12 pesos.

Parcel post.

Every parcel must be given to the Post with two despatch notes. One remains in the office of posting and the other is handed over to the sender after having been duly receipted by the counter clerk.

Insured parcels are divided into parcels with declared value (*encomiendas de valor declarado*) and parcels the contents of which have been controlled (*de valor contado*).

The former are closed and sealed by the sender after the counter clerk has convinced himself of the accuracy of the declaration of value. When the contents are precious metals or stones the sender must have them valued by a competent person and furnish a declaration of the same.

Insured parcels of the second category must be posted open. The counter clerk examines minutely the contents and, in the presence of the sender, cuts the false pieces of silver or gold which may be found in the parcel. In case of loss of such a parcel, the compensation is paid without delay as there is no doubt about the contents

bourser le montant des indemnités payées par les agents fautifs. Des dispositions spéciales fixent les limites de la responsabilité du bureau de dépôt, des bureaux intermédiaires, des conducteurs et des messagers postaux, et du bureau de destination.

(La fin au prochain numéro.)

Trafic postal de la Guyane britannique pendant l'année administrative 1903/04.

(Fin.)

Le bon de poste britannique (Postal order) a également été introduit dans la colonie; pendant l'année écoulée, les bureaux de poste ont vendu 4396 bons de l'espèce représentant une valeur de 13,074 dollars. Pour permettre au public d'expédier des fractions de dollar, qui ne peuvent pas être représentées par des bons de poste, l'Administration de la Guyane a décidé de vendre des timbres-poste britanniques, qui peuvent être ajoutés aux bons de poste pour parfaire la somme à expédier. La vente a lieu au taux suivant: 5 timbres d'un penny pour 11 cents; 15 timbres d'un penny pour 32 cents. Jusqu'à présent, le public n'a toutefois fait qu'un usage insignifiant de cette facilité.

Dans le trafic interne, on a manipulé 8012 colis postaux en 1903-1904, c'est-à-dire 545 colis de plus que l'année d'avant. L'Administration estime que la taxe actuelle des colis — jusqu'à 1 livre: 6 cents; de 1 à 2 livres: 12 cents; par livre en plus: 4 cents — est un peu trop élevée et elle est d'avis qu'une réduction du tarif pourrait être accomplie avec succès.

Dans le trafic international, il a été échangé 15,324 colis; 11,904 d'entre eux étaient originaires de l'étranger et 3420 à destination de l'étranger. L'augmentation a été plus grande que dans le trafic interne, bien qu'il faille tenir compte du fait qu'une épidémie de variole qui a éclaté dans

schuldigen Beamten herangezogen. Es sind genaue Vorschriften erlassen, wann die Haftpflicht der Aufgabe-Postanstalt, der Unterwegs-Postanstalten, der Postkondukteure und Postboten, sowie der Bestimmungspostanstalt beginnt und endigt.

(Schluss folgt.)

Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1903/04.

(Schluss.)

Die britische «Postal order» wird in der Kolonie ebenfalls umgesetzt; im verflossenen Jahre wurden 4396 Orders im Gesamtwerte von 13,074 Dollars verkauft. Um dem Publikum die Möglichkeit zu gewähren, Bruchteile von Dollars, welche durch Orders nicht darstellbar sind, zu begleichen, hat die Postverwaltung der Kolonie dafür Sorge getragen, britische Postwertzeichen zum Verkauf bereit zu stellen, durch deren Hinzufügung zu den Postal orders sich dann jeder beliebige Geldbetrag genau darstellen lässt. Der Verkauf findet nach folgenden festen Sätzen statt: 5 Penny-Marken zu 11 Cents, 15 Penny-Marken zu 32 Cents. Das Publikum hat aber von dieser Verkehrserleichterung bis jetzt keinen nennenswerten Gebrauch gemacht.

Im inländischen Postpaketverkehr wurden im abgelaufenen Verwaltungsjahre 8012 Stück verarbeitet, d. s. 545 mehr als im Jahre zuvor. Die Postverwaltung erachtet die Portosätze für die Beförderung von Postpaketen — bis 1 Pf. 6 Cents, über 1—2 Pf. 12 Cents und für jedes weitere Pf. 4 Cents — für etwas zu hoch und ist der Ansicht, dass eine Tarifiermässigung mit Erfolg durchgeführt werden könne.

Im internationalen Paketverkehr wurden 15,324 Sendungen befördert, 11,904 vom Auslande und 3420 nach dem Auslande. Die Steigerung war hier grösser als bei dem internen Verkehr, wobei noch in Betracht kommt, dass infolge des Ausbruchs der Kinder-

of the lost parcel. The responsible officers have to make good the compensation paid. The responsibility of the office of posting, the intermediate post-offices, the mail guards and messengers, and the offices of delivery is duly determined by the regulations.

(To be concluded in our next.)

The Postal Service of British Guiana in 1903-1904.

(Conclusion.)

The British postal orders have also been introduced into British Guiana; in 1903-1904 4396 orders for a total sum of \$ 13,074 were sold to the public. Arrangements were made to supply British penny postage stamps so as to enable broken amounts to be made up in the remittance where necessary, but the public have not availed themselves of this facility to any extent. These penny stamps are sold at 5 for 11 cents or 15 for 32 cents.

The number of domestic postal parcels dealt with during the year was 8,012, an increase of 545 over the previous year. The rates of postage are as follows:—On every parcel not exceeding 1 lb. in weight 6 cents; on every parcel exceeding 1 lb. in weight but not exceeding 2 lbs. 12 cents, and on every parcel exceeding 2 lbs., for every additional 1 lb. 4 cents. The Postmaster General is of opinion that these rates may be lowered with advantage, so as to afford greater facilities, and the matter is receiving consideration.

In the foreign service 15,324 parcels were dealt with, viz.—11,904 incoming 3,420 outgoing. The growth of the foreign parcel post was greater than that of the domestic, notwithstanding the fact that the transmission of parcels to Antigua, St-Kitts and Dominica was temporarily suspended

la Guyane britannique a fait interdire pendant longtemps l'expédition des colis postaux pour Antigua, St. Kitts et Dominique. Sans cette restriction, l'augmentation constatée dans le trafic international des colis aurait été plus grande encore.

Depuis le 1^{er} avril 1904, il existe, sur la base d'un arrangement conclu les 12 et 26 février 1904, un échange direct de colis postaux entre la Guyane britannique et Surinam. L'arrangement fixe le poids maximum d'un colis à 11 livres anglaises lorsqu'il est destiné à la Guyane britannique et à 5 kilogr. lorsqu'il est destiné à Surinam. Dans la Guyane, le tarif est établi comme suit :

pour un colis ne dépassant

| | | |
|-------|------------------|----------|
| | pas 3 livres | 24 cents |
| » » » | de plus de 3 | |
| | jusqu'à 7 livres | 48 » |
| » » » | de plus de 7 | |
| | livres | 72 » |

La déclaration de valeur est admise jusqu'à 500 francs (20 livres sterling). Chacun des pays contractants s'est engagé à servir d'intermédiaire à l'autre pour transmettre des envois aux pays tiers avec lesquels il entretient un échange direct de colis. L'Office de la Guyane compte faire usage de cette clause pour envoyer des colis aux Pays-Bas, à Cayenne, à la Martinique et à la Guadeloupe, en transit par Surinam. Les bureaux d'échange désignés pour ce trafic sont : du côté de la Guyane britannique, le bureau de Georgetown; du côté de Surinam, les bureaux de Paramaribo et de Nieuw Nickerie.

Le 5 septembre 1903, l'Office général des postes de Georgetown a été transféré, des locaux qu'il tenait en location, dans le bâtiment de l'État situé dans le bloc de maisons où l'Administration des télégraphes avait eu jusque-là son siège. Ce bâtiment, agrandi et transformé, contient de meilleurs locaux pour le service que l'ancien, notamment au point de vue de l'éclairage et de la conservation des objets de

blattern in Britisch-Guyana die Ausfuhr von Postpaketen nach Antigua, St. Kitts und Dominica längere Zeit untersagt war. Ohne diese Beschränkung würde die Steigerung des internationalen Paketverkehrs noch grösser gewesen sein.

Seit dem 1. April 1904 besteht auf Grund eines Abkommens vom 12./26. Februar 1904 ein unmittelbarer Austausch von Postpaketen zwischen Britisch-Guyana und Surinam. Das Abkommen sieht als Meistgewicht eines Pakets in der Richtung von Britisch-Guyana den Satz von 11 Pfd. engl., in der Richtung von Surinam den Satz von 5 Kilogr. vor. Seitens der Postverwaltung von Britisch-Guyana ist folgender Portotarif aufgestellt worden:

| | |
|-------------------------|-----------|
| für Pakete bis zu 3 Pf. | 24 Cents, |
| » » von mehr als 3 | |
| bis 7 Pf. | 48 » , |
| » » von mehr als 7 Pf. | 72 » . |

Wertangabe ist bis zu 500 Fr. = 20 Pf. St. zulässig. Jedes der vertragschliessenden Länder verpflichtet sich, Pakete nach dritten Ländern, mit denen es im unmittelbaren Paketverkehr steht, durch sein Gebiet weiterzubefördern. Von diesem Zugeständnis gedenkt die Postverwaltung von Britisch-Guyana insoweit Gebrauch zu machen, als sie der Postverwaltung von Surinam Pakete für Niederland, Cayenne, Martinique und Guadeloupe zum Transit zuführen wird. Auswechslungs-Postanstalten für diesen Verkehr sind: auf seiten von Britisch-Guyana das Postamt in Georgetown, auf seiten von Surinam die Postämter in Paramaribo und Nieuw Nickerie.

Am 5. September 1903 wurde das General-Postamt in Georgetown aus den bisher benutzten angemieteten Räumen in das in demselben Häuserblock belegene Staatsgebäude verlegt, worin bis dahin die Telegraphenverwaltung ihren Sitz hatte. Dieses erweiterte und neu eingerichtete Gebäude bietet bessere Diensträume dar, als das alte Gebäude, namentlich in bezug auf Beleuchtung und Übersichtlichkeit und gesichere Unterbringung von Wertgegenständen. Das grosse Hindernis bildet der Mangel an Be-

owing to the prevalence of small-pox in British Guiana. But for these restrictions the increase in the exchange of postal parcels would have been much greater.

Since the 1st April, 1904, postal parcels are exchanged between British Guiana and Surinam on the strength of an agreement concluded between the two Post Offices on the 12th/26th February of the same year. The maximum weight is 11 lbs. in British Guiana and 5 kilograms in Surinam. The following postage rates are charged on such parcels in British Guiana:—

| | |
|---------------------------|-----------|
| Under 3 lbs. | 24 cents. |
| Over 3 lbs., but not over | |
| 7 lbs. | 48 » |
| Over 7 lbs., but not over | |
| 11 lbs. | 72 » |

The agreement provides further for the exchange of insured parcels up to £ 20 (500 francs), and for the transmission of parcels through the intermediary of the contracting colonies to any country with which they may have direct exchanges. It is proposed to take advantage of this agreement for the transmission of parcels by that route to Holland, Cayenne, Martinique, and Guadeloupe. The offices of exchange for parcel mails shall be in British Guiana, the post-office of Georgetown, and in Surinam, the post offices of Paramaribo and Nieuw Nickerie.

The General Post Office was on the 5th September, 1903, removed from tenanted premises to the Government building in the same block, formerly used by the Telegraph Department. This building, enlarged and re-arranged, makes an Office superior to the other, admitting of good lighting and excellent supervision, also affording greater security for valuables. The great drawback is still the lack of suitable accommodation for the ever-increasing

valeur. Il n'est toutefois pas assez com-
mode pour le service sans cesse crois-
sant des colis postaux; celui-ci a dû
être relégué à un étage supérieur, au
détriment du public et de l'Adminis-
tration.

La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1903.

La feuille des circulaires et ordon-
nances de l'Office de la Caisse d'épargne
i. et r. à Vienne publie un extrait du
rapport de gestion de la Caisse d'é-
pargne postale hongroise pour l'année
1903, dont nous extrayons les indica-
tions suivantes:

Dans le *service de l'épargne* propre-
ment dite, il a été déposé, y compris
les intérêts capitalisés, une somme

| | |
|--|---------------|
| | Couronnes. *) |
| de | 45,048,206.36 |
| et il a été retiré une somme de | 35,878,293.90 |

L'excédent des verse-
ments sur les retraits
s'est donc élevé à . 9,169,912.46
contre 6,267,198.46 couronnes en 1902.

À la fin de l'année 1902, il y
avait 446,695
livrets en circulation; dans
le courant de l'année 1903 il
a été ouvert . . 144,220
livrets et il en a
été soldé . . . 106,081
de sorte que pendant l'année
que le rapport concerne le
nombre des livrets s'est ac-
cru de 38,139.

Par suite, le nombre total
des livrets en circulation au
31 décembre 1903 était de 484,834.

Si l'on compare le nombre des dé-
posants avec le chiffre de la popula-
tion, on constate qu'il y avait, en 1903,
24,44 déposants par 1000 habitants,
contre 22,91 en 1902.

*) 1 couronne = fr. 1. 05.

quemlichkeit für die Wahrnehmung
des stets wachsenden Postpaketdienstes,
der zum Nachteil des Publikums und
der Verwaltung in einem oberen Ge-
schoss des Hauses abgewickelt werden
muss.

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1903.

Das Cirkular-Verordnungsblatt des
k. k. Postsparkassenamts in Wien
bringt einen Auszug aus dem Rechen-
schaftsbericht der k. ungarischen Post-
sparkasse für 1903, dem wir die nach-
stehenden Angaben entnehmen.

Im *Sparverkehr* sind einschliesslich
der kapitalisierten Zinsen eingelegt
worden . . . 45,048,206.36 K*),
zurückgezahlt
wurden . . . 35,878,293.90 » ;
der Überschuss
beträgt somit . 9,169,912.46 K,
gegen 6,267,198.46 K im Jahre 1902.

Ende 1902 waren . . . 446,695
Bücher im Umlauf;
im Laufe des Jahres 1903
wurden . . . 144,220
Bücher neu ausge-
geben und . . . 106,081
Bücher saldiert, so
dass im Jahre 1903
die Zahl um . . . 38,139
zugenommen hat und Ende
1903 im ganzen . . . 484,834
Bücher im Umlauf waren.

Vergleicht man die Zahl der Ein-
leger mit der Bevölkerungsziffer, so
ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner
24,44 Einleger (1902: 22,91) entfallen.

*) 1 Krone (K) = 1.05 Fr.

parcel post business. This has to be
carried on in the upper gallery of
the building, and it is scarcely neces-
sary to add that this is not a con-
venient arrangement, either for the
public or for the officers.

The Post Office Savings Bank of Hungary in 1903.

The *Circular-Verordnungsblatt* of
the I. and R. Post Office Savings
Bank in Vienna gives a summary of
the official report of the Royal Post
Office Savings Bank of Hungary for
1903 from which we extract the
following points of information:—

In the *savings service*, the deposits
amounted, with the interest added to

| | |
|------------------------|---------------|
| | crowns *) |
| the capital, to . . . | 45,048,206.36 |
| and the withdrawals to | 35,878,293.90 |

so that the balance
of deposits over with-
drawals amounted to 9,169,912.46
as against 6,267,198.46 crowns in
1902.

At the end of 1902, there
were 446,695
books in circulation; during
the year 1903 . . 144,220
books were issued
and 106,081
closed, giving an
increase of . . . 38,139
books for the year under re-
view. At the end of 1903,
there were consequently . 484,834
books in circulation.

If we compare the number of de-
positors with the population we find
that there are 24.44 depositors (1902:
22.91) to every 1000 inhabitants.

*) 1 crown = 1 franc 05 centimes.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des déposants classés d'après leur profession :

| | Nombre. |
|---|----------------|
| Fonctionnaires et militaires | 48,483 |
| Ecclésiastiques, professeurs, instituteurs, écrivains, etc. | 14,545 |
| Agriculture et forêts : | |
| a. Propriétaires | 8,000 |
| b. Fonctionnaires, fermiers et ouvriers | 15,224 |
| Industrie : | |
| a. Fabricants | 1,212 |
| b. Employés et ouvriers | 17,842 |
| Métiers : | |
| a. Entrepreneurs | 45,090 |
| b. Employés et ouvriers | 50,908 |
| Commerce : | |
| a. Chefs d'établissements | 10,085 |
| b. Employés et ouvriers | 20,654 |
| Rentiers | 11,926 |
| Domestiques | 27,538 |
| Journaliers | 12,751 |
| Professions diverses | 59,635 |
| Écoliers | 76,943 |
| Enfants | 41,696 |
| Corporations | 22,302 |
| Total | 484,834 |

Le nombre total des versements s'est élevé à 968,864 (1902: 892,106 et celui des remboursements à 457,906 (1902: 432,964). Il y a donc eu 1,64 versement et 0,77 remboursement par livret d'épargne.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à 46,50 couronnes (1902: 42,01 couronnes) et celui de chaque remboursement à 78,35 couronnes (1902: 72,09 couronnes). Il a été versé en moyenne par carnet une somme de 76,23 couronnes (1902: 68,24 couronnes); par contre, il a été remboursé en moyenne 60,71 couronnes (1902: 56,84 couronnes).

Le nombre total des versements et celui des remboursements se décomposaient comme suit d'après leur importance :

| Versements : | Montants : Couronnes. |
|-------------------|--------------------------|
| 61,45 % | jusqu'à 10, |
| 12 » de plus de | 10 » 20, |
| 8,95 » » | 20 » 40, |
| 9,25 » » | 40 » 100, |
| 3,83 » » | 100 » 200, |
| 4,52 » » | 200. |

Die Verteilung der Einleger nach dem Berufe ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich :

| | |
|--|----------------|
| Beamte und Militärs | 48,483 |
| Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller etc. | 14,545 |
| Ackerbau u. Forstwirtschaft : | |
| a. Besitzer | 8,000 |
| b. Beamte, Pächter und Arbeiter | 15,224 |
| Industrie : | |
| a. Fabrikbesitzer | 1,212 |
| b. Gehilfen und Arbeiter | 17,842 |
| Handwerk : | |
| a. selbständige Unternehmer | 45,090 |
| b. Gehilfen und Arbeiter | 50,908 |
| Handel und Verkehr : | |
| a. selbständige Unternehmer | 10,085 |
| b. Gehilfen und Arbeiter | 20,654 |
| Rentiers | 11,926 |
| Dienstboten | 27,538 |
| Tagelöhner | 12,751 |
| Sonstige Berufsarten | 59,635 |
| Schüler | 76,943 |
| Kinder | 41,696 |
| Juristische Personen | 22,302 |
| Im ganzen | 484,834 |

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 968,864 (1902: 892,106) und diejenige der Rückzahlungen auf 457,906 (1902: 432,964). Auf ein Einlagebuch entfielen somit durchschnittlich 1,64 Einlagen und 0,77 Rückzahlungen.

Jede Einlage stellte sich durchschnittlich auf 46,50 K (1902: 42,01 K) und jede Rückzahlung auf 78,35 K (1902: 72,09 K). Eingelegt wurden durchschnittlich auf ein Einlagebuch 76,23 K (1902: 68,24 K), zurückgezahlt dagegen 60,71 K (1902: 56,84 K).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfielen :

| % | K | K |
|---------------------------------------|------------|---|
| 61,45 auf Beträge bis einschliesslich | 10, | |
| 12 » » von mehr als | 10 bis 20, | |
| 8,95 » » » » » | 20 » 40, | |
| 9,25 » » » » » | 40 » 100, | |
| 3,83 » » » » » | 100 » 200, | |
| 4,52 » » » » » | 200. | |

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfielen :

With respect to the profession, the depositors are distributed as follows :—

| Profession | Number |
|--|----------------|
| Clerks and soldiers | 48,483 |
| Clergymen, professors, teachers, authors, etc. | 14,545 |
| Agriculture and forests :— | |
| a) owners | 8,000 |
| b) clerks, farmers and workmen | 15,224 |
| Industry :— | |
| a) manufacturers | 1,212 |
| b) employés and factory hands | 17,842 |
| Artisans :— | |
| a) masters | 45,090 |
| b) employés and workmen | 50,908 |
| Commerce :— | |
| a) managers | 10,085 |
| b) assistants and workmen | 20,654 |
| Independent persons | 11,926 |
| Domestic servants | 27,538 |
| Day labourers | 12,751 |
| Other vocations | 59,635 |
| School children | 76,943 |
| Other children | 41,696 |
| Corporations | 22,302 |
| Total | 484,834 |

The total number of deposits amounted to 968,864 (1902:—892,106) and that of withdrawals to 457,906 (1902:—432,964). To every deposit book there were consequently 1.64 deposits and 0.77 withdrawal.

The average amount of each deposit was 46.50 crowns (1902:—42.01 crowns) and that of each withdrawal 78.35 crowns (1902:—72.09 crowns). The average sum deposited to one book was 76.23 crowns (1902:—68.24 crowns) and that withdrawn 60.71 crowns (1902:—56.84 crowns).

Of the total number of deposits

| Per cent. | crowns |
|----------------------------------|-----------|
| 61.45 were in sums not exceeding | 10 |
| 12 » » of more than | 10 to 20 |
| 8.95 » » » » | 20 » 40 |
| 9.25 » » » » | 40 » 100 |
| 3.83 » » » » | 100 » 200 |
| 4.52 » » » » | 200. |

| Remboursements : | Montants : Couronnes : |
|-------------------------|---------------------------|
| 42,58 % | jusqu'à 10, |
| 17,78 » de plus de 10 » | 20, |
| 13,83 » » 20 » | 40, |
| 16,21 » » 40 » | 100, |
| 2,84 » » 100 » | 200, |
| 6,76 » » 200. | |

À la fin de l'année 1903, l'avoir total des déposants (y compris les intérêts capitalisés [1,215,687.50 couronnes]) s'élevait à la somme de 52,775,165.24 couronnes, contre 43,605,252.78 couronnes à la fin de l'année précédente.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 108,85 couronnes contre 97,62 couronnes en 1902.

Les livrets en circulation à la fin de 1903 se classaient comme suit d'après leur importance :

| Livrets : | Montants : Couronnes. |
|-------------------------|--------------------------|
| 52,09 % | jusqu'à 10, |
| 10,45 » de plus de 10 » | 20, |
| 7,44 » » 20 » | 40, |
| 12,79 » » 40 » | 100, |
| 6,60 » » 100 » | 200, |
| 10,63 » » 200. | |

En 1903, les versements effectués dans le *service des chèques* se sont

| | Couronnes. |
|-----------------------------------|------------------|
| élevés à | 1,841,441,369.89 |
| et les remboursements à | 1,835,679,021.39 |

de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à 5,762,348.50. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de 48,190,392.49 couronnes (1902: 42,428,043.99 couronnes).

Il a été effectué en tout 7,376,843 transactions (versements et remboursements) pour un montant de 3,677,120,391.28 couronnes, dont 597,588 pour 1,211,838,200.78 couronnes par le service de clearing.

En 1903, on a ouvert 1777 comptes de chèques et on en a soldé 234, ce qui donne une augmentation de 1543 comptes pour ladite année. Le nombre total de ces comptes, qui était de 8769 à la fin de l'année 1902, s'élevait donc à 10,312 au 31 décembre 1903.

| % | K | K |
|---|---|---|
| 42,58 auf Beträge bis einschliesslich 10, | | |
| 17,78 » » von mehr als 10 bis 20, | | |
| 13,83 » » » » » 20 » 40, | | |
| 16,21 » » » » » 40 » 100, | | |
| 2,84 » » » » » 100 » 200, | | |
| 6,76 » » » » » 200. | | |

Ende 1903 erreichte das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 1,215,687.50 Kronen) die Höhe von 52,775,165.24 K, gegen 43,605,252.78 K am Schlusse des Vorjahrs.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich auf 108.85 K, gegen 97.62 K im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher hatten Ende 1903 ein Guthaben bis einschliesslich 10 K 52,09 %/o, von mehr als 10 bis 20 K 10,45 %/o, » » » 20 » 40 » 7,44 %/o, » » » 40 » 100 » 12,79 %/o, » » » 100 » 200 » 6,60 %/o, » » » 200 K 10,63 %/o.

Im *Checkverkehr* wurden im Jahre 1902 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) 1,841,441,369.89 K eingelegt und 1,835,679,021.39 » zurückgezahlt, so dass 5,762,348.50 K mehr eingelegt als zurückgezahlt worden sind, und das Gesamtguthaben der Checkkonto-Inhabersich Ende 1903 auf 48,190,392.49 K (1902: 42,428,043.99 K) erhöht hat.

Die Gesamtzahl der Einlagen und Rückzahlungen belief sich auf 7,376,843 und der Umsatz auf 3,677,120,391.28 K. Hiervon entfallen auf den Clearingverkehr 597,588 Einlagen und Rückzahlungen mit einem Umsatze von 1,211,838,200.78 K.

Im Laufe des Jahres 1903 wurden 1777 Checkkontos eröffnet und 234 » » saldiert, so dass der Zuwachs 1543 » » betrug und die Gesamtzahl der Checkkontoinhaber, welche Ende 1902 sich auf 8769 belief, Ende 1903 sich auf 10,312 stellte.

| Per cent. | Of the total number of withdrawals | crowns |
|-----------|------------------------------------|-----------|
| 42.58 | were in sums not exceeding | 10 |
| 17.78 | » » of more than | 10 to 20 |
| 13.83 | » » » » | 20 » 40 |
| 16.21 | » » » » | 40 » 100 |
| 2.84 | » » » » | 100 » 200 |
| 6.76 | » » » » | 200. |

At the close of 1903 the total capital standing to the credit of depositors (including a sum of 1,215,687.50 crowns, the interest added to the capital) amounted to 52,775,165.24 crowns as against 43,605,252.78 crowns at the end of 1902.

The average balance standing to the credit of each depositor amounted to 108.85 crowns as against 97.62 crowns in 1902.

Of the total number of deposit books open at the close of 1903,

| Per cent. | Of the total number of deposit books open at the close of 1903, | crowns |
|-----------|---|-----------|
| 52.09 | had a credit not exceeding | 10 |
| 10.45 | » » of from | 10 to 20 |
| 7.44 | » » » » | 20 » 40 |
| 12.79 | » » » » | 40 » 100 |
| 6.60 | » » » » | 100 » 200 |
| 10.63 | » » more than | 200. |

In 1903 the deposits in the *check service* amounted to 1,841,441,369.89 crowns and the withdrawals to 1,835,679,021.39

leaving thus a surplus of deposits over withdrawals of 5,762,348.50. The total capital of the owners of check accounts consequently rose from 42,428,043.99 crowns in 1902 to 48,190,392.49 in 1903.

The total number of transactions (deposits and withdrawals) amounted to 7,376,843 for 3,677,120,391.28 crowns, of which 597,588 for 1,211,838,200.78 crowns were effected through the clearing service.

During the year 1903 . . . 1777 check accounts were opened and 234 closed giving thus an increase of 1543 accounts for the year under report. The total number of check-book owners thus rose from 8769 in 1902 to 10,312 in 1903.

Les détenteurs des carnets de chèques habitaient, savoir: 2008 Budapest, 4196 les provinces hongroises, 378 la Croatie et l'Esclavonie, 1794 Vienne, 1770 d'autres villes autrichiennes et 166 l'étranger.

33,6 % de ces carnets appartenaient à des commerçants, 28,3 % à des entreprises industrielles, 11,7 % à des établissements financiers et 26,4 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

Le nombre des dépôts effectués en 1903 s'est élevé à 6,351,466 et leur montant — y compris les intérêts capitalisés (373,035,42 couronnes) — à 1,841,441,369.89 couronnes. La moyenne d'un dépôt a été de 289.92 couronnes (1902: 295.22 couronnes) et le nombre moyen des dépôts par compte de chèque s'est élevé à 602 pour une somme totale de 174,610.40 couronnes.

Les versements dans le service des chèques ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de certificats de paiement (5,615,004 pour un montant de 1,185,160,644.98 couronnes);

b. au moyen de mandats de poste (426,977 pour un montant de 17,029,254.39 couronnes);

c. au moyen de coupons d'intérêt échus (121 pour un montant de 96,339.19 couronnes);

d. au moyen de bons du service de *clearing* (298,794 pour un montant de 605,919,100.39 couronnes);

e. au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale autrichienne (10,561 pour un montant de 32,698,238.07 couronnes).

Le nombre des remboursements s'est élevé à 1,025,377 pour une somme totale de 1,835,679,021.39 couronnes; la moyenne de chaque remboursement a été de 1790.24 couronnes et la somme totale remboursée de 174,064.10 couronnes par compte.

Les remboursements ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de chèques payables à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest (125,644 pour un montant de 592,099,800.50 c.)

Von den Checkbuchbesitzern hatten 2008 ihren Wohnsitz in Budapest, 4196 in den Provinzen Ungarns, 378 in Kroatien-Slavonien, 1794 in Wien, 1770 in andern Städten Oesterreichs und 166 im Auslande.

Von den Checkbuchbesitzern waren, dem Berufe nach, 33,6 % Kaufleute, 28,3 % Industrie - Unternehmungen, 11,7 % Geldinstitute, und die verbleibenden 26,4 % entfielen auf sonstige Berufszweige.

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1903 auf 6,351,466 und der Betrag derselben — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 373,035.42 K — auf 1,841,441,369.89 K. Der Durchschnittsbetrag einer Einlage stellte sich auf 289.92 K (1902: 295.22 K), und auf ein Checkkonto entfielen durchschnittlich 602 Einlagen mit einem Betrage von 174,610.40 K.

Die Einlagen im Checkverkehr wurden bewirkt:

a. durch Einzahlungsscheine (5,615,004 Posten im Betrage von 1,185,160,644.98 K);

b. durch Einkassierung von Postanweisungen (426,977 im Betrage von 17,029,254.39 K);

c. durch Einlösung fälliger Zins-scheine (121 im Betrage von 96,339.19 K);

d. durch Gutschriften im Clearing-verkehr (298,794 Posten im Betrage von 605,919,100.39 K), und

e. durch Übertragungen aus der österreichischen Postsparkasse (10,561 Posten im Betrage von 32,698,238.07 K).

Die Zahl der Rückzahlungen belief sich auf 1,025,377 im Betrage von 1,835,679,021.39 K. Der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung stellte sich auf 1790.24 K, und auf ein Checkkonto entfielen Rückzahlungen im durchschnittlichen Betrage von 174,064.10 K.

Die Rückzahlungen wurden bewirkt:

a. durch von der Hauptkasse des Postsparkassenamts in Budapest an den Überbringer ausgezahlte Checks (125,644 im Betrage von 592,099,800.50 K);

Of the owners of check-books, 2008 were residing in Budapest, 4196 in the Provinces of Hungary, 378 in Croatia and Slavonia, 1794 in Vienna, 1770 in the other towns of Austria and 166 abroad.

Of the owners of check accounts, 33.6 per cent. were merchants, 28.3 per cent. industrial firms, 11.7 per cent. banking houses, and the remaining 26.4 per cent. had various occupations.

The number of deposits amounted, in 1903, to 6,351,466 and the value of the same — including 373,035.42 crowns, the capitalised interest — to 1,841,441,369.89 crowns. The average amount of a deposit was 289.92 crowns (1902:—295.22 crowns) and the average number of deposits to one account 602 for 174,610.40 crowns.

The deposits in the check service were paid:—

a) by means of warrants (5,615,004 for 1,185,160,644.98 crowns);

b) by the cashing of money orders 426,977 for 17,029,254.39 crowns);

c) by means of dividend coupons (121 for 96,339.19 crowns);

d) by credit entries in the clearing service (298,794 for 605,919,100.39 crowns), and

e) by transfers from the Austrian Post Office Savings Bank (10,561 for 32,698,238.07 crowns).

The number of withdrawals amounted to 1,025,377 for 1,835,679,021.39 crowns. The average amount of each withdrawal was 1790.24 crowns, and the average sum withdrawn from one account 174,064.10 crowns.

The sums were repaid:—

a) by means of checks payable at the Central Office of the Savings Bank Department in Budapest (125,644 for 592,099,800.50 crowns);

b. au moyen de mandats de paiement (472,005 pour un montant de 299,677,082.86 couronnes);

c. au moyen de mandats de poste (24,472 pour un montant de 9,565,883.63 couronnes);

d. par le service de *clearing* (298,794 remboursements pour un montant de 605,919,100.39 couronnes);

e. au moyen de chèques employés à l'achat de titres pour les détenteurs de carnets de chèques (49 pour un montant de 449,363.29 couronnes);

f. au moyen de transferts sur la banque austro-hongroise (31,033 pour un montant de 209,594,990.32 couronnes), et enfin

g. au moyen de transferts sur les comptes de la Caisse d'épargne postale autrichienne et de transferts des comptes de cette Caisse sur ceux de la Caisse d'épargne postale hongroise (83,941 pour un montant de 151,071,038.47 couronnes).

En 1902, il a été acheté des *titres* représentant une valeur nominale de 3,106,234 couronnes à la suite de 2831 demandes faites par des déposants à la Caisse d'épargne et de 61 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de 28,208,728 couronnes. Une partie de ces titres, représentant une somme de 10,230,262 couronnes, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie, représentant une somme de 17,978,466 couronnes, a été transmise aux intéressés.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a ouvert 222 *carnets de rentes*, et on en a soldé 143, ce qui donne une augmentation de 79 carnets pour cette année. Le nombre total de ces carnets, qui était de 1097 à la fin de l'année 1902, s'est, par suite, élevé à 1176 à la fin de l'année 1903.

À cette dernière époque, la Caisse d'épargne postale avait en dépôt, pour le compte des détenteurs de carnets de rentes, des titres pour une valeur nominale de 10,230,262 couronnes, contre 8,903,996 couronnes en 1902;

b. durch Zahlungen - Anweisungen (472,005 im Betrage von 299,677,082.86 K);

c. durch auf Grund von Checks ausgestellte Postanweisungen (24,472 im Betrage von 9,565,883.63 K);

d. durch Abschreibungen von den Checkkontos — Clearingverkehr — (298,794 im Betrage von 605,919,100.39 K);

e. durch auf Grund von Checks bewirkte Ankäufe von Effekten für Kontoinhaber (49 im Betrage von 449,363.29 K);

f. durch Überweisungen an die österreichisch-ungarische Bank (31,033 im Betrage von 209,594,990.32 K), sowie endlich

g. durch Überweisungen auf Checkkontos der österreichischen Postsparkasse und von Kontos der letztern auf solche der ungarischen Postsparkasse (83,941 im Betrage von 151,071,038.47 K).

Im *Wertpapiergeschäft* wurden auf Grund von 2831 Gesuchen von Spar-einlegern und von 61 Gesuchen von Checkkontoinhabern im Berichtsjahre Wertpapiere im Nennwerte von 3,106,234 K angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 28,208,728 K angekauft, von denen für 10,230,262 K in Verwahrung der Kasse verblieben, während der Rest von 17,978,466 K den Auftraggebern zugesandt wurde.

Rentenbücher wurden im Jahre 1903 222 ausgestellt und 143 saldiert, so dass die Zunahme 79 Stück betrug und die Gesamtzahl, welche Ende 1902 sich auf 1097 Bücher belief, am Schlusse des Jahres 1903 auf 1176 Stück angewachsen war. Der Nennwert der Wertpapiere, die sich für Rechnung der Rentenbuchbesitzer Ende 1903 in Verwahrung der Kasse befanden, belief sich auf 10,230,262 K, gegen 8,903,996 K am Ende des Vorjahrs,

b) by means of orders for payment (472,005 for 299,677,082.86 crowns);

c) by means of money orders (24,472 for 9,565,883.63 crowns);

d) by means of the clearing service (298,794 for 605,919,100.39 crowns);

e) by means of checks for which deeds were bought for the owners of check accounts (49 for 449,363.29 crowns);

f) by means of transfers to the Austro-Hungarian Bank (31,033 for 209,594,990.32 crowns);

g) by means of transfers to check accounts of the Austrian Post Office Savings Bank and by means of transfers from the accounts of the latter to the Hungarian Post Office Savings Bank (83,941 for 151,071,038.47 crowns).

During the year under review, *Stocks* for a nominal value of 3,106,234 crowns were bought for 2831 depositors in the savings service and for 61 owners of check accounts. Until now the Post Office Savings Bank Department has bought Stock for an aggregate nominal value of 28,208,728 crowns; a portion of this Stock, for 10,230,262 crowns, remained in the custody of the Bank, whereas the remainder, for 17,978,466 crowns, was sent to the persons for whom it was bought.

In 1903, 222 *annuity books* were issued and 143 closed, giving thus an increase of 79 books. The number of such books, which was 1097 at the close of 1902, consequently amounted to 1176 at the close of the year. The nominal value of the Stock kept in the Bank for owners of annuity books at the end of 1903 amounted to 10,230,262 crowns, as against 8,903,996 crowns at the end of the previous year,

dans le courant de l'année 1903, ladite Caisse a acheté, pour le compte des déposants, et transmis à ceux-ci des titres pour une valeur nominale de 1,778,968 couronnes, contre 1,332,934 couronnes en 1902.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à 3,828,077.07 couronnes et les dépenses à 3,013,049.54 couronnes. Il y a donc eu un excédent de 815,027,53 couronnes qui a été versé au Trésor de l'Etat, le fonds de réserve ayant atteint le maximum légal.

Littérature postale.

MANUAL DOS SERVIÇOS POSTAES DESEMPENHADOS PELAS CAIXAS DE CORREIO. 1.^a Parte. Serviço interno. Por *Julio Ivo*, 1.^o Aspirante do quadro telegrapho-postal. Lisboa. Typographia Eduardo Rosa. 1904.

Cette petite publication constitue le premier cahier d'un manuel postal que M. Julio Ivo s'est chargé de rédiger pour l'usage des bureaux de poste secondaires (*Caixas de correio*) du Portugal. On désigne de la sorte les bureaux auxiliaires établis dans de petites localités du Royaume portugais où il n'existe pas de station de poste (*Estações*). Ces offices s'occupent seulement de l'acceptation et de la distribution des correspondances ordinaires, ainsi que de la vente des timbres-poste et autres formulaires, toutefois avec certaines restrictions, fixées par la Direction générale, en ce qui concerne la quantité à débiter journellement. L'administrateur d'un *Caixa de correio* porte le titre officiel de *Depositario*. Il est placé sous les ordres de la station de poste dans le district de distribution de laquelle se trouve le siège de son bureau. Le but du manuel est de rassembler d'une manière claire toutes les dispositions utiles aux *Depositarios de caixas de correio*, qui figurent dans la loi postale et dans le règlement postal du Portugal, de façon que les agents aient constamment sous la main un conseiller pour les cas douteux. Le premier cahier contient seulement les dispositions relatives au trafic interne du Portugal,

und der Nennwert der im Jahre 1903 für Rechnung der Einleger gekauften und ihnen übersandten Wertpapiere auf 1,778,968 K, gegen 1,332,934 K im Vorjahre.

Die Gesamteinnahmen der Sparkasse betragen 3,828,077.07 K, die Ausgaben dagegen 3,013,049.54 K, so dass ein Gewinn von 815,027.53 K erzielt wurde, welcher, da der Reservefonds die gesetzliche Höhe bereits erreicht hat, dem Staatsschatz zugeführt worden ist.

Postalische Literatur.

MANUAL DOS SERVIÇOS POSTAES DESEMPENHADOS PELAS CAIXAS DE CORREIO. 1.^a Parte. Serviço interno. Por *Julio Ivo*, 1.^o Aspirante do quadro telegrapho-postal. Lisboa. Typographia Eduardo Rosa. 1904.

Die vorliegende kleine Schrift bildet das erste Heft eines von dem portugiesischen Postbeamten Herrn Julio Ivo herausgegebenen Handbuchs für den Gebrauch der portugiesischen Neben-Postanstalten, der sog. « *Caixas de correio* ». Man versteht hierunter die im Bereiche des Königreichs Portugal eingerichteten Hilfs-Postanstalten, die sich an solchen kleinen Orten befinden, wo eigentliche Postämter, Poststationen (*Estações*), nicht bestehen. Diese Hilfsorgane des Postdienstes befassen sich nur mit der Annahme und Ausgabe gewöhnlicher Briefsendungen, sowie mit dem Verkaufe von Postwertzeichen und Formularen, mit diesen jedoch nur unter gewissen, von der General-Postdirektion festgesetzten Beschränkungen in bezug auf die täglich abzugebende Menge. Der Verwalter einer « *Caixa de correio* » führt den Amtstitel « *Depositario* ». Er ist der nächsten Poststation untergeordnet, in deren Landbestellbezirk sein Amtsort gelegen ist. Zweck des Büchleins ist, alle wünschenswerten Bestimmungen aus dem Postgesetz und dem Postreglement Portugals zum Nutzen der « *Depositarios de caixas de correio* » in übersichtlicher Form zusammenzustellen, so dass sie an der Hand des Büchleins sich jederzeit in allen Zwei-

and the nominal value of the Stock bought for such depositors and transmitted to them during the year amounted to 1,778,968 crowns, as against 1,332,934 crowns in the previous year.

The total receipts of the Savings Bank amounted to 3,828,077.07 crowns and the expenditure to 3,013,049.54 crowns. The reserve fund having already reached the maximum fixed by the law, this sum falls to the exchequer.

Postal Literature.

MANUAL DOS SERVIÇOS POSTAES DESEMPENHADOS PELAS CAIXAS DE CORREIO. 1.^a Parte. Serviço interno. Por *Julio Ivo*, 1.^o Aspirante do quadro telegrapho-postal. Lisboa. Typographia Eduardo Rosa. 1904.

The above mentioned pamphlet forms the first part of a handbook published by Mr. Julio Ivo for the use of the Portuguese sub-offices called « *Caixas de correio* ». The latter is the name given to the auxiliary post-offices opened in the kingdom of Portugal in small places instead of ordinary post-offices (*Estações*). The duties of these sub-offices consist in the reception and delivery of ordinary correspondence and in the sale of postage stamps, etc., up to the maximum daily number fixed by the General Postal Direction. The manager of a « *Caixa de correio* » bears the official title of « *Depositario* ». He is subordinate to the next post-office, and the place of his residence forms part of the rural delivery circle of the same. The object of this pamphlet is to provide the « *Depositarios de caixas de correio* » with a short summary of the Portuguese postal laws and regulations, which may be useful to them, as reference-book, at any time in the discharge of their duties. The first part of this handbook contains the provisions for the domestic postal service of Portugal, which also includes the transactions between the kingdom and

c'est-à-dire celles qui s'appliquent au Royaume proprement dit et aux relations de celui-ci avec les îles de Madère et des Açores ainsi qu'avec les possessions portugaises en Afrique, en Asie et en Australie.

Cette petite brochure, qui est très bien imprimée, contient de nombreux renseignements et la matière s'y trouve divisée avec beaucoup de clarté. À la fin figure un tableau indiquant les occasions d'expédition de Lisbonne pour Madère et les Açores, pour les possessions portugaises de l'Afrique orientale et occidentale, pour Macao, Timor et les Indes portugaises. Ce tableau, valable pour 1904, nous apprend que l'Administration du Portugal utilise pour l'expédition de ses dépêches à destination des possessions portugaises de l'Afrique orientale (Beira, Quelimane, Chinde, Tete, etc.), indépendamment des services directs de paquebots existants, la nouvelle ligne de chemin de fer Cap-Salisbury-Beira, en transit par la Rhodesia.

* * *

300 FRAGEN AUS DER POSTORDNUNG NEBST ANTWORTEN. Von *Emil Bartels* und *Hermann Wiltz*. Strassburg (Elsass). Wollstein und Teilhaber. 1905.

Cet ouvrage, qui est tout spécialement destiné à servir d'aide-mémoire aux candidats aux examens de l'Administration des postes allemandes, ne manquera pas d'être apprécié par les intéressés.

Petites communications.

En Italie, MM. Morelli-Gualtierotti, ancien Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des postes et des télégraphes, et Capece-Minutolo, Député au Parlement, ont été nommés respectivement Ministre des postes et des télégraphes et Sous-Secrétaire d'Etat audit Ministère.

felsfällen Rats erholen können. Das vorliegende Heft I enthält nur die Postvorschriften für den inneren Verkehr Portugals, worunter indessen nicht allein der Postverkehr im eigentlichen Königreich, sondern auch der Verkehr zwischen dem festländischen Königreich und den Inselgruppen Madeira und Azoren, sowie den überseeischen Besitzungen Portugals in Afrika, Asien und Australien verstanden wird.

Der Inhalt des sauber gedruckten Heftchens ist reichhaltig, die Einteilung des Stoffs übersichtlich. Am Schlusse ist eine Zusammenstellung der Versendungsgelegenheiten für Briefe ab Lissabon nach Madeira und den Azoren, nach den portugiesischen Besitzungen in West- und Ostafrika, Macao und Timor, sowie nach Portugiesisch-Indien beigefügt. Aus dieser für das Jahr 1904 gültigen Übersicht entnehmen wir mit Interesse, dass die portugiesische Postverwaltung sich zur Versendung der Briefschaften nach den ostafrikanischen Besitzungen Portugals (Beira, Quelimane, Chinde, Tete etc.), ausser den sich anbietenden direkten Dampferlinien, auch der neuen Bahnverbindung Kapstadt-Salisbury-Beira im Transit durch Rhodesia bedient.

* * *

300 FRAGEN AUS DER POSTORDNUNG NEBST ANTWORTEN. Von *Emil Bartels* und *Hermann Wiltz*. Strassburg (Elsass). Wollstein und Teilhaber. 1905.

Das vorliegende Buch wird den Examen-Kandidaten der Deutschen Reichspost als Gedächtnishilfe gute Dienste leisten und ihnen daher zweifellos sehr willkommen sein.

Kleine Mitteilungen.

In Italien ist der frühere Unterstaatssekretär im Ministerium der Posten und Telegraphen, Morelli-Gualtierotti, zum Minister und das Parlamentsmitglied Capece-Minutolo zum Unterstaatssekretär der Posten und Telegraphen ernannt worden.

the islands of Madeira and the Azores, as well as the Portuguese colonies in Africa, Asia and Australia.

The contents of this nicely printed pamphlet are abundant, and the division of the chapters is well arranged. Attached to the book there is a table showing the despatch of the letter mails from Lisbon to Madeira and the Azores, and to the Portuguese colonies in West and East Africa, Macao and Timor, and Portuguese India. From that table, which has been drawn up for the year 1904, we learn that the Portuguese Post Office makes use of the railway communication Cape Town-Salisbury-Beira in transit through Rhodesia, in addition to the direct communication by steamer for the transport of its letter mails to the East Africa Portuguese colonies (Beira, Quelimane, Chinde, Tete, etc.).

* * *

300 FRAGEN AUS DER POSTORDNUNG NEBST ANTWORTEN. Von *Emil Bartels* und *Hermann Wiltz*. Strassburg (Elsass). Wollstein und Teilhaber. 1905.

The above mentioned book, which is to serve as a help to memory for the candidates to the examinations of the German Imperial Post Office, will not fail to be appreciated by those for whom it has been written.

Miscellaneous.

In Italy Messrs. Morelli-Gualtierotti, late Under-Secretary of State for Posts and Telegraphs, and Capece-Minutolo, Member of Parliament, have been appointed respectively Minister for Posts and Telegraphs and Under-Secretary of State to the same Ministry.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1905.

Sommaire. LE DÉVELOPPEMENT DES POSTES SUÉDOISES. — NOUVEAU RÉGLEMENT POSTAL DE LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA (fin). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le développement des postes suédoises.

À l'occasion de l'inauguration, faite le 27 octobre 1903, du nouvel hôtel des postes de Stockholm, construit au cours des années 1899 à 1902, il a été publié un mémoire *) sur le développement des postes suédoises depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours. Nous empruntons à cet ouvrage, rédigé avec beaucoup de soins et avec une grande compétence, à l'aide de documents historiques, les renseignements d'intérêt général ci-dessous :

I. Les postes suédoises jusqu'à la fin du XVII^e siècle.

Au commencement du XVI^e siècle, il est déjà fait mention des *services de messagers*, qui ont donné naissance au service des postes; les messagers étaient chargés de la transmission des dépêches du Gouvernement et ils partaient suivant les besoins. Ces courses de messagers sont désignées pour la première fois sous le nom de « postes » dans une ordonnance de l'année 1556. A partir de 1577, les messagers portaient un écusson postal auquel pen-

*) Les 2 volumes de ce mémoire, luxueusement édité et qui contient de nombreuses illustrations, sont en vente chez Jvar Haeggströms Boktryckeri-och Bokförlags-aktiebolag, à Stockholm, au prix de 12 couronnes (environ fr. 16. 70), port compris.

Die Entwicklung des schwedischen Postwesens.

Aus Anlass der Eröffnung des in den Jahren 1899 bis 1902 errichteten neuen Postgebäudes in Stockholm am 27. Oktober 1903 ist eine Festschrift *) erschienen, die ein allgemeines Interesse beanspruchen darf, da sie eine auf aktenmässiger Grundlage ausgearbeitete Darstellung der Entwicklung des schwedischen Postwesens von den Anfängen bis in die neueste Zeit enthält. Aus dem mit grossem Fleisse und hervorragender Sachkenntnis zusammengetragenen Inhalt entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

I. Bis Ende des 17. Jahrhunderts.

Das *Botenwesen*, aus dem die Post sich entwickelt hat, wird schon zu Beginn des 16. Jahrhunderts erwähnt; die Boten wurden zur Beförderung von Regierungssendungen unterhalten und nach Bedarf abgefertigt. Schon in einer Verordnung vom Jahre 1556 wird für diese Botengänge die Bezeichnung « Post » zum ersten Male angewendet. Seit 1577 führten die Boten ein Postwappen, an dessen un-

*) Die in 2 Teilen veröffentlichte, vornehm ausgestattete und mit zahlreichen Abbildungen versehene Festschrift kann von Jvar Haeggströms Boktryckeri-och Bokförlags-aktiebolag in Stockholm zum Preise von 12 Kronen = ca. 16.70 Fr. (einschl. Porto) bezogen werden.

The growth of the Swedish Postal Service.

On the occasion of the opening, on the 27th October 1903, of the new post-office building erected in Stockholm in the years 1899—1902 a memoir *), based on official documents was published, which may be of interest to our readers as it gives particulars about the history of the Swedish Posts from its beginning to our days. We extract the following from this carefully prepared work.

I. From the beginning to the end of the XVII. century.

The *messenger services*, out of which the Post sprang, were already known at the beginning of the XVI. century; the messengers were used for the transmission of Government despatches and started whenever necessary. In a decree from the year 1556 the word « Post » is used for the first time for these services. As early as 1577, the messengers began to wear postal badges to which were appended as many bell-

*) This memoir, which is published in two handsome volumes with numerous illustrations may be had from Ivar Haeggströms Boktryckeri-och Bokförlags-aktiebolag, in Stockholm. Price 12 crowns (about 16 francs 70 centimes), post free.

daient des espèces de petits battants de clochettes; le nombre de ces objets indiquait le nombre de chevaux que le messenger pouvait réquisitionner en cas de besoin.

En 1620, on institua les premières courses régulières de messagers entre la Cour royale et la résidence provinciale. Les courriers — de jeunes paysans — portaient un grand écusson postal et ils étaient logés et nourris gratuitement en route sur la présentation de leur passeport. La poste de Stockholm pour Hambourg en transit par le Danemark date de cette époque. Elle était utilisée, non seulement pour les dépêches de l'État, mais encore pour les correspondances des particuliers. On voit par ce qui précède que la Suède possédait un service postal pour l'étranger avant de posséder un service postal interne, régulièrement organisé. Pendant la guerre de 30 ans, il y avait à Leipzig un bureau de poste suédois qui entretenait des relations avec la métropole et avec les villes d'Amsterdam, de Paris, de Venise, etc. Ce bureau fut définitivement fermé en 1650.

Grâce aux efforts du grand chancelier Axel Oxenstierna, on organisa en 1636 le *service postal interne*. Une ordonnance de la reine-régente Christine, du 20 février 1636, contient, entre autres, les dispositions suivantes :

1° Le service des postes sera organisé dans toutes les provinces.

2. Tous les 2 ou 3 milles*), on s'assurera les services d'un paysan assermenté, qui devra entretenir 2 domestiques. Ceux-ci porteront l'écusson postal sur la poitrine, un cornet de poste et une pique. Dès que la poste donnera le signal de son arrivée, un des domestiques devra être prêt à continuer la course sans délai.

3° Les envois postaux seront transportés à pied à une vitesse de 1 mille toutes les 2 heures. Les domestiques qui emploieront plus de temps pour effectuer la transmission des correspondances seront passibles d'un emprisonnement de 8 jours, avec mise

*) 1 mille suédois = 10,6886 kilomètres.

terem Rande kleine Anhängsel in Gestalt von Glockenklöppeln angebracht waren, deren Zahl die Zahl der Pferde angab, die der Bote im Bedarfsfalle requirieren konnte.

Im Jahre 1620 entstanden die ersten regelmässigen Botentouren zwischen dem königlichen Hofe und der Residenz in der Provinz. Die Beförderer, junge Bauern, führten ein grosses Postwappen und hatten auf Grund eines Passes unterwegs freie Verpflegung. Um dieselbe Zeit wurde die Post von Stockholm nach Hamburg auf dem Wege über Dänemark eingerichtet. Es steht fest, dass diese Post nicht nur Regierungsangelegenheiten, sondern auch Privatsendungen beförderte. Schweden besass also eine Post nach dem Auslande, bevor das inländische Postwesen organisiert war. Auch während des dreissigjährigen Krieges bestand in Leipzig ein schwedisches Postamt, das nicht nur die Verbindung mit der Heimat unterhielt, sondern auch den übrigen Verkehr an sich zog und nach Amsterdam, Paris, Venedig u. s. w. Posten unterhielt. Das Postamt trat erst 1650 endgültig ausser Wirksamkeit.

Auf Betreiben des grossen Kanzlers Axel Oxenstierna kam im Jahre 1636 ein *inländisches Postwesen* zu stande. Aus der grundlegenden Verordnung der Regentin, Königin Christine, vom 20. Februar 1636, heben wir folgende Bestimmungen hervor :

1. Das Postwesen erstreckt sich über alle Provinzen.

2. In Entfernungen von 2 bis 3 Meilen*) werden vereidigte Bauern angestellt, die je 2 Knechte zu unterhalten haben. Diese Knechte tragen ein Postschild auf der Brust, das Posthorn und einen Spiess. Sobald die ankommende Post das Signal gibt, hat sich ein Knecht bereit zu halten, die Briefe unverzögert weiterzubefördern.

3. Die Beförderung erfolgt zu Fuss mit einer Geschwindigkeit von 1 Meile in 2 Stunden. Überschreitet der Knecht diese Frist, so erhält er 8 Tage Gefängnis bei Wasser und Brod oder, wenn er die Verspätung durch Plau-

*) 1 schwed. Meile = 10,6886 km.

clappers as they were authorized to requisite horses when needed.

The first regular messenger services were organized in 1620 between the Court and the royal residence in the provinces. The messengers, who were young peasants, wore a big postal badge and were boarded and lodged free en route on presentation of their passport. At the same epoch the post was organized between Stockholm and Hamburg by way of Denmark. It is known that that post was used for the transmission of both Government and private correspondence. Sweden also possessed a foreign post previous to the organization of an inland postal system. During the Thirty Years' War there was a Swedish post-office at Leipzig which maintained the postal communications with Sweden and also exchanged mails with Amsterdam, Paris, Venice, etc. That post-office was definitely suppressed in 1650.

The *inland postal service* was organized in 1636, thanks to the efforts of the great Chancellor Axel Oxenstierna. On the 20th February 1636, Queen-Regent Christine issued a postal ordinance from which we reproduce the following provisions:—

1.—The postal service shall be organized in all the provinces.

2.—Every 2 or 3 miles*) sworn peasants must be appointed, each of whom has to keep at least 2 servants. These servants shall wear a postal badge on the breast, and shall carry a post-horn and a pike. One of the servants shall be ready for the further conveyance of the mails as soon as the incoming one gives the signal of arrival.

3.—The conveyance shall be effected on foot at a speed rate of 1 mile in 2 hours. Any delay in the transmission of the mails shall be punished with an imprisonment of 8 days on a regimen of bread and water;

*) 1 Swedish mile = 10.6886 kilometers.

au pain et à l'eau ; lorsque le retard sera imputable à des causeries faites en route, l'emprisonnement sera de 4 semaines.

4° Dans chaque ville, on nommera un administrateur postal assermenté pour recueillir et expédier la correspondance. L'administrateur élu devra savoir lire et écrire. Pour ses services, il percevra une taxe de 2 öre *), « monnaie blanche », par lettre et par mille.

Les lettres devaient être retirées au bureau de poste du lieu de destination ; il n'était fait d'exception que pour les lettres adressées à des familles nobles des environs de la localité où se trouvait le bureau de poste ; ces lettres étaient remises à domicile par l'administrateur moyennant une indemnité de 2 öre par lettre et par mille.

L'Administration des postes avait à sa tête un Maître des postes, qui ressortissait au Collège de la chancellerie. Un maître de poste provincial était chargé d'inspecter les provinces et d'exercer la surveillance locale. À titre d'indemnité, le Maître des postes touchait, au début, le montant des taxes postales perçues par le bureau de Stockholm. Le 1^{er} janvier 1663, on conféra au Maître des postes le titre de Directeur des postes et on lui remit à bail, pour une durée de 12 ans, tout le service des postes moyennant une redevance de 14,000 thaler par an. Il pouvait déduire de cette somme le montant des ports qui auraient dû être payés pour la correspondance officielle. Comme les recettes augmentaient d'une façon importante, on résilia le contrat avant qu'il fût arrivé à son terme, et l'on accorda au Directeur des postes un traitement fixe de 1500 thaler, plus une indemnité du même montant pour ses frais d'entretien. Depuis lors, le service des postes a toujours été exploité par l'État.

Plus tard, le territoire postal fut divisé en plusieurs districts, ayant chacun à sa tête un inspecteur. Vers la fin du XVII^e siècle, on comptait

deren unterwegs verschuldet hat, 4 Wochen Gefängnis.

4. In jeder Stadt wird ein vereidigter Postverwalter angestellt, der die Briefe einzusammeln und abzusenden hat. Er muss des Lesens und Schreibens kundig sein. Für seine Mühwaltung bezieht er das Porto mit 2 Öre *) « weisser Münze » für den Brief und die Meile.

Am Bestimmungsorte mussten die Briefe von der Post abgeholt werden ; nur Briefe an adlige Personen in der Umgebung des Postorts wurden gegen eine Entschädigung von 2 Öre für den Brief und die Meile vom Postverwalter abgetragen.

An der Spitze der *Postverwaltung* stand ein Postmeister, der dem Kanzlei-Kollegium untergeordnet war. Ein Landpostmeister hatte die Provinzen zu bereisen und die lokale Aufsicht zu führen. Der Postmeister erhielt als Entschädigung zunächst die in Stockholm aufkommende Portoeinnahme. Vom 1. Januar 1663 ab wurde ihm unter dem Titel Postdirektor das gesamte Postwesen auf 12 Jahre gegen eine Abgabe von 14,000 Talern jährlich in Pacht verliehen. Von dieser Pachtsumme konnte er den ihm entgehenden Gebührenbetrag für die portofreie Korrespondenz abziehen. Als indes die Einnahmen beträchtlich stiegen, wurde der Vertrag, noch bevor er sein Ende erreicht hatte, aufgehoben, worauf der Postdirektor eine Besoldung von 1500 Talern und einen Zuschuss zum Lebensunterhalt in gleicher Höhe erhielt. Seitdem ist das Postwesen stets im unmittelbaren Betriebe des Reichs geblieben.

Inzwischen war das *Postgebiet* in mehrere Distrikte geteilt worden, an deren Spitze je ein Postinspektor stand. Gegen Ende des 17. Jahrhunderts zählte man 84 Postämter, ausserdem in Oster-

the time of imprisonment shall be raised to 4 weeks when the delay may be ascribed to gossiping on the road.

4.—A sworn postmaster shall be appointed in every town for the collection and despatch of the mails. The person appointed shall be able to read and write. For his services he is to receive 2 öre *) « in white money » per letter and per mile.

The letters had to be asked for at the post-office of destination ; only such letters as were addressed to noblemen residing in the neighbourhood of the post-office were delivered to the residence of the addressees for a fee of 2 öre per letter and per mile.

At the head of the *Postal Administration* there was a Postmaster, who, in his turn, was under the Board of Chancery. A country postmaster was appointed for surveying the provinces and the local service. At the outset the Postmaster received as an indemnity the postal receipts of the Stockholm office. From the 1st January 1663 his title was changed into that of a Postal Director, and the whole postal system was farmed to him for 12 years at a yearly rental of 14,000 thaler. From this rental he was allowed to deduct the value of the postage which would otherwise have been paid for official correspondence. Owing to an enormous increase in the receipts the contract was cancelled before it had elapsed and the Director was granted a salary of 1500 thaler a year and an allowance of the same amount for his keep. Since then the post has always been worked by the State.

Meantime the postal territory had been divided into districts with a postal inspector at the head of each. Towards the end of the XVII. century there were 84 post-offices in Sweden proper,

*) 1 thaler (argent) = 32 öre = 3 francs 42 centimes.

*) 1 Taler (Silber) = 32 Öre = 3,42 Fr.

*) 1 thaler (silver) = 32 öre = 3 francs 42 centimes.

84 bureaux de poste en Suède, 8 dans l'Osterbotten, 12 en Finlande et 4 dans l'Ingermannland. Les maîtres de poste étaient nommés par le Collège de la chancellerie; les bureaux leur étaient, dans la règle, remis à bail. Pendant les années 1670 à 1680, le bureau de poste de Göteborg a rapporté 666 thaler 21 $\frac{1}{8}$ öre et celui de Norrköping 500 thaler.

Le plus ancien compte que l'on possède date de l'année 1670 et accuse une recette totale de 60,000 thaler avec un excédent de 16,000 thaler. Pour l'année 1692, le budget prévoyait une recette totale de 105,000 thaler et un excédent de 6692 thaler seulement. La franchise de port dont jouissaient de nombreuses personnes et les abus auxquels elle donnait lieu nuisaient aux recettes postales. En 1669, les recettes du bureau de Stockholm s'élevaient à 15,658 thaler; d'un autre côté, le nombre des envois expédiés en franchise de port représentait une recette brute de 10,394 thaler. Un règlement de l'année 1685 énumérait les autorités et les particuliers autorisés à jouir de la franchise de port et indiquait une somme fixe pour chaque cas; la Reine Christine, par exemple, y figurait pour une somme de 300 thaler et les autres intéressés pour une somme totale de 12,890 thaler.

Dès le début, le service des journaux fut intimement lié en Suède au service des postes. En 1645, le chef de l'Administration fut chargé d'entretenir des correspondants dans les principales villes d'Europe pour lui transmettre les nouvelles intéressantes qu'ils pouvaient se procurer. Toutes ces communications étaient réunies par l'Administration et imprimées dans un journal hebdomadaire qui était notamment transmis aux maîtres de poste pour être distribué au lieu de leur résidence. Il était interdit aux particuliers de publier des journaux imprimés ou écrits à la main. En 1685, l'édition des journaux fut transférée à la Chancellerie royale.

En 1643, on adopta un nouveau règlement pour le calcul des taxes postales. D'après ce règlement, le poids d'un port simple pour les lettres était

botten 8, in Finnland 12 und in Ingermannland 4. Die Postverwalter wurden vom Kanzlei-Kollegium angestellt und erhielten die Postämter in der Regel in Pacht. In den siebziger Jahren brachte z. B. das Postamt in Göteborg 666 Taler 21 $\frac{1}{8}$ Öre, dasjenige in Norrköping 500 Taler.

Die älteste, noch vorliegende Rechnung — aus dem Jahre 1670 — ergibt bei einer Einnahme von 60,000 Talern einen *Überschuss* von 16,000 Talern. Für 1692 wurde die Einnahme schon auf 105,000 Taler, der Überschuss aber nur auf 6,692 Taler veranschlagt. Beeinträchtigt wurden die Einnahmen durch die zahllosen Portofreiheiten und den Missbrauch, der mit ihnen getrieben wurde. Im Jahre 1669 betrug die Einnahmen in Stockholm 15,658 Taler, die Gebühren, die für die portofreien Sendungen fällig gewesen wären, 10,394 Taler. Ein Règlement von 1685 bestimmte die Behörden und Privatpersonen, die Portofreiheiten genießen sollten, und setzte für jeden Berechtigten eine feste Summe aus, z. B. für die Königin Christine 300 Taler, für alle Korrespondenten zusammen 12,890 Taler.

Das schwedische *Zeitungswesen* hängt mit den Anfängen des Postwesens eng zusammen. Der Chef der Postverwaltung wurde 1645 beauftragt, in den wichtigsten Städten Europas Korrespondenten zu unterhalten, die ihm wissenswerte Nachrichten zu übermitteln hatten. Die Mitteilungen sollte er zusammenstellen und drucken lassen; die einmal wöchentlich herausgegebenen Zeitungen wurden auch den Postverwaltern zur Verbreitung an ihren Amtsorten zugesandt. Keine andere Person durfte eine gedruckte oder geschriebene Zeitung erscheinen lassen. Im Jahre 1685 wurde der Zeitungsverlag der königlichen Kanzlei übertragen.

Schon im Jahre 1643 trat eine neue *Gebührenordnung* in Kraft, die der Berechnung der Taxe den einfachen

8 in Osterbotten, 12 in Finland and 4 in Ingermannland. The postmasters were appointed by the Board of Chancery and generally farmed the post-offices. In the seventies the post-office of Göteborg brought in 666 thaler 21 $\frac{1}{8}$ öre, and that of Norrköping 500 thaler.

The oldest account at hand, which dates from the year 1670, shows total receipts of 60,000 thaler, and a *net profit* of 16,000 thaler. In the estimates for 1692 the receipts are valued at 105,000 thaler and the net profit at 6692 thaler only. The receipts were influenced by the numberless franking privileges and the abuses of the same. In 1669 the receipts of the post-office of Stockholm amounted to 15,658 thaler and the value of the postage which would have been charged on official correspondence to 10,394 thaler. A regulation of the year 1685 mentioned the authorities and private persons who were to enjoy the franking privilege and the sums fixed for each such person, which amounted to a total of 12,890 thaler, Queen Christine being entered for 300 thaler.

The *newspapers* are in close connection with the earlier days of the Post Office. In 1645 the head of the Postal Administration was requested to keep in the most important towns of Europe reporters who were to transmit to him the news worth knowing. The Director General caused these news to be compiled and printed once a week in the form of a newspaper, which was sent to the various country postmasters for distribution. No other person was allowed to publish a written or printed newspaper. In 1685 the newspaper editorship was transferred to the Royal Chancery.

According to the new *tariff regulations* which came into force in 1643 the weight of a single letter was

fixé à 1 lot*); pour les lettres d'un poids plus élevé la taxe était calculée par lot. La taxe d'une lettre simple variait de 1 à 10 öre, suivant la distance. On a des raisons de croire que, plus tard, on adopta une taxe spéciale pour chaque bureau de poste et que l'on accorda aux chefs de ces bureaux une grande liberté pour la fixation des taxes postales. Vers la fin du XVII^e siècle, on commença à comprendre que les taxes modérées avaient pour effet d'augmenter le trafic et, par suite aussi, les recettes postales, et au cours des années 1692 et 1693 on adopta, à titre d'essai, un tarif modéré dans un certain nombre de bureaux.

L'affranchissement des envois postaux, qui était facultatif au début, devint obligatoire à partir de 1645. Cette mesure ne fut toutefois pas observée rigoureusement, attendu qu'il existait des dispositions spéciales pour le traitement des envois non affranchis.

La poste ne s'occupait que du transport des lettres et des autres menus objets; le transport des voyageurs et des paquets était assuré par des entreprises privées.

Les paysans chargés du transport des dépêches postales ne recevaient, au début, aucune rétribution en numéraire; ils étaient seulement libérés des impôts et des charges publiques. Comme la transmission des envois postaux par des piétons s'effectuait d'une façon beaucoup trop lente, on décida en 1646 de remplacer ces agents par des courriers. En outre, pour engager les paysans à accélérer autant que possible la transmission des dépêches, on leur accorda, à partir de 1683, une petite rétribution en numéraire.

II. XVIII^e siècle.

En 1693, on jeta les premières bases d'une *autorité postale supérieure* autonome, en instituant un Collège qui devait se réunir une fois par semaine pour discuter les affaires postales, prendre des décisions sur des objets de peu d'importance et soumettre les questions importantes au Collège de la chancellerie. En 1697, on nomma un Directeur, qui reçut plus tard le titre

*) 1 lot = 13,28 grammes.

Brief zu 1 Lot*) zu Grunde legte und bei schwereren Briefen die Grundtaxe für jedes Lot berechnete. Die Gebühr für den einfachen Brief schwankte je nach der Entfernung zwischen 1 und 10 Öre. Später scheint man zu Spezialtaxen für jeden Postort übergegangen zu sein und den Postverwaltern bei der Festsetzung dieser Taxen grosse Freiheit gelassen zu haben. Gegen Ende des Jahrhunderts brach sich dann die Erkenntnis Bahn, dass niedrige Gebühren den Verkehr heben und die Einnahmen steigern; in den Jahren 1692 und 1693 wurde in einzelnen Orten mit niedrigen Gebühren ein Versuch gemacht. Ursprünglich bestand für kurze Zeit Frankierungsfreiheit, bereits 1645 wurde aber der Frankierungszwang eingeführt, der indes nicht besonders streng durchgeführt worden sein wird, denn es bestanden besondere Bestimmungen über die Behandlung unfrankierter Sendungen.

Die Post befasste sich nur mit Briefen und ähnlichen Sendungen geringen Umfanges; die Beförderung von Personen und Paketen wurde dem privaten Fuhrwesen überlassen.

Die *Postbauern*, denen die Fortschaffung der Briefbeutel oblag, genossen anfänglich keine bare Entschädigung, sie waren nur von gewissen Abgaben und Lasten befreit. Als die Beförderung der Posten zu Fuss sich als zu langsam erwies, wurde sie im Jahre 1646 aufgehoben und allgemein durch die Beförderung zu Pferde ersetzt. Um demnächst auch die Postbauern für grössere Schnelligkeit im Postbetriebe zu interessieren, wurde ihnen im Jahre 1683 neben der Befreiung von Abgaben und Lasten eine mässige Entschädigung in barem Gelde gewährt.

II. Das 18. Jahrhundert.

Für eine selbständige *oberste Postbehörde* war im Jahre 1693 der Grund gelegt worden, indem ein Kollegium gebildet worden war, das einmal wöchentlich zusammentreten sollte, um über postalische Angelegenheiten zu

*) 1 Lot = 13,28 gr.

fixed at 1 lot*) and for heavier letters the postage was reckoned for every lot. The rate of postage of a single letter varied between 1 and 10 öre according to distance. Later on special rates of postage seem to have come into force in the various post-offices, the local postmasters being allowed a great liberty in connection with the fixing of these rates. Towards the end of the century the Administration began to realize that lower rates contributed to increase both the traffic and the receipts, and in the years 1692 and 1693 lower rates were adopted on trial in some places. The prepayment, which was optional at the outset, was made compulsory in 1645. This measure does not, however, appear to have been carried out with much severity as special provisions were foreseen for the treatment of unpaid correspondence.

The Post only accepted for transmission letters and other smaller articles; the conveyance of travellers and parcels was left to private enterprise.

The *peasants* who were entrusted with the conveyance of the mails received at first no compensation in money; they were only freed from some taxes and burdens. In 1646 the foot messengers were replaced by mounted couriers, the transmission by the former means having proved to be too slow. In order to engage the peasants to accelerate the transmission of the mails it was decided in 1683 to grant them a small compensation in money, in addition to the above mentioned privileges.

II. The XVIII. century.

In 1693 the first step towards the organization of an independent *superior postal authority* was taken by the creation of a Board which was to meet once a week to discuss postal affairs, take decisions in less important matters and refer more important ones to the Board of Chancery.

*) 1 lot = 13.28 grams.

de Directeur supérieur des postes, auquel incombait notamment le soin d'assurer un service régulier de transports postaux. Le Collège de la chancellerie conserva néanmoins la haute direction du service des postes pendant tout le XVIII^e siècle; toutefois, le Directeur supérieur avait un siège et une voix dans ce Collège lorsque celui-ci s'occupait d'affaires postales.

Le caissier, qui était placé sous les ordres du Directeur supérieur, jouissait d'une grande indépendance en matière de comptabilité. Il soumettait les comptes de l'Administration directement au Collège des finances. Les chefs des bureaux de poste des chefs-lieux de province fonctionnaient comme inspecteurs dans tous les bureaux de la province. Les receveurs dont le salaire ne dépassait pas 150 thaler, les commis, les postillons, etc., étaient nommés par le Directeur supérieur des postes, et les autres agents, par le Conseil de la chancellerie.

Pendant le XVIII^e siècle, le nombre des bureaux de poste situés dans les limites actuelles de la Suède finit par atteindre le chiffre de 112. Les fonctions de receveur des postes étaient considérées comme un emploi accessoire, attendu qu'elles ne rapportaient guère au delà de 15 à 40 thaler par an, et que les titulaires devaient fournir eux-mêmes le local. En 1739, on procéda à une augmentation générale, quoique modeste, des traitements des agents des postes. Les receveurs avaient droit à une pension; à leur mort, leurs veuves recevaient, de leur côté, en une fois, la moitié de leur traitement; elles touchaient, en outre, une indemnité permanente prélevée sur le fonds des veuves. Vers le milieu du siècle, les pensions figuraient au budget des postes pour un montant de 1200 thaler et le fonds des veuves pour un montant de 400 thaler.

Jusque vers 1750 et peut-être plus tard, on n'utilisait que des messagers montés pour le transport des envois postaux. À partir de cette époque, on commença à faire usage de voitures pour le transport des sacs postaux, dont le poids allait sans cesse en augmentant sur un certain nombre de

beratschlagen und weniger wichtige Gegenstände zu entscheiden, Fragen von grösserer Bedeutung aber dem Kanzlei-Kollegium vorzutragen. 1697 wurde das Kollegium durch eine Einzelperson ersetzt, die zunächst den Titel Postdirektor führte, bald darauf aber den Titel Ober-Postdirektor erhielt und namentlich für eine geregelte Postbeförderung zu sorgen hatte. Die Oberleitung verblieb dem Kanzlei-Kollegium noch während des ganzen Jahrhunderts, der Ober-Postdirektor hatte aber, wenn postalische Angelegenheiten beraten wurden, Sitz und Stimme in diesem Kollegium.

Der Kämmerer war dem Ober-Postdirektor zwar nachgeordnet, hatte aber in Rechnungssachen offenbar grosse Selbständigkeit. Die Rechnung der Postverwaltung reichte er unmittelbar an das Kammer-Kollegium ein. Als Postinspektoren für den lokalen Aufsichtsdienst wirkten die Vorsteher der Postämter in den Provinzial-Hauptstädten je für die betreffende Provinz.

Vorsteher, deren Besoldung 150 Taler nicht überstieg, ferner Postschreiber, Postkutscher u. s. w. hatte der Ober-Postdirektor anzustellen; die übrigen Vorsteher erhielten ihre Bestallung vom Kanzlei-Kollegium.

Die Zahl der Postanstalten innerhalb der jetzigen Grenzen Schwedens stieg im Laufe des Jahrhunderts bis auf 112. Das Amt der Postamtsvorsteher wurde vielfach als Nebenbeschäftigung verliehen und trug zu Anfang des Jahrhunderts häufig nur 15 bis 40 Taler ein, wofür auch noch die Bureauräume herzugeben waren. Im Jahre 1739 erfolgte eine allgemeine Gehaltsaufbesserung, die sich aber in immerhin mässigen Grenzen hielt. Die Amtsvorsteher waren pensionsberechtigt; ihre Witwen erhielten eine einmalige Abfindung in Höhe des halben Gehalts und demnächst ein fortlaufendes Witwengeld. Für Pensionen und Witwengelder wies der Postetat um die Mitte des Jahrhunderts Beträge von 1200 und 400 Talern auf.

Als Transportmittel diente bis über die Mitte des Jahrhunderts hinaus nur der reitende Bote. Als demnächst auf einzelnen Kursen das Gewicht der Post-

In 1697 a Postal Director, soon after called Superior Postal Director, was appointed, the duties of whom were to secure a regular postal service. The superior authority remained in the hands of the Board of Chancery during the whole century, but the Superior Postal Director had a seat and a vote in the Board in postal affairs.

The treasurer was under the supervision of the Superior Postal Director, but he enjoyed great independence in book-keeping matters; he submitted the postal accounts direct to the Board of Chancery. The postmasters of the provincial chief-towns acted as surveyors in their province.

Postmasters with a salary not exceeding 150 thaler, clerks, drivers, etc., were appointed by the Superior Postal Director, and the other postmasters by the Board of Chancery.

During the XVIII. century the number of post-offices within the actual limits of Sweden increased to 112. The office of postmaster was in many cases considered as an accessory employment, the more so as at the beginning of the century the salaries of the same amounted to 15--40 thaler only including the rental of the post-office. In 1739 a general increase of the salaries was effected within moderate limits. The postmasters were entitled to a pension; the widows received in one payment half the salary of their husbands, and a regular and permanent indemnity out of the widows' fund. Towards the middle of the century, the estimates contained an item of 1200 and 400 thalers for pensions and indemnities to widows.

Until and even after the middle of the century the mounted couriers were the only couriers used for mail transportation. Later on mail carts were introduced on certain post roads, the postal sacks getting too heavy.

The communications with over-sea possessions in Germany were main-

courses postales. Les communications avec les possessions suédoises d'outre-mer étaient assurées au moyen de yachts postaux; en ce qui concerne les possessions situées en Allemagne, ces yachts circulaient entre Ystad et Stralsund aussi régulièrement que le vent et la mer le permettaient.

Vers le milieu du siècle, on jugea de nouveau nécessaire d'élever les taxes postales. Après plusieurs essais, qui avaient échoué devant la résistance du Parlement, on réussit à obtenir en 1747 une augmentation générale de toutes les taxes postales — à l'exception de celles en vigueur pour la ville de Stockholm — de 1 à 3 öre par lot. Cette augmentation fut suivie en 1767 d'une nouvelle augmentation de 1 öre par lot. Il y a lieu de remarquer, à cette occasion, que depuis 1707 le poids d'un port simple pour les lettres était de 1¼ lot. En 1785, on cessa de calculer la taxe par lot pour les lettres d'un certain poids; on percevait 8 ports pour les envois pesant de 8 à 12 lot, 9 pour ceux d'un poids de 12 à 16 lot et 1 port en plus pour chaque poids additionnel de 4 lot. Le poids maximum d'un envoi postal était fixé à 48 lot.

En 1708, l'excédent des recettes s'est élevé à 14,000 thaler, quoiqu'une somme d'environ 10,500 thaler eût dû être payée à un certain nombre d'Administrations étrangères pour la transmission des correspondances originaires ou à destination des armées en campagne. Vers le milieu du siècle, l'excédent s'élevait à plus de 100,000 thaler; en 1776, il était supérieur à 200,000 thaler, et à la fin du XVIII^e siècle il atteignait près de 400,000 thaler. En présence de la situation financière peu favorable du pays, les excédents dont il s'agit étaient affectés à des buts très divers.

La franchise de port était limitée; les institutions publiques disposant d'un certain capital étaient tenues, par exemple, de payer non seulement la taxe des envois expédiés par elles mais encore celle des envois en franchise qui leur étaient adressés.

(La suite au prochain numéro.)

säcke zu gross wurde, begann man mit der Einstellung von Postfuhrwerken. Die Verbindung mit den überseeischen schwedischen Besitzungen wurde durch Postjachten unterhalten, die im Verkehre mit den Besitzungen in Deutschland zwischen Ystad und Stralsund so regelmässig fuhren, als Wind und Wetter es gestatteten.

Hinsichtlich der *Taxen* trat wiederum die Neigung hervor, die Sätze zu erhöhen. Nach mehrfachen Versuchen, die an dem Widerstande des Reichstags gescheitert waren, erfolgte 1747 eine Erhöhung aller Portosätze — ausgenommen für Stockholm — um 1 bis 3 Öre, 1767 eine weitere Erhöhung um 1 Öre für jedes Lot. Das Gewicht des einfachen Briefes war inzwischen — 1707 — auf 1¼ Lot erweitert worden. Im Jahre 1785 hörte die Steigerung von Lot zu Lot in den höheren Gewichtsstufen auf; Sendungen von 8—12 Lot wurden nach der 8. Stufe, solche von 12—16 Lot nach der 9. Stufe taxiert; für je weitere 4 Lot wurde eine neue Stufe gerechnet. Das Meistgewicht einer Postsendung betrug 48 Lot.

Der *Überschuss* stellte sich im Jahre 1708 auf mehr als 14,000 Taler, obwohl für die Beförderung der Sendungen nach und von dem im Felde stehenden Heere an fremde Postverwaltungen nahezu 10,500 Taler gezahlt werden mussten. Um die Mitte des Jahrhunderts überstieg der Überschuss 100,000 Taler, im Jahre 1776 ging er über 200,000 Taler hinaus, und bis zur Jahrhundertwende hatte er sich wiederum fast verdoppelt. Die Postüberschüsse wurden bei der Geldnot des Landes für die verschiedensten Staatszwecke verwendet.

Das Portofreiheitswesen wurde eingeschränkt, indem den öffentlichen Anstalten, die eigene Fonds besaßen, die Verpflichtung auferlegt wurde, nicht nur für die von ihnen ausgehenden, sondern auch für die mit dem Portofreiheitsvermerk an sie gerichteten Sendungen das Porto zu erlegen.

(Fortsetzung folgt.)

tained by postal yachts which plied between Ystad and Stralsund as regularly as wind and weather allowed.

After several unsuccessful efforts to increase the *postage rates*, owing to the opposition of Parliament, an increase of the same of from 1 to 3 öre, except in Stockholm, was brought about in 1747, and a new one of 1 öre per lot in 1767. The weight of a single letter had since—in 1707—been raised to 1¼ lot. In 1785 the postage of heavier letters ceased to be reckoned for every lot; 8 single rates were charged for letters weighing from 8 to 12 lot, 9 for those of 12 to 16 lot. For heavier letters, one single rate was reckoned for every additional 4 lot in weight. The maximum weight of a postal article was 48 lot.

In 1708, the *surplus of receipts* over expenditure amounted to over 14,000 thaler, notwithstanding the fact that a sum of nearly 10,500 thaler had to be paid to foreign Post Offices for the transmission of correspondence to and from the armies in the field. Towards the middle of the century the surplus amounted to over 100,000 thaler, in 1776 to over 200,000 thaler and at the close of the century to about 400,000 thaler. Owing to financial difficulties, the surplus receipts were used by the Government for the most varied purposes.

The franking privilege was restricted to narrower limits, the public institutions which owned private moneys, were required to pay not only the postage on their outward correspondence but also on the correspondence received by them marked free.

(To be continued in our next.)

Le nouveau règlement postal de la République de Panama.

(Fin.)

Service local et suburbain.

Le Gouvernement est autorisé à organiser un service de distribution dans les localités où le besoin s'en fait sentir et à étendre ce service aux localités environnantes. Les facteurs chargés de desservir ces endroits portent un uniforme et sont protégés d'une façon toute spéciale par la loi dans l'exercice de leurs fonctions. Qui-conque empêche un facteur postal d'accomplir son service est passible d'une amende de 25 à 100 pesos, qui, en cas de non-paiement, peut être commuée en un emprisonnement. Toute personne qui, sans y être autorisée, revêtirait un uniforme ou un insigne de facteur, serait également passible d'une amende de 10 à 50 pesos.

La taxe des envois du service local est fixée comme suit: pour les lettres, les journaux, etc., jusqu'au poids de 50 grammes, 2½ centavos; pour les paquets de plus de 300 grammes, 5 centavos.

Casiers à serrure.

L'Administration établit des casiers à serrure dans tous les bureaux de poste où 10 abonnements ont été recueillis; si le nombre de 10 abonnés n'a pas été atteint, la poste n'en fait pas moins établir un casier pour autant que les intéressés se déclarent disposés à supporter les frais d'installation. Les frais de location d'un casier à serrure sont de 2½ pesos par trimestre, payables d'avance. En outre, le détenteur doit déposer une somme de 4 pesos à titre de garantie pour la restitution en bon état des clefs, etc., en cas de renoncement à l'emploi du casier. Lorsque le montant de la location n'a pas été payé dans les 14 premiers jours d'un nouveau trimestre, l'abonné perd le droit de location. Les casiers peuvent aussi être utilisés pour le dépôt de lettres adressées à des personnes autres que les locataires, pour autant que ces

Die Neuordnung des Postwesens in der Republik Panama.

(Schluss.)

Orts- und Nachbarortsverkehr.

Die Regierung ist befugt, in Orten, wo ein Bedürfnis dazu vorliegt, einen Bestellsdienst im Orte einzurichten und denselben auf die Nachbarorte auszudehnen. Zu diesem Behufe werden uniformierte Briefträger angestellt, die bei Ausübung ihrer Tätigkeit unter gesetzlichem Schutze stehen. Wer einen Briefträger an der Ausübung seines Dienstes hindert, verfällt in eine Geldstrafe von 25 bis zu 100 Pesos, die im Nichtzahlungsfalle in entsprechende Gefängnisstrafe umgewandelt wird. Eine Geldstrafe von 10 bis zu 50 Pesos ist für den Fall angedroht, dass jemand unbefugterweise die Dienstkleidung oder das Abzeichen eines Briefträgers anlegt.

Die Gebühr für Beförderungen von einem Punkt des Ortsbezirks nach einem andern mit Einschluss der Bestellung beträgt: für jede Briefsendung, Zeitung etc. bis zum Gewichte von 50 g: 2½ Centavos, für jedes Paket im Gewichte von mehr als 300 g: 5 Centavos.

Schliessfächer.

Schliessfächer werden bei allen Postanstalten eingerichtet, wo mindestens 10 Personen sich zur Anmietung bereit erklären, oder wenn bei geringerer Beteiligung die Teilnehmer neben der Miete für die Fächer die Kosten für die Herstellung des Schliessfachschranks zu tragen bereit sind. Die Gebühr für Benutzung beträgt 2½ Pesos für das Vierteljahr, welche im voraus bezahlt werden müssen. Ausserdem hat der Abonnent eine Kautions von 4 Pesos zu hinterlegen als Sicherheit dafür, dass er beim Aufhören des Mietverhältnisses das Fach in unversehrtem Zustande mit vollständigen Schlüsseln etc. an die Verwaltung zurückgibt. Wenn die Zahlung der Miete nicht innerhalb der ersten 14 Tage des neuen Vierteljahrs erfolgt, geht der bisherige Abonnent des Rechtes auf Benutzung des Schliessfaches verlustig. Schliessfächer können auch zur Einlegung von Briefen an andere Personen als den eigentlichen In-

The new postal regulations of the Republic of Panama.

(Conclusion.)

Local and suburban services.

The Government is empowered to organize the delivery service in places where it is deemed necessary and to extend it to the neighbouring places. The letter-carriers appointed for the purpose must wear a uniform; they are especially protected by the law in the discharge of their duties. Anyone preventing a letter-carrier from discharging his duties is punished with a fine of from 25 to 100 pesos, which in case of non-payment may be commuted into imprisonment. A fine of from 10 to 50 pesos is inflicted on any person wearing, without authorization, a postal uniform or a letter-carrier's badge.

The local and suburban rates of postage, including delivery, are as follows:—for every letter, newspaper, etc., up to 50 grams, 2½ centavos; for every packet over 300 grams, 5 centavos.

Private boxes.

Private boxes may be established at every post-office where at least 10 persons express a wish to rent such boxes; where that number is not attained, boxes can only be erected at the expense of the renters. The rent of a private box is 2½ pesos a quarter, payable in advance. In addition the renter has to deposit a sum of 4 pesos to serve as security for the restitution of the keys, etc., in good condition when he gives up his box. If the rent is not paid 14 days after the beginning of a new quarter, the renter loses his right to the use of his box. Letters addressed to persons other than the owner of a private box may also be deposited in that box provided they bear the number

lettres portent le numéro du casier où elles doivent être déposées ou l'adresse du locataire du casier.

Le prix de location d'un casier à serrure peut être payé à l'avance pour une année entière.

Envois non distribuables.

L'Office central des postes de Panama possède une section spéciale pour le traitement des envois non distribuables. Tous les bureaux de poste du pays lui transmettent les envois non distribuables qui n'ont pas été réclamés dans un délai de 3 mois par l'expéditeur.

Pour permettre aux expéditeurs de réclamer les envois qui n'ont pu être distribués, chaque bureau de poste doit dresser une liste de ces envois et l'afficher au guichet, à la portée du public.

Dans les localités qui ont des journaux périodiques, cette liste est, en outre, publiée dans l'un ou l'autre de ceux-ci. A l'expiration d'un délai de 6 mois, les envois non réclamés sont considérés comme rebuts. Une commission composée du Directeur général des postes, de son remplaçant, d'un représentant du Gouvernement et de 2 témoins se réunit chaque année dans les 10 premiers jours du mois de janvier pour procéder à l'ouverture des lettres en rebut. Celles-ci sont classées en 3 catégories comprenant: 1° les lettres contenant des objets de valeur dont l'expédition sous forme de lettres est interdite; 2° les lettres contenant des objets de valeur ou des documents que la commission estime avoir une certaine importance; 3° les lettres qui ne renferment aucun objet de valeur. Les lettres indiquées sous chiffre 2 sont encore conservées pendant une année. Les objets de valeur qui ne peuvent être restitués aux envoyeurs sont vendus aux enchères publiques. Le produit de la vente et le montant des pièces de monnaie trouvées dans les lettres-rebut sont versés au Trésor national. Le produit de la vente des colis, des échantillons, etc., non distribuables est aussi versé au Trésor.

haber des betreffenden Faches benutzt werden, sofern auf der Adresse die Nummer des Schliessfaches angegeben ist, oder der Brief an die Adresse des Schliessfachinhabers gerichtet ist.

Die Vorausbezahlung der Schliessfachmiete auf ein volles Jahr ist zulässig.

Unbestellbare Sendungen.

Bei dem Haupt-Postamt in Panama ist eine Abteilung für Bearbeitung der unbestellbaren Briefsendungen eingerichtet. Sämtliche Postanstalten des Landes schicken die unbestellbaren Sendungen, sofern sie innerhalb dreier Monate vom Absender nicht zurückgefordert sind, an diese Abteilung ein. Um die Absender in den Stand zu setzen, unbestellbar gewordene Sendungen zurückzufordern, hat jede Postanstalt die bei ihr lagernden unanbringlichen Sendungen in eine Liste aufzunehmen, die am Schalter offen auszuhängen ist. An Orten, wo Zeitungen erscheinen, wird diese Liste in einer dieser Zeitungen veröffentlicht. Nach Ablauf von 6 Monaten gelten die Sendungen als endgültig unanbringlich. In den ersten 10 Tagen des Monats Januar eines jeden Jahres tritt in Panama ein Ausschuss zusammen, der aus dem General-Postdirektor, seinem Vertreter, einem Kommissar der Regierung und zwei Zeugen gebildet wird. Der Ausschuss öffnet die vorliegenden unbestellbaren Briefe und trennt sie in 3 verschiedene Klassen: *a.* in solche, welche Wertgegenstände enthalten, deren Beförderung in Briefen verboten ist; *b.* in solche, welche zur Beförderung in Briefen zugelassene Wertgegenstände oder Dokumente, welche der Ausschuss für wichtig erachtet, enthalten; und *c.* in Briefe ohne Wertinhalt. Briefe der Gattung *b* werden noch ein Jahr lang aufbewahrt. Die unanbringlichen Wertgegenstände werden in öffentlicher Versteigerung veräußert. Der Erlös zusammen mit dem in einzelnen Sendungen vorgefundenen baren Gelde fließt in den Staatsschatz. Das Gleiche geschieht mit den aus dem Verkaufe unanbringlicher Pakete, Mustersendungen etc. erlösten Beträgen.

of the box or the address of the box owner.

Private box-rent may be paid a year in advance.

Dead letters, etc.

A dead-letter branch has been opened at the Central Post Office at Panama. All the post-offices of the Republic send to that branch the undelivered correspondence which has not been claimed from the sender within a period of 3 months.

In order to facilitate the restitution of unclaimed correspondence to the senders, each postmaster is requested to make up a list of such letters, etc., and to exhibit it at the window of his office. In places where newspapers are issued, the aforesaid list must also be published in one of the local newspapers. After a lapse of 6 months all the articles which have not been claimed are considered as dead articles. In the first 10 days of January a Committee, composed of the Director General of Posts, his substitute, a Commissioner of the Government and two witnesses, meets at Panama for the purpose of opening the dead letters. The latter are separated into—*a.* letters containing valuables the transmission of which is forbidden in letters; *b.* letters containing valuables or other precious documents the transmission of which is allowed in letters, and *c.* ordinary letters without value. Letters under *b.* are kept for another year. The valuables which cannot be returned to their owners are sold by public auction and the sum realized, together with the money found in dead letters, goes to the Treasury. The latter also receives the amount recovered from the sale of dead parcels, pattern and samples of merchandise, etc.

Cautionnements.

L'Administration des postes de la République de Panama exige que tous les agents qui sont appelés à manipuler de l'argent ou des objets de valeur lui fournissent des garanties sérieuses sous forme de cautionnements.

Elle accepte en garantie des titres hypothécaires (*fianzas hipotecarias*), des nantissements (*fianzas prendarias*), et des cautions personnelles (*fianzas personales*).

Les titres hypothécaires peuvent être donnés sur des immeubles; à titre de nantissement, l'Administration accepte des dépôts en argent, des bons du Trésor et d'autres papiers-valeur; enfin, les cautionnements personnels, qui engagent la fortune de la caution, doivent être donnés par des personnes solvables et de toute confiance. Outre son cautionnement, l'agent des postes répond de sa gestion au moyen de sa fortune personnelle.

Le montant du cautionnement du Directeur général des postes est de 5000 pesos; celui de l'agent des postes de Colon de 4000 pesos; celui de l'agent de Bocas del Toro de 2500 pesos; celui des chefs de bureau de 500 pesos; celui des employés chargés de la vente des timbres-poste et de la manipulation des envois de valeur et des objets recommandés varie de 100 à 500 pesos, suivant l'avis du chef de bureau respectif.

Littérature postale.

THE HISTORY OF THE EARLY POSTMARKS OF THE BRITISH ISLES. *From their introduction down to 1840.* By John G. Hendy, Curator of the Record Room, General Post Office, London: L. Upcott Gill, Bazaar Buildings, Drury Lane, W. C. New York: Charles Scribner's Sons, 153—157, Fifth Avenue.

Sous ce titre, l'auteur a publié, à l'aide de documents officiels, un ouvrage sur les timbres utilisés par

Kautionswesen.

Die Postverwaltung der Republik Panama verlangt von allen ihren Beamten, durch deren Hände Gelder oder Wertgegenstände gehen, weitreichende Sicherheitsleistung durch Gestellung von Kautionen.

Die Kautionen können auf dreierlei Arten bestellt werden: in Hypotheken (*fianzas hipotecarias*), in Faustpfändern (*fianzas prendarias*) und in Bürgschaftsleistungen (*fianzas personales*).

Die ersteren werden durch Verpfändung von Grundstücken, die folgenden durch Hinterlegung von barem Gelde, Schatzscheinen oder sonstigen Wertpapieren, die letzteren in der Weise bestellt, dass eine zahlungsfähige, vertrauenswürdige Person sich für die Geschäftsführung des betreffenden Beamten mit ihrem Vermögen verbürgt. Durch die geschehene Kautionsleistung wird die allgemeine Verpflichtung, wonach der kautionspflichtige Beamte für seine Handlungen und Unterlassungen auch über den Wert der Kaution hinaus mit seinem ganzen Vermögen haftet, nicht berührt.

Die Kaution des General-Postdirektors beträgt 5000 Pesos, des Postagenten von Colon 4000 Pesos, des Postagenten von Bocas del Toro 2500 Pesos, der Vorstände der Haupt-Postämter 500 Pesos, der nachgeordneten Beamten der Postanstalten, soweit sie mit dem Verkauf von Postwertzeichen und der Behandlung von Wert- und Einschreibsendungen Befassung haben, zwischen 100 und 500 Pesos je nach dem Ermessen des Postamtsvorstehers.

Postalische Litteratur.

THE HISTORY OF THE EARLY POSTMARKS OF THE BRITISH ISLES. *From their introduction down to 1840.* By John G. Hendy, Curator of the Record Room, General Post Office, London: L. Upcott Gill, Bazaar Buildings, Drury Lane, W. C. New York: Charles Scribner's Sons, 153—157, Fifth Avenue.

Unter obigem Titel hat der Herr Verfasser ein auf amtliche Quellen gestütztes Werk über die seit der älte-

Bond.

The Postal Administration of the Republic of Panama takes a bond from all its officers who may be called to manipulate money or valuables.

Three systems of bond are accepted, viz.—mortgages (*fianzas hipotecarias*), securities (*fianzas prendarias*) and personal sureties (*fianzas personales*).

In the first instance the mortgages must be given on land property; in the second, ready money, stock or other valuables may be deposited as securities, and in the third the surety must be a solvent and trustworthy person. The fact of giving a bond does not relieve the officer concerned from being responsible with his own fortune and beyond the amount of his bond for any neglect, etc., on his part in the discharge of his duties.

The Director General of Posts gives a bond for 5000 pesos; the postal agent at Colon for 4000 pesos; the postal agent at Bocas del Toro for 2500 pesos; the head postmasters for 500 pesos each, and the clerks of post-offices, in so far as they are entrusted with the sale of postage stamps and the handling of insured and registered articles, of from 100 to 500 pesos each, at the discretion of the local postmasters.

Postal Literature.

THE HISTORY OF THE EARLY POSTMARKS OF THE BRITISH ISLES. *From their introduction down to 1840.* By John G. Hendy, Curator of the Record Room, General Post Office, London: L. Upcott Gill, Bazaar Buildings, Drury Lane, W. C. New York: Charles Scribner's Sons, 153—157, Fifth Avenue.

The above has been compiled by Mr. Hendy with the help of official documents. At first glance the subject

l'Administration britannique depuis les temps les plus reculés. À première vue, le sujet choisi paraît aride et peu propre à intéresser le lecteur, mais en parcourant attentivement cet ouvrage, élaboré avec beaucoup de soin et avec une grande compétence, on s'aperçoit vite de son erreur, car tout en énumérant les circonstances qui ont amené l'Administration à créer chacun de ces timbres, M. Hendy fait en même temps l'histoire des postes de son pays depuis ses origines jusqu'en 1840, l'année de la réforme postale accomplie par Rowland Hill. Le nombre des empreintes de timbres, qui ont été reproduites par l'imprimeur avec le plus grand soin, s'élève à 579. Ces timbres sont groupés comme suit: timbres du bureau principal des postes de Londres; timbres des autres bureaux de la ville de Londres; timbres des bureaux provinciaux de l'Angleterre; timbres des bureaux de l'Écosse et de l'Irlande.

L'introduction contient une relation historique intéressante sur l'emploi du premier timbre dans le service postal anglais. D'après les recherches faites par l'auteur, la coutume d'indiquer la date à l'extérieur des lettres existait déjà sous le règne d'Henri VIII; cette indication était toutefois faite à la main par le public et non pas par les organes de la poste. Comme preuve à l'appui, M. Hendy cite la réponse faite le 17 août 1533 par Sir Brian Tuke, Postmaster, à Thomas Cromwell, à la suite d'une réclamation où celui-ci se plaignait d'un retard dans la transmission de ses lettres. Dans cette réponse, M. Tuke conseillait au plaignant d'indiquer au verso de ses lettres l'heure et le jour de leur expédition pour exercer une espèce de contrôle sur la poste; il ajoutait: « J'ai écrit aussi à Mylord de Northumberland d'indiquer au verso de ses lettres l'heure et le jour de leur expédition; j'ai fait cette remarque à d'autres personnes, mais elle est rarement observée. »

Vers l'an 1590, les maîtres de poste contractèrent l'habitude d'écrire, au verso des lettres en transit, l'heure et

sten Zeit bei der britischen Postverwaltung im Gebrauche befindlichen Poststempel herausgegeben. Der Stoff, den er sich ausgewählt hat, scheint auf den ersten Blick etwas trocken und kaum geeignet, in weiteren Kreisen Interesse zu erregen; sobald man aber in das mit grosser Sorgfalt und Gründlichkeit durchgearbeitete Werk eindringt, gewahrt man, dass dasselbe weit mehr bietet, als der Titel verspricht; denn indem der Herr Verfasser die näheren Umstände und Ursachen erläutert, welche zu der Herstellung und Verwendung der einzelnen Stempel geführt haben, entwirft er uns ein Bild von der fortschreitenden Entwicklung des englischen Postbetriebes von seinen Anfängen bis zu dem glorreichen Jahre 1840, dem Jahre der Rowland Hill'schen Postreform. Die Zahl der Abbildungen von Stempelabdrücken, auf deren getreue Wiedergabe seitens des Druckers die grösste Sorgfalt verwandt worden ist, beträgt nicht weniger als 579. Sie sind eingeteilt in die Stempel des Londoner Haupt-Postamts, der Londoner Stadtpostanstalten, der Postanstalten in Englands Provinzen, der Postanstalten von Schottland und Irland.

Die Einleitung des — nebenbei bemerkt — in typographischer Beziehung musterhaft hergestellten Buches bringt uns eine interessante historische Feststellung in Bezug auf die erstmalige Verwendung eines Stempels im englischen Postbetriebe. Nach den Forschungen des Herrn Verfassers war der Gebrauch, Briefe äusserlich mit der Datumsangabe zu versehen, schon unter der Regierung Heinrich VIII. in England eingebürgert, die Angabe geschah aber handschriftlich und zunächst nicht seitens der Post, sondern seitens der Briefschreiber. Als Beweis führt Hendy eine von Thomas Cromwell bei dem damaligen Postmeister Sir Brian Tuke über verzögerte Briefbeförderung erhobene Beschwerde an, die Tuke unterm 17. August 1533 dahin beantwortete, dass er dem Beschwerdeführer anheimgab, auf die Rückseite seiner Briefe Tag und Stunde der Absendung zu schreiben: also eine Art von Kontrolle gegen die Post.

chosen seems rather dry and void of interest for the general public, but as soon as one looks a little closer at the carefully elaborated work one sees that the contents are much more abundant than the title promises, for in giving particulars about the circumstances which lead to the use of the various stamps, the author gives the history of the growth of the British Post Office from its origin to 1840, the year of Rowland Hill's Postal Reform. The specimens of stamps, which have been well reproduced by the printer, amount to 579. They are grouped as follows: — London Chief Office, London Receivers, Country post-offices in England, post-offices in Scotland and in Ireland.

The introduction contains an interesting historical point of information about the use of the first stamp in the British postal service. According to researches made by the author the practice of dating the covers of letters would appear to have been in existence at least since the reign of Henry VIII., the dates being however at the outset written by hand, by the public and not by the post. As an example Mr. Hendy quotes a reply made by Sir Brian Tuke, Master of the Posts, to Thomas Cromwell who complained of the delay of letters. In his reply, dated 17th August, 1533, Tuke advised the claimant to write on the back of his letters the day and hour of despatch, to serve as a kind of control against the post, and he adds:— « I wrote unto my Lorde of Northumberland, to write on the back of his pacquettes the houre and day of the despeche, and so I did to others, but it is seldome observed. »

About the year 1590, the custom of endorsing the dates on letters by the senders was succeeded by a system of endorsement by the postmasters at each stage. For instance, a letter dated 15th April 1595, was marked « Dover, the 15 April, half-an-hour past XI in the night », « Canterbury past 2 in the morning », Syttingborne

le jour de leur passage. C'est ainsi qu'une lettre datée du 15 avril 1595 porte au verso les inscriptions suivantes: Douvres, 15 avril, 11 1/2 du soir; Canterbury, passé 2 heures du matin; Syttingborne, passé 6 heures du matin; Rochester, passé 8 heures du matin; Dartforde, 16 avril, passé 10 heures du soir. Les timbres à date ne firent leur apparition qu'un demi-siècle plus tard dans le service postal britannique, sous l'administration du fermier général des postes Henry Bishopp. Des reproches lui ayant été faits au sujet de divers abus dans sa gestion, Bishopp énumère dans une lettre justificative, en date du 2 août 1661, les mesures prises par lui pour faire cesser ceux qu'il avait constatés lors de son entrée en fonctions. Au nombre de ces mesures, il mentionne l'invention d'un timbre à date dont sont frappées les lettres arrivantes pour empêcher les facteurs, etc., de les retenir comme c'était la coutume précédemment.

Comme Bishopp a pris à ferme les postes en 1660, on peut dire avec certitude que l'emploi du timbre à date remonte aux années 1660—1661.

Au début, le timbre à date britannique n'indiquait que le mois en abrégé et le jour comme le montre l'empreinte « $\frac{M A}{24}$ » apposée sur une lettre le 24 mai 1678; on voit qu'il n'est pas fait mention de l'année. Les timbres dont il s'agit furent en usage pendant de longues années, car on retrouve encore une empreinte identique à celle susindiquée en 1777. Les premières empreintes de timbre à date où figure l'année remontent à 1786.

Au mois de décembre 1794, un employé des postes appelé Farmer, chargé du tri des correspondances, fut accusé d'avoir volé une lettre. Au cours du procès, on demanda si l'empreinte du timbre à date contenait un indice quelconque permettant de retrouver l'agent qui avait timbré la lettre et si, en particulier, on pouvait s'assurer

Tuke tat dies mit den Worten: «Ich schrieb an Mylord von Northumberland, auf die Rückseite seiner Sendungen Tag und Stunde der Absendung zu setzen, und dasselbe tat ich andereu gegenüber, aber es wird selten beachtet.»

Um das Jahr 1590 nahmen die Postmeister die Gewohnheit an, auf die Rückseite der durch ihre Postämter laufenden Briefe Tag und Stunde des Durchgangs zu schreiben. So trägt ein vom 15. April 1595 datierter Brief folgende Vermerke auf der Rückseite: Dover, 15. April, 11 1/2 Uhr nachts, Canterbury nach 2 Uhr früh, Syttingborne nach 6 Uhr morgens, Rochester nach 8 Uhr morgens, Dartforde, den 16. April, nach 10 Uhr abends. Erst über ein halbes Jahrhundert später hielt der Aufgabestempel im britischen Postbetriebe seinen Einzug, um die handschriftlichen Vermerke für immer zu verdrängen. Der Generalpächter des britischen Postwesens, Henry Bishopp, war es, dem diese wichtige Neuerung zu danken ist. Verschiedener Missbräuche in seiner Geschäftsführung beschuldigt, zählt Bishopp in einer Rechtfertigungsschrift vom 2. August 1661 die Massnahmen auf, die er zur Unterdrückung der bei Übernahme seines Amtes vorgefundenen Ungehörigkeiten ergriffen habe. Unter den Verbesserungen erwähnt er das Bedrucken der eingelieferten Briefe mit einem Datunstempel, wodurch der früher üblichen Zurückhaltung der Briefe durch die Briefträger etc. ein Riegel vorgeschoben sei.

Da Bishopp die Postpacht im Jahre 1660 übernommen hatte, so kann die Einführung des Aufgabestempels im englischen Postbetriebe genau auf die Jahre 1660/61 festgelegt werden.

Anfänglich enthielt der englische Briefaufgabestempel nur den Monat in abgekürzter Form und den Tag, z. B. $\frac{M A}{24}$, wie sich aus einem Stempelabdruck auf einem Briefe vom 24. Mai 1678 ergibt. Die Jahresangabe fehlte. Diese Stempel waren lange Jahre in Gebrauch. Ein Stempelabdruck vom Jahre 1777 zeigt noch diese Form. Um das Jahr 1786 erscheinen die ersten Stempelabdrücke mit der Jahreszahl.

past 6 mornynge», «Rochester past eyght in the mornynge», «Dartforde the 16 April at past 10 afternoone». It is not until more than half a century later that the hand stamping of letters was definitely replaced by the date stamp in the British postal service. In 1660 the Post Office was leased to Henry Bishopp. Bishopp had only held the office about one year, when various charges of abuses were made against him. Writing on 2nd August 1661, in reply to these charges, Bishopp enumerates the precautions which he had taken to rectify such abuses as existed when he took over the office, and among the improvements mentioned is the stamping of letters. «A stamp is invented», says Bishopp, «that is putt upon every letter shewing the day of the moneth that every letter comes to the office, so that no letter carryer may dare to detayne a letter from post to post, which before was usual», so that the date when postmarking of letters was introduced can be fixed accurately as 1660—1661.

At the beginning the British date stamp only marked the month in an abbreviated form and the day of the same as is shown by the mark « $\frac{M A}{24}$ » taken from a letter of the 24th May, 1678. This type of mark remained in use for many years. A letter from the year 1777 still shows the same postmark. The date stamp giving the year was introduced about the year 1786.

In December 1794 a sorter, named Russell Farmer, was brought up for trial on a charge of stealing a letter. During the trial a question arose as to whether it was possible to prove by a postmark upon a letter the identity of the person who stamped that letter, and whether it was even possible to show that the letter was dealt with on the morning or the evening

si une lettre avait été timbrée le matin ou l'après-midi. La réponse fut négative. Malgré ces doutes, le malheureux Farmer fut déclaré coupable de vol et pendu à Tyburn. Le cas dont il s'agit engagea l'Administration à apporter sans retard un changement à ses timbres à date. À partir du 1^{er} février 1795, on fit usage d'un nouveau timbre muni d'un double cercle pour le timbrage des correspondances l'après-midi et de l'ancien timbre muni d'un seul cercle pour le timbrage des correspondances le matin. Cette innovation comblait la lacune signalée ci-dessus.

Le 1^{er} octobre 1792, l'Administration britannique organisa un système de recommandation pour les lettres contenant de l'argent. On confectionna pour ces envois un timbre portant les mots « *Money Letter* », qui fut en usage jusqu'en 1838; dans le courant de cette année, on organisa le système de recommandation actuellement en vigueur et l'on supprima les envois dits d'argent.

Le timbre « *In All* » rappelle une institution originale qui paraîtra amusante aux agents des postes de notre époque.

Dans le bureau principal des postes de Londres, les agents de la section interne devaient tenir les lettres devant une lampe ou un chandelier allumé pour s'assurer du contenu des envois et les taxer en conséquence. Il était perçu 1 port simple pour les lettres qui contenaient une seule feuille de papier, 2 ports pour celles contenant une feuille et une annexe et 3 ports pour celles contenant une feuille et deux annexes. Les lettres du poids d'une once devaient payer 4 ports simples. Les lettres d'un point quelconque de l'Angleterre pour un autre point quelconque de ce pays étaient, à leur passage au bureau principal de Londres, frappées de la taxe totale à percevoir, ou, comme on s'exprimait en

Im Dezember 1794 war ein Briefsortierer, Namens Farmer, angeklagt, einen Brief gestohlen zu haben. Im Laufe der Verhandlung wurde die Frage aufgeworfen, ob der Poststempel auf einem Briefe irgend einen Anhalt zur Ermittlung der Person biete, die den Brief gestempelt habe, und ob insbesondere festgestellt werden könne, ob ein Brief des Vormittags oder des Nachmittags eingeliefert sei. Die Fragen wurden zwar verneint, doch rettete der verbleibende Zweifel den unglücklichen Farmer nicht, welcher des Briefdiebstahls für schuldig befunden und zu Tyburn durch Erhängen hingerichtet wurde. Der Vorfall bot der Postverwaltung aber Veranlassung, schleunigst eine Änderung der Briefaufgabestempel anzuordnen. Mit dem 1. Februar 1795 erscheint ein Stempel mit *doppeltem* Rande, der des Nachmittags gebraucht wurde, während die alten Stempel mit einfachem Rande fortan zur Abstempelung der des Vormittags zur Einlieferung kommenden Briefe dienten. Das vermisste Unterscheidungszeichen war damit geschaffen.

Mit dem 1. Oktober 1792 richtete die britische Postverwaltung eine Art von Einschreibverfahren für Briefe mit Geldinhalt ein. Dies gab Veranlassung zur Herstellung des Stempels « *Money Letter* », der bis zum Jahre 1838, in welchem das heutige Einschreibverfahren in's Leben gerufen wurde und die « *Money Letters* » verschwanden, im Gebrauche war.

An recht eigenartige, den Postbeamten unserer Tage seltsam anmutende Dienstverrichtungen erinnert der Stempel « *In All* ».

Im Londoner Hauptpostamte sassen in der Inlands-Abteilung die Beamten bei Kerzen- oder Lampenlicht und durchleuchteten die transitierenden Briefe, um — die Taxe festzustellen, die sich nach dem *Inhalte des Briefes* richtete! Ein Brief, der einen einfachen Bogen enthielt, unterlag dem einfachen Porto. War in dem einfachen Bogen eine Einlage enthalten, so wurde doppeltes Porto angesetzt. Zwei Einlagen verursachten dreifaches Porto. Für eine Unze Briefgewicht kam vierfaches Porto zur Erhebung. Wenn

duty. It had to be admitted that, as the same stamp was used both morning and evening, there was no means of identification. However, {this admission did not save the unfortunate Farmer, who was found guilty and hanged at Tyburn, but it led to an immediate alteration in the date stamps (on 1st February, 1795) used on the morning and evening duties, a single rim stamp being used on the morning and a double rim stamp on the evening letters.

On the 1st October 1792 a system of registration for letters containing coin came into operation in England. A stamp bearing the words « *Money Letter* » was used for such letters till the year 1838, when the present system of registration was introduced.

The stamp « *In All* » recalls an institution which would appear very amusing to the postal officers of our days. At the London Chief Office the clerks of the Inland Office had to examine every letter in transit through London by strong candle or lamp light in order to see whether such letter was single or double. Such close examination was necessary, because letters were charged according to the number of enclosures, *i. e.*, a single sheet, one postage charge; one enclosure in single sheet, double postage charge; two enclosures, treble postage charge; one ounce in weight, four postage charges. Letters passing through London from one part of the country to another part were retaxed, or « *In alled* », as it was officially termed. For instance, a single letter, posted after the 9th July, 1812, from Norwich to Glasgow reached the London Office charged with a tax of 9 *d.*; there

langage officiel, taxées « *In alled* ». Par exemple, une lettre simple de Norwich pour Glasgow, expédiée à une date postérieure au 9 juillet 1812, parvenait au bureau de Londres grevée d'une taxe de 9 pence pour le parcours de Norwich à Londres. Celui-ci ajoutait à cette somme une taxe de 1 s. 1 1/2 d. pour le parcours de Londres à Glasgow, frappait la lettre du timbre « *In All* » et ajoutait ensuite le montant total de la taxe à percevoir : 1 s. 10 1/2 d.

En 1826, on proposa pour la première fois à l'Administration d'employer une machine au lieu d'un timbre à main pour opérer le timbrage des correspondances. Un certain M. Wake de Worksop offrit de livrer, pour le prix de £ 90, une machine pouvant fournir 250 empreintes de timbre à date à la minute. L'offre fut déclinée parce qu'un timbreur ordinaire pouvait oblitérer un nombre égal de lettres pendant le même laps de temps.

En 1837, M. Frederick Karstadt, fils d'un inspecteur des postes de l'Administration britannique, proposa la création de bureaux ambulants (*Travelling Post Offices*). Cette proposition reçut un accueil favorable. Au mois de janvier 1838, le premier ambulant postal fut mis en service avec succès sur la ligne de Liverpool à Birmingham. C'est sur cet ambulant, appelé « *Grand Northern Railway Post Office* » que l'on fit pour la première fois usage d'un timbre pour bureaux ambulants.

Le timbre portant le chiffre 4, inauguré le 5 décembre 1839, se rattache à une innovation d'une grande importance dans l'histoire des postes britanniques. Pressé par l'opinion publique, qui réclamait instamment des réformes dans le service des postes, le Gouvernement britannique décida que, à partir de ce jour, la taxe des lettres devait être calculée, non plus d'après le nombre des annexes et la distance, mais simplement d'après le poids sans égard à la distance pour toute l'étendue du Royaume. Cette décision mettait fin

nun Briefe aus einem Orte Englands nach einem andern das Londoner Hauptpostamt berührten, so wurden sie dort nachtaxiert, oder wie der amtliche Sprachgebrauch lautete, « *In alled* », d. h. es wurde das Gesamtporto ausgerechnet. Ein einfacher Brief aus Norwich nach Glasgow z. B., der nach dem 9. Juli 1812 eingeliefert war, lief in London mit der Taxe von 9 Pence für die Strecke Norwich-London belastet ein. Dort wurde das Porto für die Strecke London-Glasgow mit 1 s. 1 1/2 d. hinzugerechnet und der Brief nach Aufdruck des Stempels « *In All* » (Alles in Allem) mit der Gesamttaxe von 1 s. 10 1/2 d. belastet nach dem Bestimmungsorte weiterbefördert.

Im Jahre 1826 wurde der britischen Postverwaltung zum ersten Male der Vorschlag gemacht, das Stempeln mit der Hand durch Maschinenstempeln zu ersetzen. Ein gewisser Wake von Worksop erbot sich, eine Stempelmaschine zum Preise von 90 £ zu liefern, die 250 Stempelabdrücke in der Minute herstellen sollte. Das Anerbieten wurde abgelehnt, weil ein gewöhnlicher Handstempler dieselbe Leistung ausführen konnte.

Im Jahre 1837 beantragte Frederick Karstadt, Sohn eines Postinspektors, bei der britischen Postverwaltung die Einrichtung von Bahnposten (*Travelling Post Offices*). Der Vorschlag fand beifällige Aufnahme. Im Januar 1838 wurde der erste Bahnpostwagen zwischen Birmingham und Liverpool mit bestem Erfolge in Betrieb gesetzt. Nun erschien der erste Bahnpoststempel, der in der ersten Bahnpost — *Grand-Notthern Railway Post Office* — in Gebrauch genommen wurde.

Eine gewaltige Neuerung im britischen Postwesen verbirgt sich hinter dem einfachen Stempel mit der Zahl 4, der am 5. Dezember 1839 in Verwendung kam. Unter dem Druck der öffentlichen Meinung, welche dringend nach Reformen im Postwesen verlangte, entschloss sich die britische Regierung, von obigem Tage ab die Briefe nicht mehr nach der Zahl der in denselben enthaltenen Einlagen, sondern lediglich nach dem Gewicht taxieren zu lassen und an die Stelle der nach der Ent-

another tax of 1 s. 1 1/2 d. was added to Glasgow, making « *In all* » 1 s. 10 1/2 d.

In 1826 a proposal was for the first time made to the British Post Office to replace the hand-stamp by the stamping machine. A Mr. Wake, of Worksop, offered to supply a machine which would cost £ 90 and was capable of stamping 250 letters a minute. As it was considered that an ordinary stamper could by his own hand stamp as quickly as the machine, the offer was not entertained.

In 1837, Mr. Frederick Karstadt, son of a Post Office Surveyor, suggested the use of Travelling Post Offices in connection with the railway system. The idea was favourably received. In January 1838 the first carriage was run with success between Birmingham and Liverpool. A special stamp was made for use in the first Travelling Post Office (Grand Northern Railway Post Office).

The stamp bearing the number 4 which came into use on the 5th December 1839, marks an important change in the British postal service. Pressed by the public opinion which was urgently claiming a postal reform, the British Government decided that from that date forward letters were no longer to be charged according to the number of enclosures, but according to weight alone, a uniform postage rate being established for the inland service. It was thus no longer necessary for letters to be held to the light for the detection of enclosures. The experimental postage rate, to be prepaid in money,

au procédé qui consistait à placer les lettres à la lumière d'une lampe pour découvrir le nombre d'annexes en vue de fixer les diverses taxes à percevoir. Le montant d'un port simple, qui devait être payé comptant, était de 4 pence; le chiffre 4 du timbre susmentionné représentait le montant de la nouvelle taxe. Celle-ci ne fut toutefois en vigueur que pendant un mois environ, attendu que le 10 janvier 1840 on inaugura la taxe de 1 penny (*penny postage*), proposée par Rowland Hill. Ce nouvel abaissement de la taxe des lettres exigeait de nouveaux timbres. Comme les timbres-poste n'existaient pas encore et comme, d'un autre côté, les taxes devaient être payées en numéraire, on fit usage, pour les lettres dont le port était payé, des timbres P. P., P. 1, Paid 1 *d.*, etc., et, pour les lettres en port dû passibles du double de la taxe ordinaire, du timbre portant le chiffre 2. L'usage de ces timbres fut de courte durée. Le 6 mai 1840, on mit en vente les premiers timbres-poste et l'on fit usage, pour l'oblitération de ces figurines, d'un timbre en forme de croix pourvu d'un carré à l'intérieur.

On est un peu surpris d'apprendre que la poste britannique, qui attachait une si grande importance au timbrage régulier des correspondances, comme le montre le livre de M. Hendy, ait attendu si longtemps avant de généraliser l'emploi du timbre à date *indiquant l'heure* introduit dans le trafic local de Londres, en 1794, par M. Edward Johnson, *Controller of the Penny Post*. D'après les renseignements qui nous ont obligeamment été fournis par l'auteur, il s'est écoulé 100 ans (de 1794 à 1894) avant que l'Administration se décidât à généraliser l'usage de ce timbre.

La place nous manque pour donner un compte-rendu plus détaillé de l'intéressant ouvrage de M. Hendy. Nous devons toutefois ajouter qu'il contient aussi, sous forme d'appendice, une pré-

fernung zu berechnenden Portobeträge eine Einheitstaxe durch das ganze Königreich zu setzen. Nun war es vorbei mit dem seltsamen Gebrauch des Durchleuchtens der Briefe, mit der Nachtaxierung und der Berechnung der Gesamttaxe. Das einfache Briefporto, welches bar zu entrichten war, sollte — versuchsweise — 4 Pence betragen. Zu seiner Kennzeichnung diente der Stempel mit der Zahl 4. Er hatte nur ein kurzlebiges Dasein, etwas über 1 Monat. Denn mit dem 10. Januar 1840 hielt die Rowland Hill'sche Penny-Post ihren siegreichen Einzug. Nun wurden neue Stempel nötig. Da Postwertzeichen noch nicht vorhanden waren und die Briefe somit bar an den Postschaltern frankiert werden mussten, kamen die Franko-Stempel P. P., P. 1, Paid 1 *d.* etc. auf, für unfrankierte, dem doppelten Porto unterliegende Briefe der Stempel mit der Zahl 2. Auch diese Stempel verschwanden bald wieder, denn am 6. Mai 1840 kamen die ersten Freimarken in Gebrauch, zu deren Entwertung nun ein besonderer, die Form eines Kreuzes mit darin liegendem Viereck tragender Entwertungsstempel in Verwendung genommen wurde.

Ganz auffallend ist es, dass eine, wie die Ausführungen des vorliegenden Buches beweisen, auf sorgfältige Stempelung der ihr anvertrauten Sendungen so grossen Wert legende Postverwaltung, wie die britische, erst so spät zur Einführung eines *Stundenstempels* für den allgemeinen Verkehr übergegangen ist. Im Ortsverkehr bestanden Stundenstempel schon seit dem Jahre 1794, in welchem Edward Johnson, *Controller of the Penny Post*, im Londoner Stadtpostverkehr Stundenstempel einführte. Dabei ist es aber auch geblieben. Es hat, wie der Herr Verfasser uns freundlicherweise mitgeteilt hat, volle 100 Jahre — von 1794 bis 1894 — gedauert, ehe man sich entschloss, Stundenstempel im allgemeinen Postverkehr in Gebrauch zu nehmen.

Der Raum verbietet uns leider, auf den Inhalt des interessanten Werkes noch weiter einzugehen. Erwähnen möchten wir nur noch, dass demselben

amounted to 4 pence, which sum was represented by the above mentioned stamp. This stamp was in use for a little more than a month. On the 10th of January 1840, the Rowland Hill Uniform Penny Post commenced, and new stamps had to be made. As postage stamps were not yet to be had and as letters had to be paid in cash at the post-office windows the stamps P. P., P. 1, Paid 1 *d.*, etc., were used for prepaid letters and similar stamps with the number 2 for letters unpaid subject to a charge of a double rate. These stamps likewise disappeared very soon, for on the 6th of May 1840 the adhesive postage labels came into use and were obliterated by a special stamp in the shape of a cross with a square in the middle.

It is a matter for surprise that a Postal Administration like the British, which, as Mr. Hendy's book shows, attached so much value to the careful stamping of letters, should have waited so long before introducing the hour date stamp into the general postal service. Such stamps were only used in the London local service, into which they had been introduced in 1794 by Mr. Edward Johnson, *Controller of the Penny Post*. Mr. Hendy, kindly informs us that a whole century elapsed — from 1794 to 1894 — before it could be decided that the hour date stamp should be used in the general postal service.

Want of space prevents us from entering into further details about this interesting work, but we still think it worth mentioning that it also contains, in an appendix, a valuable study on

cieuse étude sur les taxes postales britanniques de 1660 à 1840.

« *The History of the Early Postmarks of the British Isles* » prouve d'une façon évidente qu'un écrivain consciencieux et compétent peut publier un livre très intéressant sur un sujet aride. Nous lui souhaitons un plein succès et nous espérons que l'auteur se sentira encouragé à mettre à exécution le projet qu'il annonce de publier, dans un second volume, l'histoire des timbres des postes britanniques de 1840 à nos jours.

L'ouvrage de M. Hendy mérite de figurer dans les bibliothèques postales de toutes les Administrations de l'Union.

Petites communications.

En Belgique, les effets à faire protester faute d'acceptation ou faute de paiement sont remis à un huissier de la résidence. Dans les communes où ne réside aucun huissier, ou lorsque les huissiers qui y résident sont empêchés, les protêts sont faits par un agent des postes. Les valeurs non négociables ne peuvent être protestées que par huissier.

Il est alloué à titre d'émoluments aux agents des postes:

1° Pour le protêt simple ou pour le premier protêt faute d'acceptation ou de visa, ou faute de paiement, fr. 1. 50.

2° Pour les autres actes se rapportant à un même effet, 1 franc par acte et par domicile.

En 1903, il a été dressé en tout 180,008 protêts sur recouvrements postaux dont 118,601 par des agents des postes et 61,407 seulement par des huissiers.

eine wertvolle Abhandlung über die englischen Posttaxen von 1660 bis 1840 beigegeben ist.

Jedenfalls liefert « *The History of the Early Postmarks of the British Isles* » den glänzenden Beweis, wie aus einem trockenen Stoffe bei gründlicher Forschung und geistvoller Behandlung ein überaus anregendes Werk herausgearbeitet werden kann. Wir wünschen ihm den besten Erfolg und würden uns freuen, wenn der Herr Verfasser dadurch ermutigt würde, seine am Schlusse des Buches ausgesprochene Absicht, in einem zweiten Bande die Geschichte der britischen Poststempel vom Jahre 1840 bis auf die Gegenwart herauszugeben, zu verwirklichen.

In den Postbibliotheken der Vereinsverwaltungen sollte das Buch nicht fehlen!

Kleine Mitteilungen.

In Belgien wird bei Postaufträgen, welche mangels Annahme oder Zahlung der Protesterhebung unterliegen, in denjenigen Gemeinden, in denen es an einem Gerichtsvollzieher fehlt, oder in denen derselbe an der Protestaufnahme verhindert ist, letztere durch Postbeamte bewirkt. Nur für nicht zu gebende Wechsel muss die Protesterhebung durch Gerichtsvollzieher erfolgen.

Die dem Postbeamten zustehende Gebühr beträgt:

1. für nur eine Urkunde oder für die erste Urkunde mangels Annahme bez. Visa oder Zahlung 1½ Fr.;

2. für die weiteren, auf denselben Auftrag bezüglichen Urkunden 1 Fr. für jede Urkunde und jeden Zahlungs-ort.

Im Jahre 1903 sind von insgesamt 180,008 Protesturkunden, die über Postaufträge aufgenommen wurden, 118,601 durch Postbeamte und nur 61,407 durch Gerichtsvollzieher ausgefertigt worden.

the British postage rates from 1660 to 1840.

The History of the Early Postmarks of the British Isles shows how a competent pen can elaborate a dry subject into an interesting work. We wish it complete success and we trust that its author may thereby be encouraged to publish the history of the British Postmarks from the year 1840 to our days, as announced at the close of his book.

Mr. Hendy's book deserves to be found in all the postal libraries of the Countries of the Postal Union.

Miscellaneous.

In Belgium collection orders to be protested for lack of acceptance or payment are remitted to a local notary. In places where there are no bailiffs or when the same are prevented the protests are entered by a postal officer. Protest for non-negotiable bills can only be entered by a notary.

The following fees are granted to postal officers:—

1° For a single protest or for a first protest for lack of acceptance or of payment 1 franc 50 centimes.

2° For other errands concerning one and the same order 1 franc per errand and per residence.

In 1903, on 180,008 protests entered on collection orders, 118,601 were made by postal officers and only 61,407 by notaries.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1905.

Sommaire. LE DÉVELOPPEMENT DES POSTES SUÉDOISES (suite). — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1903. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le développement des postes suédoises.

(Suite.)

III. De 1800 à 1867.

À l'occasion de la suppression du Collège de la chancellerie, en 1801, on accorda une certaine autonomie au Directeur supérieur des postes; on lui octroya un siège et une voix au sein de la « Commission générale et de Poméranie » pour toutes les séances concernant le service des postes. Cette autonomie ne fut toutefois pas de longue durée: le service des postes devait, en effet, bientôt être rattaché successivement à l'Administration de la chancellerie, à l'Expédition des finances et du commerce, et enfin, en 1840, au Département des finances. Le 1^{er} janvier 1850, on conféra au chef de l'Administration le titre de Directeur général des postes. En 1863, on réorganisa complètement l'Administration supérieure; on adjoignit, notamment, au Directeur général, deux Conseillers référendaires auxquels on conféra le titre de chef de département. L'un de ces conseillers s'occupait des affaires administratives et l'autre de la comptabilité.

Les emplois d'administrateurs des postes des villes de peu d'importance étaient très recherchés comme emplois accessoires par les anciens militaires. Le traitement moyen de ces agents

Die Entwicklung des schwedischen Postwesens.

(Fortsetzung.)

III. Bis 1867.

Gelegentlich der Aufhebung des Kanzlei-Kollegiums im Jahre 1801 wurde der Ober-Postdirektor selbstständig; er erhielt Sitz und Stimme in der « Allgemeinen und Pommerischen Kommission » in allen Fällen, in denen Gegenstände beraten wurden, die das Postwesen berührten. Die Selbständigkeit war indes nicht von langer Dauer; das Postwesen wurde demnächst der Reihe nach der Kanzleiverwaltung, der Handels- und Finanzexpedition und schliesslich im Jahre 1840 dem Finanzdepartement unterstellt. Am 1. Januar 1850 erhielt der Chef der Verwaltung den Titel « General-Postdirektor ». Im Jahre 1863 fand eine vollständige Reorganisation der Generalpostverwaltung statt, indem dem General-Postdirektor zwei vortragende Räte mit dem Titel « Departementschef » zugeteilt wurden, von denen der eine die Verwaltungs-, der andere die Rechnungsangelegenheiten bearbeitete.

Die Stellung der Postverwalter in den mittleren und kleinen Städten wurde namentlich von ehemaligen Militärpersonen als Nebenbeschäftigung stark begehrt. Die Besoldung überstieg noch immer im allgemeinen nicht

The growth of the Swedish Postal Service.

(Continuation.)

III. From 1800—1867.

On the occasion of the suppression of the Board of Chancery in 1801 the Superior Postal Director became independent; he was granted a seat and a voice in the « General and Pommeranian Committee » in every meeting where postal affairs came into discussion. This independence did not, however, last very long, the postal service being soon after placed under the supervision of the Chancery Office, later on under that of the Trade and Finance Office and finally, in 1840, under the Finance Department. On the 1st January 1850, the head of the Postal Administration received the title of Director General of Posts. In 1863 the Department was entirely reorganized; two referendary Councillors with the title Chiefs of Division were attached to the Director General and entrusted, one with the administrative, and the other with the accountant division.

The office of postmasters of less important towns was much sought, as accessory appointment, by former soldiers. The average salary of the same did not however exceed 50 thaler;

n'était toutefois pas supérieur à 50 thaler; dans la seconde ville de Suède, l'administrateur des postes ne touchait que 231 $\frac{1}{3}$ thaler par an.

En 1830, on créa dans les régions du nord du Royaume où le trafic était peu développé une nouvelle classe d'*employés* désignés sous le nom de surveillants postaux, dont les fonctions consistaient à rendre de petits services au public (dépôt des envois à la poste et distribution aux destinataires). Ces agents n'intervenaient pas dans la manipulation des lettres de valeur. Plus tard, cette nouvelle institution fut étendue à tout le Royaume. En 1849, on établit des expéditions postales dans les localités où le trafic avait une certaine importance, mais où l'ouverture d'un bureau de poste proprement dit n'était cependant pas justifiée. Les expéditions postales avaient les mêmes attributions que les bureaux de poste. Enfin, en 1861, on inaugura les premières stations postales qui devaient être, pour ainsi dire, les succursales des bureaux ou des expéditions des postes les plus rapprochés. En 1866, on comptait 121 bureaux de poste, 85 expéditions et 211 stations. En outre, 2 bureaux ambulants furent établis en 1863 sur les chemins de fer de l'ouest et du sud.

Le personnel subalterne du bureau de Stockholm a de tout temps été payé par la caisse postale; par contre, le personnel auxiliaire des autres bureaux devait être rémunéré par les administrateurs eux-mêmes. Au commencement du XIX^e siècle, on reconnut la nécessité d'accorder aux chefs des bureaux de poste les plus importants un subside pour leur permettre de se faire assister par des auxiliaires. En 1858, un subside de l'espèce fut accordé à tous les bureaux de poste et, en 1862, à toutes les expéditions postales situées sur une ligne de chemin de fer. En présence de l'augmentation constante du trafic, on se décida à nommer, dans les bureaux de province d'une certaine importance, des agents salariés par l'Administration. Cette nouvelle mesure fut inaugurée, en 1849, dans les bureaux de Göteborg, Helsingborg et Ystad; plus tard, elle fut appliquée aux autres bureaux au fur et à me-

den Betrag von 50 Talern. Selbst in der zweiten Stadt Schwedens bezog der Postverwalter nur 231 $\frac{1}{3}$ Taler.

Eine neue Klasse von *Posten* entstand im Jahre 1830 in den verkehrsarmen nördlichen Teilen des Reichs in den sog. Postaufsichtsmännern, deren Aufgabe es war, dem Publikum bei der Empfangnahme und Einlieferung von Postsendungen zur Hand zu gehen. Mit Geldbriefen hatten sie keine Befassung. Später wurde die Einrichtung auf andere Gebiete des Landes ausgedehnt. Ferner wurden seit 1849 Postexpeditionen in solchen Orten eingerichtet, deren Verkehr das Vorhandensein einer Postanstalt erforderte, aber für ein Postamt nicht ausreichte. Die Postexpeditionen hatten dieselben Befugnisse wie die Postämter. Endlich wurden 1861 die ersten Poststationen eröffnet, die Filialen der nächstgelegenen Postämter oder Postexpeditionen bilden sollten. Im Jahre 1866 waren in Wirksamkeit: 121 Postämter, 85 Postexpeditionen und 211 Poststationen. Hierzu kamen die im Jahre 1863 errichteten beiden Bahnpostämter für den Betrieb auf der westlichen und auf der südlichen Stammbahn.

Das nachgeordnete *Personal* wurde bei dem Postamt in Stockholm von jeher unmittelbar aus der Postkasse besoldet, an den übrigen Orten hatten die Postverwalter etwa erforderliche Schreibhilfe auf eigene Kosten zu beschaffen. Mit Beginn des 19. Jahrhunderts ergab sich die Notwendigkeit, den Vorstehern der grösseren Postämter für diesen Zweck Beihilfen zu gewähren; im Jahre 1858 genossen alle Postämter, im Jahre 1862 auch die an der Eisenbahn gelegenen Postexpeditionen solche Beihilfen. Mit dem steigenden Verkehre ging man auch dazu über, bei den grösseren Postämtern in der Provinz Beamte anzustellen, die ihre Bezüge unmittelbar aus der Postkasse erhielten. Den Anfang machten die Postämter in Göteborg, Helsingborg und Ystad im Jahre 1849, später folgten die anderen Postämter, je nachdem das Bedürfnis her-

even in the second town of Sweden the salary of the postmaster did not amount to more than 231 $\frac{1}{3}$ thaler.

In 1830 a new class of postal officers, called surveyors, was created in the northern districts of the country with little traffic. The duty of these officers was to assist the public in their transactions with the post (posting and delivery of articles). These officers had not to interfere with money letters. Later on, this institution was organized throughout the country. From 1849 postal agencies were opened in places not important enough to require an ordinary post-office. The agencies did the same work as the post-offices. In 1861 the first postal stations, which acted as branch-offices of the nearest post-office or postal agency, were opened. In 1866 there were 121 post-offices, 85 postal agencies and 211 postal stations in operation. In addition to the above there were two travelling post-offices opened in 1863 on the Western and Southern Main Line.

In Stockholm the *subordinate officers* were paid by the postal exchequer whereas in other places the necessary clerical force had to be paid by the postmasters themselves. At the beginning of the XIX. century the Administration found it necessary to grant subsidies to the postmasters of the more important offices for this purpose. In 1858 all the post-offices and in 1862 the postal agencies situated on a railway line enjoyed such subsidies. Owing to the continual growth of the traffic, the Administration also decided to appoint permanent clerks at the larger provincial offices. In 1849 the first clerks were appointed at Göteborg, Helsingborg and Ystad, and later on similar appointments were made at other offices according to requirements. In 1886 the number of persons holding postal appointments amounted to 1175.

sure que le besoin s'en faisait sentir. En 1866, le nombre total des agents pourvus d'une nomination officielle s'élevait à 1175.

Lors de l'élaboration des *tarifs*, on était encore porté à augmenter le montant des taxes postales. En 1805, toutes les taxes furent majorées de 50 % et en 1818 de 25 %. En 1830, on adopta une taxe unique élevée pour les courtes distances et graduée pour les grandes distances. Le tarif gradué comprenait 126 taxes différentes. La taxe la plus basse (2 schilling — précédemment 1 öre) s'appliquait aux lettres d'un lot qui n'avaient pas à parcourir une distance de plus de 3 milles et la taxe la plus élevée (12 schilling) était perçue pour les lettres d'un lot destinées à parcourir plus de 150 milles. Les années suivantes, on accorda diverses réductions de taxe qui furent toutes suivies d'une augmentation des recettes et, en 1855, on se décida à introduire une taxe uniforme de 4 schilling (12 1/2 öre) sans égard à la distance. L'échelle graduée de 1785 fut toutefois maintenue pour les envois d'un poids supérieur à 1 1/4 lot. A cette époque, on émit 5 séries de timbres-poste de valeurs différentes pour l'affranchissement des envois postaux; ces timbres pouvaient aussi être utilisés pour l'affranchissement des correspondances à destination des pays qui utilisaient le même mode d'affranchissement dans leurs relations avec la Suède. A l'occasion de la réforme monétaire de 1858, on abaissa à 12 öre le montant de la taxe par port simple.

A partir de 1848, l'Administration des postes se chargea de la distribution des lettres locales à Stockholm. Plus tard, ce service fut étendu à la ville de Göteborg et ensuite aux autres localités suédoises. A peu près à la même époque, on commença à effectuer le transport des voyageurs et des colis pour le compte de l'Administration. Un budget spécial était élaboré pour le transport des colis.

Les *journaux* furent transportés gratuitement aussi longtemps que le chef de l'Administration remplissait les fonctions d'éditeur. Plus tard, certains journaux privilégiés, dont le nombre fut

vortrat. Im Jahre 1866 belief sich die Gesamtzahl der im Postdienst angestellten Personen auf 1175.

Bei der Festsetzung der *Taxen* neigte man noch immer zu einer Erhöhung des Portos. Im Jahre 1805 wurden alle Gebühren um 50 % und im Jahre 1818 nochmals um 25 % gesteigert. Das Jahr 1830 brachte demnächst eine Taxe, die für nahe Entfernungen höhere, für weite Entfernungen abstufige Gebühren einführt. Bei diesem Grundsatz ergaben sich 126 Gebührensätze. Der niedrigste Satz (2 Schilling, früher 1 Öre) wurde für ein Lot auf 3 Meilen, die höchste Taxe (12 Schilling) für ein Lot auf Entfernungen über 150 Meilen berechnet. Die folgenden Jahre brachten, stets mit günstigem Erfolge für die Einnahmen, verschiedene Ermässigungen, bis im Jahre 1855 ein einheitliches, von der Entfernung unabhängiges Porto von 4 Schilling = 12 1/2 Öre durchgeführt wurde. Für Sendungen von höherem Gewicht als 1 1/4 Lot blieb die Gewichtskala von 1785 bestehen. Gleichzeitig wurden Freimarken in 5 Wertstufen herausgegeben, die auch zur Frankierung der Briefe nach solchen Ländern verwendet werden konnten, welche die gleiche Art der Frankierung für Briefe nach Schweden zuließen. Gelegentlich der Münzreform im Jahre 1858 wurde der einfache Portosatz auf 12 Öre herabgesetzt.

Mit der Besorgung von Briefen, die am Aufgaborte verblieben, befasst sich die Postverwaltung seit dem Jahre 1848, und zwar zunächst nur in Stockholm. Später wurde der neue Dienstzweig auf Göteborg und demnächst auch auf andere Orte ausgedehnt. Fast gleichzeitig begann die Beförderung von Personen und Paketen für Rechnung der Postkasse. Für den Paketverkehr bestand ein besonderer Etat.

Die *Zeitungen* wurden portofrei befördert, so lange der Chef der Postverwaltung der Herausgeber war. Später wurden zunächst nur gewisse bevorzugte Zeitungen, deren Kreis 1820

In fixing new *rates of postage* the Administration still had a tendency to increase the existing rates. In 1805 all the postage rates were increased by 50 per cent. and in 1818 again by 25 per cent. In 1830 a new tariff was adopted providing a rather higher rate for small distances and 126 graduated rates for greater distances. The lower rate was 2 schillings, formerly 1 öre, for 1 lot up to 3 miles, and the highest 12 schillings for 1 lot beyond 150 miles. In the following years various reductions with favourable results were made and in 1855 a uniform rate, of 4 schillings (12 1/2 öre), without regard to distance, was adopted. The graduated scale for weight from the year 1785 remained in force for letters weighing more than 1 1/4 lot. At the same time the Postal Administration issued 5 different postage stamps which could be used for the prepayment of letters to countries which also admitted the prepayment by stamps in their relations with Sweden. On the occasion of the monetary reform in 1858 the single postage rate was fixed at 12 öre.

In 1848 the Postal Administration began to accept local letters, first in Stockholm and then in Göteborg and other places. At about the same time the Post started the conveyance of persons and parcels on its own account. Special estimates were made for the parcel post.

The *newspapers* were transmitted free as long as the head of the Postal Administration acted as editor. Later on only certain privileged newspapers, the number of which was extended in 1820, were accepted for transmission at a lower rate.

augmenté en 1820, purent être expédiés moyennant le paiement d'une taxe réduite.

Les imprimés et les échantillons ne furent admis à la taxe réduite qu'en 1864.

Les envois d'argent devaient être expédiés ouverts et sous recommandation; le droit de recommandation était un des émoluments des administrateurs postaux. L'expéditeur qui voulait s'assurer une indemnité supérieure à 100 thaler, en cas de perte de son envoi, devait acquitter un droit d'assurance en sus du droit de recommandation. En 1866, la transmission du numéraire fut facilitée par l'inauguration du service des mandats et des remboursements.

On remplaça peu à peu les courriers par des voitures sur les routes principales et sur un grand nombre de lignes secondaires. Cette mesure eut pour effet d'augmenter d'une manière considérable la tâche des paysans chargés du service des transports postaux; sur plusieurs routes, un attelage de 1 cheval ne suffisait pas et l'indemnité allouée aux paysans était loin d'être en rapport avec les services rendus. Lorsque, en 1836, on organisa des postes rapides pour améliorer la transmission des correspondances légères sur un certain nombre de routes importantes, on dérogea pour la première fois au principe d'après lequel les dépêches postales devaient être transportées exclusivement par les paysans, en louant à cet effet des omnibus d'hôtels.

Après un essai infructueux, le service du transport des voyageurs par l'Etat put enfin être organisé en 1850. Les progrès de ce service furent si lents que 10 ans après son organisation la longueur totale des courses établies ne s'élevait qu'à 39 milles. Dans les années qui suivirent, le développement fut plus rapide, car en 1865 la longueur totale des routes desservies s'élevait déjà à 400 milles, chiffre rond. De même que les postes rapides, le service des diligences ne fut pas assuré par des paysans, de sorte que, au fur et à mesure de l'extension des communications postales,

erweitert wurde, gegen eine ermässigte Gebühr befördert.

Drucksachen und Warenproben erlangten die Gebührenermässigung erst im Jahre 1864.

Geldsendungen waren nur als offen einzuliefernde Einschreibsendungen zulässig; die Einschreibgebühr gehörte zu den Sporteln der Postverwalter. Wollte der Absender sich für den Fall des Verlustes eine höhere Entschädigung als 100 Taler sichern, so hatte er neben der Einschreibgebühr noch eine Versicherungsgebühr zu entrichten. Im Jahre 1866 wurde die Geldvermittlung durch Einführung der Postanweisungen und der Postvorschüsse erleichtert.

Der Postwagen verdrängte nach und nach die reitenden Boten von allen Hauptkursen und selbst von einem grossen Teile der Nebenkurse. Vielfach genügten einspännige Fuhrwerke schon nicht mehr. Hierdurch wurde die den Postbauern obliegende Last erheblich erschwert, und die ihnen gewährte geringe Erhöhung der Geldentschädigung stand dazu in keinem Verhältnis. Als im Jahre 1836 zur Beschleunigung des Postenganges auf einigen wichtigen Linien Schnellposten eingerichtet wurden, die nur leichtere Briefe beförderten, durchbrach man zum ersten Male den Grundsatz, dass die Postbauern ausschliesslich die Posten fortzuschaffen hatten, indem man die Schnellposten in besonders angemieteten Gasthofwagen beförderte.

Nach einem früheren, gescheiterten Versuche begann die staatliche Beförderung von Personen im Jahre 1850, sie entwickelte sich aber so langsam, dass sie sich 10 Jahre später erst auf wenige Kurse in einer Gesamtlänge von nur 39 Meilen ausgedehnt hatte. Diese Zahl stieg in den folgenden Jahren schneller, denn 1865 betrug die Kurslänge schon rund 400 Meilen. Die Personenposten (Diligenzen) wurden ebensowenig wie die Schnellposten von den Postbauern gestellt, mit ihrer Ausdehnung nahm daher die Zahl der Postbauern ab. Während

Printed papers, patterns and samples of merchandize were admitted into the mails at a lower rate in 1864.

Money letters were only accepted open as registered letters, the registration fee being kept by the postmasters. The sender who wanted to secure a higher indemnity than 100 thaler in the case of loss of his article had to pay an additional insurance fee. In 1866 the transmission of money was made easier by the inauguration of the money order and value-payable services.

The mail coach was little by little substituted for the mounted courier on all the main lines and also on most of the secondary lines. In many instances one horse mail coaches proved inefficient, a circumstance which largely contributed to increase the burden of the peasants connected with mail transports as the small indemnity granted to them was not in proportion to the value of their services. In 1836 for the first time the Postal Administration renounced the principle that mails were to be conveyed exclusively by peasants when, in order to accelerate the transmission of the mails on some important routes, it began to organize fast mail services with hired hotel omnibuses.

In 1850 the passenger coach service, which had proved a failure before, was definitely inaugurated by the Post Office; it however grew so slowly that after 10 years the total length of routes covered by passenger coaches only amounted to 39 miles. In the following years this service grew more rapidly and in 1865 the total length of routes covered by the same amounted in round figures to 400 miles. The passenger coaches like the fast mail services were not worked by peasants so that the ex-

le nombre des paysans chargés du service des transports postaux alla en diminuant. Le nombre de ceux-ci, qui était de 746 en 1759, ne s'élevait plus qu'à 314 en 1866.

Les premiers *paquebots-poste* furent inaugurés en 1822 sur la ligne postale maritime Ystad-Stralsund. Par contre, des bateaux à vapeur ne commencèrent à circuler qu'en 1836 sur la route maritime interne de Stockholm-Vestervik-Visby. Vers les années 1860 à 1865, l'Administration possédait 4 paquebots; en outre, elle utilisait des paquebots privés, quand les horaires et les conditions d'envoi de ceux-ci s'y prêtaient.

Le premier *chemin de fer* suédois, consistant en un tronçon de la ligne Stockholm-Göteborg, fut ouvert au service de l'exploitation le 5 mars 1856. Deux ans plus tard, l'Administration commença à utiliser le chemin de fer pour le transport des envois postaux. On ne songeait pas au début à faire opérer le tri des correspondances en route, mais seulement à confier au chemin de fer la transmission des dépêches closes. Ce n'est qu'à partir de 1863 que des compartiments de wagon furent transformés en bureau de poste pour l'échange des correspondances avec les localités situées le long de la voie ferrée et au-delà du terminus de celle-ci. Toutes les stations de chemins de fer non pourvues de bureaux de poste furent munies de stations postales. En 1866, le nombre des milles parcourus par les services postaux sur voie ferrée s'est élevé à 184,782.

La rapidité du service des *transports routiers* laissait encore beaucoup à désirer; les postes ordinaires parcouraient une distance d'un mille en 1¼ heure lorsque les routes étaient bonnes et en 1½ heure lorsqu'elles étaient mauvaises; les postes rapides parcouraient la même distance en une heure. Les paquebots-poste ne se distinguaient pas non plus au point de vue de la vitesse; la distance d'Ystad à Stralsund était parcourue en 17 ou 18 heures, ce qui donne une vitesse moyenne de 1 mille à l'heure.

man im Jahre 1759 noch 746 Postbauern gezählt hatte, betrug ihre Zahl im Jahre 1866 nur noch 314.

Auf der Seepostlinie Ystad-Stralsund wurden die ersten *Postdampfer* im Jahre 1822 eingestellt. Erst viel später — 1836 — wurde die erste inländische Seepostlinie, Stockholm - Vestervik - Visby, mit Dampfern befahren. Anfang der sechziger Jahre besass die Postverwaltung 4 eigene Dampfer, neben denen Privatdampfer benutzt wurden, soweit die Fahrpläne günstig lagen und die Bedingungen angemessen waren.

Die erste schwedische *Eisenbahn* als Teilstrecke der Linie Stockholm-Göteborg wurde am 5. März 1856 dem Verkehr übergeben. Zwei Jahre später begann die Nutzbarmachung der Eisenbahn für Zwecke des Postbeförderungsdienstes. Dabei handelte es sich aber nur um die Versendung geschlossener Briefbeutel, eine Bearbeitung der Sendungen während der Fahrt fand zunächst nicht statt. Erst von 1863 ab wurde das Postcoupé eine besondere Postanstalt, mit der Kartenschlüsse ausgetauscht, und der die Sendungen nicht nur für die am Kurse gelegenen Postanstalten, sondern auch für Orte über den Endpunkt hinaus zugeführt wurden. Alle Eisenbahnstationen ohne Postanstalt erhielten Poststationen. Im Jahre 1866 betrug die im Postbeförderungsdienst auf Eisenbahnen zurückgelegte Entfernung 184,782 Meilen.

Auf der *Landstrasse* liess die Schnelligkeit der Beförderung noch viel zu wünschen übrig; auf die Meile verwendete die gewöhnliche Post 1¼ Stunden bei guter, 1½ Stunden bei mangelhafter Wegebesehung, die Schnellpost durchweg 1 Stunde. Auch die Postdampfer zeichneten sich nicht durch übermässige Schnelligkeit aus; auf die Fahrt von Ystad nach Stralsund wurden 17 bis 18 Stunden verwendet, was einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 1 Meile in der Stunde entspricht.

tension of these services resulted in a decrease of the number of peasants employed for mail transportation. From 746 in 1759 their number decreased to 314 in 1866.

In 1822, the first *mail steamers* were inaugurated on the sea postal line Ystad-Stralsund. Later on, in 1836, mail steamers were run for the first time on the inland sea postal line Stockholm-Vestervik-Visby. Early in the sixties the Postal Administration possessed 4 steamers of its own; in addition private steamers were used in so far as their time-tables and conditions of transport were found convenient.

The first *railway line* Stockholm-Göteborg was opened on the 5th of March 1856, and two years later the railway trains began to be used for mail transportation. At first correspondence was only transported in closed mails, a sorting of the letters not taking place en route. In 1863 for the first time a railway compartment was transformed into a post-office for the exchange of direct mails with post-offices along the line and also beyond the terminus of the same. All the railway stations with post-offices were then provided with postal stations. In 1866 the number of miles covered by travelling post-offices amounted to 184,782.

On the *rural routes* the mails were not transported with the requisite celerity; the ordinary posts covered a mile in 1¼ hour on good roads and in 1½ hour on bad roads, and the fast mail services one mile an hour. The mail steamers were also run pretty slowly, the distance between Ystad and Stralsund being covered in 17 to 18 hours, an average of 1 mile an hour.

The *financial results* were satisfactory, though less favourable than

Les *résultats financiers* continuaient à être satisfaisants, quoiqu'ils ne fussent pas aussi favorables que vers la fin du siècle précédent. De 1800 à 1829, l'excédent des recettes atteignit une moyenne de 119,000 thaler par an. A partir de 1830, la poste dut verser au Trésor de l'Etat une somme de 100,000 thaler par an qui était affectée au paiement des dépenses générales; le reste devait être placé à intérêt pour les besoins ultérieurs du service. Les versements à l'Etat, qui furent augmentés par la suite, se sont élevés à la somme totale de 2,890,000 thaler, en chiffre rond, pour la période de 1830 à 1854. Plus tard, on fut obligé de supprimer ces redevances, les excédents ayant considérablement diminué par suite de l'extension du réseau des courses postales et de l'introduction d'une taxe uniforme en 1855. Les chiffres suivants montrent l'influence exercée sur les dépenses et les recettes par la réforme des taxes postales. De 1850 à 1864, les recettes sont passées de 1,170,700 à 2,279,200 thaler et les dépenses de 929,300 à 2,278,900 thaler, tandis que l'excédent s'est trouvé réduit de 241,400 à 300 thaler. Il convient d'ajouter que, en 1863, la diminution des recettes occasionnée par le transport des envois jouissant de la franchise de port s'est élevée à 412,750 thaler; trois ans plus tard, elle atteignait plus d'un demi-million de thaler. Malgré l'augmentation de la valeur des services gratuits, la réserve de l'Administration atteignait, à la fin de 1866, la jolie somme de 648,000 thaler.

IV. De 1868 à nos jours.

La question de la *réunion des postes et des télégraphes* fut déjà soulevée à plusieurs reprises de 1860 à 1870. Plusieurs propositions furent faites à ce sujet au Parlement; une commission chargée, en 1888, d'étudier cette question s'est prononcée, en 1892, pour la réunion des deux services. Malgré cet avis, le Roi s'est opposé à la fusion, et la poste et le télégraphe sont restés séparés jusqu'à présent.

En 1874, on ajouta aux deux sections existantes de l'*autorité supérieure*

Das *finanzielle Ergebnis* blieb befriedigend, wenn auch nicht so günstig wie gegen Schluss des vorigen Jahrhunderts; in den ersten 29 Jahren des Jahrhunderts bezifferte sich der Überschuss durchschnittlich auf jährlich 119,000 Taler. Von 1830 ab hatte die Post jährlich 100,000 Taler zur Bestreitung der allgemeinen Ausgaben an die Staatskasse zu zahlen, der Rest wurde für spätere Bedürfnisse des Postdienstes zinsbar angelegt. Die Abgabe an den Staat, die später erhöht wurde, betrug in den Jahren 1830 bis 1854 rund 2,890,000 Taler. Als mit der Ausbreitung des Postennetzes die Ausgaben stiegen und infolge der Einführung des Einheitsportos im Jahre 1855 die Überschüsse anfänglich erheblich zurückgingen, hörten die Beiträge auf. Die Verschiebung im Verhältnisse der Einnahmen zu den Ausgaben aus Anlass der Tarifreform ergibt sich aus folgenden Zahlen. Es betrug die Summe

| im Jahre | der Einnahmen Taler | der Ausgaben Taler | des Überschusses Taler |
|----------|---------------------|--------------------|------------------------|
| 1850 | 1,170,700 | 929,300 | 241,400 |
| 1864 | 2,279,200 | 2,278,900 | 300 |

Hierbei darf indes nicht unberücksichtigt gelassen werden, dass der durch die portofreien Sendungen verursachte Einnahmeausfall sich im Jahre 1863 auf 412,750 Taler belief; drei Jahre später war er sogar auf über $\frac{1}{2}$ Million gestiegen. Trotzdem waren die angesammelten Reserven der Postverwaltung Ende 1866 auf nahezu 648,000 Taler angewachsen.

IV. Bis auf die Gegenwart.

Die Frage der *Vereinigung der Post und Telegraphie* kam seit Ende der sechziger Jahre wiederholt in Erwägung. Vom Reichstage gingen mehrfach Anregungen aus, und eine im Jahre 1888 eingesetzte Kommission sprach sich nach eingehender Erörterung der Frage im Jahre 1892 für eine Vereinigung beider Verwaltungen in allen Instanzen aus. Trotzdem entschied sich der König gegen die Vereinigung. Post und Telegraphie sind deshalb noch immer von einander getrennt.

towards the end of the previous century. In the first 29 years of the century the average surplus of receipts over expenditure amounted to 119,000 thaler a year. From 1830 the Post had to pay a yearly sum of 100,000 thaler to the Treasury as a contribution towards the general expenditure of the State, the remaining surplus being invested to serve as a postal reserve for cases of emergency. The contributions to the State, which were increased later on, amounted from 1830 to 1854 to round 2,890,000 thaler. When the surplus began to fall in consequence of the extension of the postal system and the adoption in 1855 of a uniform postage rate the above mentioned contributions ceased. The following figures show the influence exercised by the tariff reform on the postal receipts. From 1850 to 1864 the receipts increased from 1,170,700 thaler to 2,279,200 and the expenditure from 929,300 to 2,278,900; on the other hand the surplus of receipts over expenditure decreased from 241,400 to 300 thaler during the same period. In comparing these figures it must, however, be taken into account that the loss of postage in connection with the free transmission of official correspondence amounted to 412,750 thaler in 1863, and three years later to over half a million. At the end of 1866 the reserve of the Post Office nevertheless amounted to about 648,000 thaler.

IV. From 1868 to our days.

The question of the amalgamation of the *Post and Telegraphs* has been discussed again and again since the end of the sixties. Several proposals to that end were made to Parliament and a Committee appointed for the purpose in 1888 reported favourably in 1892, but the King opposed the scheme and the two services are still separate.

In 1874 a new technical section was added to the two existing sec-

postale (sections administrative et de comptabilité) une troisième section pour le service de l'exploitation. Ces sections, désignées sous le nom de « bureaux », furent placées sous la direction d'un chef qui était autorisé à traiter les questions d'une importance secondaire sans les soumettre au Directeur général. En 1885, on créa un quatrième bureau pour le service du contrôle et, en 1903, un cinquième bureau pour le service international et pour les ordonnances. Le personnel de ces 5 bureaux comptait alors 40 agents. Le 1^{er} avril 1900, l'Administration générale des postes a été transférée du Département des finances au Département des affaires civiles.

Pour remédier aux difficultés que l'Administration centrale éprouvait à exercer, d'un seul et même endroit, un contrôle immédiat sur un territoire aussi étendu que celui de la Suède (environ 450,000 km²) il fallut créer des *autorités provinciales* chargées de remplacer les anciennes inspections des postes, qui avaient été supprimées. Une proposition faite dans ce but, en 1869, n'aboutit à aucun résultat. Ce n'est qu'en 1893 que le territoire postal — à l'exception des villes de Stockholm, Göteborg et Malmö et des stations et courses postales relevant des bureaux de ces villes — fut divisé en 5 inspections de district, savoir celles du Sud (Malmö), de l'Ouest (Göteborg), de l'Est (Norrköping, plus tard Stockholm), du Centre (Stockholm) et du Nord (Sundsvall). Les directeurs des postes de Stockholm, Göteborg et Malmö reçurent, chacun pour son propre district, les mêmes pouvoirs que ceux conférés aux inspecteurs par une ordonnance spéciale. Les inspections postales pour les transports par voie ferrée (du Sud, du Centre, de l'Ouest et du Nord), qui avaient été organisées successivement, à partir de 1865, furent supprimées.

En 1874, les *bureaux de poste locaux* furent divisés en 7 classes pour la fixation des traitements sur la base des recettes de l'année 1871. Les 4 premières classes furent désignées sous le nom de « comptoirs des postes » (bureaux des postes) et les 3 autres

Zu den beiden Abteilungen der *obersten Postbehörde* (Verwaltungs- und Rechnungsabteilung) trat 1874 eine dritte Abteilung für den Betrieb hinzu. Die Abteilungen erhielten die Bezeichnung « Bureaus » und unterstanden je einem Chef, dem die Befugnis zugeteilt wurde, weniger wichtige Angelegenheiten ohne vorherigen Vortrag bei dem General-Postdirektor selbständig zu erledigen. Ein viertes Bureau, das Revisionsbureau, folgte 1885; das fünfte Bureau — Auslands- und Verordnungs-bureau — wurde 1903 eingerichtet. In den 5 Bureaus waren 40 nachgeordnete Beamte beschäftigt. Am 1. April 1900 ging die General-Postverwaltung vom Ressort des Finanzdepartements auf dasjenige des Zivildepartements über.

Die Schwierigkeiten, die sich in einem Lande von der Ausdehnung Schwedens (fast 450,000 km²) aus der unmittelbaren Leitung des Postdienstes von einer Zentralstelle aus ergeben mussten, führten zur Einrichtung von *Provinzialbehörden*, die früher in den Postinspektionen vorhanden gewesen, aber inzwischen eingegangen waren. Eine Anregung im Jahre 1869 verlief ergebnislos; erst 1893 wurde das Postgebiet — mit Ausnahme der Städte Stockholm, Göteborg und Malmö sowie der den Postämtern dieser Städte zugeordneten Poststationen und Postlinien — in 5 Postinspektionsbezirke eingeteilt, nämlich den südlichen (Malmö), den westlichen (Göteborg), den östlichen (Norrköping, später Stockholm), den mittleren (Stockholm) und den nördlichen (Sundsvall). Die Postdirektoren in Stockholm, Göteborg und Malmö erhielten gleichzeitig, jeder für seinen Bezirk, die Befugnisse der Postinspektoren, die durch besondere Verordnung geregelt wurden. Die Eisenbahn-Postinspektionen (eine südliche, eine mittlere, eine westliche und eine nördliche), die seit dem Jahre 1865 nach und nach eingerichtet worden waren und den Postdienst in den Eisenbahnzügen zu regeln und zu beaufsichtigen hatten, kamen in Wegfall.

Die *Orts-Postanstalten* wurden im Jahre 1874 zum Zwecke der Regelung der Besoldungsverhältnisse der Vor-

tions (administrative and accountant) of the *superior postal authority*. These sections, called bureaux, are managed by a Chief clerk empowered to settle less important matters without previously submitting them to the Director General of Posts. In 1885 a fourth bureau was added for auditing the accounts and in 1903 another — the fifth — for the foreign correspondence and for the issue of ordinances, etc. The staff of these five bureaux amounted to 40 officers. On the 1st of April 1900 the Direction General of Posts was transferred from the Finance to the Civil Department.

The difficulties connected with the management of the Posts over an area of about 450,000 square kilometers from one and the same Central Office engaged the Administration to urge the creation of *provincial directions* to replace the former postal inspections which had been suppressed. This proposal, made in 1869, was only carried into effect in 1893. In that year the postal territory of Sweden, with the exception of the towns of Stockholm, Göteborg and Malmö and the postal stations and post lines attached to the post-offices of these places, was divided into five postal inspections, one for the South (Malmö), one for the West (Göteborg), one for the East (Norrköping, later on Stockholm), one for the Centre (Stockholm) and one for the North (Sundsvall). The postal directors of Stockholm, Göteborg and Malmö received for their districts the same powers as those invested by the regulations on the postal inspectors. The railway postal inspections, which since the year 1865 had been created in the South, the Centre, the West and the North of the country for the purpose of organizing and supervising the postal service in the railway trains, were suppressed.

In 1874 the *local post offices* were divided into 7 classes for the purpose of adjusting the postmasters' salaries on the basis of the receipts of the year 1871. The first 4 classes were

sous le nom d'« expéditions postales ». On conserva les stations postales. Les chefs des bureaux de 1^{re} classe (Stockholm, Göteborg et Malmö) portèrent le titre de directeur des postes, ceux des autres bureaux celui de maître des postes et ceux des expéditions postales celui d'expéditeur postal. Jusqu'à, les bureaux de Stockholm et de Göteborg avaient eu à leur tête chacun deux directeurs: l'un pour le service de l'arrivée et l'autre pour le service de l'expédition des correspondances. Cette division fut supprimée.

Les bureaux de poste ambulants étaient placés sous la surveillance des inspecteurs des postes; les agents de ces bureaux recevaient, outre leur salaire, une indemnité pour leur entretien en route.

Peu à peu, les bureaux des 6^e et 7^e classes furent supprimés. D'après la liste des bureaux de poste de 1903, les 3 grands bureaux susmentionnés forment une classe à part; les bureaux des 4 autres classes se répartissent comme suit:

| | |
|--------------------------|------------|
| 1 ^{re} classe : | 16 bureaux |
| 2 ^e » | 44 » |
| 3 ^e » | 50 » |
| 4 ^e » | 90 » |

En 1882, on supprima la désignation d'« expédition postale » donnée à quelques bureaux de poste et le titre d'« expéditeur postal » que portaient les chefs de ces bureaux; tous les bureaux locaux, à l'exception des stations postales, portèrent désormais le nom de bureau de poste. Le nombre des bureaux de poste, qui était de 199 en 1867, ne s'élevait qu'à 203 en 1903. Par contre, le nombre des stations postales s'était accru d'une manière extraordinaire; de 383 en 1873, il était passé à 2556 à la fin de 1901. Jusqu'en 1899, les stations postales étaient divisées en plusieurs classes, suivant leurs attributions en ce qui concerne les services des mandats de poste et des valeurs déclarées. À partir de cette année, les stations postales furent divisées en 2 classes comprenant, la première, celles desservies par chemin de fer, par un service de bateaux à va-

steher unter Zugrundelegung der Einnahmen des Jahres 1871 in 7 Klassen eingeteilt. Die ersten 4 Klassen führten die Bezeichnung « Postkontor-Postamt », die übrigen Klassen die Bezeichnung « Postexpedition ». Nebenbei bestanden die Poststationen. Die Vorsteher der Postämter 1. Klasse (Stockholm, Göteborg und Malmö) hatten den Titel « Postdirektor », diejenigen der übrigen Postämter hiessen « Postmeister », während die Vorsteher der Postexpeditionen die Amtsbezeichnung « Postexpeditör » führten. In Stockholm und Göteborg waren bisher je 2 Postdirektoren angestellt gewesen, einer für die abgehenden und einer für die ankommenden Sendungen; diese Zweiteilung hörte auf. Die *Bahnpostämter* unterstanden Postinspektoren; den nachgeordneten Beamten dieser Postämter wurden neben der Besoldung Entschädigungen für den Lebensunterhalt auf der Reise gewährt.

Die 6. und 7. Klasse der Postanstalten sind inzwischen in Wegfall gekommen. Nach dem Etat von 1903 bildeten die erwähnten 3 grössten Postämter eine Oberklasse, auf die übrigen 4 Klassen waren die Postämter wie folgt verteilt:

| | |
|-----------|---------------|
| 1. Klasse | 16 Postämter, |
| 2. » | 44 » |
| 3. » | 50 » |
| 4. » | 90 » |

Im Jahre 1882 war die Bezeichnung « Postexpedition » und für ihre Vorsteher der Titel « Postexpeditör » weggefallen; seitdem heissen alle Orts-Postanstalten (mit Ausnahme der Poststationen) Postamt. Die Zahl dieser Postanstalten ist von 199 im Jahre 1867 nur bis auf 203 im Jahre 1903 gestiegen. Dagegen hat sich die Zahl der Poststationen überraschend schnell vermehrt, nämlich von 383 im Jahre 1873 auf 2556 Ende 1901. Bis zum Jahre 1899 zerfielen die Poststationen in verschiedene Klassen je nach den Befugnissen, die ihnen in bezug auf die Behandlung von Postanweisungen und Wertsendungen beigelegt waren. Demnächst trat eine Zweiteilung ein, indem die Poststationen an Eisenbahnen, Dampfschiffslinien und Postwagenkursen die erste Klasse bildeten, während

called « post-office *comptoirs* » and the 3 other « postal despatches ». Besides these offices there were the postal stations. The heads of the 1st class post-offices (in Stockholm, Göteborg and Malmö) had the title of postal director; those of the other post-offices were called postmasters, and those of the postal despatches « postal despatchers ». In Stockholm and in Göteborg the service had until then been divided into 2 sections, one for the reception and the other for the despatch of the mails, with a director at the head of each section; this division of the service was suppressed on the re-classification of the post-offices. The *travelling post-offices* were under the supervision of postal inspectors; the travelling clerks received, in addition to their salary, an indemnity for their board en route.

Later on the 6th and 7th classes of post-offices were suppressed. According to the estimates for 1903 the 3 larger post-offices formed a special class, and the other offices were divided into 4 classes as follows:—

| | |
|-----------------------|------------------|
| 1 st class | 16 post-offices. |
| 2 nd » | 44 » |
| 3 rd » | 50 » |
| 4 th » | 90 » |

In 1882 the name « postal despatch » and the title « postal despatcher » were suppressed, all the local offices being henceforth called post-offices with the exception of the postal stations. The number of post-offices only increased from 199 in 1867 to 203 in 1903, whereas the number of postal stations rose from 383 in 1873 to 2556 at the close of 1901. Until the year 1899 the classification of the postal stations depended on their participation in the money order service and insured letter business. Then the postal stations were divided into two classes—those situated on railway lines, steamer lines and mail roads which formed the 1st class, and

peur ou par un service de voiture postale et, la seconde, celles desservies par un messenger à pied seulement. En 1892, on créa sous le nom de « dépôts de lettres » une troisième catégorie de stations postales chargées exclusivement de la réception des envois ordinaires et, dans certaines limites, des envois de valeur. En 1900, il y avait un bureau de poste local par 164,2 km² et par 1922 habitants contre 236,5 km² et 2354 habitants en 1875.

Les deux services d'*ambulants postaux* établis en 1867 fonctionnaient sur les trains rapides de la ligne gouvernementale Stockholm-Göteborg et de la ligne méridionale Falköping-Malmö, et, en été, sur ceux de la ligne Eslöf-Ystad qui assuraient les communications maritimes avec l'intérieur du continent. En 1868, à la suite d'une réduction des frais de transport des envois postaux par chemin de fer et de la fixation de la grandeur des compartiments postaux à la moitié d'un wagon, on organisa des services postaux sur les autres lignes principales et secondaires, entre autres, sur la ligne septentrionale Stockholm-Upsal et sur la ligne de raccordement Hallsberg-Örebro. Pendant la dite année, le nombre des ambulants postaux passa de 2 à 11. Il existait, en outre, des compartiments dits « de postillon » où le service était exécuté par un sous-agent. En 1901, le nombre de ces compartiments, qui rendaient de grands services, s'élevait à 148 et celui des autres ambulants à 113 seulement.

En 1869, on organisa, à titre d'essai, le premier *bureau de poste maritime* sur le vapeur qui circulait régulièrement sur le canal de Dalsland. L'année suivante, des bureaux maritimes furent ouverts sur 18 autres services de bateaux à vapeur. À la fin de 1901, le nombre de ces bureaux s'élevait à 148. Le 1^{er} mai 1897, à l'occasion de l'inauguration du service maritime Sassnitz-Trelleborg, on organisa sur cette ligne un bureau de poste maritime qui fut placé sous la surveillance de l'inspection du district méridional. Des

solche Poststationen, die nur von Fussboten berührt wurden, die zweite Klasse ausmachten. Gewissmassen als dritte Klasse waren die im Jahre 1892 in Wirksamkeit getretenen Briefsammelstellen anzusehen, die vom Publikum gewöhnliche und — innerhalb bestimmter Grenzen — auch Wertsendungen entgegennahmen, aber mit der Zuführung der Sendungen an die Empfänger keine Befassung hatten. Es entfielen auf 1 Orts-Postanstalt im Jahre 1875: 236,5 km² und 2,354 Einwohner, » 1900: 164,2 » » 1,922 » .

Die beiden *Postcoupéexpeditionen*, die 1867 gegründet wurden, begleiteten die Schnellzüge auf der westlichen Stammbahn Stockholm-Göteborg und auf der südlichen Stammbahn Falköping-Malmö oder, während der Sommermonate, in denen die Seepostverbindung mit dem Kontinente bestand, auf der Linie Eslöf-Ystad. Nachdem im Jahre 1868 die Kosten für die Beförderung der Post auf der Eisenbahn, unter gleichzeitiger Beschränkung der Postcoupéexpedition auf eine halbe Wagenlänge, herabgesetzt worden waren, wurden solche Expeditionen nicht nur in den anderen Zügen der Stammbahnen, sondern auch auf anderen Linien eingerichtet, namentlich auf der nördlichen Stammbahn Stockholm-Upsala und auf der Verbindungsbahn Hallsberg-Örebro. Insgesamt wurde die Anzahl der Bahnposten im Jahre 1868 von 2 auf 11 vermehrt. Nebenbei bestanden die sog. Postillonscoupés, in denen nur ein Unterbeamter den Dienst verrichtete. Diese Art der Beförderung kam immer mehr in Aufnahme, so dass im Jahre 1901 bereits 148 Postillonscoupés, aber nur 113 Bahnposten verkehrten.

Die erste *Dampfschiffspostexpedition* wurde 1869 versuchsweise eingerichtet an Bord des Dampfers, der die regelmässige Verbindung auf dem Dalsland-Kanal unterhielt. Schon im folgenden Jahre traten ähnliche Postanstalten auf 18 anderen Linien in Wirksamkeit. Bis zum Jahre 1901 stieg die Zahl auf 148. Am 1. Mai 1897 wurde aus Anlass der Eröffnung der Seepostlinie Sassnitz-Trelleborg eine der Postinspektion des Süddistrikts unterstellte

those only served by foot messengers which formed the 2nd class. In 1892 a third category of post-offices was added to the above by the creation of receiving offices for the collection of ordinary correspondence as well as insured letters within certain limits; these offices were not entrusted with the delivery of correspondence. In 1900 there was 1 local post-office for every 164.2 square kilometers and 1922 inhabitants as against 1 office for every 236.5 square kilometers and 2354 inhabitants in 1875.

The two *travelling post-offices* in railway compartments created in 1867 were run in the fast trains of the Western Stockholm - Göteborg and Southern Falköping-Malmö main lines or in the summer season on the Eslöf-Ystad line in connection with the continental sea service. When in 1868 the cost of transmission of the mails by railway was reduced and at the same time the length of the postal compartments limited to one half of a railway carriage, travelling post-offices were opened not only on other main line trains but also on other lines, such as the Northern main line Stockholm-Upsala and on the junction line Hallsberg-Örebro. In 1868, the number of travelling post-offices increased from 2 to 11. Besides these offices there were the so-called mailguard compartments in which a subordinate officer discharged the postal duties. The latter category of travelling post-offices was much appreciated; in 1901 there were 148 such offices as against only 113 travelling post-offices.

In 1869 the first *sea post-office* was opened on board the steamer plying on the Dalsland Channel. In the following year sea post-offices were organized on 18 other lines, and in 1901 the number of such offices amounted to 148. On the 1st of May 1897, on the occasion of the opening of the sea postal line Sassnitz-Trelleborg, a new sea post-office subordinate

agents des postes suédois effectuent le service postal sur les bateaux desservant les lignes Malmö-Copenhague et Helsingborg-Helsingör.

(La suite au prochain numéro.)

La Caisse d'épargne postale de Suède en 1903.*)

D'après le rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale de Suède pour 1903, le nombre des bureaux de poste chargés de ce service s'est accru de 58 dans le courant de cette année. On comptait, à la fin de 1903, 2870 bureaux de l'espèce, c'est-à-dire 99.24 % du nombre total des bureaux existants. L'activité de chacun d'eux s'étendait en moyenne sur un territoire de 152,88 km² comprenant 1819 habitants.

En 1903, le nombre des dépôts s'est élevé à 539,651 et leur montant à 12,033,933 couronnes**) (1902: 552,972 d'un montant de 12,423,135 couronnes); le nombre des remboursements a été de 153,199 et leur montant de 13,308,721 couronnes (1902: 181,110 d'un montant de 14,570,640 couronnes).

Comparativement à la première année administrative (1884), on a constaté en 1903 les augmentations suivantes:

- 1° Nombre des dépôts: environ 126 %;
- 2° Montant total des dépôts: environ 998 %;
- 3° Nombre des remboursements: environ 1120 %;
- 4° Montant total des remboursements: environ 4612 %.

En 1903, chaque dépôt s'est élevé en moyenne à 22 couronnes 30 öre contre 4 couronnes 60 öre en 1884, ce qui représente une augmentation d'environ 385 %.

Pendant la même année, chaque remboursement s'est élevé en moyenne

*) Voir « *L'Union postale* » de 1904, p. 132.

**) 1 couronne = 100 öre = fr. 1. 39.

Seepostexpedition eingerichtet. Auch auf den Linien Malmö-Kopenhagen und Helsingborg-Helsingör fahren schwedische Postbeamte zur Wahrnehmung des Postdienstes.

(Fortsetzung folgt.)

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1903.*)

Nach dem Geschäftsberichte der schwedischen Postsparkasse für das Jahr 1903 hat die Zahl der Postanstalten, welche mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betraut sind, im Berichtsjahre um 58 zugenommen; dieselbe betrug am Ende 1903: 2870 oder 99,24 % der Gesamtzahl der zu dieser Zeit bestehenden Postanstalten. Die Tätigkeit jeder der obigen Postanstalten erstreckte sich mithin im Durchschnitt auf ein Gebiet von 152,88 km² mit 1819 Bewohnern.

Die Zahl der Einlagen belief sich auf 539,651 und der Betrag derselben auf 12,033,933 Kronen**) (1902: 552,972 im Betrage von 12,423,135 Kronen), die Zahl der Rückzahlungen auf 153,199 und der Betrag derselben auf 13,308,721 Kronen (1902: 181,110 im Betrage von 14,570,640 Kr.).

Dem ersten Verwaltungsjahre (1884) gegenüber haben im Jahre 1903 zugenommen:

1. die Zahl der Einlagen um ungefähr 126 %;
2. der Gesamtbetrag der Einlagen um ungefähr 998 %;
3. die Zahl der Rückzahlungen um ungefähr 1120 % und
4. der Betrag der Rückzahlungen um ungefähr 4612 %.

Jede Einlage belief sich im Jahre 1903 durchschnittlich auf 22.30 Kr., gegen 4.60 Kr. im Jahre 1884, was einer Zunahme um ungefähr 385 % entspricht.

*) S. « *L'Union Postale* » für 1904, S. 132.

**) 1 Krone (Kr.) = 100 Öre = 1. 39 Fr.

to the Southern postal inspection was opened. Swedish postal officers also discharge the postal duties on the Malmö-Copenhague and Helsingborg-Helsingör lines.

(To be continued in our next.)

The Post Office Savings Bank of Sweden in 1903.*)

According to the report of the Post Office Savings Bank of Sweden for 1903, the number of post-offices authorized to transact savings bank business increased by 58 during the year; it amounted to 2870 on the 31st December 1903 or 99.24 per cent. of the total number of post-offices. The activity of each of these 2870 offices thus extended on an average over an area of 152.88 square kilometer with a population of 1819 inhabitants.

During the year under review, 539,651 deposits amounting to crowns 12,033,933**) (1902:—552,972 for 12,423,135 crowns) and 153,199 withdrawals for a total value of 13,308,721 crowns (1902:—181,110 for 14,570,640 crowns) were made.

Compared to the first financial year (1884) the year 1903 shows an increase of:—

- about 126 per cent. in the number of deposits,
- about 998 per cent. in the amount of deposits,
- about 1120 per cent. in the number of withdrawals, and
- about 4612 per cent. in the sums withdrawn.

Each deposit amounted on an average to about 22.30 crowns in 1903 as against 4.6 in 1884, making an increase of about 385 per cent.

*) See the « *Union postale* » for 1904, page 132.

**) 1 crown = 100 öre = fr. 1. 39.

à 86 couronnes 87 öre contre 22 couronnes 49 öre en 1884, ce qui correspond à une augmentation d'environ 286 %.

En 1903, il a été effectué 103 versements pour un montant de 2305 couronnes (1902: 106 pour 2390 couronnes) et 29 remboursements pour un montant de 2549 couronnes (1902: 35 pour 2803 couronnes), par mille habitants.

A la fin de 1902, il y avait en circulation 577,627 livrets. Pendant l'année que le rapport concerne, 46,990 livrets ont été ouverts et 44,743 ont été remboursés ce qui donne une augmentation de 2247 livrets. D'un autre côté, 9188 livrets ont dû être liquidés parce que le délai de prescription de 10 années fixé par la loi était échu, de sorte que le nombre des livrets en circulation à la fin de l'année, ne s'élevait plus qu'à 570,686.

A la même date, le capital des déposants s'élevait à 54,482,232.53 couronnes (1902, 53,916,398.05) et la moyenne de l'avoir d'un déposant à 95 couronnes 47 öre (1902: 93 couronnes 34 öre).

Au 31 décembre 1903, 2854 bureaux de poste et 1455 débits particuliers, soit en tout 4309 débits (1902: 4340), étaient chargés de la vente des timbres d'épargne de 10 öre et de la délivrance des formulaires de cartes d'épargne. Il y avait par conséquent 1 débit de timbres d'épargne par 101,82 kilomètres carrés et par 1212 habitants. En 1903, 125,957 couronnes ont été déposées au moyen de timbres d'épargne.

Les recettes de la Caisse d'épargne postale se sont élevées (y compris les intérêts encaissés par la Caisse, soit 2,133,245 couronnes 28 couronnes öre öre), à 2,160,305. — et les dépenses (y compris les intérêts bonifiés aux déposants, soit 1,863,597 couronnes 28 öre öre), à 2,122,791.57

ce qui donne une différence en faveur des recettes de 37,513.43
À reporter 37,513.43

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1903 durchschnittlich 86.87 Kronen, gegen 22.49 Kronen im Jahre 1884, so dass die Zunahme sich auf ungefähr 286 % beläuft.

Auf je 1000 Einwohner entfielen im Jahre 1903: 103 Einlagen im Betrage von 2305 Kronen (1902: 106 im Betrage von 2390 Kr.) und 29 Rückzahlungen im Betrage von 2549 Kronen (1902: 35 im Betrage von 2803 Kronen).

Ende 1902 waren 577,627 Bücher im Umlauf. Im Laufe des Jahres 1903 wurden 46,990 Bücher neu ausgegeben und 44,743 Bücher zurückgezogen, sodass die Zunahme sich auf 2247 Bücher belief. Von der hiernach sich ergebenden Gesamtzahl von 579,874 Büchern sind aber 9188, deren Guthaben nach Ablauf der 10jährigen Frist den gesetzlichen Vorschriften gemäss verfallen sind, in Abzug zu bringen, sodass die Zahl der Ende 1903 zirkulierenden Bücher 570,686 Stück betrug. Letztere hatten ein Guthaben von 54,482,232.53 Kr. (1902: 53,916,398.05 Kr.). Das durchschnittliche Guthaben jedes Einlegers betrug 95.47 Kr. (1902: 93.34 Kr.)

Mit dem Verkaufe von Sparmarken (im Werte von je 10 Öre) und der Verabfolgung von Sparkartenformularen waren Ende 1903: 2854 Postanstalten und 1455 Privatverkaufsstellen, im ganzen also 4309 Stellen (1902: 4340) betraut. Es entfiel somit auf je 101,82 km² und auf je 1212 Einwohner eine Sparmarken-Verkaufsstelle. Der Gesamtbetrag der im Jahre 1903 durch Sparmarken bewirkten Einlagen stellte sich auf 125,957 Kronen.

Die Einnahmen der Kasse im Jahre 1903 betragen (einschliesslich der von der Kasse einkassierten Zinsen von 2,133,245.28 Kr.) . 2,160,305 Kr., die Ausgaben dagegen (einschliesslich der den Einlegern vergüteten Zinsen von 1,863,597.28 Kr.) . 2,122,791.57 . .

Wird von der Differenz von 37,513.43 Kr.
Übertrag 37,513.43 Kr.

Each withdrawal amounted on an average to 86.87 crowns as against 22.49 crowns in 1884, showing thus an increase of about 286 per cent.

To every 1000 inhabitants there were in 1903 103 deposits amounting to 2305 crowns (1902:—106 for 2390 crowns) and 29 withdrawals amounting to 2549 crowns (1902:—35 for 2803 crowns).

At the end of the year 1902 there were 577,627 books in circulation. During the year under report 46,990 new books were opened and 44,743 closed, being an increase of 2,247 books. On the other hand 9,188 books became void, having exceeded the lapse of ten years fixed by the law, so that the number of books available at the close of the year only amounted to 570,686.

The total capital standing at the credit of depositors amounted to 54,482,232.53 crowns (1902: 53,916,398.05) and the average balance standing to the credit of each depositor to 95.47 crowns (1902:—93.34 crowns).

At the close of 1903, 2854 post-offices and 1455 private depots, or a total of 4309 (1902:—4340 offices), were opened for the sale of savings stamps of 10 öre each and for the delivery of savings-card forms. There was consequently 1 office for every 101.82 square kilometer and for every 1212 inhabitants. During the year 125,957 crowns were invested by means of savings stamps.

The receipts of the Bank for 1903 (including the interest paid by the Bank, 2,133,245.28 crowns) crowns amounted to 2,160,305.— the expenditure (including the interest paid to the depositors, crowns 1,863,597.28) to 2,122,791.57 leaving a balance of receipts over expenditure of 37,513.43
Carried forward 37,513.43

| | |
|---|----------------|
| Report | 37,513. 43 |
| Si l'on déduit de cette différence les pertes provenant des obligations sorties au tirage et remboursées, pertes qui se sont élevées à . . . | 8,286. 43 |
| on constate que le bénéfice net réalisé en 1903 a été de . . . | 29,227. — |
| En ajoutant à ce montant une somme de 5489 couronnes 65 öre, réservée en 1902 pour les dépenses courantes, on obtient un excédent total de 34,716 couronnes 65 öre. | |
| Les frais d'administration se sont élevés à 243,478 couronnes 42 öre, dont 201,995 couronnes 78 öre pour le personnel. Chaque opération a coûté en moyenne 35,14 öre. | |
| À la fin de 1903, les fonds confiés à la Caisse d'épargne postale étaient placés comme suit: | |
| Espèces se trouvant à la Caisse et dans les bureaux de poste . . . | 344,869. 91 |
| Espèces placées dans des banques . . . | 863,174. 80 |
| Obligations de l'Etat et de la banque hypothécaire de Suède | 22,505,659. 36 |
| Obligations communales | 17,392,652. 84 |
| Prêts directs aux communes | 15,201,284. 53 |
| Intérêts courus, mais non échus ou non payés | 366,578. 13 |
| Divers | 4,620. 43 |
| Total | 56,678,840. — |

Dans le courant de l'année, la valeur nominale des obligations en portefeuille est tombée de 41,237,675 couronnes 63 öre à 39,968,952 couronnes 50 öre et la valeur des inscriptions dans les livres, de 41,227,009 couronnes 71 öre à 39,898,312 couronnes 20 öre.

À la fin de 1903, le nombre des prêts faits aux communes suédoises par la Caisse d'épargne postale s'élevait à 368 et leur montant à 15,201,284 couronnes 53 öre. Le taux de l'intérêt de ces prêts variait de 3.6 à 5 %.

La Caisse d'épargne postale a obtenu, pour les capitaux placés en obli-

| | |
|--|-----------------|
| Übertrag | 37,513.43 Kr. |
| der durch ausgeloste und zurückgezahlte Obligationen etc. entstandene Verlust von | 8,286.43 Kr. |
| in Abzug gebracht, so stellt der Rest von | 29,227 Kr. |
| den im Jahre 1903 erzielten Reingewinn dar. Nach Hinzurechnung des 1902 für die laufenden Ausgaben reservierten Betrages von 5489.65 Kr. konnten somit auf das Jahr 1903 34,716.65 Kronen übernommen werden. | |
| Die Verwaltungskosten haben 243,478.42 Kr. (darunter 201,995.78 Kr. Ausgaben für das Personal) betragen; die Kosten jeder Ein- und Auszahlung stellten sich daher auf 35.14 Öre. | |
| Die der Postsparkasse anvertrauten Kapitalien waren Ende 1903 wie folgt angelegt: | |
| Kassenbestand bei der Kasse und den Postanstalten | 344,869.91 Kr., |
| Barguthaben bei den Banken | 863,174.80 » |
| Obligationen des schwedischen Staates und der schwedischen Hypothekenbank | 22,505,659.36 » |
| Gemeinde - Obligationen | 17,392,652.84 » |
| direkte Darlehen an Gemeinden | 15,201,284.53 » |
| laufende, aber noch nicht fällige oder nicht erhobene Zinsen | 366,578.13 » |
| Verschiedenes | 4,620.43 » |
| im ganzen | 56,678,840 Kr. |

Im Laufe des Jahres 1903 hat sich für die in der Kasse vorhandenen Obligationen der Nennwert von 41,237,675.63 Kr. auf 39,968,952.50 Kr. und der Kurswert, mit welchem dieselben in den Büchern figurieren, von 41,227,009.71 Kr. auf 39,898,312.20 Kr. ermässigt.

Die Zahl der von der Postsparkasse den schwedischen Gemeinden gewährten direkten Darlehen betrug Ende 1903: 368 im Betrage von 15,201,284.53 Kronen. Der Zinsfuß dieser Darlehen variierte zwischen 3,6 und 5 %.

| | |
|---|-----------|
| Brought forward | 37,513.43 |
| which, after deducting the loss involved by the redeeming and the repayment of Stocks, gives for 1903 a net profit of . | 8,286.43 |
| | 29,227.— |

In adding to the above a sum of 5489.65 crowns kept in 1902 for current expenses, we get a total surplus of 34,716.65 crowns.

The expenses of management amounted to 243,478.42 crowns of which 201,995.78 were for the salaries of the staff. Each savings bank transaction cost on an average about 32.14 öre.

| | |
|--|---------------|
| The deposits entrusted to the Post Office Savings Bank were invested as follows at the close of 1903:— | |
| Cash in the Savings Bank itself and at the post-offices | 344,869.91 |
| Ready money at various banks | 863,174.80 |
| Stocks of the Swedish Government and of the Swedish Mortgage Bank | 22,505,659.36 |
| Parish Stocks | 17,392,652.84 |
| Direct loans to parishes | 15,201,284.53 |
| Current interest not yet paid or not yet due | 366,578.13 |
| Various | 4,620.43 |
| Total | 56,678,840.— |

In 1903, the nominal value of the Stocks of the Bank decreased from 41,237,675.63 crowns to 39,968,952.50 crowns and the value of the entries in the books of the bank from 41,227,009.71 crowns to 39,898,312.20 crowns.

At the close of the year, the number of direct loans made to parishes by the Bank amounted to 368 for a total sum of 15,201,284.53 crowns; the rate of interest of these loans varied from 3.6 per cent. to 5 per cent.

The sums invested by the Bank in Stocks and parish loans bore interest

gations et en prêts communaux, un taux moyen d'intérêt s'élevant respectivement à 3.864 et à 3.942 %; par contre, elle a bonifié aux déposants un intérêt annuel de 3.6 %.

En 1903, aucun changement n'a été apporté à l'organisation de la Direction de la Caisse d'épargne postale. Cette Direction est composée du Directeur général des postes, qui remplit les fonctions de président, et de 4 membres, savoir: du chef du Bureau de la Caisse d'épargne postale, qui remplit les fonctions de rapporteur, d'un membre spécialement désigné par le Roi, d'un des députés chargés de la Direction de la Banque d'État, et d'un des députés chargés de la Direction du Comptoir de la Dette d'État. Chacun de ces 2 derniers membres est élu par la Direction dont il fait partie.

Le personnel fixe de l'Office central de la Caisse d'épargne postale se composait de 1 chef de bureau, 11 employés, 67 aides (dames) et 7 employés subalternes.

En 1903, la Direction de la Caisse d'épargne postale a effectué 165,265 opérations (remboursements, etc.).

Dans le courant de ladite année, 210,386 livrets, soit 36 % du nombre total des livrets en circulation à la fin de 1902, ont été envoyés à l'Office central de la Caisse d'épargne pour être soumis à la revision et pour l'inscription des intérêts capitalisés. Comme en 1902, le plus grand nombre de livrets (56,161) a été envoyé au mois de janvier et le plus petit nombre (10,073) au mois de juin.

Depuis le commencement de l'année 1903, où l'Office d'assurance de l'État a commencé à fonctionner, il incombe à la Caisse d'épargne postale d'encaisser les primes et montants fixés par ledit Office pour l'acquisition de rentes viagères, de liquider les rentes viagères et autres indemnités accordées par cet Office, et d'administrer les fonds d'assurance. Tous les bureaux de poste ouverts au service de la Caisse d'épargne postale sont chargés d'effectuer des paiements et de recevoir des versements pour le compte de l'Office d'assurance.

Für das in Obligationen und Gemeindedarlehen angelegte Kapital der Sparkasse sind durchschnittlich bezw. 3,864 und 3,942 % Zinsen erzielt worden, während der den Sparern vergütete Zinsfuß 3,6 % jährlich betragen hat.

Im Jahre 1903 ist in der Organisation der Direktion der Postsparkasse eine Änderung nicht eingetreten. Die Direktion besteht aus dem General-Postdirektor als Präsidenten und vier Mitgliedern, nämlich dem Bureauvorsteher der Postsparkasse als Bericht-erstatler, einem vom Könige besonders bezeichneten Mitgliede und je einem von denjenigen Deputierten, welche mit der Leitung bezw. der Staatsbank und des Komptoirs der Staatsschuld betraut sind. Jedes der letztgenannten beiden Mitglieder wird von derjenigen Direktion gewählt, der es angehört.

Das ständige Personal der Kasse setzte sich aus dem Bureauvorsteher, 11 Beamten, 67 Hilfsarbeiterinnen und 7 Unterbeamten zusammen.

Im Jahre 1903 sind von der Direktion der Postsparkasse 165,265 Geschäfte (Rückzahlungsbegehren etc.) erledigt worden.

Zur Revision und Eintragung der kapitalisierten Zinsen wurden im Jahre 1903 210,386 Bücher, d. s. 36 % aller am Schlusse des Jahres 1902 im Umlauf befindlichen Bücher, an die Postsparkassenverwaltung eingesandt. Die grösste Zahl (56,161) entfiel, wie im Vorjahr, auf den Monat Januar und die geringste (10,073) auf den Monat Juni.

Seit Anfang 1903 hat die Postsparkasse die von der staatlichen Versicherungsanstalt festgesetzten Prämien und sonstigen Beträge, welche für die Erwerbung von Leibrenten zu zahlen sind, einzukassieren, die Leibrenten und andere von der Anstalt beschlossene Vergütungen auszuzahlen und die Versicherungsfonds zu verwalten. Die sämtlichen mit dem Postsparkassendienst betrauten Poststellen haben für Rechnung der staatlichen Versicherungsanstalt Auszahlungen zu bewirken und Einzahlungen entgegenzunehmen.

at an average rate of 3.864 and 3.942 per cent., respectively; on the other hand, the rate of interest paid to depositors amounted to 3.6 per cent.

In 1903 no change was made in the organization of the Board of the Post Office Savings Bank. The same is composed of the Director General of Posts as President and of 4 members, viz.—the Chief Clerk of the Post Office Savings Bank as Reporter, one member especially appointed by the King, one of the deputies entrusted with the management of the State Bank and one of the members entrusted with the management of the Office of the State Debt. The two latter members are appointed by their respective Boards.

The permanent staff of the Savings Bank Department was composed of 1 chief clerk, 11 clerks, 67 assistant clerks (female) and 7 employés.

In 1903, the Direction of the Bank transacted 165,265 operations of every kind (applications for withdrawals, etc.).

During the year under review, 210,386 deposit books, or 36 per cent. of all the books in circulation at the close of 1902, were sent to the Central Office to be audited and the interest added to the capital; the greatest number of books—56,161—having, as in 1902, been sent in January and the smallest number—10,073—in June.

Since the organization of the State Insurance at the beginning of 1903 the Post Office Savings Bank is entrusted with the collection of premiums and other amounts which have to be paid for the purchase of annuities, the payments of such annuities and other indemnities granted by the Insurance Office and the management of the insurance fund. All the post-offices authorized to transact savings bank business are also authorized to receive and pay out sums for the State Insurance Office.

En 1903, les bureaux de la Caisse d'épargne postale ont effectué, pour le compte de l'Office d'assurance, 1627 versements d'un montant total de 311,025 couronnes 49 öre et 669 paiements d'un montant de 11,914 couronnes 25 öre.

Les paiements susmentionnés se répartissaient comme suit :

| | Nombre | Montant couronnes |
|----------------------|--------|----------------------|
| Secours pour maladie | 275 | 2,559.— |
| Secours funéraires | 5 | 300.— |
| Rentes viagères | 259 | 4,811.25 |
| Primes remboursées | 130 | 4,244.— |

À la fin de l'année, la Caisse d'épargne avait effectué, pour le compte de l'Office d'assurance, les placements suivants :

| | couronnes |
|-----------------|-----------|
| Prêts communaux | 8,500.— |
| Obligations | 217,600.— |

(capital nominal), figurant dans les livres pour une somme de 214,338 couronnes 50 öre.

L'Office d'assurance a bonifié à la Caisse d'épargne postale une somme de 6,587 couronnes 23 öre, à titre de frais d'administration pour l'année 1903.

Littérature postale.

IM ZEICHEN DES VERKEHRS. *Blätter für Post und Telegraphie.* — Berlin. Verlag von Richard Dietze.

Sous le titre qui précède, qui est souvent donné en Allemagne à des publications concernant le trafic, il paraît à Berlin, depuis le 1^{er} avril 1905, un journal bimensuel dont le rédacteur, M. le Dr Otto Schmelzer à Berlin-Friedenau, s'est donné la tâche de stimuler et d'instruire les agents des postes et des télégraphes allemands au moyen d'articles professionnels. Il publie en outre des articles sur des questions relatives au droit public et administratif, à l'économie politique, au service des colonies et à l'histoire du trafic.

Le premier numéro de ce journal contient, entre autres, un article sur

Im Jahre 1903 sind durch die Postsparkassenstellen für Rechnung der Versicherungsaustalt 1627 Einzahlungen im Betrage von 311,025.49 Kr. und 669 Auszahlungen in der Höhe von 11,914.25 Kr. vermittelt worden.

| Von den Auszahlungen entfallen auf | Zahl | Betrag Kr. |
|------------------------------------|------|---------------|
| Beihilfen in Krankheitsfällen | 275 | 2559 |
| Beihilfen zu Begräbniskosten | 5 | 300 |
| Leibrenten | 259 | 4811.25 |
| zurückgezahlte Prämien | 130 | 4244 |

Von den durch die Kasse verwalteten Versicherungsfonds waren am Schlusse des Jahres fest angelegt:
in Gemeinde-Darlehen 8500 Kr. und
» Obligationen ein Nominal-Kapital von 217,600 Kr., das in den Büchern mit 214,338.50 Kr. figuriert.

Als Verwaltungskosten sind der Postsparkasse von der staatlichen Versicherungsanstalt für das Jahr 1903 6587.23 Kr. vergütet worden.

Postalische Litteratur.

IM ZEICHEN DES VERKEHRS. *Blätter für Post und Telegraphie.* — Berlin. Verlag von Richard Dietze.

Unter obigem Titel, der in Deutschland wiederholt dazu gedient hat, Veröffentlichungen aus dem Gebiete des Verkehrswesens den Namen zu geben, erscheint seit dem 1. April d. J. in Berlin unter der Redaktion von Dr. Otto Schmelzer in Berlin-Friedenau eine Halbmonatsschrift, welche sich die Aufgabe gestellt hat, den deutschen Post- und Telegraphenbeamten Anregung und Belehrung in Form fachwissenschaftlicher Aufsätze zu bieten. Daneben sollen Fragen aus dem Gebiete der Staats-, Rechts- und Finanzwissenschaft, der Volkswirtschaftslehre, des Kolonialwesens und der Verkehrsgeschichte in den Kreis der Erörterung gezogen werden.

In 1903, the savings bank post-offices received 1627 sums for a total of 311,025.49 crowns and effected 669 payments for 11,914.25 crowns for the Insurance Office.

The payments were distributed as follows:—

| | Number. | Amount. Crowns. |
|---------------------|---------|--------------------|
| Sick allowances | 275 | 2559.— |
| Funeral allowances | 5 | 300.— |
| Annuities | 259 | 4811.25 |
| Premiums reimbursed | 130 | 4244.— |

At the close of the year the following fix investments had been made out of the Insurance fund:—

Parish loans 8500 crowns, Stock 217,600 crowns, nominal capital entered in the books for 214,338.50 crowns.

The Insurance Office granted the Savings Bank Post Office a sum of 6,587.23 crowns, as a contribution towards the expenses of management for the year 1903.

Postal Literature.

IM ZEICHEN DES VERKEHRS. *Blätter für Post und Telegraphie.* — Berlin. Verlag von Richard Dietze.

The above is the name of a fortnightly magazine published in Berlin since the 1st April 1905 under the editorship of Dr. Otto Schmelzer, in Berlin-Friedenau, for the purpose of offering the German Postal and Telegraph Officers instructive reading in the form of scientific studies in connection with Post and Telegraphs. In addition, questions concerning administrative, legal and financial subjects, national economy, the colonies and the postal and telegraph history will also be studied in the new magazine.

The first number contains an article on the Sunday work at the German

la question du repos dominical dans le service des postes de l'Empire allemand, qui a déjà fait l'objet de fréquentes discussions à la suite de nombreuses décisions de la diète impériale et sur laquelle les partisans du repos dominical complet, comme il existe dans le service des postes d'Angleterre, sont en désaccord avec ceux d'un repos dominical limité.

Il y a en Allemagne, comme dans d'autres pays, un assez grand nombre de publications spéciales pour la poste et le télégraphe. En première ligne figurent les « *Archiv für Post und Telegraphie* » publiées par le Département des postes de l'Empire; puis viennent la « *Deutsche Verkehrszeitung* » qui compte un grand nombre d'abonnés, la « *Neue Post* », la « *Postalische Rundschau* », etc. Tous ces journaux paraissent depuis de nombreuses années et sont lus par beaucoup de fonctionnaires de l'Administration des postes et des télégraphes d'Allemagne. Ils poursuivent le même but que le nouvel organe et, en raison de la grande concurrence qu'ils lui feront, il sera difficile à ce dernier de se procurer des abonnés en nombre suffisant, attendu qu'il devra, comme les autres, les recruter dans le personnel des postes et des télégraphes.

* * *

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. *Zum Schul- und Selbstunterricht.* Von Rudolf von Zülow, kaiserl. Rat und Oberpostkontrolleur im k. k. Handelsministerium. — Wien und Leipzig. A. Hartlebens Verlag. (Gebunden 2,50 Kr. (= environ fr. 2,50).)

Le livre précité a fait l'objet d'un compte rendu détaillé dans « *L'Union postale* » de l'année 1890. La 5^e édition qui vient de paraître prouve que nous ne nous sommes pas trompé en pensant qu'il trouverait un bon accueil chez nos collègues allemands.

La nouvelle édition contient les mêmes chapitres que les précédentes, mais elle s'en distingue par un plus

Die erste Nummer der neuen Fachzeitschrift enthält u. a. einen Aufsatz über die infolge häufiger Beschlüsse des deutschen Reichstags viel erörterte Frage der Sonntagsruhe bei der deutschen Reichspost, eine Frage, in der Anhänger der völligen Sonntagsruhe nach dem Vorbilde der englischen Post mit den Verteidigern eines beschränkten Sonntagsdienstes im Streite liegen.

Wie in anderen Ländern, so gibt es auch in Deutschland eine ganze Reihe von Fachblättern für das Post- und Telegraphenwesen; an erster Stelle ist das vom Reichspostamte herausgegebene « *Archiv für Post und Telegraphie* » zu nennen, sodann die weit verbreitete « *Deutsche Verkehrszeitung* », die « *Neue Post* », die « *Postalische Rundschau* » etc. Alle diese zum Teil seit einer langen Reihe von Jahren erscheinenden Blätter verfügen über einen festen Leserkreis aus den Reihen der Post- und Telegraphenbeamten Deutschlands; sie verfolgen ähnliche Absichten wie das neu erscheinende Organ. Es wird daher diesem — gegenüber einem so scharfen Wettbewerb, mit dem es zu rechnen hat — zweifellos nicht leicht sein, sich einen ausreichenden Leserkreis zu verschaffen, der naturgemäss nur in den Reihen der Post- und Telegraphenbeamten gefunden werden kann.

* * *

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. *Zum Schul- und Selbstunterricht.* Von Rudolf von Zülow, kaiserl. Rat und Oberpostkontrolleur im k. k. Handelsministerium. — Wien und Leipzig. A. Hartlebens Verlag. (Gebunden 2,50 Kr. (= ca. 2,50 Fr.))

Von dem obigen, im Jahrgange 1890 der « *Union postale* » ausführlich besprochenen Lehrbuche ist jetzt die 5. Auflage erschienen: ein Beweis dafür, dass unsere Annahme, dasselbe werde bei unsern deutschen Berufsgenossen grossen Beifall finden, sich erfüllt hat.

Die neue Auflage schliesst sich in der Anordnung des Inhalts an die früheren an, zeichnet sich aber diesen gegenüber durch Vermehrung der gram-

Post Office, a question which is receiving much attention owing to the frequent decrees of the German *Reichstag* concerning the same. There is a contest in that question between the advocates of complete Sunday rest after the model of the English system and those who are for limited Sunday work.

There are in Germany, as in other countries, a series of excellent postal and telegraph magazines, such as the « *Archiv für Post und Telegraphie* » edited by the Imperial Post Office, the « *Deutsche Verkehrszeitung* », the « *Neue Post* », the « *Postalische Rundschau* », etc., most of which have been published for a number of years and which all possess a regular circle of readers among the postal and telegraph officers of Germany. As they all have the same object as the newly created magazine « *Im Zeichen des Verkehrs* », it will be no easy matter for the latter to compete with the above mentioned magazines and to obtain a sufficient number of subscribers, which can only be found among postal and telegraph servants.

* * *

LEHRBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. *Zum Schul- und Selbstunterricht.* Von Rudolf von Zülow, kaiserl. Rat und Oberpostkontrolleur im k. k. Handelsministerium. — Wien und Leipzig. A. Hartlebens Verlag. (Bound 2. 20 kr. (= about 2 francs 35 cts.))

The above mentioned handbook, an extensive account of which was given in the *Union postale* for 1890, has just been published in its fifth edition — a proof that our anticipation of its being welcomed by German postal officers has been realized.

In the new edition the division of the chapters and the contents are the same but the number of grammatical examples and sentences used at post-

grand nombre d'exemples et de phrases que les agents des guichets peuvent être appelés à employer et qui sont pour eux d'une grande utilité.

Nous ne pouvons donc que recommander de nouveau ce livre et nous espérons que la nouvelle édition aura le même succès que celles qui l'ont précédée.

Petites communications.

Les changements suivants se sont produits dans le personnel supérieur des Administrations de l'Union postale.

Sir Charles Todd, Vice-Postmaster General et Inspecteur supérieur du service télégraphique de l'Australie méridionale a pris sa retraite le 28 janvier dernier, après 64 ans de service dans le Gouvernement colonial, dont près de 50 ans passés au Département des postes et des télégraphes.

Aux États-Unis d'Amérique, M. Frank H. Hitchcock a été nommé premier *Assistant Postmaster General*.

Dans la Grande Bretagne, M. H. Buxton Forman, C. B., *Assistant Secretary and Controller of Packet Services* au *General Post Office*, et M. A.-F. King, *Assistant Secretary* au *General Post Office*, ont été nommés *Second Secretaries* au *General Post Office*.

Dans la République d'Haïti, M. Drossaint Lilavois a été nommé Directeur général des postes.

Dans la République du Paraguay, M. Constantino Misch a été nommé Directeur général et M. Joseph Serrano, Vice-Directeur et Secrétaire général de l'Administration des postes et des télégraphes.

matikalischen Beispiele und der Redewendungen aus, welche die Postbeamten am Schalter im Verkehr mit Ausländern häufig gebrauchen müssen, und deren Kenntnis daher für sie von grossem Werte ist.

Wir können unsere warme Empfehlung des Buches nur erneuern und wünschen, dass der neuen Auflage das gleiche Interesse entgegengebracht werden möge, dessen sich die früheren Auflagen zu erfreuen geliebt haben.

Kleine Mitteilungen.

In der obersten Leitung des Postwesens in den Vereinsländern sind die nachstehenden Änderungen eingetreten.

Sir Charles Todd, Vize-General-Postmeister und Ober-Inspektor des Telegraphenwesens von Süd-Australien, ist, nachdem er 64 Jahre lang im Dienste der Kolonial-Regierung gestanden und von dieser Zeit fast ein halbes Jahrhundert dem Post- und Telegraphen-Departement angehört hat, am 28. Januar d. J. von seiner Stellung zurückgetreten.

Ernannt wurden:

in den Vereinigten Staaten Amerikas: Herr Frank H. Hitchcock zum ersten *Assistant Postmaster General*;

in Grossbritannien: die Herren H. Buxton Forman, C. B., *Assistant Secretary and Controller of Packet Services* im General-Postamte, und A. F. King, *Assistant Secretary* im General-Postamte, zu *Second Secretaries* im General-Postamte;

in Haïti: Herr Drossaint Lilavois zum General-Postdirektor, und

in Paraguay: Herr Constantino Misch zum General-Direktor und Herr Joseph Serrano zum Vize-Direktor und General-Sekretär der Post- und Telegraphen-Verwaltung.

office counters in the intercourse with foreigners, the knowledge of which is of great value, has been greatly increased.

We can but renew our appreciation of Mr. Zülow's book and hope that this new edition will have the same success as the former.

Miscellaneous.

The following changes have taken place in the superior staff of the Post Offices of the Union countries:—

In South Australia, Sir Charles Todd, Deputy Postmaster General and Superintendent of the Telegraphs, retired from the service on the 28th of January last, after having controlled the Colonial Postal and Telegraph Department for nearly half a century, and after a total of 64 years' work in the service of the Imperial and Colonial Governments.

In the United States of America, Mr. Frank H. Hitchcock has been appointed First Assistant Postmaster General.

In Great Britain, Mr. H. Buxton Forman, C. B., Assistant Secretary to the Post Office and Controller of Packet Services, and Mr. A. F. King, Assistant Secretary to the Post Office, have been appointed joint Second Secretaries.

In Haïti, Mr. Drossaint Lilavois, has been appointed Director General of Posts.

In Paraguay, Mr. Constantino Misch has been appointed Director General and Mr. Joseph Serrano, Sub-Director and General Secretary of the Post and Telegraph Office.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4.— pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1905.

Sommaire. LE DÉVELOPPEMENT DES POSTES SUÉDOISES (*suite*). — LE TRAFIC POSTAL DE LA BOLIVIE EN 1903/4. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE EN 1904. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le développement des postes suédoises.

(*Suite.*)

En 1867, la longueur totale des voies ferrées utilisées pour les transports postaux s'élevait à 1585 kilomètres et le nombre des kilomètres parcourus à 2,409,514; à la même date, le nombre des kilomètres parcourus sur des routes postales s'élevait à 5,804,811. En 1875, la longueur des voies ferrées s'élevait à 3583 kilomètres et le nombre des kilomètres parcourus à 5,740,538; en 1900, ces chiffres étaient respectivement de 11,184 et de 21,670,210.

Pendant la même période, la longueur des courses postales avait diminué dans des proportions à peu près égales. En 1877, le nombre des kilomètres parcourus par voie ferrée atteignait le chiffre de 7,571,799, tandis que le nombre de ceux parcourus sur des routes postales ne s'élevait plus qu'à 7,328,806. En 1900, le nombre des kilomètres parcourus sur des routes postales atteignait le chiffre de 8,737,681.

Le transport des voyageurs, au moyen des services de diligences, était généralement effectué par contrat. Des 5,804,811 kilomètres accomplis en 1867, 4,700,498 avaient été parcourus par des services exécutés par contrat, 655,482 par des paysans chargés du

Die Entwicklung des schwedischen Postwesens.

(*Fortsetzung.*)

Die Länge der zur Postbeförderung benutzten Eisenbahnlinsen betrug im Jahre 1867: 1585 km, die zurückgelegte Entfernung 2,409,514 km gegen 5,804,811 km auf Landwegen. Die Zahlen der Eisenbahn-Kilometer stiegen bis 1875 auf 3583 und 5,740,538, bis 1900 auf 11,184 und 21,670,210.

Im gleichen Verhältnisse ging die Länge der Landpostkurse zurück. Schon im Jahre 1877 überstieg die auf Eisenbahnen zurückgelegte Entfernung mit 7,571,799 km die Entfernung auf Landstrassen, die nur 7,328,806 km ausmachte. Im Jahre 1900 war die Zahl der Kilometer auf Landstrassen nur bis auf 8,737,681 gestiegen.

Die Beförderung der Personenposten (Postdiligenzen) erfolgte allgemein auf Grund von Verträgen. Von den im Jahre 1867 auf Landstrassen zurückgelegten 5,804,811 km entfielen allein 4,700,498 km auf vertragsmässige Leistungen, während von den Postbauern nur noch 655,482 km und von Gasthofsfuhrwerken nur 448,831 km zurückgelegt wurden. Die Postdiligenzen sind gänzlich verschwunden, die letzte verkehrte bis 1888 zwischen Stockholm und Varberg. Auch die

The growth of the Swedish Postal Service.

(*Continuation.*)

In 1867 the length of the railway lines used for postal conveyances amounted to 1585 kilometers, and the distance covered on the same to 2,409,514 kilometers as against 5,804,811 kilometers on rural post roads. From 1875 to 1900 the length of the railway lines increased from 3583 to 11,184 kilometers and the kilometers covered on the same from 5,740,538 to 21,670,210.

On the other hand the length of the land post routes decreased in the same proportion. In 1877 the number of kilometers covered on railways already exceeded the number of those covered on land post routes, the former amounting to 7,571,799 and the latter to only 7,328,806. In 1900 the number of kilometers covered on post routes had only increased to 8,737,681.

The conveyance of persons was effected on the strength of contracts. Of the 5,804,811 kilometers covered on land routes in 1867, 4,700,498 were run on contract routes, 655,482 on routes worked by peasants, and 448,831 on routes worked by hotel

service des transports et 448,831 par des services d'hôtelleries. Depuis, le service des diligences a été complètement supprimé; la dernière diligence a circulé jusqu'en 1888 entre Stockholm et Varberg. Les services de transport effectués par des paysans ont aussi été supprimés peu à peu. Ces suppressions, projetées par le parlement entre 1850 et 1860, ne purent toutefois être obtenues qu'à la fin de l'année 1870. En règle générale, les transports postaux routiers devaient être effectués par contrat; toutefois, il était permis de faire usage des omnibus d'hôtels, des voitures pour le transport des voyageurs et des voitures de réserve. À partir de 1875, on ne put plus avoir recours à ces services qu'en cas de besoin pour éviter une interruption dans les communications postales.

On supprima aussi, à cette occasion, une autre charge qui avait été imposée aux paysans à une époque reculée. Les fermiers des domaines royaux ou concédés à titre d'apanages étaient obligés de distribuer, dans une certaine limite, les lettres des autorités, telles que citations, avis, bulletins d'impôt, etc. Ces lettres ne passaient pas par l'Administration des postes; depuis 1830, elles étaient distribuées deux fois par semaine. Déjà au commencement du XIX^e siècle, on avait essayé de supprimer cette charge, mais les démarches faites dans ce but n'avaient pas abouti. En 1869, on parvint enfin à faire adopter par le Parlement une résolution ayant pour objet la suppression de cette charge; les autorités furent obligées de faire distribuer elles-mêmes leurs envois officiels contre paiement d'une indemnité par le Trésor de l'État. En 1874, l'Administration des postes offrit de se charger de la transmission des correspondances officielles. Comme compensation, on supprima la franchise de port dont avaient joui jusqu'à les autorités, les savants et les institutions de bienfaisance; ceux-ci durent affranchir leurs envois au moyen de timbres-poste officiels.

Le service de distribution rurale fut organisé au commencement de 1878.

Einrichtung der Postbauern kam nach und nach in Wegfall. Ihre Beseitigung wurde schon seit Mitte der fünfziger Jahre von den Ständen angestrebt, kam aber erst mit Ablauf des Jahres 1870 zur Ausführung. Als Regel wurde aufgestellt, dass die Beförderung der Posten auf der Landstrasse vertragsmässig vergeben werden sollte; daneben blieb es zulässig, Gasthofs-, Personen- und Reservefuhrwerke heranzuziehen, von 1875 ab indes nur in Notfällen, in denen sonst die Postverbindungen eine Unterbrechung erleiden müssten.

Noch eine andere Last, die von alters her auf dem Bauernstande ruhte, gelangte fast zu gleicher Zeit zur Aufhebung. Die Pächter der Kronen- und Rentengüter hatten die Verpflichtung, die Schreiben der Behörden (Vorladungen, Bescheide, Steuerveranlagungen u. s. w.) in einem gewissen Umkreise vom Sitze der Behörde abzutragen. Diese Schreiben kamen also gar nicht in die Hände der Post, ihre Bestellung durch die Bauern erfolgte seit 1830 an zwei Tagen der Woche. Gegen diese Last wurde schon seit Beginn des 19. Jahrhunderts agitiert, aber immer vergebens. Der Reichstag von 1869 fasste endlich eine Resolution, welche die Aufhebung der *Kronbriefträgerei*, wie die Verpflichtung benannt wurde, zum Gegenstande hatte; dagegen sollten die Behörden gegen Entschädigung aus der Staatskasse für die Bestellung der amtlichen Schreiben selbst Sorge tragen. Bei den Verhandlungen, die sich an diese Resolution anschlossen, übernahm die Postverwaltung freiwillig die Beförderung des amtlichen Schriftwechsels von 1874 ab. Dagegen wurde die Portofreiheit aufgehoben, welche die Behörden sowie die gelehrten und die Wohltätigkeitsanstalten bisher genossen hatten; die Sendungen sollten fortan mit Dienstfreimarken frankiert werden.

Mit Beginn des Jahres 1878 wurde die *Landbriefbestellung* eingeführt.

omnibuses. The passenger coach services have been suppressed entirely, the last having run until 1888 between Stockholm and Varberg.

The peasant mail services were also suppressed little by little. Their suppression, which had been urged by Parliament since the middle of the fifties, only took place at the end of the year 1870. It was stipulated that the land mail services had, as a rule, to be awarded by contract, but hotel omnibuses and other carriages could also be used, from 1875, but only in cases of emergency and to prevent the postal communications from being interrupted.

The peasants were also relieved of another burden which had been imposed on them at an early period. The tenants of the royal farms and other farms granted as appanage were bound to deliver within a certain distance letters emanating from the authorities, such as summonses, advices, notices of rates and taxes, etc. These letters, which did not pass through the Post Office, were delivered twice a week since 1830. At the beginning of the XIX. century steps had been taken to cause that burden to be suppressed, but in vain. In 1869 Parliament at last passed a resolution which freed the peasants from that duty. The authorities were requested to themselves arrange for the delivery of their official correspondence for which a compensation was given by the Treasury. In 1874 the Postal Administration volunteered to effect the transmission of official correspondence. As a compensation for the services assumed by the Post, the franking privilege enjoyed until then by authorities, learned persons and benevolent institutions was suppressed, the latter being requested to prepay their postage rates by means of official postage stamps.

The *rural delivery service* was organized at the beginning of 1878.

Le nombre des kilomètres parcourus par les facteurs ruraux cette année-là fut de 76,095; il passa à 697,553 en 1883 et à 3,054,820 en 1901.

En 1867, les *communications postales maritimes* internes et internationales étaient assurées par 123 navires, dont 114 appartenaient à des particuliers et à des Administrations postales étrangères et 9 seulement à l'Administration des postes suédoises. Au nombre des communications maritimes internationales, il y a lieu de mentionner la ligne Malmö-Stralsund, remplacée plus tard par le service bi-quotidien Trelleborg-Sassnitz, et les lignes Malmö-Copenhague et Helsingborg-Helsingör, où l'on organisa plus tard des services de bacs à vapeur. À ces lignes vinrent s'ajouter les communications avec les ports finlandais, en particulier le service de Stockholm à Mariehamn et Åbo, qui subsistent même en hiver. Parmi les communications maritimes internes, on peut citer la ligne Stockholm-Haparanda, qui fut utilisée pour les transports postaux jusqu'en 1892; depuis cette année, les envois postaux sont transportés par chemin de fer entre ces deux points. La longueur des lignes postales maritimes, qui était de 20,280 kilomètres en 1875, ne s'élevait plus qu'à 18,170 kilomètres en 1900; par contre, le nombre des kilomètres parcourus sur ces lignes s'est accru de 3,815,810 à 6,485,200 pendant la même période.

Le *personnel des bureaux de poste*, qui se composait de 1320 agents en 1865, en comptait 7676 en 1901. En outre, environ 1000 personnes étaient occupées au service des transports (à pied ou au moyen de voitures); ces personnes — comme d'ailleurs aussi les chefs des stations postales — n'étaient liées à l'Administration que par un contrat, et elles recevaient une indemnité en rapport avec les services rendus. D'après le budget de 1903, le nombre des agents permanents de l'Administration s'élevait à ce moment à 775. Les chefs des bureaux de poste reçoivent, outre leur traitement, une provision qui varie suivant le chiffre des recettes. Elle est

Im ersten Jahre legten die Landbriefträger 76,095 km zurück, aber schon im Jahre 1883 stellte sich diese Zahl auf 697,553 km, und bis 1901 stieg sie auf 3,054,820 km.

Die *Seepostverbindungen* innerhalb des Reiches und mit dem Auslande wurden 1867 durch 123 Fahrzeuge unterhalten, von denen 114 Privatpersonen und fremden Postverwaltungen und nur 9 der schwedischen Postverwaltung gehörten. Von den Verbindungen nach dem Auslande sind hervorzuheben die Linie Malmö-Stralsund, die später durch die täglich zweimaligen Fahrten Trelleborg-Sassnitz ersetzt wurden, und die Linien Malmö-Kopenhagen und Helsingborg-Helsingör, auf denen später Dampffährenbetrieb eingeführt wurde. Hierzu kamen die Verbindungen mit den finnischen Häfen, insbesondere auf der auch im Winter betriebenen Linie Stockholm-Mariehamn-Åbo. Von den inländischen Seepostverbindungen ist der Kurs Stockholm-Haparanda zu erwähnen, der bis zum Jahre 1892 zur Postbeförderung benutzt wurde, worauf die Post auf die Eisenbahn übergang. Im Jahre 1875 betrug die Länge aller Seepostlinien 20,280 km., im Jahre 1900 nur noch 18,170 km; dagegen stieg die Zahl der zurückgelegten Kilometer infolge der Vermehrung der Fahrten von 3,815,810 auf 6,485,200.

Das gesamte *Personal der Postanstalten* zählte im Jahre 1865: 1320, im Jahre 1901: 7676 Köpfe. Hierzu kamen etwa 1000 Personen, die im Postbeförderungsdienste (zu Fuss und zu Wagen) beschäftigt waren und — was auch für die Vorsteher der Poststationen gilt — zur Postverwaltung lediglich in einem Vertragsverhältnis standen, sowie eine Löhnung nach dem Umfange der Leistungen erhielten. Von den Beamten waren nach dem Etat des Jahres 1903 etatsmässig angestellt 775. Die Vorsteher beziehen neben ihrer Besoldung eine Provision nach der Höhe der Einnahmen, nämlich bei Einnahmen

The number of kilometers covered by rural postmen during that year was 76,095, as against 697,553 in 1883 and 3,054,820 in 1901.

In 1867 the *sea postal communications* were secured by 123 steamers, 114 of which belonged to private persons and Foreign Post Offices and 9 only to the Swedish Postal Administration. Among the international sea postal communications we may mention the line Malmö-Stralsund, replaced later on by the service plying twice a day between Trelleborg-Sassnitz, and the lines Malmö-Copenhague and Helsingborg-Helsingör where ferry-boat services have since been organized. To the above we may also add the communications with the Finland ports, especially the services Stockholm-Mariehamn and Åbo which are also executed in winter. Of the domestic sea postal communications, we may mention the line Stockholm-Haparanda which was used for postal conveyances until the year 1892, when the mails began to be transported by railway between the two places. The length of the sea postal lines decreased from 20,280 in 1875 to 18,170 in 1900; on the other hand the number of kilometers covered on these lines increased from 3,815,810 to 6,485,200 during the same period.

The *staff of the post-offices* was composed of 7676 employés in 1901 as against 1320 in 1865. In addition, about 1000 persons were occupied in transporting the mails on foot or by coaches. These persons, like the station masters, did not belong to the staff; they were engaged by contract and paid according to the services rendered. According to the estimates for 1903 the officers of the permanent Post Office Staff were then 775. The postmasters received in addition to their salary, a commission on the receipts of their offices. That commission amounted to—

de 10 % pour une recette ne dépassant pas 6000 couronnes*);

de 5 % pour une recette de 6000 à 10,000 couronnes, et

de 1 % pour une recette supérieure à 10,000 couronnes.

Pour les bureaux de la classe supérieure, cette provision est fixée au minimum à 2000 couronnes, pour ceux de la 1^{re} classe à 1500 couronnes, pour ceux de la 2^e classe à 1000 couronnes, pour ceux de la 3^e classe à 800 couronnes et pour ceux de la 4^e classe à 600 couronnes. Les agents débutent en qualité d'élèves sur la présentation d'un certificat de maturité. Ils doivent faire un cours d'instruction de six mois, dont trois pour la partie pratique dans un bureau de poste, et trois pour la partie théorique dans l'un ou l'autre des bureaux de Stockholm, Göteborg, Malmö, Örebro et Sundsvall; ce cours se termine par un examen oral et écrit. Les conditions d'admission sont les mêmes pour les agents du sexe féminin. Le nombre de ces derniers agents, qui était de 39 sur un total de 537 agents (environ 7 %) en 1884, s'élevait à 305 sur un total de 1186 agents (environ 26 %) en 1903. 130 de ces agents remplissaient des fonctions de chefs de bureau et 175 des emplois subalternes. D'après le budget de l'Administration pour 1903, 10 sous-agents, de deux classes différentes, étaient employés dans les bureaux de l'Administration centrale et 1250, de trois classes différentes, dans les bureaux de poste. Des cours spéciaux sont organisés pour les sous-agents capables, afin de les mettre à même de remplir des emplois plus importants.

En 1860, la *taxe des lettres* avait été fixée à 12 öre jusqu'au poids de 4 ort**) et à 12 öre***) en sus pour chaque poids additionnel de 3 ort jusqu'à 22 ort; pour les lettres d'un poids supérieur à 22 ort il existait quatre taxes différentes. Le 1^{er} janvier 1873, on adopta pour les lettres les

*) Depuis 1874, 1 couronne = 100 öre = fr. 1,38⁸/₁₀.

**) 1 ort = 4,25 grammes.

***) 1 thaler (de 1856 à 1874) = 100 öre = fr. 1,42.

bis zu 6000 Kronen*) 10 %,
über 6000 » » 10,000 » 5 %,
» 10,000 Kronen 1 %.

Die Provision soll aber mindestens betragen in der Oberklasse 2000, in der 1. Klasse 1500, in der 2. Klasse 1000, in der 3. Klasse 800 und in der 4. Klasse 600 Kronen. Die Beamten treten als Posteleven ein, hierfür ist die Ablegung der Reifeprüfung erforderlich. Sie haben eine halbjährige Ausbildungszeit durchzumachen, von der 3 Monate auf den praktischen Unterricht bei einem Postamt und 3 Monate auf den theoretischen Unterricht bei einem der Postämter in Stockholm, Göteborg, Malmö, Örebro und Sundsvall entfallen. Hieran schliesst sich eine schriftliche und mündliche Prüfung. An die weiblichen Beamten werden im allgemeinen dieselben Anforderungen gestellt. Die Zahl der weiblichen Beamten betrug im Jahre 1884: 39 von 537, also etwa 7 %, im Jahre 1903 dagegen 305 von 1186, also etwa 26 %. Von den 305 weiblichen Beamten waren 130 in der Dienststellung als Vorsteher, 175 nachgeordnete Beamte. Unter dem Unterbeamtenpersonal waren nach dem Etat von 1903 bei der General-Postverwaltung 10 Personen in 2 Lohnklassen, bei den Postanstalten 1250 Personen in 3 Lohnklassen etatsmässig angestellt. Für tüchtige Unterbeamte bestehen Unterrichtskurse, um sie für die verantwortungsvolleren Dienststellen auszubilden.

Für *Briefsendungen* im einfachen Gewichte bis zu 4 Ort**) war die Gebühr im Jahre 1860 auf 12 Öre***) festgesetzt worden. Von da ab stieg das Porto um einen weiteren Satz für je 3 Ort bis zu 22 Ort, worauf weitere vier Gewichtsabstufungen folgten. Vom 1. Januar 1873 ab wurde ein dreifaches Porto eingeführt, nämlich für Briefe von höchstens 4 Ort: 12 Öre,

*) 1 Krone (seit 1874) = 100 Öre = 1,38 Fr.

**) 1 Ort = 4,25 g.

***) 1 Taler (von 1856 bis 1874) = 100 Öre = 1,42 Fr.

10 per cent. for a receipt not exceeding 6000 crowns*),

5 per cent. for a receipt of from 6000 to 10,000 crowns,

1 per cent. for a receipt over 10,000 crowns.

The lowest amount to be granted as commission is 2000 crowns to offices of the special class, 1500 to 1st class offices, 1000 to 2nd class offices, 800 to 3rd class offices and 600 to 4th class offices. The officers start as learners on the presentation of a certificate of one of the higher schools. They have to undergo a course of instruction of six months, three of which are spent at a post-office for the practical part and three for the theoretical part at one of the offices of Stockholm, Göteborg, Malmö, Örebro or Sundsvall, and then pass a written and oral examination. The conditions of admission are the same for female officers. The number of the latter, which was 39 on a total of 537 officers (or about 7 per cent.) in 1884, amounted to 305 on a total of 1186 (or about 26 per cent.) in 1903. One hundred and thirty female officers acted as chief clerks or post-mistresses and 175 filled subordinate appointments. According to the estimates for 1903, 10 subordinate officers, of two different classes, were employed in the offices of the Central Administration and 1250, of three different classes, in the post-offices. Special courses are organized for subordinate officers to enable them to fill higher posts.

In 1860 the *letter rate of postage* was 12 öre up to 4 ort**) and 12 öre***) for every additional weight of 3 ort up to 22 ort; letters weighing more than 22 ort were subject to four different rates.

On the 1st January 1873 the three following uniform rates were adopted — 12 öre up to 4 ort in weight, 24 öre from 4 to 25 ort and 36 öre from 25 to 50 ort. In connection with the

*) Since 1874, 1 crown = 100 öre = 1 franc 38⁸/₁₀ centimes.

**) 1 ort = 4.25 grams.

***) 1 thaler (from 1856 to 1874) = 100 öre = 1 franc 42 centimes.

trois taxes uniformes suivantes: jusqu'au poids de 4 ort, 12 öre; de 4 à 25 ort, 24 öre; de 25 à 50 ort, 36 öre.

Parmi les envois de la poste aux lettres, une mention spéciale revient aux envois enregistrés qui furent introduits lors de la suppression de l'inscription des lettres ordinaires aux feuilles d'avis, à l'occasion de l'adoption de la taxe uniforme des lettres. Ces envois enregistrés étaient inscrits sur la feuille avec la mention du nom du destinataire. Le droit d'enregistrement, moins élevé que le droit de recommandation, était perçu pour le compte des chefs des bureaux de poste. Il n'était pas remis de quittance aux expéditeurs pour les lettres enregistrées, et l'Administration n'assumait aucune responsabilité en cas de perte. L'enregistrement des correspondances a été supprimé en 1872.

Les lettres locales étaient acceptées au transport pour le compte de l'Administration dans les localités desservies par des facteurs salariés par la Caisse postale; dans les autres localités où la distribution locale était effectuée par les soins du chef de bureau, celui-ci encaissait le produit des lettres locales. La taxe de ces envois, qui était de 3 öre, fut élevée à la moitié de la taxe d'une lettre ordinaire simple (6 öre), lors de la suppression de la taxe des facteurs, le 1^{er} janvier 1883. Le montant de la taxe des lettres « détachées », c'est-à-dire des lettres remises aux courriers en route ou distribuées aux destinataires avant l'arrivée du courrier au prochain bureau, était aussi versé aux chefs des bureaux de poste. Ces deux catégories de revenus accessoires furent supprimées à partir du 1^{er} janvier 1885; on cessa aussi à la même date de traiter les lettres « détachées » comme des envois appartenant à une classe spéciale.

Les cartes postales furent introduites au commencement de 1872; au début, elles étaient passibles de la même taxe que les lettres, mais, à partir de 1873, on les admit à la taxe de 10 öre. Le 1^{er} janvier 1877, on abaissa la taxe des cartes postales à la moitié de la taxe des lettres (6 öre). Des cartes

über 4 bis 25 Ort: 24 Öre und über 25 bis 50 Ort: 36 Öre.

Unter den Briefsendungen verdienen die registrierten Briefe erwähnt zu werden, die gelegentlich des bei Einführung des Einheitsportos erfolgten Wegfalls der Eintragung der gewöhnlichen Briefe in die Karten geschaffen wurden. Für sie blieb die Eintragung mit dem Namen des Adressaten bestehen. Die besondere Gebühr, die niedriger war als für eingeschriebene Briefe, fiel den Amtsvorstehern zu. Empfangsbescheinigungen wurden für solche Briefe nicht erteilt und nicht verlangt; ebensowenig wurde für sie eine Ersatzverbindlichkeit übernommen. Die Einrichtung kam 1872 in Wegfall.

Ortsbriefe wurden an solchen Orten, an denen aus der Postkasse besoldete Briefträger angestellt waren, für Rechnung der Postverwaltung zugelassen; an anderen Orten, an denen die Vorsteher für die Ortsbestellung zu sorgen hatten, floss ihnen die Gebühr für die Ortsbriefe zu. Diese Gebühr betrug 3 Öre; am 1. Januar 1883, gleichzeitig mit der Aufhebung des bisher eingezogenen Briefträrgeldes, wurde die Gebühr auf die Hälfte des gewöhnlichen Briefportos (6 Öre) erhöht. Eine weitere Nebeneinnahme hatten die Vorsteher aus den sog. « Losbriefen », die von den Beförderern der Posten unterwegs vom Publikum angenommen oder vor Erreichung der nächsten Postanstalt an die Adressaten abgeliefert wurden. Beide Nebeneinnahmen (für Ortsbriefe und für Losbriefe) kamen mit dem 1. Januar 1885 in Wegfall; gleichzeitig hörte die Unterscheidung der Losbriefe als einer besonderen Gattung von Sendungen auf.

Postkarten wurden mit Beginn des Jahres 1872 eingeführt, sie unterlagen aber zunächst demselben Porto wie die Briefe, von 1873 ab dem Satze von 10 Öre. Erst am 1. Januar 1877 wurde die Gebühr für Postkarten auf das halbe Briefporto (6 Öre) ermässigt.

letter post it may be said that a kind of registered articles was introduced into the mails when the ordinary letters ceased to be entered on the letter bills after the adoption of a uniform letter rate of postage. These registered articles were entered on the letter bills with the name of the addressee; the registration fee, which was lower than the fee charged for ordinary registration, was kept by the postmasters. No receipt was claimed from the addressee for that new category of registered articles and the Administration accepted no responsibility in connection with the same. That system of registration was suppressed in 1872.

Local letters were accepted for transmission to the profit of the Administration in places served by postmen paid by the Postal Exchequer; in other places where the local delivery was organized by the postmaster, the local fees were kept by the latter. The local postage rate, which amounted to 3 öre, was raised to half the ordinary letter rate (6 öre) on the suppression of the postmen's fee on the 1st January 1883. The postage on « loose » letters, that is letters handed over to couriers en route or delivered to the addressees before the arrival of the courier to the next post-office, was also kept by the postmasters. These two accessory sources of income were suppressed on the 1st January 1885, and on the same date the Post Office ceased to consider loose letters as a special class of mail matter.

Postcards were introduced into the mails at the beginning of 1872; at the outset they were subject to the letter rate of postage, but on and from the year 1873 they were accepted at the rate of 10 öre per card. On the 1st of January 1877 the postage on postcards was reduced to half the letter rate (6 öre). Postcards with reply paid were issued in 1873 for the domestic mails and on the 1st April 1883 for the relations with a certain number of foreign countries and a

postales avec réponse payée furent émises en 1873 pour le service intérieur, le 1^{er} avril 1883 pour les relations avec un certain nombre de pays étrangers, et un an plus tard pour les relations avec tous les pays de l'Union postale universelle.

Les *cartes-lettres* ont été introduites dans le service suédois en 1889; elles sont passibles de la taxe des lettres.

La taxe spéciale adoptée en 1864 pour les envois *sous bande* et les *échantillons* s'élevait au quart de la taxe ordinaire des lettres (6 öre par 8 ort); toutefois, la taxe d'affranchissement d'un envoi ne pouvait en aucun cas être inférieure à la taxe d'une lettre simple. En 1872, l'unité de poids de ces envois fut portée de 8 à 12 ort; à la fin de 1876, on résolut de percevoir 3 öre par 10 ort, et le 1^{er} janvier 1880, à l'occasion de la révision du système des poids et mesures, on adopta la taxe actuelle de 4 öre par 50 grammes.

Les *papiers d'affaires* furent admis à la taxe réduite, à l'occasion de l'entrée en vigueur de la Convention postale de Berne.

(La fin au prochain numéro.)

Postkarten mit bezahlter Antwort wurden 1873 für den inneren Verkehr, am 1. April 1883 für den Verkehr mit einzelnen fremden Ländern und ein Jahr später mit allen Ländern des Weltpostvereins herausgegeben.

Kartenbriefe gibt es in Schweden seit 1889; sie unterliegen noch immer dem vollen Briefporto.

Die im Jahre 1864 eingeführte Taxe für *Kreuzbandsendungen* und *Warenproben* wurde auf $\frac{1}{4}$ der gewöhnlichen Taxe festgesetzt, nämlich 6 Öre für je 8 Ort, sie durfte aber im Mindestsatze nie weniger betragen als die einfache Brieffaxe. Von 1872 ab wurde die Gewichtseinheit von 8 auf 12 Ort erhöht. Ende 1876 wurde die Taxe anderweit auf 3 Öre für je 10 Ort geändert. Gelegentlich der Neuregelung des Gewichtssystems am 1. Januar 1880 wurde die Taxe von 4 Öre für je 50 g eingeführt.

Geschäftspapiere wurden mit dem Inkrafttreten des Berner Postvertrags gegen die ermässigte Gebühr zugelassen.

(Schluss folgt.)

year later for the relations with all the countries belonging to the Universal Postal Union.

Letter-cards were introduced into the Swedish mails in 1889; they are subject to the letter rate of postage.

The special rate adopted in 1864 for *articles in wrappers* and *samples of merchandise* amounted to $\frac{1}{4}$ of the ordinary letter rate of postage (6 öre per 8 ort); the postage paid on a sample packet or paper in wrapper could, however, not amount to less than a single letter-rate of postage. In 1872 the unit of weight for this mail matter was raised from 8 to 12 ort; at the end of 1876 the rate was fixed at 3 öre for every 10 ort, and on the 1st January 1880, on the occasion of the revision of the weight system, to 4 öre for every 50 grams, the rate now in force.

Commercial papers were accepted at the reduced rate of postage on the occasion of the putting into force of the Postal Convention of Berne.

(To be concluded in our next.)

Le trafic postal de la Bolivie en 1903/4.

Service interne.

En 1903, on a constaté dans le service postal de la République de Bolivie une petite diminution du trafic, portant principalement sur les envois d'imprimés. La moyenne de 1.71 envoi postal par tête d'habitant constatée à l'occasion du recensement qui a été sanctionné par décret gouvernemental du 5 décembre 1902 n'a toutefois fléchi que dans une très faible mesure. La diminution du trafic a néanmoins entraîné une diminution des recettes: en 1903, celles-ci se sont élevées à 135,923 bolivianos*), tandis qu'en 1902 elles avaient atteint 137,715 bolivianos. Les dépenses ayant été de 184,019 bolivianos en 1903, il en est résulté un déficit de 48,096 bolivianos. De tous les

*) 1 boliviano (argent) à 100 centavos = environ fr. 2.05.

Der Postbetrieb in Bolivia im Jahre 1903/04.

Interner Dienst.

Im inneren Postverkehr der Republik Bolivia war im Jahre 1903 eine kleine Abnahme des Verkehrs festzustellen, die in der Hauptsache auf den verminderten Versand von Drucksachen zurückzuführen war. Immerhin bleibt bei Zugrundelegung der durch Erlass der Regierung vom 5. Dezember 1902 als richtig angenommenen Volkszählung der damals ermittelte Durchschnitt von 1,71 Postsendungen auf jeden Kopf der Bevölkerung mit einer ganz geringen Abweichung auch heute noch bestehen. Hand in Hand mit dieser Abschwächung des Verkehrs geht eine leichte Verminderung der Einnahmen, die im abgelaufenen Jahre sich auf 135,923 Bolivianos*) beziffert

*) 1 Boliviano (Silber) à 100 Centavos = ungefähr 2.05 Fr.

The Postal Service of Bolivia in 1903/04.

Domestic service.

In 1903 the domestic postal traffic of the Republic of Bolivia showed a slight falling off which was chiefly to be ascribed to a decrease in the number of printed papers. Notwithstanding this the average of 1.71 postal articles per head of the population, on the basis of the census made known by Government decree of the 5th December 1902, shows but little difference. The decrease in the traffic also affected the receipts, which only amounted to 135,923 bolivianos*) in 1903, as against 137,715 bolivianos in the previous year. The expenditure amounted to 184,019 bolivianos, making a deficit of 48,096 bolivianos for the year under review. It is in-

*) 1 boliviano (silver) of 100 centavos = about 2 francs 5 centimes.

principaux bureaux de poste du pays, seuls ceux de la La Paz et d'Oruro ont fourni un excédent de recettes; tous les autres ont été en déficit, notamment celui de Santa Cruz.

Le service interne des mandats de poste a fait, en Bolivie, d'importants progrès. En 1903, les bureaux boliviens ont émis 9972 mandats d'une valeur totale de 462,861 bolivianos, ce qui représente 1653 mandats d'un montant de 38,301 bolivianos de plus que l'année précédente. Le plus fort échange de mandats a été constaté dans le district postal de La Paz, où l'on a émis environ le tiers des titres; après La Paz viennent les districts de Potosi et d'Oruro.

Le trafic des colis postaux a pris également un développement remarquable en Bolivie. En 1903, il a été expédié en tout 18,231 colis; 7298 d'entre eux provenaient du seul district postal de La Paz, 2800 du district postal de Chuquisaca et 2429 de celui d'Oruro. Comparativement à l'année précédente, on a toutefois constaté une petite diminution de 142 colis.

Les communications postales par voie de terre paraissent réclamer certaines améliorations. L'Administration des postes s'occupe de cette question. Un des projets les plus intéressants sous ce rapport est celui qui consiste à établir une nouvelle communication postale territoriale entre la Bolivie et la République Argentine, en utilisant la route en construction qui ira de Padcaya, localité située dans le département de Tarija, à la frontière méridionale de la Bolivie du côté de la République Argentine, vers Orán, dans le département argentin de Salta. La poste, qui circulera une fois par semaine sur cette route, contribuera au développement des relations commerciales entre le département bolivien de Tarija et les départements du nord de la République Argentine. Un autre projet, plus important encore, a pour

haben, während sie im Jahre 1902 137,715 Bolivianos betragen hatten. Den vorstehenden Einnahmen von 135,923 Bolivianos standen Ausgaben in Höhe von 184,019 Bol. gegenüber, so dass ein Defizit von 48,096 Bol. vorhanden war. Bemerkenswert ist, dass von den Hauptpostämtern des Landes nur La Paz und Oruro einen Überschuss abliefern konnten, während alle übrigen mit einem Defizit abschlossen, am höchsten das Postamt Santa Cruz. Erfreulich sind die Fortschritte, welche der im inneren Verkehr der Republik Bolivia eingerichtete Postanweisungsdienst aufzuweisen hat. Es sind im Jahre 1903 bei den bolivianischen Postanstalten 9972 Stück Postanweisungen im Gesamtwerte von 462,861 Bol. eingeliefert worden, d. s. 1653 Postanweisungen im Werte von 38,301 Bol. mehr als im Vorjahre.

Den stärksten Postanweisungsverkehr hatte der Postbezirk La Paz mit annähernd einem Drittel des Gesamtverkehrs, dem die Bezirke Potosi und Oruro folgten.

Auch der Postpaketverkehr im Gebiete der Republik zeigt beachtenswerte Entwicklung. Es wurden im ganzen während des Jahres 1903 18,231 Pakete eingeliefert, davon allein 7298 im Postbezirke von La Paz, dem sich die Postbezirke von Chuquisaca mit 2800 und Oruro mit 2429 Stück anreihen. Gegen das Vorjahr weist die Paketeinlieferung allerdings einen leichten Rückgang um 142 Stück auf.

Die Postverbindungen auf Landwegen im Gebiete der Republik erscheinen mancher Verbesserungen bedürftig, die auch seitens der Postverwaltung geplant werden. Besonders erwähnenswert ist die Absicht der Herstellung einer neuen Landpostverbindung zwischen Bolivia und der Argentinischen Republik durch Benutzung der im Bau befindlichen Strasse von Padcaya im Departement Tarija unfern der Südgrenze von Bolivia gegen Argentinien nach Orán im argentinischen Departement Salta. Die einzurichtende Post soll einmal wöchentlich verkehren und der Entwicklung der Handelsbeziehungen zwischen Tarija in Bolivia und den nördlichen

teresting to note that of the head post-offices only those of La Paz and Oruro closed with a balance of receipts over expenditure, whereas all the others, and especially that of Santa Cruz closed with a deficit. It is rejoicing to record the growth of the domestic money order service of the Republic. During the year 9972 orders for 462,861 bolivianos were issued an increase of 1653 orders for 38,301 bolivianos over the year 1902.

The greatest number of transactions — almost one third of the whole — were effected in the district of La Paz, and then in those of Potosi and Oruro.

The domestic parcel post is also developing satisfactorily. In 1903 18,231 parcels were posted — 7298 in the postal district of La Paz, 2800 in that of Chuquisaca and 2429 in that of Oruro. Compared to the previous year there was however a fall of 142 parcels.

The Postal Administration thinks of making several improvements in the rural postal communications of the country. It also proposes opening new postal communication by land between Bolivia and the Argentine Republic by way of the road which is being built from Padcaya, in the department of Tarija near the Southern Frontier of Bolivia towards the Argentine Republic, to Orán, in the department of Salta in the latter country. The mail service to be organized shall run once a week and thus contribute to develop the commercial relations between Tarija in Bolivia and the Northern department of the Argentine Republic. A still greater scheme is that of the entire reorganization of

but de transformer complètement le service d'expédition vers la partie nord-est de la Bolivie, où s'étend le vaste département de Beni que traverse le fleuve du même nom. Ce territoire, touchant à l'est au Brésil et peu colonisé jusqu'à présent, est sillonné par de nombreux et puissants cours d'eau, de sorte que les transports postaux ont lieu, en grande partie, par eau. Entre les ports fluviaux de Rurrenabaque et de Riberalta, situés sur le Rio Beni (le second au confluent du Beni et de l'Inambari), il existait un service postal régulier effectué au moyen d'une chaloupe à vapeur; mais il y a quelque temps celle-ci a été mise hors d'usage et, comme on ne l'a pas remplacée, la communication postale s'est trouvée interrompue. Les expéditions ont alors eu lieu occasionnellement par des voyageurs, qui ont bien voulu se charger de transporter sans frais les objets postaux; puis, grâce à l'intervention de l'intendant militaire de Rurrenabaque, un service postal régulier a été rétabli sur le fleuve Beni vers Riberalta. Toutefois, l'Administration des postes estime que l'intérêt de cette région, pleine d'avenir, réclame une communication postale plus sûre avec les autres parties de la République. En conséquence, elle a chargé le chef du bureau de poste de Cochabamba de faire des démarches auprès de l'importante maison A. W. Barber & C^{ie}, de cette ville, qui possède plusieurs succursales dans le département de Beni et fait circuler sur le fleuve une chaloupe à vapeur, dans le but d'établir une communication postale qui se dirigerait de Trinidad, chef-lieu du département de Beni, sur le Rio Mamoré, vers Villa Bella, localité située à la frontière bolivienne, contre le Brésil, au confluent des fleuves Mamoré et Inambari, et de là vers Riberalta. A la suite de ces démarches, la maison précitée a offert, moyennant le versement préalable d'une subvention annuelle de 10,000 bolivianos, d'établir les communications désirées, au moyen de son yacht à vapeur « *La Estrella del Oriente* » ou d'un autre bateau, et de transporter tous les objets postaux de Cochabamba, Santa Cruz,

Departements der Argentinischen Republik zu gute kommen. Weitgreifender ist der Plan der gründlichen Umgestaltung der Postbeförderung nach dem nordöstlichen Teile von Bolivia, dem weit ausgedehnten, von dem gleichnamigen Flusse durchströmten Departement Beni. Dieses noch wenig besiedelte, im Osten an Brasilien grenzende Departement wird von mächtigen Wasseradern durchzogen, sodass die Postbeförderung zum grossen Teile zu Wasser stattfindet. Zwischen den am Rio Beni gelegenen Flusshäfen Rurrenabaque und Riberalta (am Zusammenflusse des Beni und des Inambari) bestand eine regelmässige Postverbindung mittels einer Dampfschaluppe. Als diese vor einiger Zeit dienstuntauglich geworden war, stockte der Postdienst, da ein Ersatz nicht vorhanden war. Die Postbeförderung geschah gelegentlich durch Reisende, die sich aus freien Stücken zur kostenfreien Mitnahme der Postsendungen bereit erklärten. Durch Eingreifen des Militärintendanten von Rurrenabaque ist es zwar gelungen, einen regelmässigen Postdienst auf dem Beni-flusse nach Riberalta wiederherzustellen. Immerhin erachtet die Postverwaltung, im Interesse jener zukunftsreichen Ländergebiete, eine grössere Sicherstellung der Postverbindung mit den übrigen Teilen der Republik für nötig. Sie hat daher durch den Postamtsvorstand der Stadt Cochabamba mit der dortigen angesehenen Firma A. W. Barber & Co., die verschiedene Zweigniederlassungen im Departement Beni unterhält und dessen Flussläufe durch eine ihr gehörige Dampfschaluppe befahren lässt, wegen Herstellung einer Postverbindung von Trinidad, dem Hauptorte des Departements Beni, auf dem Rio Mamoré, nach Villa Bella, dem bolivianischen Grenzorte gegen Brasilien am Zusammenflusse der Ströme Mamoré und Inambari, und von dort nach Riberalta Verhandlungen anknüpfen lassen. Diese hatten den Erfolg, dass das vorgenannte Haus sich erbot, gegen Vorausbezahlung einer jährlichen Subvention von 10,000 Bol. mit seiner Dampfjacht « *La Estrella del Oriente* » oder einem anderen Fahr-

the mail service to the north-east part of Bolivia, that is to the extensive department of Beni crossed by the river of the same name. This less inhabited department, the Eastern frontier of which touches Brazil, is watered by powerful rivers so that the mails are for the greater part conveyed by water. Between the river ports Rurrenabaque on the Beni, and Riberalta, on the confluence of the Beni and the Inambari, a regular postal communication was maintained by means of a steamboat. When a short time ago this boat became unfit for use, the postal service had to be stopped as there was no other means of conveyance at hand. The mails were transported occasionally by travellers who volunteered to carry them free. Thanks to the efforts of the Military superintendent of Rurrenabaque a regular postal service was again called into life on the Beni river as far as Riberalta. In the interest of that promising territory, the Postal Administration fully recognizes the necessity of connecting it with the other districts of the Republic by the establishment of a more reliable postal service. The postal authorities therefore entered into negotiations, through the agency of the postmaster of Cochabamba, with the well reputed firm of A. W. Barber and Co. of the same place which maintains a steamboat service with its various settlements in the department of Beni, for the purpose of organizing a postal communication from Trinidad, the chief-town of the department of Beni, on the Rio Mamoré, to Villa Bella, at the frontier of Bolivia towards Brazil, on the confluence of the Mamoré and Inambari rivers, and from the latter place to Riberalta. The said firm offered to execute the service required with its own steam yacht « *La Estrella del Oriente* » or another boat for a yearly compensation of 10,000 bolivianos payable in advance, and to transport all the mails from Cochabamba, Santa Cruz, Magdalena, Baures and other places of the department of Beni. In consideration of the reliability and competence of the firm Barber and Co., the Postal Admi-

Magdalena, Baures et autres localités du département de Beni. Etant données la solidité de la maison Barber & C^{ie} et la confiance dont elle jouit, l'Administration a pensé que son offre de réunir dans une seule main tous les transports postaux du département de Beni méritait d'autant plus d'être prise en considération que les frais auxquels donnent actuellement lieu les différents systèmes d'expédition dépassent peut-être l'indemnité que la dite maison demande pour l'organisation du service proposé.

L'horaire élaboré par le chef du bureau de poste de Cochabamba pour cette communication fluviale donne une idée des difficultés contre lesquelles le service postal doit lutter dans cette région. Le trajet de Cochabamba à Riberalta, par exemple, ne réclame pas moins de 26 jours :

| | |
|----------------------------|---------|
| de Cochabamba à Santa Rosa | 6 jours |
| » Santa Rosa à Trinidad | 8 » |
| » Trinidad à Guayaramerín | 10 » |
| » Guayaramerín à Riberalta | 2 » |
| Total 26 jours. | |

Toutefois, l'établissement des communications proposées relierait entre elles, par un service postal régulier et ponctuel, des localités dont les rapports industriels et commerciaux deviennent de jour en jour plus actifs et plus étroits.

(La fin au prochain numéro.)

La Caisse d'épargne postale autrichienne en 1904*.)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport de gestion de l'Office I. et R. de la Caisse d'épargne postale autrichienne pour l'année 1904.

*) Voir *L'Union postale* de l'année 1905, page 8.

zeuge die gewünschten Verbindungen¹⁾ einzurichten und mit denselben alle Postsachen von Cochabamba, Santa Cruz, Magdalena, Baures und anderen Orten des Departements Beni zu befördern. Bei der Vertrauenswürdigkeit und Leistungsfähigkeit des Hauses Barber & Co. scheint der Postverwaltung das gemachte Angebot, wonach die gesamte Postbeförderung im Beni-Departement in eine Hand käme, um so mehr empfehlenswert, als die Kosten der jetzigen verschiedenartigen Beförderungsmittel vielleicht höher sind, als die Entschädigung, welche das Haus Barber & Co. für die Ausführung der von ihm zu übernehmenden Leistungen verlangt.

Man erhält einen Begriff von den Schwierigkeiten, mit denen der Postdienst in jenen Gegenden zu kämpfen hat, wenn man den Fahrplan ins Auge fasst, den der Postamtsvorstand von Cochabamba für jene Flussdampferverbindung entworfen hat. Danach soll die Fahrt von Cochabamba bis Riberalta nicht weniger als 26 Tage beanspruchen, nämlich :

| | |
|--------------------------------|---------|
| von Cochabamba nach Santa Rosa | 6 Tage, |
| » Santa Rosa nach Trinidad | 8 » , |
| » Trinidad nach Guayaramerín | 10 » , |
| » Guayaramerín nach Riberalta | 2 » , |
| zusammen 26 Tage. | |

Allerdings würde durch Herstellung dieser Verbindung ein geregelter, pünktlicher Postdienst zwischen Orten geschaffen werden, deren industrielle und Handelsbeziehungen von Tag zu Tag lebhafter und enger werden.

(Schluss folgt.)

Die österreichische Postsparkasse im Jahre 1904.*)

Dem Rechenschaftsbericht des k. k. österreichischen Postsparkassenamts für das Jahr 1904 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

*) S. « *L'Union postale* » für 1905, S. 8.

nistration is the more ready to accept the offer as the present cost of the various services maintained in the department of Beni is perhaps higher than the sum required by Messrs. Barber for the execution of the whole service.

One may get an idea of the difficulties which have to be surmounted by the Post in those regions on casting a glance at the time-table made up by the postmaster of Cochabamba for the mail steamer service on the Beni river. According to that time-table, the voyage from Cochabamba to Riberalta takes not less than 26 days, viz:—

| | |
|------------------------|--------------|
| Cochabamba-Santa Rosa | . . . 6 days |
| Santa Rosa-Trinidad | . . . 8 » |
| Trinidad-Guayaramerín | . . . 10 » |
| Guayaramerín-Riberalta | . . . 2 » |
| Total 26 days | |

With the opening of that mail communication a regular and punctual postal service would be created between places the trade and industry of which is developing day by day.

(To be concluded in our next.)

The Austrian Post Office Savings Bank in 1904.*)

From the official report of the I. and R. Post Office Savings Bank of Austria for the year 1904 we extract the following:—

*) See the « *Union postale* » for 1905, p. 8.

À la fin de cette année, il y avait 1,798,018 livrets d'épargne en circulation, contre 1,694,702 à la fin de l'année 1903. Le nombre des livrets a donc augmenté de 103,316 en 1904.

En 1904, on comptait 67 déposants à la Caisse d'épargne postale par 1000 habitants, contre 65 en 1903 et 62 en 1902.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 4,672,187 versements et remboursements d'un montant total de 246,135,264.48 couronnes*), contre 4,182,670 d'un montant de 225,905,527.76 couronnes en 1903. 69% de ces transactions concernaient des versements et 31% des remboursements.

Le tableau de la page 125 indique le nombre et le montant des versements et des remboursements effectués depuis la création de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

Dans le nombre des versements se rapportant à l'année 1904, 77,706, pour une somme totale de 8,634,524.72 couronnes, ont été effectués directement à l'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne.

Les bureaux navals ont effectué, en 1904, 1900 versements d'un montant de 113,467.14 couronnes et 222 remboursements d'un montant de 7877.90 couronnes.

Les versements de toute nature se répartissaient de la manière suivante:

| Années. | Premiers versements. | % | Versements ultérieurs. | % |
|---------|----------------------|-----|------------------------|------|
| 1904 | 292,226 | 9,1 | 2,925,549 | 90,9 |
| 1903 | 271,553 | 9,4 | 2,614,285 | 90,6 |

Les remboursements se décomposaient comme suit:

| Années. | Remboursements intégraux | % | Remboursements partiels | % |
|---------|--------------------------|------|-------------------------|------|
| 1904 | 188,910 | 13 | 1,265,502 | 87 |
| 1903 | 187,381 | 14,5 | 1,109,451 | 85,5 |

Les versements et les remboursements ont fourni les moyennes suivantes:

| Années | Moyenne d'un versement. Couronnes. | Moyenne du montant d'un compte. Couronnes. |
|--------|---------------------------------------|---|
| 1904 | 39.23 | 63.54 |
| 1903 | 40.69 | 62.39 |

| Années. | Moyenne d'un remboursement. Couronnes. | Moyenne du montant remboursé sur un compte. Couronnes. |
|---------|---|---|
| 1904 | 78.91 | 57.76 |
| 1903 | 80.07 | 55.17 |

*) 1 couronne = 100 heller = fr. 1.05.

Ende 1904 cirkulierten im Sparverkehr 1,798,018 Bücher, gegen 1,694,702 am Ende des Vorjahrs; die Zahl der Bücher hat sich somit im Berichtsjahre um 103,316 vermehrt.

Von je 1000 Bewohnern waren 67 Einleger der Postsparkasse, während im Jahre 1903 nur 65 und 1902 nur 62 Einleger auf je 1000 Bewohner entfielen.

Während des Jahres 1904 wurden im Sparverkehr 4,672,187 Operationen (Ein- und Rückzahlungen) im Betrage von 246,135,264.48 K*) vermittelt (1903: 4,182,670 im Betrage von 225,905,527.76 K). Von diesen Operationen entfallen, wie im Jahre 1903, 69% auf Einlagen und 31% auf Rückzahlungen.

Über Zahl und Betrag der Einlagen und Rückzahlungen, welche seit Eröffnung der österreichischen Postsparkasse durch dieselbe vermittelt wurden, gibt die Tabelle auf Seite 125 Auskunft.

Von den Einzahlungen des Jahres 1904 entfallen 77,706 mit 8,634,524.72 K auf die Kasse des Postsparkassenamts in Wien.

Von den Schiffssammelstellen wurden 1900 Einlagen im Betrage von 113,467.14 K und 222 Rückzahlungen im Betrage von 7,877.90 K vermittelt.

Von sämtlichen Einlagen waren

| | erste Einlagen | % | weitere Einlagen | % |
|------|----------------|-----|------------------|------|
| 1904 | 292,226 | 9,1 | 2,925,549 | 90,9 |
| 1903 | 271,553 | 9,4 | 2,614,285 | 90,6 |

Von den Rückzahlungen waren

| | Voll-Rückzahlungen | % | Teil-Rückzahlungen | % |
|------|--------------------|------|--------------------|------|
| 1904 | 188,910 | 13 | 1,265,502 | 87 |
| 1903 | 187,381 | 14,5 | 1,109,451 | 85,5 |

Die Durchschnittsbeträge der Einlagen und Rückzahlungen stellten sich wie folgt: es bezifferte sich

| | der Durchschnittsbetrag einer Einlage: | der auf ein Konto durchschnittlich eingelegte Betrag: |
|----------|--|---|
| 1904 auf | 39.23 K | 63.54 K |
| 1903 » | 40.69 » | 62.39 » |
| | der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung: | der auf ein Konto durchschnittlich zurückgezählte Betrag: |
| 1904 auf | 78.91 K | 57.76 K |
| 1903 » | 80.07 » | 55.17 » |

*) 1 Krone (K) = 100 Heller (h) = 1 Fr. 5 C^m.

At the close of 1904, there were 1,798,018 deposit books in circulation as against 1,694,702 at the end of the previous year; the number of deposit books has thus increased by 103,316 during the year under report.

To every 1000 inhabitants there were 67 depositors in the Post Office Savings Bank, as against 65 in 1903 and 62 in 1902.

During the year 1904 4,672,187 deposits and withdrawals for a total amount of 246,135,264.48 crowns*) were made, as against 4,182,670 for 225,905,527.76 crowns in 1903. Of these transactions 69 per cent. concerned deposits and 31 per cent. withdrawals.

The table on page 125 shows the number and amount of deposits and withdrawals for each year since the opening of the Austrian Post Office Savings Bank.

Of the deposits of the year 1904, 77,706 for 8,634,524.72 crowns were made at the Savings Bank Office in Vienna.

At the naval offices 1900 deposits for a total sum of 113,467.14 crowns and 222 withdrawals for 7,877.90 crowns were made.

Of the deposits of every description there were:—

| | First deposits. | per cent. | Subsequent deposits. | per cent. |
|------|-----------------|-----------|----------------------|-----------|
| 1904 | 292,226 | 9.1 | 2,925,549 | 90.9 |
| 1903 | 271,553 | 9.4 | 2,614,285 | 90.6 |

Of the withdrawals there were:—

| | Entire withdrawals. | per cent. | Partial withdrawals. | per cent. |
|------|---------------------|-----------|----------------------|-----------|
| 1904 | 188,910 | 13 | 1,265,502 | 87 |
| 1903 | 187,381 | 14.5 | 1,109,451 | 85.5 |

The average amount of the deposits and withdrawals was as follows:—

| Year. | Deposit in general. crowns. | Deposit to one account. crowns. |
|------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
| 1904 . . . | 39.23 | 63.54 |
| 1903 . . . | 40.69 | 62.39 |
| Year. | Withdrawal in general. crowns. | Withdrawal to one account. crowns. |
| 1904 . . . | 78.91 | 57.76 |
| 1903 . . . | 80.07 | 55.17 |

*) 1 crown = 100 heller = 1 franc 5 centimes.

| Années. Jahr. Year. | VERSEMENTS. <i>Einlagen. — Deposits.</i> | | | REMBOURSEMENTS. <i>Rückzahlungen. — Withdrawals.</i> | | |
|---------------------------|---|--------------------------------------|----|---|--------------------------------------|----|
| | Nombre. <i>Anzahl.</i> Number. | Montant. — <i>Betrag.</i> Amount. | | Nombre. <i>Anzahl.</i> Number. | Montant. — <i>Betrag.</i> Amount. | |
| | | K | b | | K | b |
| 1883 | 1,821,651 | 15,876,592 | 22 | 185,771 | 7,730,561 | 52 |
| 1884 | 1,350,628 | 21,023,780 | 08 | 286,716 | 16,509,454 | 74 |
| 1885 | 1,187,959 | 29,050,993 | 28 | 299,868 | 23,896,913 | 92 |
| 1886 | 1,171,926 | 31,061,688 | 88 | 322,500 | 27,268,060 | 98 |
| 1887 | 1,138,871 | 30,611,980 | 60 | 339,473 | 26,645,940 | 24 |
| 1888 | 1,147,917 | 32,101,170 | 88 | 356,184 | 27,462,887 | 06 |
| 1889 | 1,224,310 | 37,310,350 | 92 | 388,145 | 31,431,822 | 62 |
| 1890 | 1,277,805 | 43,195,714 | 18 | 428,909 | 36,394,298 | 42 |
| 1891 | 1,351,643 | 46,630,787 | 84 | 469,290 | 39,839,130 | 12 |
| 1892 | 1,452,644 | 53,012,982 | 82 | 513,469 | 44,026,513 | 56 |
| 1893 | 1,598,321 | 59,008,448 | 30 | 543,671 | 50,316,031 | 12 |
| 1894 | 1,759,937 | 65,143,741 | 56 | 599,635 | 55,653,514 | 28 |
| 1895 | 1,917,784 | 74,321,016 | 50 | 677,333 | 62,677,495 | 60 |
| 1896 | 2,046,338 | 79,785,162 | 82 | 750,120 | 68,897,813 | 36 |
| 1897 | 2,176,831 | 84,382,296 | 78 | 812,822 | 74,762,735 | 70 |
| 1898 | 2,269,388 | 90,509,780 | 64 | 862,516 | 79,727,486 | 38 |
| 1899 | 2,521,297 | 98,718,479 | 29 | 898,182 | 86,101,461 | 45 |
| 1900 | 2,600,291 | 101,664,875 | 28 | 952,209 | 93,185,800 | 60 |
| 1901 | 2,669,385 | 103,824,317 | 98 | 1,062,494 | 95,173,017 | 47 |
| 1902 | 2,710,847 | 111,114,563 | 36 | 1,198,479 | 98,726,185 | 45 |
| 1903 | 2,885,838 | 122,062,383 | 03 | 1,296,832 | 103,843,144 | 73 |
| 1904 | 3,217,775 | 131,365,766 | 91 | 1,454,412 | 114,769,497 | 57 |
| | 41,499,386 | 1,461,776,874 | 15 | 14,699,030 | 1,265,039,766 | 89 |

Dans les versements ci-dessus sont compris ceux qui ont été effectués au moyen de coupons et de cartes d'épargne postales.

Le nombre et le montant des versements, effectués au moyen de coupons de valeurs déposées à la Caisse d'épargne postale par les propriétaires de carnets de rente, se sont élevés, savoir:

| Années. | Nombre. | Montant Couronnes. |
|----------------------|---------|-----------------------|
| 1904 . . . | 51,268 | 2,994,128. 81 |
| 1903 . . . | 47,791 | 2,712,124. 10 |
| Années précédentes . | 511,122 | 21,503,939. 36 |

Totaux . 610,181 27,210,192. 27

Le produit des coupons envoyés par les déposants a été

| | Couronnes. |
|---|-------------|
| en 1904 de | 25,126. 25 |
| » 1903 » | 25,940. 32 |
| pendant les années précédentes de | 300,245. 06 |
| soit en tout de | 351,311. 63 |

Unter den Einlagen sind die Beträge inbegriffen, welche dem Postsparkassenamte durch Coupons-Gutschriften und durch Einlage von Postsparkarten zugekommen sind.

Durch Gutschrift des Erlöses der Coupons von den bei der Postsparkasse deponierten Effekten der Rentebuchbesitzer erfolgten

| im Jahre | Einlagen | im Betrage von |
|------------------|----------|-----------------|
| 1904 | 51,268 | 2,994,128.81 K |
| 1903 | 47,791 | 2,712,124.10 » |
| in den Vorjahren | 511,122 | 21,503,939.36 » |
| mithin zusammen | 610,181 | 27,210,192.27 K |

Als Erlös der von den Einlegern eingesandten Coupons ergab sich

| im Jahre | ein Betrag von |
|----------------------------|----------------|
| 1904 | 25,126.25 K |
| 1903 | 25,940.32 » |
| in den Vorjahren | 300,245.06 » |
| mithin zusammen | 351,311.63 K |

In the above-mentioned deposits are included the sums which the Post Office Savings Bank has received from credit coupons and post-office savings cards.

By means of credit coupons of the stocks deposited in the Saving Bank by owners of annuity books there were effected:—

| In the year | Deposits. | Crowns. |
|-----------------------|-----------|----------------|
| 1904 . . . | 51,268 | 2,994,128. 81 |
| 1903 . . . | 47,791 | 2,712,124. 10 |
| In the previous years | 511,122 | 21,503,939. 36 |

Total 610,181 27,210,192. 27

The amount of the coupons cashed for depositors was:—

| | Crowns. |
|--------------------------------|-------------|
| In 1904 | 25,126. 25 |
| » 1903 | 25,940. 32 |
| » the previous years | 300,245. 06 |
| Total | 351,311. 63 |

Dans les remboursements effectués sont comprises les sommes qui ont servi à l'achat de valeurs de l'État pour le compte des déposants. En voici le détail:

| Années. | Valeurs achetées. Nombre | Montant. Couronnes. |
|----------------------|-----------------------------|------------------------|
| 1904 . . | 13,204 | 13,325,507. 63 |
| 1903 . . | 11,498 | 12,438,793. 75 |
| Années précédentes . | 173,760 | 147,770,482. — |
| Totaux | 198,462 | 173,534,783. 38 |

Parmi les remboursements mentionnés ci-dessus, 1,103,735, soit 76 %, ont été effectués immédiatement.

En 1904, les versements se sont élevés à 126,249,045. 86 couronnes et les remboursements à 114,769,497. 57 couronnes, de sorte qu'il y a eu un excédent de versements de 11,479,548. 29 couronnes. En ajoutant à cette somme les intérêts capitalisés au 31 décembre 1904 (5,116,721. 05 couronnes) et l'avoir des déposants au 1^{er} janvier 1904 (180,140,837. 92 couronnes), on obtient une somme de 196,737,107. 26 couronnes, qui représente l'avoir total des déposants à la fin de l'année que le rapport concerne.

Au 31 décembre 1904, l'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 109. 42 couronnes, d'après l'ensemble des carnets en circulation, et à 127. 80 couronnes, après déduction des carnets (au nombre de 258,590) pour lesquels il n'est bonifié que quelques heller, à titre d'intérêt, et qui sont considérés comme soldés par les titulaires.

Voici maintenant, sur le *service des chèques* de la Caisse d'épargne I. et R. en 1904, quelques renseignements que nous extrayons du rapport:

Pendant cette année, le nombre des porteurs de carnets de chèques s'est augmenté de 5291, si bien qu'il s'élevait au 31 décembre à 62,329.

Les versements effectués dans ce service, y compris les intérêts capitalisés, se sont élevés à la somme de 7,424,558,603. 21 et les remboursements à la somme de 7,436,326,240. 10 de sorte que le solde en faveur des remboursements a été de 11,767,636. 89

In den Rückzahlungen sind diejenigen Beträge inbegriffen, welche zum Ankauf von Staatspapieren für Rechnung der Einleger verwendet wurden. Vermittelt wurden

| im Jahre | Ankäufe von Effekten | im Betrage von |
|------------------|----------------------|--------------------------|
| 1904 | 13,204 | 13,325,507. 63 K |
| 1903 | 11,498 | 12,438,793. 75 » |
| in d. Vorjahren | 173,760 | 147,770,482 |
| im ganzen | 198,462 | 173,534,783. 38 K |

1,103,735 Rückzahlungen oder 76 % der Gesamtzahl wurde in kurzem Wege geleistet.

Der Gesamtbetrag der Einlagen belief sich auf 126,249,045. 86 K, derjenige der Rückzahlungen auf 114,769,497. 57 K und der Überschuss der Einlagen über die Rückzahlungen somit auf 11,479,548. 29 K. Nach Hinzurechnung der Ende 1904 kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 5,116,721. 05 K und des Guthabens der Sparer am 1. Januar 1904 mit 180,140,837. 92 K stellt sich mithin das Gesamtguthaben derselben am Schlusse des Jahres 1904 auf 196,737,107. 26 K.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers betrug, wenn der Berechnung die Zahl der im Umlauf befindlichen Bücher zu Grunde gelegt wird, Ende 1904 109. 42 K oder, wenn diejenigen Kontos (258,590), welche nur wenige Heller Zinsen aufweisen und von den Einlegern zumeist als saldiert betrachtet werden, in Abzug kommen, 127. 80 K

Über den *Scheckverkehr* des k. k. Postsparkassens im Jahre 1904 enthält der Bericht die nachstehenden Angaben:

Im Jahre 1904 hat die Zahl der Teilnehmer am Scheckverkehr um 5,291 zugenommen, so dass dieselbe am Jahresschlusse 62,329 betrug. Die Einlagen im Scheckverkehr (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) haben sich auf 7,424,558,603. 21 K und die Rückzahlungen auf 7,436,326,240. 10 » belaufen, so dass 11,767,636. 89 K

Among the withdrawals are included the purchase of Government stock for the depositors, which amounted to:—

| In the year | Number. | Amount crown. |
|-----------------------|----------------|------------------------|
| 1904 . . | 13,204 | 13,325,507. 63 |
| 1903 . . | 11,498 | 12,438,793. 75 |
| In the previous years | 173,760 | 147,770,482. — |
| Total | 198,462 | 173,534,783. 38 |

Of the above mentioned withdrawals, 1,103,735 or 76 per cent. were paid on demand.

In 1904 the deposits amounted to 126,249,045. 86 crowns and the withdrawals to 114,769,497. 57 crowns, giving thus a surplus of deposits over withdrawals of 11,479,548. 29 crowns. By adding to the latter sum the interest added to the capital on the 31st December 1904 (5,116,721. 05 crowns) and the capital of the depositors on the 1st January 1904 (180,140,837. 92 crowns), we get the total sum of 196,737,107. 26 crowns, which represents the balance standing to the credit of depositors at the close of the year under report.

On the 31st December 1904 the average capital of a depositor amounted to 109. 42 crowns, when reckoned according to the number of books in circulation, and to 127. 80 crowns after the deduction of the 258,590 accounts on which but a few heller have been added and which are considered by the owners as closed.

With respect to the *Check service* of the I. and R. Post Office Savings Bank during the year 1904 we extract from the report the following:—

In the year 1904 the participants in the check service increased by 5291 so that at the end of the year they amounted to 62,329.

The deposits in the check service, including the interest added to the capital, amounted

| | crown |
|---|------------------|
| to | 7,424,558,603.21 |
| and the withdrawals to | 7,436,326,240.10 |
| leaving a balance of withdrawals over deposits of | 11,767,636.89 |

L'avoir total des porteurs de carnets de chèques, qui était de 270,533,665.12 couronnes à la fin de l'année 1903, ne s'élevait plus qu'à 258,766,028.23 couronnes au 31 décembre 1904.

Il a été ouvert en 1904 7,209 comptes, pendant les années précédentes . . . 78,920 »

En tout 86,129 comptes.

Par contre, il a été liquidé en 1904 1,918 comptes, pendant les années précédentes . . . 21,882 »

En tout 23,800 comptes.

Des 62,329 porteurs de carnets de chèques, 60,320 habitaient l'Autriche et 2,009 la Hongrie, la Bosnie-Herzégovine et l'étranger.

Les porteurs de carnets de chèques (au nombre de 929) habitant l'étranger se répartissaient comme suit: Amérique 13, Australie 1, Belgique 3, Bulgarie 1, Chine 1, Allemagne 761, Angleterre 13, France 19, Inde britannique 1, Italie 15, Pays-Bas 6, Roumanie 1, Russie 6, Serbie 1, Suède 1, Suisse 36, Espagne 3, Transvaal 2 et Turquie 45.

Classés d'après leur profession ou leur raison sociale, les 62,329 porteurs de carnets de chèques se répartissaient comme suit: commerçants 20,386, fabriques 7418, artisans 5479, sociétés et corporations 5603, avocats 2079, autorités 2039, etc.

En 1904, il a été effectué dans le service des chèques des versements et des remboursements pour une somme totale de 14,860,884,843.31 couronnes (1903: 13,562,049,042.02 couronnes); l'Office de la Caisse d'épargne de Vienne a effectué à lui seul des opérations pour 9,189,405,639.76 couronnes, ce qui représente 62% de l'ensemble des opérations de ce service.

Chaque client a effectué en moyenne 532 versements et remboursements pour un montant de 231,309 couronnes.

Le nombre des versements faits dans le service des chèques en 1904 a été de 27,423,723 (1903: 24,480,039) et leur montant (non compris les intérêts

mehr zurückgezahlt als eingelegt worden sind, und das Guthabensaldo, das Ende 1903 270,533,665.12 K betrug, Ende 1904 auf 258,766,028.23 K zurückgegangen war.

Neu eröffnet wurden im Jahre 1904 7,209 Rechnungen, in den Vorjahren 78,920 » zusammen 86,129 » .

Geschlossen wurden dagegen im Jahre 1904 1,918 Rechnungen, in den Vorjahren 21,882 » zusammen 23,800 » .

Von den 62,329 Scheckbuchbesitzern hatten 60,320 in Österreich und 2,009 in Ungarn, Bosnien-Herzegowina und dem Auslande ihren Wohnsitz.

Von den Scheckbuchbesitzern des Auslandes (929) kommen 13 auf Amerika, 1 auf Australien, 3 auf Belgien, 1 auf Bulgarien, 1 auf China, 761 auf Deutschland, 13 auf England, 19 auf Frankreich, 1 auf Britisch-Indien, 15 auf Italien, 6 auf Niederland, 1 auf Rumänien, 6 auf Russland, 1 auf Schweden, 36 auf die Schweiz, 1 auf Serbien, 3 auf Spanien, 2 auf Transvaal und 45 auf die Türkei.

Unterhalten wurden die 62,329 Scheckkontos hauptsächlich von Kaufleuten (20,386), Fabriken (7,418), Gewerblenten (5,479), Vereinen und Korporationen (5,603), Advokaten (2,079), Behörden (2,039) etc.

Der Umsatz im Scheckverkehr betrug 14,860,884,843.31 K (1903: 13,562,049,042.02 K); die Geldbewegung wickelte sich zum grösseren Teile unmittelbar beim k. k. Postspar-kassenamte in Wien ab, bei welchem 9,189,405,639.76 K oder 62 % des Gesamtbetrages umgesetzt wurden.

Für einen Kontoinhaber wurden durchschnittlich 532 Operationen im Betrage von 231,309 K vermittelt.

Die Zahl der Einlagen im Scheckverkehr belief sich im Jahre 1904 auf 27,423,723 (1903: 24,480,039), und

and a total capital, at the close of 1904, of 258,766,028.23 crowns as against 270,533,665.12 at the close of 1903.

In 1904 7,209 accounts were opened. In former years 78,920 » » » Making a total of 86,129 accounts. In 1904 1,918 accounts were closed. In former years 21,882 Making a total of 23,800 accounts closed.

Of the owners of check-books to the number of 62,329, 60,320 resided in the Austrian Empire and 2,009 in Hungary, Bosnia - Herzegovina and in foreign countries.

The foreign owners of check-books (929 in number) are distributed as follows:—America 13, Australia 1, Belgium 3, Bulgaria 1, China 1, Germany 761, England 13, France 19, British India 1, Italy 15, the Netherlands 6, Roumania 1, Russia 6, Servia 1, Sweden 1, Switzerland 36, Spain 3, Transvaal 2, and Turkey 45.

Classified according to profession, etc., the 62,329 owners of check-books are distributed as follows:—merchants:—20,386; manufacturers:—7,418; artisans:—5,479; societies and corporations:—5,603; lawyers:—2,079; authorities:—2,039, etc.

The deposits and repayments in the check service amounted to 14,860,884,843.31 crowns, as against 13,562,049,042.02 crowns in 1903; the Office of the Savings Bank in Vienna alone received or paid out a sum of 9,189,405,639.76 crowns viz. 62 per cent. of the total check business transacted by the Bank.

Each owner of a check account effected on an average 532 transactions for a total value of 231,309 crowns.

The number of deposits in the check service amounted in 1904 to 27,423,723 (1903:—24,480,039) and the value of the same (the interest added to the capital not included) to

capitalisés) de 7,421,830,729.53 couronnes (1903: 6,784,349,966.88 couronnes).

Le montant moyen de chaque versement s'est élevé à 270.64 couronnes et le montant moyen des versements par compte à 427, pour une somme totale de 115,520.27 couronnes.

La somme précitée de 7,421,830,729.53 couronnes a été versée de la manière suivante, savoir:

1° 4,036,925,075.75 couronnes au moyen de certificats de payement (versements en espèces);

2° 85,945,074.27 couronnes au moyen de mandats de poste;

3° 3,164,664,578.19 couronnes au moyen de bons du service de *clearing*;

4° 1,367,314.71 couronnes au moyen de coupons d'intérêts échus;

5° 132,928,686.61 couronnes au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie.

En 1904, le nombre des remboursements dans le service des chèques s'est élevé à 6,751,185 (1903: 6,173,140) et leur montant à 7,436,326,240.10 couronnes (1903: 6,774,684,970.50 couronnes).

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant moyen de chaque remboursement s'est élevé à 1101 couronnes et le nombre moyen des remboursements par compte de chèques à 105, pour une somme totale de 115,746 couronnes.

La somme précitée de 7,436,326,240.10 couronnes a été remboursée de la manière suivante, savoir:

1° 2,001,717,273.40 couronnes au moyen de chèques au porteur;

2° 1,919,639,698.51 couronnes au moyen de mandats de payement de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

3° 13,582,710.22 couronnes au moyen de mandats de poste;

4° 60,322,837.44 couronnes au moyen de titres;

5° 8,213,353.41 couronnes au moyen de papiers de l'État;

6° 3,164,664,578.19 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de chèques de l'Office de la Caisse d'épargne postale;

der Betrag derselben (ohne kapitalisierte Zinsen) auf 7,421,830,729.53 K (1903: 6,784,349,966.88 K).

Jede Einlage betrug im Jahre 1904 durchschnittlich 270.64 K, und auf jedes Scheckkonto entfielen durchschnittlich 427 Einlagen im Betrage von 115,520.27 K.

Von der obigen Summe von 7,421,830,729.53 K waren eingezahlt worden:

1. 4,036,925,075.75 K durch Empfangscheine (bare Einlagen);

2. 85,945,074.27 K durch Einkasierung von Postanweisungen;

3. 3,164,664,578.19 K durch Gutschriften im Clearingverkehr;

4. 1,367,314.71 K durch Gutschrift des Erlöses fälliger Zinsscheine;

5. 132,928,686.61 K durch Überweisungen von der königlich ungarischen Postsparkasse.

Die Zahl der Rückzahlungen im Scheckverkehr belief sich im Jahr 1904 auf 6,751,185 (1903: 6,173,140) und der Betrag derselben auf 7,436,326,240.10 K (1903: 6,774,684,970.50 K).

Jede Rückzahlung betrug im Jahre 1904 durchschnittlich 1,101 K, und auf jedes Scheckkonto entfielen durchschnittlich 105 Rückzahlungen im Betrage von 115,746 K.

Von der Summe von 7,436,326,240.10 K waren zurückgezahlt worden:

1. 2,001,717,273.40 K auf Grund von Inhaber-Schecks;

2. 1,919,639,698.51 K durch Zahlungsanweisungen des Postsparkassenamts;

3. 13,582,710.22 K durch Postanweisungen;

4. 60,322,837.44 K durch Einziehung von Urkunden;

5. 8,213,353.41 K durch Ankauf von Staatspapieren;

6. 3,164,664,578.19 K durch Überweisungen auf Scheckkontos beim Postsparkassenamte;

7,421,830,729.53 crowns (1903:— 6,784,349,966.88 crowns).

In 1904 the average amount of each deposit was 270.64 crowns and the average number of deposits to one account 427 for 115,520.27 crowns.

The above mentioned sum of 7,421,830,729.53 crowns was paid in the following manner, *viz.*:

1.—4,036,925,075.75 crowns by means of warrants (payments in cash);

2.—85,945,074.27 crowns by means of money orders;

3.—3,164,664,578.19 crowns by means of credit entries in the clearing service;

4.—1,367,314.71 crowns by means of dividend coupons;

5.—132,928,686.61 crowns by means of transfers from the Royal Post Office Savings Bank of Hungary.

The number of withdrawals in the check service amounted to 6,751,185 (1903:—6,173,140) and the value of the same to 7,436,326,240.10 crowns (1903:—6,774,684,970.50 crowns).

Each withdrawal amounted on an average to 1,101 crowns and the total number of withdrawals from one and the same check account amounted to 105 for 115,746 crowns.

The above mentioned sum of 7,436,326,240.10 crowns was repaid in the following manner, *viz.*:—

1.—2,001,717,273.40 crowns by means of checks payable to the bearer;

2.—1,919,639,698.51 crowns by means of orders for payment of the Post Office Savings Bank;

3.—13,582,710.22 crowns by means of money orders;

4.—60,322,837.44 crowns by means of deeds;

5.—8,213,353.41 crowns by means of Government Stock;

6.—3,164,664,578.19 crowns by means of transfers to check-accounts of the Post Office Savings Bank.

7° 268,185,788.93 couronnes au moyen de transferts sur les comptes de virements de la Banque austro-hongroise.

L'avoir moyen d'un détenteur de carnet de chèques s'élevait, à la fin de 1904, à 4152 couronnes, contre 4743 couronnes à la fin de 1903.

Le nombre des lettres officielles expédiées dans le courant de l'année 1904 s'est élevé à 13,668,562 (1903: 12,681,279) et celui des lettres reçues à 5,185,393 (1903: 4,882,673).

Le personnel de l'Office de la Caisse d'épargne à Vienne comptait, à la fin de 1904, 2051 agents et sous-agents.

Les recettes de l'Office de la Caisse d'épargne postale pour l'année 1904 se sont élevées à la somme de 10,658,974.99 couronnes et les dépenses à 5,407,255.89 couronnes, ce qui donne un excédent de recettes de 5,251,719.10 couronnes, qui a été versé à l'Administration des postes.

Petites communications.

Aux termes d'un arrangement conclu entre le Japon et la Corée, l'administration des services postaux, télégraphiques et téléphoniques (à l'exception du service téléphonique spécial qui relève exclusivement de la Cour impériale) est transférée au Gouvernement japonais. L'époque à laquelle le Japon se chargera de cette administration sera indiquée ultérieurement. Voici les dispositions les plus importantes de cet arrangement:

Les terrains, bâtiments, meubles, instruments, machines et autres objets appartenant au service des communications coréen seront placés sous le contrôle du Gouvernement japonais.

Si le Gouvernement japonais juge nécessaire d'étendre le service des communications coréennes, il pourra s'approprier à cet effet les terrains et bâtiments nécessaires appartenant à l'État ou à des particuliers. Les in-

7. 268,185,788.93 K durch Überweisungen auf Girokontos der österreichisch-ungarischen Bank.

Das durchschnittliche Guthaben eines Scheckbuchbesitzers betrug am Schlusse des Jahres 1904: 4152 K, gegen 4743 K im Jahre 1903.

Die Zahl der von dem Postsparkassenamte im Laufe des Jahres 1904 abgefertigten dienstlichen Sendungen betrug 13,668,562 (1903: 12,681,279) Stück, während die der angekommenen sich auf 5,185,393 (1903: 4,882,673) Stück belief.

Bei dem Postsparkassenamte in Wien waren Ende 1904 2051 Personen in Tätigkeit.

Die Gesamteinnahme des Postsparkassenamts für das Jahr 1904 stellte sich auf 10,658,974.99 K und die Gesamtausgabe auf 5,407,255.89 K; der Überschuss von 5,251,719.10 K wurde an die Postverwaltung als Geschäftsüberschuss für 1904 abgeführt.

Kleine Mitteilungen.

Auf Grund eines zwischen Japan und Korea abgeschlossenen Übereinkommens ist die Verwaltung des koreanischen Post-, Telegraphen- und Telephonwesens (mit Ausnahme des ausschliesslich zum Departement des Kaiserl. Haushalts gehörigen Telephonendienstes) an Japan übertragen worden. Der Zeitpunkt, von dem ab die Übernahme dieser Verwaltung durch Japan erfolgt, wird später mitgeteilt werden. Die wichtigsten Bestimmungen des Übereinkommens sind folgende:

Grund und Boden, Gebäude, Möbel, Instrumente, Maschinen und andere Gegenstände, die zum koreanischen Verkehrswesen gehören, werden unter die Kontrolle der japanischen Regierung gestellt.

Wenn die japanische Regierung es für nötig erachtet, die koreanischen Verkehrseinrichtungen auszudehnen, so kann sie zu diesem Zwecke von Grund und Boden, sowie von Gebäuden, welche dem Staate oder Privatpersonen

7.—268,185,788.93 crowns by means of transfers to *giro* accounts of the Austro-Hungarian Bank.

The average capital standing to the credit of one account at the close of the year 1904 was 4,152 crowns, as against 4,743 crowns at the close of 1903.

The number of letters despatched by the Savings Bank during the year 1904 amounted to 13,668,562 (1903:—12,681,279), and the number of letters received to 5,185,393 (1903: 4,882,673).

The Post Office Savings Bank Department in Vienna employed, at the end of 1904, 2,051 persons.

The receipts of the Post Office Savings Bank for the year 1904 amounted to 10,658,974.99 crowns and the expenditure to 5,407,255.89 crowns, so that there was an excess of receipts over withdrawals of 5,251,719.10 crowns, which was handed over to the Postal Administration as surplus for the year 1904.

Miscellaneous.

According to an agreement made between the Governments of Japan and Corea the Administration of the Corean Posts, Telegraphs and Telephones (with the exception of the telephone service exclusively pertaining to the Department of the Imperial Household) will be transferred to the Japanese Government. The date on which the transfer is to take place will be announced later on.

The most important provisions of this agreement are the following:—

The land, buildings, furniture, instruments, machines and all other appliances connected with the system of communications already established by the Government of Corea shall be transferred to the control of the Japanese Government.

When it is deemed necessary by the Japanese Government to extend the communication system in Corea, they may appropriate land and buildings belonging to the State or to private persons; the former without com-

meubles de l'État seront cédés gratuitement et ceux des particuliers moyennant une indemnité convenable.

Les dépenses résultant de l'extension du trafic seront supportées par le Gouvernement japonais, mais ce Gouvernement devra notifier officiellement au Gouvernement coréen la situation financière du service placé sous son contrôle.

Le Gouvernement japonais s'engage à nommer autant de fonctionnaires coréens que possible.

Ce Gouvernement est subrogé dans les droits et obligations résultant, pour le Gouvernement coréen, des arrangements postaux, télégraphiques et téléphoniques qu'il a conclus avec des Gouvernements étrangers.

Les nouveaux arrangements qu'il pourrait être nécessaire de négocier à l'avenir avec des pays étrangers seront conclus par le Gouvernement japonais au nom du Gouvernement coréen.

Si, par suite du développement général du service des communications coréen, un excédent de recettes est constaté après le paiement des dépenses faites par le Gouvernement japonais pour assurer le contrôle et le maintien des anciens services, ainsi que l'extension et l'amélioration de ceux-ci, un pourcentage convenable de cet excédent devra être versé par ce Gouvernement au Gouvernement de la Corée.

Si, plus tard, les finances du Gouvernement coréen produisent un sensible excédent de recettes, le contrôle du service des communications pourra être remis au Gouvernement coréen, après entente entre les deux Gouvernements.

* * *

Le sixième congrès postal universel se réunira à Rome dans la première semaine du mois d'avril 1906.

gehören, Besitz ergreifen; Staatseigentum wird unentgeltlich abgetreten, Privateigentum gegen angemessene Entschädigung.

Die durch die Ausdehnung der Verkehrseinrichtungen entstehenden Kosten werden von der japanischen Regierung getragen, welche die koreanische Regierung von der finanziellen Lage des unter ihre Kontrolle gestellten Verkehrswesens amtlich benachrichtigen muss.

Die japanische Regierung verpflichtet sich, soweit als möglich koreanische Beamte anzustellen.

Japan übernimmt alle Rechte und Pflichten, welche sich für die koreanische Regierung aus den von ihr mit fremden Ländern abgeschlossenen Post-, Telegraphen- und Telephon-Übereinkommen ergeben.

Später etwa erforderlich werdende Verträge über das Verkehrswesen zwischen Korea und fremden Ländern werden im Namen der koreanischen Regierung von Japan abgeschlossen.

Sollte infolge der allgemeinen Entwicklung des Verkehrsdienstes in Korea nach Bestreitung der Ausgaben, welche der japanischen Regierung durch die Kontrolle und Beibehaltung der früheren Einrichtungen und durch deren Ausdehnung und Verbesserung erwachsen, sich ein Überschuss der Einnahmen ergeben, so hat Japan der koreanischen Regierung einen angemessenen Prozentsatz dieses Überschusses zu vergüten.

Sollten die Finanzen der koreanischen Regierung künftig mit einem merklichen Überschusse der Einnahmen abschliessen, so kann nach Verständigung zwischen den beiden Regierungen die Kontrolle des Verkehrswesens der koreanischen Regierung wieder übergeben werden.

* * *

Der sechste Weltpost-Kongress wird in Rom in der ersten Woche des Monats April 1906 zusammentreten.

pensation and the latter on suitable indemnity.

The expenses needed for the extension of the communication services shall be borne by the Government of Japan. The latter shall officially notify the Government of Corea of the financial condition of the system of communications under their control.

The Japanese Government, in controlling and extending the services, shall engage as many Korean officials and employés as possible.

With respect to the arrangements formerly entered into by the Korean Government with the Governments of Foreign Powers concerning the Post, Telegraph and Telephone Services, the Japanese Government shall on behalf of Corea exercise the rights and perform the obligations pertaining thereto.

Should there arise in the future any necessity for concluding any new convention between Corea and Foreign Powers concerning the communication services, the Japanese Government shall assume the responsibility of concluding such convention on behalf of the Korean Government.

When in future, as the result of the general development of the communication system in Corea, there is some adequate profit over and above the expenditure defrayed by the Japanese Government for the control and maintenance of the old services and for their extensions and improvements, the Japanese Government shall deliver to the Korean Government a suitable percentage of such profit.

When in the future an ample surplus exists in the finance of the Korean Government, the control of their communication services may be returned as the result of the consultation of the two Governments, to the Government of Corea.

* * *

The sixth Universal Postal Congress is to meet in Rome in the first week of April 1906.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1905.

Sommaire. LE DÉVELOPPEMENT DES POSTES SUÉDOISES (An). — LE TRAFIC POSTAL DE LA BOLIVIE EN 1903/4 (An). — LE SERVICE POSTAL ÉGYPTIEN EN 1904.

Le développement des postes suédoises.

(Fin.)

L'Administration des postes n'effectuait aucune recette du chef du *transport des journaux*. Les journaux sous bande étaient passibles d'un droit de timbre fiscal dont le montant variait d'après la grandeur des journaux; ce droit était versé au Trésor de l'État. La taxe perçue pour le transport des journaux était versée aux chefs des bureaux de poste. À partir du 1^{er} janvier 1873, on commença à verser la taxe des journaux à la Caisse postale; le montant de cette taxe variait suivant le prix, le nombre des numéros et la grandeur du journal. Depuis le 1^{er} janvier 1880, cette taxe est calculée uniquement d'après le prix des journaux; elle atteint 12½ ou 25 % du prix de vente suivant que le journal paraît une fois ou moins d'une fois, ou plusieurs fois par semaine. En 1873, on supprima aussi le droit de timbre fiscal pour les journaux expédiés sous bande; au début, on soumit ces envois à la taxe ordinaire des journaux, et, à partir de 1877, on les admit à la taxe réduite de 1 öre par 10 ort, avec un minimum de 3 öre par envoi. Le 1^{er} janvier 1880, à l'occasion de la réorganisation du système des poids et mesures, on fixa la taxe des journaux à la moitié

Die Entwicklung des schwedischen Postwesens.

(Schluss.)

Aus dem *Zeitungsverkehr* bezog die Postverwaltung keine Einnahmen irgend welcher Art. Zeitungen unter Kreuzband unterlagen einem Stempel, der sich nach der Grösse der Zeitungen richtete und in die allgemeine Staatskasse floss. Für die durch Vermittlung der Postverwaltung bezogenen Zeitungen fiel die Gebühr den Vorstehern zu. Erst seit dem 1. Januar 1873 wird die Gebühr für die von der Post besorgten Zeitungen zur Postkasse vereinnahmt; ihre Höhe richtete sich nach dem Bezugspreise, der Anzahl der Nummern und dem Umfange der Exemplare. Seit dem 1. Januar 1880 ist für die Höhe der Zeitungsgebühr nur der Bezugspreis massgebend, von dem 12½ und 25 % erhoben werden, je nachdem die Zeitung nur einmal wöchentlich und seltener oder mehrmals wöchentlich erscheint. Gleichfalls 1873 hörte der Zeitungsstempel für die unter Kreuzband versandten Zeitungen auf; diese Exemplare unterlagen zunächst ebenfalls der Zeitungsgebühr, von Ende 1876 ab wurde für sie eine ermässigte Beförderungsgebühr (1 Öre für je 10 Ort, mindestens 3 Öre) eingeführt. Bei der Neuregelung des Gewichtssystems am

The growth of the Swedish Postal Service.

(Conclusion.)

The *transport of newspapers* brought no income to the Postal Administration. The newspapers in wrapper were subject to a fiscal fee the amount of which varied according to the size of the paper; this fee was paid to the Treasury. The fee charged for the transport of newspapers was kept by the postmasters. With the 1st January 1873 the newspaper rates of postage began to flow to the Postal Exchequer; these rates varied according to the price, the periodicity and the size of the paper. Since the 1st January 1880 the newspaper rate is fixed according to the price of the paper only; it amounts to 12½ per cent. of the cost price when the paper is issued once or less than once a week and to 25 per cent. when issued more than once a week. In 1873 the fiscal fee charged on newspapers in wrappers was abolished; at first these packets were submitted to the ordinary newspaper rate, and from 1877 they were accepted at the reduced rate of 1 öre per 10 ort with a minimum charge of 3 öre per packet. In 1891, on the occasion of a reduction in the local rate for printed matter, the local newspaper rate was also lowered.

du montant de la taxe des imprimés, avec un minimum de 4 öre par envoi. Enfin, en 1891, lors de l'abaissement de la taxe locale des imprimés, on abaissa aussi la taxe des journaux du service local.

Les lettres recommandées pouvaient être mises à la poste fermées (sans déclaration de valeur) ou ouvertes (avec déclaration de valeur). La poste n'assumait de responsabilité que lorsque les envois consistaient en argent monnayé, en papier timbré non oblitéré, en certaines obligations ou assignations, etc. Pour les lettres fermées, la valeur devait, le cas échéant, être déclarée sous serment devant un tribunal; l'Administration n'était, toutefois, responsable pour lesdits envois que jusqu'au montant de 150 thaler. À la fin de 1870, les envois susmentionnés furent définitivement séparés en lettres recommandées et en lettres de valeur déclarée; en même temps, on limita la responsabilité de l'Administration pour les lettres recommandées à la somme de 150 thaler. Les lettres de valeur purent désormais être remises fermées à la poste; en cas de perte d'un envoi de l'espèce, l'Administration versait à l'expéditeur le montant de la valeur déclarée ou, si celle-ci était trop élevée, le montant de la valeur réelle. Jusqu'en 1871, il était interdit aux stations postales d'accepter des envois de valeur déclarée; à partir de cette année, les stations furent tout d'abord autorisées à accepter des envois de valeur jusqu'au montant de 2000 couronnes et, plus tard, jusqu'à un montant supérieur.

En 1858, le droit de recommandation avait été fixé à 35 öre pour les lettres fermées et à 50 öre pour les lettres ouvertes; ces dernières étaient en outre soumises à un droit d'assurance de 2 öre par 100 thaler. La taxe des lettres fermées fut abaissée à 24 öre en 1866 et à 18 öre en 1870, à l'occasion de la séparation de ces envois d'avec les envois de valeur déclarée. La taxe fixe de 50 öre pour les lettres de valeur déclarée continua à être perçue comme précédemment, plus un droit d'assurance de 2 öre par 100 thaler pour tout montant supérieur à 1000 thaler.

1. Januar 1880 wurde die Gebühr auf die Hälfte der Drucksachentaxe festgesetzt, bei einem Mindestbetrage von 4 Öre. Als im Jahre 1891 für lokale Drucksachensendungen eine besondere Taxermässigung in Kraft trat, wurde auch die Zeitungsbeförderungsgebühr für die am Orte verbleibenden Zeitungssendungen herabgesetzt.

Einschreibbriefe wurden entweder verschlossen (ohne Wertangabe) oder offen (mit Wertangabe) eingeliefert. Die Post haftete für den Inhalt nur, soweit er aus barem Gelde, unentwertetem Stempelpapier oder bestimmten Gattungen von Obligationen, Assignationen u. s. w. bestand. Bei verschlossenen Briefen mussten die Angaben über einen etwaigen Wertinhalt vor Gericht beeidigt werden, die Haftpflicht der Postverwaltung ging aber bei diesen Sendungen nicht über 150 Taler hinaus. Erst von Ende 1870 ab trat eine scharfe Trennung zwischen Einschreibbriefen und Wertbriefen in Kraft; zugleich wurde für eingeschriebene Briefe die Haftpflicht auf 150 Taler herabgesetzt. Wertbriefe brauchten nicht mehr offen eingeliefert zu werden. In Verlustfällen erhielt der Absender den angegebenen oder, wenn zu hoch deklariert war, den wirklichen Wert ersetzt. Wertsendungen durften bis 1871 von den Poststationen überhaupt nicht, demnächst nur bis zum Wertbetrage von 2000 Kronen behandelt werden. Später sind die Befugnisse der Poststationen nach und nach erweitert worden.

Die Einschreibgebühr war im Jahre 1858 festgesetzt worden auf 35 Öre für verschlossene und 50 Öre für offene Briefe. Für letztere kam noch eine Versicherungsgebühr von 2 Öre für je 100 Taler hinzu. Die Gebühr für die verschlossenen Briefe wurde im Jahre 1866 auf 24 und im Jahre 1870, gelegentlich der Trennung von den Wertbriefen, auf 18 Öre ermässigt. Für die Wertbriefe blieb die feste Gebühr von 50 Öre bestehen, nebenbei wurde eine Versicherungsgebühr von 2 Öre für je 100 Taler nur für die den Betrag von 1000 Talern übersteigende Wertangabe berechnet.

Registered letters could be posted closed (without declared value) or open (with declared value). The Post could only be made responsible for these articles when the contents were ready money, unused stamped paper, and a certain category of Stocks, Assignments, etc. In the case of closed letters the declaration of value had to be confirmed by oath before a court of justice; the Post Office was however only responsible up to a maximum amount of 150 thaler for such articles. At the end of the year 1870 the above mentioned two classes of mail matter were definitely divided into registered letters and insured letters; at the same time the responsibility of the Post Office for registered letters was limited to the sum of 150 thaler. Henceforth insured letters needed no longer be posted open. For the loss of an insured article the Post paid the sender the amount of the insurance, or, when the latter was too high, the actual value of the contents. Until the year 1871, the postal stations were not authorized to transact insured letter business; from that year forward they were allowed to accept such letters up to 2000 crowns in amount and later on even for higher sums.

In 1858 the registration fee was fixed at 35 öre for closed letters and at 50 öre for open letters; in addition the latter category of letters was subject to an insurance fee of 20 öre for every 100 thaler. In 1866 the fee for closed letters was reduced to 24 öre, and in 1870, on the occasion of the reorganisation of the insurance letter system, to 18 öre. The fixed fee of 50 öre was maintained for insured letters, and in addition an insurance fee of 2 öre for every 100 thaler was charged for amounts over 1000 thaler.

The maximum amount of *money orders* and trade charges to be re-

Lors de l'inauguration du service des *mandats et des remboursements*, le montant maximum d'un de ces titres avait été fixé à 40 thaler et, pour certains bureaux de poste, à 80 thaler; l'année suivante, c'est-à-dire en 1867, ces montants furent portés respectivement à 50 et à 100 thaler. Après avoir autorisé successivement tous les bureaux et expéditions des postes à accepter des mandats et des remboursements jusqu'au montant de 100 thaler, on décida en 1899 d'élever ce montant à 500 couronnes pour les bureaux susmentionnés. Les stations postales participent au service des mandats depuis 1876. Le montant maximum des titres échangés par les stations, qui était de 5 couronnes au début, fut élevé peu à peu dans la suite. En 1892, ces stations furent aussi autorisées à participer au service des remboursements; actuellement, elles émettent des mandats et des remboursements jusqu'au montant de 100 couronnes. À l'exception du Danemark et de la Norvège, les stations postales n'échangent pas des mandats avec l'étranger. Le 1^{er} juillet 1892, la plupart des bureaux de poste ont été autorisés à échanger des mandats télégraphiques. Le service des remboursements, qui au début était limité aux lettres, fut étendu aux paquets en 1869, aux envois sous bande en 1881 et aux cartes postales en 1892.

Au commencement, la taxe des mandats et des remboursements était de 20 öre jusqu'à 20 thaler, de 40 öre pour un montant de plus de 20 jusqu'à 40 thaler et de 60 öre pour un montant de plus de 40 jusqu'à 80 thaler. Le 1^{er} mars 1867, cette taxe fut fixée à 20 öre pour un montant ne dépassant pas 50 thaler et à 24 öre pour un montant de plus de 50 jusqu'à 100 thaler. En outre, on percevait, même pour les mandats, la taxe des lettres. Le 1^{er} juillet 1869, à l'occasion de la création des formulaires de mandats de poste, la taxe fut élevée respectivement à 25 et à 33 öre. Le 1^{er} janvier 1877, on fixa à 30 öre la taxe des titres de 50 à 100 couronnes.

Le *service des colis* ne put pas se développer d'une manière régulière parce que l'on n'autorisa que peu à

Der Meistbetrag der *Postanweisungen* und *Postvorschüsse* wurde bei der Einführung dieser Gattungen von Sendungen auf 40 Taler, für einzelne Postämter auf 80 Taler festgesetzt, aber bereits im folgenden Jahre — 1867 — auf 50 und 100 Taler erhöht. Nachdem die Grenze nach und nach für alle Postämter und Postexpeditionen auf 100 Taler hinausgerückt worden war, erfolgte im Jahre 1899 eine allgemeine Erhöhung auf 500 Kronen. Die Poststationen wurden 1876 zum Postanweisungsverkehr zugelassen, anfänglich aber nur für Postanweisungen bis zu 5 Kronen, später nach und nach auch für solche über etwas höhere Beträge. Der Postvorschussverkehr wurde erst 1892 auf die Poststationen ausgedehnt; gegenwärtig gilt für beide Gattungen von Sendungen die Grenze von 100 Kronen. Zum Postanweisungsverkehr mit dem Ausland (ausgenommen Dänemark und Norwegen) sind die Poststationen nicht zugelassen. Vom 1. Juli 1892 ab wurden für die meisten Postämter telegraphische Postanweisungen eingeführt. Der Postvorschussverkehr, der ursprünglich auf Briefe beschränkt war, wurde 1869 auf Pakete, 1881 auf Kreuzbandsendungen und 1892 auf Postkarten ausgedehnt.

Die Gebühr für Postanweisungen und Postvorschüsse betrug anfänglich 20 Öre bis 20 Taler, 40 Öre über 20 bis 40 Taler und 60 Öre über 40 bis 80 Taler. Vom 1. März 1867 ab wurde die Gebühr auf 20 Öre bis zu 50 Talern und 24 Öre über 50 bis zu 100 Talern festgesetzt. Nebenbei wurde (auch für Postanweisungen) das Briefporto erhoben. Am 1. Juli 1869, mit der Einführung der Postanweisungsformulare, wurde die Gebühr auf 25 und 33 Öre erhöht. Vom 1. Januar 1877 ab betrug die Gebühr für Beträge über 50 bis 100 Kronen 30 Öre.

Die Entwicklung des *Paketverkehrs* wurde dadurch behindert, dass man mit Rücksicht auf die hohen Kosten für entsprechende Einrichtungen die

covered on *value-payable articles* was fixed at 40 thaler and for some post-offices at 80 thaler, on the inauguration of these services, and already raised to 50 and 100 thaler respectively from the second year (in 1867). Later on the maximum was gradually raised to 100 thaler for all the post-offices and postal despatches, and in 1899 again to 500 crowns. In 1876 the postal stations were authorized to transact money order business, the maximum amount of a money order being fixed at 5 crowns. Later on postal stations were however authorized to accept money orders for a higher amount. The value-payable system was only extended to postal stations in 1892; at the present time value-payable articles and money orders are accepted at the latter class of offices up to 100 crowns in amount. With the exception of Denmark and Norway the postal stations are not authorized to transact international money order business. On the 1st of July 1892 most of the post-offices were empowered to issue and pay telegraphic money orders. The value-payable system, which was at first limited to letters, was extended to parcels in 1869, to packets in wrapper in 1881 and to postcards in 1892.

At the outset the commission on money orders was 20 öre for 20 thaler and under, 40 öre for sums over 20 and not exceeding 40 thaler and 60 öre for sums over 40 and not exceeding 80 thaler. On the 1st of March 1867 the commission was reduced to 20 öre for 50 thaler and under and 24 öre for sums over 50 and not exceeding 100 thaler. In addition money orders were also subject to the letter rate of postage. On the 1st of July 1869, on the occasion of the introduction of money order forms, the commission was raised to 25 and 33 öre respectively. Finally, on the 1st of January 1877, the commission for orders over 50 and not exceeding 100 crowns was fixed at 30 öre.

The growth of the *parcel post* was hampered owing to the fact that,

peu les bureaux de poste à y participer, à cause des frais élevés que réclamait son fonctionnement. En outre, les taxes étaient trop élevées et la responsabilité, par contre, trop limitée. En 1872, l'Administration revisa les dispositions concernant la responsabilité en matière de colis; elle consentit à payer, en cas de perte, 2 thaler pour les colis d'un poids de 2 livres *) et au-dessous, 4 thaler pour les colis de plus de 2 jusqu'à 4 livres et 1 thaler pour chaque livre en sus de ce poids. Il existait 10 degrés de distance et une échelle de 9 poids différents pour le calcul de la taxe des colis. À partir du 1^{er} janvier 1873, les petits paquets du poids de 2 livres et au-dessous furent soumis à une taxe uniforme, sans égard à la distance, de 30 öre jusqu'à 1 livre et de 50 öre de 1 à 2 livres. Au début, les colis d'un poids supérieur payaient 2 schilling **) par livre et par 3 milles de distance; plus tard, la taxe fut fixée non plus seulement d'après le poids, mais encore d'après le volume des envois. Vers 1860, il était perçu une somme de 13 thaler 60 öre pour un colis pesant 60 livres ou mesurant 4 pieds cubes ***) destiné à parcourir une distance de 60 milles. En 1872, on divisa les diverses distances en 9 zones et l'on adopta pour chaque zone une taxe de 3 à 50 öre par livre, avec un minimum de taxe de 50 öre. Dans le calcul des zones, on prenait en considération la distance réelle à parcourir; ce n'est qu'à partir de 1877, que l'on commença à calculer la distance en ligne droite, le nombre des zones ayant été réduit de 9 à 5 et le minimum de taxe élevé de 50 à 60 öre. À partir du 1^{er} janvier 1880, la distance ne fut plus prise en considération pour la taxation des colis d'un poids élevé. Depuis, la taxe est de 30 öre par 500 grammes. Le poids maximum des colis, qui était de 60 livres en 1872, a été fixé à 25 kilogrammes en 1880, et à 50 kilogrammes le 1^{er} août 1892. La limite de poids est fixée à 10 kilogrammes pour les colis destinés aux stations de poste de 1^{re} classe et à 1

*) 1 livre = 425 grammes.

**) 1 schilling = 11,8 centimes.

***) 1 pied cube = 26,17 litres.

Postanstalten nur allmählich zum Austausch von Paketen zuliess. Ausserdem waren die Gebühren zu hoch und die Haftbarkeit der Postverwaltung zu niedrig bemessen. Die Haftpflicht wurde 1872 dahin neu geregelt, dass für Pakete bis zu 2 Pfund *): 2 Taler, über 2 bis 4 Pfund: 4 Taler und für jedes weitere Pfund 1 Taler bezahlt werden sollten. Das Porto wurde nach 10 Entfernungs- und 9 Gewichtstufen berechnet. Vom 1. Januar 1873 ab schuf man für kleine Pakete bis zu 2 Pfund ein von der Entfernung unabhängiges Gewichtporto in 2 Abstufungen (30 Öre bis 1 Pfund, 50 Öre über 1 bis 2 Pfund). Schwerere Pakete kosteten ursprünglich 2 Schilling **) für jedes Pfund und für je 3 Meilen; später wurde nicht nur das Gewicht, sondern auch der kubische Inhalt der Sendungen in Berechnung gezogen. Anfang der sechziger Jahre kostete ein Paket von 60 Pfund oder 4 Kubikfuss ***) bei einer Entfernung über 60 Meilen 13 Taler 60 Öre. Im Jahre 1872 wurde ein Zonentarif mit 9 Zonen geschaffen und für jede Zone eine Gebühr von 3 bis 50 Öre für das Pfund eingeführt bei einem Mindestsatze von 50 Öre. Massgebend für die Ermittlung der Zonen war zunächst die wirkliche Entfernung nach dem Beförderungswege, erst von 1877 ab, wo die Zahl der Zonen von 9 auf 5 herabgesetzt und die Mindestgebühr von 50 auf 60 Öre erhöht wurde, die Entfernung in der Luftlinie. Vom 1. Januar 1880 ab wurde demnächst die Taxierung auch der schwereren Pakete von der Entfernung unabhängig gemacht. Seitdem wurden 30 Öre für je 500 g erhoben. Das Meistgewicht, das 1872 auf 60 Pfund, 1880 auf 25 kg festgesetzt worden war, wurde am 1. August 1892 auf 50 kg erhöht. Für Pakete nach Poststationen I. Klasse beträgt das Meistgewicht noch immer 10 kg, für solche nach Poststationen II. Klasse nur 1 kg.

Der *Eilbestelldienst* wurde am 1. Januar 1873 eingeführt; trotzdem nimmt

*) 1 Pfund = 425 g.

**) 1 Schilling = 11,8 C^m.

***) 1 Kubikfuss = 26,17 l.

considering the big cost connected with the organization of the same, the post-offices were only authorized little by little to transact parcel post business. In addition the parcel rates were too high and the responsibility of the Post too much restricted. In 1872 the responsibility connected with the parcel post was extended, compensation being henceforth paid at the following rates—2 thaler for parcels weighing 2 pounds *) and less, 4 thaler for parcels over 2 and not exceeding 4 pounds, and 1 thaler for every additional pound. The postage was reckoned according to distance and weight; there were 10 graduated distances and 9 weights. From the 1st of January 1873 small parcels up to 2 pounds in weight paid 30 öre up to 1 pound and 50 öre above and not exceeding 2 pounds, without regard to distance. Heavier parcels paid at the outset 2 schillings **) per pound and per 3 miles; later on the charges were fixed not only according to the weight but also according to the volume of the parcels. Early in the sixties, a parcel weighing 60 pounds or having a volume of 4 cubic feet ***) paid 13 thaler 60 öre for a distance over 60 miles. In 1872 a new tariff with 9 zones was adopted, the fee for each zone amounting from 3 to 50 öre per pound with a minimum of 50 öre per parcel. Up to the year 1877 the zones were fixed according to the actual distance to be covered, and from that year according to the distance in straight line, the number of zones being reduced from 9 to 5 and the lowest rate raised from 50 to 60 öre.

On the 1st of January 1880 the charge according to distance was suppressed for heavier parcels, the postage being then fixed at 30 öre for every 500 grams. The maximum limit of weight for parcels, which had been raised from 60 pounds in 1872 to 25 kilograms in 1880, was raised to 50 kilograms on the 1st of August

*) 1 pound = 425 grams.

**) 1 schilling = 11,8 centimes.

***) 1 cubic foot = 26,17 liters.

kilogramme pour ceux destinés aux stations de 2^me classe.

Le service de distribution par *express* a été inauguré le 1^{er} janvier 1873 dans le service interne; par contre, la Suède n'a pas étendu ce service à ses relations internationales.

Les taxes postales de toute catégorie actuellement en vigueur dans le service suédois, qui sont connues de nos lecteurs, soit par les tarifs publiés par l'Administration des postes de Suède, soit par le Recueil de renseignements sur l'organisation des Administrations de l'Union et sur leurs services internes publié par le Bureau international, datent des années 1883 à 1899.

Le tableau ci-dessous fournit des renseignements détaillés sur *l'augmentation du trafic* depuis 1867.

Schweden im Weltpostverkehr an diesen Dienstzweige nicht teil.

Die gegenwärtig bestehenden Gebührensätze für die verschiedenen Gattungen von Sendungen, die unseren Lesern aus den schwedischen Tarifwerken und aus der vom Internationalen Bureau veröffentlichten Zusammenstellung der Bestimmungen über den internen Postdienst der Vereinstländer bekannt sind, rühren aus den Jahren 1883 bis 1899 her.

Über die *Verkehrsteigerung* seit dem Jahre 1867 gibt die nachstehende Übersicht Aufschluss. Es betrug

1892. For 1st class postal stations the maximum limit of weight is still 10 kilograms, and for 2nd class postal stations, 1 kilogram only.

The *express delivery service* was inaugurated on the 1st of January 1873, but Sweden does not execute that service in its international relations.

The various postage rates now in force in Sweden date from the years 1883—1899; they are known to our readers from the tariffs published by the Swedish Post Office and from the Digest of information concerning the organization of the Union Postal Administrations and their domestic mail services published by the International Office.

The following table shows the *growth of traffic* from the year 1867:—

| | Nombre des objets en : — Number of articles in :— | | |
|---|---|-----------------------------|-----------------------------|
| | 1867 | 1875 | 1901 |
| Lettres die Zahl der Briefe Letters | 10,316,716 | 23,357,419 | 85,365,941 |
| Cartes postales die Zahl der Postkarten Postcards | — | 53,883 | 19,142,156 |
| Imprimés sous bande die Zahl der Kreuzbandsendungen Printed matter in wrapper | 728,610 | 1,030,153 | 12,106,963 |
| Journaux servis par la poste die Zahl der durch die Post bezogenenen Zeitungen Newspapers ordered by the Post | 5,113,170 | 24,928,500 | 159,677,348 |
| Envois recommandés die Zahl der eingeschriebenen Sendungen Registered articles | 628,545 | 1,619,875 | 4,188,963 |
| Lettres de valeur déclarée die Zahl der Wertbriefe Insured letters | 182,131 | 389,270 | 1,808,828 |
| Remboursements die Zahl der Postvorschüsse Value-payable articles | 582 | 15,904 | 853,733 |
| Mandats de poste die Zahl der Postanweisungen Money orders | 14,635 | 69,150 | 3,111,030 |
| Colis die Zahl der Pakete Parcels | 53,801 | 260,762 | 1,053,898 |
| Valeur déclarée des envois assurés der angegebene Wert der abgesandten Wertsendungen Value declared of insured articles | 312,233,393 | 563,023,206 | 1,251,378,528 |
| Mandats émis die Summe der eingezahlten Postanweisungen Money orders issued | 571,817 | 2,523,608 | 78,775,163 |
| Remboursements payés die Summe der eingelösten Postvorschüsse Value-payable articles paid | 12,351 | 238,774 | 7,964,888 |
| | Montant — Amount | | |
| | Couronnes - Kronen - Crowns | Couronnes - Kronen - Crowns | Couronnes - Kronen - Crowns |

Les chiffres ci-dessus ne comprennent pas le nombre des envois reçus de l'étranger, la statistique de 1867 ne faisant pas mention de ces envois. Le nombre des envois par habitant était de 11,7 en 1875 et de 49,8 en 1901.

Le tableau suivant indique les résultats financiers de l'Administration :

Zu diesen Zahlen ist zu bemerken, dass die vom Auslande in Schweden eingegangenen Sendungen nicht berücksichtigt sind, da die Statistik des Jahres 1867 diese Sendungen nicht mit umfasst. Die Zahl der auf jeden Einwohner entfallenden Sendungen betrug im Jahre 1875: 11,7, im Jahre 1901: 49,8.

Die *finanziellen Ergebnisse* der Postverwaltung sind aus den nachstehenden Zahlen ersichtlich:

The above mentioned figures do not include the number of articles received from foreign countries, these articles not being entered in the statistical records for 1867. The average number of articles to one person rose from 11.7 in 1875 to 49.8 in 1901.

The following table shows the *financial results* of the Postal Administration.

| | 1867 | 1875 | 1901 | 1902 |
|---|----------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | Thaler — Taler | Couronnes - Kronen - Crowns | Couronnes - Kronen - Crowns | Couronnes - Kronen - Crowns |
| Recettes — Einnahmen — Receipts | 2,251,473 | 4,023,118 | 12,842,134 | 14,007,635 |
| Dépenses — Ausgaben — Expenditure | 2,123,263 | 4,556,615 | 12,205,749 | 13,138,069 |
| Excédent — Überschuss — Surplus | + 128,210 | — 533,497 | + 636,385 | + 869,566 |

Depuis 1868, et sauf pendant les années 1874 à 1878, l'Administration a toujours eu un excédent de recettes, qui a été versé au Trésor de l'État. L'excédent le plus élevé, (1,236,524 couronnes), a été atteint en 1897. La plus grande partie des dépenses est occasionnée par les transports postaux, qui doivent être effectués sur un territoire étendu habité par une population clair-semée. Le tableau ci-dessous donne une idée de l'importance de ces frais.

| | Frais de transport en | |
|----------------------------------|-----------------------|---------------|
| | 1875 cour. | 1901 cour. |
| par voie ferrée | 383,390 | 2,508,328 |
| sur des routes postales | 1,250,654 | 901,135 |
| sur mer . . . | 156,113 | 470,492 |
| Total | 1,790,157 | 3,879,955 |
| % sur l'ensemble des dépenses | 39 | 32 |

Jusqu'au 1^{er} juillet 1882, l'Administration payait une somme mensuelle de 125 couronnes par mille pour les transports postaux sur les chemins de fer de l'État. À cette date, la somme à payer fut portée à 13 öre par voiture et par kilomètre, et à une somme proportionnelle pour un compartiment postal. Au commencement de l'année 1894, on éleva cette taxe à 16 öre et le 1^{er} janvier 1901 à 17 öre. Sur les chemins de fer privés, l'indemnité est

Seit dem Jahre 1868 fliessen die Überschüsse in die Staatskasse. Abgesehen von den Jahren 1874 bis 1878 sind stets Überschüsse vorhanden gewesen; den höchsten Überschuss lieferte das Jahr 1897 mit 1,236,524 Kronen. Ein erheblicher Teil der Ausgaben entfällt auf die in dem ausgedehnten Lande mit dünner Bevölkerung besonders kostspielige Beförderung der Posten; die Kosten stellten sich im Jahre

| | 1875 auf Kronen | 1901 auf Kronen |
|-------------------------------|--------------------|--------------------|
| auf der Eisenbahn | 383,390 | 2,508,328 |
| » » Landstrasse | 1,250,654 | 901,135 |
| zur See . . . | 156,113 | 470,492 |
| zusammen | 1,790,157 | 3,879,955 |
| oder von der Gesamtausgabe | 39 % | 32 % |

Für die Beförderung auf der Staatseisenbahn bezahlte die Postverwaltung bis zum 1. Juli 1882 am Schlusse jedes Monats 125 Kronen für jede Meile Stammbahn. Später wurde für jeden zurückgelegten Kilometer 13 Öre für den Wagen, für ein Postcoupé ein entsprechender Teil entrichtet. Mit Beginn des Jahres 1894 wurde der Satz auf 16 Öre, vom 1. Januar 1901 ab auf 17 Öre erhöht. Auf den Privatbahnen wird die Entschädigung nach dem Flächeninhalte des für Postzwecke benutzen Raumes bemessen.

Since the year 1868 the surplus of revenue over expenditure goes to the Treasury. With the exception of the years 1874 to 1878, every year closed with a surplus of revenue the greatest of which amounted to 1,236,524 crowns in 1897. An important item of the expenditure is the transportation of mails in the extensive districts with scattered population, as may be seen from the figures given hereafter:—

| Cost of mail trans- portation— | 1875 in crowns | 1901 in crowns |
|--|-------------------|-------------------|
| by railway . . . | 383,390 | 2,508,328 |
| » mail coaches | 1,250,654 | 901,135 |
| » sea . . . | 156,113 | 470,492 |
| Total | 1,790,157 | 3,879,955 |
| Percentage of the gen- eral expenditure . | 39 | 32 |

Until the 1st of July 1882 the Postal Administration paid 125 crowns per month and per mile for the transportation of mails on State railways. Later on the indemnity was fixed at 13 öre per carriage and per kilometer; for postal compartments the indemnity was in proportion to the latter rate. On the 1st January 1894 this rate was raised to 16 öre and on the 1st January 1901 to 17 öre. On private railways the indemnity is in proportion to the size of the compartment used for postal purposes.

calculée d'après la place utilisée par la poste.

La *régale des postes* est définie par un décret royal en date du 21 décembre 1888. D'après ce décret, l'Administration a le droit exclusif de transporter, à titre onéreux et par des services réguliers, les lettres fermées ou cachetées et les cartes postales entre la Suède et l'étranger, entre deux localités suédoises et dans une seule et même localité si l'Administration y entretient un service de transport local.

En ce qui concerne l'*affranchissement*, il est prescrit que les envois de la poste aux lettres doivent être remis à la poste dûment affranchis. Les efforts qui ont été faits pour introduire l'affranchissement facultatif ont échoué devant la résistance du Parlement. Malgré cette disposition, les postes suédoises donnent cours aux lettres et aux cartes postales insuffisamment affranchies, aux lettres et aux cartes postales non affranchies qui ne peuvent pas être rendues aux envoyeurs, ainsi qu'aux imprimés sous bande insuffisamment affranchis pour autant que ces envois sont trouvés dans les boîtes aux lettres. Il est perçu des destinataires de ces envois le double de la taxe manquante. Pour les colis, l'affranchissement est facultatif; il est perçu une surtaxe de 10 öre pour les colis non ou insuffisamment affranchis.

En ce qui concerne le *service de l'exploitation*, il est intéressant de constater que la disposition concernant l'inscription sur facture du nombre des lettres ordinaires n'a été supprimée qu'en 1874. Depuis 1892, les bureaux de poste doivent dresser leurs comptes tous les mois, au lieu d'une fois par trimestre comme précédemment. En 1894, on a introduit le système de la transmission par mandat des remboursements aux expéditeurs d'objets postaux. Au cours de la même année, on a autorisé la manipulation des lettres de valeur à découvert dans les compartiments de wagon occupés par des postillons.

La *Caisse d'épargne postale* a été inaugurée le 1^{er} janvier 1884. Le montant maximum des dépôts portant intérêt, qui était au début de 1000 cou-

Das *Postregal* ist durch königlichen Erlass vom 21. Dezember 1888 geregelt. Hiernach hat die Postverwaltung das ausschliessliche Recht, gegen Entgelt durch regelmässig verkehrende Gelegenheiten zu befördern: versiegelte oder sonst verschlossene Briefe, sowie Postkarten sowohl zwischen in- und ausländischen, als auch zwischen inländischen Orten unter einander und an einzelnen inländischen Orten, an denen die Postverwaltung sich mit Ortssendungen befasst.

Hinsichtlich der *Frankierung der Sendungen* gilt noch immer als Regel, dass für Briefpostsendungen die Beförderungsgebühr bei der Einlieferung zu entrichten ist. Versuche, die Frankierungsfreiheit einzuführen, sind am Widerstande des Reichstags gescheitert. Trotz des Frankierungszwanges werden indes befördert: ungenügend frankierte Briefe und Postkarten und — sofern sie dem Absender nicht zurückgegeben werden können — auch gänzlich unfrankierte Briefe und Postkarten, sowie unzureichend frankierte Kreuzbandsendungen, sofern diese Beförderungsgegenstände durch die Briefkasten eingeliefert werden. Für solche Sendungen hat der Adressat den doppelten Betrag des fehlenden Frankos zu erlegen. Für Pakete besteht Frankierungsfreiheit; unfrankierte und unzulänglich frankierte Pakete unterliegen einem Zuschlagporto von 10 Öre.

Aus den Änderungen der *Bestimmungen über den Betriebsdienst* verdient Erwähnung, dass die Vorschrift, nach der auch gewöhnliche Briefsendungen der Stückzahl nach in die Karten eingetragen werden sollten, erst im Jahre 1874 in Wegfall kam. Die Rechnungslegung der Postanstalten erfolgt seit 1892 nicht mehr vierteljährlich, sondern monatlich. Die Überweisung der eingezogenen Postvorschussbeträge an die Absender mittels Postanweisung wurde 1894 eingeführt. In demselben Jahre wurden die Postilonscoupés ermächtigt, die zur Briefpost gehörigen Wertsendungen im offenen Transit zu behandeln.

Die *Postsparkasse* wurde am 1. Januar 1884 eingerichtet. Der Meistbetrag, der auf einem Sparkassenbuche ver-

The *postal monopoly* is regulated by Royal decree of the 21st December 1888. According to that decree the Postal Administration enjoys the exclusive privilege of transporting by regular services, upon payment of a fee:—sealed or otherwise closed letters and postcards between Sweden and foreign countries, between two Swedish places, and within one and the same inland place where the Post Office maintains a local postal service.

With respect to the *prepayment of postage* it is stipulated that letter post articles must be fully paid. Endeavours to introduce optional prepayment failed before the resistance of Parliament. Notwithstanding compulsory prepayment the Swedish Posts accept for transmission short paid letters and postcards, and unpaid letters and postcards which cannot be returned to the sender, as well as short paid packets in wrapper, when these articles are posted in letter-boxes. The addressees of such articles pay double the deficient postage. For parcels prepayment of postage is optional; unpaid and short paid parcels are subject to an extra fee of 10 öre.

With respect to the *working of the Post Office* it is interesting to note that the provision concerning the entering of the number of ordinary letters on the letter-bills was only suppressed in 1874. Since 1892 the post-offices close their accounts every month, instead of every three months as heretofore. In 1894 the sums collected on value-payable articles began to be transmitted to the senders by means of money orders. In the same year insured letters were accepted for transmission in open mails in travelling post-offices served by subordinate officers only.

The Post Office Savings Bank was organized on the 1st January 1884. The maximum amount bearing interest to be invested on one and the same deposit book, fixed at the outset at 1000 crowns, was raised to 2000

rounes a été élevé à 2000 couronnes en 1891. Pendant les premières années, les sommes versées à la caisse ne pouvaient être placées à intérêt qu'en obligations de l'État ou de la banque hypothécaire de Suède; plus tard, la caisse a été autorisée à faire des prêts aux communes.

À la fin de 1884, 88 % des bureaux de poste, soit 1575 sur 1782, participaient au service de la caisse d'épargne. À la fin de 1901, presque tous les bureaux de poste, (99 %), étaient autorisés à participer à ce service.

Les opérations de la caisse d'épargne postale, qui, déjà au commencement, avaient une assez grande importance, ont pris peu à peu des proportions extraordinaires, comme le montre le tableau ci-dessous :

| Année — Jahr Year | Nombre — die Zahl — Number | | Montant en couronnes — der Betrag in Kronen Amount in crowns | |
|----------------------|--|---|---|---|
| | des versements — der Einzahlungen — of deposits | des remboursements — der Auszahlungen — of withdrawals | des versements — der Einzahlungen — of deposits | des remboursements — der Auszahlungen — of withdrawals |
| 1884 | 238,338 | 12,560 | 1,095,683 | 282,419 |
| 1890 | 276,422 | 53,303 | 7,671,771 | 3,517,181 |
| 1901 | 529,122 | 181,106 | 12,714,223 | 16,822,659 |

En 1884, il y avait une moyenne de 51 versements pour un montant de 236 couronnes par 1000 habitants, contre 102 versements pour 2457 couronnes en 1901; d'un autre côté, on comptait 3 remboursements d'un montant de 61 couronnes pour 1000 habitants en 1884, contre 35 d'un montant de 3251 couronnes en 1901. Pendant cette dernière année, le montant moyen d'un versement s'est élevé à 24 couronnes. Ces chiffres montrent qu'en Suède, plus qu'ailleurs, la caisse d'épargne postale est utilisée par les classes peu aisées de la population. En Angleterre, la moyenne d'un versement était de 54 couronnes en 1879, en Italie de 77 en 1893 et en France de 86 en 1899.

Les demandes de retrait doivent être adressées par écrit au bureau des postes 10 jours avant la date fixée pour le remboursement lorsqu'il s'agit de montants ne dépassant pas 50 couronnes, 30 jours lorsqu'il s'agit de montants

zinst wurde, betrug zunächst 1000 Kronen und wurde 1891 auf 2000 Kronen erhöht. Die für den laufenden Betrieb entbehrlichen Gelder durften anfänglich nur in Obligationen des Staates oder der schwedischen Hypothekbank zinstragend angelegt werden; später wurden die Mittel auch den Gemeinden für ihre Bedürfnisse zugänglich gemacht.

Mit den Postsparkassengeschäften waren Ende 1884 von den vorhandenen 1782 Postanstalten 1575 oder 88 % betraut. Ende 1901 waren, entsprechend der stärkeren Inanspruchnahme der Postsparkasse, fast alle Postanstalten (99 %) zum Postsparkassendienst herangezogen.

Der Verkehr der Postsparkasse war von vornherein nicht unbedeutend und hat nach und nach einen erheblichen Umfang angenommen. Es betrug

Auf je 1000 Einwohner entfielen 1884: 51 Einzahlungen zu 236 Kronen, 1901: 102 Einzahlungen zu 2457 Kronen; ferner 1884: 3 Auszahlungen zu 61 Kronen, 1901: 35 Auszahlungen zu 3251 Kronen. Der Durchschnittsbetrag einer Einzahlung stellte sich im Jahre 1901 auf 24 Kronen. Hieraus folgt, dass die Postsparkasse in Schweden mehr als in andern Ländern eine Spargelegenheit für die weniger bemittelte Bevölkerung ist, denn der Durchschnitt betrug beispielsweise 1879 in Grossbritannien 54, 1893 in Italien 77 und 1899 in Frankreich 86 Kronen. Die Kündigung der Sparkassengelder hat schriftlich bei einer Postanstalt zu erfolgen, und zwar bei Beträgen bis zu 50 Kronen 10 Tage, über 50 bis 500 Kronen 30 Tage, über 500 Kronen 60 Tage vor dem Tage der Auszahlung. Kürzungen dieser Fristen sind zulässig. Der Durchschnittsbetrag einer Auszahlung betrug 1894: 22 $\frac{1}{3}$, 1901: 93 Kronen.

crowns in 1891. During the first years the sums available at the Bank could only be invested in Government Stock and in the State Mortgage Bank; later on the Savings Bank was also authorized to lend money to parishes.

At the close of 1884 1575 out of 1782 post-offices, i. e. 88 per cent., were authorized to transact savings bank business. At the close of 1901 almost all the post-offices, or 99 per cent., had been opened to savings bank transactions owing to the regular use made of the same by the public.

The Savings Bank transactions which from the very first were rather important have little by little developed considerably as may be seen from the table given below:—

To every 1000 inhabitants there were in 1884 51 deposits for 236 crowns as against 102 for 2457 crowns in 1901, and 3 withdrawals for 61 crowns as against 35 for 3251 crowns in 1901. The average amount of each deposit amounted to 24 crowns in 1901. These figures show that in Sweden more than anywhere else the Post Office Savings Bank is used by the less well-to-do classes of the population. In Great Britain, the average amount of each deposit was 54 crowns in 1879, in Italy 77 in 1893, and in France 86 in 1899.

The applications for the withdrawal of Savings Bank deposits must be given in writing to a post-office 10 days before the withdrawal for sums not exceeding 50 crowns, 30 days for sums of from 50 to 500 crowns, and 60 days for sums above 500 crowns. These various lapses of time may however be reduced. The average amount

de plus de 50 jusqu'à 500 couronnes et 60 jours lorsqu'il s'agit de montants supérieurs à 500 couronnes. Les délais susmentionnés peuvent toutefois être réduits. Le montant moyen d'un remboursement s'est élevé à 22 $\frac{1}{2}$ couronnes en 1894 et à 93 couronnes en 1901.

À la fin de 1901, le nombre des livrets en circulation s'élevait à 573,000 et leur montant à 54 $\frac{1}{4}$ millions. L'avoir moyen d'un livret était de 94 $\frac{1}{2}$ couronnes. Sur 1000 habitants, il y avait 111 détenteurs de livrets d'épargne avec un avoir de plus de 10,478 couronnes.

Depuis le 1^{er} juillet 1899, l'intérêt bonifié pour les dépôts sur carnets d'épargne est de 3,6 %; il court à compter du mois qui suit celui du dépôt et cesse le premier du mois où le remboursement a lieu. La caisse accepte à titre de dépôt: de l'argent monnayé, des cartes munies de timbres d'épargne, et les coupons d'intérêts échus des titres que la caisse utilise pour ses placements. Les versements en argent ne peuvent être inférieurs à 1 couronne; il n'est pas accepté de fraction de couronnes sur un seul et même versement. Les timbres d'épargne sont de 10 öre.

Les timbres d'épargne sont vendus par les bureaux de poste et par les particuliers, notamment par les instituteurs et les institutrices dans le but de cultiver l'esprit d'épargne chez les écoliers. En 1884, alors que ce mode d'épargne était tout particulièrement recherché à cause de sa nouveauté, la vente des timbres d'épargne a atteint le chiffre de 155,868 couronnes; en 1885, ce chiffre s'élevait encore à 126,836 couronnes mais, en 1895, il était tombé à 81,402 couronnes. À partir de cette année, la vente des timbres d'épargne a de nouveau augmenté, si bien qu'en 1901 elle atteignait le chiffre 90,894 couronnes.

Les opérations de la caisse d'épargne postale ne donnent lieu à la perception d'aucune taxe quelconque. Ses recettes proviennent des bénéfices réalisés sur les intérêts des placements de fonds, et sur la vente des titres; elle dispose en outre des dépôts fi-

Ende 1901 waren 573,000 Sparkassenbücher in Umlauf, die auf rund 54 $\frac{1}{4}$ Millionen Kronen lauteten. Auf jedes Buch entfielen im Durchschnitt 94 $\frac{1}{2}$ Kronen. Von je 1000 Einwohnern waren 111 im Besitze von Sparkassenbüchern über 10,478 Kronen.

Die Einlagen werden seit dem 1. Juli 1899 mit 3,6% verzinst; dabei rechnen die Zinsen von dem auf die Einzahlung folgenden Monat ab bis zu dem Monat, in dem die Auszahlung erfolgt. Als Einzahlungen werden angenommen bares Geld, Sparkarten, die mit Sparmarken ausgefüllt sind, und fällige Zins-scheine solcher Obligationen, in denen die Sparkasse ihre entbehrlichen Gelder anlegt. Bare Einlagen müssen mindestens 1 Krone betragen und bei höheren Beträgen in vollen Kronen erfolgen; die Sparmarken lauten auf 10 Öre.

Ausser von den Postanstalten werden Sparmarken auch von Privatpersonen verkauft, namentlich von Lehrern und Lehrerinnen, die sie als Mittel zur Anregung des Sparsinns bei den Kindern benutzen. Unter dem Reize der Neuheit betrug der Gesamtwert der verkauften Sparmarken 1884: 155,868 Kronen und 1885 noch 126,836 Kronen; demnächst ist er bis 1895 auf 81,402 Kronen zurückgegangen, worauf wieder eine langsame Steigerung eingetreten ist, so dass im Jahre 1901 für 90,894 Kronen Sparmarken verkauft wurden.

Gebühren werden für den Postspar-kassenbetrieb nicht berechnet. Die Einnahmen bestehen in dem erzielten Zinsgewinn, dem Kursgewinn und den verfallenen Sparkassenbüchern, d. h.

of each withdrawal was 22 $\frac{1}{2}$ crowns in 1894 and 93 crowns in 1901.

At the end of 1901 the number of Savings Bank books in circulation amounted to 573,000 and the balance standing to the same to 54 $\frac{1}{4}$ millions of crowns in round figures. The average amount standing to the credit of one and the same account was 94 $\frac{1}{2}$ crowns. To every 1000 inhabitants there were 111 depositors with an aggregate capital of over 10,478 crowns.

Since the 1st of July 1899 the rate of interest paid to depositors is 3.6 per cent.; the latter runs from the 1st day of the month following the deposit to the 1st day of the month in which the withdrawal takes place. The Savings Bank accepts as deposits—ready money, savings cards covered with savings stamps, and interest coupons of titles accepted by the Bank. Deposits in ready money cannot be made for less than 1 crown; fractions of crowns are not accepted for higher investments. The savings stamps are of 10 öre each.

Savings stamps are sold at the post-offices and also by private persons, especially by teachers with a view to develop the sense of thrift among school children. In 1884 when that system of saving was much sought on account of its novelty the sale of savings stamps amounted to 155,868 crowns; in 1885 the sale still amounted to 126,836 crowns and in 1895 to only 81,402 crowns. Later on the sale of such stamps again increased and amounted to 90,894 in 1901.

The transactions of the Post Office Savings Bank are executed free. The receipts of the Bank are made up from the difference between the interest received and the interest paid, the benefit realized on the sale of Stock, etc., and the balance standing

gurant sur les livrets que leurs titulaires négligent de présenter pendant 10 années consécutives, soit pour opérer un versement, soit pour y faire ajouter les intérêts. Pendant les premières années, les frais de gestion de la caisse d'épargne n'ont pas été couverts; en 1884, il y a eu un excédent de dépenses de 79,000 couronnes; toutefois, en 1890, il n'était plus que de 16,897 couronnes. Depuis cette dernière année, la caisse produit un excédent de recettes qui s'accroît constamment; en 1901, il était de 32,512 couronnes. Jusqu'en 1898, les excédents ont servi à rembourser les avances faites à la caisse et depuis 1899 ils sont utilisés, conformément aux statuts, au profit de cette institution.

Le trafic postal de la Bolivie en 1903/4.

(Fin.)

Le nouveau et élégant bâtiment qui doit abriter le bureau principal des postes de La Paz est presque achevé. On aménage en ce moment l'intérieur; on y place notamment le nouveau casier du système «Jale», qui a été acheté aux États-Unis pour 3602½ bolivianos. Ce casier contient 432 compartiments de deux grandeurs différentes, pourvus chacun d'une triple serrure. Le Ministère a fixé le droit de location annuelle à payer par les abonnés de façon à récupérer en un an les frais d'établissement du casier.

Lorsqu'on ouvrira le nouveau bureau principal des postes, on introduira toute une série d'améliorations postales dans la capitale. On placera notamment des boîtes aux lettres aux endroits où le trafic est important, on instituera un service de facteurs et on organisera un service de *correspondencia de última ora* (contre paiement d'un droit spécial de 5 centavos pour les lettres internationales et de 3 centavos pour les lettres internes,

solchen Büchern, die in 10 Jahren weder zum Zwecke der Einzahlung noch zur Zinsengutschrift vorgelegt worden sind. In den ersten Jahren wurden die Ausgaben bei weitem nicht gedeckt; 1884 ergab sich ein Verlust von 79,000 Kronen. Bis 1890 sank der Ausfall auf 16,897 Kronen. Seitdem liefert die Sparkasse einen von Jahr zu Jahr steigenden Überschuss, der sich im Jahre 1901 auf 32,512 Kronen berechnete. Bis zum Jahre 1898 wurde der Überschuss zur Deckung der aus der Postsparkasse erhaltenen Vorschüsse verwendet, seit 1899 wird er bestimmungsmässig lediglich für Zwecke der Postsparkasse benutzt.

Der Postbetrieb in Bolivia im Jahre 1903/04.

(Schluss.)

Das neu errichtete schöne Dienstgebäude für die Unterbringung des Haupt-Postamts in der Landeshauptstadt La Paz ist nahezu vollendet. Es wird z. Z. an der inneren Einrichtung gearbeitet, insbesondere an der grossen neuen Schliessfacheinrichtung nach dem System «Jale», welche für den Preis von 3602½ Bol. aus den Vereinigten Staaten bezogen worden ist. Diese enthält 432 Fächer von zwei verschiedenen Grössen, ein jedes mit dreifachem Verschluss. Dem Ministerium ist die Festsetzung der seitens der Abonnenten zu entrichtenden Jahresmiete vorbehalten, deren Höhe so bemessen werden soll, dass die Anschaffungskosten der ganzen Schliessfacheinrichtung vor Ablauf eines Jahres daraus gedeckt sein werden.

Hand in Hand mit der Inbetriebnahme des neuen Hauptpostgebäudes sollen im Postbetriebe der Landeshauptstadt Verbesserungen durchgeführt werden, nämlich: Aufstellung von Briefkasten an den wichtigeren Verkehrsplätzen; Ausbildung des Instituts der Briefträger; Einführung der

to the credit of depositors who for 10 consecutive years have failed to invest or to send in their books for the addition of the interest to the capital. In the first years the Bank was far from being self-supporting; in 1884 the excess of expenditure over receipts amounted to 79,000 crowns, but in 1890 the loss had already decreased to 16,897 crowns. From that year the accounts of the Bank closed with a surplus which increased year by year; in 1901 it amounted to 32,512 crowns. Until the year 1898 the surplus was used to reimburse the advances made to the Bank, and from 1899 it is used for the Bank itself in accordance with the regulations.

The Postal Service of Bolivia in 1903/04.

(Conclusion.)

The new central post office building which is being erected in La Paz will soon be ready. When the report was written the work inside the building was being pushed on, especially the installation of the private boxes, on the «Jale» system, which have been bought in the United States of America for 3602½ bolivianos. These boxes, 432 in number, are of two sizes and possess each a treble lock. The Ministry will fix the amount of the yearly rent to be paid by the private-box renter which is to be reckoned so as to cover the cost price of the same in one year.

On the inauguration of the new post office building several improvements will be made in the postal service of the capital, such as the erection of letter boxes in the most important squares, the appointment of letter carriers, the admission of late-letters (*correspondencia de última hora*) — these letters, which are posted during the last hour previous to the departure of the mails, may be sent

les envois déposés dans les boîtes aux lettres dans le courant de la dernière heure qui précède le départ d'une expédition postale, bien que considérés comme livrés trop tard, pourront encore être compris dans cette expédition). On augmentera aussi l'indemnité accordée aux personnes chargées de la vente des timbres-poste à La Paz, à condition qu'elles établiront, à leurs frais, des débits de timbres dans le voisinage des endroits où se trouvent des boîtes aux lettres. L'institution d'un service postal local à La Paz sera différée jusqu'au moment où on aura créé un véritable service de distribution.

La situation en général mauvaise des stations de poste, où l'on ne trouve pas les chevaux nécessaires pour le transport des voyageurs et dont les bâtiments tombent en ruine, réclame une énergique intervention de l'État. L'Administration qui, dans un précédent rapport, a déjà signalé l'urgente nécessité qu'il y a d'améliorer le service de la poste aux chevaux, demande de nouveau au gouvernement de lui accorder les moyens nécessaires pour effectuer cette réforme. L'ensemble du service des expéditions postales, à l'intérieur de la Bolivie, souffrira, si on ne remédie pas rapidement à l'insuffisance des moyens de transport.

Pour l'établissement d'une communication postale, qui servirait en même temps pour le transport des voyageurs, dans le département de Potosi, entre Uyuni et Tupiza, deux localités où le trafic commercial augmente de jour en jour, l'Administration des postes demande une subvention budgétaire annuelle de 8000 bolivianos.

Service international.

Parmi les progrès réalisés dans le trafic postal international de la Bolivie, il convient de citer en premier lieu l'établissement d'un échange international de colis postaux. Cet échange

sogenannten Spätlingsbriefe (*correspondencia de última hora*), die gegen Entrichtung einer Sondergebühr von 5 Centavos für den Brief nach dem Auslande und von 3 Centavos für den Brief nach einem inländischen Bestimmungsorte noch mit der nächsten Post Beförderung erhalten sollen, wobei alle diejenigen Briefe als verspätet eingeliefert gelten, die innerhalb der letzten Stunde vor Abgang einer Post in die Briefkasten eingelegt werden; die Erhöhung der Entschädigung an die mit dem Vertriebe der Postwertzeichen in La Paz betraute Person unter der Bedingung, dass dieser Unternehmer in der Nähe der Plätze, wo Briefkasten ausgehängt sind, für seine Rechnung Geschäftsstellen für den Postwertzeichenverkauf einrichtet. Die Einrichtung des Stadtpostdienstes in La Paz, welche bis jetzt nicht besteht, soll bis dahin verschoben werden, dass ein richtiger Briefbestellungsdienst ins Leben gerufen ist.

Ein energisches Eingreifen des Staates erfordert der im allgemeinen schlechte Zustand der Poststationen, auf denen sich nicht die zur Beförderung der Reisenden erforderlichen Pferde befinden, und deren Gebäude im Zustande des Verfalles sind. Die Postverwaltung, welche schon in einem früheren Verwaltungsberichte auf die dringende Notwendigkeit hingewiesen hatte, den Dienst der Posthaltereien zu verbessern, tritt aufs neue mit dem Antrage an die Staatsregierung heran, die hierzu erforderlichen ausreichenden Mittel zu bewilligen. Die gesamte Postbeförderung im Inneren von Bolivia leidet Not, wenn nicht den Mängeln des Postfuhrdienstes schleunigst ein Ende gemacht wird.

Zur Herstellung einer neuen Post- und Reiseverbindung zwischen den im Departement Potosi gelegenen Orten Uyuni und Tupiza, deren Handelsbeziehungen von Tag zu Tag bedeutender werden, verlangt die Postverwaltung eine etatsmässige Bewilligung von 8000 Bol. jährlich.

Internationaler Verkehr.

Unter den Fortschritten, welche der internationale Postverkehr von Bolivia

by the next mail upon payment of an extra fee of 5 centavos when addressed to places abroad and 3 centavos for places within the Republic —; the increase of the allowance granted to the person entrusted with the sale of postage stamps in La Paz on the condition that he opens on his own account shops for the sale of stamps in the vicinity of the squares provided with letter boxes. The organization of a town postal service in La Paz is to be postponed until a proper delivery service has been arranged.

The bad condition of the postal stations which do not possess the horses necessary for the conveyance of travellers and the postal relays, which are falling into ruin demand an energetic interference on the part of the State. The Postal Administration, which already pointed out in a former report the necessity of improving the mail coach service, again requests the Government to grant the necessary credit. The whole system of domestic mail transportation is endangered if help be not promptly granted.

The Postal Administration demands a yearly subsidy of 8,000 bolivianos for the organization of a mail coach service between Uyuni and Tupiza, in the Department of Potosi, the trade of which is getting more and more important every day.

International Service.

Among the progress which has been accomplished in the international relations we may mention in the first place the exchange of postal parcels. Through the exclusive agency of the

a lieu exclusivement avec la République voisine du Chili, mais par l'intermédiaire de celle-ci la Bolivie peut échanger des colis avec tous les pays de l'Union postale qui participent à ce service. Les bureaux d'échange désignés par la Bolivie sont ceux d'Oruro et d'Uyuni; à la suite d'un nouvel arrangement, on leur a adjoint celui de La Paz, qui échange des colis avec le bureau chilien de Tacna.

Pendant l'année écoulée, les bureaux d'échange boliviens ont reçu 2548 colis représentant un poids total de 5405 kg.; d'un autre côté, 424 colis d'un poids de 659 kg. ont été expédiés aux bureaux d'échange chiliens.

La plus grande partie de ce trafic s'effectue directement avec le Chili. Le nombre des colis reçus du Chili s'est élevé à 1408 et celui des colis expédiés au Chili à 339.

Après le Chili, c'est avec l'Allemagne que la Bolivie échange le plus de colis, puis avec la France, les États-Unis d'Amérique et le Pérou.

Le trafic avec le Chili se serait peut-être développé plus fortement encore, s'il n'avait pas été entravé par une disposition douanière. Le Chili exigeait notamment que tous les colis de la Bolivie fussent concentrés à Santiago pour l'exécution des formalités douanières. On comprend facilement que cette prescription ralentissait beaucoup l'expédition des colis. Sur les pressantes instances de l'Administration des postes boliviennes, cette mesure gênante a été supprimée; actuellement les colis de la Bolivie sont visités par la douane chilienne à Autofagasta et à Valparaiso, comme cela avait déjà eu lieu autrefois. La Bolivie a aussi conclu, le 12 juillet 1902, un arrangement avec le Pérou dans le but d'établir avec ce pays un échange de colis postaux, mais jusqu'à présent cet arrangement n'a pu être mis à exécution.

gemacht hat, verdient zunächst der internationale Austausch von Postpaketen Erwähnung. Er vollzieht sich ausschliesslich mit der Nachbarrepublik Chile, durch deren Vermittelung indessen auch nach und von sämtlichen Ländern des Weltpostvereins, die dem Austausch von Postpaketen beigetreten sind, Postpakete von Bolivia aus versandt und empfangen werden können. Auswechslungs-Postanstalten auf bolivianischer Seite sind Oruro und Uyuni, denen zufolge einer neueren Vereinbarung das Postamt in La Paz hinzugetreten ist, welches mit der chilenischen Postanstalt in Tacna Postpakete austauschen wird.

Im abgelaufenen Jahre empfangen die bolivianischen Auswechslungs-Postanstalten 2548 Pakete im Gesamtgewichte von 5405 kg, während sie 424 Pakete im Gewichte von 659 kg den chilenischen Auswechslungs-Postanstalten zuführten.

Der grösste Teil dieses Verkehrs entfällt auf Chile, indem von dort 1408 Pakete eingegangen und 339 dorthin abgesandt worden sind.

In absteigender Reihe schliessen sich Deutschland, Frankreich, die Vereinigten Staaten und Peru an.

Der Verkehr mit Chile würde sich vielleicht noch stärker entwickelt haben, wenn nicht eine zollamtliche Vorschrift ihn behindert hätte. Chilenischerseits war nämlich die Bestimmung getroffen, dass alle Pakete aus Bolivia zum Zwecke der zollamtlichen Behandlung zunächst der Zentralzollstelle in Santiago zuzuführen seien. Es lag auf der Hand, wie sehr diese Vorschrift die Paketbeförderung verlangsamte. Auf dringenden Wunsch der bolivianischen Postverwaltung wurde diese belästigende Massregel wieder aufgehoben und zugestanden, dass die aus Bolivia eintreffenden Pakete wieder wie ehemals in Autofagasta und Valparaiso zollamtlich abgefertigt werden können. Mit der Nachbarrepublik Peru ist bereits seit dem 12. Juli 1902 ein Abkommen wegen eines internationalen Austausches von Postpaketen getroffen, welches jedoch wegen mangelnder Zustimmung auf seiten der peruanischen Verwaltung bis jetzt noch nicht in

neighbouring Republic of Chili postal parcels may be sent to and received from all the Union countries transacting international parcel post business. The Bolivian offices of exchange are Oruro and Uyuni, to which has been added of late the post-office of La Paz, the latter for the exchange of parcels with the Chilian post-office of Tacna.

In 1903 the Bolivian offices of exchange received 2548 parcels of an aggregate of 5405 kilograms in weight, and they transmitted to the Chilian offices of exchange 424 parcels of a total weight of 659 kilograms.

The greatest part of the traffic fell to Chili, the Bolivian posts having received 1408 parcels from that country and despatched 339 to the same. Then follow Germany, France, the United States and Peru.

The traffic with Chili would probably have been more important, but for a Customs regulation by which it was hampered. Chili required that all parcels from Bolivia should be sent to the Customs Central Office at Santiago to undergo the customs formalities, a clause which much delayed the transmission of parcels. At the earnest request of the Bolivian Postal Administration this measure was suppressed and the customs formalities were again performed at Autofagasta and Valparaiso. On the 12th of July 1902 an agreement for an international exchange of postal parcels was made with the neighbouring Republic of Peru, but owing to an insufficient adhesion on the part of the Peruvian Office the same has not come into operation as yet. This delay is the

tion parce que l'Administration péruvienne n'a pas encore pris les mesures nécessaires à cette fin. Cette situation est d'autant plus préjudiciable à la Bolivie qu'elle l'empêche d'échanger des colis postaux avec les États-Unis d'Amérique par l'intermédiaire du port péruvien de Mollendo, comme elle en a l'intention.

Depuis 2 ans, la Bolivie entretient un échange de mandats de poste avec les États-Unis d'Amérique. Elle a également adhéré à l'Arrangement de Washington du 15 juin 1897 et a fait les démarches nécessaires auprès de différents États pour échanger avec eux des mandats sur la base de cet Arrangement. Ensuite d'un accord intervenu avec le Chili, qui a été mis à exécution le 1^{er} mai 1904, la Bolivie peut se servir de l'intermédiaire de l'Administration chilienne pour échanger des mandats avec les pays qui entretiennent un échange de ce genre avec le Chili.

L'échange de mandats avec les États-Unis d'Amérique n'a pas pris jusqu'à présent un fort grand développement. Dans le courant du second semestre de 1903 et du premier trimestre de 1904, la Bolivie a émis 11 mandats officiels et 40 mandats ordinaires, représentant en tout 1417 dollars, pour les États-Unis, et elle a seulement reçu des États-Unis 4 mandats d'une valeur totale de 73 dollars.

Le service postal égyptien en 1904.*)

Nous extrayons les renseignements ci-après du rapport du Directeur général des postes d'Égypte pour l'année 1904 :

Le nombre des *objets de la poste aux lettres* s'est élevé à 45,330,000, contre 40,110,000 en 1903 ; pendant

*) Voir « *L'Union postale* » de 1904, p. 180.

Vollzug gesetzt werden konnte. Dies wird bolivianischerseits um so unangenehmer empfunden, als infolgedessen der geplante Austausch von Postpaketen mit den Vereinigten Staaten Amerikas über den peruanischen Hafen Mollendo unterbleiben muss.

Seit 2 Jahren steht Bolivia im Postanweisungsverkehr mit den Vereinigten Staaten. Die Republik ist inzwischen dem internationalen Postanweisungs-Übereinkommen vom 15. Juni 1897 beigetreten und nun bemüht, mit verschiedenen Staaten die nötigen Vereinbarungen zu treffen, um den Postanweisungsverkehr ins Werk zu setzen. Eine solche Vereinbarung ist mit Chile zum Abschlusse gelangt und am 1. Mai 1904 in Vollzug gebracht worden. Auf Grund derselben kann die bolivianische Postverwaltung durch Vermittlung der chilenischen Posten Postanweisungen nach sämtlichen Ländern absenden, mit welchen Chile Postanweisungen austauscht.

Der Postanweisungsverkehr mit den Vereinigten Staaten bewegt sich allerdings noch in sehr bescheidenen Verhältnissen. Während des zweiten Halbjahres 1903 und des ersten Viertels des Jahres 1904 sind aus Bolivia nach den Vereinigten Staaten 11 amtliche und 40 von Privaten herrührende Postanweisungen über die Gesamtsumme von 1417 Dollars lautend zur Absendung gelangt, während nur 4 Postanweisungen im Gesamtwerte von 73 Dollars aus den Vereinigten Staaten abgesandt in Bolivia ausgezahlt worden sind.

Das Postwesen Egyptens im Jahre 1904.*)

Dem Verwaltungsberichte des ägyptischen General-Postdirektors für das Jahr 1904 entnehmen wir die nachstehenden Angaben :

Die Gesamtzahl der durch die Post beförderten *Briefpostgegenstände* hat sich im Betriebsjahre auf 45,330,000

*) S. « *L'Union Postale* » für 1904, S. 180.

more disagreeable to the Bolivian Office as it prevents it from carrying into effect the proposed exchange of postal parcels with the United States of America by way of the Peruvian port Mollendo.

For the last 2 years Bolivia has been exchanging money orders with the United States of America. On the other hand the Republic joined the International Arrangement concerning the exchange of money orders of the 15th of June 1897 and it is now engaged in making the necessary arrangements for exchanging money orders with the various States. On the 1st of May 1904 an arrangement came into force with Chili, according to which money orders may be exchanged by Bolivia with all the countries with which Chili exchanges such orders.

The money order transactions with the United States of America are still very modest. During the second half of 1903 and the first quarter of 1904 11 official and 40 private money orders for a total sum of 1417 dollars were transmitted to the United States and 4 orders for 73 dollars were received in Bolivia from the United States.

The Postal Service of Egypt in 1904*).

The following is an extract from the official report of the Egyptian Director General of Posts for the year 1904.

The total amount of *correspondence* for the year 1904 numbered 45,330,000 articles as against 40,110,000 in 1903,

*) See the « *Union postale* » for 1904, page 180.

l'année que le rapport concerne, le nombre de ces envois s'est accru de 13 %. C'est la plus forte augmentation qui a été obtenue jusqu'ici.

Les chiffres susmentionnés comprennent 29,730,000 (1903: 26,655,000) envois internes et 15,600,000 (1903: 13,455,000) envois internationaux. Ce dernier chiffre comprend 6,320,000 envois à destination de l'étranger et 9,280,000 envois originaires de l'étranger; en 1903, le nombre de ces envois avait été de 5,530,000 et 7,925,000 respectivement. 25,4 % des envois du service international ont été échangés avec la Grande-Bretagne, 16,9 % avec la France, 10,7 % avec la Turquie, 9,3 % avec l'Italie, 7,5 % avec l'Allemagne et 6,2 % avec l'Autriche-Hongrie.

En 1904, le nombre des lettres avec valeur déclarée des services interne et international s'est élevé à 6800 et leur montant à 384,400 livres égyptiennes*) (1903: 4700 lettres d'une valeur totale de 232,000 l. é.). D'un autre côté, le nombre des boîtes avec valeur déclarée du service international s'est élevé à 850 et le montant de la valeur déclarée à 20,600 l. é. (1903: 680 boîtes d'une valeur totale de 11,400 l. é.).

Le nombre des abonnements aux journaux s'est élevé à 2440, contre 2406 en 1903. Le nombre des journaux et revues publiés en Égypte était de 155 en 1904 (1903: 146); 98 de ces publications paraissaient en langue arabe, 8 dans d'autres langues orientales et 49 dans des langues européennes. D'un autre côté, 104 de ces journaux et revues étaient publiés au Caire, 41 à Alexandrie, 6 à Port-Saïd, 2 à Tantah, 1 à Assiout et 1 à Suez.

La proportion des lettres non distribuables, qui était de 6 ‰ en 1903, ne s'élevait plus qu'à 5,7 ‰ en 1904; par contre, le nombre des correspondances trouvées dans les boîtes aux lettres sans indication du nom du destinataire ou du lieu de destination est passé de 3224 en 1903 à 5970 en 1904.

Malgré la baisse survenue dans le prix du coton et l'importance toujours

*) 1 livre égyptienne (l. é.) = 1000 millièmes (m.) = environ 26 francs.

Stück belaufen, gegen 40,110,000 Stück im Vorjahre. Die Zunahme beträgt somit 13 %, ein Prozentsatz, der bisher noch niemals erreicht worden ist.

Auf den Inlandsverkehr entfielen von der obigen Zahl 29,730,000 (1903: 26,655,000) und auf den internationalen Verkehr 15,600,000 (1903: 13,455,000) Sendungen. Im internationalen Verkehr sind 6,320,000 (1903: 5,530,000) Stück nach dem Auslande abgesandt worden und 9,280,000 (1903: 7,925,000) Stück vom Auslande in Ägypten eingegangen. Hauptsächlich beteiligt an diesem Verkehr waren, wie im Vorjahre, Grossbritannien (mit 25,4 ‰), Frankreich (mit 16,9 ‰), die Türkei (mit 10,7 ‰), Italien (mit 9,3 ‰) Deutschland (mit 7,5 ‰) und Österreich-Ungarn (mit 6,2 ‰).

An Wertbriefen wurden im Jahre 1904 im internen und internationalen Verkehr 6800 Stück mit 384,400 eg. Pfd.*) Wertangabe (1903: 4700 Stück mit 232,000 eg. Pfd.) und an Wertkästchen im internationalen Verkehr 850 Stück mit 20,600 eg. Pfd. (1903: 680 Stück mit 11,400 eg. Pfd.) befördert.

Die Zahl der Postabonnements auf Zeitungen betrug 2440 gegen 2406 im Jahre 1903. In Ägypten erschienen im Jahre 1904 155 Zeitungen und Zeitschriften (1903: 146) und zwar 98 in arabischer Sprache, 8 in anderen orientalischen Sprachen und 49 in europäischen Sprachen. Von der obigen Zahl wurden 104 in Kairo, 41 in Alexandrien, 6 in Port Saïd, 2 in Tanta, 1 in Assiut und 1 in Suez herausgegeben.

Das Verhältnis der aus irgend einem Grunde unbestellbar gebliebenen Briefe ist von 6 ‰ auf 5,7 ‰ zurückgegangen, während die Zahl derjenigen Korrespondenzen, welche ohne Adresse oder ohne Angabe des Bestimmungsorts in den Briefkasten vorgefunden worden sind, sich dem Vorjahre gegenüber fast verdoppelt hat (5970 Stück gegen 3224 im Jahre 1903).

Trotz des Sinkens der Preise für Baumwolle und der stets wachsenden

*) 1 ägyptisches Pfund (eg. Pfd.) = 1000 Millièmes (M.) = zirka 26 Fr.

the increase being thus 13 per cent. This is the greatest increase obtained until now.

Of the above mentioned postal articles, 29,730,000 (1903:—26,655,000) were inland and 15,600,000 (1903:—13,455,000) international correspondence, the latter being again subdivided into 6,320,000 (1903:—5,530,000) sent, and 9,280,000 (1903:—7,925,000) received from, abroad. Of the international correspondence, 25.4 per cent. was exchanged with Great Britain, 16.9 with France, 10.7 with Turkey, 9.3 with Italy, 7.5 with Germany and 6.2 with Austro-Hungary.

The number of domestic and international insured letters amounted to 6800 for 384,400 Egyptian pounds*), as against 4700 for 232,000 Egyptian pounds in 1903, and the number of international insured boxes to 850 for 20,600 Egyptian pounds, as against 680 for 11,400 Egyptian pounds in 1903.

The number of subscriptions for newspapers and periodicals amounted to 2440 as against 2406 in 1903. In 1904, 155 newspapers and periodicals were issued in Egypt (1903:—146); of this number 98 were edited in Arabic, 8 in other Oriental languages and 49 in European languages. Of these, 104 were issued in Cairo, 41 in Alexandria, 6 in Port Saïd, 2 in Tantah, 1 in Assiut and 1 in Suez.

The proportion of undeliverable correspondence, which was 6 per thousand in 1903, had fallen to 5.7 per thousand in 1904; on the other hand the number of articles found in letter-boxes without address or without the name of the place of destination increased from 3224 in 1903 to 5970 in 1904.

Notwithstanding the fall in the cotton prices and the ever increasing circulation of banknotes the sums transmitted by post in coin packets or by money orders in the domestic service

*) 1 Egyptian pound = 1000 millièmes = about 26 francs.

croissante de la circulation des billets de banque, les sommes transmises par la poste par *groups* ou par *mandats* dans l'intérieur du pays se sont élevées à 20,340,000 l. é., contre 20,275,000 l. é. en 1903.

Le nombre des *groups* (envois de numéraire) s'est élevé à 100,000 et leur valeur à 17,735,500 l. é. 45,500 de ces *groups* d'une valeur totale de 10,010,500 l. é. (1903: 53,000 d'une valeur de 10,000,000 l. é.) ont été expédiés par des particuliers et 54,500 d'une valeur de 7,725,000 l. é. (1903: 50,000 d'une valeur de 7,830,000 l. é.) par le Gouvernement.

Le nombre des *mandats* internes s'est élevé à 550,000 et leur montant à 2,605,000 l. é. (1903: 505,000 d'un montant de 2,445,000 l. é.). Le nombre des *mandats* à destination de l'étranger s'est élevé à 133,000 et leur montant à 530,000 l. é. (1903: 116,500 titres d'un montant de 418,000 l. é.); d'un autre côté, 17,150 *mandats* originaux de l'étranger d'un montant de 64,600 l. é. ont été payés en Égypte (1903: 15,350 titres d'un montant de 61,000 l. é.).

Le service des *colis postaux* accuse une forte augmentation. Le nombre des *colis* s'est élevé à 672,800, contre 586,000 l'année précédente; il se composait de 313,500 *colis* du service interne et de 359,300 *colis* du service international. Les 672,800 *colis* dont il s'agit comprenaient 565,000 *colis* ordinaires, 69,300 *colis* grevés de remboursement pour une somme totale de 117,200 l. é. et 38,500 *colis* avec valeur déclarée d'un montant de 346,000 l. é. 77,210 *colis* ont été échangés avec la France et les colonies françaises, 74,080 avec l'Allemagne et les colonies allemandes, 62,530 avec la Grande-Bretagne et les colonies britanniques, 49,120 avec l'Autriche-Hongrie et 38,400 avec l'Italie et les colonies italiennes.

Le nombre des *recouvrements* s'est élevé à 84,600 et le montant des valeurs à recouvrer à 626,000 l. é., contre 75,650 pour 544,600 l. é. en 1903. Ces chiffres comprennent 75,000 envois internes pour un montant de 615,000 l. é. et 9,600 envois internationaux pour 11,000 l. é.; 15,000

Zunahme, welche der Umlauf von Banknoten aufweist, hat der Wert der *baren Geldsendungen* und *Postanweisungen* des internen Verkehrs sich von 20,275,000 eg. Pfd. im Jahre 1903 auf 20,340,000 eg. Pfd. im Berichtsjahre erhöht.

Die Zahl der *groups* (Barsendungen) hat sich auf 100,000 Stück mit 17,735,500 eg. Pfd. Wertangabe belaufen. Davon waren 45,500 im Werte von 10,010,500 eg. Pfd. (1903: 53,000 mit 10,000,000 eg. Pfd.) von Privaten und 54,500 im Werte von 7,725,000 eg. Pfd. (1903: 50,000 mit 7,830,000 eg. Pfd.) von der Regierung abgesandt worden.

Im Inlande sind 550,000 *Postanweisungen* über 2,605,000 eg. Pfd. (1903: 505,000 über 2,445,000 eg. Pfd.) befördert worden. Die Zahl der mit dem Auslande ausgetauschten *Anweisungen* hat abgehend 133,000, ankommend 17,150 Stück mit 530,000 und 64,600 eg. Pfd. betragen, gegen bzw. 116,500 Stück mit 418,000 eg. Pfd. und 15,350 Stück mit 61,000 eg. Pfd. im Vorjahre.

Der *Postpaketverkehr* hat sich im Jahre 1904 ebenfalls wieder beträchtlich ausgedehnt. Die Zahl der beförderten Pakete hat im ganzen 672,800 Stück, gegen 586,000 Stück im Vorjahre, betragen. Hiervon entfallen 313,500 Stück auf den inneren und 359,300 Stück auf den internationalen Verkehr. Von der Gesamtzahl bestanden ferner 565,000 Stück in gewöhnlichen Paketen, 69,300 waren mit Nachnahmen von im ganzen 117,200 eg. Pfd. belastet und 38,500 Stück mit 346,000 eg. Pfd. Wertangabe abgesandt worden. Am Auslandsverkehr waren hauptsächlich beteiligt: Frankreich und Kolonien mit 77,210 Stück, Deutschland und Kolonien mit 74,080 Stück, Grossbritannien und Kolonien mit 62,530 Stück, Österreich-Ungarn mit 49,120 Stück und Italien und Kolonien mit 38,400 Stück.

Die Gesamtzahl der *Postauftragsendungen* betrug 84,600 Stück, auf welche 626,000 eg. Pfd. eingezogen werden sollten (1903: 75,650 mit 544,600 eg. Pfd.). Davon entfielen auf den internen Verkehr 75,000 Sendun-

amounted to 20,340,000 Egyptian pounds as against 20,275,000 in 1903.

The number of coin packets amounted to 100,000 and the value of the same to 17,735,500. Of the total number of coin packets, 45,500 with an aggregate value of 10,010,500 Egyptian pounds (1903:—53,000 with 10,000,000 Egyptian pounds) were private packets and 54,500 with 7,725,000 Egyptian pounds (1903:—50,000 with 7,830,000 Egyptian pounds) Government packets.

The number of inland money orders amounted to 550,000 as against 505,000 in 1903, and the value of the same to 2,605,000 Egyptian pounds as against 2,445,000 in 1903. The number of international money orders issued was 133,000 for 530,000 Egyptian pounds, as against 116,500 orders for 418,000 Egyptian pounds in 1903; on the other hand, 17,150 foreign orders for 64,600 Egyptian pounds were paid in Egypt, as against 15,350 orders for 61,000 Egyptian pounds in 1903.

The *parcel post* shows an important advance for the year under review. The total number of parcels transmitted by post was 672,800 (1903:—586,000), 313,500 of which were inland and 359,300 international parcels. Of the above mentioned 672,800 parcels, 565,000 were ordinary parcels, 69,300 parcels marked with trade charges for a total of 117,200 Egyptian pounds and 38,500 parcels insured for 346,000 Egyptian pounds. Of the above mentioned 359,300 parcels, 77,210 were exchanged with France and the French colonies, 74,080 with Germany and the German colonies, 62,530 with Great Britain and the British colonies, 49,120 with Austro-Hungary and 38,400 with Italy and the Italian colonies.

The total number of *collection orders* amounted to 84,600 and the sum to be recovered on the same to 626,000 Egyptian pounds (1903:—75,650 for 544,600 Egyptian pounds). Of the above, 75,000 orders for 615,000 Egyptian pounds were domestic orders and 9,600 for 11,000 Egyptian pounds international; 105,000 Egyptian pounds

valeurs internes, représentant une somme de 105,000 l. é., et 4000 valeurs internationales, d'un montant de 4600 l. é., n'ont pu être encaissées.

Le nombre des *bureaux de poste*, qui était de 1012 en 1903, a été porté à 1025 en 1904.

Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des bureaux de poste ouverts au service de la *Caisse d'épargne* s'est accru de 12; il s'élevait à 101 à la fin de l'année 1904.

Le 1^{er} janvier 1904, le minimum du montant d'un premier versement a été abaissé de 200 à 50 millièmes.

Le nombre des déposants s'est accru de 8953 dans le courant de l'année; il s'élevait à 29,152 à la fin de 1904. De ces 29,152 déposants, 20,273 étaient des indigènes et 8879 des étrangers résidant en Égypte, dont 3200 Italiens, 2072 Grecs, 1536 Anglais, etc.

| | |
|--------------------------|---------|
| Les versements effectués | l. é. |
| en 1904 se sont élevés à | 273,435 |
| et les remboursements à | 224,361 |

| | |
|---|----------|
| ce qui donne pour les versements un excédent de | 49,074. |
| En ajoutant à cette somme les intérêts bonifiés, soit | 3,410, |
| on obtient un total au crédit des déposants pour 1904 de | 52,484 |
| qui, ajouté au solde de l'année précédente de | 130,842, |
| porte l'avoir des déposants au 31 décembre 1904 à un total général de | 183,326. |

Le nombre des versements et des remboursements s'est élevé à 92,183 et la proportion des remboursements par rapport aux versements a été de 82 %.

Les *résultats financiers* de l'Administration sont les suivants:

Recettes: 191,037 l. é. (1903: 168,042 l. é.); dépenses 127,049 l. é. (1903: 122,132 l. é.). Il y a donc eu un excédent de 63,988 l. é. (1903: 45,910 l. é.).

D'après les tarifs en vigueur pour le public, les transports gratuits effectués pour le service du Gouvernement auraient produit une recette de 50,000 l. é.

gen mit 615,000 eg. Pfd. und auf den internationalen Verkehr 9,600 Sendungen mit 11,000 eg. Pfd. Nicht eingezogen wurden im internen Verkehr 105,000 eg. Pfd. auf 15,000 Sendungen und im internationalen Verkehr 4600 eg. Pfd. auf 4000 Sendungen.

Die Zahl der *Postanstalten* ist von 1012 im Jahre 1903 auf 1025 angewachsen.

12 Postanstalten sind im Berichtsjahre mit Wahrnehmung von *Postsparkassengeschäften* neu betraut worden, so dass die Gesamtzahl solcher Anstalten Ende 1904 101 betrug.

Der Mindestbetrag der ersten Einlage ist vom 1. Januar 1904 ab von 200 auf 50 Millièmes ermässigt worden.

Die Zahl der Einleger hat um 8953 zugenommen und belief sich am 31. Dezember 1904 auf 29,152. Davon waren 20,273 Inländer und 8,879 in Ägypten wohnende Ausländer (3,200 Italiener, 2072 Griechen, 1536 Engländer etc.).

| | |
|--|----------|
| Die Einlagen im Jahre 1904 | eg. Pfd. |
| beliefen sich auf | 273,435, |
| die Rückzahlungen auf | 224,361, |
| so dass den Einlegern | 49,074 |
| oder nach Hinzurechnung der auf gekommenen Zinsen von | 3,410 |
| im ganzen im Jahre 1904 | 52,484 |
| gutgeschrieben werden konnten, und mit dem Saldo des Vorjahres von | 130,842 |
| ihr Gesamtguthaben | 183,326 |

betrug.

Die Zahl der vermittelten Operationen (Ein- und Rückzahlungen) betrug 92,183, und das Verhältnis der Rückzahlungen zu den Einlagen 82 %.

Das *finanzielle Ergebnis* der Verwaltung war folgendes:

Die Einnahmen betragen 191,037 eg. Pfd. (1903: 168,042 eg. Pfd.), die Ausgaben 127,049 eg. Pfd. (1903: 122,132 eg. Pfd.) und somit der Überschuss 63,988 eg. Pfd. (1903: 45,910 eg. Pfd.).

Die für die Regierung unentgeltlich ausgeführten Beförderungen würden nach den für das Publikum bestehenden Tarifen eine Einnahme von 50,000 eg. Pfd. ergeben haben.

on 15,000 inland orders and 4600 Egyptian pounds on 4000 international orders could not be recovered.

At the end of 1904, there were in Egypt 1025 *post-offices*, as against 1012 at the end of 1903.

The number of post-offices authorized to transact *savings bank business* increased by 12; they amounted to 101 at the close of 1904.

On the 1st January 1904 the minimum amount of a first deposit was reduced from 200 to 50 millièmes.

The number of depositors increased by 8953 and amounted to 29,152 at the end of the year. Of this number, 20,273 were natives and 8879 foreigners living in Egypt, namely 3200 Italians, 2072 Greeks, 1536 English, etc.

| | |
|---|------------------|
| | Egyptian pounds. |
| The deposits amounted to | 273,435 |
| and the withdrawals to | 224,361, |
| leaving thus an excess of deposits over withdrawals of | 49,074, |
| or with the interest added to the capital | 3,410, |
| a total sum of | 49,074 |
| which could be credited to depositors, the capital of which amounted, with the balance for the previous year of | 130,842, |
| to | 183,326. |

The total number of transactions (deposits and withdrawals) was 92,183 and the proportion of withdrawals to deposits 82 %.

The *financial results* of the Postal Administration were as follows:—

| | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| | Egyptian pounds. |
| Receipts | 191,037 (1903: 168,042) |
| Expenditure | 127,049 (1903: 122,132). |
| Excess of receipts over expenditure | 63,988 (1903: 45,910). |

The postal matter carried free for the Government, if prepaid at the ordinary rate of postage, would have produced a sum of 50,000 Egyptian pounds.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1905.

Sommaire. LE SERVICE POSTAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE EN 1903/04. — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1904. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service postal des États-Unis d'Amérique en 1903/04.

Le rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique sur l'exercice clos le 30 juin 1904 constate tout d'abord que l'année 1903/04 a été une bonne année administrative. Les recettes postales ont augmenté; d'heureux changements ont été apportés dans la classification des envois postaux, des améliorations ont été introduites dans le service interne et international; l'échange des mandats de poste avec les pays étrangers a été simplifié et les taxes ont été abaissées; des conventions concernant l'échange des colis postaux, semblables à celle conclue avec l'Allemagne il y a cinq ans, ont été adoptées avec d'autres pays européens, en particulier avec la Norvège, ainsi qu'avec le Japon et la colonie britannique de Hong-Kong, dans le but de faciliter l'échange des marchandises avec les pays d'Extrême-Orient.

En ce qui concerne l'économie et la responsabilité, des mesures plus strictes ont été prises pour tous les services de l'Administration. Si, malgré ces mesures, le déficit de l'année 1903/04, qui se monte à 8,779,492 dollars *), est de 4,219,447 dollars plus

*) 1 dollar à 100 cents = 5 francs 18 centimes.

Der Postbetrieb der Vereinigten Staaten Amerikas im Verwaltungsjahr 1903/04.

Der Bericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten Amerikas über das mit dem 30. Juni 1904 abgelaufene Verwaltungsjahr beginnt mit der erfreulichen Mitteilung, dass das Jahr 1903/04 als ein Zeitabschnitt sehr erfolgreicher Verwaltungstätigkeit zu bezeichnen sei. Die Posteinnahmen seien gestiegen; heilsame Änderungen in der Klasseneinteilung der Postsendungen seien zum grossen Vorteil des Dienstes zur Durchführung gelangt; im Inlande sowohl wie im Verkehr mit dem Auslande hätten Erleichterungen im Postverkehr Platz gegriffen; der Austausch von Postanweisungen mit fremden Ländern sei vereinfacht und durch Taxermässigungen erleichtert worden; Paketpost-Übereinkünfte seien — nach dem Vorgange mit Deutschland vor fünf Jahren — auf andere europäische Länder ausgedehnt worden, z. B. auf Norwegen, indessen auch auf Japan und die britische Kolonie Hongkong behufs Erleichterung des Warenaustausches mit den Gebieten im fernen Osten.

Sparsamkeit und strenge Verantwortlichkeit seien in allen Zweigen der Verwaltung durchgesetzt worden. Wenn auch das Defizit des Jahres 1903/04, d. h. das Überwiegen der Ausgaben

The postal service in the United States of America in 1903/04.

The report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year ended June 30th, 1904, begins by recording that the year 1903/04 was a period of most successful administration. Postal revenues have increased. Salutary changes in the classification of the mails were carried out greatly to the benefit of the service. At home and abroad postal facilities were extended. Exchange of money orders with foreign countries were simplified and cheapened. Parcels-post conventions were extended to European countries as an experiment with Germany five years ago. They were extended to Japan and the British colony of Hongkong to meet changes of trade conditions in the Far East; also to Norway.

Economy and strict accountability were enforced in all branches of the service. While the so-called deficit of \$ 8,779,492 *) — that is to say, the excess of expenditure over receipts — was greater by \$ 4,219,447 than for the fiscal year 1903, it must be borne in mind that the expenditure authorized

*) 1 dollar (\$) of 100 cents = 5 francs 18 centimes.

élevé que celui de l'année précédente, il faut l'attribuer au fait que les dépenses pour l'extension et le fonctionnement du service de distribution rurale ont été augmentées de 4,902,237 dollars, comparativement à l'année 1902/03.

Nous extrayons les renseignements suivants des diverses parties du rapport du Postmaster General :

Personnel.

Grâce à l'augmentation des crédits budgétaires qui ont permis d'accroître le nombre des agents subalternes (*clerks*), l'Administration a pu introduire la journée de travail de 8 heures dans tous les bureaux les plus importants. Si la journée n'a pu être fixée à 8 heures d'une manière uniforme, on ne s'est toutefois pas écarté beaucoup de cette limite. Environ 25 % de tous les commis des bureaux de 1^{re} et de 2^e classe ont reçu une augmentation de traitement. L'Administration estime que les traitements du personnel doivent encore être relevés et elle a établi son budget de l'année 1904/05 de façon à pouvoir donner une nouvelle augmentation de 100 dollars à environ 33¹/₃ % du personnel si le Congrès accorde les crédits demandés.

L'ancien Postmaster General, feu M. Payne, avait chargé une commission de préparer un projet de revision des traitements du personnel et une nouvelle classification des agents. Cette commission, composée du 1^{er} assistant Postmaster General, du surintendant général du bureau du personnel, section des traitements, et de 7 postmasters, a présenté un rapport qui contient les propositions suivantes :

A. Bureaux de 1^{re} classe :

1^o L'assistant et remplaçant du postmaster reçoit un traitement s'élevant jusqu'à 50 % du traitement du postmaster, avec un minimum de 1500 dollars et un maximum de 4000 dollars. Il est fait une exception pour le rem-

über die Einnahmen, mit 8,779,492 Doll.*) um 4,219,447 Doll. grösser sei als die Unterbilanz des Vorjahres, so dürfe nicht ausser acht gelassen werden, dass die Ausgaben für die Aufrechterhaltung und Ausdehnung des Landbestellungsdienstes um 4,902,237 Doll. höher gewesen seien, als im Jahre 1902/03!

Aus den einzelnen Materien, die der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters behandelt, heben wir folgende heraus.

Personalverhältnisse.

Die infolge Zuweisung grösserer Etatsmittel möglich gewordene Vermehrung der nachgeordneten Beamten (*clerks*) bei den Postämtern hat die Verwaltung in den Stand gesetzt, insbesondere bei den Postämtern bedeutenderen Geschäftsumfanges, die achtstündige Arbeitszeit einzuführen. Wenn es auch nicht in allen Fällen möglich gewesen ist, die Zahl der Dienststunden genau auf 8 zu beschränken, so ist es doch nahezu geschehen. Etwa 25 % aller nachgeordneten Beamten bei Postämtern I. und II. Klasse haben Gehaltszulagen erhalten. Die Verwaltung ist der Ansicht, dass noch weitgehendere Gehaltsverbesserungen nötig sind und hat ihre Etatsansätze für Beamtenbesoldung im nächsten Rechnungsjahre derart bemessen, dass etwa 33¹/₃ % der Beamten im Falle der Bewilligung der geforderten Mittel durch den Kongress mit Zulagen von je 100 Doll. bedacht werden können.

Behufs einer durchgreifenden Regelung der Beamtgehälter und der verschiedenen Besoldungsklassen hatte bereits der verstorbene General-Postmaster Payne einen Sonderausschuss, dem ausser dem ersten *Assistant Postmaster General* und dem Chef der Abteilung für Besoldungswesen noch 7 Postmeister angehörten, eingesetzt, dessen Vorschläge nunmehr vorliegen. Danach sollen künftig folgende Gehaltsstufen bestehen :

a) bei den Postämtern I. Klasse.

1. Der Gehülfe und Vertreter des Postmeisters bezieht ein Gehalt bis zur Höhe von 50 % des Gehalts des Post-

*) 1 Dollar à 100 Cents = 5,10 Fr.

for the extension and maintenance of the rural free-delivery service during the past fiscal year was \$ 4,902,237 greater than the preceding year.

From the various items dealt with in the report of the Postmaster General we extract the following:—

Staff.

The increase in the number of clerks provided for by the current appropriation enabled the Department to establish an eight-hour schedule for clerks, especially in the larger post-offices. It was not practicable in all cases to limit the hours of service to eight, but as near as possible this was done. About 25 per cent. of the clerks in the first and second class post-offices were promoted under this appropriation. The Postmaster General believes a larger percentage should be promoted, and the estimates for clerk hire in first and second class offices for the next fiscal year were based on this view. It will be possible to promote about 33¹/₃ per cent. \$ 100 each if the estimates submitted in the report are approved.

The committee composed of the First Assistant Postmaster General, the General Superintendent of the Salary and Allowance Division, and seven postmasters which had been appointed by the late Postmaster General, Mr. Payne, for studying the question of a reclassification of post-office clerks sent in its report. According to that report, the salaries of the staff should be classified and fixed as follows:—

a) First class offices :

1.— Assistant postmaster, salary, not exceeding 50 per cent. of the salary of the postmaster, graded in even hundreds of dollars, from \$ 1,500 to not exceeding \$ 4,000, except at Honolulu, Hawaii, where the salary of the assistant postmaster may be \$ 2,400.

plaçant du postmaster de Honolulu, Hawäi, qui reçoit un traitement initial de 2400 dollars.

2° Les surintendants des diverses sections des bureaux de poste, les caissiers, les reviseurs des comptes reçoivent un traitement s'élevant jusqu'à 45 % du traitement du postmaster, avec un minimum de 1300 dollars et un maximum de 2700 dollars. Une exception est faite pour les agents de cette classe des bureaux de New-York et de Chicago III, dont les traitements ne doivent pas être supérieurs à 40 % de celui du postmaster.

3° Les surintendants du service de nuit, les surintendants du service des facteurs, etc., reçoivent un traitement s'élevant jusqu'à 35 % du traitement du postmaster, avec un minimum de 1000 dollars et un maximum de 2800 dollars.

4° Les assistants des surintendants des diverses sections du service de l'exploitation, les caissiers auxiliaires, les reviseurs auxiliaires des comptes, les secrétaires, les teneurs de livres, etc., reçoivent un traitement s'élevant jusqu'à 30 % du traitement du postmaster, avec un minimum de 900 dollars et un maximum de 2400 dollars.

5° Les surintendants des bureaux succursales des grandes villes reçoivent un traitement de 1100 à 2500 dollars, d'après l'importance du trafic de ces bureaux.

6° Les médecins engagés par l'Administration pour les bureaux qui ont une recette annuelle de 2 millions de dollars et au-delà reçoivent un traitement de 1700 dollars.

7° Les commis chargés de la direction d'un bureau auxiliaire reçoivent un traitement pouvant s'élever jusqu'à 1000 dollars, d'après l'importance du trafic de ce bureau.

8° Les surveillants de groupes d'agents reçoivent un traitement de 1200 à 1600 dollars.

9° Les commis reçoivent un traitement de 500 à 1400 dollars.

meisters, im Mindestbetrage von 1500 Doll., steigend in Abstufungen von je 100 Doll. bis zum Höchstbetrage von 4000 Doll. Eine Ausnahme besteht für den Vertreter des Postmeisters von Honolulu auf Hawäi, dessen Gehalt 2400 Dollars betragen soll.

2. Aufsichtsbeamte in den verschiedenen Zweigen der Postämter, Kassierer, Rechnungsrevisoren bis zu 45 % des Gehalts des Postmeisters, beginnend von 1300 Doll., steigend in Abstufungen von je 100 Doll. bis zum Höchstgehalte von 2700 Doll. Eine Ausnahme machen die betreffenden Beamten bei den Postämtern in New York und Chicago, deren Einkommen 40 % des Einkommens des Postmeisters nicht übersteigen darf.

3. Aufsichtsbeamte für den Nachtdienst, den Briefträgerdienst etc. bis zu 35 % des Postmeistergehalts, beginnend von 1000 Doll. und in Stufen von 100 Doll. steigend bis zu 2800 Doll.

4. Hülf-Aufsichtsbeamte in den verschiedenen Zweigen des Betriebsdienstes, Hülf-Kassierer, Hülf-Rechnungsrevisoren, Obersekretäre, Buchhalter etc. bis zu 30 % des Gehalts des Postmeisters, beginnend von 900 Doll. und in Stufen von 100 Doll. steigend bis zum Betrage von 2400 Doll.

5. Vorstände von Zweig-Postanstalten in grösseren Städten: Mindestgehalt 1100 Doll., steigend in Stufen von 100 Doll. bis zur Höhe von 2500 Doll., je nach dem Geschäftsumfang der betreffenden Zweig-Postanstalten.

6. Ärzte, welche bei Postämtern mit einer Jahreseinnahme von 2 Mill. Dollars und darüber angestellt werden, empfangen ein Gehalt von 1700 Doll.

7. Sekretäre, die mit der Verwaltung von Zweig-Postanstalten betraut sind, bis zum Betrage von 1000 Doll. in Stufen von 100 Doll., je nach dem Geschäftsumfange der betreffenden Zweig-Postanstalten.

8. Obmänner von Beamtengruppen 1200—1600 Doll. in Stufen von 100 Doll.

9. Sekretäre von 500—1400 Doll. in Stufen von 100 Doll.

2.—Superintendents of the various branches of post-offices, cashiers, and auditors, not exceeding 45 per cent. of the salary of the postmaster, graded in even hundreds of dollars, from \$ 1,300 to not exceeding \$ 2,700, except at New York, N. Y., and Chicago, III., where the salary shall not exceed 40 per cent. of the salary of the postmaster.

3.—Night superintendents, superintendents of carriers, etc., salary, not exceeding 35 per cent. of the salary of the postmaster, graded in even hundreds of dollars, from \$ 1,000 to not exceeding \$ 2,800.

4.—Assistant superintendents of the various branches of the postal service, assistant cashiers, assistant auditors, private secretaries, bookkeepers, etc., salary, not exceeding 30 per cent. of the salary of the postmaster, graded in even hundreds of dollars, from \$ 900 to \$ 2,400.

5.—Superintendents of stations, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 1,100 to \$ 2,500, according to the amount of business transacted.

6.—Physician, at offices where the receipts are two million dollars and over, salary \$ 1,700.

7.—Clerks in charge of stations, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 100 to \$ 1,000, according to the amount of business transacted.

8.—Foremen of crews, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 1,200 to \$ 1,600.

9.—Clerks, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 500 to \$ 1,400.

10° Les imprimeurs reçoivent un traitement de 900 à 1200 dollars, les charpentiers de 600 à 900 dollars, les concierges, les gardiens de bureau, les messagers, les portiers, etc., de 400 à 700 dollars.

B. Bureaux de 2° classe:

1° Les assistants et remplaçants des postmasters reçoivent un traitement qui ne doit pas être inférieur à 40 %, ni supérieur à 50 % du traitement des postmasters, avec un minimum de 800 dollars et un maximum de 1400 dollars. Une exception est faite pour le bureau de Ponce, dans l'île de Porto-Rico, où le traitement maximum de l'assistant du postmaster peut s'élever à 1500 dollars.

2° Les commis chargés de la direction d'un bureau auxiliaire de deuxième classe reçoivent un traitement qui peut atteindre 1000 dollars, suivant l'importance du trafic.

3° Les commis reçoivent un traitement de 300 à 1200 dollars.

4° Les ouvriers de l'Administration reçoivent un traitement de 300 à 600 dollars.

Tous les agents susmentionnés, à l'exception de ceux indiqués à la lettre A, chiffre 6, reçoivent une augmentation périodique de traitement de 100 dollars jusqu'au moment où ils ont atteint le maximum fixé pour leur classe.

Ces propositions serviront de base à l'élaboration d'un nouveau règlement sur les traitements du personnel de l'Administration des postes des États-Unis.

Bureaux de poste.

Au 1^{er} juillet 1904, il y avait aux États-Unis d'Amérique 5406 bureaux de poste présidentiels de I^{re}, II^e et III^e classe dont les titulaires sont nommés par le Président de la République, savoir: 275 bureaux de I^{re} classe, 1261 de II^e classe et 3870 de III^e classe. Les traitements des postmasters de ces 5406 bureaux de poste s'élevaient à 9,511,800 dollars par an. Du 1^{er} avril 1903 au 31 mars 1904, lesdits bureaux ont fait une recette brute de 119,603,421 dollars.

En 1903/04, des changements assez importants ont été apportés à la liste des bureaux de poste présidentiels par

10. Drucker von 900—1200 Doll., Zimmerleute 600—900 Doll., Pförtner, Wächter, Boten, Türsteher etc. von 400—700 Doll., durchweg in Stufen von 100 Doll.

b) bei den Postämtern II. Klasse.

1. Der Gehülfe und Vertreter des Postmeisters nicht weniger als 40 und nicht mehr als 50 % des Gehalts des Postmeisters, in Stufen von je 100 Doll., Mindestgehalt 800, Meistgehalt 1400 Doll., mit Ausnahme von Ponce auf Porto Rico, wo das Gehalt des Gehülfen des Postmeisters 1500 Doll. betragen kann.

2. Sekretäre, welche mit der Verwaltung von Zweig-Postanstalten von Postämtern II. Klasse betraut sind, bis zu 1000 Doll. in Stufen von 100 Doll., je nach dem Geschäftsumfange.

3. Sekretäre von 300—1200 Doll. in Stufen von 100 Doll.

4. Arbeiter von 300—600 Doll. in Stufen von 100 Doll.

Auf dieser Grundlage soll unter Beseitigung aller bisherigen Vorschriften das Besoldungssystem der Postbeamten in den Vereinigten Staaten neu aufgebaut werden.

Postanstalten.

Am 1. Juli 1904 bestanden in den Vereinigten Staaten im ganzen 5,406 sogenannte *Presidential post-offices*, d. h. Postämter I., II. und III. Klasse, bei denen die Ernennung des Vorstehers — Postmeisters — dem Präsidenten der Vereinigten Staaten vorbehalten ist, nämlich: 275 Postämter I., 1261 II. und 3870 Postämter III. Klasse. Die Gehälter der Postmeister bei diesen 5406 Postämtern beliefen sich auf 9,511,800 Doll. jährlich. Die Bruttoeinnahmen für ein Jahr (vom 1. April 1903 bis zum 31. März 1904) betragen 119,603,421 Doll.

In den Klassen der *Presidential post-offices* fanden im Verwaltungsjahre 1903/04 nicht unerhebliche Verschiebungen statt, indem teils Postämter von einer niederen in eine höhere Klasse einrückten, teils solche von der höheren in eine niedere Klasse versetzt wurden. Auf diese Art ist die Zahl der Postämter I zum 1. Juli 1904 um 10 (von 265 auf 275), der Postämter II um 57 (von 1204 auf

10.—Printers, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 900 to \$ 1,200.

Carpenters and pressmen, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 600 to \$ 900.

Laborers, janitors, watchmen, messengers and porters, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 400 to \$ 700.

b) Second-class offices:—

1.—Assistant postmaster, salary, not less than 40 per cent. and not exceeding 50 per cent. of the salary of the postmaster, graded in even hundreds of dollars, from \$ 800 to \$ 1,400, except at Ponce, Porto Rico, where the salary of the assistant postmaster may be \$ 1,500.

2.—Clerks in charge of stations, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 100 to \$ 1,000, according to the amount of business transacted.

3.—Clerks, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 300 to \$ 1,200.

4.—Laborers, salary, graded in even hundreds of dollars, from \$ 300 to \$ 600.

The above is the basis on which the salaries of the United States postal officers are to be adjusted and fixed.

Post-offices.

On the 1st of July 1904 there were in the United States of America 5406 so-called *Presidential post-offices*, that is offices of the first, second and third class, the postmasters of which are appointed by the President of the Republic, viz:—275 first, 1261 second and 3870 third class post-offices. The aggregate yearly salaries of the postmasters of the above mentioned 5406 post-offices amounted to \$ 9,511,800, and the gross receipts of the same to \$ 119,603,421 for the year 1903/04 (1st April 1903 to 31st March 1904).

suite du transfert de bureaux d'une classe inférieure dans une classe supérieure et vice-versa. Jusqu'au 1^{er} juillet 1904, le nombre des bureaux de I^{re} classe s'était accru de ce chef de 10 unités (de 265 à 275) et celui des bureaux de II^e classe de 57 (de 1204 à 1261), tandis que le nombre des bureaux de III^e classe avait diminué de 26 unités (de 3896 à 3870).

Il est intéressant de constater qu'un bureau de la IV^e classe dont le titulaire n'est pas nommé par le Président a été transféré directement dans la II^e classe sans passer par la III^e classe.

Au 30 juin 1904, le nombre des bureaux de poste de l'ensemble du territoire des États-Unis s'élevait à 71,131; comparativement à l'année précédente, le nombre de ces bureaux accuse une diminution de 3038. Cette diminution doit être attribuée à l'augmentation constante du nombre des services de distribution rurale qui a permis de supprimer un grand nombre de petits bureaux de poste de IV^e classe des districts ruraux. Pendant l'année que le rapport concerne, 3750 bureaux de l'espèce ont été fermés; l'économie de salaires réalisée de ce chef atteint une somme de 171,121 dollars par an. Le rapport du Postmaster General contient une statistique intéressante sur le nombre des bureaux de poste comparés au chiffre de la population. D'après cette statistique, il y avait en 1790, dans le territoire de l'Union, 75 bureaux de poste pour une population de 3,930,000 habitants, ce qui donne une moyenne de 52,400 habitants par bureau de poste. En 1800, c'est-à-dire 10 ans plus tard, le nombre des bureaux de poste s'élevait déjà à 903; d'un autre côté, le chiffre de la population s'était accru de 1,380,000 habitants, ce qui réduisait à 5880 le nombre d'habitants par bureau de poste. À partir de cette année et sauf pendant les années 1860 à 1870, où il s'est produit un arrêt causé par les événements politiques, la moyenne du chiffre des habitants par bureau n'a cessé de diminuer grâce à une augmentation continue du nombre des bureaux de poste. À la fin du siècle passé, on comptait 1 bureau de poste

1261) gewachsen, während die Zahl der Postämter III um 26 (von 3896 auf 3870) gefallen ist.

Bemerkenswert ist, dass ein Postamt IV. Klasse, also ein solches, dessen Besetzung dem Präsidenten nicht vorbehalten ist, mit Übersprungung der Klasse III sogleich in die Klasse der Postämter II aufgenommen wurde.

Die Gesamtzahl der im Gebiete der Vereinigten Staaten vorhandenen Postanstalten bezifferte sich am 30. Juni 1904 auf 71,131, d. h. 3038 weniger als am 30. Juni 1903. Dieser Rückgang erklärt sich aus der fortschreitenden Vermehrung der Landbestellgänge, die zur Aufhebung zahlreicher kleiner Postanstalten IV. Klasse auf dem platten Lande Veranlassung gegeben haben. Im Verwaltungsjahre 1903/04 konnten infolge Ausdehnung des Landbestellungsdienstes nicht weniger als 3750 Postämter IV. Klasse eingezogen werden, was der Postkasse eine Ersparnis von 171,121 Doll. jährlich an Beamtengehältern gebracht hat. Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters enthält eine interessante Statistik über das Verhältnis der im Unionsgebiete vorhandenen Zahl der Postanstalten zur Bevölkerungsziffer. Danach betrug im Jahre 1790 die Zahl der Postanstalten nur 75 gegenüber einer Bevölkerungsziffer von rund 3,930,000 Seelen, so dass auf je 52,400 Seelen eine Postanstalt entfiel. Zehn Jahre später — 1800 — war die Zahl der Postanstalten bereits auf 903 gewachsen, während die Bevölkerung sich nur um rund 1,380,000 Köpfe vermehrt hatte, so dass die Zahl der auf je eine Postanstalt angewiesenen Personen nur noch 5880 betrug. Von da ab ging infolge Vermehrung der Postanstalten die Seelenzahl — abgesehen von einem durch die politischen Ereignisse bedingten Stillstand im Jahrzehnt von 1860 bis 1870 — im Verhältnis zur Zahl der Postanstalten immer weiter zurück, so dass sie am Schlusse des Jahrhunderts auf 995 angekommen war. Die Zahl der Postanstalten betrug im Jahre 1900 76,688, hatte sich also im Vergleich zum Jahre 1790 mehr als ver-

In 1903/04 various changes were effected in the classification of Presidential post-offices, some of them being advanced to a higher class and others relegated to a lower class. In consequence of these changes the number of first-class post-offices had increased by 10 on the 1st of July 1904 (from 265 to 275), that of the second-class post-offices by 57 (from 1204 to 1261), whereas the number of third-class post-offices had decreased by 26 (from 3896 to 3870).

In connection with the above mentioned changes it is worth mentioning that a fourth-class post-office, that is a non-Presidential one, was advanced to the second-class without passing through the intermediate third class.

On the 30th of June 1904 there were 71,131 post-offices in the United States of America, a decrease of 3038 compared to the previous year. This decrease is due for the greater part to the extension of the rural free-delivery service which made it possible to close a quantity of smaller fourth class post-offices. In 1903/04 no less than 3750 such offices could be discontinued in consequence of the extension of the rural free-delivery service, making a saving to the postal exchequer in postmasters' salaries of \$ 171,121. The report of the Postmaster General gives interesting statistics showing the gradual increase in the number of post-offices from the establishment of the postal service to 1901 and the average number of persons to each office. According to these statistics there were in 1790 75 post-offices in operation for a population of 3,930,000 people in round numbers, giving thus an average of 1 office to 52,400 people. In 1800, that is 10 years later, the number of post-offices had already increased to 903 and the population to only 1,380,000 people in round numbers, so that the average number of persons to one post-office had already decreased to 5880. From that year forward and with the ex-

par 995 habitants. En 1900, le nombre des bureaux de poste s'élevait à 76,688; il était plus de mille fois supérieur à celui de l'année 1790. D'un autre côté, le nombre des habitants s'élevait à 76,295,000; il était à peu près vingt fois supérieur à celui de l'année 1790. Depuis le commencement du siècle et surtout pendant les années 1902, 1903 et 1904, le nombre des bureaux de poste a diminué par suite de la suppression d'un grand nombre de petits bureaux de poste dans les districts ruraux. Au 30 juin 1904, la moyenne du nombre des habitants par bureau de poste s'élevait à 1161; il y a toutefois lieu d'ajouter, qu'à la date précitée, le chiffre de la population n'a pu être évalué qu'approximativement.

Une liste des recettes postales brutes des différents États et Territoires de l'Union comparées au chiffre de la population fournit également des renseignements intéressants. D'après cette liste, le district fédéral de Colombie fournit la recette proportionnelle la plus élevée; dans ce district, la moyenne des recettes postales est de 3 dollars 24 cents par habitant. Toutefois, comme le district de Colombie ne possède qu'un bureau de poste, celui de Washington, on ne peut pas prendre ce district pour faire des comparaisons avec les autres États de l'Union.

L'État de New-York suit de près le district de Colombie avec une recette brute de 23,391,241 dollars et une recette moyenne de 3 dollars 16 cents par habitant. On aurait pu s'attendre à ce que les États peuplés de l'Illinois, avec une recette brute de 14,858,880 dollars, et de Pennsylvanie, avec une recette de 12,284,102 dollars, vinsent s'ajouter à la liste après l'État de New-York. Tel n'est cependant pas le cas. Le troisième rang est occupé par l'État peu habité de Nevada, avec une recette moyenne de 3 dollars 9 cents par habitant. Ensuite vient l'État de l'Illinois avec une recette moyenne de 2 dollars 84 cents par habitant. La Pennsylvanie, avec une moyenne de 1 dollar 83 cents, n'occupe que la 18^e place, bien que, pour ce qui concerne le nombre des bureaux de poste, cet État occupe le 1^{er} rang. En général, on constate non sans étonne-

tausendfach, wogegen die Bevölkerung sich — mit 76,295,000 Seelen — nicht ganz um das 20fache vermehrt hatte. Im ersten Jahrzehnt unseres Jahrhunderts trat eine rückläufige Bewegung ein, die sich in den Jahren 1902, 1903 und 1904 geltend machte und durch die oben erwähnte Aufhebung einer beträchtlichen Zahl kleiner Postanstalten auf dem platten Lande verursacht war. Die durchschnittliche Zahl der Bewohner der Union, die auf je eine Postanstalt angewiesen sind, betrug am 30. Juni 1904 1,161, wobei allerdings die Bevölkerungsziffer von diesem Tage durch Schätzung ermittelt ist.

Eigenartige Einblicke gewährt auch eine Zusammenstellung der in den einzelnen Staaten und Territorien der Union aufgekomenen Posteinnahmen und ihr Verhältnis zur Bevölkerungsziffer. Die verhältnismässig grösste Posteinnahme erzielt hiernach der Bundesdistrikt Columbia, in welchem jeder Einwohner durchschnittlich 3 Doll. 24 Cts. an Porto jährlich entrichtet. Da aber in diesem Gebiet nur ein Postamt — dasjenige in Washington — sich befindet, so kann das Gebiet mit den übrigen Staaten nicht gut in Vergleich gezogen werden.

Es folgt an zweiter Stelle der Staat New York mit einer Bruttoeinnahme von 23,391,241 Doll. und einer Durchschnittseinnahme von 3 Doll. 16 Cts. auf den Kopf der Bevölkerung. Man sollte nun annehmen, dass das volkreiche Illinois mit einer Bruttoeinnahme von 14,858,880 Doll. oder Pennsylvania mit einer Bruttoeinnahme von 12,284,102 Doll. sich mit entsprechend hohen Durchschnittseinnahmen anschliessen müssten. Das ist jedoch nicht der Fall. Hinter New York folgt das dünn bevölkerte Nevada, in welchem jeder Bewohner durchschnittlich 3 Doll. 9 Cts. an Porto entrichtet. Dann reiht sich Illinois mit 2 Doll. 84 Cts. an. Pennsylvania tritt mit 1 Doll. 83 Cts. sogar erst an die 18. Stelle, obwohl es in bezug auf die Zahl der in diesem Staat vorhandenen Postanstalten die erste Stelle einnimmt. Die Zahl der Postanstalten steht überhaupt in auffallendem Missverhältnis

ception of the years 1860 to 1870, when the postal service was disorganized by the rebellion, there was a steady increase in the number of offices established and a proportional decrease in the number of inhabitants to one post-office, which amounted to 995 at the end of the century. In 1900 there were 76,688 post-offices in the United States; since 1790 their number had multiplied over 1,000 times, while the population to the number of 76,295,000 people had multiplied almost 20 times. In the years 1902, 1903 and 1904 there was a decrease in the number of post-offices caused by the extension of the rural free-delivery service as a substitute for many country post-offices. On the 30th of June 1904 there were according to the estimated number of the population 1,161 persons to one post-office.

The report also contains an interesting table showing the gross receipts of post-offices, by States and Territories, arranged in order of rank in amount expended per capita in use of the mails. According to that table the District of Columbia has the proportionate highest gross receipts with \$ 3.24 per capita expended in the use of the mails. But as there is one office only in that District — that of Washington — the same cannot properly be used in a comparison between the States and Territories.

The second in rank is the State of New York with a gross receipt amounting to \$ 23,391,241 and an average expenditure of \$ 3.16 per capita. It might have been expected that the next in rank would be either Illinois with a gross receipt of \$ 14,858,880 or Pennsylvania with \$ 12,284,102. Such was however not the case. The third is the scarce inhabited Nevada with an expenditure of \$ 3.09 per capita. Then follows Illinois with \$ 2.84. Pennsylvania with \$ 1.83 ranks 18th, although it ranks first with respect to the number of post-offices. On the whole the num-

ment que le nombre des bureaux de poste n'exerce aucune influence sur la moyenne du chiffre des recettes postales par habitant. Des États tels que la Virginie, le Texas et la Caroline du Nord, qui occupent respectivement le 2^e, 4^e et 6^e rang pour ce qui concerne le nombre des bureaux de poste, n'occupent que la 38^e, 40^e et 48^e place pour ce qui concerne la moyenne des recettes postales par habitant.

La Caroline du Sud avec 48 cents fournit le chiffre le plus faible en ce qui concerne la moyenne des recettes postales par habitant. L'Alaska avec son climat peu favorable fournit une moyenne plus élevée.

(La suite au prochain numéro.)

zu dem durchschnittlichen Beitrage der Bewohnerschaft zu den Posteinnahmen. Staaten, die wie Virginia, Texas, Nord-Carolina in bezug auf die Zahl der vorhandenen Postanstalten an 2., 4., 6. Stelle stehen, nehmen hinsichtlich der Beteiligung ihrer Bevölkerung an den Posteinnahmen die 38., 40. und 48. Stelle, also einen unverhältnismässig untergeordneten Rang ein.

Die verhältnismässig geringste Einnahme liefert Süd-Carolina, in welchem Staate der einzelne Bewohner nur 48 Cents jährlich zu den Posteinkünften beisteuert. Selbst in dem unwirtlichen, klimatisch so wenig begünstigten Alaska entfällt auf den Kopf ein höherer Portobetrag.

(Fortsetzung folgt.)

ber of post-offices has no influence on the rank occupied by the various States with respect to the average expenditure of the people in the use of the mails. Virginia, Texas and North Carolina which rank 2nd, 4th and 6th respectively with respect to the number of post-offices only rank 38th, 40th and 48th with respect to the postal expenditure per head of the population.

With respect to the gross receipts, South Carolina stands rather low in comparison to the other States, the average expenditure per capita being only 48 cents a year. Even Alaska, with its unfavourable climate, ranks higher.

(To be continued in our next.)

Le service des postes suisses en 1904. *)

D'après le rapport qui vient d'être publié par l'Administration des postes suisses sur sa gestion en 1904, les recettes effectuées par cette Administration pendant ladite année se sont élevées à fr. 42,454,104.11 et les dépenses à » 39,076,500.29, de sorte que le produit net a été de fr. 3,377,603.82.

Ces chiffres, qui sont de fr. 178,674.21 inférieurs à ceux de l'année précédente, accusent cependant une augmentation de fr. 1,189,603.82 sur les prévisions budgétaires, y compris un crédit supplémentaire de fr. 22,000 accordé en 1904; cette augmentation provient d'un excédent de recettes de fr. 404,004.11 et d'une diminution des dépenses de fr. 785,599.71. La plus forte augmentation de recettes — fr. 1,671,376.20 comparativement à l'année précédente et fr. 336,887.11 comparativement aux prévisions budgétaires — provient, comme d'habitude, de la vente des timbres-poste, etc., tandis que la plus forte augmentation de dépenses — fr. 1,077,952.34 comparativement à

*) Voir « L'Union postale » de 1904, p. 146.

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1904. *)

Nach dem kürzlich veröffentlichten Berichte der schweizerischen Postverwaltung über ihre Geschäftsführung im Jahre 1904 haben in demselben betragen

die Einnahmen 42,454,104.11 Fr.
und » Ausgaben 39,076,500.29 » ,

so dass ein Reinertrag von . . . 3,377,603.82 Fr. erzielt worden ist. Letzterer stellt sich um 178,674.21 Fr. niedriger als derjenige des Vorjahrs, übersteigt aber, unter Berücksichtigung des im Laufe des Jahres 1904 bewilligten Nachkredits von 22,000 Fr., den Vorschlag um 1,189,603.82 Fr., welcher Betrag sich aus 404,004.11 Fr. Mehreinnahmen und 785,599.71 Fr. Minderausgaben zusammensetzt. Die grösste Mehreinnahme — 1,671,376.20 Fr. gegenüber dem Vorjahre und 336,887.11 Fr. gegenüber dem Vorschlage — weist, wie gewöhnlich, der Wertzeichen-ertrag auf, während die grösste Mehrausgabe gegenüber dem Vorjahre (1,077,952.34 Fr.) sich aus der Rubrik « Gehalte und Vergütung » ergibt.

*) S. « L'Union postale » für 1904, S. 146.

The Swiss Postal Service in 1904. *)

According to the official report of the Swiss Postal Administration for the year 1904, which has just been published, the revenue of the Post Office for that year amounted to

fr. 42,454,104.11
and the expenditure to » 39,076,500.29

leaving thus a net profit of » 3,377,603.82.

The surplus of receipts over expenditure, which is fr. 178,674.21 less than in 1903, exceeds the estimates by fr. 1,189,603.82 in taking into account the supplementary credits of fr. 22,000 granted in 1904; it is made up of fr. 404,004.11 unanticipated receipts, and of fr. 785,599.71 minor expenditure. The largest increase in the receipts — fr. 1,671,376.20 compared to the previous year or fr. 336,887.11 compared to the estimates — is as usual to be ascribed to the sale of stamps, while the largest increase in the expenditure — fr. 1,077,952.34 compared to the previous year — is to be found under the item « Salary and

*) See the « Union postale » for 1904, p. 146.

l'année précédente — est due à la revision des traitements du personnel de l'année 1903 qui a produit tous ses effets en 1904.

Nous reproduisons les détails suivants sur l'ensemble du trafic postal:

Il a été expédié:

a) dans le service interne:

| | en 1904 | en 1903 |
|--|-------------|-------------|
| Lettres . . . | 112,693,040 | 108,919,913 |
| Cartes postales . . . | 55,323,982 | 53,540,917 |
| Imprimés . . . | 43,485,602 | 40,374,823 |
| Échantillons de marchandises | 1,017,704 | 1,561,399 |
| Journaux . . . | 139,361,888 | 132,471,704 |
| Envois recommandés . . . | 3,551,335 | 3,419,051 |
| Commandements de payer et comminations de faillite . . . | 265,319 | 269,685 |
| Actes judiciaires | 37,242 | 35,746 |

b) à destination de l'étranger:

| | en 1904 | en 1903 |
|------------------------------|------------|------------|
| Lettres . . . | 23,071,088 | 21,065,207 |
| Cartes postales . . . | 23,048,708 | 19,240,080 |
| Imprimés . . . | 11,433,705 | 9,996,050 |
| Échantillons de marchandises | 1,141,088 | 1,170,507 |
| Papiers d'affaires | 171,782 | 167,011 |
| Envois recommandés . . . | 1,434,633 | 1,339,206 |

En 1904 il a été émis 7,267,160 *mandats de poste* internes, représentant un montant de fr. 741,051,766 (en 1903, il y en avait eu 6,895,652 d'un montant de fr. 710,575,592); il a été, en outre, émis 1,244,559 *mandats* d'un montant de fr. 47,999,891 (en 1903: 1,159,449 d'un montant de fr. 44,520,961) à destination de l'étranger, et la Suisse a reçu de l'étranger 709,973 *mandats* d'un montant de fr. 34,889,472 (en 1903: 688,057, d'un montant de fr. 32,590,738).

Il a été expédié 21,268,583 *envois de messagerie* internes d'une valeur totale de fr. 2,003,914,637, contre 20,395,883 *envois* d'une valeur totale de fr. 2,093,493,159 en 1903; 1,694,200 *envois de messagerie* d'une valeur totale de fr. 96,305,135 (1903: 1,580,235 pour fr. 102,475,806) ont, en outre, été expédiés à destination de l'étranger et 2,768,406 *envois* d'une valeur totale de fr. 51,113,403 (1903: 2,698,659 pour fr. 41,732,057) ont été reçus de l'étranger. Il a été expédié, en transit

Diese Mehrausgabe hat ihren Grund darin, dass nach der im Jahre 1903 durchgeführten allgemeinen Besoldungsrevision die Aufwendungen für Besoldungserhöhungen erst im Jahre 1904 voll zur Geltung gekommen sind.

Über den Umfang des *durch die Post vermittelten Verkehrs* enthält der Bericht die nachstehenden Angaben; es wurden abgesandt:

a) im inneren Verkehr:

| | 1904 | 1903 |
|--|-------------|-------------|
| Briefe | 112,693,040 | 108,919,913 |
| Postkarten | 55,323,982 | 53,540,917 |
| Drucksachen | 43,485,602 | 40,374,823 |
| Warenmuster | 1,017,704 | 1,561,399 |
| Zeitungen | 139,361,888 | 132,471,704 |
| Einschreibsendungen | 3,551,335 | 3,419,051 |
| Zahlungsbefehle und Konkursandrohungen | 265,319 | 269,685 |
| Gerichtliche Akten | 37,242 | 35,746 |

b) nach dem Auslande:

| | 1904 | 1903 |
|-------------------------------|------------|------------|
| Briefe | 23,071,088 | 21,065,207 |
| Postkarten | 23,048,708 | 19,240,080 |
| Drucksachen | 11,433,705 | 9,996,050 |
| Warenmuster | 1,141,088 | 1,170,507 |
| Geschäftspapiere | 171,782 | 167,011 |
| Einschreibsendungen | 1,434,633 | 1,339,206 |

Der *Postanweisungsverkehr* umfasste 7,267,160 interne Anweisungen mit einem Betrage von 741,051,766 Fr. (1903: 6,895,652 mit 710,575,592 Fr.), während nach dem Auslande 1,244,559 Anweisungen mit einem Betrage von 47,999,891 Fr. (1903: 1,159,449 mit 44,520,961 Fr.) abgesandt und 709,973 Anweisungen mit einem Betrage von 34,889,472 Fr. (1903: 688,057 mit 32,590,738 Fr.) von dort eingegangen sind.

An *Fahrpostsendungen* sind im innern Verkehr 21,268,583 Stück im Werte von 2,003,914,637 Fr. (1903: 20,395,883 im Werte von 2,093,493,159 Fr.) befördert worden, während im Verkehr mit dem Auslande 1,694,200 Stück im Werte von 96,305,135 Fr. (1903: 1,580,235 im Werte von 102,475,806 Fr.) zur Absendung gelangt und 2,768,406 Stück im Werte von 51,113,403 Fr. (1903: 2,698,659 im Werte von 41,732,057 Fr.) von dort eingegangen sind; im Durchgange durch das schweizerische Post-

Allowances ». This increase in the expenditure is due to the fact that the general rise of salaries carried out in 1903 was only granted fully throughout the year 1904.

With respect to the *number of articles transmitted by post* the report gives the following points of information:—

a. Articles despatched in the domestic service:—

| | 1904 Number | 1903 Number |
|---|----------------|----------------|
| Letters | 112,693,040 | 108,919,913 |
| Postcards | 55,323,982 | 53,540,917 |
| Printed matter | 43,485,602 | 40,374,823 |
| Patterns and samples | 1,017,704 | 1,561,399 |
| Newspapers | 139,361,888 | 132,471,704 |
| Registered articles | 3,551,335 | 3,419,051 |
| Orders for payment and bankruptcy summonses | 265,319 | 269,685 |
| Legal documents | 37,242 | 35,746 |

b. Articles sent abroad:—

| | 1904 Number | 1903 Number |
|-------------------------------|----------------|----------------|
| Letters | 23,071,088 | 21,065,207 |
| Postcards | 23,048,708 | 19,240,080 |
| Printed matter | 11,433,705 | 9,996,050 |
| Patterns and samples | 1,141,088 | 1,170,507 |
| Commercial papers | 171,782 | 167,011 |
| Registered articles | 1,434,633 | 1,339,206 |

In the domestic *money order service* 7,267,160 orders for a total value of 741,051,766 francs were issued as against 6,895,652 orders for 710,575,592 francs in 1903; in the international money order service, on the other hand, 1,244,559 orders for a total value of 47,999,891 francs were issued as against 1,159,449 orders for 44,520,961 francs, and 709,973 orders for 34,889,472 francs were received as against 688,057 for 32,590,738 francs in 1903.

In the domestic *parcel post service* 21,268,583 parcels with a total value of 2,003,914,637 francs were posted, as against 20,395,883 parcels, with a value of 2,093,493,159 francs in 1903; in the international parcel post service, on the other hand, 1,694,200 parcels for a total value of 96,305,135 francs were sent abroad, as against 1,580,235 parcels with a value of 102,475,806 francs in 1903, and 2,768,406 parcels with a total value of 51,113,403 francs were received from foreign countries, as against

par la Suisse, 873,977 envois de messagerie d'une valeur totale de fr. 22,281,761, contre 806,762 envois d'une valeur de fr. 20,757,194 en 1903.

Il a été déposé 9,786,409 *remboursements* internes pour une somme totale de fr. 70,857,276, contre 9,405,995 pour fr. 63,785,931 en 1903; en outre, 218,950 envois contre remboursement d'une somme de fr. 3,555,658 (1903: 240,974 pour fr. 3,579,484) ont été expédiés à destination de l'étranger et 359,574 envois contre remboursement d'une somme de fr. 6,778,343 (1903: 324,786 pour fr. 6,087,724) ont été reçus de l'étranger.

Le nombre des *recouvrements* du service interne s'est élevé à 1,446,486 et le montant à recouvrer à fr. 104,776,369 contre 1,310,491 pour fr. 97,696,987 en 1903; celui des recouvrements expédiés à destination de l'étranger s'est élevé à 19,087 (1903: 16,993), et celui des recouvrements reçus de l'étranger à 75,578 et le montant à recouvrer à fr. 4,659,566 (1903: 76,545 pour fr. 4,677,227).

Le nombre des *voyageurs* transportés par les postes suisses en 1904 — non compris les extra-postes — s'est élevé à 1,555,474 (1,570,656 en 1903), et le produit des taxes de transport des voyageurs et de leurs bagages a été de fr. 2,181,583.96 (1903: fr. 2,278,228.32).

En 1904, le nombre des *bureaux de poste* était de 1677 (1903: 1673); celui des dépôts de poste de 2024 (1903: 1983) et celui des agences postales à l'étranger de 13 (même nombre qu'en 1903). Les 2024 dépôts de poste se divisaient en 1403 dépôts comptables (1903: 1355) et en 621 dépôts non comptables (1903: 628).

Le nombre total des bureaux de poste, y compris les agences à l'étranger, s'élevait donc à 3714 à la fin de l'année que le rapport concerne; il s'est accru de 45 comparativement à l'année d'avant. La Suisse allemande comptait 2424 bureaux de poste, la Suisse française 957 et la Suisse italienne 320.

À la fin de l'année 1904, le nombre total des *fonctionnaires et employés* s'élevait à 10,826 (fin 1903: 10,430);

gebiet wurden 873,977 Fahrpostsendungen im Werte von 22,281,761 Fr. (1903: 806,762 im Werte von 20,757,194 Fr.) befördert.

9,786,409 *Nachnahmesendungen* mit einem Betrage von 70,857,276 Fr. (1903: 9,405,995 mit 63,785,931 Fr.) kamen im innern Verkehr zur Beförderung, während 218,950 Stück mit einem Betrage von 3,555,658 Fr. (1903: 240,974 mit 3,579,484 Fr.) nach dem Auslande abgesandt worden und 359,574 Stück mit einem Betrage von 6,778,343 Fr. (1903: 324,786 mit 6,087,724 Fr.) von dort eingegangen sind.

Die *Einzugsmandate* (*Postaufträge*) beliefen sich im inneren Verkehr der Zahl nach auf 1,446,486 Stück und dem Betrage nach auf 104,776,369 Fr. (1903: 1,310,491 über 97,696,987 Fr.); nach dem Auslande gesandt wurden 19,087 Stück (1903: 16,993), und vom Auslande gingen ein 75,578 Stück über 4,659,566 Fr. (1903: 76,545 über 4,677,227 Fr.).

Die Zahl der in der Schweiz im Jahre 1904 mit den gewöhnlichen Postkursen — also mit Ausschluss der Extraposten — beförderten *Reisenden* belief sich auf 1,555,474 (1903: 1,570,656) und der von denselben gezahlte Betrag an Passagier- und Gepäcktaxen auf 2,181,583.96 Fr. (1903: 2,278,228.32 Fr.).

Die Zahl der *Postbureaus* belief sich auf 1677 (1903: 1673), diejenige der Postablagen auf 2024 (1903: 1983) und diejenige der Postagenturen im Auslande auf 13 (1903 ebenfalls 13). Die 2024 Ablagen zerfallen in 1403 rechnungspflichtige (1903: 1355) und in 621 nicht rechnungspflichtige (1903: 628). Die Gesamtzahl der Poststellen (einschl. der Agenturen im Auslande) beträgt somit 3714, was einer Vermehrung im Berichtsjahre um 45 Stellen entspricht. Von der Gesamtzahl der in der Schweiz bestehenden Postanstalten entfallen 2424 auf die deutsche, 957 auf die französische und 320 auf die italienische Schweiz.

Die Gesamtzahl der fest angestellten *Beamten und Bediensteten* belief sich Ende 1904 auf 10,826 (1903: 10,430);

2,698,659 with a total value of 41,732,057 francs in 1903. During the year 1904, 873,977 postal parcels with a total value of 22,281,761 francs were sent *en transit* through Switzerland, as against 806,762 parcels with a total value of 20,757,194 francs in 1903.

In the domestic service 9,786,409 *articles marked with trade-charges* for 70,857,276 francs were posted during the year under report, as against 9,405,995 articles for 63,785,931 francs in 1903; on the other hand, 218,950 foreign articles for 3,555,658 francs were posted, as against 240,974 articles for 3,579,484 francs in 1903 and 359,574 articles for 6,778,343 francs were received from foreign countries, as against 324,786 articles for 6,087,724 francs in the previous year.

In the domestic *collection service*, 1,446,486 orders for 104,776,369 francs were issued, as against 1,310,491 orders for 97,696,987 francs in 1903; in the international transactions, on the other hand, 19,087 foreign orders (1903: — 16,993) were issued and 75,578 orders for 4,659,566 francs were received, as against 76,545 orders for 4,677,227 francs in 1903.

The number of *travellers* conveyed by the Swiss post coaches — the special conveyances not included — in 1904 amounted to 1,555,474, as against 1,570,656 in 1903, and the total sum collected from the same for fares and luggage to fr. 2,181,583.96, as against fr. 2,278,228.32 in the previous year.

The number of *post-offices* amounted to 1677, as against 1673 in 1903, that of the sub-offices (depôts) to 2024, as against 1983 in 1903 and that of the postal agencies abroad to 13 as in 1903. Of the above mentioned 2024 sub-offices (depôts), 1403 (1903: — 1355) were with full service and 621 (1903: — 628) with limited service. The total number of post-offices, the postal agencies abroad included, thus amounted to 3714, an increase of 45 over the previous year; 2424 of them were in the German, 957 in the French and 320 in the Italian part of Switzerland.

The total number of *officers and employees* holding established appoint-

de ce nombre, 85 (1903: 83) appartenaient à l'Administration centrale, 336 (1903: 334) aux administrations d'arrondissement et 10,405 (1903: 10,013) au service d'exploitation. Parmi les 10,405 agents de l'exploitation figuraient 23 fonctionnaires et employés occupés dans les agences établies à l'étranger. Le personnel s'est accru de 392 fonctionnaires et employés.

von dieser Zahl gehörten 85 (1903: 83) der Zentralverwaltung an, 336 (1903: 334) den Kreisverwaltungen und 10,405 (1903: 10,013) dem Betriebsdienst. Von den im Betriebsdienste beschäftigten 10,405 Beamten und Angestellten entfallen, wie im Jahre 1903, 23 auf die Agenturen im Auslande. Die Gesamtvermehrung beträgt somit 392 Beamte und Angestellte.

ments amounted at the end of 1904 to 10,826, as against 10,430 at the close of 1903; of this number, 85 (1903:—83) belonged to the Central Administration, 336 (1903:—334) to the District Directions and 10,405 (1903: 10,013) to the working staff, 23 of whom were working in the agencies abroad. The total increase for the year was thus 392 officers and employees.

Il se composait de:

Vom Gesamtpersonal waren, und zwar von:

Of a total of:

| | | dames weibli. Geschlechts female | de langue allemande deutscher Zunge German | de langue française französischer Zunge French | de langue italienne italienischer Zunge Italian |
|--------|--|--|--|--|---|
| 85 | Fonctionnaires et employés de la Direction générale des postes Beamten und Angestellten der Oberpostdirektion Officers and employees of the General Postal Direction | 0 | 69 | 13 | 3 |
| 278 | Fonctionnaires des administrations d'arrondissement Beamten der Kreisverwaltungen Officers of the District Directions | 18 | 195 | 64 | 19 |
| 58 | Employés des administrations d'arrondissement Angestellten der Kreisverwaltungen Employees of the District Directions | 1 | 37 | 18 | 3 |
| 1247 | Fonctionnaires des bureaux de I ^{re} classe Beamten der Bureaus I. Klasse Officers of 1 st class offices | 46 | 878 | 316 | 53 |
| 1731 | Employés des bureaux de I ^{re} classe Angestellten der Bureaus I. Klasse Employees of 1 st class offices | 1 | 1283 | 418 | 30 |
| 904 | Fonctionnaires des bureaux de II ^e classe Beamten der Bureaus II. Klasse Officers of 2 nd class offices | 45 | 569 | 271 | 64 |
| 1529 | Employés des bureaux de II ^e classe Angestellten der Bureaus II. Klasse Employees of 2 nd class offices | 5 | 1027 | 426 | 76 |
| 1432 | Fonctionnaires des bureaux de III ^e classe Beamten der Bureaus III. Klasse Officers of 3 rd class offices | 481 | 1019 | 342 | 71 |
| 2022 | Dépositaires Ablagehaltern Sub-postmasters | 525 | 1246 | 536 | 240 |
| 1325 | Facteurs et messagers ruraux Landbriefträgern und Landboten Rural postmen | 51 | 997 | 307 | 21 |
| 23 | Fonctionnaires et employés des agences Beamten und Angestellten der Agenturen Officers and employees of the agencies | 0 | 2 | 8 | 13 |
| 192 | Conducteurs Kondukteuren Mail-guards | 0 | 149 | 37 | 6 |
| 10,826 | Fonctionnaires et employés Beamten und Angestellten Officers and employees | 1173 | 7471 | 2756 | 599 |

Pendant l'année que le rapport concerne, on a admis 235 apprentis, contre 229 en 1903. De même que les années précédentes, il n'a pas été possible d'admettre aux examens d'entrée des candidats du sexe féminin.

D'après le compte de décembre 1904, la moyenne des traitements annuels était :

| | |
|---|------|
| pour les fonctionnaires, etc., de la Direction générale des postes | 4302 |
| » » fonctionnaires des directions postales d'arrondissement | 3809 |
| » » chefs des bureaux de I ^{re} classe | 4152 |
| » » administrateurs et chefs des bureaux de II ^{me} classe | 4109 |
| » » commis des bureaux de I ^{re} classe | 2446 |
| » » commis des bureaux de II ^{me} classe | 2510 |
| » » bureaux de III ^e classe | 1869 |
| » » dépôts | 1078 |
| » » facteurs, messagers, etc. | 1884 |
| » » conducteurs | 2562 |

La Société suisse de *cautionnement mutuel* a dû bonifier en 1904 fr. 20,812.06 (1903: fr. 5665) aux Administrations des postes et des télégraphes pour pertes subies par celles-ci.

Le tableau suivant indique l'état de la société et des sommes cautionnées :

| | Nombre des membres au 1 ^{er} janvier <i>Zahl der Mitglieder am 1. Januar</i> Number of members on January 1 st | | Sommes cautionnées au 1 ^{er} janvier <i>Bürgschaftssummen am 1. Januar</i> Sum guaranteed on January 1 st | |
|---|--|--------|---|-------------|
| | 1905 | 1904 | 1905 Fr. | 1904 Fr. |
| Administration des postes Postverwaltung Postal Administration | 12,587 | 12,075 | 39,075,500 | 37,782,500 |
| Administration des télégraphes Telegraphenverwaltung Telegraph Administration | 1,470 | 1,457 | 2,749,000 | 2,721,000 |
| Administration des douanes Zollverwaltung Customs Office | 1,124 | 1,078 | 2,364,400 | 2,268,800 |
| Autres Administrations fédérales Andere eidgenössische Verwaltungen Other Federal Departments | 75 | 72 | 661,500 | 626,500 |
| | 15,256 | 14,682 | 44,850,400 | 43,398,800 |

La prime annuelle à payer par les membres de la société est de $\frac{1}{2}$ pour mille de la somme cautionnée. À la fin de l'année 1904, la société possédait,

Im Berichtsjahre wurden 235 Lehrlinge aufgenommen gegen 229 im Vorjahre. Auch im Berichtsjahre konnten weibliche Bewerber aus dienstlichen Gründen nicht berücksichtigt werden.

Der Durchschnitt der Jahresbesoldung stellte sich nach der Rechnung für den Monat Dezember 1904

| | |
|--|------------|
| bei den Beamten etc. der Oberpostdirektion | 4302 Fr., |
| » den Beamten etc. der Kreispostdirektionen | 3809 » , |
| » den Chefs der Postbureaus I. Kl. | 4152 » , |
| » Postverwaltern und Chefs von Bureaus II. Kl. | 4109 » , |
| » Commis von Bureaus I. Kl. | 2446 » , |
| » » » » II. » | 2510 » , |
| » Bureaus III. Kl. | 1869 » , |
| » Ablagen | 1078 » , |
| » Briefträgern, Boten etc. | 1884 » und |
| » Kondukteuren | 2562 » . |

Der schweizerische *Amtsbürgschaftsverein* hatte im Berichtsjahre Verluste im Betrage von 20,812.06 Fr. (1903: 5665 Fr.) an die Post- und Telegraphenverwaltung zu vergüten.

Der Bestand des Vereins und der Bürgschaftssummen war folgender:

During the year under review 235 apprentices were accepted, as against 229 in the previous year. Female candidates could again not be accepted.

At the close of 1904 the average yearly salary of the staff was as follows:—

| | |
|---|----------------|
| Officers, etc., of the General Postal Direction | francs 4302 |
| Officers of the District Postal Directions | 3809 |
| Postmasters of 1 st class offices | 4152 |
| » and chief clerks of 2 nd class offices | 4109 |
| Clerks of 1 st class offices | 2446 |
| » » 2 nd » » | 2510 |
| Postmasters of 3 rd class offices | 1869 |
| Sub-postmasters | 1078 |
| Postmen, messengers, etc. | 1884 |
| Mail-guards | 2562 |

The Swiss *Guarantee Society* had, in the year 1904, to make good to the Post and Telegraph Administrations losses amounting to fr. 20,812.06 (1903: fr. 5665).

With regard to the participants and the amount guaranteed, the society stood as follows:—

Die von jedem Mitgliede zu entrichtende jährliche Prämie beträgt $\frac{1}{2}$ pro Mille der Bürgschaftssumme. Ende 1904 besass der Verein nach dem

The yearly premium paid by each member amounts to $\frac{1}{2}$ per thousand of the sum guaranteed. At the close of the year 1904 the net capital of

suisant arrêté de compte provisoire, une fortune nette de fr. 259,756.61 (1903: fr. 262,565.47).

Le tableau ci-après indique le nombre des inspections qui ont eu lieu:

| | 1904 | 1903 |
|---|-------------|-------------|
| 1° Inspections de bureaux de poste . . . | 4093 | 4078 |
| 2° Inspections de bureaux de poste ambulants et flottants | 811 | 707 |
| 3° Inspections du matériel roulant . . . | 393 | 485 |
| 4° Inspections de la tenue des inventaires | 84 | 73 |
| Totaux | 5381 | 5343 |

Les vérifications des caisses opérées pendant l'inspection des bureaux de poste ont fait constater les différences suivantes:

| fr. | fr. | 1904 | 1903 |
|-----------------------|-----|------------|------------|
| de 50 à 100 . . . | | 195 | 197 |
| » 100 » 200 . . . | | 93 | 92 |
| » 200 » 500 . . . | | 38 | 51 |
| » 500 » 1000 . . . | | 10 | 11 |
| » 1000 » 2000 . . . | | 3 | 7 |
| » 2000 » 5000 . . . | | 3 | 3 |
| de plus de 5000 . . . | | 3 | — |
| Totaux | | 345 | 361 |

Dans 1437 cas, la gestion des bureaux inspectés était irréprochable.

En 1904, le nombre des *accidents qui se sont produits dans le service postal* s'est élevé à 323 et le montant des indemnités payées de ce chef à fr. 43,741.05. 307 de ces accidents, ayant donné lieu à des indemnités s'élevant à fr. 29,865.90, concernaient le personnel postal et les postillons; les 16 autres cas, représentant fr. 13,875.15 d'indemnités, concernaient des personnes n'appartenant pas au service postal. Le fonds d'assurance a surtout été mis à contribution pour 6 accidents graves. Comparativement à l'année précédente, la somme payée en 1904 s'est accrue de 20,461.10 et le nombre des accidents de 67.

Pendant l'année que le rapport concerne, l'avance de fr. 40,000 faite lors de la constitution du fonds d'assurance, qui avait été ajoutée jusqu'ici au fonds lui-même, a été remboursée. Au 31 décembre 1904, le fonds s'élevait à la

vorläufigen Rechnungsabschluss ein reines Vermögen von 259,756.61 Fr. (Ende 1903: 262,565.47 Fr.).

Die Zahl der vorgenommenen *Inspektionen* betrug:

| | 1904 | 1903 |
|--|-------------|-------------|
| 1. bei den Postanstalten | 4093 | 4078 |
| 2. bei den Bahn- und Schiffsposten . . . | 811 | 707 |
| 3. bezüglich des Trainmaterials . . . | 393 | 485 |
| 4. bezüglich der Inventarführung . . . | 84 | 73 |
| im ganzen | 5381 | 5343 |

Durch die Inspektionen bei den Postanstalten sind in den Kassenabschlüssen Differenzen ermittelt worden von mehr als

| | Zahl | |
|-------------------------|------------|------------|
| | 1904 | 1903 |
| 50 bis 100 Fr. | 195 | 197 |
| 100 » 200 » | 93 | 92 |
| 200 » 500 » | 38 | 51 |
| 500 » 1000 » | 10 | 11 |
| 1000 » 2000 » | 3 | 7 |
| 2000 » 5000 » | 3 | 3 |
| 5000 Fr. | 3 | — |
| im ganzen | 345 | 361 |

Bei 1437 Inspektionen ergab sich eine tadellose Dienstbesorgung.

Die Zahl der *Unfälle im Postbetriebe* belief sich im Berichtsjahre auf 323 und der Betrag der gezahlten Unfallsentschädigungen auf 43,741.05 Fr. Hiervon entfallen 307 Fälle mit 29,865.90 Fr. auf das Postpersonal und die Postillone und 16 Fälle mit 13,875.15 Fr. auf andere, nicht zum Postdienst gehörige Personen. Der Versicherungsfonds ist namentlich durch 6 Unfälle ernsterer Art im Berichtsjahre in Anspruch genommen worden. Gegenüber dem Vorjahre haben sich die Unfälle um 67 und die Ausgaben um 20,461.10 Fr. vermehrt.

Im Berichtsjahre ist der dem Versicherungsfonds bei seiner Gründung gewährte Vorschuss von 40,000 Fr., welcher in den bisherigen Berichten stets mit unter dem Nettovermögen der Kasse figurierte, zurückgezahlt worden, so dass das wirkliche Vermögen derselben Ende 1904 nur 109,672.66 Fr. betrug und sich gegenüber dem Vorjahre, in welchem die

the society amounted, according to temporary balancing of the accounts, to francs 259,756.61 (1903:— francs 262,565.47).

The following table shows the inspections made in:—

| | 1904 | 1903 |
|--|-------------|-------------|
| 1 st Post Offices | 4093 | 4078 |
| 2 nd Travelling post-offices on land and water routes . . . | 811 | 707 |
| 3 rd Working material | 393 | 485 |
| 4 th Inventories | 84 | 73 |
| Total | 5381 | 5343 |

The discrepancies found when auditing the accounts of the various offices were as follows:—

| Number | | Amount |
|--------------|------------|---------------|
| 1904 | 1903 | of more than |
| 195 | 197 | 50 to 100 fr. |
| 93 | 92 | 100 » 200 » |
| 38 | 51 | 200 » 500 » |
| 10 | 11 | 500 » 1000 » |
| 3 | 7 | 1000 » 2000 » |
| 3 | 3 | 2000 » 5000 » |
| 3 | — | 5000 francs. |
| Total | 345 | 361 |

In 1437 cases no blame was attached to the management of the post-offices.

The number of *accidents* in the postal service amounted to 323 and the indemnities paid for the same to fr. 43,741.05; 307 indemnities amounting to fr. 29,865.90 were paid to postal officers and post drivers and 16 for fr. 13,875.15 to private persons. The fund of insurance had to be applied to, amongst others, in 6 cases of serious accidents. Compared to the previous year, the number of accidents increased by 67 and the indemnities paid by fr. 20,461.10.

In 1904, the advance of 40,000 francs lent at the outset to the fund of insurance, and which had until then been embodied in the fund itself, was refunded, the net capital amounting at the close of the year to fr. 109,672.66. Compared to the previous year in which the fund amounted to fr. 147,038.86 with the above mentioned advance or to fr. 107,038.86 without the same, there was an in-

somme nette de fr. 109,672.66; il était de fr. 2,633.80 supérieur au montant disponible à la fin de l'exercice précédent, si l'on tient compte du fait que, à cette date, la fortune nette s'élevait à fr. 107,038.86 et non pas à celle de fr. 147,038.86, comme l'indiquait le rapport.

Le nombre des contraventions à la régle des postes s'est élevé à 1166 (1903: 1252).

Les nouveaux hôtels des postes de Berne, Altdorf et Coire, qui étaient encore en construction en 1903, ont été terminés en 1904. Ils ont pu être occupés en partie pendant ladite année et en partie au commencement de l'année 1905.

En 1904, l'inscription dite *sommaire des articles de messagerie* sans valeur déclarée et sans remboursement jusqu'au poids de 5 kilogrammes, qui a été introduite depuis plusieurs années dans le service interne, a été étendue, à titre d'essai, aux envois de même nature d'un poids supérieur à 5 kilogrammes, ainsi qu'à tous les envois sans valeur déclarée pour l'étranger. Cette innovation a fourni des résultats satisfaisants, et son maintien, à titre définitif, a été décidé au mois de décembre 1904.

En étendant l'inscription sommaire à la plupart des articles de messagerie, on a obtenu une simplification qui était désirée depuis longtemps, mais qui ne pouvait pas être mise à exécution à cause des relevés nécessaires pour le calcul de l'indemnité à payer aux compagnies de chemins de fer du chef du transport des envois de plus de 5 kilogrammes, non soumis à la régle des postes. Grâce à de nouveaux arrangements conclus avec les compagnies intéressées pendant l'année que le rapport concerne, le projet dont il s'agit a pu être mis à exécution.

En 1904, le bureau d'expédition des lettres de Berne a été désigné comme office central pour le règlement des réclamations concernant les *objets de la poste aux lettres trouvés sans adresse*, tels que livres, envois sous bande, échantillons, clichés, photographies, etc.; les objets de cette nature doivent maintenant être transmis à ce bureau, de

Kasse in Wirklichkeit mit einem Vermögen von 107,038.⁸⁶ Fr. (anstatt von 147,038.⁸⁶ Fr., wie im vorjährigen Berichte angegeben ist) abschloss, um 2,633.⁸⁰ Fr. vermehrt hat.

Verletzungen des Postregalgesetzes wurden in 1166 Fällen (1903: 1252) bestraft.

Die *neuen Posthäuser* in Bern, Altdorf und Chur, welche nach dem Berichte für 1903 noch im Bau begriffen waren, sind im Jahre 1904 zur Vollendung gelangt und zum Teil in diesem Jahre, zum Teil auch erst im Frühjahr 1905 bezogen worden.

Im Berichtsjahre ist die schon seit Jahren bestehende sogenannte *summarische Kartierung* der frankierten Pakete ohne Wertangabe und ohne Nachnahme bis zum Gewichte von 5 kg im Inlandsverkehr versuchsweise auf die gleichartigen Sendungen mit mehr als 5 kg Gewicht, sowie auf alle Sendungen ohne Wertangabe nach dem Auslande ausgedehnt worden. Infolge der günstigen Erfahrungen, die mit dieser Neuerung gemacht worden sind, wurde im Laufe des Monats Dezember 1904 deren endgültige Beibehaltung verfügt.

Mit dieser Ausdehnung der summarischen Behandlung der Pakete bei der Beförderung auf die überwiegende Mehrzahl dieser Postsendungen ist eine grosse Vereinfachung erzielt worden, die längst angestrebt wurde, bisher aber nicht durchführbar war wegen der Erhebungen zur Ermittlung der den Eisenbahngesellschaften für den Transport der nicht regalpflichtigen Sendungen (d. h. derjenigen über 5 kg Gewicht) zu bezahlenden Entschädigung. Nachdem hierüber im Berichtsjahre neue Abkommen getroffen werden konnten, stand der Verwirklichung des Projekts nichts mehr entgegen.

Für *aufgefundene adresslose Briefpostgegenstände* (z. B. Bücher, Kreuzbandsendungen, Warenmuster, Clichés, Photographien etc.) ist im Berichtsjahre die Briefexpedition Bern als Zentral-Ausgleichsstelle bezeichnet worden, der jetzt die herrenlosen Briefpostgegenstände der genannten Art zugesandt und an welche Nachfragen nach dem Verbleibe vermisster Sen-

crease of fr. 2633.80 for the year under review.

The number of infringements of the postal monopoly was 1166 (1903:—1252).

The *new post-office buildings*, which according to the report for 1903 were being erected in Berne, Altdorf and Coire, were completed in 1904 and taken possession of either the same year or early in 1905.

In 1904 the *simplified inscription on parcel bills* of prepaid parcels, not insured and not marked with trade charges, up to 5 kilograms, which had been followed for years in the domestic mails, was extended as a trial to parcels of the same description weighing more than 5 kilograms as well as to all uninsured parcels for places abroad. The measure proved so satisfactory that it was made permanent in December of the same year.

The adoption of the above mentioned measure resulted in an important simplification of the work connected with the parcel post which had long been longed for but which was impossible to be introduced as long as records had to be taken of parcels over 5 kilograms in weight for fixing the amount to be paid to the various railway companies for the transport of the same. The new arrangements made in 1904 with the railways enabled the Administration to carry out the measure.

During the year under review the letter-post despatching office of Berne was selected as Central Office for the settlement of applications concerning *letter post articles found loose* in the post, such as books, packets in wrapper, patterns and samples of merchandise, negatives, photographs, etc., the same being sent to the above mentioned office. This institution much contributes to accelerate the delivery to the owners of articles reported as having been lost in the mails, and to

même que les réclamations concernant les envois égarés ou perdus. Cette institution permet de transmettre rapidement aux destinataires les objets égarés et elle contribue à diminuer d'une façon importante le nombre des cas où des envois doivent être classés parmi les rebuts pour cause de manque d'adresse.

En 1904, il a été vendu 474 *livrets d'identité* (1903: 206).

Depuis la fin de 1903, le nombre des *cases à serrure* (pour le retrait des correspondances aux bureaux) s'est élevé de 9277 à 9923. Le nombre des petites cases (dimensions: 12 sur 12 cm.) a augmenté de 232; celui des cases moyennes (dimensions: 15 sur 12 cm.) de 367 et celui des grandes cases (dimensions 15 sur 25 cm.), de 47.

À la fin de l'année 1904, il y avait 387 *débîts particuliers de valeurs postales* (1903: 362). La provision accordée aux débiteurs a atteint la somme de fr. 10,197.26 (1903: fr. 9966.18).

Les facteurs-releveurs ont trouvé dans les boîtes aux lettres, parmi les correspondances ordinaires, 1060 envois de valeurs d'un montant total de fr. 24,135.85. Ces envois ont été remis aux bureaux de poste respectifs pour être traités régulièrement.

Littérature postale.

DER SCHUTZ DES BRIEF- UND TELEGRAPHENGEHEIMNISSES IM POST- UND TELEGRAPHENVERKEHR. Von Dr. jur. *Alfred Wolcke*, Postinspektor in Bonn. — Borna-Leipzig, Buchdruckerei Robert Noske. 1905.

La brochure précitée, qui a valu à M. Alfred Wolcke le titre de docteur juriste de l'université de Rostock, se divise en deux parties. Dans la première, l'auteur fait l'histoire du secret des lettres et des télégrammes, qu'il étudie d'une manière détaillée; dans la seconde, il expose la législation actuelle concernant la protection du secret des lettres et des télégrammes.

M. Wolcke a dû utiliser un matériel considérable pour faire son travail, qui ne se maintient pas exclusivement dans

dungen gerichtet werden. Diese Einrichtung ermöglicht eine rasche Zustellung der als vermisst gemeldeten Sendungen an die Adressaten und trägt dazu bei, die Zahl der Fälle, in denen Sendungen wegen Fehlens der Adresse als unanbringlich bezeichnet werden müssen, erheblich zu vermindern.

Die Zahl der im Berichtsjahre verkauften *Identitätsbücher* belief sich auf 474 Stück (1903: 206).

Die Zahl der für abholende Korrespondenten eingerichteten *Schlösser* ist seit Ende 1903 von 9277 auf 9923 gestiegen. Die Zahl der kleinen Fächer (Dimensionen 12 auf 12 cm) hat um 232 Stück, der mittleren Fächer (Dimensionen 15 auf 12 cm) um 367 und diejenige der grossen Fächer (Dimensionen 15 auf 25 cm) um 47 Stück zugenommen.

Am Schlusse des Jahres 1904 bestanden 387 *Privatverkaufsstellen für Postwertzeichen* (1903: 362). Die den Verkäufern vergütete Provision betrug 10,197.26 Fr. (1903: 9966.18 Fr.).

In den Briefkasten wurden im Berichtsjahre durch das mit der Leerung betraute Personal 1060 Wertgegenstände im Gesamtbetrage von 24,135.85 Fr. aufgefunden und zur richtigen Behandlung abgeliefert.

Postalische Literatur.

DER SCHUTZ DES BRIEF- UND TELEGRAPHENGEHEIMNISSES IM POST- UND TELEGRAPHENVERKEHR. Von Dr. jur. *Alfred Wolcke*, Postinspektor in Bonn. — Borna-Leipzig, Buchdruckerei Robert Noske. 1905.

Die vorliegende Schrift, welche dem Herrn Verfasser die juristische Doktorwürde der Universität Rostock eingebracht hat, zerfällt in zwei Teile: einen rechtsgeschichtlichen Teil, worin der Begriff und die Entwicklung des Briefgeheimnisses sowie des Telegraphengeheimnisses eingehend erörtert werden, und einen den heutigen Stand der Gesetzgebung über den Schutz des Brief- und Telegraphengeheimnisses darstellenden Teil.

Der Herr Verfasser hat ein weit-schichtiges Material mit grossem Fleisse

reduce the number of articles without address which have to be placed among the dead letters.

The number of *books of identity* sold during the year amounted to 474 as against 206 in 1903.

The number of *private boxes* opening from without the office has risen from 9277 at the end of 1903 to 9923. The number of smaller boxes (of 12 by 12 centimeter) has increased by 232, the number of middle size boxes (of 15 by 12 centimeter) by 367 and that of the larger size (of 15 by 25 centimeter) by 47).

At the close of the year 1904 there were 387 *private stations for the sale of postage stamps*, as against 362 in 1903. The vendors received from the Administration, as compensation, the sum of fr. 10,197.26 (1903:— fr. 9966.18).

During the year 1060 articles with a declared value of fr. 24,135.85 were found in letter-boxes by the collecting staff and remitted to the post-offices to be dealt with according to the regulations.

Postal Literature.

DER SCHUTZ DES BRIEF- UND TELEGRAPHENGEHEIMNISSES IM POST- UND TELEGRAPHENVERKEHR. Von Dr. jur. *Alfred Wolcke*, Postinspektor in Bonn. — Borna-Leipzig, Buchdruckerei Robert Noske. 1905.

The above, which gained for Mr. Alfred Wolcke the title of Doctor of Law of the University of Rostock, is in two parts. In the first part the author gives a complete historical study on the secrecy of letters and telegrams, and in the second he shows the present standard of legislation in connection with the protection of the secrecy of letters and telegrams.

Mr. Wolcke has prepared his work, which required the perusal of vol-

les limites de l'Allemagne, mais où les prescriptions légales des pays étrangers (par ex. de la France et de l'Autriche) ont trouvé une place. L'œuvre est par conséquent un véritable traité approfondi qui, conformément à son but de nature plutôt théorique, sera lu utilement par tous ceux qui s'intéressent au droit postal et télégraphique et pourra leur fournir de précieux conseils.

* * *

DAS POSTWESEN IN OESTERREICH. *Nebst Berücksichtigung des Postwesens in Deutschland und dem weiteren Auslande.* Von Josef Wanka, k. k. Oberposttrat. Prag 1905. Verlag der k. und k. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer.

Le fascicule III (Attributions de la poste en Autriche; la régle des postes en ce qui concerne le transport des personnes et des objets) de l'ouvrage susmentionné dont nous avons déjà parlé dans notre journal*) vient d'être publié en deuxième édition, revue et augmentée.

Le fascicule V vient aussi de sortir de presse. Les chapitres I et IV de ce dernier fascicule, qui contiennent, le premier, une étude détaillée des services postaux maritimes d'Allemagne et une étude succincte de ceux des autres pays et, le dernier, l'histoire des services de transports postaux par mer offrent un intérêt tout particulier pour les agents postaux, tandis que les autres chapitres, qui traitent des consulats, des missions diplomatiques, etc., ne concernent pas le service des postes. Cet ouvrage aussi intéressant qu'instructif, qui ne cesse d'augmenter de volume, mérite d'être apprécié par les agents des diverses entreprises de transport.

Petites communications.

Le 1^{er} septembre dernier, la taxe des lettres a été abaissée de 20 à 15 centimes par 15 grammes ou fraction de 15 grammes dans le service in-

*) Voir l'*Union postale* de l'année 1900, page 27, et de l'année 1904, page 184.

durchgearbeitet und sich dabei nicht darauf beschränkt, deutsche Verhältnisse in Betracht zu ziehen, sondern er ist auch auf Gesetzesvorschriften des Auslandes (z. B. Frankreichs, Österreichs) angeeigneter Stelle eingegangen. So ist denn eine recht gründliche Abhandlung entstanden, die ihrem Zwecke entsprechend vorwiegend theoretischer Natur von Allen, die sich für Post- und Telegraphenrecht interessieren, mit Nutzen gelesen und zu Rate gezogen werden wird.

* * *

DAS POSTWESEN IN OESTERREICH. *Nebst Berücksichtigung des Postwesens in Deutschland und dem weiteren Auslande.* Von Josef Wanka, k. k. Oberposttrat. Prag 1905. Verlag der k. und k. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer.

Von diesem in unserem Blatte wiederholt besprochenen Werke*) ist das Heft III «Eigenschaften der Post in Oesterreich. Postregale im Sachen- und Personentransporte» soeben in zweiter erweiterter Auflage erschienen. Das Heft V liegt jetzt vollständig bearbeitet vor. Postbeamte interessiert daraus hauptsächlich die Abteilung I, worin die Seeposten Deutschlands in ausführlicher, die der übrigen Staaten in kürzerer Darstellung behandelt werden, ferner die Abteilung IV «Geschichte der Postbeförderung zur See», während die übrigen Abteilungen (Konsularwesen, diplomatische Missionen etc.) mit dem Postwesen nicht in näherer Beziehung stehen. Das fortschreitende Werk verdient die Beachtung der Beamten der Verkehrsanstalten, die darin viel Interessantes und Belehrendes finden werden.

Kleine Mitteilungen.

Seit dem 1. September d. J. ist im internen italienischen Verkehr und im Verkehr Italiens mit der Kolonie Erythrea und den italienischen Post-

*) Siehe l'*Union Postale* für 1900, S. 27, und für 1904, S. 184.

uminous material, with much care and zeal; he did not restrict himself to the study of German regulations, etc., but also took into account those of France, Austria, etc. His work, of a theoretical nature, may be read with much profit by all those who are interested in postal and telegraph legislation.

* * *

DAS POSTWESEN IN OESTERREICH. *Nebst Berücksichtigung des Postwesens in Deutschland und dem weiteren Auslande.* Von Josef Wanka, k. k. Oberposttrat. Prag 1905. Verlag der k. u. k. Hofbuchhandlung Gustav Neugebauer.

A second and improved edition of part III, of the above mentioned work*) «Attributions of the post in Austria; postal monopoly with respect to the conveyance of postal articles and persons», which has been mentioned of in our columns on several occasions, has just been published. Part V of the same work is also in our possession. The first chapter of the latter part in which the sea post-offices of Germany are described in full and those of other countries concisely, and also the fourth «History of the postal conveyances by sea» offer the most interest for the postal officers, whereas the other chapters (Consulates, Diplomatic missions, etc.) are not directly connected with the postal service. Mr. Wanka's work deserves to be appreciated by postal officers, who will find in it interesting and instructive information.

Miscellaneous.

Since the 1st of September 1905 the postage rate for letters has been reduced from 20 to 15 centimes per 15 grams or fraction thereof in the

*) See the «*Union postale*» for 1900, p. 27, and for 1904, p. 184.

terne italien et dans les relations de ce pays avec la colonie de l'Erythrée et les bureaux italiens à l'étranger. Pour les lettres non affranchies ou insuffisamment affranchies, il est perçu du destinataire le double de la taxe susmentionnée ou du montant de l'insuffisance.

Pour les cartes illustrées et les cartes de visite, la taxe a été élevée de 2 à 5 centimes. L'expéditeur peut ajouter à la main sur ces envois son nom, son titre, son domicile, ainsi que des souhaits, félicitations, remerciements, compliments de condoléance ou autres formules de politesse exprimés en cinq mots au maximum ou au moyen d'initiales conventionnelles. Les envois dont il s'agit doivent être affranchis au moins partiellement; en cas d'affranchissement insuffisant, il est perçu le double de la taxe manquante.

* * *

Depuis le 1^{er} juillet dernier, l'Administration des postes d'Espagne accepte dans son service interne, à titre d'envois urgents, des lettres, des cartes postales, des papiers d'affaires et des médicaments soumis ou non à la formalité de la recommandation ainsi que des envois de numéraire pour les chefs-lieux des provinces et certaines autres localités importantes. Outre la taxe ordinaire, l'expéditeur doit payer pour chaque envoi de l'espèce une surtaxe uniforme de 25 centimos qui est représentée sur l'envoi au moyen d'un timbre « d'urgence » de ce montant. La distribution de ces envois a lieu immédiatement après leur arrivée aux bureaux destinataires pendant les heures indiquées ci-après, savoir: pendant la semaine, de 7 heures du matin à 8 heures du soir, et le dimanche, jusqu'à 1 heure de l'après-midi. Le destinataire doit payer un droit de distribution de 15 centimos au profit de l'agent distributeur.

=====

anstalten im Auslande das Porto für frankierte Briefe von 20 auf 15 Cⁿ für je 15 g oder einen Teil davon ermässigt worden. Für unfrankierte oder ungenügend frankierte Briefe wird dem Empfänger das Doppelte der obigen Taxe oder des Fehlbetrags angesetzt.

Für Ansichtskarten und für Visitenkarten wird im Frankierungsfalle das Porto von 2 auf 5 Cⁿ erhöht. Der Absender kann auf diesen Sendungen handschriftlich seinen Namen, Titel, Wohnung, sowie gute Wünsche, Glückwünsche, Danksagungen, Beileidsbezeugungen oder andere Höflichkeitsformeln mit höchstens 5 Worten oder mit den üblichen Anfangsbuchstaben hinzufügen. Die Sendungen müssen wenigstens teilweise frankiert sein; bei ungenügender Frankierung wird für sie das Doppelte des Fehlbetrags erhoben.

* * *

Seit dem 1. Juli d. J. können im inneren Verkehr Spaniens gewöhnliche und eingeschriebene Briefe, Postkarten, Geschäftspapiere und Medikamente, sowie Sendungen mit barem Gelde als sog. « dringende Korrespondenz » aufgeliefert werden, jedoch nur nach den Hauptstädten der Provinzen und nach einigen anderen, von der Postverwaltung besonders bezeichneten grösseren Orten. Neben dem tarifmässigen Franko hat der Absender eine Gebühr von 25 Cⁿ zu zahlen, die durch eine « Dringlichkeitsmarke » auf der Sendung verrechnet wird. Die Bestellung erfolgt sofort nach Ankunft am Bestimmungsorte, jedoch nicht vor 7 Uhr morgens und nicht nach 8 Uhr abends, an Sonntagen auch nicht nach 1 Uhr nachmittags. An Bestellgeld wird vom Empfänger eine Gebühr von 15 Cⁿ erhoben, die dem bestellenden Boten verbleibt.

=====

domestic service of Italy and in the relations between the latter country and the colony of Eritrea and the Italian post-offices abroad. For unpaid or insufficiently prepaid letters, double the above mentioned rate or double the deficiency is charged on delivery.

For pictorial cards and visiting cards the postage has been raised from 2 to 5 centimes. The sender may add, by hand, on such cards his name, his title, his residence, as well as wishes, congratulations, thanks, compliments of condolence or other forms of politeness expressed in five words at most by means of conventional initials. The cards must be prepaid at least in part; insufficiently prepaid cards are charged double the deficiency.

* * *

Since the 1st of July 1905 the Spanish Post Office accepts in its domestic mails as urgent packets, letters, postcards, commercial papers and medicines registered or not as well as coin packets for all provincial chief-towns and also some other important places designated by the General Post Office. In addition to the ordinary postage rate, the sender has to pay an extra fee of 25 centimos which is represented on the packet by an « urgent stamp ». The delivery of urgent packets to the addressees takes place immediately after the arrival of the same at the place of destination, however not before 7 a. m. and not later than 8 p. m. on week days and not later than 1 p. m. on Sundays. The addressee has also to pay a delivery fee of 15 centimos which is kept by the messenger.

=====

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1905.

Sommaire. LE SERVICE POSTAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE EN 1903/04 (fin). — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1904. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service postal des États-Unis d'Amérique en 1903/04.

(Suite et fin.)

Service des transports postaux.

A. Sur les routes rurales.

Depuis des années l'Administration cherche à améliorer cette branche du service de l'exploitation en imposant aux entrepreneurs l'obligation non seulement de transporter les dépêches d'un bureau à l'autre, mais encore de déposer les lettres adressées à des particuliers résidant le long des routes postales ou à proximité de celles-ci dans des boîtes aux lettres et de recueillir les lettres déposées dans des boîtes privées le long de ces routes pour les remettre au prochain bureau de poste. Les entrepreneurs sont en outre tenus de remettre, à des endroits convenus, les sacs postaux destinés à des particuliers et de prendre ceux qui leur sont remis.

Cette institution, connue sous le nom de « *Box delivery and collection* » a été étendue à tout le territoire des États-Unis et elle jouit d'une faveur toujours plus grande de la part des habitants des districts ruraux. Au 1^{er} juillet 1904, ce service était organisé sur 18,833 routes postales d'une longueur totale de 231,957 milles*). Il

*) 1 mille = 1609,3 mètres.

Der Postbetrieb der Vereinigten Staaten Amerikas im Verwaltungsjahr 1903/04.

(Fortsetzung und Schluss.)

Postbeförderungsdienst.

A. Auf Landwegen.

Dieser Zweig des Postdienstes wird seit Jahren einer Vervollkommnung nach der Richtung hin unterzogen, dass die Unternehmer sich verpflichten müssen, nicht allein geschlossene Postbeutel von einer Postanstalt zur andern zu befördern, sondern auch Briefe für Personen, die an oder in der Nähe einer Poststrasse wohnen, in Briefkasten zu legen und Briefe aus den längs der Poststrasse angebrachten Privatbriefkasten zu entnehmen und an die nächste Postanstalt abzuliefern. Ebenso sind die Postfuhrunternehmer verpflichtet, verschlossene Postbeutel und Posttaschen für und von Privatpersonen an bestimmten Stellen der Poststrasse niederzulegen bzw. abzunehmen.

Diese Einrichtung, welche unter dem Namen « *Box delivery and collection system* » bekannt geworden ist, ist nunmehr im ganzen Postgebiet der Vereinigten Staaten durchgeführt und erfreut sich steigender Beliebtheit bei den Landbewohnern. Am 1. Juli 1904 bestanden 18,833 derartige Poststrassen in einer Gesamtlänge von 231,957

The postal service in the United States of America in 1903/04.

(Conclusion.)

Mail transportation.

A. On country roads (star routes).

For several years improvements have been made to that branch of the postal service. The contractors are now required not only to transport the mail in pouches between post-offices as formerly, but also to deliver mail into boxes and collect mail from boxes, or to carry private mail bags to and from mail cranes along the routes for all persons residing upon or near the routes desiring to avail themselves of such service.

This service called the box delivery and collection system has now been extended to all the postal territory of the United States of America and enjoys more and more the favour of the inhabitants of the rural districts. On the 1st of July 1904 there were 18,833 star routes, aggregating 231,957 miles*) in length. The number of fa-

*) 1 mile = 1609.3 meters.

n'est pas encore possible d'indiquer d'une façon exacte le nombre des familles desservies par ce moyen, ledit service n'ayant été organisé qu'à la date du 1^{er} juillet 1904 dans les 8 États du Sud de l'Union et dans l'île de Porto Rico. D'après les renseignements statistiques des autres États, où la « Box delivery and collection » fonctionne depuis les années 1901, 1902 et 1903, 130,000 familles environ bénéficiaient des avantages de cette institution. Outre les obligations qui lui sont imposées par le service susmentionné, chaque entrepreneur est encore tenu, lors du renouvellement de son contrat, de prendre l'engagement de fixer sa résidence dans les limites du cercle de distribution de l'un ou l'autre des bureaux situés sur sa route et de surveiller lui-même l'exécution du service qui lui est assigné. Cette clause a pour objet de mettre un terme à l'ancien système qui permettait aux spéculateurs de se faire adjudger les services de transport pour les faire exécuter, sans aucune surveillance, par des sous-entrepreneurs.

Le service de distribution rurale exerce une influence sur celui des transports ruraux. En 1903/04, on a pu supprimer un grand nombre de courses postales rurales devenues superflues depuis l'inauguration du service de distribution rurale, ce qui a permis de réaliser une économie de plus d'un demi-million de dollars par an.

Le service des transports offre les plus grosses difficultés sur les routes recouvertes de neige et de glace de l'Alaska. Pour la première fois, pendant l'hiver 1903/04, il a pu être organisé un service postal sur la route de Valdez à Tanana par Fairbanks et Chena, longue de 620 milles. Deux courses circulaires ont été effectuées chaque mois. Pour la saison d'hiver 1904/05, l'horaire prévoyait 4 courses circulaires mensuelles pour les mois de décembre à avril, et 2 courses circulaires men-

Meilen*). Wieviel Familien auf diese Weise ihre Postsachen empfangen bzw. absenden, steht zurzeit noch nicht fest, weil der Dienst in den acht Südstaaten der Union sowie auf Porto Rico erst seit dem 1. Juli 1904 ins Leben getreten ist. Nach den statistischen Erhebungen in den übrigen Staaten, welche die Einrichtung der « Box delivery and collection » bereits seit 1901, 1902 und 1903 besitzen, geniessen etwa 130,000 Familien auf dem Lande die Vorteile dieser beschleunigten Zuführung und Abholung der Postsachen. Abgesehen von der Verpflichtung zur « Box delivery and collection » wird jedem Unternehmer, mit dem ein neuer Postfuhrvertrag abgeschlossen wird, die Bedingung auferlegt, in dem Bezirke einer der an dem Postkurse gelegenen Postanstalten seinen Wohnsitz aufzuschlagen und die Aufsicht über die Besorgung des Postfuhrdienstes persönlich zu führen. Auf diese Art wird der früher bestandene Unfug, dass gewisse Personen durch Unterbietung Postfuhrverträge an sich brachten, die sie alsdann in Afterpacht gaben, ohne sich noch im geringsten um die Besorgung des Fuhrgeschäftes zu kümmern — das sogenannte « speculative bidding » — allmählich ausgerottet. Auch bei den Postbeförderungen auf Landwegen macht sich der Einfluss des immer mehr sich ausbreitenden Landbestelldienstes geltend. Im Verwaltungsjahr 1903/04 konnte eine ganze Anzahl von Landpostbeförderungen als überflüssig eingezogen werden, so dass die Postkasse daran über eine halbe Million Doll. jährlich erspart hat.

Die grösste Schwierigkeit bietet die Postbeförderung auf den verschneiten und vereisten Landwegen in dem öden Alaska. Im Winter 1903/04 fand zum ersten Male die Postbeförderung auf dem 620 Meilen langen Postkurse von Valdez nach Tanana über Fairbanks und Chena statt. Es wurden zwei monatliche Rundbeförderungen ausgeführt. Für den Winter 1904/05 waren vier monatliche Rundbeförderungen auf diesem Kurse für die Monate Dezember

*) 1 Meile = 1609,3 m.

milies supplied with the box delivery system is not yet known, the service having only been extended to the 8 Southern States of the Union and Porto Rico on the 1st of July 1904. According to the statistics taken in the States where the box delivery and collection system has been in force since 1901, 1902 or 1903, there are about 130,000 families enjoying the advantages of the system. In addition to the box delivery and collection the contractors are required to live within the delivery of some post-office on the route and to give their personal supervision to the performance of the service. This measure puts an end to the so-called speculative bidding which enabled certain persons to obtain postal contracts which were afterwards relet to sub-contractors and the service executed without any control whatever.

The rural free-delivery service has also an influence on the star services. During the year 1903/04 several star services could be discontinued by reason of the establishment of rural free-delivery, the saving to the postal exchequer being over half a million dollars a year.

Great difficulty is experienced in securing mail communications in Alaska during the winter. In 1903/04 for the first time a winter service was organized on the overland route from Valdez, by Fairbanks and Chena, to Tanana, a distance of about 620 miles. Two round trips were executed a month. For the winter 1904/05 the contracts contemplated four round trips a month from December to April, inclusive, besides two round trips each in October, November, and May, the maximum

suelles pour les mois d'octobre et novembre 1904, ainsi que pour le mois de mai 1905. Le poids maximum des dépêches postales est fixé à 400 livres*) par courrier; la durée du transport a été réduite à 20 jours, tant pour le voyage d'aller que pour celui de retour.

B. Sur les voies ferrées, etc.

Au 30 juin 1904, on comptait aux États-Unis 1448 courses de bureaux ambulants postaux d'une longueur totale de 192,309 milles; le nombre des agents du service ambulant s'élevait à 11,621 et le nombre des milles parcourus par an à plus de 246 millions. Le matériel roulant de l'Administration se composait de 4175 wagons-poste et compartiments de wagon, dont 24 voitures électriques; en outre, 83 cabines de bateaux à vapeur étaient utilisées par les agents postaux maritimes. On peut évaluer le nombre des envois ordinaires de la poste aux lettres manipulés par les agents du service ambulant à plus de 17 milliards et celui des objets recommandés à plus de 36½ millions.

Le nombre des accidents de chemin de fer qui ont affecté le personnel ambulant s'est élevé à 378. Ces accidents ont coûté la vie à 18 agents, 2 remplaçants des agents ambulants et à un sous-agent; en outre, 90 agents ont été grièvement et 348 légèrement blessés. Pendant les 3 dernières années, le Congrès des États-Unis a accordé les crédits nécessaires pour permettre à l'Administration de payer une indemnité de 1000 dollars aux représentants légaux des agents du service ambulant tués dans l'exercice de leurs fonctions ou morts dans l'intervalle d'une année des suites d'un accident survenu dans l'exercice de leurs fonctions. Le budget de l'exercice courant contient une clause autorisant le paiement de l'indemnité dont il s'agit aux représentants des remplaçants des agents ambulants tués en activité de service; il est en outre stipulé que ladite indemnité ne doit pas servir au paye-

*) 1 livre = 0,4536 kilogramme.

bis April vorgesehen; daneben sollten in den Monaten Oktober und November 1904 und Mai 1905 noch je zwei Rundfahrten stattfinden. Als Meistgewicht der zu befördernden Ladung sind 400 Pfund*) festgesetzt; die Beförderungsfrist ist sowohl für den Hin- wie für den Rückweg auf jedesmal 20 Tage verkürzt.

B. Auf Eisenbahnen.

Am 30. Juni 1904 bestanden in den Vereinigten Staaten 1448 Bahnpostkurse in einer Gesamtlänge von 192,309 Meilen, auf denen 11,621 Bahnpostbeamte jährlich über 246 Millionen Meilen zurücklegten. Zur Ausführung des Dienstes waren 4175 Bahnpostwagen und Wagenabteilungen nötig, denen 24 Wagen, die auf elektrisch betriebenen Bahnen laufen, sowie 83 Postabteile auf Dampfbooten hinzuzurechnen sind. Die Summe der durch die Hände der Bahnpostbeamten gegangenen gewöhnlichen Briefsendungen wird auf die ungeheure Ziffer von über 17 Milliarden, die der eingeschriebenen Versendungsgegenstände auf über 36½ Millionen geschätzt.

Die Zahl der im Bahnpostbetriebe vorgekommenen Unfälle war leider wieder erheblich: 378. Dabei verloren 18 Beamte, 2 Vertreter von solchen und ein Unterbeamter ihr Leben, 90 Beamte wurden schwer, 348 leicht verwundet. Der Kongress der Vereinigten Staaten hat bereits in den letzten 3 Etatsjahren den gesetzlichen Erben eines im Dienste getöteten Bahnpostbeamten, sei es, dass der Tod sofort oder infolge einer im Dienste erlittenen Verletzung binnen Jahresfrist eingetreten ist, eine Entschädigung von 1000 Doll. ausgesetzt. Das Etatsgesetz für das laufende Jahr dehnt die Bewilligung dieser Entschädigung auf Vertreter von Bahnpostbeamten aus und bestimmt ferner, dass die Bewilligung nicht zur Bezahlung von Schulden des verstorbenen Beamten in Anspruch genommen werden darf.

Die Frage der Bewilligung von Unterstützungen an Bahnpostbeamte, die zur Erfüllung ihres Dienstes dauernd unfähig geworden sind oder in langer,

*) 1 Pfund = 0,4536 kg.

weight for each trip having been increased to 400 pounds*), and the running time reduced to 20 days each way.

B. On railways.

On the 30th of June 1904 there were 1,448 lines of travelling post-offices covering 192,309 miles in length; the number of employees of the service was 11,621; the annual distance travelled by clerks in cars and boats over 246 million miles. To accomplish this 4175 cars and apartments were used on the steam roads, besides 24 cars on electric lines under the supervision of the railway mail service, and 83 apartments on steamboat lines. It is estimated that these clerks handled over 17,000 million pieces of ordinary mail, and over 36½ million packages and cases of registered mail.

There were 378 casualties to mail cars in which either clerks or mails, or both, were injured. There were killed 18 clerks, 2 substitutes, 1 mail weigher, and there were 90 clerks seriously and 348 slightly injured. The Congress of the United States made provision in the last three appropriation acts for the payment of \$ 1,000 to the legal representatives of any railway postal clerk killed while on duty, or who, being injured while on duty, should die within one year thereafter as the result of such injury. The last appropriation act for the current year extended this provision to the legal representatives of substitute railway postal clerks as well, and provided further that such payments shall be exempt from the payment of debts of the deceased.

The question of the relief fund for railway postal clerks permanently disabled in the line of duty or worn-out through long and faithful service has still to be settled by Congress.

*) 1 pound = 0.4536 kilogram.

ment de dettes contractées par l'agent décédé.

Le Congrès n'a pas encore pris de décision au sujet de l'institution d'un fonds de secours en faveur des agents du service postal ambulant qui, après une longue et fidèle carrière, sont épuisés ou sont devenus invalides par suite d'un accident subi dans l'exercice de leurs fonctions.

L'Administration continue à s'occuper de la question de la construction d'un type perfectionné de wagon-poste répondant aux exigences modernes. Après avoir consulté d'éminents techniciens, elle a adopté un modèle qui offre les plus grandes garanties de solidité et de sécurité que l'on peut obtenir de nos jours. On a aussi proposé de construire des wagons-poste entièrement en acier; des essais de wagons de l'espèce vont être faits prochainement.

Pendant l'exercice écoulé, l'Administration a organisé et amélioré le service postal ambulant sur un réseau de 45,823 milles. Elle a organisé un service ambulant avec compartiment postal sur un parcours de plus de 16,000 milles et elle a substitué des wagons-poste aux compartiments sur un parcours de plus de 12,000 milles. Sur une ligne de 10,000 milles de longueur déjà desservie par des wagons-poste, l'Administration a introduit de nouveaux services ambulants pourvus de wagons-poste. Sur d'autres lignes d'une longueur totale de 6000 milles, également desservies par des wagons-poste, elle a ajouté des compartiments de wagons-poste pour améliorer le service existant.

En 1903/04, une somme de 12,105,549 dollars a été dépensée pour le service postal ambulant, non compris les frais de transports postaux à payer aux compagnies de chemins de fer.

Service international.

Les frais pour les transports postaux internationaux se sont élevés à 2,516,053 dollars. Pendant l'année que le rapport concerne, il n'a pas été passé de contrats pour l'organisation ou l'extension de nouveaux services maritimes; les 7 services existants ont

treuer Dienstätigkeit ihre Kräfte verbraucht haben, harrt nach wie vor einer günstigen Entscheidung durch den Kongress.

Die Bemühungen zur Herstellung eines den Anforderungen der Neuzeit entsprechenden, möglichst vervollkommenen Bahnpostwagens dauern fort. Hervorragende Sachverständige sind um ihr Gutachten angegangen worden. Es ist nunmehr ein Modell angenommen, von dem die Postverwaltung hofft, dass es die grösste Gewähr für Festigkeit und Sicherheit in sich vereinigt, welche die heutige Wagenbaukunst zu bieten vermag. Auch ist in Erwägung gekommen, Bahnpostwagen ganz aus Stahl zu erbauen; einige derartige Fahrzeuge sollen demnächst versuchsweise in den Dienst gestellt werden.

Auf einem Betriebsnetz von 45,823 Meilen hat die Postverwaltung im verflossenen Verwaltungsjahr neuen und verbesserten Bahnpostdienst eingerichtet. Über 16,000 Meilen davon werden mit Postabteilen befahren, während andererseits auf einer Länge von mehr als 12,000 Meilen die Postabteile durch Bahnpostwagen ersetzt worden sind. Auf Strecken im Gesamtumfang von 10,000 Meilen sind den bereits vorhandenen, in Bahnpostwagen beförderten Bahnposten neue hinzugetreten. Als Ergänzung zu vorhandenen, mit Bahnpostwagen befahrenen Bahnpoststrecken wurden Beförderungen in Wagenabteilen in der Gesamtlänge von 6000 Meilen eingerichtet.

Der Bahnpostdienst verursachte im Verwaltungsjahre 1903/1904 einen Kostenaufwand von 12,105,549 Doll., worin jedoch die Kosten, welche den Eisenbahngesellschaften für die Postbeförderung zu zahlen waren, nicht inbegriffen sind.

Auslandsdienst.

Die Kosten für die ausländische Postbeförderung beliefen sich auf 2,516,053 Doll. Eine Veränderung der auf Vertrag beruhenden Seepostbeförderungen fand nicht statt. Die früher geschlossenen Verträge blieben für die 7 bestehenden Seepostlinien in Kraft. Die Jahresausgabe betrug 1,475,138 Dollars.

Much time and labour have again been devoted to the inquiry concerning the construction of improved railway cars. Some of the best master car builders of the country, including experts on car construction not connected with railroad companies, have been consulted. This resulted in the adoption of new plans and specifications for the construction of railway postal cars which shall hereafter be placed in the service and which it is believed will embody the greatest elements of strength and safety known to modern construction. Consideration has been given to the question of using cars constructed entirely of steel, and it is expected that one or more will be placed in the service for the purpose of making practical tests of such cars.

New and improved service on lines of full railway postal cars or apartment cars was applied to 45,823 miles during the last fiscal year. Service over 16,000 miles of this total was supplied by apartment car lines; on the other hand full railway postal cars have displaced apartment cars on more than 12,000 miles. Ten thousand miles covered by full postal cars have been improved by additional lines of such cars. Apartment car service to the extent of 6,000 miles has been established to supplement the full postal-car service.

In 1903/04 the expenditures on account of the railway mail service, including officers, clerks, and other items amounted to \$ 12,105,549; this sum does not, however, include compensation to railroads for transportation or for railway postal cars.

Foreign mail service.

The net cost of the foreign mail service last year was \$ 2,516,053. There were no extensions of the ocean mail contract service during the year. The contracts previously executed continued in force, there being 7 routes with an annual expenditure of \$ 1,475,138.

continué à fonctionner comme par le passé. L'indemnité annuelle à payer pour ces services s'élève à 1,475,138 dollars. Par contre, le nombre des bureaux de poste maritimes à bord des paquebots transatlantiques a été augmenté. Des bureaux de ce genre ont été ouverts sur 5 paquebots de la ligne *White Star* circulant entre New York et Liverpool. Du 10 février — date de leur inauguration — au 30 juin 1904, ces bureaux ont effectué 14 courses entre New York et Liverpool et 12 dans la direction opposée. Les bureaux maritimes à bord des 4 paquebots allemands du *Norddeutsche Lloyd* et des 4 paquebots de la ligne Hamburg-Amérique ont circulé comme par le passé; ils ont effectué 47 courses dans chaque direction. Les 4 paquebots de l'*International Mercantile Marine Company*, qui ont aussi des bureaux de poste à bord, ont effectué 47 courses de New York et 45 de Southampton. Le nombre des agents des bureaux maritimes s'est accru de 19 à 35.

Tarifs postaux.

Le public, de même que l'Administration, ayant tout intérêt à ce que les taxes postales soient autant que possible uniformes, simples et faciles à appliquer, le Postmaster General propose de réunir en un seul groupe les envois de la 3^e et de la 4^e classe et de leur appliquer le tarif de la 3^e classe, qui s'élève à 1 cent par 2 onces*) ou fraction de 2 onces. Comme les envois de la 4^e classe sont passibles de la taxe de 1 cent par once, cette mesure aurait pour effet de réduire la taxe des objets appartenant à cette classe. D'un autre côté, la réduction dont il s'agit n'affecterait pas d'une façon bien sensible le chiffre des recettes de l'Administration, attendu que les envois de la 4^e classe ne représentent que 4% de l'ensemble des envois postaux de toute catégorie, et que l'on peut prévoir que le personnel de l'exploitation pourrait manipuler, sans frais extraordinaires importants, deux fois

Eine Erweiterung hat der Betrieb der an Bord der Ozeandampfer eingerichteten Seepostbureaus erfahren. Auf 5 zwischen New-York und Liverpool fahrenden Dampfern der White Star-Linie traten Seepostbureaus in Wirksamkeit, das erstemal bei der am 10. Februar 1904 ausgeführten Fahrt eines White Star-Dampfers von New-York aus. Bis zum 30. Juni 1904, dem Schlusse des Etatsjahres, wurden 14 Fahrten in der Richtung von New-York und 12 in der Richtung von Liverpool ausgeführt. Die Seepostbureaus an Bord der 4 deutschen Dampfer des Norddeutschen Lloyd und der 4 Dampfer der Hamburg-Amerika-Linie verkehrten in althergebrachter Weise, indem 47 Fahrten von New-York und ebenso viele in der Richtung von Deutschland her zurückgelegt wurden. Auch die 4 Dampfer der Internationalen Seehandlungsgesellschaft hatten Seepostbureaus an Bord, und zwar bei 47 Fahrten aus New-York und bei 45 aus Southampton. Die Zahl der Seepostbeamten stieg von 19 auf 35.

Tarifwesen.

Das Interesse des Publikums wie der Postverwaltung erheischt möglichst wenige und dabei einfache, leicht verständliche Portosätze. Von diesem Gesichtspunkte aus empfiehlt die Postverwaltung die Verschmelzung der 3. und 4. Tarifklasse zu einer einzigen, und zwar dergestalt, dass der Tarif der dritten Klasse — 1 Cent für je 2 Unzen*) Gewicht — fortan Anwendung finden soll. Da für Gegenstände der 4. Tarifklasse das Porto 1 Cent für jede Unze beträgt, so bringt die Massnahme eine bemerkenswerte Tarifiermässigung mit sich. Eine wesentliche Einwirkung auf die Einnahmen ist aber davon nicht zu erwarten, weil die zu den Portosätzen der 4. Tarifklasse beförderten Gegenstände nur 4% der Gesamtzahl aller Versendungsgegenstände ausmachen und angenommen werden kann, dass die doppelte Menge der jetzt beförderten Gegenstände der 4. Tarifklasse sich ohne merkliche Erhöhung der Betriebsausgaben behandeln lässt.

During the year the sea post-office service was established on five steamers of the White Star Line plying between New York and Liverpool, the first sailing having been from New York on February 10th, 1904, from which date to the end of the fiscal year 14 trips were made from New York and 12 from Liverpool. Sea post service was continued throughout the year by the 4 steamers of the North German Lloyd, and 4 steamers of the Hamburg - American Line, performing in all 47 trips from New York and the same number from Germany; also by the 4 steamers of the International Mercantile Marine Company, performing 47 trips from New York and 45 from Southampton. The force of sea post clerks was increased by 16, making the total number 35.

Postage rates, etc.

It is obviously to the interest both of the public and the Department to have as few rates as possible and these so simplified as to be readily understood. To that end it is recommended that the third and fourth classes of mail matter be consolidated at the rate now prescribed by law for matter of the third class, namely, 1 cent for each 2 ounces*), the present rate for fourth-class mail matter being 1 cent per ounce.

Such a consolidation would have little effect upon the revenues, because fourth-class matter is estimated to be only about 4 per cent. of all the mail matter handled, and it is expected that double the present amount of fourth-class mail matter can be handled without any appreciable additional expense to the service in the way of clerical force, transportation, etc.

At the last session Congress authorized the receipt in the mails of third

*) 1 ounce = 28,3465 grammes.

*) 1 Unze = 28,3465 g.

*) 1 ounce = 28.3465 grams.

autant d'objets de ladite classe qu'il n'en manipule actuellement.

Dans sa dernière session, le Congrès a autorisé l'Administration à introduire, sous certaines conditions, l'affranchissement en numéraire pour les envois de la 3^e et de la 4^e classe. Des dispositions spéciales ont été adoptées pour l'exécution de cette nouvelle mesure; jusqu'ici, elles n'ont soulevé aucune difficulté dans la pratique. Ce nouveau mode d'affranchissement, qui simplifie beaucoup le travail des agents des postes et des expéditeurs, est avantageux pour l'Administration et pour les grandes maisons d'expédition.

Distribution locale.

Au 30 juin 1904, le service de distribution locale était organisé dans 1100 bureaux de poste. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des bureaux chargés de ce service s'est accru de 69. 196 facteurs ont été nommés dans ces bureaux et 1030 nouveaux facteurs ont été ajoutés au personnel distributeur des bureaux où le service de distribution était déjà organisé pour permettre d'augmenter le nombre des tournées de distribution. À la fin de l'exercice, l'Administration disposait de 20,761 facteurs de ville.

En 1903/04, les recettes brutes des bureaux chargés du service de distribution locale se sont élevées à 101,708,230 dollars; elles sont de 8,82 % supérieures à celles de l'année précédente. Les frais du service de distribution se sont élevés à 20,561,208 dollars; ils se sont accrus de 6,83 % comparativement à l'année précédente. Les frais de ce service représentent 20,22 % des recettes brutes des bureaux chargés de la distribution locale; les frais d'entretien d'un facteur se montent en moyenne à 990 dollars, chiffre rond.

Le nombre des envois distribués par exprès s'est élevé à 9,888,457; comme la taxe d'exprès est de 8 cents par envoi, l'Administration a encaissé de ce chef une somme de 791,076 dollars. Si l'augmentation naturelle du trafic exige une augmentation proportionnelle du personnel distributeur, le rapport n'en croit pas moins devoir

In seiner letzten Session erteilte der Kongress der Postverwaltung die Ermächtigung, Gegenstände der 3. und 4. Tarifklasse unter bestimmten Bedingungen gegen Barzahlung des Frankos zur Beförderung entgegen zu nehmen. Die Ausführungsvorschriften für dieses System der Barfrankierung befinden sich noch nicht lange in Anwendung, indessen sind bis jetzt keine Schwierigkeiten in der praktischen Handhabung der neuen Gesetzesvorschrift hervorgetreten. Die Auflieferer grosser Massen von Postsendungen, sowie die Postverwaltung ziehen zweifellos Vorteil aus dieser Einrichtung durch die bedeutende damit verknüpfte Arbeitsverminderung.

Ortsbestellungsdienst.

Der Ortsbestellungsdienst bestand am Schlusse des Etatsjahres bei 1100 Postanstalten. Im Laufe dieses Jahres sind der Zahl der Postanstalten, bei denen dieser Bestellungsdienst stattfindet, 69 neu hinzugetreten. Bei diesen wurden 196 Briefträger angestellt, während bei solchen Postanstalten, bei denen der Bestellungsdienst schon von früher her eingerichtet ist, 1030 Briefträger zum Zwecke der Erweiterung der Bestelgänge neu angestellt wurden. Im ganzen verfügte die Postverwaltung der Vereinigten Staaten am 30. Juni 1904 über 20,761 Briefträger in den Städten.

Die Roheinnahmen der Postämter mit Ortsbestelleinrichtung beliefen sich auf 101,708,230 Doll., d. s. 8,82 % mehr als im Vorjahre. Die Ausgaben für diesen Dienstzweig erreichten die Höhe von 20,561,208 Doll., was eine Steigerung um 6,83 % dem Vorjahre gegenüber bedeutet. Mithin verschlangen die Ausgaben 20,22 % der Roheinnahmen, die Kosten der Unterhaltung für den einzelnen Briefträger beziffern sich auf rund 990 Doll.

Im Wege der Eilbestellung wurden 9,888,457 Sendungen abgetragen, wofür nach dem Satze von 8 Cents für jede Bestellung 791,076 Doll. an Eilbestellgebühren zur Postkasse geflossen sind. Das natürliche Wachstum des Verkehrs erheischt selbstverständlich fortdauernde Vermehrung des Bestellpersonals, obwohl sorgfältige Beob-

and fourth class matter complying with certain conditions on the payment of postage in money. The regulations for carrying the provisions of this act into effect have not long been in operation, but so far no difficulties have been discovered in the operation of this provision of law. It is a distinct advantage to the business public and to the postal service, and should result in great saving of labour to heavy mailers and to the Department.

Local free delivery.

At the close of the fiscal year there were 1100 free-delivery offices, the service having been established at 69 post-offices during the year. 196 carriers were appointed for service at the latter offices and 1030 for offices where the service has been extended. The total number of city carriers employed on the 30th of June 1904 was 20,761.

The gross receipts at free-delivery offices during the fiscal year were \$ 101,708,230, an increase of 8.82 per cent. over the preceding year. The cost of the free-delivery service was \$ 20,561,208, an increase of 6.83 per cent. as compared with the preceding year. The expense of the free-delivery service was 20.22 per cent. of the gross receipts of free-delivery offices, and the cost per carrier \$ 990 in round figures.

Fees of 8 cents each on special-delivery matter were claimed by postmasters last year to the total amount of \$ 791,076, showing that 9,888,457 pieces of mail of this character were handled. The natural growth of the service necessitates constant additions to the carrier force, although careful investigation in numerous cities during the last eighteen months showed con-

faire remarquer que les observations faites pendant les 18 derniers mois dans un grand nombre de villes ont fourni la preuve que l'augmentation du nombre des facteurs n'est souvent pas aussi nécessaire qu'une bonne surveillance et un emploi judicieux du personnel disponible.

Distribution rurale.

Au 30 juin 1904, il y avait aux États-Unis 24,556 cercles de distribution rurale. Pour donner une idée de l'extension extraordinaire donnée à ce service, il suffit de dire que les 44 premiers cercles de distribution ont été organisés à titre d'essai dans le courant de l'année 1897. En 1903/04, le nombre de ces cercles s'est accru de 9447. Les dépenses pour ce service sont passées de 40,000 dollars en 1897 à environ 13 millions de dollars en 1903/04. Les chiffres suivants montrent à quel point le public des États-Unis s'intéresse à cette institution. Au 1^{er} juillet 1903, l'Administration avait encore à examiner 11,700 pétitions de particuliers demandant l'organisation de ce service; en 1903/04, elle a reçu 7842 nouvelles pétitions, de sorte que, abstraction faite de 2397 pétitions en voie de liquidation au commencement de l'année, elle a eu à examiner un total de 17,145 pétitions. Au 30 juin 1904, le nombre des pétitions qui n'avaient pas encore pu être instruites s'élevait à 5516.

Le traitement maximum des facteurs ruraux qui était fixé précédemment à 600 dollars a été porté par le Congrès à 720 dollars pour l'exercice 1903/04, à condition toutefois que l'on restreindrait l'autorisation accordée aux facteurs de distribuer des marchandises pour leur compte particulier. L'Administration avait proposé de supprimer cette autorisation et d'élever le traitement maximum des facteurs ruraux à 750 dollars.

Depuis le 1^{er} juillet 1902, les facteurs ruraux étaient répartis en 5 classes, d'après le nombre de milles parcourus; les salaires variaient de 200 à 600 dollars. La classe inférieure comprenait les facteurs ayant à parcourir un minimum de 4 milles et un maximum

achtungen in zahlreichen Städten während der letzten 18 Monate dargetan haben, dass Vermehrung der Zahl der Briefträger oft nicht so nötig ist, als richtige Beaufsichtigung und angemessene Ausnützung des bereits vorhandenen Personals.

Landbestellungsdienst.

Im Jahre 1897 wurden die ersten Landbestellbezirke — 44 an der Zahl — als Versuch eingerichtet. Ihre Zahl wuchs seitdem in erstaunlichem Masse, so dass am 30. Juni 1904 in 24,556 Bezirken ein Landbestellungsdienst stattfindet. Im Vorjahre allein wurden 9447 neue Landbestellbezirke geschaffen. Die Kosten, für deren Deckung im Jahre 1897 40,000 Doll. ausgeworfen waren, betragen jetzt nahezu 13 Millionen Doll. Wie sehr sich das Publikum in den Vereinigten Staaten für diese Einrichtung interessiert, geht daraus hervor, dass am 1. Juli 1903 nicht weniger als 11,700 Gesuche um Einrichtung einer Landbestellung der Erledigung harreten. Im Jahre 1903/04 kamen 7842 derartige Gesuche hinzu, so dass im ganzen — nach Abzug von 2397 geprüften Gesuchen — 17,145 Eingaben zu erledigen waren. Am 30. Juni 1904 waren immerhin noch 5516 Gesuche unerledigt geblieben.

Das Gehalt der Landbriefträger, welches früher bis zu 600 Doll. steigen konnte, wurde durch den Kongress für das Etatsjahr 1903/04 auf 720 Doll. im Höchstfalle festgesetzt, wobei aber die den Landbriefträgern erteilte Ermächtigung zur Besorgung von Privatgeschäften eingeschränkt wurde. Die Verwaltung hatte vorgeschlagen, diese Ermächtigung ganz aufzuheben, das Höchstgehalt der Landbriefträger aber auf 750 Doll. jährlich heraufzusetzen.

Seit dem 1. Juli 1902 bestanden für die Landbriefträger 5 Gehaltsstufen von 200 bis zu 600 Doll., je nach der von ihnen zurückgelegten Entfernung.

In der untersten Stufe befanden sich diejenigen Landbriefträger, welche einen Weg von mindestens 4, aber von weniger als 8 Meilen zurückzulegen hatten. 20 Meilen und darüber berechtigten zum Bezuge von 600 Doll., dem Höchstgehalte. Früher war die grösste

clusively that material increases in carrier force are often not so much required as adequate supervision and proper utilization of the carriers already available.

Rural free delivery.

In 1897 the rural free delivery was established as a trial on 44 routes. From that time forward the service grew very rapidly, and on the 30th of June 1904 the number of routes in operation was 24,556. In 1903/04, no less than 9,447 routes were opened. The appropriation for rural free delivery rose from \$ 40,000 in 1897 to nearly \$ 13,000,000 in 1904. A proof that this service is much appreciated by the public is that 11,700 petitions for rural service were pending on the 1st of July 1903. Of this number 2397 were reported on but had not been established at the close of the fiscal year. There were 7842 cases made up for investigation during the past fiscal year, making 17,145 cases in all. On the 30th of June 1904 5516 petitions were still pending.

The maximum salary of rural carriers which was formerly \$ 600 was raised by Congress to \$ 720 for the fiscal year 1903/04, the privilege of doing express package business being at the same time restricted. The Administration had recommended that this privilege be abolished and the maximum salary of rural carriers raised to \$ 750 per annum.

Since the 1st of July 1902 the salaries of carriers were based upon the length of the route served, there being 5 scales

de 8 milles, et la classe supérieure ceux desservant une route de 20 milles et au delà. Précédemment, aucun facteur rural ne pouvait être appelé à parcourir une distance de plus de 25 milles. Peu à peu on abandonna cette limite et on éleva à 30 milles la distance à parcourir par ces agents dans les États possédant de bonnes routes et un terrain plat ou seulement parsemé de collines. Toutefois, comme les facteurs desservant une route de 20 ou 21 milles touchaient le même traitement que ceux desservant une route de 25 à 30 milles, ces derniers ne tardèrent pas à réclamer. Comme leurs plaintes paraissaient justifiées et que la moitié des facteurs ruraux desservaient une route de 24 milles et plus, l'Administration se décida à accorder le traitement maximum de 720 dollars à tous les facteurs parcourant une distance minima de 24 milles et à établir 10 autres classes de traitements pour ceux appelés à desservir une route de moins de 24 milles. Les facteurs de la classe inférieure, qui parcourent une distance de 8 à 10 milles, reçoivent un traitement de 432 dollars par an. Cette nouvelle échelle des traitements suscita de nouvelles plaintes. Les facteurs prétendirent qu'il n'était pas équitable de fixer le salaire d'après le nombre de milles à parcourir, attendu que dans plusieurs régions les chemins sont plus mauvais que dans d'autres. On fit aussi valoir que, dans certains districts, le nombre des envois à distribuer est particulièrement élevé et que, par suite, le nombre des milles à parcourir ne suffisait pas pour donner une idée du travail accompli par les facteurs. L'Administration est convaincue qu'il est impossible de prendre en considération les conditions spéciales dans lesquelles le service de distribution rurale s'effectue dans les diverses régions du pays pour établir une échelle uniforme de traitements applicable pour l'ensemble du territoire des États-Unis, et elle estime qu'en fixant le traitement des facteurs d'après le nombre de milles à parcourir, elle suit la règle qui répond le mieux aux principes de l'équité et de la justice. Si le facteur rural des États

von einem Landbriefträger zurückzulegende Wegstrecke auf 25 Meilen festgesetzt. Allmählich ging man aber über diesen Höchstsatz hinaus, indem man in Staaten mit ebenem oder hügeligem Boden und guten Strassen die Höchstentfernung bis auf 30 Meilen ausdehnte. Nun kamen aber Beschwerden von Landbriefträgern, welche zwischen 25 und 30 Meilen zurücklegten, über die Gleichstellung ihrer Besoldung mit derjenigen ihrer Kollegen, die nur 20 und 21 Meilen zurückzulegen hatten. In Anbetracht der Berechtigung dieser Klagen und im Hinblick darauf, dass die Hälfte aller Landbriefträger eine Wegeleistung von 24 Meilen und darüber hatten, entschloss sich die Verwaltung, den auf 720 Doll. erhöhten Meistbetrag der Besoldung allen den Landbriefträgern zuzuerkennen, die 24 Meilen und darüber zurückzulegen haben, und daran anschliessend in absteigender Stufenfolge 10 nach Entfernungen bemessene Gehaltsklassen anzureihen. Die unterste Klasse — 8 bis 10 Meilen Wegeleistung — bezieht jetzt 432 Doll. Jahresgehalt. Auch gegen diese Regelung wurden von seiten der Landbriefträger Einwendungen erhoben. Es wurde behauptet, dass die Entschädigung nach der Meilenzahl insofern nicht der Billigkeit entspreche, als in manchen Gegenden die Beschaffenheit der Wege weit schlechter sei als in anderen. Auch wurde geltend gemacht, dass in einzelnen Bezirken die Zahl der zu bestellenden Sendungen eine ungewöhnlich grosse sei und daher die blosse Berücksichtigung der zurückzulegenden Meilenzahl kein richtiges Bild von der Arbeitsleistung des Landbriefträgers gebe. Die Postverwaltung ist zu der festen Überzeugung gelangt, dass die verschiedenartigen Bedingungen, unter denen die Landbriefträger in den einzelnen Landesteilen ihren Dienst verrichten müssen, bei der Festsetzung des Gehalts nicht berücksichtigt werden können, wenn eine für das ganze Land gültige Gehaltsskala aufgestellt werden soll, und dass die Zugrundelegung der Meilenzahl für die Gehaltszumessung noch am meisten den Grundsätzen der Billigkeit entspricht. Während der Landbriefträger in den

with a minimum of \$ 200 and a maximum of \$ 600.

Carriers serving a route under 8 and not less than 4 miles received the lowest salary, whereas those serving routes not less than 20 miles were entitled to the maximum salary of \$ 600. Formerly the length of routes was in general limited to 25 miles, but later on the same was increased to 30 miles in States where the country is level or rolling and the roads good. Carriers having routes 25 to 30 miles in length however complained that they were given no greater compensation than those on routes of 20 and 21 miles. As these complaints were justified and as about one-half of the routes in operation were 24 miles and more in length the Administration decided to grant the increased maximum salary of \$ 720 to all carriers serving a route of 24 miles and more in length and to fix 10 classes of salaries for routes of less than 24 miles. The carriers belonging to the lowest class—from 8 to 10 miles—now receiving a salary of \$ 432. The new scale again did not give satisfaction to all those concerned. Complaints were made that to fix the compensation on a mileage basis is not equitable, in as much as the condition of the roads varies in different parts of the country, according to the soil and topography of the locality. It was also urged that the quantity of mail handled should be considered. The Postal Administration is however convinced that to attempt to consider these conditions in fixing the salary of the carrier would preclude any general system and necessitate not only a separate schedule for different localities but variations in the same localities, which is wholly impracticable with so large a force of carriers covering so vast an area, so that, considering the service as a whole, the mileage basis is by far the most equitable that can be established. The carriers in the North must contend with the cold and snow, while those in the South must struggle

du Nord a à lutter contre le froid et la neige, celui des États du Sud doit, de son côté, affronter la chaleur d'un soleil ardent et effectuer une marche pénible dans le sable; d'autre part, leurs collègues des États de l'Ouest et du Sud-ouest doivent patauger dans la boue pendant la saison des pluies. Le service de distribution rurale est effectué dans des conditions telles qu'il est tout à fait impossible de fixer pour chaque cas spécial un traitement en rapport avec le travail fourni.

L'organisation du service de distribution rurale et l'ouverture de lignes téléphoniques dans les districts ruraux ont engagé les habitants de la campagne à demander à pouvoir se faire adresser du chef-lieu de leur cercle de distribution, contre paiement d'une taxe modique, de petits envois de marchandises, telles que denrées coloniales, tabac, étoffes, drogues, etc. La taxe de 1 cent par once perçue actuellement de ce chef a été calculée pour de grandes distances et est beaucoup trop élevée, attendu que ces marchandises ont en général une valeur très minime. Personne n'est disposé à payer une taxe de 16 cents pour une livre de café ou de tabac. Si l'on adoptait une taxe réduite pour ces envois, on accorderait une grande faveur au public et l'on créerait une nouvelle source de revenus pour l'Administration. Aussi le Postmaster General a-t-il proposé au Congrès d'adopter une taxe de 3 cents par livre ou fraction de livre et de fixer le poids maximum d'un paquet à 5 livres. Les envois affranchis à cette nouvelle taxe devraient être distribués par le bureau de dépôt et ne pourraient en aucun cas être transmis d'un bureau à un autre bureau de poste. La poste serait suffisamment rémunérée, attendu que ces envois ne lui occasionneraient aucune dépense extraordinaire pour frais de distribution et qu'ils ne seraient pas transportés par le chemin de fer. Il pourrait être créé un timbre-poste spécial pour l'affranchissement de ces paquets.

Des renseignements statistiques fournis par les facteurs ruraux, il ressort

Nordstaaten der Union mit Kälte und Schnee zu kämpfen hat, muss derjenige im Süden mit dem Sand und der Sommerhitze ringen und sein Kollege in den Staaten des Westens und des Südwestens sich mit dem schwarzen Schlamm der Wege in der Regenzeit abmühen. Der Dienst der Landbriefträger ist eben von einer Eigenart, dass die Festsetzung einer der geleisteten Arbeit genau entsprechenden Entschädigung undurchführbar ist.

Die fortschreitende Ausdehnung des Landbestellungsdienstes in Verbindung mit der Ausbreitung des Telephons in den Ortschaften des platten Landes hat bei den Landbewohnern den Wunsch rege gemacht, kleine Warenpakete, wie z. B. Futterstoffe, Tabak, Ellenwaren, Materialwaren, von dem Postorte, zu dem der Landbestellbezirk gehört, gegen ein billiges Porto beziehen zu können. Da der Wert dieser Warensendungen gering zu sein pflegt, so ist das für die Übersendung auf weite Strecken bemessene Porto für solche Gegenstände von 1 Cent für die Unze viel zu hoch. Niemand kann für ein Pfund Kaffee oder Tabak ein Porto von 16 Cents erschwingen. Aber wenn eine besondere mässige Taxe für solche Warenpakete, die im Landbestellbezirke der Aufgabe-Postanstalt abzutragen sind, eingeführt würde, wäre dem Publikum eine grosse Annehmlichkeit geschaffen und zugleich für die Postverwaltung eine neue Einnahmequelle erschlossen. Die Postverwaltung schlägt dem Kongresse vor, für derartige Pakete eine Taxe von 3 Cents für das Pfund oder einen Bruchteil eines Pfundes einzuführen und das Höchstgewicht für ein Paket auf 5 Pfund festzusetzen. Bedingung wäre, dass die Bestellung im Landbezirke der Aufgabe-postanstalt erfolgte und die Beförderung der Sendungen von einer Postanstalt zur anderen ausgeschlossen bliebe. Da keine Eisenbahnbeförderung stattfindet, fände die Post in der Gebühr von 3 Cents für das Pfund reichliche Entschädigung, ohne dass ihr Mehrausgaben für Bestellung erwüchsen. Zur Frankierung dieser Paketsendungen nach dem Landbestellbezirke könnte

with the sand and summer heat, and in the West and Southwest with the black mud during the rainy seasons. This service is of such a character that exact equality of compensation for service rendered is not practicable.

With the establishment of rural mail delivery, and the increasing extension of rural telephone service by private interests, there has grown up a demand by the patrons of the rural service for the delivery of small packages of merchandise such as food stuffs, tobacco, dry goods, drugs, etc., on an order to the local merchant by postcard, telephone, or otherwise. The value of these packages of merchandise is usually small and the present rate of postage of 1 cent per ounce is practically prohibitive. The patron or merchant cannot afford to pay 16 cents for the delivery of a pound of coffee or tobacco, or similar article, but if a special rate were established on such matter from the distributing office for delivery to any patron on the rural routes from that office it would be a great convenience to the patrons and become a source of revenue to the Department. The Postal Administration therefore recommends for the consideration of Congress that a rate of 3 cents per pound, or any fractional part thereof, be authorized for packages of books or merchandise, not exceeding 5 pounds. This rate should apply only to packages deposited at the local post-office for delivery to patrons on routes emanating from that office and not to mail transmitted from one office to another. The rate of 3 cents per pound would be ample remuneration for the Department, because there is no expense for railway transportation, and the delivery of such packages would entail no additional expense. A special stamp could be provided for this class of mail matter.

According to the reports of rural carriers, who are required to keep account of the mail of all classes

que, pendant l'exercice 1903/04, ces agents ont distribué plus de 906 millions d'envois, ou une moyenne par facteur de 3706 envois par mois, dont 1,8 objet recommandé, 874 lettres et cartes postales et 2830 journaux, imprimés et paquets. D'un autre côté, ils ont recueilli au cours de leurs tournées plus de 133 millions d'envois ou une moyenne par facteur de 544 objets par mois, dont 1,8 objet recommandé, 513 lettres et cartes postales et 29 imprimés, etc. Le montant des taxes d'affranchissement perçues pour ces envois s'est élevé à 2,601,815 dollars.

Pertes et vols.

En 1903/04, des vols ont été commis dans 1593 bureaux de poste. Dans 60 cas, les malfaiteurs ont dévalisé des bureaux ambulants, des voitures postales sur des routes rurales, des facteurs, etc. En outre, 940 boîtes aux lettres des villes et de la campagne ont été pillées; 66 wagons-poste ont été brûlés et détruits; 560 bureaux de poste ont été incendiés et 2397 sacs de dépêches ont été perdus, endommagés ou volés. Les chiffres sus-indiqués sont en diminution sur l'année précédente, à l'exception toutefois du chiffre des bureaux de poste incendiés et de celui des boîtes aux lettres dont le contenu a été volé, qui accusent une augmentation. En ce qui concerne les boîtes aux lettres, le chiffre élevé des délits est dû à l'augmentation du nombre des boîtes placées dans les campagnes. Ces boîtes, qui sont fixées le long des routes en plein champ, ne jouissent pas de la protection des boîtes urbaines.

Pour instruire les enquêtes relatives aux cas de pertes et de vols, l'Administration possède un certain nombre d'inspecteurs (*post-office inspectors*), qui sont placés sous la surveillance d'un inspecteur en chef (*chief inspector*) dont le siège est à Washington. Le territoire de l'Union est divisé en 15 inspections de district ayant cha-

eine besondere Freimarke geschaffen werden.

Die Landbriefträger des Unionsgebiets haben ihren Aufzeichnungen zufolge im Verwaltungsjahr 1903/04 über 906 Millionen Sendungen bestellt, das sind monatlich auf den einzelnen Landbriefträger im Durchschnitt 3706 Sendungen, worunter 1,8 Stück eingeschriebene Gegenstände, 874 Briefe und Postkarten und 2830 Zeitungsnummern, Drucksachen und Pakete. Eingesammelt haben die Landbriefträger auf ihren Bestellgängen im ganzen während des Jahres über 133 Millionen Sendungen, das sind 544 monatlich, darunter 1,8 eingeschriebene Gegenstände, 513 Briefe und Postkarten und 29 Drucksachen etc. Der Wert der auf den eingesammelten Sendungen haftenden Freimarken belief sich auf 2,601,815 Dollars.

Verlust- und Beraubungsfälle.

Während des Jahres 1903/04 wurden 1593 Postämter beraubt. 60 Beraubungsfälle kamen bei Bahnposten, Postwagen auf Landwegen, Landbriefträgern etc. vor. In 940 Fällen wurden Briefkasten in Strassen der Städte und auf dem platten Lande geplündert. 66 Bahnpostwagen wurden verbrannt und zertrümmert, 560 Postämter brannten nieder. 2397 Briefbeutel gingen teils verloren, teils wurden sie beschädigt oder beraubt. In allen diesen Zahlen zeigt sich eine Verminderung gegen das Vorjahr, nur die Zahl der Postämter, die ein Raub der Flammen geworden, und der Briefkasten, die ihres Inhalts beraubt worden sind, weist eine Zunahme auf. Bei den Briefkasten erklärt sich die grössere Unsicherheit daraus, dass die Zahl der Landbriefkasten sich vermehrt hat. Diese Briefkasten sind auf offener Landstrasse aufgestellt und daher in geringerem Grade vor Beraubungen geschützt, als die Briefkasten in den Städten.

Zum Zwecke der Untersuchung der Verlust- und Beraubungsfälle unterhält die Postverwaltung eine Anzahl von Inspektoren, die unter der Leitung eines Ober-Postinspektors stehen, der in der Central-Verwaltung des Postwesens in Washington seinen Sitz hat. Das Postgebiet der Union ist in 15

handled and the amount of cancellings on mail collected, the number of pieces of mail delivered on rural routes throughout the United States during the year 1903/04 amounted to over 906 million. The average number of pieces of mail delivered per carrier monthly on these routes was as follows:—Registered letters and packages, 1.8; letters and postcards, 874; newspapers, circulars, and packages, 2,830, a total of 3706. The average number of pieces of mail collected monthly per route was:—Registered letters and packages, 1.8; letters and postcards, 513; newspapers, circulars, and packages, 29, a total of 544. The value of stamps canceled on mail collected by rural carriers amounted to \$ 2,601,815.

Highway robberies and other special depredations.

During the year 1593 post-offices were robbed; there were 60 depredations on railway post-offices, star routes, rural free-delivery routes, etc. There were 940 robberies of street and rural free-delivery letter-boxes. Sixty-six postal cars were burned and wrecked, and 560 post-offices were burned. There were 2397 mail pouches lost, damaged, or rifled. All these figures show a decrease as compared with the previous year, except those concerning the post-offices burned and letter-boxes robbed which show an increase. This increase in the number of letter-boxes robbed is due to the growth of the rural free-delivery service, these boxes being placed upon the public highway and more subject to depredation than city boxes.

For the purpose of investigating cases of robbery and mail depredations, the Post Office maintains a certain number of post-office inspectors who are placed under the supervision of a chief inspector, with headquarters at the Department in Washington. The territory of the United States is

cune à leur tête un inspecteur de district (*inspector in charge*); cet inspecteur a sous ses ordres un certain nombre d'inspecteurs auxiliaires. En 1903/04, les agents chargés de la surveillance du service de distribution ont été rattachés, dans quelques États, aux inspections de district pour épargner les frais d'entretien d'une section spéciale de surveillance. Cette combinaison a fourni de bons résultats. Les surveillants et les inspecteurs ont travaillé côte à côte avec succès sous la direction de l'« *inspector in charge* ».

Pendant l'année que le rapport concerne, les inspecteurs ont versé à la Caisse postale une somme de 350,304 dollars. Cette somme provenait des arrérages dus par les postmasters, des amendes perçues pour contraventions à la régle des postes, des taxes recouvrées sur des envois irrégulièrement affranchis, des remboursements effectués par des agents qui avaient puisé dans leurs caisses, des sommes recouvrées dans des cas de vols accomplis dans des bureaux de poste, des voitures postales, etc.

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1904. *)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport administratif de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique pour l'année 1904.

Le nombre des livrets créés pendant l'année s'est élevé à 271,223 et le nombre des livrets soldés à 154,619, de sorte que le nombre des livrets d'épargne en circulation, qui était de 2,088,448 à la fin de 1903, s'est élevé à 2,205,052 à la fin de 1904. 2,197,887 de ces livrets appartenaient à des particuliers et 7,165 à des établissements publics. Dans le courant de l'année 1904, il a été effectué 3,742,801 versements pour une somme de fr. 339,340,973 et 1,179,341 remboursements pour une somme de fr.

*) Pour 1903, voir *L'Union postale* de l'année 1904, page 198.

Post-Inspektionsbezirke eingeteilt. An der Spitze eines jeden Inspektionsbezirks steht ein leitender Postinspektor, dem die nötige Zahl von Inspektoren zugewiesen ist. Im Laufe des Verwaltungsjahrs 1903/04 ist man dazu übergegangen, in gewissen Staaten die besonderen Aufsichtsbeamten für den Landbestelldienst dem leitenden Postinspektor des Bezirks zuzuteilen, um auf diese Weise die überflüssige Ausgabe für Unterhaltung einer besonderen Abteilung der Aufsichtsbeamten des Landpostdienstes zu ersparen. Diese Zuweisung hat sich gut bewährt. Beide Klassen von Aufsichtsbeamten haben unter gemeinschaftlicher Oberleitung des « *inspector in charge* » zufriedenstellend neben einander gearbeitet.

Die Postinspektoren haben im abgelaufenen Verwaltungsjahre die bedeutende Summe von 350,304 Doll. an die Postkasse abgeliefert, nämlich: rückständige Ablieferungen von Postamtsvorstehern, Strafgeelder für Postgesetzübertretungen, hinterzogenes Porto, wieder erlangte Gelder aus Unterschlagungen von Postbeamten, Beraubungen von Postämtern, von Postwagen auf Landwegen etc.

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1904. *)

Dem Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1904 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Im Laufe des Berichtsjahrs sind 271,223 Sparbücher neu ausgegeben und 154,619 zurückgezogen worden. Da die Zahl der Ende 1903 vorhandenen Sparbücher sich auf 2,088,448 belief, so waren somit am Schlusse des Berichtsjahrs 2,205,052 Bücher im Umlauf, von denen 2,197,887 Privatpersonen und 7165 öffentlichen Anstalten gehörten. Ende 1903 stellte sich das Guthaben der Sparer auf 734,981,444 Fr. Im Laufe des Jahres 1904 fanden 3,742,801 Einzahlungen im Betrage von 339,340,973 Fr. und

*) S. « *L'Union Postale* » für 1904, S. 198.

divided into 15 inspectors' divisions. Each division has an inspector in charge with the necessary number of inspectors. During the fiscal year a large number of rural agents have been assigned to the inspectors in charge, thereby saving the unnecessary expense of maintaining a separate division for rural agents in the same territory. This system has proved entirely satisfactory, and the rural agents and inspectors have worked under the direction of the same officer advantageously to both branches of the service.

In 1903/04 the post-office inspectors collected a total sum of \$ 350,304. This money represents collections of balances due from postmasters, penalties for violations, amounts recovered on account of fraudulent use of the mails, and collections of amounts illegally received by postmasters through false cancellings, as well as collections in cases of robberies of post-offices, wrecking of mail trains, highway robberies of mail stages, etc.

The Belgian State Savings Bank in 1904. *)

We extract the following information from the official report of the Belgian State Savings Bank for the year 1904.

During the year 271,223 new deposit books were issued and 154,619 closed, so that the number of deposit books rose from 2,088,448 at the close of 1903 to 2,205,052 at the close of 1904. Of the latter number of books, 2,197,887 belonged to private individuals and 7165 to public institutions. At the end of 1903 the balance standing to the credit of depositors was fr. 734,981,444, and during the year under report 3,742,801 deposits for a total value of fr. 339,340,973 and 1,179,341 withdrawals for a total

*) For 1903, see the « *Union postale* » for 1904, page 198.

330,691,766 et les intérêts capitalisés au 31 décembre ont produit fr. 20,439,190, de sorte que l'avoir total des déposants, qui était de fr. 734,981,444 à la fin de 1903, s'est élevé à fr. 764,069,841 à la fin de l'année que le rapport concerne. De cet avoir, une somme de fr. 745,980,489 appartenait à des particuliers et le reste, soit fr. 18,089,352, à des établissements publics. L'avoir moyen de chaque déposant était de fr. 346.51.

Les opérations effectuées par les bureaux de poste eux-mêmes comprennent 3,335,939 versements pour une somme totale de fr. 248,257,130.10 et 1,055,304 remboursements représentant une somme totale de fr. 237,343,873.74.

À la fin de 1904, le nombre des dépôts en comptes courants à 1½ % s'élevait à 4367. Dans le courant de l'année, il a été effectué 14,046 versements de l'espèce pour une somme de fr. 39,565,662 et 18,403 remboursements pour une somme de fr. 41,440,163. Par suite, l'avoir des possesseurs de comptes courants, qui était de fr. 12,794,529 à la fin de 1903, ne s'élevait plus — avec les intérêts capitalisés de fr. 180,429 — qu'à la somme de fr. 11,100,457 au 31 décembre 1904. À cette somme, il y a lieu d'ajouter fr. 10,567,722, l'avoir des comptes courants à 3 % des sociétés coopératives de crédit agricole et des sociétés d'habitations ouvrières, de sorte que l'avoir total des titulaires de livrets d'épargne et des possesseurs de comptes courants s'élevait à fr. 785,738,020 à la fin de 1904.

80,96 % du nombre total des livrets d'épargne, soit en tout 1,785,145 livrets, ont été émis par les bureaux de poste.

Ces livrets se répartissaient comme suit d'après leur importance :

| Livrets | avaient un avoir |
|---------|--------------------------|
| 934,945 | de fr. 20 et au-dessous. |
| 403,316 | » » 20 à fr. 100 |
| 411,535 | » » 100 » » 500 |
| 173,122 | » » 500 » » 1000 |
| 116,621 | » » 1000 » » 1500 |
| 144,260 | » » 1500 » » 2000 |
| 13,358 | » » 2000 » » 3000 |
| 5,237 | » » 3000 » » 5000.99 |
| 2,658 | » plus de fr. 5000.99. |

1,179,341 Rückzahlungen im Betrage von 330,691,766 Fr. statt. Einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 20,439,190 Fr. belief sich somit Ende 1904 das Gesamtguthaben der Sparer auf 764,069,841 Fr. Von diesem Betrage entfielen 745,980,489 Fr. auf Privatpersonen und 18,089,352 Fr. auf öffentliche Anstalten. Das Guthaben jedes Einlegers betrug daher durchschnittlich 346.51 Fr. An den obigen Ein- und Rückzahlungen waren die Postanstalten mit 3,335,939 Einzahlungen im Betrage von 248,257,130.10 Fr. und mit 1,055,304 Rückzahlungen in der Höhe von 237,343,873.74 Fr. beteiligt.

Die Zahl derjenigen Kontokorrente, für deren Guthaben 1½ % Zinsen gewährt werden, belief sich Ende 1904 auf 4367. Auf diese Rechnungen wurden im Laufe des Jahres 14,046 Einzahlungen im Betrage von 39,565,662 Fr. bewirkt und 18,403 Rückzahlungen im Betrage von 41,440,163 Fr. geleistet. Da das Guthaben dieser Kontokorrent-Gläubiger Ende 1903 12,794,529 Fr. betrug, so war dasselbe somit Ende 1904 — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen in der Höhe von 180,429 Fr. — auf 11,100,457 Fr. zurückgegangen. Zu letzterem Betrage treten noch die zu 3 % verzinslichen Kontokorrent-Guthaben der ländlichen Kredit-Genossenschaften und der Gesellschaften für Arbeiterwohnungen mit im ganzen 10,567,722 Fr., so dass das Gesamtguthaben der Sparbuchbesitzer und aller Kontokorrent-Gläubiger sich Ende 1904 auf 785,738,020 Fr. erhöht hatte.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher waren nicht weniger als 80,96 % (1,785,145 Stück) durch die Postanstalten ausgegeben worden; ferner hatten von der Gesamtzahl

| Bücher | ein Guthaben von |
|---------|----------------------|
| 934,945 | 1 bis 20 Fr., |
| 403,316 | über 20 » 100 » , |
| 411,535 | » 100 » 500 » , |
| 173,122 | » 500 » 1000 » , |
| 116,621 | » 1000 » 1500 » , |
| 144,260 | » 1500 » 2000 » , |
| 13,358 | » 2000 » 3000 » , |
| 5,237 | » 3000 » 5000.99 » , |
| 2,658 | » 5000.99 Fr. |

amount of fr. 330,691,766 were made, so that the balance standing to the credit of depositors at the close of 1904, including fr. 20,439,190 the interest added to the capital, was fr. 764,069,841. Of this sum, fr. 745,980,489 belonged to private individuals and fr. 18,089,352 to public institutions. The average balance standing to the credit of one depositor was fr. 346.51.

Of the transactions mentioned above, the post-offices effected 3,335,939 deposits for a total sum of fr. 248,257,130.10 and 1,055,304 withdrawals representing a total sum of fr. 237,343,873.74.

The number of accounts-current, for which interest is paid at the rate of 1½ per cent., amounted to 4367 at the close of 1904. During the year 14,046 deposits for fr. 39,565,662 and 18,403 withdrawals for fr. 41,440,163 were made. The balance of fr. 12,794,529 standing to the credit of owners of accounts-current at the end of 1903, together with the interest of fr. 180,429 added to the capital was thus reduced to the sum of fr. 11,100,457 at the close of 1904. To the latter amount must be added fr. 10,567,722 the balance of the 3 per cent. accounts-current of the agricultural loan corporations and of the society for erecting artisans' dwellings, so that the capital of both the owners of deposit books and those of accounts-current amounted to fr. 785,738,020 at the close of 1904.

Of the total number of deposit books 1,785,145 or 80.96 per cent. were issued by the post-offices.

With respect to amount these books were distributed as follows:

| Capital. |
|-------------------------------------|
| 934,945 books of 20 francs and less |
| 403,316 » from 20 to 100 francs |
| 411,535 » » 100 » 500 » |
| 173,122 » » 500 » 1000 » |
| 116,621 » » 1000 » 1500 » |
| 144,260 » » 1500 » 2000 » |
| 13,358 » » 2000 » 3000 » |
| 5,237 » » 3000 » 5000.99 » |
| 2,658 » of more than 5000.99 » |

Au point de vue de la profession des déposants, les carnets se répartissaient comme suit par 100,000 livrets: 767 appartenaient à des ouvriers mineurs (houilleurs, etc.), 13,134 à des ouvriers d'industrie ou exerçant un métier quelconque, 5716 à des journaliers et ouvriers agricoles, 3205 à des domestiques, 691 à des soldats, 2429 à des commerçants et détaillants, 423 à des professeurs et instituteurs, 2509 à des fonctionnaires et employés, 217 à des personnes exerçant des professions libérales, 375 à des chefs d'établissements agricoles, industriels et commerciaux, 11,782 à des propriétaires, des rentiers, des personnes n'exerçant aucune profession et des ménagères, 57,710 à des enfants mineurs et 1042 à des sociétés de secours mutuels, d'épargne et diverses.

À la fin de 1903, il y avait 74,819 carnets de rentes en circulation. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été créé 16,525 carnets et il en a été retiré 8480; par suite, il y a eu une augmentation de 8045 livrets, ce qui porte le nombre total de ceux-ci, au 31 décembre 1904, à 82,864 et leur avoir nominal à fr. 324,312,100. 82,06 % des carnets dont il s'agit, soit en tout 68,002 carnets, ont été émis par les bureaux de poste.

Les demandes d'inscriptions nominatives au Grand-Livre se sont élevées, en 1904, à fr. 2,071,800, capital nominal, et les livraisons de titres au porteur, à fr. 2,275,300, capital nominal.

À l'intervention des Comptoirs agricoles de Thuin, Genappe, Gembloux, Namur, Lens, Florennes, La Hulpe et Louvain, il a été consenti, en 1904, 337 prêts agricoles, d'un montant de fr. 1,435,349. Par contre, on a remboursé 1228 prêts d'une valeur de fr. 925,487. À la fin de l'année, il y avait un total de 1738 prêts en cours pour un montant global de fr. 7,873,047.

Le tableau ci-dessous indique les prêts agricoles consentis, à l'intervention des Comptoirs agricoles, depuis 1884 jusqu'au 31 décembre 1904.

Dem Berufe der Einleger nach entfielen im Jahre 1904 von je 100,000 Büchern 767 auf Grubenarbeiter, 13,134 auf gewerbliche Arbeiter und Handwerker, 5716 auf Tagelöhner und Feldarbeiter, 3205 auf Dienstboten, 691 auf Soldaten, 2429 auf Kaufleute und Kleinhändler, 423 auf Professoren und Lehrer, 2509 auf Beamte und Angestellte, 217 auf Gelehrte und Künstler, 375 auf Vorsteher von landwirtschaftlichen, gewerblichen und Handels-Etablissements, 11,782 auf Eigentümer, Rentner, Personen ohne Gewerbe und Haushälterinnen, 57,710 auf minderjährige Kinder und 1042 auf Hilfs-, Spar- und andere Vereine.

Die Zahl der Ende 1903 vorhandenen Rentenbücher belief sich auf 74,819. Im Laufe des Jahres 1904 wurden 16,525 neu ausgegeben und 8,480 zurückgezogen. Die Zunahme betrug daher 8,045 Bücher und die Gesamtzahl derselben Ende 1904 82,864 Stück mit einem Kapital im Nennwerte von 324,312,100 Fr. Von den obigen 82,864 Rentenbüchern sind 68,002 oder 82,06 % durch die Postanstalten ausgegeben worden.

Die Anträge auf namentliche Eintragungen in das Hauptbuch haben sich 1904 auf ein Nominal-Kapital von 2,071,800 Fr. und die Lieferungen von auf den Inhaber lautenden Wertpapieren auf ein solches von 2,275,300 Fr. belaufen.

Durch Vermittelung der in Thuin, Genappe, Gembloux, Namur, Lens, Florennes, La Hulpe und Louvain bestehenden landwirtschaftlichen Comptoirs wurden im Jahre 1904 337 landwirtschaftliche Darlehen im Betrage von 1,435,349 Fr. bewilligt. Rückzahlungen fanden in 1228 Fällen im Betrage von 925,487 Fr. statt. Noch nicht zurückbezahlt waren Ende 1904 1738 Darlehen im Betrage von 7,873,047 Fr.

Seit dem Jahre 1884 bis Ende 1904 sind durch die landwirtschaftlichen Comptoirs Darlehen bewilligt worden:

With respect to the profession of depositors the deposit books issued show that out of every 100,000 books, 767 belong to miners, 13,134 to factory hands, 5716 to day labourers, 3205 to domestic servants, 691 to soldiers, 2429 to tradesmen and shopkeepers, 423 to professors and teachers, 2509 to clerks and employés, 217 to members of learned professions and artists, 375 to managers of agricultural, industrial, and commercial institutions, 11,782 to land owners, independent persons, persons without profession and housekeepers, 57,710 to minors and 1042 to mutual help societies, savings institutions, etc.

The number of annuity books in circulation at the close of 1903 amounted to 74,819. During the year under review 16,525 new books were issued and 8480 closed, being thus an increase of 8045 books. At the close of 1904 there were consequently 82,864 books in circulation, with a nominal capital of fr. 324,312,100.

Of the latter number of books, 68,002 or 82.06 per cent. were issued by the post-offices.

In 1904, requests were made for entries by name, in the ledger, of a nominal capital of fr. 2,071,800, and for the delivery to owners of stocks for a nominal capital of fr. 2,275,300.

In 1904, 337 agricultural loans for a total value of fr. 1,435,349 were granted through the agency of the agricultural establishments of Thuin, Genappe, Gembloux, Namur, Lens, Florennes, La Hulpe and Louvain. On the other hand, 1228 loans, representing a total sum of fr. 925,487 were reimbursed. At the close of the year there were 1738 loans for fr. 7,873,047 not repaid.

The following table shows the loans granted from the year 1884 to the end of 1904 through the agency of the agricultural establishments:—

| | Nombre | Sommes |
|-------------------------|--------|-------------|
| Au-dessous de fr. 1,000 | 201 | fr. 125,425 |
| De fr. 1,000 à » 5,000 | 1377 | » 3,317,984 |
| » » 5,001 » » 10,000 | 555 | » 3,650,470 |
| » » 10,001 » » 20,000 | 275 | » 3,301,710 |
| » » 20,001 » » 30,000 | 88 | » 2,046,000 |
| » » 30,001 » » 40,000 | 32 | » 1,051,000 |
| » » 40,001 » » 50,000 | 10 | » 432,000 |
| » » 50,001 et au-dessus | 27 | » 1,715,000 |

Totaux 2565 fr. 15,639,589

Au 31 décembre 1904, il y avait en Belgique 405 sociétés coopératives de crédit agricole. Six caisses centrales et 237 caisses locales avaient effectué des dépôts à la Caisse d'épargne pour une somme de fr. 6,885,535.55 en comptes courants et pour fr. 867,220.45 sur livrets d'épargne. 146 sociétés avaient obtenu des ouvertures de crédit pour une somme de fr. 539,732, mais ne s'en étaient servies que jusqu'à concurrence de fr. 109,406.66. Le montant des prêts effectués par les sociétés coopératives de crédit s'élevait à la fin de 1904 à fr. 4,639,927.94 et les dépôts d'épargne recueillis par les mêmes sociétés s'élevaient au total, à cette date, à fr. 12,306,963.69.

Les 405 sociétés rurales se groupent, par province, comme il suit: Anvers 40, Brabant 67, Flandre occidentale 49, Flandre orientale 21, Hainaut 51, Liège 34, Limbourg 49, Luxembourg 94, Namur 6.

À la fin de l'année que le rapport concerne, la Caisse d'épargne avait avancé aux sociétés de crédit et aux sociétés immobilières une somme de fr. 62,169,743.09 pour la construction d'habitations ouvrières; les sociétés de crédit avaient obtenu à elles seules fr. 59,777,929.48.

À la même date, la fortune de la Caisse d'épargnes s'élevait à fr. 796,457,493.81; cette somme était placée à titre définitif ou à titre provisoire en obligations de l'État, des communes, etc., en prêts hypothécaires, etc., et sur des immeubles de la Caisse.

Les résultats financiers sont les suivants:

| | Zahl | Gesamtbetrag |
|----------------------|------|---------------|
| bis 1,000 Fr. | 201 | 125,425 Fr., |
| von 1,000 » 5,000 » | 1377 | 3,317,984 » , |
| » 5,001 » 10,000 » | 555 | 3,650,470 » , |
| » 10,001 » 20,000 » | 275 | 3,301,710 » , |
| » 20,001 » 30,000 » | 88 | 2,046,000 » , |
| » 30,001 » 40,000 » | 32 | 1,051,000 » , |
| » 40,001 » 50,000 » | 10 | 432,000 » , |
| » 50,001 und darüber | 27 | 1,715,000 » , |

im ganzen 2565 15,639,589 Fr.

Ende 1904 bestanden in Belgien 405 landwirtschaftliche Kredit-Genossenschaften. 6 Zentral- und 237 Lokalkassen derselben hatten 6,885,535.55 Fr. auf Kontokorrent und 867,220.45 Fr. auf Sparbücher bei der Staatssparkasse angelegt. 146 Genossenschaften wurde ein Kredit in der Höhe von 539,732 Fr. eröffnet, doch ist derselbe nur bis zum Betrage von 109,406.66 Fr. benutzt worden. Der Gesamtbetrag der durch Kredit-Genossenschaften vermittelten Darlehen stellte sich bis Ende 1904 auf 4,639,927.94 Fr., während die von den gleichen Genossenschaften bewirkten Spareinlagen sich auf 12,306,963.69 Fr. beliefen.

Von den 405 Kredit-Genossenschaften entfallen auf die Provinzen Antwerpen 40, Brabant 67, Westflandern 49, Ostflandern 21, Hennegau 51, Lüttich 34, Limburg 43, Luxemburg 94 und Namur 6.

Die an Kredit-Genossenschaften und Baugesellschaften gewährten Darlehen zur Erbauung von Arbeiterhäusern erreichten bis Ende Dezember 1904 die Höhe von 62,169,743.09 Fr.; der weitaus grösste Teil dieser Summe (59,777,929.48 Fr.) entfiel auf die Kredit-Genossenschaften.

Das Gesamtvermögen der Kasse bestand Ende 1904 aus 796,457,493.81 Fr., welcher Betrag dauernd oder vorübergehend in Staats-, Gemeinde- etc. Obligationen, in Hypotheken-Darlehen etc. angelegt war oder den Wert der eigenen Immobilien darstellte.

Das finanzielle Ergebnis stellte sich wie folgt:

| | Number. | Amount. |
|----------------------|---------|-------------|
| Up to 1,000 fr. | 201 | 125,425 fr. |
| From 1,000 » 5,000 » | 1377 | 3,317,984 » |
| « 5,001 » 10,000 » | 555 | 3,650,470 » |
| » 10,001 » 20,000 » | 275 | 3,301,710 » |
| » 20,001 » 30,000 » | 88 | 2,046,000 » |
| » 30,001 » 40,000 » | 32 | 1,051,000 » |
| » 40,001 » 50,000 » | 10 | 432,000 » |
| Above 50,001 » | 27 | 1,715,000 » |

2565 15,639,589 fr.

At the close of the year there were in Belgium 405 agricultural co-operative loan societies. Six central and 237 local societies had invested in the State Savings Bank fr. 6,885,535.55 on accounts-current and fr. 867,220.45 on savings books. One hundred and forty-six societies which had a credit limit of fr. 539,732 made use of a total sum of fr. 109,406.66 only. The total sum lent through the agency of these loan societies amounted to fr. 4,639,927.94 and the total sum invested through the same to fr. 12,306,963.69 at the end of the year under review.

Of the 405 loan societies, 40 were in the Province of Antwerp, 67 in Brabant, 49 in West Flanders, 21 in East Flanders, 51 in Hainaut, 34 in Liège, 43 in Limbourg, 94 in Luxembourg and 6 in Namur.

The loans granted to loan societies and building societies for the erection of houses for the working classes amounted to fr. 62,169,743.09; the greater part of this sum (fr. 59,777,929.48) had been obtained by the loan societies.

At the close of the year the capital of the Bank amounted to fr. 796,457,493.81, this sum was either definitely or temporarily invested in State, parish, etc., Stocks, in mortgage loans, etc., and in house property.

The financial results are as follows:-

| Recettes : | |
|--|-----------------------|
| Produit des placements définitifs | fr. 17,601,191. 65 |
| Produit des placements provisoires | 6,600,120. 60 |
| Solde du compte d'exploitation des immeubles en location | 4,366. — |
| Total | 24,205,678. 25 |

| Dépenses : | |
|-------------------|-----------------------|
| Intérêts bonifiés | fr. 21,405,124. 44 |
| Frais généraux | 1,608,618. 31 |
| Total | 23,013,742. 75 |

Excédent 1,191,935. 50

Cet excédent a été porté au fonds de réserve et ajouté au solde de ce compte au 31 décembre 1903 (fr. 17,128,269. 36). Le fonds de réserve s'élevait donc au 31 décembre 1904 à fr. 18,320,204. 86.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées :

a. Transferts :

43 pour un montant de fr. 20,611. 75, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 63, pour un montant de fr. 27,912. 02, de la Caisse d'épargne française sur la Caisse d'épargne belge; 63, pour un montant de fr. 27,414. 29, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne hollandaise; et 62, pour un montant de fr. 24,346. 65, de la Caisse d'épargne hollandaise sur la Caisse d'épargne belge.

b. Remboursements :

1695, pour un montant de fr. 627,474. 11, opérés en France sur des livrets belges; 565, pour un montant de fr. 162,062. 05, opérés en Belgique sur des livrets français; 125, pour un montant de fr. 55,528. 80, opérés en Hollande sur des livrets belges, et 171, pour un montant de fr. 57,827. 16, opérés en Belgique sur des livrets hollandais.

Le personnel de l'Administration centrale se composait de 571 fonctionnaires et employés.

| Einnahmen : | |
|--|-----------------------|
| aus der dauernden Veranlagung | Fr. 17,601,191. 65 |
| aus der zeitweisen Veranlagung | 6,600,120. 60 |
| für vermietete Immobilien | 4,366 |
| zusammen | 24,205,678. 25 |

| Ausgaben : | |
|-------------------|-----------------------|
| vergütete Zinsen | Fr. 21,405,124. 44 |
| Verwaltungskosten | 1,608,618. 31 |
| zusammen | 23,013,742. 75 |

Der Überschuss von 1,191,935. 50 ist dem Reservefonds, welcher Ende 1903 sich auf 17,128,269. 36 Fr. belief, zugeführt worden und hat denselben auf 18,320,204. 86 Fr. erhöht.

Im internationalen Verkehr fanden statt :

a) Übertragungen von Guthaben :
43 mit 20,611. 75 Fr. von der belgischen auf die französische Kasse; 63 mit 27,912. 02 Fr. von der französischen auf die belgische Kasse; 63 mit 27,414. 29 Fr. von der belgischen auf die niederländische Kasse und 62 mit 24,346. 65 Fr. von der niederländischen auf die belgische Kasse.

b) Rückzahlungen :

1695 mit 627,474. 11 Fr. in Frankreich auf belgische Bücher; 565 mit 162,062. 05 Fr. in Belgien auf französische Bücher; 125 mit 55,528. 80 Fr. in Niederland auf belgische Bücher und 171 mit 57,827. 16 Fr. in Belgien auf niederländische Bücher.

Das Personal der Zentral-Verwaltung bestand aus 571 Beamten und Unterbeamten.

| Receipts :— | | fr. |
|-------------------------------|--|-----------------------|
| Permanent investments | | 17,601,191. 65 |
| Temporary investments | | 6,600,120. 60 |
| House rent | | 4,366. — |
| Total | | 24,205,678. 25 |

| Expenditure :— | | fr. |
|------------------------|----------------|-----------------------|
| Interest paid | 21,405,124. 44 | |
| Expenses of management | 1,608,618. 31 | |
| Total | | 23,013,742. 75 |

| | |
|--|---------------|
| Surplus of receipts over expenditure | 1,191,935. 50 |
|--|---------------|

This surplus was added to the reserve fund which amounted to fr. 18,320,204. 86, as against fr. 17,128,269. 36 at the close of 1903.

In the international service the following transactions were effected :—

a. Transfers of sums deposited :—

43, for fr. 20,611. 75, from the Belgian to the French bank; 63, for fr. 27,912. 02, from the French to the Belgian bank; 63, for fr. 27,414. 29, from the Belgian to the Dutch bank, and 62, for fr. 24,346. 65, from the Dutch to the Belgian bank.

b. Repayments :—

1695, for fr. 627,474. 11, in France on Belgian books; 565, for fr. 162,062. 05, in Belgium on French books; 125 for fr. 55,528. 80, in the Netherlands on Belgian books and 171, for fr. 57,827. 16, in Belgium on Dutch books.

The staff of the Central Savings Bank Office amounted to 571 officers and employes.

Littérature postale.

PRACTICA DEL SERVICIO POSTAL MEXICANO.
Mexico. Imprenta Economica. 1905.

L'ouvrage susmentionné, publié par la Direction générale des postes du Mexique, est la première instruction complète mise à la disposition des fonctionnaires postaux de ce pays.

Comme le dit la préface, cette publication était devenue nécessaire pour obtenir un procédé uniforme dans l'exécution du service de l'exploitation postale. À défaut d'un règlement écrit pour les diverses branches du service, chaque agent agissait à sa façon. Les opérations postales étaient effectuées de la manière la plus diverse. Dans certains bureaux on suivait des règles plus ou moins strictes, dans d'autres on adoptait le procédé le plus court, sans se préoccuper dans la plupart des cas de l'intérêt du service. L'ouvrage « *Practica del Servicio Postal Mexicano* » a pour objet de mettre fin à cet état de choses et de permettre aux agents studieux de compléter leurs études professionnelles.

Le texte, qui est disposé avec méthode, comprend les sept chapitres suivants :

I. Traitement des envois à l'arrivée. II. Traitement des envois au départ. III. Service des transports. IV. Articles d'argent. V. Comptabilité. VI. Administration. VII. Habillement et matériel. Les chapitres sont divisés en 2071 paragraphes dont les numéros se suivent du commencement à la fin du livre. Le fonctionnaire postal mexicain trouvera dans cette instruction sur le service postal de son pays, qui a été élaborée avec beaucoup de soin, tous les renseignements qu'il doit connaître. Elle pourra aussi être consultée utilement, dans les cas douteux, par les

Postalische Litteratur.

PRACTICA DEL SERVICIO POSTAL MEXICANO.
México. Imprenta Economica. 1905.

In diesem von der mexikanischen General-Postdirektion herausgegebenen amtlichen Werke wird den mexikanischen Postbeamten zum ersten Male eine vollständige « Dienstanweisung » geliefert.

Die Herausgabe einer solchen war — wie es in der Vorrede heisst — notwendig geworden, um in die Ausübung des praktischen Postdienstes Gleichmässigkeit und Einheitlichkeit zu bringen. Der Mangel einer geschriebenen Regel über das bei den einzelnen Dienstverrichtungen zu beobachtende Verfahren habe die unerwünschte Folge gezeitigt, dass jeder Beamte nach seinem Gutdünken arbeite; es herrsche demgemäss eine völlige Verschiedenheit bei den Postämtern in Bezug auf die Wahrnehmung der verschiedenen Dienstgeschäfte, die bei den einen mit grosser Umständlichkeit, bei den andern mit bemerkenswerter Kürze abgewickelt würden, in vielen Fällen aber nicht in der dem dienstlichen Interesse entsprechenden Weise von statten gingen. In dieser Hinsicht Wandel zu schaffen und dem lernbegierigen Beamten ein Werk an die Hand zu geben, woraus er die für die verschiedenen Zweige des Postdienstes nötigen Kenntnisse schöpfen könne, sei der Zweck der « *Practica del Servicio Postal Mexicano* ».

Das methodisch angelegte Buch zerfällt in sieben Teile :

I. Behandlung der ankommenden Sendungen. II. Behandlung der abgehenden Sendungen. III. Postbeförderungsdienst. IV. Geldverkehr. V. Abrechnungswesen. VI. Verwaltungsdienst. VII. Ausstattung und Material. Der Stoff wird in 2071 Paragraphen abgehandelt, deren Nummern nicht mit den einzelnen Kapiteln abschliessen, sondern das ganze Werk durchlaufen. Dem mexikanischen Postbeamten ist in dieser mit grosser Sorgfalt ausgearbeiteten, gründlichen Darstellung des gesamten Betriebes der mexikanischen Post in der Tat ein wertvolles Werk dargeboten, durch

Postal Literature.

PRACTICA DEL SERVICIO POSTAL MEXICANO.
Mexico. Imprenta Economica. 1905.

With the issue of this official work published by the General Post Office of Mexico the Mexican postal officer is for the first time offered a complete instruction.

As stated in the preface the issue of such an instruction had become necessary to secure uniformity and regularity in the execution of the service. In the absence of written instructions concerning the rules to be observed in the discharge of the various branches of the service each officer acted as he thought best; the work was carried out differently at the various post-offices, some officers being more strict than others, and in many instances the execution was not in the interest of the service. The object of the « *Practica del Servicio Postal Mexicano* » is thus to regulate the service and to supply the postal officer with an instruction in which he can find the necessary information for the discharge of his duties.

The book, which has been methodically arranged, is divided into 7 parts, as follows:—

1st part — Handling of the mails received; 2nd Handling of the mails despatched; 3rd Transport of the mails; 4th Money transactions; 5th Accounts; 6th Administration; 7th Fittings, furniture and stationery. The contents are divided into 2071 paragraphs with consecutive numbers from beginning to end. This valuable book, which has been worked out with much care and thoroughness, will enable the Mexican

agents qui possèdent déjà une certaine expérience. On voit par ce qui précède combien sont grands les avantages qui résultent de cette codification des règlements administratifs mexicains.

* * *

PRACTICAS POSTALES EN VARIOS PAISES.
Tomado del informe rendido por el Subdirector de Correos Ing. *Tomás Torres* como Resultado de la Comisión que se le confirió. Mexico. Imprenta Economica. 1905.

Cette brochure, publiée avec l'approbation de l'Administration des postes du Mexique, contient le compte rendu d'un voyage fait par M. Tomás Torres, Sous-Directeur de l'Office des postes mexicain, pour étudier sur place les institutions postales de différents pays européens. Il s'est rendu en Espagne, en France, en Suisse et en Italie, où il a visité un certain nombre de grands et de petits bureaux de poste et fait une étude approfondie des services postaux de ces divers pays pour les comparer au service postal du Mexique. Son étude prouve qu'il a su se rendre compte des avantages et des défauts des services qu'il a examinés. Elle ne manquera pas de suggérer maintes innovations heureuses aux agents des postes mexicains. Pour terminer, M. Torres donne une description du travail accompli par le bureau de poste maritime qu'il a eu l'occasion de visiter sur un des paquebots du *Nord Deutsche Lloyd* entre New York et Brème.

* * *

ZEITTAFFEL DES VERKEHRSWESENS. *Daten zur Entwicklungsgeschichte des Post-, Telegraphen- und Fernsprechwesens nebst Gesetzestafel.* Bearbeitet von C. Krüger, Oberpostsekretär. Strassburg i. E. Wolstein und Teilhaber. G. m. b. H. 1905.

La brochure susmentionnée est destinée à servir de manuel pour la pré-

dessen Studium er sich alle zu seinem Berufe nötigen Fachkenntnisse ohne Schwierigkeit aneignen kann. Auch als Nachschlagebuch in Zweifelsfällen wird es für die erfahreneren Beamten von grossem Nutzen sein. Der Vorteil, welchen der mexikanische Postdienst in Bezug auf gleichmässige Ausübung durch diese Kodifikation der Dienstvorschriften unzweifelhaft erfahren wird, liegt auf der Hand.

* * *

PRACTICAS POSTALES EN VARIOS PAISES.
Tomado del informe rendido por el Subdirector de Correos Ing. *Tomás Torres* como Resultado de la Comisión que se le confirió. México. Imprenta Economica. 1905.

Diese Schrift, deren Veröffentlichung die mexikanische Postverwaltung nahe steht, ist die Frucht einer Studienreise, welche der Unterdirektor der mexikanischen Postverwaltung, Herr Tomás Torres, zu dem Zwecke unternommen hat, die Posteinrichtungen in verschiedenen europäischen Staaten an Ort und Stelle kennen zu lernen. Sein Weg hat ihn nach Spanien, Frankreich, der Schweiz und Italien geführt, in welchen Ländern er den Postbetrieb, und zwar nicht nur bei grossen, sondern auch bei mittleren und kleineren Postämtern, sowie auch den Organismus des Postwesens überhaupt gründlich untersucht und mit heimischen Einrichtungen in Mexiko in Vergleich gezogen hat. Die Darstellung beweist, dass der Herr Verfasser dabei ein offenes Auge für die Vorzüge und Mängel der von ihm besichtigten Betriebseinrichtungen gehabt hat. Seine Schilderung wird den mexikanischen Postbeamten manche schätzenswerte Anregung bieten. Am Schlusse begegnen wir der Beschreibung der Tätigkeit einer Seepost, die der Verfasser auf seiner Reise von New York nach Bremen an Bord eines Postdampfers des Norddeutschen Lloyd kennen gelernt hat.

* * *

ZEITTAFFEL DES VERKEHRSWESENS. *Daten zur Entwicklungsgeschichte des Post-, Telegraphen- und Fernsprechwesens nebst Gesetzestafel.* Bearbeitet von C. Krüger, Oberpostsekretär. Strassburg i. E. Wolstein und Teilhaber. G. m. b. H. 1905.

Ein Hilfsbüchlein bei der Vorbereitung zur Post- oder Telegraphen-

postal officer to acquire without trouble all the knowledge necessary for the discharge of his duties. It will also be very useful to the more experienced officers as a reference-book in doubtful cases. This codification of the postal regulations will no doubt contribute to ensure greater uniformity in the execution of the Mexican postal service.

* * *

PRACTICAS POSTALES EN VARIOS PAISES.
Tomado del informe rendido por el Subdirector de Correos Ing. *Tomás Torres* como resultado de la Comisión que se le confirió. Mexico. Imprenta Economica. 1905.

This work, which has been published with the sanction of the Mexican Post Office, gives the account of a journey made by the Sub-Director of the Mexican Post Office, Mr. Tomás Torres, for the purpose of studying the postal organization of various European countries. He came to Spain, France, Switzerland and Italy where he visited various larger and smaller post-offices and studied the organization of the postal service of these countries, making comparisons with the postal institutions of his own country. His accounts show that he saw the advantages as well as the shortcomings of the offices he visited; they will no doubt be very suggestive to the Mexican postal officers. The work closes with a description of the work of a sea post-office which the author had the opportunity of observing on board a steamer of the North German Lloyd on his voyage from New York to Bremen.

* * *

ZEITTAFFEL DES VERKEHRSWESENS. *Daten zur Entwicklungsgeschichte des Post-, Telegraphen- und Fernsprechwesens nebst Gesetzestafel.* Bearbeitet von C. Krüger, Oberpostsekretär. Strassburg i. E. Wolstein u. Teilhaber. G. m. b. H. 1905.

The above is to serve as a handbook in preparing for the secretary's

paration aux examens de secrétaire des postes et des télégraphes de l'Administration impériale allemande. Elle contient, arrangées par ordre chronologique, les dates les plus importantes de l'histoire des postes, des télégraphes et des téléphones. Cette brochure ne manquera sans doute pas d'être appréciée comme aide-mémoire par les agents auxquels elle est destinée.

Petites communications.

D'après une communication de l'Office des postes du Japon, les services des postes, des télégraphes et des téléphones de la Corée ont été placés entièrement sous le contrôle du Gouvernement japonais le 1^{er} juillet 1905.

À la même date, les bureaux de poste coréens ont été assimilés aux bureaux japonais déjà installés ou nouvellement créés en Corée.

Tous les bureaux de poste de la Corée participent, sur la base des Conventions et Arrangements de Washington, aux services de la poste aux lettres, des colis postaux et des mandats depuis le 1^{er} juillet dernier ainsi qu'au service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée depuis le 1^{er} septembre. Pour l'exécution de ces services, on applique les règlements et tarifs qui sont en vigueur au Japon et en Corée pour les bureaux japonais.

* * *

En Espagne, M. le Duc de Bivona et en Grèce M. Ange Vlachos ont été nommés Directeurs généraux des postes et des télégraphes.

* * *

Depuis le 15 septembre 1905, l'Office des postes d'Allemagne débite, à leur valeur nominale, à titre d'essai, des cartes postales de 2 et 5 pfennig en paquets de 10 exemplaires chacun.

sekretärprüfung im Bereiche der deutschen Reichspost, worin nach der Zeitfolge geordnet die wichtigsten Daten aus der Entwicklungsgeschichte des Verkehrswesens zusammengestellt sind. Das Werkchen ist für solche Zwecke zweifellos ein recht geeignetes Hilfsmittel.

Kleine Mitteilungen.

Nach einer Mitteilung der japanischen Postverwaltung ist die Verwaltung des koreanischen Post-, Telegraphen- und Telephondienstes seit dem 1. Juli d. J. vollständig auf die japanische Regierung übergegangen.

Von dem gleichen Tage ab sind die koreanischen Postanstalten mit den in Korea bereits bestehenden oder neu eingerichteten japanischen Postanstalten verschmolzen worden.

Sämtliche Postanstalten in Korea nehmen auf Grund der Washingtoner Verträge und Übereinkommen seit dem 1. Juli d. J. am Briefpost-, Postpaket- und Postanweisungsdienst, sowie seit dem 1. September d. J. am Austausch von Briefen und Kästchen mit Wertangabe teil. Bei Ausführung der betreffenden Dienstzweige finden dieselben Bestimmungen und Tarife Anwendung, welche für die japanischen Postanstalten in Korea und für die Postanstalten in Japan massgebend sind.

* * *

Zu General-Post- und Telegraphen-Direktoren sind ernannt worden:

in Spanien der Herzog von Bivona und in Griechenland Herr Angelus Vlachos.

* * *

In Deutschland werden seit dem 15. September d. J. — zunächst versuchsweise — Postkarten auch in Form von Blocks, die je 10 einfache Postkarten zu 2 Pf. oder zu 5 Pf. enthalten, zum Nennwerte ausgegeben.

examination of the German Imperial Post Office. It gives in chronological order the most important dates in the history of the postal, telegraph and telephone institutions. This pamphlet no doubt answers exceedingly well the purpose for which it has been issued.

Miscellaneous.

According to a communication received from the Japanese Post Office, the management of the Korean post, telegraph and telephone offices has been transferred entirely to the Government of Japan on the 1st of July 1905.

On the same day the Korean post-offices were assimilated to the already existing or recently opened Japanese post-offices in Korea.

All the post-offices in Korea transact, on the strength of the Washington Conventions and Arrangements, letter and parcel post, and money-order business since the 1st July 1905, and insurance (letters and boxes) business since the first of September. For the execution of these services, the same provisions and rates of postage as those in force in Japan and Korea for the Japanese post-offices are applied.

* * *

In Spain, the Duke of Bivona, and in Greece Mr. Angelus Vlachos have been appointed Directors General of Posts and Telegraphs.

* * *

Since the 15th of September 1905 the German Post Office sells, at their nominal value and as a trial, single post-cards of 2 and 5 pfennig in packets of 10 cards each.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXX^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1905.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES DE L'INDE BRITANNIQUE EN 1903/04. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1904. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes de l'Inde britannique en 1903/04.

Au 1^{er} avril 1904, l'Administration des postes de l'Inde britannique possédait 15,403 bureaux de poste et 34,005 boîtes aux lettres; le territoire postal indien avait une superficie de 1,622,533 milles carrés *) avec une population de 282,606,612 âmes, dont 15,922,134 savaient lire et écrire. Il y avait en conséquence un bureau de poste par 105 milles carrés et par 18,347 habitants, dont 1,034 savaient lire et écrire, ainsi qu'une boîte aux lettres par 33 milles carrés et par 5,720 habitants, dont 322 sachant lire et écrire. Le nombre total des envois postaux, à l'exception des mandats de poste, s'est élevé à 631½ millions, ce qui donne une moyenne de 2.23 envois par habitant; cette moyenne est de 39,66 si l'on ne tient compte que des personnes sachant lire et écrire. Comparativement à l'année précédente, le nombre des bureaux de poste s'est accru de 667, celui des boîtes aux lettres de 2934 et celui des envois postaux de 42½ millions. Le 1^{er} janvier 1904, le territoire postal impérial a été agrandi par suite de la suppression du service postal indépendant de l'État indigène de Bikanir et de l'incorporation de ce service à celui de l'Inde britannique.

*) 1 mille carré = 2,59 kilomètres carrés.

Der Postbetrieb in Britisch-Indien im Jahre 1903/04.

Die Postverwaltung von Britisch-Indien besass am 1. April 1904 15,403 Postanstalten und 34,005 Briefkasten; das indische Postgebiet umfasste einen Flächenraum von 1,622,533 Quadratmeilen *) mit einer Gesamtbevölkerung von 282,606,612 Seelen, worunter sich 15,922,134 des Lesens und Schreibens kundige Personen befanden. Es entfiel mithin eine Postanstalt auf 105 Quadratmeilen und 18,347 Bewohner überhaupt, bzw. auf 1034 des Lesens und Schreibens kundige Personen. In einem Gebiete von durchschnittlich 33 Quadratmeilen befand sich ein Briefkasten, auf dessen Benutzung 5720 Bewohner überhaupt, bzw. 322 des Lesens und Schreibens Kundige angewiesen waren. Die Gesamtzahl der beförderten Postsendungen (mit Ausnahme der Postanweisungen) bezifferte sich auf 631½ Millionen Stück, so dass von der Bevölkerung des Landes der einzelne Bewohner jährlich 2,23 Postsendungen empfing. Zieht man nur die des Lesens und Schreibens kundigen Personen in Betracht, so ergibt sich, dass der einzelne jährlich 39,66 Postsendungen erhielt. Diese Zahlen ergeben dem Vorjahre gegenüber einen bemerkens-

*) 1 Quadratmeile = 2,59 km².

The Postal Service of India in 1903/04.

On the 1st of April 1904 the Post Office of India possessed 15,403 post-offices and 34,005 letter-boxes; the Indian postal territory covered an area of 1,622,533 square miles *) with a total population of 282,606,612 inhabitants, 15,922,134 of whom were literate. There was consequently one post-office to every 105 square miles with 18,347 inhabitants, 1034 of whom were literate, and one letter-box to every 33 square miles with 5720 inhabitants, 322 of whom were literate. The total number of postal articles (excluding money-orders) amounted to 631½ million, giving thus an average of 2.23 postal articles per head of the population or 39.66 of the literate population. Compared to the previous year there was an increase of 667 post-offices, 2934 letter-boxes and 42½ millions of postal articles.

The amalgamation of the postal arrangements of the Bikanir Native State in Rajputana with the Imperial Post Office on the 1st January 1904 resulted in the opening of 8 new Imperial post-

*) 1 square mile = 2.59 square kilometers.

8 bureaux de poste indiens ont été ouverts dans cet État et les courses postales, représentant une longueur de 245 milles, ont été rattachées au réseau des communications de la poste indienne impériale. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des petits bureaux de poste dont la gérance est confiée à des instituteurs ou à d'autres personnes ne faisant pas partie du personnel de l'Administration, est passé de 8754 à 9371.

Au 31 mars 1904, le réseau des communications postales de l'Inde se composait de 145,027 milles*) répartis comme suit: voies ferrées 26,721 milles, services de messagers et services fluviaux 92,137, services de voitures traînées par des chevaux, chameaux, etc., 8712, lignes de bateaux à vapeur 7457. Comparativement à l'année précédente, le réseau des communications s'est accru de 5213 milles. Les voies ferrées accusent à elles seules une augmentation de 2454 milles et les courses de messagers de 2274 milles; cette dernière augmentation est due à l'ouverture de nouveaux bureaux de poste, qui a entraîné la création de nouvelles courses de messagers. Seules les communications par bateaux à vapeur accusent une diminution de 150 milles.

Le trafic interne des colis postaux accuse une très forte augmentation. En 1903/04, le nombre des colis transportés par les postes indiennes s'est accru de 469,471 ou de 13,52 % comparativement à l'année précédente; en 1902/03, l'augmentation avait été de 481,034 colis ou de 16,08 %. Cette forte augmentation est due à la réduction du tarif des colis postaux qui a été faite au mois de juillet 1901 et dont les effets se font encore sentir. Depuis l'entrée en vigueur du tarif réduit, c'est-à-dire depuis 2³/₄ ans, le nombre des colis du service interne a

werten Fortschritt, indem die Zahl der Postanstalten um 667, die der Briefkasten um 2934, der beförderten Postsendungen um 42¹/₂ Mill. Stück zugenommen hat. Das Kaiserlich indische Postgebiet erfuhr zum 1. Januar 1904 eine Erweiterung dadurch, dass der Eingebornen-Staat Bikanir in der Provinz Rajputana seine bis dahin selbständige Postverwaltung aufgab und sich dem Kaiserlichen Postwesen anschloss. Infolgedessen konnten 8 neue Kaiserliche Postanstalten in Betrieb gesetzt und 245 Meilen neuer Postkurse dem Kursnetz der Kaiserlich indischen Post angegliedert werden. Die Zahl der kleinen Postanstalten, deren Verwaltung Schullehrern und anderen Personen, die nicht als eigentliche Postbeamten gelten, übertragen ist, stieg im Jahre 1903/04 von 8754 auf 9371.

Das Kursnetz der indischen Post erstreckte sich am 31. März 1904 über 26,721 Meilen*) Eisenbahnlinsen, 92,137 Meilen Botenpostlinien und Postbeförderungen mit Flussfahrzeugen, 8712 Meilen Postbeförderungen zu Wagen, mittels Pferden, Kamelen etc. und 7,457 Meilen Postdampferlinien, im ganzen über einen Umfang von 145,027 Meilen. Dem Vorjahre gegenüber ergibt sich hier eine Zunahme um 5213 Meilen, von denen zwar der grössere Teil (2454 Meilen) auf die Schienenwege, ein beachtenswerter Prozentsatz (2274 Meilen) aber auch auf die Botenpostkurse entfällt, deren Zahl mit der fortschreitenden Vermehrung der Zahl der Postanstalten zunimmt. Nur bei den Dampferlinien war eine Verminderung der Postbeförderung, und zwar um 150 Meilen, zu verzeichnen.

Ein ungewöhnlich starkes Wachstum zeigt sich bei der Paketpost im inneren Verkehr des indischen Kaiserreichs. Die Gesamtzahl der beförderten Pakete ging im Jahre 1903/04 im Vergleich zum Vorjahre um 469,471 Stück, d. h. um 13,52 % in die Höhe. Im Jahre 1902/03 hatte die Zunahme 481,034 Stück = 16,08 % betragen. Diese erhebliche Verkehrszunahme ist

offices and 245 miles of new Imperial mail lines. The number of post-offices in the charge of schoolmasters and other persons who are not regular servants of the Department rose from 8,754 to 9,371.

On the 31st of March 1904 the Indian postal net was composed of 26,721 miles*) of railway lines, 92,137 miles of runners and boats, 8,712 miles of mail tonga, 7,457 miles of steamer, making a total of 145,027 miles. Compared to the previous year there was a total increase of 5,213 miles of postal communications, the highest of which was on railways (2,454 miles). The runners' lines with 2,274 miles also show a considerable increase due to the constant opening of new post-offices in the interior of districts, which have to be linked up with the existing system. A decrease amounting to 150 miles was recorded among the steamer lines only.

The domestic parcel post service developed considerably during the year under review. There was an increase in the number of parcels of 469,471 or 13.52 per cent. as compared with an increase of 481,034 or 16.08 per cent. in the previous year. This shows that the rapid growth of the inland parcel traffic, due to the reduction of the parcel postage rates in July 1901, has been well sustained. During the last two years and nine months since the reduced rates came into force, the number of inland parcels has risen by 1¹/₄ million, whereas for the whole period of ten years ending with 1900-01

*) 1 mille = 1609,3 mètres.

*) 1 Meile = 1609,3 m.

*) 1 mile = 1609,3 meters.

augmenté de 1¼ million, tandis que, pendant les 10 années qui ont précédé cette réforme, l'augmentation n'avait pas atteint beaucoup plus d'un million.

Le trafic des colis postaux avec l'étranger fournit des chiffres beaucoup plus modestes. En 1903/04, les postes indiennes ont expédié 199,299 colis à destination de l'étranger et ils en ont reçu 230,149 des postes étrangères. Comparativement à l'année précédente, ces chiffres accusent une augmentation de 10,53 % sur le nombre des colis pour l'étranger et de 14,45 % sur celui des colis originaires de l'étranger. Comme par le passé, l'échange le plus important a eu lieu avec la Grande-Bretagne, 61 % de l'ensemble du trafic international des colis postaux ayant été effectué avec ce pays. L'augmentation du trafic qui n'affectait jusqu'ici que le nombre des colis originaires de l'Angleterre, porte maintenant aussi, quoique dans une faible mesure, sur le nombre des colis à destination de ce pays. Le rapport exprime l'espoir que l'adoption par l'Inde britannique du tarif simplifié des colis postaux de l'Angleterre contribuera à développer le trafic des colis entre les deux pays. Actuellement, le transport des colis de et pour l'Angleterre a lieu principalement par la voie maritime de Gibraltar qui est la plus longue mais la moins onéreuse; la voie rapide de Brindisi, en transit par l'Europe, est relativement peu utilisée, quoique le nombre des colis expédiés par cette voie soit aussi en augmentation. Les échanges de colis avec l'Égypte et Ceylan accusent également une augmentation.

Le nombre total des objets qui ont été envoyés aux 10 bureaux des rebuts (*dead letter offices*) de l'Office indien s'est élevé à 4,680,403; comparativement à l'année précédente, le nombre de ces envois a diminué de 94,000.

auf die im Juli 1901 durchgeführte Ermässigung des Paketposttarifs zurückzuführen, deren Wirkungen noch heute fort dauern. Im Laufe der 2¾ Jahre, die seit dem Inkrafttreten der ermässigten Taxe verstrichen sind, hat der inländische Postpaketverkehr um 1¼ Mill. Sendungen zugenommen, während in dem ganzen weiter zurückliegenden 10jährigen Zeitraum nur eine Zunahme von etwas über 1 Million Sendungen zu verzeichnen war.

Im Paketverkehr mit dem Auslande erscheinen erheblich geringere Ziffern. Die indische Post beförderte im Jahre 1903/04 nach dem Auslande 199,299 Pakete und empfing von dort 230,149, was dem Vorjahre gegenüber bei den Paketen nach dem Auslande einer Steigerung um 10,53 %, in der umgekehrten Richtung um 14,45 % gleichkommt. Bei dem internationalen Postpaketverkehr Indiens nimmt der Austausch mit dem Mutterlande England mit 61 % des Gesamtverkehrs wie stets die erste Rolle ein, und zwar macht sich jetzt nicht allein bei der Einfuhr von Paketen aus England, sondern auch bei der Ausfuhr von solchen aus Indien nach England ein langsames Steigen bemerkbar. Nachdem Indien den billigen und einfachen englischen Paketposttarif angenommen hat, lässt sich ein Anwachsen des Postpaketverkehrs nach und von England in Zukunft sicher erwarten. Einstweilen schlägt der Paketverkehr mit England zum überwiegenden Teile den zwar längeren, aber billigeren Seeweg durch die Strasse von Gibraltar ein, der rascher von statten gehende Versand auf dem Landwege, durch Europa via Brindisi und von dort auf dem Seewege ist noch verhältnismässig geringfügig, wenn schon auch hier eine Zunahme zu bemerken ist. Im sonstigen internationalen Postpaketverkehr Indiens spielen Ceylon und Egypten mit steigenden Verkehrsziffern eine hervortretende Rolle.

Die Gesamtzahl der den 10 in Britisch-Indien bestehenden « Ämtern für Behandlung unbestellbarer Sendungen » (*dead letter offices*) zugegangenen Gegenstände belief sich auf 4,680,403 Stück; sie war um 94,000 Sendungen

the increase was only slightly in excess of 1 million.

The parcel post with foreign countries shows much smaller figures. In 1903-04 the total number of parcels sent by the foreign post was 199,299 and the total number received 230,149, giving thus an increase of 10.53 per cent. in the number of parcels despatched and of 14.45 per cent. in the number of parcels received. More than 61 per cent. of the whole foreign parcel traffic was with the United Kingdom; the tendency towards an increase in number which has all along been a feature of the outward traffic is beginning to manifest itself in the case of the homeward traffic also. There is room, however, for a large development of the parcel traffic by post in both directions now that India has adopted the Imperial parcel scheme with its cheap and simple scale of postage rates. The larger portion of the parcel traffic with the United Kingdom continues to be sent by the cheaper though longer sea route *via* Gibraltar, but there was an increase also in the traffic by the Brindisi route. In the case of the exchanges with countries other than the United Kingdom, there was a satisfactory development of the traffic in both directions, the chief increase being with Ceylon and Egypt.

The total number of letters, post-cards, and other articles, excluding money orders, that reached the 10 Dead Letter Offices during the year was 4,680,403, a decrease of 94,000 compared to the previous year. Of the total number of articles 1,132,936 were successfully disposed of by being re-directed and then delivered to the persons to whom they were addressed, while 2,534,420 or 54.15 per cent. were issued for return to the senders. Out of the latter number 307,955 or more than 8 per cent. in all came

1,132,936 de ces objets ont pu être remis aux destinataires, tandis que 2,534,420, soit 54,15 %, ont dû être renvoyés aux expéditeurs. Parmi ces 2,534,420 objets de correspondance, 307,955, soit plus de 8 %, ont été renvoyés aux bureaux des rebuts comme non distribuables. Le nombre total des objets non distribuables en dépôt dans ces bureaux s'est élevé à 1,321,002; ce chiffre représente 0,2 % de l'ensemble des objets distribués pendant l'année que le rapport concerne.

En 1903/04, les postes indiennes ont transporté 415,517 lettres et colis avec valeur déclarée pour un montant total de plus de 10 crores = 100 millions de roupies*). Comparativement à l'année précédente, le nombre des lettres s'est accru de 7 % et le nombre des paquets de 8,89 %, tandis que le montant de la valeur déclarée a augmenté de 3,12 % et de 9,49 % respectivement. L'Administration a reçu 23 demandes d'indemnité contre 45 l'année précédente. Elle a fait droit à 17 de ces demandes et elle a payé, à titre d'indemnité, une somme de 3806 roupies, dont une partie (1250 roupies) lui a été restituée plus tard. La perte réelle subie par l'Administration du chef du transport des envois de valeur déclarée s'est élevée à 0,93 % du montant des taxes perçues pour droits d'assurance.

Le service des remboursements accuse une forte augmentation. Le nombre des envois grevés de remboursement s'est accru d'un demi-million pendant l'année que le rapport concerne et le montant des remboursements est passé de 40 à 45 millions de roupies. Le General Post Office et les bureaux succursales de Calcutta ont expédié à eux seuls 1,220,190 remboursements; la somme encaissée de ce chef par les commerçants de la ville s'est élevée à plus de 13½ millions de roupies. À Bombay, le service des remboursements a aussi pris

*) 1 roupie = environ 1 franc 60 centimes.

geringer als im verflossenen Verwaltungsjahre. 1,132,936 Gegenstände wurden durch die Bemühungen der vorgenannten Dienststellen nachträglich den Empfängern behändigt, während 2,534,420 Stück, d. h. 54,15 %, zur Rückgabe an die Absender nach den Aufgabcorten zurückgeleitet wurden. Von diesen kamen 307,955 Stück, d. h. über 8 %, als völlig unanbringlich an die *Dead letter offices* zurück. Die Gesamtzahl der schliesslich als unanbringlich (*dead*) bei diesen Dienststellen verbliebenen Gegenstände betrug 1,321,002, d. h. 0,2 % der im Laufe des Jahres zur Bestellung gegebenen Sendungen.

Die indische Post hat im Jahre 1903/04 415,517 Briefe und Pakete mit Wertangabe im Gesamtwerte von über 10 Crores = 100 Mill. Rupien*) befördert. Gegen das Vorjahr zeigt sich eine Zunahme um 7 % bei den Briefen und um 8,89 % bei den Paketen mit Wertangabe, während die Wertsumme bei den Briefen um 3,12 %, bei den Paketen um 9,49 % gestiegen ist. 23 Ersatzforderungen wurden im Laufe des Jahres erhoben, gegenüber 45 im Vorjahre. In 17 Fällen erkannte die Postverwaltung ihre Ersatzpflicht an und leistete Schadenersatz zum Gesamtbetrage von 3806 Rupien. Von dieser Summe wurden rund 1250 Rupien allmählich wieder beigetrieben, so dass der Verlust der Postverwaltung aus dem Wert-Versendungsverkehr nur 0,93 % der Einnahme aus der Versicherungsgebühr ausmachte.

Starkes Wachstum zeigt der Postnachnahmeverkehr. Die Zahl der mit Nachnahme belasteten Sendungen war im Jahre 1903/04 um ½ Mill. höher als im Vorjahre; die Nachnahmesumme stieg von 40 auf 45 Mill. Rupien. Allein bei dem General-Postante in Calcutta und den ihm unterstellten Zweig-Postanstalten wurden 1,220,190 Nachnahmesendungen eingeliefert, wofür den Kaufleuten in Calcutta eine Summe von über 13½ Mill. Rupien aus eingezogenen Nachnahmebeträgen zufluss. Auch in Bombay hat der Verkehr in Postnachnahmesendungen jetzt

*) 1 Rupie à 16 Annas = ca. 1.60 Fr.

back to the Dead Letter Offices. The total number of articles finally deposited as « dead » was 1,321,002, being only 0.2 per cent. of the total number of articles given out for delivery during the year.

In 1903-04 415,517 letters and parcels in all were insured for transmission by post for an aggregate amount of over 10 crores (= 100 millions) of rupees*). Compared to the previous year there was an increase of 7 per cent. in the number of insured letters and of 8.89 per cent. in the number of insured parcels; with respect to the value the percentage of increase was 3.12 and 9.49 respectively.

The number of claims for compensation in respect of insured articles was 23, as compared with 45 in the previous year. Of these 23 claims, 17 were admitted, the compensation paid in satisfying them amounting to 3,806 rupees, of which sum 1,250 rupees were subsequently recovered, so that the actual loss to the Department represented a percentage of 0.93 on the total amount realised from insurance fees.

The value-payable post shows considerable progress. In 1903-04 the total number of value-payable articles of all kinds showed an increase of half a million as compared with the previous year, and the amount declared for recovery of 5 millions of rupees (45 millions of rupees as against 40 in 1902-03). The number of value-payable articles posted during the year at the Calcutta General Post Office and its town sub-offices was 1,220,190 and the Department realised on the delivery of these articles and paid over to the tradesmen of Calcutta a total sum of over 13,500,000 rupees. At Bombay also the value-payable business has now grown to large dimensions.

*) 1 rupee of 16 annas = about 1 franc 60 centimes.

une grande extension; le nombre des remboursements s'est élevé à 625,348 et le montant des remboursements payés aux négociants de la ville à 7,800,000 roupies.

Le service des mandats de poste se développe d'une façon réjouissante. Le nombre des mandats internes et internationaux s'est élevé à 17,066,593 et le montant de ces titres à plus de 32 crores = 320 millions de roupies. Dans le service interne indien, il a été émis environ 16½ millions de mandats d'un montant total de 29½ crores = 295 millions de roupies. Les taxes perçues du chef des mandats de poste se sont élevées à environ 34 lakhs = 3,400,000 roupies.

En 1902/03, le nombre des mandats s'est accru d'environ 1¼ million ensuite de l'abaissement de 2 à 1 anna de la taxe des titres ne dépassant pas 5 roupies, tandis que pendant les 5 années antérieures, l'augmentation n'avait jamais été supérieure à 600,000. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des mandats internes s'est accru de 1,158,160 et les taxes perçues ont atteint la somme de 34 lakhs de roupies; ces chiffres sont les plus élevés qui aient été obtenus jusqu'ici.

Comme d'habitude, les sommes transmises au moyen du service des mandats dans le district du Bengal ont été de beaucoup supérieures à celles transmises dans les autres districts de l'Inde britannique.

Le trafic des mandats télégraphiques accuse une assez forte augmentation. En 1903/04, il a été émis 191,100 mandats de l'espèce d'un montant total d'environ 20 millions de roupies. Les taxes pour mandats télégraphiques se sont élevées à 211,858 roupies. Comme par le passé, la province de Birma occupe la première place, le nombre des titres émis dans cette province ayant atteint 45 % de l'ensemble du trafic des mandats télégraphiques de l'Inde britannique. Le montant moyen d'un mandat télégraphique s'est élevé à 104 roupies.

erheblich zugenommen, indem im Jahre 1903/04 625,348 Nachnahmesendungen eingeliefert wurden, woraus den Geschäftsleuten jener Stadt eine Summe von 7,800,000 Rupien ausbezahlt werden konnte.

Ein blühender Geschäftszweig des indischen Postwesens ist der Postanweisungsverkehr mit seinen steigenden Ziffern. Die Zahl der Postanweisungen (inländischer und ausländischer Verkehr zusammengerechnet) ist auf 17,066,593, die eingezahlte Summe auf über 32 Crores = 320 Mill. Rupien gestiegen. Davon entfallen auf den inländischen Verkehr nahezu 16½ Mill. Postanweisungen zum Gesamtbetrage von etwa 29½ Crores = 295 Mill. Rupien. Die Gebühreneinnahme der Post betrug gegen 34 Lakhs = 3,400,000 Rupien.

Die Ermässigung des Portos für Postanweisungen unter 5 Rupien von 2 Annas auf 1 Anna hatte für das Verwaltungsjahr 1902/03 eine Zunahme der Zahl der Postanweisungen um 1¼ Mill. zur Folge, während in den vorangegangenen 5 Jahren die Steigerung der Stückzahl kaum jemals mehr als 600,000 betragen hat. Im laufenden Verwaltungsjahr ist die Zahl der inländischen Postanweisungen um 1,158,160 gestiegen und die erzielte Gebühreneinnahme von 34 Lakhs Rupien ist die höchste, welche bis jetzt erreicht worden ist.

Der durch Postanweisungen vermittelte Geldverkehr übertraf wie gewöhnlich im Bezirke Bengalen weit aus den Verkehr aller andern Bezirke.

Verhältnismässig lebhaft gestaltet sich in Indien der telegraphische Postanweisungsverkehr. Im Jahre 1903/04 wurden 191,100 telegraphische Postanweisungen eingeliefert, mittels deren nahezu 20 Mill. Rupien zur Auszahlung gelangten. Der Postkasse flossen 211,858 Rupien an Überweisungsgebühr zu. Wie stets, spielten die telegraphischen Geldüberweisungen aus der Provinz Birma die Hauptrolle, die über 45 % der Gesamtzahl ausmachten. Der Durchschnittswert einer telegraphischen Postanweisung belief sich auf 104 Rupien.

During the year under report the total number of value-payable articles posted at the Bombay General Post Office and its town sub-offices was 625,348 and a sum of nearly 7,800,000 rupees realised on the delivery of these articles was paid to the business houses of that city.

The money order service is flourishing in India. The total number of money-orders (inland and foreign) issued during 1903-04 was 17,066,593 and the total amount remitted over 32 crores = 320 millions of rupees. The number of inland money orders was nearly 16½ million and the aggregate amount of the same about 295 millions of rupees. The commission amounted to nearly 34 lakhs = 3,400,000 rupees.

The reduction of the commission from 2 annas to 1 anna in the case of money orders not exceeding 5 rupees was followed by an increase of 1¼ million orders during the year 1902-03 as compared with an average increase of rather more than 600,000 during the five preceding years. During the present year there has been an increase of 1,158,160 in the number of money-orders and it may be pointed out that the amount of commission realised, namely 34 lakhs of rupees, is the highest amount that has ever been realised.

As in previous years, the money order business of the Bengal circle was far in excess of that of any other circle.

The telegraph money order transactions are becoming more and more important. In 1903-04 191,100 telegraph money orders for nearly 20 millions of rupees were issued, the commission realised on these orders amounting to 211,858 rupees. As usual, the telegraph was more freely used for sending remittances from Burma than from other parts of the country, the number of telegraph orders issued from that province being 45 per cent. of the entire number issued during the year. The average amount of a telegraph money order was 104 rupees.

Le trafic international des mandats de poste est beaucoup moins important que le trafic interne, le nombre des titres émis en 1903/04 ne s'étant élevé qu'à un chiffre un peu supérieur à 500,000. L'émission des mandats internationaux a lieu en monnaie de sterling et en monnaie de roupie. En ce qui concerne le trafic des mandats de poste en monnaie de sterling, il s'est produit une augmentation dans le nombre des mandats émis pour l'Angleterre et dans le nombre des titres reçus de la Colonie du Cap et du Transvaal. Le trafic des mandats en monnaie de roupie concerne presque exclusivement les mandats à destination de l'Inde britannique. Pendant l'année que le rapport concerne, on a constaté une augmentation du nombre des titres originaires de Ceylan, des Straits Settlements, de Hong Kong et de l'île Maurice et une forte diminution du nombre de ceux originaires de l'Afrique orientale britannique. Cette diminution du trafic des mandats, que l'on a constatée depuis quelque temps déjà, est sans aucun doute due à l'achèvement des travaux de construction du chemin de fer de l'Uganda et au rapatriement des ouvriers indiens occupés à ces travaux qui envoyaient leurs économies dans l'Inde.

La vente des bons de poste britanniques par les bureaux de poste de l'Inde augmente d'une façon satisfaisante. Pour favoriser l'écoulement de ces bons, l'Administration britannique a émis pour l'Inde 26 nouvelles espèces de bons d'une valeur de 6 pence *) à 21 shillings; ces valeurs ont été mises en vente par les bureaux indiens le 1^{er} janvier 1904. Les bons les plus appréciés du public sont ceux de £ 1, 10 s. et 5 s., leur nombre ayant atteint plus des deux tiers de l'ensemble des bons écoulés en 1903/04. La valeur des bons vendus s'est élevée à £ 90,730, y compris la commission prélevée sur ces bons; cette somme est d'environ £ 10,000 supérieure à

Der internationale Postanweisungsverkehr Indiens steht hinter dem inländischen weit zurück, indem nur etwas über 1/2 Mill. internationaler Postanweisungen im Laufe des Jahres 1903/04 zur Aufgabe gelangten. Diese zerfallen in solche in Sterling- und in solche in Rupienwährung ausgestellte. Zunahme bei den Postanweisungen der Sterlingwährung war zu bemerken beim Verkehr in der Richtung nach England und beim Verkehr aus der Kap-Kolonie und Transvaal. Bei den Postanweisungen der Rupienwährung ruht der Verkehr fast ausschliesslich auf der Geldbewegung in der Richtung nach Indien. Es zeigte sich eine Zunahme des Verkehrs aus Ceylon, den Straits Settlements, aus Hongkong und von der Insel Mauritius, welcher jedoch eine starke Abnahme des Postanweisungsverkehrs aus Britisch-Ostafrika nach Indien gegenüberstand. Dieser schon seit einiger Zeit beobachtete Verkehrsrückgang ist zweifellos auf die Tatsache der Vollendung des Baues der Uganda-Bahn zurückzuführen, welche die Rückkehr der bisher bei diesem Bau beschäftigten indischen Arbeiter nach ihrer Heimat und damit das Aufhören der Geldversendung nach Indien zur Folge hat.

Der Absatz britischer *Postal orders* durch die Postanstalten Indiens nimmt seinen ungestörten Fortgang und ist in der Entwicklung begriffen. Um diese zu fördern, hat die britische Postverwaltung 26 neue Sorten von *Postal orders*, von 6 d *) bis zum Werte von 21 s. in Indien eingeführt, mit deren Absatz an das Publikum die indischen Postanstalten vom 1. Januar 1904 ab begonnen haben. Als besonders beliebt erwiesen sich die *Postal orders* im Werte von 1 £, 10 und 5 s., deren Absatz über zwei Drittel des gesamten Umsatzes an solchen Wertzeichen im Jahre 1903/04 umfasste. Der Gesamtwert der verkauften *Orders* belief sich auf 90,730 £ (mit Einschluss der Provision), d. s. nahezu 10,000 £ mehr als im Vorjahre. Der indischen Postkasse erwuchs aus dem

The international money order business is much behind the inland money order business, the issues amounting to a little over half a million orders in 1903-04. The international money orders are issued in sterling and in rupee currency. In the sterling money order exchanges there was an increase in the number of remittances sent to the United Kingdom and in the number of orders received from the Transvaal and Cape Colony. In the case of the rupee money order exchanges the chief transactions consist of remittances to India, and there was an increase during the year in the number of orders received from Ceylon, the Straits Settlements, Hong Kong and Mauritius. On the other hand, the number of money orders received from British East Africa was less than the number received during 1902-03. This continued falling-off in the number of remittances from British East Africa is due no doubt to the completion of the work on the Uganda Railway and the consequent return to this country of Indian labourers who had been employed upon that work.

During the year under report there was a further increase in the sales of British postal orders. In order to further that branch of the service 26 new denominations of postal orders from 6 pence *) to 21 shillings were issued by the British Post Office, and supplies of all of them obtained from England and made available for sale to the public in India from the 1st January 1904. The postal orders of £ 1, 10 and 5 shillings are much appreciated by the public as more than two thirds of the number of orders sold were of these denominations. The total value (including poundage) of the orders sold was £ 90,730, being an increase of nearly £ 10,000 over the previous year. The net commission realised by

*) 1 livre sterling (£) = 20 shilling (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25.20.

*) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = 25,20 Fr.

*) £ 1 = 20 s. of 12 d. = 25 francs 20 centimes.

celle obtenue l'année précédente. Le bénéfice net réalisé sur le service des bons de poste s'est élevé à 6500 roupies.

Les transactions de la Caisse d'épargne postale offrent un intérêt particulier parce qu'elles donnent une idée de l'importance sociale de cette institution d'utilité publique. Au 31 mars 1904, l'avoir des déposants à la Caisse d'épargne s'élevait à 12 crores 33 lakhs = 123,300,000 roupies; cet avoir est de 91 lakhs (9,100,000 roupies) supérieur à celui de l'année précédente. À ladite date, le nombre des déposants s'élevait à 987,635; 90,48 % d'entre eux étaient des indigènes. 933,655 carnets d'épargne, représentant un capital de plus de 11 crores 30⁴/₅ lakhs (113,080,000 roupies), soit 94,53 % de l'ensemble des carnets et 91,68 % de l'avoir des déposants, appartenaient à des particuliers qui avaient déposé leurs économies à la Caisse d'épargne. 121,204 carnets, représentant un capital de plus de 2 crores 6¹/₂ lakhs (20,650,000 roupies), avaient été ouverts au profit de mineurs par les représentants légaux de ceux-ci (parents ou tuteurs).

Les personnes sans profession ou celles qui tirent leur revenu d'autrui, comme par exemple les mineurs ainsi que les rentiers, forment la classe la plus nombreuse des déposants; après viennent les artisans et enfin les domestiques.

Le rapport contient, sous la rubrique « Divers », une foule de renseignements intéressants qui donnent une idée des conditions spéciales dans lesquelles le service postal de l'Inde est effectué et des difficultés avec lesquelles l'Administration a à lutter dans les districts isolés de l'Empire. Nous y voyons, par exemple, que le service des réclamations, qui occupe une place spéciale dans les rapports des diverses Administrations postales, joue aussi un rôle important dans l'Inde britannique.

Verkaufe der *Postal orders* ein Reingewinn von 6500 Rupien.

Von allgemeinem Interesse sind die Ergebnisse der indischen Postsparkasse, da sie ein Bild von der wichtigen sozialen Wirksamkeit dieser blühenden Wohlfahrtsanstalt geben. Am 31. März 1904 befand sich in der Postsparkasse des indischen Kaiserreichs ein Guthaben der Einleger von 12 Crores 33 Lakhs = 123,300,000 Rupien. Gegen das Vorjahr war das Guthaben um über 91 Lakhs = 9,100,000 Rupien gewachsen. Die Zahl der Einleger betrug am vorerwähnten Tage 987,635. 90,48 % aller Einlagebücher befanden sich im Besitze von Eingeborenen des Landes. Nicht weniger als 933,655 Einlagebücher mit einem Guthaben von mehr als 11 Crores 30⁴/₅ Lakhs = 113,080,000 Rupien, d. h. 94,53 % der vorhandenen Einlagebücher und 91,68 % des gesamten in der Kasse beruhenden Guthabens, bildeten den Besitz von Privatpersonen, die ihre Ersparnisse in der Postsparkasse angelegt hatten. 121,204 Einlagebücher mit einem Guthaben von über 2 Crores 6¹/₂ Lakhs = 20,650,000 Rupien lauteten auf den Namen von Minderjährigen, deren Eltern, Verwandte oder Vormünder zu ihren Gunsten Geldbeträge der Postsparkasse in Verwahrung gegeben hatten.

Den stärksten Prozentsatz der Einlagen bildeten Personen ohne Beruf oder solche, die ihr Einkommen von anderen bezogen (also z. B. die zahlreichen Minderjährigen), sowie die Rentner; dieser Klasse von Einlegern folgte die Handwerkerklasse und die Dienstbotenklasse.

Unter der Rubrik « Vermischtes » bringt der Verwaltungsbericht des indischen General-Postmeisters eine Reihe interessanter Einzelheiten, die auf die Eigenart des Postbetriebes und die besonderen Schwierigkeiten, mit welchen derselbe in jenem weiten Ländergebiete zu kämpfen hat, ein helles Licht werfen. Wir heben davon folgende heraus. Das Beschwerdewesen, ein wichtiges Kapitel im Geschäftsgange einer jeden Postverwaltungsbehörde, spielt auch bei der indischen Postverwaltung eine be-

the Indian Post Office on the sales of the year was 6,500 rupees.

The financial results of the Indian Post Office Savings Bank are of special interest as they show the social importance of that benevolent institution. On the 31st of March 1904 the total amount standing at the credit of depositors was in excess of 12 crores 33 lakhs = 123,300,000 rupees, being an increase of over 91 lakhs = 9,100,000 rupees on the balance at the close of the previous year. The number of active accounts in existence on the above mentioned date was 987,635, 90·48 per cent. of which were held by natives of the country. Of these accounts, 933,655 with a balance of more than 11 crores 30⁴/₅ lakhs = 113,080,000 rupees, or 94·53 per cent. of all the accounts and 91·68 per cent. of the total balance were held by private persons. 121,204 accounts with a balance of over 2 crores 6¹/₂ lakhs = 20,650,000 rupees were held on behalf of minors by their parents, relatives, and guardians.

The largest number of accounts were held by the undermentioned classes of depositors in the following order:—

- 1.— persons of no occupation or whose incomes are derived from others (as for instance minors) or from their own property,
- 2.— the professional class, and
- 3.— the domestic class.

Under the heading « Miscellaneous » the report gives a series of interesting particulars which show the special conditions in which the Indian postal service is carried out and also the special difficulties connected with the same. We quote the following cases. The complaint system which adds much to the work of every Post Office is of special importance in India. The number of complaints made by the public during the year was 31,329

En 1903/04, le Directeur général des postes a reçu 31,329 réclamations, soit 3000 de plus que l'année précédente. Les enquêtes effectuées ont fourni la preuve que 40 % de ces réclamations n'étaient pas fondées, ce qui donne une idée de la légèreté avec laquelle elles ont été formulées. Dans certains cas, les enquêtes ont fait connaître des choses extraordinaires.

Par exemple, une maison de commerce honorable du Punjab s'était plainte que 53 mandats concernant des remboursements opérés pour son compte ne lui avaient pas été payés. L'enquête administrative fit ressortir que 52 mandats lui avaient été régulièrement payés et que le 53^e remboursement n'avait pas été opéré, le destinataire ayant refusé de payer. En présence de cette constatation, la maison en question fit connaître qu'elle n'avait jamais douté que les sommes encaissées ne lui eussent été remises, et que sa réclamation avait seulement pour objet d'obtenir des renseignements dont elle avait besoin pour mettre de l'ordre dans ses écritures. La province de Burma fournit un grand nombre de réclamations concernant la perte de mandats de poste émis par des personnes ne sachant ni lire ni écrire. Cela provient de ce que les écrivains publics, qui remplissent les formulaires de mandats de poste pour les illettrés, demandent sur ces formulaires que les avis de paiement leur soient adressés à eux-mêmes; lorsqu'ils les reçoivent, ils oublient de les remettre aux envoyeurs ou ils les détruisent. L'expéditeur, ne recevant pas l'avis de paiement, doute que son mandat soit arrivé à destination et fait faire une réclamation par l'écrivain public, que celui-ci se fait payer. L'Administration soupçonne certains écrivains publics, peu scrupuleux et avides de gain, d'être responsables de ces réclamations importunes.

Malgré ces abus, l'Administration des postes de l'Inde britannique estime que les réclamations du public lui sont d'un précieux secours pour améliorer

deutende Rolle. Der General-Postmeister empfang im Laufe des Verwaltungsjahres 1903/04 31,329 Beschwerden, d. s. 3000 mehr als im Vorjahre. Von diesen erwiesen sich bei der Untersuchung nicht weniger als 40 % als völlig unbegründet, was auf einen nicht unbedenklichen Grad von Leichtfertigkeit auf seiten des beschwerdeführenden Publikums schliessen lässt. Es kamen denn auch in manchen Fällen bei Erörterung der Beschwerden gar merkwürdige Dinge zur Sprache.

So beschwerte sich z. B. ein angesehenes Handlungshaus im Pendschab darüber, dass ihm die fälligen Postanweisungen über 53 abgesandte Nachnahmepakete noch nicht zugegangen seien. Die Untersuchung ergab jedoch, dass das Handlungshaus in 52 von diesen Fällen die Nachnahme-Postanweisungen richtig ausgezahlt erhalten, und im 53. Falle die betreffende Nachnahmesendung, deren Annahme vom Empfänger verweigert war, als unbestellbar zurückempfangen hatte. Nun stellte sich heraus, dass das Handlungshaus an dem Empfang der Geldbeträge eigentlich nie gezweifelt hatte, sondern durch seine Reklamation nur bezweckte, seine in Unordnung geratene Buchführung mit Hilfe der ihm seitens der Postverwaltung verschafften Auskunft in Ordnung zu bringen. Aus der Provinz Birma laufen zahlreiche Beschwerden über den angeblichen Verlust von Postanweisungen ein, die von des Lesens und Schreibens unkundigen Personen abgesandt sind. Man ist nun dahinter gekommen, dass die öffentlichen Schreiber, die für solche Personen die Postanweisungsformulare ausfüllen, die Angabe hineinschreiben, dass die Empfangsanzeige über das erhaltene Geld seitens der Empfänger an sie — die Schreiber — einzusenden sei. Geht nun die Empfangsanzeige bei ihnen ein, so händigen sie diese dem Absender der Postanweisung nicht aus, sondern unterdrücken sie. Der Absender, welcher keine Empfangsanzeige erhält, zweifelt dann an der richtigen Überkunft des Geldes und lässt durch den öffentlichen Schreiber

an increase of about 3000 over the previous year. On investigation 40 per cent. of these complaints were found to be groundless, a fact which proves how easily complaints are made by the public. In several cases strange things were found on investigation.

For instance, a respectable firm in the Punjab complained that the money orders in payment of the value of no less than 53 articles despatched under the value-payable system had not been paid. On inquiry it turned out that the money orders had actually been paid in 52 cases, and that in the 53rd case the article itself had been returned to the sender as refused. It was then ascertained that the accounts of the firm were in confusion and that the complaint had been deliberately made in order to assist the firm in clearing up matters. A large proportion of the complaints received in the Burma circle relate to money orders and it has been found that the petition writers who fill in the money order forms for illiterate remitters commonly draw up the acknowledgments as addressed to their own care. On receiving these acknowledgments they frequently fail to deliver them to the remitters and there is reason to believe that at some places they regularly suppress them, in order that they may obtain the fees for writing complaints.

Notwithstanding the disagreeable side of the complaints, the Department recognises that they are a valuable assistance as a check on defective procedure and as a means of enabling responsibility to be fixed.

In 1903-04 the offences against the Post Office committed by persons not belonging to the Department included 3 cases of money order frauds, and 2 cases of fraudulent withdrawals from the savings bank. In addition to these

le service de l'exploitation et pour fixer les responsabilités dans certains cas spéciaux.

Pendant l'année que le rapport concerne, les malfaiteurs n'ont pas épargné la propriété de l'Administration.

Le service des mandats a été exploité à 3 reprises par des escrocs; dans le service de la Caisse d'épargne, on a opéré 2 retraits frauduleux; en outre, des malfaiteurs ont commis 65 vols dans des bureaux de poste et 18 vols sur les routes postales. La Caisse postale a subi, du chef de ces délits, une perte de 4906 roupies. Parmi les 18 vols effectués sur les routes postales, 15 ont eu lieu sur le territoire impérial indo-britannique et 3 dans les États indigènes. Un de ces vols, opéré au mois d'octobre 1903 sur la route de Murgod à Bailhongal, dans les environs de Bombay, a été accompagné de meurtre. Les malfaiteurs assaillirent le messenger et le mirent à mort pour lui enlever les dépêches postales qu'il transportait. Le contenu de ces dépêches fut retrouvé plus tard, à l'exception d'une somme de 60 roupies. La police parvint à saisir 4 individus qui furent reconnus coupables de ce crime et condamnés au bannissement à perpétuité.

Dans 14 cas de vols sur les routes postales, les messagers s'en tirèrent avec des blessures; dans 8 cas, les sacs postaux volés furent tous retrouvés, dans 4 cas ils le furent en partie et dans 6 cas ils furent tous perdus. Outre les 18 cas de vols susmentionnés, des malfaiteurs ont essayé à 6 reprises, mais en vain, de mettre la main sur des envois postaux.

On ne doit pas s'étonner si, dans un pays comme l'Inde, qui possède

eine Beschwerde an die Postverwaltung abgehen, wofür er diesem die Schreibgebühren zahlen muss. Es ist Grund zu der Annahme vorhanden, dass dieser unehrliche, das Publikum schädigende, die Postverwaltung unnötig belästigende Geschäftskniff an manchen Orten von gewissenlosen Schreibern gewerbsmässig ausgeführt wird.

Trotz dieser bedenklichen Seiten des Beschwerdewesens steht die indische Postverwaltung auf dem Standpunkte, dass die Beschwerden aus dem Publikum eine wertvolle Hilfe für die Verwaltung bei der Verbesserung des Dienstes und der Feststellung der Verantwortlichkeit in gewissen Fällen bilden.

Auch im Verwaltungsjahre 1903/04 ist die indische Postverwaltung, abgesehen von Veruntreuungen des eigenen Personals, von Eigentumsverlusten durch verbrecherische Handlungen dritter Personen nicht verschont geblieben.

3 Fällen von Postanweisungs-Schwindeleien und 2 Fällen betrügerischer Abhebung von Postsparkassenguthaben gesellten sich 65 Diebstähle und Einbrüche im Postgebäude und 18 Fälle von Strassenraub hinzu, wodurch dem Postfiskus im ganzen 4906 Rupien verloren gingen. 15 Fälle von Strassenraub ereigneten sich auf britisch-indischem Staatsgebiet, 3 in Eingeborenenstaaten. In einem dieser 18 Fälle verlor der überfallene Postbote sein Leben. Dies geschah im Oktober 1903 bei der Beförderung der Botenpost zwischen Murgod und Bailhongal in der Gegend von Bombay. Die Räuber ermordeten den Postboten und nahmen den Postbeutel nebst Inhalt mit fort. Letzterer wurde mit Ausnahme eines Barbetrages von 60 Rupien wieder herbeigeschafft. Vier dieses Verbrechens verdächtige Personen wurden verhaftet und nach Überführung zu lebenslänglicher Verbannung verurteilt.

In 14 Fällen von Strassenraub kamen die Postboten mit Verwundungen davon. In 8 Fällen wurden die geraubten Postsachen alle, in 4 Fällen teilweise wiedererlangt, während in 6 Fällen ein völliger Verlust zu beklagen war. Zu den 18 Fällen erfolgreichen Strassenraubs kamen 6 Fälle, in welchen die

offences there were 65 cases of theft of Government money from the mails and post-offices, besides 18 cases of highway robbery. The total amount stolen was 4,906 rupees. Of the 18 highway robberies, 15 occurred in British territory and 3 in Native States. One of these cases was attended with loss of life. In October 1903 a runner while carrying the mails between Murgod and Bailhongal in the S. M. country division in Bombay, was attacked and murdered by robbers, who carried away his mail bag with its contents. But the entire mails with the exception of a remittance in cash amounting to 60 rupees only were subsequently recovered. Four men were arrested as being implicated in this murder and on conviction were sentenced to transportation for life.

In 14 cases of highway robberies mail carriers were wounded by robbers. The entire mail was recovered in 8 cases and part of the mail in 4 other cases, while in the remaining 6 cases the whole mail was lost. In addition to the cases of actual highway robbery mentioned above there were six unsuccessful attempts to rob the mails.

It is not to be wondered at if, in a country like India with its partly uncultivated land, its great diversity of wild beasts, its huge forests and powerful rivers, postal servants are exposed to other dangers than highway robberies.

In June 1903, a runner on the Dwarband-Aijal mail line in Assam was killed by a tiger while sleeping at a stage hut. In the following September a runner on the Amherst-Moulmein mail line in Burma, while carrying the mails, was attacked by a leopard

de vastes territoires en partie non cultivés, des quantités de bêtes sauvages, d'immenses forêts et de nombreux torrents, les messagers postaux courent d'autres risques que celui d'être dévalisés par des malfaiteurs.

Au mois de juin 1903, l'un des messagers desservant la route de Dwarband à Aijal, dans l'Assam, fut dévoré par un tigre pendant qu'il dormait dans une hutte servant de relai.

Au mois de septembre 1903, un messenger fut attaqué par un léopard sur la route de Amherst à Moulmein, dans le Burma, et blessé de telle façon qu'il dut suivre un traitement médical pendant 16 jours. Un autre messenger du Burma faillit perdre la vie en essayant de traverser un torrent au moyen d'un radeau improvisé avec des troncs de bananiers; le sac postal dont il était porteur fut entraîné par le courant. Le froid intense, qui sévit dans la région de Mushki-Seistan pendant l'hiver 1903/04, causa la mort, en décembre, d'un messenger sur la route de Nok Kandi à Mashkiah, tandis qu'un autre dut être transporté à Mashkiah, à moitié évanoui. Pendant le même mois, un messenger glissa sur la neige gelée en traversant le passage de Zogila et fut précipité dans un torrent où il perdit la vie; son cadavre fut retrouvé plus tard ainsi que le sac postal qui lui avait été confié. L'Administration se félicite que le froid n'ait pas fait plus de victimes dans les régions alpestres; elle est aussi heureuse de n'avoir subi aucun dommage par suite des avalanches et des tourmentes de neige dans les passages alpestres du Punjab. Au mois de janvier 1904, un messenger de Chittagong rentra en bateau au bureau après avoir payé un mandat de poste de l'autre côté du fleuve; en route le bateau chavira et

Räuber den erfolglosen Versuch gemacht hatten, Postsachen an sich zu bringen.

Es kann nicht Wunder nehmen, dass in einem teilweise noch unkultivierten Lande wie Indien mit seiner reich entwickelten Tierwelt, seinen mächtigen Wäldern und reissenden Strömen die wandernden Postboten auch noch anderen Gefahren ausgesetzt waren, als denen von seiten verbrecherischer Menschen.

So wurde im Juni 1903 ein Postbote auf dem Postkurse von Dwarband nach Aijal in der Landschaft Assam, während er in einer zum Ausruhen eingerichteten Hütte am Wege schlief, von einem Tiger zerrissen.

Im September 1903 wurde ein auf dem Marsche befindlicher Postbote auf dem Postkurse von Amherst nach Moulmein in Birma von einem Leoparden angefallen und verwundet, so dass er 16 Tage in ärztlicher Behandlung bleiben musste. Ein anderer Postbote in Birma war nahe daran, sein Leben zu verlieren, als er auf einem hastig zusammengefügt Floss aus Pisangstrünken einen reissenden Strom zu überschreiten versuchte; der Postsack wurde von der Strömung fortgerissen und ging verloren. Die gewaltige Kälte, welche im Winter 1903/04 in der Gegend der Mushki-Seistan-Poststrasse herrschte, brachte im Dezember 1903 einem zwischen Nok Kandi und Mashkiah wandernden Postboten den Tod, während ein zweiter Postbote halb bewusstlos nach Mashkiah gebracht wurde. In demselben Monate stürzte ein Postbote bei Überschreitung des Zogila-Passes, auf dem gefrorenen Schnee ausgleitend, in den tief unten dahinströmenden Fluss, aus dem er später als Leiche nebst dem Postbeutel herausgezogen wurde. Die Postverwaltung betrachtet es als ein Glück, dass die Kälte in jenen Gebirgsgegenden nicht weitere Opfer unter den Postboten gefordert hat, und dass auch in den Gebirgspässen des Pendschab die Lawinen und Schneestürme jenes schweren Winters den Postboten keinen Schaden zugefügt haben. Im Januar 1904 kehrte ein Bote des Postauts Chittagong, der jenseits des Fluss-

and his injuries necessitated his being kept under medical treatment for 16 days. Another runner in Burma nearly lost his life in trying to cross a stream. He attempted to cross on a hastily constructed raft of plantain tree trunks but lost control of the raft, which was carried away by the force of the current. The man saved himself, but the mail bag which he was carrying was lost. The weather during the winter was extremely severe along the Mushki-Seistan route. A sowar carrying mails between Nok Kandi and Mashkiah during December lost his life from exposure to the intense cold, while another sowar conveying mails was brought into Mashkiah in a semi-conscious state. In the same month, a runner on the Leh mail line slipped on the frozen snow while crossing the Zogila Pass and was precipitated into the stream below. His body and the mail bag which he was carrying were subsequently recovered. The report states that it is satisfactory to be able to record that this was the only fatality during the year on the Leh line. It is also a matter for congratulation that during the year under report no lives were lost or injuries incurred in consequence of avalanches or snow storms in the mountain passes of the Punjab. In January 1904, the boat in which the river postman attached to the Chittagong post office was returning to that office after effecting payment of a money order capsized and the postman, together with some other passengers, was drowned.

In 1903-04 27 post-offices were destroyed by fire, one was washed away by a flood, and one was blown down during a storm.

During the whole year field post-offices were maintained for the British

le messenger ainsi que d'autres personnes disparurent dans les flots.

En 1903/04, 27 bâtiments postaux ont été détruits par le feu, 1 par une inondation et 1 par une tempête.

Pendant ledit exercice, l'Administration de l'Inde britannique a entretenu des bureaux de poste militaires pour le contingent britannique en Chine et pour les forces britanniques du Somaliland. Au mois de décembre 1903, elle a aussi dû organiser une poste de l'espèce pour la mission militaire du Tibet; les agents chargés de l'organisation de cette poste ont eu une lourde tâche à accomplir.

Les résultats financiers de l'exercice 1903/04 sont les suivants:

| | Roupiés |
|---------------------|------------|
| Recettes brutes . . | 22,617,156 |
| Dépenses brutes . . | 21,058,056 |
| Excédent brut . . | 1,559,100 |

Si l'on déduit de ces recettes et dépenses brutes les recettes et les dépenses du service de la « *District Post* », qui fonctionne dans les districts ruraux et dont les frais sont supportés par le « *District Post funds* », on obtient un excédent de recettes brutes de 2,960,051 roupies. De cette somme, il y a lieu, d'une part, de déduire les frais que l'Administration ne paie pas, mais qu'elle pourrait être appelée à payer, tels que les loyers des locaux postaux situés dans les bâtiments de l'État, les frais de transport par chemin de fer, etc., et, d'autre part, d'ajouter les sommes qui auraient dû être versées à la Caisse des postes du chef

ses eine Postanweisung ausgezahlt hatte, in einem Boote zum Postamte zurück. Unterwegs schlug das Boot um, wobei der Postbote nebst einigen Reisenden den Tod in den Wellen fand.

Während des Jahres 1903/04 gingen 27 Postgebäude durch Feuer zu Grunde, eins wurde durch eine Wasserflut hinweggeschwemmt und eins vom Sturm umgerissen. —

Im Laufe des ganzen Verwaltungsjahrs hat die indische Postverwaltung Feldposten für die britischen Streitkräfte in China und im Somali-Lande unterhalten. Im Dezember 1903 musste sie mit der Einrichtung einer Feldpost für die militärische Expedition nach Tibet vorgehen, woraus dem beteiligten Postpersonal eine schwierige, verantwortungsvolle Aufgabe erwuchs.

Der Finanzabschluss des indischen Postwesens stellt sich für das Verwaltungsjahr 1903/04 folgendermassen: Die Roh-Einnahme

betrug 22,617,156 Rupien,
die Roh-Ausgabe

betrug 21,058,056 » ,
der Roh-Überschuss 1,559,100 Rupien.

Werden aus den Roh-Einnahmen und Roh-Ausgaben die Einnahmen und Ausgaben aus dem Betriebe der sogenannten « *District Post* » (einer Art von Posteinrichtungen auf dem platten Lande) mit Rücksicht darauf ausgeschieden, dass die für diesen Postbetrieb geleisteten Ausgaben der Kaiserlichen Postkasse aus den « *District Post funds* » erstattet werden, so stellt sich der Roh-Überschuss auf 2,960,051 Rupien. Von dieser Summe müssen einerseits diejenigen Beträge, welche die Postverwaltung nicht entrichtet, aber eigentlich zahlen müsste, wie z. B. Miete für die Benutzung von Staatsgebäuden zu Postzwecken, Kosten für freie Beförderung auf den Eisenbahnen etc. in Abzug gebracht werden; andererseits aber müssen auch Beträge, welche der Postverwaltung eigentlich zufließen müssten, wie z. B. das Porto für unfrankierte Dienstbriefe aus Indien nach England, dem Überschusse hinzugerechnet werden, um den wirklichen Reinertrag aus dem Postbetriebe festzustellen. Geschicht dies, so ergibt sich ein reiner Über-

Contingent in China and also for the Somaliland Force, and in December 1903 the Department was called upon to make special postal arrangements for the Tibet Mission which have entailed much hard work and responsibility on the staff by which they were carried out.

The financial results for the year 1903-04 were as follows:—

| | Rupees |
|-----------------|------------|
| Entire receipts | 22,617,156 |
| » charges | 21,058,056 |
| Surplus | 1,559,100. |

Excluding the charges on account of District Post establishments, which are entirely met by grants from District Post funds, and the receipts which are credited to the Post Office in the Finance and Revenue Accounts, the actual accounts of the year show a surplus of 2,960,051 rupees. From this surplus must, on the one hand, be deducted the charges which the Post Office did not bear but might have been requested to bear, as for instance the rent of Government buildings, the railway free service, etc., and, on the other hand, be added the sums which should have been paid to the Post Office, as for instance the postage on unpaid official correspondence sent from India to the United Kingdom, etc., in order to bring out the actual financial result of the year's administration. After making the deduction

des correspondances officielles non affranchies de l'Inde pour l'Angleterre; cela réduit l'excédent net à la somme de 2,102,601 roupies, contre 1,536,007 en 1902/03 et 1,759,978 en 1901/02. Les bénéfices réalisés par la poste indo-britannique seraient encore plus élevés si l'Administration était indemnisée pour les services gratuits ou en partie gratuits qu'elle rend dans l'intérêt de l'État, tels que la gérance de de la Caisse d'épargne postale, la transmission à une taxe réduite des correspondances officielles des Administrations de l'État, l'entretien de courses et de stations postales peu rémunératrices dont la création est requise par l'autorité militaire ou par le Gouvernement.

La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1904*).

La feuille des circulaires et ordonnances de l'Office de la Caisse d'épargne i. et r. à Vienne publie un extrait du rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale hongroise pour l'année 1904, dont nous extrayons les indications suivantes:

Dans le *service de l'épargne* proprement dite, il a été déposé, y compris les intérêts capitalisés, une somme Couronnes**) de 51,190,693. 28 et il a été retiré une somme de 42,597,077. 81 L'excédent des versements sur les retraits s'est donc élevé à 8,593,615. 47 contre 9,169,912. 46 couronnes en 1903.

À la fin de l'année 1903, il y avait 484,834 livrets en circulation; dans le courant de l'année 1904 il a été ouvert 154,872 livrets et il en a été soldé 113,888 de sorte que pendant l'année que le rapport concerne le nombre des livrets s'est accru de 40,984.

Par suite, le nombre total des livrets en circulation au 31 décembre 1904 était de 525,818.

*) Voir l'*Union postale* de l'année 1905, p. 76.

**) 1 couronne = fr. 1.05.

schuss von 2,102,601 Rupien gegenüber einem solchen von 1,536,007 im Jahre 1902/03 und von 1,759,978 Rupien im Jahre 1901/02. Aber auch der so gefundene Reinertrag aus dem Betriebe der indischen Post würde sich noch höher stellen, wenn gewisse Dienste, welche die Post im allgemeinen Staatsinteresse unentgeltlich leistet — wie die Verwaltung der Postsparkasse, die Beförderung der Dienstkorrespondenz der Staatsbehörden zu ungewöhnlich niedrigen Portosätzen, die Unterhaltung gewisser nicht einträglicher Postkurse und Postanstalten, deren Betrieb im militärischen Interesse und aus Rücksichten der allgemeinen Staatsverwaltung geboten erscheint — der Postkasse vergütet würden.

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1904.*)

Das Cirkular-Verordnungsblatt des k. k. Postsparkassenamts in Wien bringt einen Auszug aus dem Rechenschaftsbericht der k. ungarischen Postsparkasse für 1904, dem wir die nachstehenden Angaben entnehmen.

Im *Sparverkehr* sind einschliesslich der kapitalisierten Zinsen eingelegt worden 51,190,693.28 K**), zurückgezahlt wurden 42,597,077.81 » ; der Überschuss beträgt somit 8,593,615.47 K, gegen 9,169,912.46 K im Jahre 1903.

Ende 1903 waren 484,834 Bücher im Umlauf; im Laufe des Jahres 1904 wurden 154,872 Bücher neu ausgegeben und 113,888 Bücher saldiert, so dass im Jahre 1904 die Zahl um 40,984 zugenommen hat und Ende 1904 im ganzen 525,818 Bücher im Umlauf waren.

*) S. « *L'Union Postale* » für 1905, S. 76.

**) 1 Krone (K) = 1.05 Fr.

there was a surplus of 2,102,601 rupees, as compared with 1,536,007 in 1902-03 and 1,795,978 in 1901-02.

The estimate of the financial position of the Post Office does not take into account the services rendered by the Department to Government in the management of the Post Office Savings Bank, in carrying official correspondence at exceptionally low postage rates, and in the maintenance of a certain number of unremunerative mail lines and offices which are required for military or administrative purposes.

The Post Office Savings Bank of Hungary in 1904.*)

The *Circular-Verordnungsblatt* of the I. and R. Post Office Savings Bank in Vienna gives a summary of the official report of the Royal Post Office Savings Bank of Hungary for 1904 from which we extract the following points of information:—

In the *savings service*, the deposits amounted, with the interest added to crowns**) the capital, to 51,190,693, 28 and the withdrawal to 42,597,077, 81 so that the balance of deposits over withdrawals amounted to 8,593,615. 47 as against 9,169,912. 46 crowns in 1903.

At the end of 1903, there were 484,834 books in circulation; during the year 1904 154,872 books were issued and 113,888 closed, giving an increase of 40,984 books for the year under review. At the end of 1904, there were consequently 525,818 books in circulation.

*) See the « *Union postale* » for 1905, p. 76.

**) 1 crown = 1 franc 05 centimes.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1904, 26,33 déposants par 1000 habitants, contre 24,44 en 1903.

Le tableau ci-dessous indique le nombre des déposants classés d'après leur profession :

| | Nombre. |
|---|----------------|
| Fonctionnaires et militaires | 49,192 |
| Ecclésiastiques, professeurs, instituteurs, écrivains, etc. | 14,702 |
| Agriculture et forêts : | |
| a. Propriétaires | 8,233 |
| b. Fonctionnaires, fermiers et ouvriers | 16,256 |
| Industrie : | |
| a. Fabricants | 1,282 |
| b. Employés et ouvriers | 22,126 |
| Métiers : | |
| a. Entrepreneurs | 48,094 |
| b. Employés et ouvriers | 57,588 |
| Commerce : | |
| a. Chefs d'établissements | 12,053 |
| b. Employés et ouvriers | 24,658 |
| Rentiers | 12,021 |
| Domestiques | 32,414 |
| Journaliers | 13,751 |
| Professions diverses | 60,041 |
| Écoliers | 81,732 |
| Enfants | 42,813 |
| Corporations | 28,862 |
| <i>Total</i> | <i>525,818</i> |

Le nombre total des versements s'est élevé à 1,042,130 (1903: 968,864) et celui des remboursements à 515,950 (1903: 457,906). Il y a donc eu 1,62 versement et 0,80 remboursement par livret d'épargne.

Les remboursements comprenaient 113,888 remboursements intégraux et 402,062 remboursements partiels.

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à 49,12 couronnes (1903: 46,50 couronnes) et celui de chaque remboursement à 82,56 couronnes (1903: 78,35 couronnes). Il a été versé en moyenne par carnet une somme de 80,05 couronnes (1903: 76,23 couronnes); par contre il a été remboursé en moyenne 66,59 couronnes (1903: 60,71 couronnes).

Le nombre total des versements et celui des remboursements se décomposaient comme suit d'après leur importance :

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner 26,33 Einleger (1903: 24,44) entfallen.

Die Verteilung der Einleger nach dem Berufe ist aus der folgenden Tabelle ersichtlich:

| | |
|--|---------|
| Beamte und Militärs | 49,192 |
| Geistliche, Professoren, Lehrer, Schriftsteller etc. | 14,702 |
| Ackerbau u. Forstwirtschaft: | |
| a. Besitzer | 8,233 |
| b. Beamte, Pächter und Arbeiter | 16,256 |
| Industrie: | |
| a. Fabrikbesitzer | 1,282 |
| b. Gehilfen und Arbeiter | 22,126 |
| Handwerk: | |
| a. selbständige Unternehmer | 48,094 |
| b. Gehilfen und Arbeiter | 57,588 |
| Handel und Verkehr: | |
| a. selbständige Unternehmer | 12,053 |
| b. Gehilfen und Arbeiter | 24,658 |
| Rentiers | 12,021 |
| Dienstboten | 32,414 |
| Tagelöhner | 13,751 |
| Sonstige Berufsarten | 60,041 |
| Schüler | 81,732 |
| Kinder | 42,813 |
| Juristische Personen | 28,862 |
| Im ganzen | 525,818 |

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 1,042,130 (1903: 968,864) und diejenige der Rückzahlungen auf 515,950 (1903: 457,906). Auf ein Einlagebuch entfielen somit durchschnittlich 1,62 Einlagen und 0,80 Rückzahlungen.

Von den Einzahlungen bestanden 113,888 in Vollrückzahlungen und 402,062 in Teilrückzahlungen.

Jede Einlage stellte sich durchschnittlich auf 49,12 K (1903: 46,50 K) und jede Rückzahlung auf 82,56 K (1903: 78,35 K). Eingelegt wurden durchschnittlich auf ein Einlagebuch 80,05 K (1903: 76,23 K), zurückgezahlt dagegen 66,59 K (1903: 60,71 K).

Von der Gesamtzahl der Einlagen entfielen:

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 26·33 depositors (1903: 24·44) to every 1000 inhabitants.

With respect to the profession, the depositors are distributed as follows:—

| Profession | Number |
|--|----------------|
| Clerks and soldiers | 49,192 |
| Clergymen, professors, teachers, authors, etc. | 14,702 |
| Agriculture and forests:— | |
| a) owners | 8,233 |
| b) clerks, farmers and workmen | 16,256 |
| Industry:— | |
| a) manufactures | 1,282 |
| b) employés and factory hands | 22,126 |
| Artisans:— | |
| a) masters | 48,094 |
| b) employés and workmen | 57,588 |
| Commerce:— | |
| a) managers | 12,053 |
| b) assistants and workmen | 24,658 |
| Independent persons | 12,021 |
| Domestic servants | 32,414 |
| Day labourers | 13,751 |
| Other vocations | 60,041 |
| School children | 81,732 |
| Other children | 42,813 |
| Corporations | 28,862 |
| <i>Total</i> | <i>525,818</i> |

The total number of deposits amounted to 1,042,130 (1903:—968,864) and that of withdrawals to 515,950 (1903:—457,906). To every deposit book there were consequently 1·62 deposits and 0·80 withdrawal.

Of the withdrawals 113,888 were entire and 402,062 partial withdrawals.

The average amount of each deposit was 49·12 crowns (1903:—46·50 crowns) and that of each withdrawal 82·56 crowns (1903:—78·35 crowns). The average sum deposited to one book was 80·05 crowns (1903:—76·23 crowns) and that withdrawn 66·59 crowns (1903:—60·71 crowns).

Of the total number of deposits

| Versements : | Montants : Couronnes : |
|--------------------|---------------------------|
| 61,23 % | jusqu'à 10, |
| 11,74 » de plus de | 10 » 20, |
| 8,95 » » 20 » | 40, |
| 9,47 » » 40 » | 100, |
| 3,70 » » 100 » | 200, |
| 4,91 » » 200. | |

| Rembourse- ments : | Montants : Couronnes : |
|-----------------------|---------------------------|
| 41,50 % | jusqu'à 10, |
| 17,65 » de plus de | 10 » 20, |
| 13,70 » » 20 » | 40, |
| 16,54 » » 40 » | 100, |
| 3,23 » » 100 » | 200, |
| 7,38 » » 200. | |

À la fin de l'année 1904, l'avoir total des déposants (y compris les intérêts capitalisés [1,457,219.60 couronnes]) s'élevait à la somme de 61,368,780.71 couronnes, contre 52,775,165.24 couronnes à la fin de l'année précédente.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 116,71 couronnes contre 108,85 couronnes en 1903.

Les livrets en circulation à la fin de 1904 se classaient comme suit d'après leur importance :

| Livrets : | Montants : Couronnes : |
|--------------------|---------------------------|
| 50,16 % | jusqu'à 10, |
| 10,40 » de plus de | 10 » 20, |
| 7,60 » » 20 » | 40, |
| 13,15 » » 40 » | 100, |
| 6,96 » » 100 » | 200, |
| 11,73 » » 200. | |

En 1904, les versements effectués dans le *service des chèques* se sont élevés à 2,117,246,699.82 et les remboursements à 2,112,933,476.30 de sorte que l'excédent des versements sur les remboursements s'élevait, à la fin de ladite année, à 4,313,223.52. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de 52,874,455.21 couronnes (1903: 48,190,392.49 couronnes).

Il a été effectué en tout 8,440,024 transactions (versements et remboursements) pour un montant de 4,230,180,176.12 couronnes, dont 719,136 pour 1,452,699,518.90 couronnes par le service de clearing.

En 1904, on a ouvert 2182 comptes de chèques et on en a soldé 232, ce

| % | K | K |
|--|------------|---|
| 61,28 auf Beiträge bis einschliesslich | 10, | |
| 11,74 » » von mehr als | 10 bis 20, | |
| 8,95 » » » » » | 20 » 40, | |
| 9,47 » » » » » | 40 » 100, | |
| 3,70 » » » » » | 100 » 200, | |
| 4,91 » » » » » | 200. | |

Von der Gesamtzahl der Rückzahlungen entfielen :

| % | K | K |
|--|------------|---|
| 41,50 auf Beiträge bis einschliesslich | 10, | |
| 17,65 » » von mehr als | 10 bis 20, | |
| 13,70 » » » » » | 20 » 40, | |
| 16,54 » » » » » | 40 » 100, | |
| 3,23 » » » » » | 100 » 200, | |
| 7,38 » » » » » | 200. | |

Ende 1904 erreichte das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 1,457,219.60 Kronen) die Höhe von 61,368,780.71 K, gegen 52,775,165.24 K am Schlusse des Vorjahrs.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich auf 116.71 K, gegen 108.85 K im Vorjahre.

Von der Gesamtzahl der Sparbücher hatten Ende 1904 ein Guthaben bis einschliesslich 10 K 50,16 %, von mehr als 10 bis 20 K 10,40 %, » » » 20 » 40 » 7,60 %, » » » 40 » 100 » 13,15 %, » » » 100 » 200 » 6,96 %, » » » 200 K 11,73 %.

Im *Scheckverkehr* wurden im Jahre 1904 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) 2,117,246,699.82 K eingelegt und 2,112,933,476.30 zurückgezahlt, so dass 4,313,223.52 K mehr eingelegt als zurückgezahlt worden sind, und das Gesamtguthaben der Scheckkonto-Inhabersich Ende 1904 auf 52,874,455.21 K (1903: 48,190,392.49 K) erhöht hat.

Die Gesamtzahl der Einlagen und Rückzahlungen belief sich auf 8,440,024 und der Umsatz auf 4,230,180,176.12 K. Hiervon entfallen auf den Clearingverkehr 719,136 Einlagen und Rückzahlungen mit einem Umsatze von 1,452,699,518.90 K.

Im Laufe des Jahres 1904 wurden 2182 Scheckkontos eröffnet und

| | | |
|------|---|-----------------------|
| 232 | » | saldiert, so dass der |
| 1950 | » | betrug und die |

| Per cent. | crowns |
|----------------------------------|-----------|
| 61.23 were in sums not exceeding | 10 |
| 11.74 » » of more than | 10 to 20 |
| 8.95 » » » » | 20 » 40 |
| 9.47 » » » » | 40 » 100 |
| 3.70 » » » » | 100 » 200 |
| 4.91 » » » » | 200. |

Of the total number of withdrawals

| Per cent. | crowns |
|----------------------------------|-----------|
| 41.50 were in sums not exceeding | 10 |
| 17.65 » » of more than | 10 to 20 |
| 13.70 » » » » | 20 » 40 |
| 16.54 » » » » | 40 » 100 |
| 3.23 » » » » | 100 » 200 |
| 7.38 » » » » | 200. |

At the close of 1904 the total capital standing to the credit of depositors (including a sum of 1,457,219.60 crowns, the interest added to the capital) amounted to 61,368,780.71 crowns as against 52,775,165.24 crowns at the end of 1903.

The average balance standing to the credit of each depositor amounted to 116.71 crowns as against 108.85 crowns in 1903.

Of the total number of deposit books open at the close of 1904,

| Per cent. | crowns |
|----------------------------------|-----------|
| 50.16 had a credit not exceeding | 10 |
| 10.40 » » of from | 10 to 20 |
| 7.60 » » » » | 20 » 40 |
| 13.15 » » » » | 40 » 100 |
| 6.96 » » » » | 100 » 200 |
| 11.73 » » more than | 200. |

In 1904 the deposits in the *check service* amounted to

| | |
|----------------------------------|------------------|
| | crowns |
| | 2,117,246,699.82 |
| and the withdrawals to | 2,112,933,476.30 |

leaving thus a surplus of deposits over withdrawals of 4,313,223.52. The total capital of the owners of check accounts consequently rose from 48,190,392.49 crowns in 1903 to 52,874,455.21 in 1904.

The total number of transactions (deposits and withdrawals) amounted to 8,440,024 for 4,230,180,176.12 crowns, of which 719,136 for 1,452,699,518.90 crowns were effected through the clearing service.

During the year 1904 . . . 2182 check accounts were opened and 232 closed giving thus an increase of 1950

qui donne une augmentation de 1950 comptes pour ladite année. Le nombre total de ces comptes, qui était de 10,312 à la fin de l'année 1903, s'élevait donc à 12,262 au 31 décembre 1904.

Les détenteurs des carnets de chèques habitaient, savoir: 2343 Budapest, 5341 les provinces hongroises, 429 la Croatie et l'Esclavonie, 1969 Vienne, 1968 d'autres villes autrichiennes et 212 l'étranger.

33,7 % de ces carnets appartenait à des commerçants, 26,2 % à des entreprises industrielles, 11,2 % à des établissements financiers et 28,9 % à d'autres branches de commerce ou d'industrie.

Le nombre des dépôts effectués en 1904 s'est élevé à 7,244,053 et leur montant — y compris les intérêts capitalisés (370,839,20 couronnes) — à 2,117,617,539.02 couronnes. La moyenne d'un dépôt a été de 292.32 couronnes (1903: 289.92 couronnes) et le nombre moyen des dépôts par compte de chèques s'est élevé à 579 pour une somme totale de 169,490.75 couronnes.

Les versements dans le service des chèques ont été effectués de la manière suivante:

a. au moyen de certificats de paiement (6,395,634 pour un montant de 1,339,126,265.05 couronnes);

b. au moyen de mandats de poste (477,323 pour un montant de 18,689,237.55 couronnes);

c. au moyen de coupons d'intérêt échus (132 pour un montant de 101,154.72 couronnes);

d. au moyen de bons du service de clearing (359,568) pour un montant de 726,349,759.45 couronnes);

e. au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale autrichienne (11,392 pour un montant de 32,971,850.79 couronnes).

Le nombre des remboursements s'est élevé à 1,195,971 pour une somme totale de 2,112,933,476.30 couronnes; la moyenne de chaque remboursement a été de 1766.70 couronnes et la somme totale remboursée de 169,115.85 couronnes par compte.

Les remboursements ont été effectués de la manière suivante:

Gesamtzahl der Scheckkontoinhaber, welche Ende 1903 sich auf 10,312 belief, Ende 1904 sich auf 12,262 stellte.

Von den Scheckbuchbesitzern hatten 2343 ihren Wohnsitz in Budapest, 5341 in den Provinzen Ungarns, 429 in Kroatien-Slavonien, 1969 in Wien, 1968 in andern Städten Oesterreichs und 212 im Auslande.

Von den Scheckbuchbesitzern waren, dem Berufe nach, 33,7 % Kaufleute, 26,2 % Industrie-Unternehmungen, 11,2 % Geldinstitute, und die verbleibenden 28,9 % entfielen auf sonstige Berufszweige.

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1904 auf 7,244,053 und der Betrag derselben — einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 370,839.20 K — auf 2,117,617,539.02 K. Der Durchschnittsbetrag einer Einlage stellte sich auf 292.32 K (1903: 289.92 K), und auf ein Scheckkonto entfielen durchschnittlich 579 Einlagen mit einem Betrage von 169,490.75 K.

Die Einlagen im Scheckverkehr wurden bewirkt:

a. durch Einzahlungsscheine (6,395,634 Posten im Betrage von 1,339,126,265.05 K);

b. durch Einkassierung von Postanweisungen (477,323 im Betrage von 18,689,237.55 K);

c. durch Einlösung fälliger Zins-scheine (132 im Betrage von 101,154.72 K);

d. durch Gutschriften im Clearingverkehr (359,568 Posten im Betrage von 726,349,759.45 K), und

e. durch Übertragungen aus der österreichischen Postsparkasse (11,392 Posten im Betrage von 32,971,850.79 K).

Die Zahl der Rückzahlungen belief sich auf 1,195,971 im Betrage von 2,112,933,476.30 K. Der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung stellte sich auf 1766.70 K, und auf ein Checkkonto entfielen Rückzahlungen im durchschnittlichen Betrage von 169,115.85 K.

accounts for the year under report. The total number of check-book owners thus rose from 10,312 in 1903 to 12,262 in 1904.

Of the owners of check-books, 2343 were residing in Budapest, 5341 in the Provinces of Hungary, 429 in Croatia and Slavonia, 1969 in Vienna, 1968 in the other towns of Austria and 212 abroad.

Of the owners of check accounts, 33.7 per cent. were merchants, 26.2 per cent. industrial firms, 11.2 per cent. banking houses, and the remaining 28.9 per cent. had various occupations.

The number of deposits amounted, in 1904, to 7,244,053 and the value of the same — including 370,839.20 crowns, the capitalised interest — to 2,117,617,539.02 crowns. The average amount of a deposit was 292.32 (1903:— 289.92 crowns) and the average number of deposits to one account 579 for 169,490.75 crowns.

The deposits in the check service were paid:—

a) by means of warrants 6,395,634 for 1,339,126,265.05 crowns);

b) by the cashing of money orders 477,323 for 18,689,237.55 crowns);

c) by means of dividend coupons (132 for 101,154.72 crowns);

d) by credit entries in the clearing service (359,568 for 726,349,759.45 crowns), and

e) by transfers from the Austrian Post Office Savings Bank (11,392 for 32,971,850.79 crowns).

The number of withdrawals amounted to 1,195,971 for 2,112,933,476.30 crowns. The average amount of each withdrawal was 1766.70 crowns, and the average sum withdrawn from one account 169,115.85 crowns.

a. au moyen de chèques payables à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest (142,486 pour un montant de 677,675,252.66 c.).

b. au moyen de mandats de paiement (551,107 pour un montant de 324,835,320.68 couronnes);

c. au moyen de mandats de poste (27,583 pour un montant de 10,458,476.45 couronnes);

d. par le service de *clearing* (359,568 remboursements pour un montant de 726,349,759.45 couronnes);

e. au moyen de chèques employés à l'achat de titres pour les détenteurs de carnets de chèques (84 pour un montant de 593,930.17 couronnes);

f. au moyen de transferts sur la banque austro-hongroise (34,669 pour un montant de 240,091,977.28 couronnes), et enfin

g. au moyen de transferts sur les comptes de la Caisse d'épargne postale autrichienne et de transferts des comptes de cette Caisse sur ceux de la Caisse d'épargne postale hongroise (91,866 pour un montant de 165,900,610.40 couronnes).

En 1902, il a été acheté des *titres* représentant une valeur nominale de 3,171,190 couronnes à la suite de 2786 demandes faites par des déposants à la Caisse d'épargne et de 93 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de 31,379,918 couronnes. Une partie de ces titres, représentant une somme de 12,116,742 couronnes, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie, représentant une somme de 19,263,176 couronnes, a été transmise aux intéressés.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a ouvert 331 *carnets de rentes*, et on en a soldé 126, ce qui donne une augmentation de 205 carnets pour cette année. Le nombre total de ces carnets, qui était de 1176 à la fin de l'année 1903, s'est, par suite, élevé à 1381 à la fin de l'année 1904.

À cette dernière époque, la Caisse d'épargne postale avait en dépôt, pour

Die Rückzahlungen wurden bewirkt:

a. durch von der Hauptkasse des Postsparkassenamts in Budapest an den Überbringer ausgezahlte Schecks (142,486 im Betrage von 677,675,252.66 K);

b. durch Zahlungs - Anweisungen (551,107 im Betrage von 324,835,320.68 K);

c. durch auf Grund von Schecks ausgestellte Postanweisungen (27,583 im Betrage von 10,458,476.45 K);

d. durch Abschreibungen von den Scheckkontos — Clearingverkehr — (359,568 im Betrage von 726,349,759.45 K);

e. durch auf Grund von Schecks bewirkte Ankäufe von Effekten für Kontoinhaber (84 im Betrage von 593,930.17 K);

f. durch Überweisungen an die österreichisch-ungarische Bank (34,669 im Betrage von 240,091,977.28 K), sowie endlich

g. durch Überweisungen auf Scheckkontos der österreichischen Postsparkasse und von Kontos der letztern auf solche der ungarischen Postsparkasse (91,866 im Betrage von 165,900,610.40 K).

Im *Wertpapiergeschäft* wurden auf Grund von 2786 Gesuchen von Sparcinlegern und von 93 Gesuchen von Scheckkontoinhabern im Berichtsjahre Wertpapiere im Nennwerte von 3,171,190 K angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 31,379,918 K angekauft, von denen für 12,116,742 K in Verwahrung der Kasse verblieben, während der Rest von 19,263,176 K den Auftraggebern zugesandt wurde.

Rentenbücher wurden im Jahre 1904 331 ausgestellt und 126 saldiert, so dass die Zunahme 205 Stück betrug und die Gesamtzahl, welche Ende 1903 sich auf 1176 Bücher belief, am Schlusse des Jahres 1904 auf 1381 Stück angewachsen war. Der Nennwert der

The sums were repaid:—

a) by means of checks payable at the Central Office of the Savings Bank Department in Budapest (142,486 for 677,675,252.66 crowns);

b) by means of orders for payment 551,107 for 324,835,320.68 crowns);

c) by means of money orders (27,583 for 10,458,476.45 crowns);

d) by means of the clearing service 359,568 for 726,349,759.45 crowns);

e) by means of checks for which deeds were bought for the owners of check accounts (84 for 593,930.17 crowns);

f) by means of transfers to the Austro-Hungarian Bank (34,669 for 240,091,977.28 crowns);

g) by means of transfers to check accounts of the Austrian Post Office Savings Bank and by means of transfers from the accounts of the latter to the Hungarian Post Office Savings Bank (91,866 for 165,900,610.40 crowns).

During the year under review, *Stocks* for a nominal value of 3,171,190 crowns were bought for 2786 depositors in the savings service and for 93 owners of check accounts. Until now the Post Office Savings Bank Department has bought Stock for an aggregate nominal value of 31,379,918 crowns; a portion of this Stock, for 12,116,742 crowns, remained in the custody of the Bank, whereas the remainder, for 19,263,176 crowns, was sent to the persons for whom it was bought.

In 1904, 331 *annuity books* were issued and 126 closed, giving thus an increase of 205 books. The number of such books, which was 1176 at the close of 1903, consequently amounted to 1381 at the close of the year. The nominal value of the Stock kept in the Bank for owners of annuity books

le compte des détenteurs de carnets de rentes, des titres pour une valeur nominale de 12,116,742 couronnes, contre 10,230,262 couronnes en 1903; dans le courant de l'année 1904, ladite Caisse a acheté, pour le compte des déposants, et transmis à ceux-ci des titres pour une valeur nominale de 1,284,710 couronnes, contre 1,778,968 couronnes en 1903.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à 4,583,030 couronnes et les dépenses à 3,422,733.12 couronnes. Il y a donc eu un excédent de 1,160,296.88 couronnes qui a été versé au Trésor de l'État, le fonds de réserve ayant atteint le maximum légal.

Littérature postale.

MANUAL DE CORREIOS. Por *Julio Ivo*, 1^o aspirante do quadro telegrapho-postal. — Lisboa. Typographia Eduardo Rosa. 1905.

M. Julio Ivo, fonctionnaire des postes portugaises, l'auteur du « *Manual dos Serviços postaes desempenhados pelas Caixas de Correio* » dont nous avons annoncé la publication dans le numéro 5 de l'Union postale de l'année courante, vient de faire paraître deux nouveaux manuels postaux à l'usage, le premier, des bureaux portugais de 1^{re}, 2^e et 3^e classe, le second, des bureaux de 4^e classe. Ces deux manuels, qui se distinguent par leur format agréable et leur belle impression, contiennent, arrangés avec méthode, une foule de renseignements qui ne manqueront pas d'être appréciés par les agents des postes portugaises. Les renseignements dont il s'agit ne concernent toutefois que le service interne portugais et les relations de la métropole avec Madère et les Açores ainsi qu'avec les colonies portugaises.

Comme les deux manuels susmentionnés portent sur la couverture « 1^{re} partie », nous supposons que l'auteur

Wertpapiere, die sich für Rechnung der Rentenbuchbesitzer Ende 1904 in Verwahrung der Kasse befanden, belief sich auf 12,116,742 K, gegen 10,230,262 K am Ende des Vorjahrs, und der Nennwert der im Jahre 1904 für Rechnung der Einleger gekauften und ihnen übersandten Wertpapiere auf 1,284,710 K, gegen 1,778,968 K im Vorjahre.

Die Gesamteinnahmen der Sparkasse betragen 4,583,030 K, die Ausgaben dagegen 3,422,733.12 K, so dass ein Gewinn von 1,160,296.88 K erzielt wurde, welcher, da der Reservefonds die gesetzliche Höhe bereits erreicht hat, dem Staatsschatz zugeführt worden ist.

Postalische Literatur.

MANUAL DE CORREIOS. Por *Julio Ivo*, 1^o aspirante do quadro telegrapho-postal. — Lisboa. Typographia Eduardo Rosa. 1905.

Der portugiesische Postbeamte, Herr Julio Ivo, hat dem von ihm kürzlich herausgegebenen, in der Nummer 5 vom Jahre 1905 der « *Union Postale* » erwähnten Posthandbuche (*Manual dos Serviços postaes desempenhados pelas Caixas de Correio*) zwei weitere Handbücher folgen lassen, von denen das eine zum Gebrauche der portugiesischen Postämter 1., 2. und 3. Klasse, das andere zum Gebrauche der Postämter 4. Klasse bestimmt ist. In beiden handlich eingerichteten, durch sauberen Druck ausgezeichneten Büchern ist ein reichhaltiges Material verarbeitet und übersichtlich geordnet, so dass dieselben von den portugiesischen Postbeamten mit Nutzen zu Rate gezogen werden dürften. Die Handbücher beschäftigen sich nur mit dem internen portugiesischen Postdienst, worunter in Portugal nicht nur der Postverkehr im festländischen Teile des Königreichs, sondern auch der Verkehr mit den Azoren und Madeira sowie mit sämtlichen portugiesischen Kolonialbesitzungen verstanden wird.

Da die vorliegenden Handbücher als Teil I bezeichnet sind, so ist anzunehmen, dass beabsichtigt wird, in

at the end of 1904 amounted to 12,116,742 crowns, as against 10,230,262 crowns at the end of the previous year, and the nominal value of the Stock bought for such depositors and transmitted to them during the year amounted to 1,284,710 crowns, as against 1,778,968 crowns in the previous year.

The total receipts of the Savings Bank amounted to 4,583,030 crowns and the expenditure to 3,422,733.12 crowns giving thus a balance of receipts over expenditure of 1,160,296.88 crowns. The reserve fund having already reached the maximum, fixed by the law, this sum falls to the exchequer.

'Postal Literature.'

MANUAL DE CORREIOS. Por *Julio Ivo*, 1^o aspirante do quadro telegrapho-postal. — Lisboa. Typographia Eduardo Rosa. 1905.

The Portuguese postal officers Mr. Julio Ivo, who of late published the post handbook *Manual dos Serviços postaes desempenhados pelas Caixas de Correio* which was recorded in number 5 of the *Union postale* for 1905 has again published two new handbooks, one for the 1st, 2nd and 3rd class offices and the other for the 4th class offices of Portugal. These two books are nicely printed and their contents are so practically arranged that they cannot fail to be of good use to the Portuguese postal officers. They give information about the domestic postal service of Portugal and also about the postal traffic between the latter country Madeira and the Azores as well as all the Portuguese colonies.

The above handbooks being both marked part I, there is reason to

a l'intention de publier dans une 2^e partie les renseignements sur le service postal international.

Petites communications.

D'après le rapport du Postmaster General de l'île de Malte les recettes de l'Administration des postes de cette colonie pour l'exercice clos le 31 mars 1905 se sont élevées à 22,547 l. *) 11 d. et les dépenses à 16,386 l. 12 s. 11 d., ce qui donne un excédent net de 6160 l. 8 s.

Le service des colis postaux continue de se développer. Pendant l'exercice dont il s'agit, le nombre des colis reçus s'est élevé à 58,613 et celui des colis expédiés à 18,453; comparativement à l'année précédente, le nombre des colis s'est accru de 1761 et 459 respectivement. Les taxes perçues sur les 77,066 colis expédiés et reçus ont produit la somme de 3663 l. 5 s. 6 d. et les montants bonifiés aux Administrations étrangères pour les colis originaires de Malte ont atteint la somme de 1037 l. 18 s. 10 d., ce qui donne un excédent net de 2625 l. 6 s. 8 d.

* * *

Les recettes de l'Administration des postes des îles Bermudes pour l'année 1904 se sont élevées à 6307 l. 4 s. 11 d. et les dépenses à 5034 l. 4 s. 7 d., ce qui donne un excédent de 1273 l. 4 d. Le nombre des colis reçus de l'étranger s'est élevé à 9220 représentant une valeur de 14,187 l. 9 s. 9 d. et le nombre des colis à destination de l'étranger a atteint le chiffre de 2821 représentant une valeur de 2470 l. 14 s. 3 d.

Depuis le 1^{er} janvier 1903, l'Administration encaisse, à la grande satisfaction du public, les droits de douane sur les colis postaux originaires de l'étranger, qui précédemment devaient être payés au bureau de la douane par les destinataires.

) 1 livre sterling (£) = 20 schilling (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

einem II. Teile die Vorschriften und Einrichtungen des internationalen Postdienstes zur Darstellung zu bringen.

Kleine Mitteilungen.

Nach dem Geschäftsberichte des General-Postmeisters der Insel Malta für das am 31. März d. J. abgelaufene Rechnungsjahr haben in demselben die Einnahmen der Postverwaltung 22,547 £ 11 d. *) und die Ausgaben 16,386 £ 12 s. 11 d. betragen, so dass ein Reinertrag von 6160 £ 8 s. erzielt worden ist.

Der Postpaketverkehr ist in stetem Zunehmen begriffen. Im Berichtsjahre belief sich die Zahl der angekommenen Pakete auf 58,613 Stück (1761 mehr als im Vorjahre) und diejenige der abgesandten Pakete auf 18,453 Stück (459 mehr als im Vorjahre). Die Gebühreneinnahme für die 77,066 angekommenen und abgesandten Pakete stellte sich auf 3663 £ 5 s. 6 d.; nach Abzug von 1037 £ 18 s. 10 d., welche für die abgesandten Pakete als Gebührenanteile an fremde Postverwaltungen vergütet wurden, sind der Postverwaltung als Reineinnahme aus diesem Dienstzweige 2625 £ 6 s. 8 d. verblieben.

* * *

Die Einnahmen der Postverwaltung der Bermudas-Inseln haben im Jahre 1904 6307 £ 4 s. 11 d., die Ausgaben 5034 £ 4 s. 7 d. und der Ueberschuss somit 1273 £ 4 d. betragen. Die Zahl der daselbst von weiterher eingegangenen Postpakete stellte sich auf 9220 Stück mit einem Wertbetrage von 14,187 £ 9 s. 9 d. und diejenige der abgesandten auf 2821 Stück im Werte von 2470 £ 14 s. 3 d.

Die seit dem 1. Januar 1903 bestehende Einrichtung, nach welcher der Eingangszoll für Postpakete vom Auslande nicht mehr an der Zollstelle bezahlt wird, sondern durch die Postanstalten zur Einziehung gelangt, wird vom Publikum fortdauernd sehr geschätzt.

) 1 Pfund Sterling (£) = 20 Schilling (s.) à 12 Pence (d.) = 25. 20 Fr.

believe that the author thinks of publishing another part for the international postal service.

Miscellaneous.

According to the Report of the Postmaster General of Malta the total revenue of the Post Office for the year closed the 31st March 1905 amounted to £ *) 22,547. 0. 11 and the expenditure to £ 16,386. 12. 11, leaving thus a net balance of £ 6,160. 8. 0.

The operations of the Parcel Post increased during the year. The total number of parcels received amounted to 58,613, an increase of 1,761 parcels over that of the previous year, whilst the total number of parcels despatched was 18,453 or 459 parcels more than that of the previous year. The aggregate number of parcels dealt with amounted to 77,066 on which a sum of £ 3,663. 5. 6 was collected for postage and fees and £ 1,037. 18. 10 paid for share of postage to the countries to which parcels are despatched, thereby leaving a net balance from the operations performed by this service of £ 2,625. 6. 8.

* * *

The receipts of the Post Office of Bermuda for 1904 amounted to £ 6,307. 4. 11 and the expenditure to £ 5,034. 4. 7, leaving a balance of £ 1,273. 0. 4. The total number of parcels received was 9,220 and the value of the same £ 14,187. 9. 9, and the number of parcels despatched 2,821 for a total value of £ 2,470. 14. 3.

The arrangement which came into operation on the 1st January 1903, by which the Post Office collects the Customs duties on parcels imported by parcel post, which had formerly to be paid to the Custom House, continues to be much appreciated by the public.

) £ 1 = 20 shilling (s.) of 12 pence (d.) = 25 francs 20 centimes.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

30^e VOLUME.

ANNÉE 1905.

BERNE

IMPRIMERIE LIEROW & C^{IE}.

a l'intention de publier dans une 2^e partie les renseignements sur le service postal international.

Petites communications.

D'après le rapport du Postmaster General de l'île de Malte les recettes de l'Administration des postes de cette colonie pour l'exercice clos le 31 mars 1905 se sont élevées à 22,547 *l.* 11 *d.* et les dépenses à 16,386 *l.* 12 *s.* 11 *d.*, ce qui donne un excédent net de 6160 *l.* 8 *s.*

Le service des colis postaux continue de se développer. Pendant l'exercice dont il s'agit, le nombre des colis reçus s'est élevé à 58,613 et celui des colis expédiés à 48,453; comparativement à l'année précédente, le nombre des colis s'est accru de 1761 et 459 respectivement. Les taxes perçues sur les 77,066 colis expédiés et reçus ont produit la somme de 3663 *l.* 5 *s.* 6 *d.*, et les montants bonifiés aux Administrations étrangères pour les colis originaires de Malte ont atteint la somme de 1037 *l.* 18 *s.* 10 *d.*, ce qui donne un excédent net de 2625 *l.* 6 *s.* 8 *d.*

Les recettes de l'Administration des postes des îles Bermudes pour l'année 1904 se sont élevées à 6307 *l.* 4 *s.* 11 *d.*, et les dépenses à 5034 *l.* 4 *s.* 7 *d.*, ce qui donne un excédent de 1273 *l.* 4 *d.*. Le nombre des colis reçus de l'étranger s'est élevé à 9229, représentant une valeur de 14,187 *l.* 9 *s.* 9 *d.*, et le nombre des colis à destination de l'étranger a atteint le chiffre de 2821 représentant une valeur de 2470 *l.* 11 *s.* 3 *d.*

Depuis le 1^{er} janvier 1903, l'Administration bénéficie, à la grande satisfaction du public, des droits de douane sur les colis postaux originaires de l'étranger, qui précédemment devaient être payés au bureau de la douane par les destinataires.

For further particulars see page 122.

einem II. Teile die Vorschriften und Einrichtungen des internationalen Postdienstes zur Darstellung zu bringen.

Kleine Mitteilungen.

Nach dem Geschäftsberichte des General-Postmeisters der Insel Malta für das am 31. März d. J. abgelaufene Rechnungsjahr haben in demselben die Einnahmen der Postverwaltung 22,547 *l.* 11 *d.* und die Ausgaben 16,386 *l.* 12 *s.* 11 *d.* betragen, so dass ein Reinertrag von 6160 *l.* 8 *s.* erzielt worden ist.

Der Postpaketverkehr ist in stetem Zunehmen begriffen. Im Berichtsjahr belief sich die Zahl der angekommenen Pakete auf 58,613 Stück (1761 mehr als im Vorjahre) und diejenige der abgesandten Pakete auf 48,453 Stück (459 mehr als im Vorjahre). Die Gebühreneinnahme für die 77,066 angekommenen und abgesandten Pakete stellte sich auf 3663 *l.* 5 *s.* 6 *d.*; nach Abzug von 1037 *l.* 18 *s.* 10 *d.*, welche für die abgesandten Pakete als Gebührentheile an fremde Postverwaltungen vergütet wurden, sind der Postverwaltung als Reinertrag aus diesem Dienstzweige 2625 *l.* 6 *s.* 8 *d.* verblieben.

Die Einnahmen der Postverwaltung der Bermudas-Inseln haben im Jahre 1904 6307 *l.* 4 *s.* 11 *d.*, die Ausgaben 5034 *l.* 4 *s.* 7 *d.*, und der Ueberschuss somit 1273 *l.* 4 *d.* betragen. Die Zahl der überbot von weit über einmorgenen Postpakete stellte sich auf 9229 Stück mit einem Wertbetrage von 14,187 *l.* 9 *s.* 9 *d.*, und diejenige der abgemittelt auf 2821 Stück im Werte von 2470 *l.* 11 *s.* 3 *d.*

Die seit dem 1. Januar 1903 bestehende Einrichtung, nach welcher der Eingangszoll für Postpakete vom Auslandsübernehmer an der Zollstelle bezahlt wird, sondern durch die Postanstalten zur Einziehung gelangt, wird vom Publikum außerordentlich geschätzt.

For further particulars see page 122.

believe that the author thinks of publishing another part for the international postal service.

Miscellaneous.

According to the Report of the Postmaster General of Malta the total revenue of the Post Office for the year closed the 31st March 1905 amounted to £ 22,547.0.11 and the expenditure to £ 16,386.12.11, leaving thus a net balance of £ 6,160.8.0.

The operations of the Parcel Post increased during the year. The total number of parcels received amounted to 58,613, an increase of 1,761 parcels over that of the previous year, whilst the total number of parcels despatched was 48,453 or 459 parcels more than that of the previous year. The aggregate number of parcels dealt with amounted to 77,066 on which a sum of £ 3663.5.6 was collected for postage and fees and £ 1037.18.10 paid for share of postage to the countries to which parcels are despatched, thus leaving a net balance from the operations performed by this service of £ 2,625.6.8.

The receipts of the Post Office of Bermuda for 1904 amounted to £ 6,307.4.11 and the expenditure to £ 5,034.4.7, leaving a balance of £ 1,273.0.4. The total number of parcels received was 9,229 and the value of the same £ 14,187.9.9, and the number of parcels despatched 2,821 for a total value of £ 2,470.11.3.

The arrangement which came into operation on the 1st January 1903, by which the Post Office collects the Customs duties on parcels imported by parcel post, which had formerly to be paid to the Customs House, continues to be much appreciated by the public.

For further particulars see page 122.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

30^e VOLUME.

ANNÉE 1905.



BERNE

IMPRIMERIE LIEBOW & CO.